叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 阿喀琉斯(achilles) 000001

2. 阿喀琉斯(achilles) 000002

3. 阿喀琉斯(achilles) 000003

4. 阿喀琉斯(achilles) 000004

5. 阿喀琉斯(achilles) 000005

6. 阿喀琉斯(achilles) 000006

7. 阿喀琉斯(achilles) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

阿喀琉斯(Achilles)
第1/7页

[deθ] [ɒv; əv] ['hektə(r)]
DEATH OF HECTOR
死亡 的 赫克托

赫克托之死

[laɪf] ['stɔːriz] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l]
Life Stories for Young People
生活 故事 为了 年轻的 人们

青少年生活故事

[ə'kɪliːz]
ACHILLES
阿喀琉斯

阿喀琉斯

[trænz'leɪtɪd] , [ænd; ənd] [ə'brɪdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːmən][ɒv; əv]
Translated , and abridged from the German of
翻译 , 和 简略 从 这 德语 的

译自德语，并有所删减

[kɑːl] ['friːdrɪx] ['bekə(r)]
Carl Friedrich Becker
卡尔 弗里德里希 贝克尔

卡尔·弗里德里希·贝克尔

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒɔːdʒ] [piː] . ['ʌptən]
GEORGE P . UPTON
乔治 P . 厄普顿

乔治·P·厄普顿

[trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)][ɒv; əv] “ ['meməriz] , ”
Translator of “ Memories , ”
翻译 的 “ 回忆 , ”

《回忆录》的译者

“ , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ Immensee , ” etc .
“ 伊门塞 , ” ETC .

“Immensee”等等。

[wɪð] [θriː] [ɪˌlʌs'treʃən]
WITH THREE ILLUSTRATIONS
和 三 插图

附三幅插图

[ʃɪ'kɑːgəʊ]
CHICAGO
芝加哥

芝加哥

[ə; eɪ] . [siː] . [məˈklɜːrg] & [ˌsiː ˈəʊ] . -
A . **C** . **McCLURG** **&** **CO** . **1912**
一个 . C . 麦克卢格 & 一氧化碳 . -

AC McCLURG & CO. 1912

['kɒpiraɪt]
Copyright
版权

版权

[ə; eɪ] . [siː] . [məˈklɜːrg] & [ˌsiː ˈəʊ] . -
A . **C** . **McClurg** **&** **Co** . **1912**
一个 . C . 麦克卢格 & 合作 . -

AC McClurg & Co. 1912

['pʌblɪʃt] [sepˈtembə(r)] , -
Published **September** **,** **1912**
已发布 九月 , -

出版于1912年9月

[ðə; ði] · ['plɪmptən] · [pres]
THE · **PLIMPTON** · **PRESS**
这 · 普林顿 · 按

普林顿出版社

[['dʌbljuː] · [diː] · [əʊ]]
[**W** · **D** · **O** **]**
[W · D · 哦]

[W·D·O]

[nɔːwʊd] · [mæs] · [juː] · [es] · [ə; eɪ]
NORWOOD · **MASS** · **U** · **S** · **A**
诺伍德 · 大量的 · U · S · 一个

美国马萨诸塞州诺伍德

[viː]
v
v

v

['trænsˈleɪtərz] ['prefəs]
Translator's **Preface**
译者的 前言

译者序

[ɪn] ['treɪsɪŋ] [ðə; ði][kəˈrɪə(r)][ɒv; əv] [əˈkɪliːz] [ɪn] [kəˈnekʃn] [wɪð] [ðə; ði]['trəʊdʒən][wɔː(r)] , [ðæt] [ɪˈnɪmɪtəb(ə)l]
In **tracing** **the** **career** **of** **Achilles** **in** **connection** **with** **the** **Trojan** **war** **,** **that** **inimitable**
在 追踪 这 职业 的 阿喀琉斯 在 联系 和 这 特洛伊木马 战争 , 那 无比
['klæsɪk] ['stɔːri] - ['telə(r)] ,
classic **story** **-** **teller** **,**
经典的 故事 - 出纳员 ,

在追溯阿喀琉斯在特洛伊战争中的经历时，这位独一无二的古典故事讲述者.....

[kɑːl] ['friːdrɪx] ['bekə(r)] , [fˈɒləʊz] [ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv] ['hoʊmərz] ['iliəd] .
Carl **Friedrich** **Becker** **,** **follows** **the** **lines** **of** **Homer's** **Iliad** **.**
卡尔 弗里德里希 贝克尔 , 跟随 这 线条 的 荷马 《伊利亚特》 .

卡尔·弗里德里希·贝克尔遵循荷马史诗《伊利亚特》的脉络。

[hiː; hi] [gɪvz] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [ə; eɪ] ['græfɪk] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [ɪ'vents] [ɪn] [ðə; ði] [ten] [j'iəz] -

He	gives	the	reader	a	graphic	picture	of	the	stirring	events	in	the	ten	years	'
他	给予	这	读者	一个	形象的	图片	的	这	搅拌	活动	在	这	十	年	-

[siːdʒ] [meɪn'teɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [griːks] ,

siege	maintained	by	the	Greeks	,
围城	维持	经过	这	希腊人	,

他为读者生动地描绘了希腊人长达十年的围城战中发生的激动人心的事件。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['liːdəʃɪp] [ɒv; əv] [ˌægə'memnən] , [kɪŋ] [ɒv; əv] - ,

under	the	leadership	of	Agamemnon	,	king	of	Mycenæ	,
在下面	这	领导	的	阿伽门农	,	国王	的	-	,

在迈锡尼国王阿伽门农的领导下，

[ɪn] [ðeə(r)] ['faɪnəli] [sək'sesf(ə)l] ['efət] [tuː; tə] [rɪ'dres] [ðə; ði] ['ɪndʒəri] [dʌn] [tuː; tə] [ˌmenə'leɪəs] , [kɪŋ] [ɒv; əv]

in	their	finally	successful	effort	to	redress	the	injury	done	to	Menelaus	,	king	of
在	他们的	最后	成功的	努力	到	纠正	这	受伤	完毕	到	梅涅劳斯	,	国王	的

['spɑːtə] ,

Sparta	,
斯巴达	,

在他们最终成功地为斯巴达国王墨涅拉俄斯所受的伤害进行申辩的过程中，

[huːz] [waɪf] , ['helən] , [wɒz; wəz] ['kærid] [ɒf] [baɪ] ['pærɪs] .

whose	wife	,	Helen	,	was	carried	off	by	Paris	.
谁	妻子	,	海伦	,	曾是	携带	离开	经过	巴黎	.

他的妻子海伦被帕里斯掳走了。

[ðə; ði] ['straɪkɪŋ] [pɔɪnts] [ɪn] [ðɪs] ['θrɪlɪŋ] ['nærətɪv] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['kwɒrəl] [bɪ'twiːn] [ˌægə'memnən]

The	striking	points	in	this	thrilling	narrative	are	the	quarrel	between	Agamemnon
这	引人注目	积分	在	这	惊险	叙述	是	这	争吵	之间	阿伽门农

[ænd; ənd] [ə'kɪliːz] ;

and	Achilles	;
和	阿喀琉斯	;

这部扣人心弦的故事中最引人注目的是阿伽门农和阿喀琉斯之间的争吵；

[ðə; ði] [ɪk'splɔɪts] [ɒv; əv] ['hektə(r)] , ['nəʊblɪst] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] ; [ðə; ði] ['hjuːmən]

the	exploits	of	Hector	,	noblest	character	of	them	all	;	the	human
这	漏洞	的	赫克托	,	最高贵	特点	的	他们	全部	;	这	人类

[ɪmˌpɜːsə'neɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒdz] ,

impersonations	of	the	gods	,
模仿	的	这	神	,

赫克托耳的丰功伟绩，他是所有人中最崇高的人物；神祇的人间化身，

[huː] [teɪk] [pɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [straɪf] — [sʌm; səm] [ɒn] [wʌn] [saɪd] , [sʌm; səm] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ; [ðə; ði] [deθ]

who	take	part	in	the	strife	—	some	on	one	side	,	some	on	the	other	;	the	death
WHO	拿	部分	在	这	冲突	—	一些	在	一	边	,	一些	在	这	其他	;	这	死亡

[ɒv; əv] [pə'trɒkləs] ;

of	Patroclus	;
的	帕特罗克罗斯	;

参与这场纷争的人——有的站在一方，有的站在另一方；帕特罗克罗斯之死；

[ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'kɪliːz] [ænd; ənd] [ˌægə'memnən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɔːrmərz]

the	final	reconciliation	of	Achilles	and	Agamemnon	and	the	former's
这	最终的	和解	的	阿喀琉斯	和	阿伽门农	和	这	前任的

[trə'mendəs] [ɪk'splɔɪts] ; [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['hektə(r)] ,

tremendous	exploits	;	the	death	of	Hector	,
巨大的	漏洞	;	这	死亡	的	赫克托	,

阿喀琉斯与阿伽门农最终和解，以及阿喀琉斯的丰功伟绩；赫克托耳之死，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʌtʃɪŋ] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [ðə; ði][eɪdʒd]['praɪəm] , [huː] [siːk] [tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][hɪz; ɪz]['bɒdi]

and	the	touching	interview	with	the	aged	Priam	,	who	seeks	to	recover	his	body
和	这	接触	面试	和	这	老年人	普里阿姆	,	WHO	寻找	到	恢复	他的	身体

.

:

.

还有对年迈的普里阿摩斯的感人采访，他试图找回自己的遗体。

['sɪksθ]

vi
六

六

[ðə; ði] ['ʌltɪmət] [feɪt] [ɒv; əv] [ə'kɪliːz] [ænd; ənd][ðə; ði][fɔːl][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti][ɑː(r); ə(r)][nɒt][təʊld] ,

The	ultimate	fate	of	Achilles	and	the	fall	of	the	city	are	not	told	,
这	最终的	命运	的	阿喀琉斯	和	这	落下	的	这	城市	是	不是	讲述	,

阿喀琉斯的最终命运和这座城市的陷落都没有被提及。

[nɔː(r)][ðə; ði] ['retʃɪd] [end][ɒv; əv] [ˌægə'memnən] , [huː] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] , [wɒz; wəz] [kɪld]

nor	the	wretched	end	of	Agamemnon	,	who	,	according	to	Æschylus	,	was	killed
也不	这	可怜	结尾	的	阿伽门农	,	WHO	,	根据	到	埃斯库罗斯	,	曾是	被杀

[baɪ] [ˌklaitəm'nestrə] , [ðə; ði] [kwiːn] ,

by	Clytemnestra	,	the	queen	,
经过	克吕泰涅斯特拉	,	这	女王	,

也没有提及阿伽门农悲惨的结局，据埃斯库罗斯记载，他被王后克吕泰涅斯特拉所杀。

[ə'pɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] .

upon	his	return	.
之上	他的	返回	.

他回来之后。

['hektə(r)][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [kən'spɪkjuəs] ['fɪgəz] [ɪn] [ðɪs] [greɪt] ['drɑːmə][ænd; ənd] [ə'pɪəz] ['əʊnli]

Hector	is	one	of	the	most	conspicuous	figures	in	this	great	drama	and	appears	only
赫克托	是	一	的	这	最多	显眼的	数据	在	这	伟大的	戏剧	和	出现	仅有的

['sekənd] [tuː; tə] [ə'kɪliːz] [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['wɒrɪəz] .

second	to	Achilles	among	all	the	warriors	.
第二	到	阿喀琉斯	之中	全部	这	战士	.

赫克托耳是这部伟大戏剧中最引人注目的人物之一，在所有战士中，他的地位仅次于阿喀琉斯。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] ['trəʊdʒən][wɔː(r)]['stɔːri][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [təʊld][mɔː(r)] ['græfɪkli] [ɔː(r)]

The	exciting	Trojan	war	story	has	never	been	told	more	graphically	or
这	激动人心	特洛伊木马	战争	故事	有	绝不	到过	讲述	更多的	图形化	或者

['ɪntrəstɪŋli; 'ɪntrestɪŋli][ɪn]['mɒd(ə)n] [prəʊz] [ðæn; ðən][ɪn] ['bɛkərz] ['vɜːʃ(ə)n] .

interestingly	in	modern	prose	than	in	Becker's	version	.
有趣的是	在	现代的	散文	比	在	贝克尔	版本	.

在现代散文中，贝克尔的版本对激动人心的特洛伊战争故事的描述，既生动又引人入胜，前所未有。

[ɪn] [ə'dæptɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['sɪəriːz][ɒv; əv] “ [laɪf] ['stɔːriz] ” [ðə; ði][trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)][hæz; həz]

In	adapting	it	to	the	series	of	“	Life	Stories	”	the	translator	has
在	适应	它	到	这	系列	的	“	生活	故事	”	这	翻译	有

[biːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ə'brɪdʒ] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [wɜːk] ['sʌmwɒt] ,

been	obliged	to	abridge	the	original	work	somewhat	,
到过	有义务	到	删节	这	原来的	工作	有些	,

为了将其改编成“人生故事”系列丛书，译者不得不对原著进行一些删减。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pɑːts] [əʊ'mɪtɪd] [duː; də][nɒt] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [fləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri] .

but	the	parts	omitted	do	not	interfere	with	the	flow	of	the	story	.
但	这	部分	省略	做	不是	干扰	和	这	流动	的	这	故事	.

但省略的部分并不影响故事的流畅性。

[dʒiː] . [piː] . [juː] .
G . **P** . **U** .
G . P . U .

GPU

[ʃɪˈkɑːgəʊ] , [meɪ] , - .
Chicago , **May** , **1912** .
芝加哥 , 可能 , - .

芝加哥，1912年5月。

[sevn]
vii
七

七

[ˈkɒntents]
Contents
内容

内容

[ˈtʃæptə(r)]
Chapter
章

章

[peɪdʒ]
Page
页

页

[ai]
I
我

我

[ðə; ði] [griːks] [mɑːtʃ] [əˈgenst] [trɔɪ] — [ˌægəˈmemnən] [ˈkwɔrəlz] [wɪð] Achilles11
The **Greeks** **March** **Against** **Troy** **—** **Agamemnon** **Quarrels** **with** **Achilles11**
这 希腊人 行进 反对 特洛伊 — 阿伽门农 争吵 和 Achilles11

希腊人进军特洛伊——阿伽门农与阿喀琉斯发生争执[11]

[ˌaɪ ˈaɪ]
II
二

二

[ˈθiːtɪs] [ˈprɒmɪsɪz] [tuː; tə] [eɪd] [ðə; ði] [ˈæŋgri] [əˈkɪliːz] [ænd; ənd] [beg] [ˈdʒuːpɪtərz] [əˈsɪstəns] — [ˈdʒuːnəʊ] [ɪz]
Thetis **Promises** **to** **Aid** **the** **Angry** **Achilles** **and** **Begs** **Jupiter's** **Assistance** **—** **Juno** **is**
忒提斯 承诺 到 援助 这 生气的 阿喀琉斯 和 乞讨 木星的 协助 — 朱诺 是

[ˈæŋgri] — [ˌægəˈmemnən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈprɪnsɪz] [ˈsʌmən] [ðə; ði] [griːks] [tuː; tə] Battle21
Angry **—** **Agamemnon** **and** **the** **Other** **Princes** **Summon** **the** **Greeks** **to** **Battle21**
生气的 — 阿伽门农 和 这 其他 王子们 召唤 这 希腊人 到 Battle21

忒提斯承诺帮助愤怒的阿喀琉斯，并恳求朱庇特的援助——朱诺很生气——阿伽门农和其他王子召集希腊人参战21

[θriː]
III
三、

三

['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmiz] — [ˌmenə'leɪəs][ænd; ənd]['pærɪs] — [ˌægə'memnən] [liːdz] [ðə; ði] [griːks]
Meeting **of** **the** **Armies** **—** **Menelaus** **and** **Paris** **—** **Agamemnon** **Leads** **the** **Greeks**
会议 的 这 军队 — 梅涅劳斯 和 巴黎 — 阿伽门农 线索 这 希腊人
['ɪntuː] Battle28
into **Battle28**
进入 Battle28

两军会师——墨涅拉俄斯与帕里斯——阿伽门农率领希腊军队投入战斗28

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] — [ðə; ði] [gɒdz] [teɪk] Part38
Continuation **of** **the** **Battle** **—** **The** **Gods** **Take** **Part38**
续篇 的 这 战斗 — 这 神 拿 Part38

战斗继续——诸神降临（第38部分）

[viː]
V
V

V

[ðə; ði] [griːks] [ɑː(r); ə(r)] [sək'sesf(ə)l] — ['hektə(r)] ['heɪsnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] — ['glɔːkəs] [ænd; ənd]
The **Greeks** **are** **Successful** **—** **Hector** **Hastens** **to** **the** **City** **—** **Glaucus** **and**
这 希腊人 是 成功的 — 赫克托 哈斯滕斯 到 这 城市 — 青光眼 和
[ˌdaɪə'miːdiːz] , ['hektə(r)][ænd; ənd] Andromache46
Diomedes **,** **Hector** **and** **Andromache46**
狄俄墨得斯 , 赫克托 和 Andromache46

希腊人取得了胜利——赫克托耳急速赶往城邦——格劳科斯和狄俄墨得斯，赫克托耳和安德洛玛刻46

['sɪksθ]
VI
六年级

六

['hektə(r)][ænd; ənd]['eɪdʒæks][ɪn]['sɪŋg(ə)l]['kɒmbæt] — [ə; eɪ] [truːs] — [ə'nʌðə(r)] ['bæt(ə)l][æt; ət][ðə; ði] Ships53
Hector **and** **Ajax** **in** **Single** **Combat** **—** **A** **Truce** **—** **Another** **Battle** **at** **the** **Ships53**
赫克托 和 阿贾克斯 在 单身的 战斗 — 一个 休战 — 其他 战斗 在 这 Ships53

赫克托耳与阿贾克斯单挑——休战——舰上再战53

[sevn]
VII
七

第七章

[ˌægə'memnən] [əd'vaɪzɪz] [flaɪt] — ['kaʊns(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪnsɪz] — [ə; eɪ] [ˌdepju'teɪʃn] [ɪz] [sent] [tuː; tə]
Agamemnon **Advises** **Flight** **—** **Council** **of** **the** **Princes** **—** **A** **Deputation** **is** **Sent** **to**
阿伽门农 建议 航班 — 理事会 的 这 王子们 — 一个 代表团 是 发送 到
Achilles63
Achilles63
Achilles63

阿伽门农建议逃亡——诸王会议——派遣使团前往阿喀琉斯处63

[eɪtθ]
VIII
八

第八

[ˌægə'memnən] [ɪn]['bæt(ə)l] — ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːks] [ɑː(r); ə(r)] Wounded71
Agamemnon **in** **Battle** **—** **Many** **of** **the** **Greeks** **are** **Wounded71**
阿伽门农 在 战斗 — 许多 的 这 希腊人 是 Wounded71

阿伽门农在战场上——许多希腊人受伤71

[ɪks]
IX
第九章

第九章

[ˌægəˈmemnən] [kənˈsəʊl] — [ðə; ði] [gɒdz] [teɪk] [pɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [straɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtrəudʒəns] [ɑː(r); ə(r)]

Agamemnon	**Consoled**	**—**	**The**	**Gods**	**Take**	**Part**	**in**	**the**	**Strife**	**and**	**the**	**Trojans**	**are**
阿伽门农	安慰	—	这	神	拿	部分	在	这	冲突	和	这	特洛伊木马	是

['drɪvn] Back82

Driven	**Back82**
驱动	Back82

阿伽门农得到安慰——诸神介入战斗，特洛伊人被击退82

[eks]
X
X

X

['dʒuːpɪtərz] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][pɔ'saidən] — [ðə; ði]['bæt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] Ships90

Jupiter's	**Message**	**to**	**Poseidon**	**—**	**The**	**Battle**	**for**	**the**	**Ships90**
木星的	信息	到	波塞冬	—	这	战斗	为了	这	Ships90

木星给波塞冬的信息——争夺战舰90

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
XI
十一

十一

[pəˈtrɒkləs] ['heɪsnz] ['ɪntuː]['bæt(ə)l][ænd; ənd] ['skætə] [ðə; ði]['trəudʒəns] — ['hektə(r)][ænd; ənd] Patroclus97

Patroclus	**Hastens**	**into**	**Battle**	**and**	**Scatters**	**the**	**Trojans**	**—**	**Hector**	**and**	**Patroclus97**
帕特罗克罗斯	哈斯滕斯	进入	战斗	和	散布	这	特洛伊木马	—	赫克托	和	Patroclus97

帕特罗克罗斯急忙投入战斗，击溃特洛伊人——赫克托耳与帕特罗克罗斯97

[ˌɛksˌaɪˈaɪ]
XII
十二

十二

[ðə; ði] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] [pəˈtrɒkləs] - ['bɒdi] — [əˈkɪliːz] [mɔːn, məun][hɪz; ɪz] ['fɔːlən] [frend] — ['θitɪs]

The	**Fight**	**for**	**Patroclus**	**'**	**Body**	**—**	**Achilles**	**Mourns**	**His**	**Fallen**	**Friend**	**—**	**Thetis**
这	斗争	为了	帕特罗克罗斯	-	身体	—	阿喀琉斯	哀悼	他的	倒下	朋友	—	忒提斯

[ænd; ənd] ['vʌlkən] — [ðə; ði] [ʃiːld] [ɒv; əv] Achilles104

and	**Vulcan**	**—**	**The**	**Shield**	**of**	**Achilles104**
和	火神	—	这	盾	的	Achilles104

争夺帕特罗克罗斯遗体的战斗——阿喀琉斯哀悼他逝去的朋友——忒提斯和伏尔甘——阿喀琉斯的盾牌104

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]
XIII
十三

十三

[əˈkɪliːz] [ænd; ənd] [ˌægəˈmemnən] [bɪˈkʌm] ['rekənsaɪld] — [əˈkɪliːz] [gəʊz] ['ɪntuː] Battle115

Achilles	**and**	**Agamemnon**	**Become**	**Reconciled**	**—**	**Achilles**	**Goes**	**into**	**Battle115**
阿喀琉斯	和	阿伽门农	变得	和解	—	阿喀琉斯	去	进入	Battle115

阿喀琉斯与阿伽门农和解——阿喀琉斯投入战斗115

[ˌɛksˌaɪˈviː]
XIV
十四

十四

[əˈkɪliːz] [ɪn][ˈbæt(ə)l] — [hɪz; ɪz] [faɪt] [ɒn][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] Scamander120

Achilles	in	Battle	—	His	Fight	on	the	River	Scamander120
阿喀琉斯	在	战斗	—	他的	斗争	在	这	河	Scamander120

阿喀琉斯在战斗中——他在斯卡曼德河上的战斗120

[ˈɛksˈviː]

XV

十五

十五

[ˈhektə(r)][ænd; ənd] [əˈkɪliːz] — [ˈhɛktərz] Death131

Hector	and	Achilles	—	Hector's	Death131
赫克托	和	阿喀琉斯	—	赫克托的	Death131

赫克托耳和阿喀琉斯——赫克托耳之死131

[ˌɛksˈviːˈaɪ]

XVI

十六

十六

[ˈpraɪəm][ænd; ənd] [əˈkɪliːz] — [ˈhɛktərz] [ˈberiəl] [ɪn] Troy139

Priam	and	Achilles	—	Hector's	Burial	in	Troy139
普里阿姆	和	阿喀琉斯	—	赫克托的	葬礼	在	Troy139

普里阿摩斯和阿喀琉斯——赫克托耳在特洛伊的葬礼139

[ɪks]

ix

九

九

[ɪˌlʌsˈtreʃən]

Illustrations

插图

插图

[deθ] [ɒv; əv][ˈhektə(r)]

Death	of	Hector
死亡	的	赫克托

赫克托之死

[ˈfrʌntɪspiːs]

Frontispiece

卷首插图

卷首插图

[ˈreskjuː] [ɒv; əv][ˈpærɪs][baɪ] Aphrodite34

Rescue	of	Paris	by	Aphrodite34
救援	的	巴黎	经过	Aphrodite34

Aphrodite34 拯救巴黎

[ˈθiːtɪs] [kənˈsoʊlɪŋ] Achilles11011

Thetis	Consoling	Achilles11011
忒提斯	安慰	Achilles11011

忒提斯安慰阿喀琉斯11011

[əˈkɪliːz]

Achilles

阿喀琉斯

阿喀琉斯

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ]

Chapter	I
章	我

第一章

[ðə; ði] [griːks] [mɑːtʃ] [ə'genst] [trɔɪ] — [ˌægə'memnən] ['kwɔrəlz] [wɪð] [ə'kɪliːz]

The	Greeks	March	against	Troy	—	Agamemnon	Quarrels	with	Achilles
这	希腊人	行进	反对	特洛伊	—	阿伽门农	争吵	和	阿喀琉斯

希腊人进军特洛伊——阿伽门农与阿喀琉斯发生争执

[trɔɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə]['maɪnə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['leɪtə(r)]

Troy	was	a	small	portion	of	that	section	of	Asia	Minor	which	was	later
特洛伊	曾是	一个	小的	部分	的	那	部分	的	亚洲	次要的	哪个	曾是	之后

[kɔːld] ['frɪdʒiə] .

called	Phrygia	.
称为	弗里吉亚	.

特洛伊只是小亚细亚的一小部分，后来这部分被称为弗里吉亚。

[ɪts] ['nɔːðən] [kəʊst] [tʌʧt] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['helispɔnt] .

Its	northern	coast	touched	the	entrance	to	the	Hellespont	.
它是	北方	海岸	感动	这	入口	到	这	赫勒斯滂海峡	.

其北部海岸与赫勒斯滂海峡入口相连。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['densli] ['pɑːpjuleɪtid][ænd; ənd][hæd; həd] , [bɪ'saɪdz] ['meni] ['lɪt(ə)l] [plæn'teʃən] ,

It	was	very	densely	populated	and	had	,	besides	many	little	plantations	,
它	曾是	非常	密集地	人口稠密	和	有	,	除了	许多	小的	种植园	,

['vɪlɪdʒ] ,

villages	,
村庄	,

那里人口密度很高，除了许多小型种植园外，还有村庄。

[ænd; ənd] ['setlmənts] [ɒv; əv]['fɑːrmərz][ɔː(r)] ['hɜːdzmən] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['sɪti] [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] [wɔːl] ,

and	settlements	of	farmers	or	herdsmen	,	a	large	city	with	a	strong	wall	,
和	定居点	的	农民	或者	牧民	,	一个	大的	城市	和	一个	强的	墙	,

['taʊəz] , [ænd; ənd] ['geɪts] .

towers	,	and	gates	.
塔楼	,	和	大门	.

以及农民或牧民的定居点，一座拥有坚固城墙、塔楼和城门的大城市。

['həʊmə(r)]['nevə(r)] [kɔːld] [ðə; ði] ['sɪti] [trɔɪ] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] ['ɪliˌɒs] [ɔː(r)] ['ɪliəm] .

Homer	never	called	the	city	Troy	,	but	always	Ilios	or	Ilium	.
荷马	绝不	称为	这	城市	特洛伊	,	但	总是	伊利奥斯	或者	伊利姆	.

荷马从未将这座城市称为特洛伊，而是一直称之为伊利奥斯或伊利昂。

[ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] [hiː; hi] [kɔːlz] [trɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] ['trəudʒəns] , ['ɑːftə(r)][æn; ən]['ænsestə(r)]

The	surroundings	he	calls	Troy	and	the	inhabitants	Trojans	,	after	an	ancestor
这	周围环境	他	呼叫	特洛伊	和	这	居民	特洛伊木马	,	后	一个	祖先

[nemd] [trɑːs] ,

named	Tros	,
命名	特罗斯	,

他将周围环境称为特洛伊，将那里的居民称为特洛伊人，这个名字来源于他的祖先特罗斯。

[huː] [wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] ['faʊndɪd] [ðə; ði] ['sɪti] .

who	was	said	to	have	founded	the	city	.
WHO	曾是	说	到	有	创立	这	城市	.

据说他创建了这座城市。

[hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ][bəʊld] , ['entəpraɪzɪŋ] ['piːp(ə)l] ,

He	describes	them	as	a	bold	,	enterprising	people	,
他	描述	他们	作为	一个	大胆的	,	进取	人们	,

他形容他们是一个大胆进取的民族，

[huː] [lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [dɪˈgriː] [ɒv; əv] [ˈkʌmfət] [ænd; ənd] [ˈpræktɪst] [ˈmeni] [aːts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]

who	lived	in	a	high	degree	of	comfort	and	practised	many	arts	of	which	the
WHO	居住地	在	一个	高的	程度	的	舒适	和	已实践	许多	艺术	的	哪个	这

[ˌjʊərəˈpiːənz] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɪgnərənt] . -

Europeans	of	that	time	were	ignorant	.	12
欧洲人	的	那	时间	是	无知	.	-

他们生活优渥，精通许多当时欧洲人所不了解的技艺。[12]

[ðə; ði] , [æz; əz][ˈhəʊmə(r)] [kɔːlz] [ðə; ði] [ɪnˈhæbətənt] [ɒv; əv] [griːs] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈtrəudʒəns] ,

The	Achaians	,	as	Homer	calls	the	inhabitants	of	Greece	,	and	the	Trojans	,
这	阿凯亚人	,	作为	荷马	呼叫	这	居民	的	希腊	,	和	这	特洛伊木马	,

阿开亚人，也就是荷马笔下希腊的居民，以及特洛伊人，

[ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ˈmjuːtʃuəl] [ˌdepriˈdeiʃən] [əˈpɒn] [iːtʃ] [ˈʌðərz] [ˈprɒpəti] ,

engaged	in	mutual	depredations	upon	each	other's	property	,
已订婚的	在	相互的	掠夺	之上	每个	其他的	财产	,

互相掠夺对方的财产，

— [ʌnˈtɪl] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [lɒŋ] - [ˈstændɪŋ] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈheɪtrɪd] [brəʊk] [aʊt] [ˈvaɪələntli] [θruː] [ðə; ði]

—	until	at	last	the	long	-	standing	national	hatred	broke	out	violently	through	the
—	直到	在	最后的	这	长的	-	常设	国家的	仇恨	打破	出去	暴力	通过	这

[fɔːlt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈtrəudʒəns] .

fault	of	the	Trojans	.
过错	的	这	特洛伊木马	.

直到特洛伊人的过错，导致长期存在的民族仇恨最终以暴力的方式爆发出来。

[ˌælɪgˈzɑːndrɑːs] , [ɔː(r)][ˈpærɪs] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][ˈtrəʊdʒən] [kɪŋ] , [ˈpraɪəm] ,

Alexandros	,	or	Paris	,	one	of	the	sons	of	the	old	Trojan	king	,	Priam	,
亚历山德罗斯	,	或者	巴黎	,	一	的	这	儿子们	的	这	老的	特洛伊木马	国王	,	普里阿姆	,

亚历山德罗斯，又名帕里斯，是特洛伊古王普里阿摩斯的儿子之一。

[seɪld] [əˈkrɒs] [tuː; tə] [ˈjʊərəp] [ænd; ənd] [peɪd] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] [tuː; tə] [kɪŋ] [ˌmenəˈleɪəs] , [ˈruːlə(r)][ˈəʊvə(r)]

sailed	across	to	Europe	and	paid	a	visit	to	King	Menelaus	,	ruler	over
航行	穿过	到	欧洲	和	有薪酬的	一个	访问	到	国王	梅涅劳斯	,	统治者	超过

[ˈsevrəl] [ˈsɪtɪz] [ɪn] [ˈspɑːtə] .

several	cities	in	Sparta	.
一些	城市	在	斯巴达	.

他们乘船前往欧洲，拜访了统治斯巴达几个城市的国王墨涅拉俄斯。

[hiː; hi][wɒz; wəz][hɒˈspɪtəbli; ˈhɒspɪtəbli] [rɪˈsiːvd] [ænd; ənd] [entəˈteɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [deɪz] ,

He	was	hospitably	received	and	entertained	for	many	days	,
他	曾是	热情好客	已收到	和	娱乐	为了	许多	天	,

他受到了热情款待，并被款待了多日。

[bʌt; bət] [rɪˈpeɪd] [hɪz; ɪz] [gʊd] [həʊst] [wɪð] [məʊst] [ˈʃeɪmləs] [ɪnˈgrætɪtjuːd] .

but	repaid	his	good	host	with	most	shameless	ingratitude	.
但	已偿还	他的	好的	主持人	和	最多	不要脸	忘恩负义	.

但他却以最厚颜无耻的忘恩负义回报了好心的主人。

[hiː; hi] [pəˈsweɪdɪd] [ðə; ði] [kwiːn] , [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈhelən] , [tuː; tə] [fəˈget] [hɜː(r); hə(r)][ˈdjuːti][ænd; ənd] [fliː]

He	persuaded	the	queen	,	the	beautiful	Helen	,	to	forget	her	duty	and	flee
他	被说服	这	女王	,	这	美丽的	海伦	,	到	忘记	她	责任	和	逃跑

[wɪð] [hɪm] .

with	him	.
和	他	.

他劝说美丽的王后海伦放弃职责，与他私奔。

[ˌmenə'leɪəs] [sɔ:t] [rɪ'vendʒ] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ˌægə'memnən] , ['ru:lə(r)] ['əʊvə(r)]

Menelaus	**sought**	**revenge**	**and**	**called**	**upon**	**his**	**brother**	**Agamemnon**	**,**	**ruler**	**over**
梅涅劳斯	寻求	复仇	和	称为	之上	他的	兄弟	阿伽门农	,	统治者	超过

- , [əʊld] ['nestər] [ɒv; əv] ['paɪlɒs] ,

Mycenæ	**,**	**old**	**Nestor**	**of**	**Pylos**	**,**
-	,	老的	内斯特	的	皮洛斯	,

墨涅拉俄斯寻求复仇，于是向他的兄弟阿伽门农（迈锡尼的统治者）和皮洛斯的内斯托尔求助。

[ju(:)'lisi:z] [ɒv; əv] ['ɪθəkə] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] ['væliənt] ['prɪnsɪz] [tu:; tə] ['ælaɪ] [ðəm'selvz] [wɪð] [hɪm] .

Ulysses	**of**	**Ithaca**	**,**	**and**	**many**	**other**	**valiant**	**princes**	**to**	**ally**	**themselves**	**with**	**him**	**.**
尤利西斯	的	伊萨卡	,	和	许多	其他	英勇	王子们	到	盟友	他们自己	和	他	.

伊萨卡的尤利西斯，以及许多其他英勇的王子都与他结盟。

[ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [jʌŋ] [lɔ:dz] [hu:] [hæd; həd] [lɒŋ] [bi:n] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [pɑ:t] [ɪn] [sʌm; səm]

A	**number**	**of**	**young**	**lords**	**who**	**had**	**long**	**been**	**wishing**	**to**	**take**	**part**	**in**	**some**
一个	数字	的	年轻的	领主们	WHO	有	长的	到过	祝	到	拿	部分	在	一些

['glɔ:riəs] ['entəpraɪz] ,

glorious	**enterprise**	**,**
辉煌	企业	,

一些年轻的贵族老爷一直渴望参与一些光荣的事业，

[laɪk] [ðə; ðɪ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['ɑ:gənˌɔ:ts] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)] ['fɑ:ðəz] [hæd; həd] [səʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə]

like	**the**	**expedition**	**of**	**the**	**Argonauts**	**,**	**of**	**which**	**their**	**fathers**	**had**	**so**	**much**	**to**
喜欢	这	远征	的	这	阿尔戈英雄	,	的	哪个	他们的	父亲们	有	所以	很多	到

[tel] ,

tell	**,**
告诉	,

就像阿尔戈英雄的远征一样，他们的父辈们对此有很多故事可以讲述。

['ɒfəd] [ðeə(r)] ['sɜ:vɪsɪz] [wɪð] [ɪ'nju:mərəb(ə)l] ['fɑ:loʊərz] .

offered	**their**	**services**	**with**	**innumerable**	**followers**	**.**
提供	他们的	服务	和	无数	追随者	.

他们向无数追随者提供了服务。

[nju:z] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['maɪti] [kæm'peɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [ə'reɪndʒd] [spred] [θru:'aʊt] [gri:s] ,

News	**of**	**the**	**mighty**	**campaign**	**which**	**was**	**being**	**arranged**	**spread**	**throughout**	**Greece**	**,**
消息	的	这	强大的	活动	哪个	曾是	存在	安排	传播	自始至终	希腊	,

['kɔ:zɪŋ] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .

causing	**great**	**rejoicing**	**.**
导致	伟大的	欢欣鼓舞	.

这场声势浩大的战役即将展开的消息传遍希腊，引起了全国的极大欢欣鼓舞。

['evriwʌn] [lʊkt] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌɒpə'tju:nəti] [ænd; ənd] [æn; ən] [ɪ'vent] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:]

Everyone	**looked**	**upon**	**it**	**as**	**a**	**great**	**opportunity**	**and**	**an**	**event**	**in**	**which**	**it**
每个人	看起来	之上	它	作为	一个	伟大的	机会	和	一个	事件	在	哪个	它

[wʊd] [bi:; bi] ['ʃeɪmfl] [nɒt] [tu:; tə] [teɪk] [pɑ:t] .

would	**be**	**shameful**	**not**	**to**	**take**	**part**	**.**
会	是	可耻	不是	到	拿	部分	.

每个人都将其视为一个绝佳的机会，一个不参与就会感到羞愧的盛事。

[ə; eɪ] [həʊl] [jɪə(r)] [pɑ:st] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɪkw'ɪpmənts] .

A	**whole**	**year**	**passed**	**in**	**preparing**	**the**	**equipments**	**.**
一个	所有的	年	通过了	在	准备	这	设备	.

准备设备花了一整年时间。

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['mi:nweɪl] ['nestər] [ænd; ənd] [ju(:)'lisi:z] ['trævld] [ə'baʊt] ['evriweə(r)] [tu:; tə] [pə'sweɪd] [ðə; ðɪ]

In	**the**	**meanwhile**	**Nestor**	**and**	**Ulysses**	**travelled**	**about**	**everywhere**	**to**	**persuade**	**the**
在	这	同时	内斯特	和	尤利西斯	旅行	关于	到处	到	说服	这

['prɪnsɪz] [ɒv; əv] [gri:s] [ænd; ənd] [ɪts] ['neɪbərɪŋ] ['aɪləndz] ,

princes	**of**	**Greece**	**and**	**its**	**neighboring**	**islands**	**,**
王子们	的	希腊	和	它是	邻接	岛屿	,

与此同时，涅斯托尔和尤利西斯四处奔走，劝说希腊及其邻近岛屿的王子们。

[huː] [hæd; həd] ['hezɪteɪtɪd] [ˌhɪðə'tuː] ,

who	had	hesitated	hitherto	,
WHO	有	犹豫了一下	迄今为止	,

此前一直犹豫不决的人，

[nɒt] [tuː; tə] [mɪs] [ðeə(r)] [ʃeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːnərz] [ænd; ənd] [spɔɪlz] [wɪtʃ] [səʊ] ['brɪliənt] [ə; eɪ] [kæm'peɪn]

not	to	miss	their	share	in	the	honors	and	spoils	which	so	brilliant	a	campaign
不是	到	错过	他们的	分享	在	这	荣誉	和	战利品	哪个	所以	杰出的	一个	活动

[wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [ə'fɔːd] .

was	sure	to	afford	.
曾是	当然	到	买得起	.

他们不想错过这场辉煌战役必然带来的荣誉和战利品。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

For	the	object	was	nothing	less	than	the	destruction	of	the
为了	这	目的	曾是	没有什么	较少的	比	这	破坏	的	这

['selɪbreɪtɪd] ['sɪti] [ɒv; əv] [trɔɪ] ,

celebrated	city	of	Troy	,
著名	城市	的	特洛伊	,

因为他们的目的正是要摧毁著名的特洛伊城。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['buːti] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['piːp(ə)l]

and	the	booty	which	was	to	be	expected	from	such	a	rich	people
和	这	赃物	哪个	曾是	到	是	预期的	从	这样的	一个	富有的	人们

[wɒz; wəz] [ɪn'kælkjələbl] .

was	incalculable	.
曾是	不可估量	.

从这样一个富裕的民族身上可以掠夺到的战利品是无法估量的。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['eksələnt] [sək'ses] [ɒn] [ðɪs] [rɪ'krʊtɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , ['kɔːlɪŋ] [ə'pɒn] ['piːljus] , ['fɑːðə(r)]

They	had	excellent	success	on	this	recruiting	expedition	,	calling	upon	Peleus	,	father
他们	有	出色的	成功	在	这	招聘	远征	,	呼叫	之上	珀琉斯	,	父亲

[ɒv; əv] [ə'kɪliːz] [ɪn] [θɛsæljə] ,

of	Achilles	in	Thessalia	,
的	阿喀琉斯	在	色萨利	,

他们在这次招募远征中取得了巨大的成功，拜访了色萨利的阿喀琉斯的父亲珀琉斯。

[kɪŋ] [aɪ'dɒmɪˌnjuːs] [ɪn] [kriːt] , [əʊld]['teləmən; -məʊn][ɪn] ['sæləmis] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] . -

King	Idomeneus	in	Crete	,	old	Telamon	in	Salamis	,	and	others	.	13
国王	伊多梅纽斯	在	克里特岛	,	老的	特拉蒙	在	萨拉米香肠	,	和	其他的	.	-

克里特岛的伊多梅纽斯国王、萨拉米斯的古特拉蒙以及其他一些国王。13

[ðə; ði]['hɑːbə(r)][ɒv; əv] ['ɔːlɪs] [ɪn] [wɒz; wəz] [sɪ'lektɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ]

The	harbor	of	Aulis	in	Bœotia	was	selected	for	the	place	of	meeting
这	港口	的	奥利斯	在	波俄提亚	曾是	已选	为了	这	地方	的	会议

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [ʃɪps] [ə'sembəld] ,

and	at	the	appointed	time	more	than	one	thousand	ships	assembled	,
和	在	这	任命	时间	更多的	比	一	千	船舶	组装	,

会议地点选定为波俄提亚的奥利斯港，到了约定的时间，一千多艘船只聚集于此。

[wɪð] [men] [frɒm; frəm] [ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv] [griːs] .

with	men	from	all	parts	of	Greece	.
和	男人	从	全部	部分	的	希腊	.

与来自希腊各地的男士们在一起。

[ðeɪ] [ə'griːd] [tuː; tə]['ɒfə(r)][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] [ˌægə'memnən] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːməʊst] [ə'mʌŋ]

They	agreed	to	offer	the	command	to	Agamemnon	,	one	of	the	foremost	among
他们	同意	到	提供	这	命令	到	阿伽门农	,	一	的	这	首先	之中

[ðə; ði] ['prɪnsɪz] ,

the	princes	,
这	王子们	,

他们同意将统帅之位授予阿伽门农，他是诸侯中最杰出的将领之一。

['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ðɪ]['lɑːdʒɪst] ['fɒləʊɪŋ] [ænd; ənd] ['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]

partly	because	he	had	brought	the	largest	following	and	partly	because	he
部分	因为	他	有	带来	这	最大	下列的	和	部分	因为	他

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] [hæd; həd] ['ɔːgənaɪzd] [ðə; ðɪ] [kæm'peɪn] .

and	his	brother	had	organized	the	campaign	.
和	他的	兄弟	有	组织	这	活动	.

部分原因是他拥有最多的追随者，部分原因是他和他的兄弟组织了这场竞选活动。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [bɪ'saɪdz] , [ə; eɪ]['klevə(r)][ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)l] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [breɪv] ['wɒriə(r)] ,

He	was	,	besides	,	a	clever	and	honorable	man	and	a	brave	warrior	,
他	曾是	,	除了	,	一个	聪明的	和	光荣的	男人	和	一个	勇敢的	战士	,

此外，他还是一个聪明正直的人，一个勇敢的战士。

[ɔːl'ðəʊ] [kən'sɪdərəbli] [ɪn'fɪərɪə(r)][ɪn] ['fɪzɪk(ə)l] [streŋθ] [tuː; tə] [ə'kɪliːz] , [ðə; ðɪ][ɪn'vɪnsəb(ə)l] .

although	considerably	inferior	in	physical	strength	to	Achilles	,	the	invincible	.
虽然	相当	下	在	身体的	力量	到	阿喀琉斯	,	这	无敌	.

虽然在体能上远逊于所向披靡的阿喀琉斯。

[ɔːl] [wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ʃɪps] ['weɪtɪd] [ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

All	was	ready	for	departure	,	but	the	ships	waited	in	vain	for	a
全部	曾是	准备好	为了	离开	,	但	这	船舶	等待	在	徒劳	为了	一个

['feɪvərəb(ə)l] [wɪnd] .

favorable	wind	.
有利	风	.

一切准备就绪，只待启航，但船只却始终未能等到顺风。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [sʌm; səm] [gɒd] [wɒz; wəz] [dɪ'leɪɪŋ] [ðə; ðɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ænd; ənd] [ðæt]

It	was	supposed	that	some	god	was	delaying	the	voyage	and	that
它	曾是	据称	那	一些	上帝	曾是	延迟	这	航程	和	那

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [prə'pɪʃieɪtɪd] [baɪ][æn; ən] ['ɒfərɪŋ] ,

he	must	be	propitiated	by	an	offering	,
他	必须	是	安抚	经过	一个	提供	,

人们认为某个神灵在阻碍航行，必须通过献祭来安抚他。

[səʊ][ðə; ðɪ] [priːst] ['kælkæs] [wɒz; wəz] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [ðə; ðɪ] ['ɒrəkl] .

so	the	priest	Calchas	was	commanded	to	consult	the	oracle	.
所以	这	牧师	卡尔查斯	曾是	命令	到	咨询	这	神谕	.

于是，祭司卡尔卡斯奉命去求问神谕。

['ɑːftə(r)] [əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ðɪ]['juːʒuəl] [saɪnz] [hiː; hi] [ə'naʊnst] [ðæt] [ˌægə'memnən] [hæd; həd] [sleɪn] [ə; eɪ]

After	observing	the	usual	signs	he	announced	that	Agamemnon	had	slain	a
后	观察	这	通常	标志	他	宣布	那	阿伽门农	有	被杀	一个

['seɪkrɪd] ['ænɪm(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] [tʃeɪs] ,

sacred	animal	in	the	chase	,
神圣	动物	在	这	追赶	,

在观察到一些惯常的迹象后，他宣布阿伽门农在追逐过程中杀死了一头神圣的动物。

[ˌðeə'baɪ] [ə'fendɪŋ] ['ɑːtəmɪs] , [huː] [naʊ] [di'mɑːnd, -'mænd][ə; eɪ]['hjuːmən]['sækrɪfaɪs][ɪn][ðə; ðɪ] [ʃeɪp]

thereby	offending	Artemis	,	who	now	demanded	a	human	sacrifice	in	the	shape
从而	犯罪	阿尔忒弥斯	,	WHO	现在	要求	一个	人类	牺牲	在	这	形状

[ɒv; əv] [ˌægə'mɛmnɑːnz] ['eldɪst] ['dɔːtə(r)] , [ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] .

of	Agamemnon's	eldest	daughter	,	Iphigenia	.
的	阿伽门农的	长子	女儿	,	伊菲革涅亚	.

因此触怒了阿尔忒弥斯，她要求献祭阿伽门农的长女伊菲革涅亚。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'kɔːdɪŋli] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['ɔːltə(r)] ,

She	was	accordingly	brought	to	the	altar	,
她	曾是	因此	带来	到	这	坛	,

于是她被带到了祭坛前。

[bʌt; bət] ['ɑːtəmɪs] [rɪ'lentɪd] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [strəʊk] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]

but	Artemis	relented	at	the	moment	when	the	fatal	stroke	was	about	to
但	阿尔忒弥斯	让步	在	这	片刻	什么时候	这	致命的	中风	曾是	关于	到

[biː; bi]['gɪv(ə)n] ,

be	given	,
是	给定	,

但就在致命一击即将到来之际，阿尔忒弥斯却心软了。

[rɪ'muːvd] [ðə; ði] [tremblɪŋ] ['meɪdn] [ɪn][ə; eɪ] [dens] [klaʊd] , [ænd; ənd] [pʊt] [æn; ən]['ænɪm(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)]

removed	the	trembling	maiden	in	a	dense	cloud	,	and	put	an	animal	in	her
已移除	这	发抖	少女	在	一个	稠密	云	,	和	放	一个	动物	在	她

[pleɪs] .

place	.
地方	.

用浓云将颤抖的少女移走，并用一只动物代替了她。

[wen] [ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] [ə'wəʊk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [swuːn] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv]

When	Iphigenia	awoke	from	her	swoon	,	she	found	herself	in	the	temple	of
什么时候	伊菲革涅亚	醒来	从	她	昏厥	,	她	成立	她自己	在	这	寺庙	的

['ɑːtəmɪs] [ɪn] ['tɔːrəs] ,

Artemis	in	Taurus	,
阿尔忒弥斯	在	金牛座	,

伊菲革涅亚从昏迷中醒来时，发现自己身处金牛座的阿尔忒弥斯神庙中。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [sɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [æz; əz] ['priːstɪs] . -

where	she	served	for	a	long	time	as	priestess	.	14
在哪里	她	服务	为了	一个	长的	时间	作为	女祭司	.	-

她在那里长期担任女祭司。[14]

[ðə; ði] [seɪm] [deɪ] , ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['sækrɪfaɪs] ,

The	same	day	,	after	this	sacrifice	,
这	相同的	天	,	后	这	牺牲	,

就在同一天，在做出这一牺牲之后，

[ə; eɪ]['feɪvərəb(ə)l] [wɪnd] [sweld] [ðə; ði] [seɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪm'peɪʃ(ə)nt]['hɪərəʊz] [bɔːdɪd] [ðeə(r)] [ʃɪps] .

a	favorable	wind	swelled	the	sails	and	the	impatient	heroes	boarded	their	ships	.
一个	有利	风	肿胀	这	帆	和	这	不耐烦	英雄	登机	他们的	船舶	.

顺风吹起船帆，心急如焚的英雄们登上了他们的船。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðə; ði] [fliːt] [ə'raɪvd] [æt; ət] [trɔɪ] .

In	a	few	days	the	fleet	arrived	at	Troy	.
在	一个	很少	天	这	舰队	到达的	在	特洛伊	.

几天后，舰队抵达了特洛伊。

[ɒn] [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [stɒpt] [tuː; tə]['plʌndə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['sɪtɪz] [ɒn][ðə; ði]['aɪləndz][ɒv; əv]

On	the	way	they	had	stopped	to	plunder	a	few	cities	on	the	islands	of
在	这	方式	他们	有	停止	到	掠夺	一个	很少	城市	在	这	岛屿	的

['sairəs] [ænd; ənd] ['lezbɒs] ,

Scyros	and	Lesbos	,
斯基罗斯岛	和	莱斯博斯	,

途中，他们停下来洗劫了斯基罗斯岛和莱斯博斯岛上的几座城市。

[hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði] [men] , [ænd; ənd]['teɪkən][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒn] [bɔːd] [æz; əz] [sleɪvz] .

had	killed	the	men	,	and	taken	the	women	on	board	as	slaves	.
有	被杀	这	男人	,	和	已采取	这	女性	在	木板	作为	奴隶	.

他们杀死了男人，并将女人掳为奴隶带上船。

['ɑːftə(r)] ['lændɪŋ] [ðeɪ] [prə'siːdɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ə'baʊt] [trɔɪ] .

After	landing	they	proceeded	in	the	same	manner	in	the	country	about	Troy	.
后	降落	他们	继续	在	这	相同的	方式	在	这	国家	关于	特洛伊	.

登陆后，他们以同样的方式继续在特洛伊附近的地区行进。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)][ðə; ði]['gɒdlaɪk] [ə'kɪliːz] ['bəʊstɪd] [ðæt] [hiː; hi][ə'ləʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz]

At	the	end	of	the	war	the	godlike	Achilles	boasted	that	he	alone	with	his
在	这	结尾	的	这	战争	这	神一般的	阿喀琉斯	吹嘘	那	他	独自的	和	他的

['mɜːmɪdənz] [hæd; həd] ['kɔŋkə] [twelv] [rɪtʃ] ['sɪtɪz] [baɪ] [siː] [ænd; ənd][ɪ'lev(ə)n][baɪ][lænd][ɪn][ðə; ði]

Myrmidons	had	conquered	twelve	rich	cities	by	sea	and	eleven	by	land	in	the
蚁人	有	征服	十二	富有的	城市	经过	海	和	十一	经过	土地	在	这

['trəʊdʒən] ['terətri] .

Trojan	territory	.
特洛伊木马	领土	.

战争结束时，神一般的阿喀琉斯夸耀说，他独自一人率领米尔米顿人征服了特洛伊领土上的十二座富饶的海城和十一座陆城。

[ðə; ði] ['buːti] [wɪtʃ] [iːtʃ] ['skɜːmɪʃɪŋ] ['pɑːti] [brɔːt] [ɪn][tuː; tə][kæmp][wɒz; wəz][dɪ'vaɪdɪd][ænd; ənd]

The	booty	which	each	skirmishing	party	brought	in	to	camp	was	divided	and
这	赃物	哪个	每个	小规模冲突	派对	带来	在	到	营	曾是	分割	和

[ðə; ði] [tʃiːf] ['ɔːlweɪz] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] .

the	chief	always	received	the	best	of	everything	.
这	首席	总是	已收到	这	最好的	的	一切	.

每个交战队伍带回营地的战利品都会被瓜分，而首领总是能得到最好的东西。

[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [seɪf] [bɪ'haɪnd][ðeə(r)] [wɔːlz] ,

The	inhabitants	of	the	capital	were	safe	behind	their	walls	,
这	居民	的	这	首都	是	安全的	在后面	他们的	墙壁	,

首都的居民们躲在城墙之内，安然无恙。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [griːk] ['fɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['seldəm] [juˈnaɪtɪd] , [ðə; ði]['trəudʒəns][wɜː(r); wə(r)]['ɒf(ə)n]

and	as	the	Greek	forces	were	seldom	united	,	the	Trojans	were	often
和	作为	这	希腊语	力量	是	很少	团结的	,	这	特洛伊木马	是	经常

['eɪb(ə)l] , [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['sɔːti] ,

able	,	by	a	sudden	sortie	,
有能力的	,	经过	一个	突然	出击	,

由于希腊军队很少能团结一致，特洛伊人常常能够通过突然出击，

[tuː; tə] [rɪ'pʌls] [ðə; ði] [ə'tækɪŋ] ['pɑːtiz] [wɪtʃ] ['ventʃəd] [tuː] [nɪə(r)][ðə; ði] ['geɪts] .

to	repulse	the	attacking	parties	which	ventured	too	near	the	gates	.
到	击退	这	攻击	各方	哪个	冒险	也	靠近	这	大门	.

击退那些过于靠近城门的进攻方。

[ðɪs] ['desəlt(ə)ri] ['wɔːfeə(r)] [kən'tɪnjuːd] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] , [ʌn'tɪl] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]

This	desultory	warfare	continued	for	several	years	,	until	many	of	the	Achaians
这	漫无目的的	战争	持续	为了	一些	年	,	直到	许多	的	这	阿凯亚人

[bɪ'gæn][tuː; tə] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] .

began	to	long	for	home	.
开始	到	长的	为了	家	.

这种断断续续的战争持续了数年，直到许多亚该亚人开始想念家乡。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] [ðʌs] , [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ə'kʌmplɪʃt] [ðeə(r)]

But	they	were	ashamed	to	depart	thus	,	without	having	accomplished	their
但	他们	是	羞愧	到	离开	因此	,	没有	拥有	完成	他们的

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

object	.
目的	.

但他们羞于就此离开，因为他们没有达成目标。

[ðə; ði] ['liːdəz] ['kɒnsntreɪtɪd] [ðeə(r)][men][ænd; ənd][bɪ'gæn][ðə; ði] [siːdʒ] [ɪn] ['ɜːnɪst] .

The	leaders	concentrated	their	men	and	began	the	siege	in	earnest	.
这	领导人	集中	他们的	男人	和	开始	这	围城	在	认真	.

指挥官们集中兵力，正式开始了围攻。

[ðə; ði]['trəudʒəns] [naʊ] [tʊk] ['meʒəz] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] ['keəf(ə)l] [dɪ'fens] [ænd; ənd] [sent] [tuː; tə][ðə; ði]

The	Trojans	now	took	measures	for	more	careful	defence	and	sent	to	the
这	特洛伊木马	现在	采取	措施	为了	更多的	小心	防御	和	发送	到	这

['neɪbərɪŋ] ['piːplz] [tuː; tə][dɪ'mɑːnd][ðeə(r)][eɪd] .

neighboring	peoples	to	demand	their	aid	.
邻接	人民	到	要求	他们的	援助	.

特洛伊人随即采取了更加谨慎的防御措施，并派人向邻近民族请求援助。

['meni] ['prɪnsɪz] [rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə][ðə; ði][kɔːl] [wɪð] [ðeə(r)] ['fɑːloʊərz] ,

Many	princes	responded	to	the	call	with	their	followers	,
许多	王子们	回应	到	这	称呼	和	他们的	追随者	,

许多王子及其追随者响应了号召，

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːmd] [æn; ən] [ə'laɪəns] ['iːkwəl][ɪn] [streŋθ] [tuː; tə][ðə; ði] .

until	they	had	formed	an	alliance	equal	in	strength	to	the	Achaians	.
直到	他们	有	形成	一个	联盟	平等的	在	力量	到	这	阿凯亚人	.

直到他们结成与阿开亚人实力相当的联盟。

[ɪn][ðə; ði] [tenθ] [jɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [siːdʒ] ['fɔːtʃuːn] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ɒn]

In	the	tenth	year	of	the	siege	fortune	seemed	to	have	turned	her	back	on
在	这	第十	年	的	这	围城	财富	似乎	到	有	转向	她	后退	在

[ðə; ði] [griːks] ,

the	Greeks	,
这	希腊人	,

围城战的第十年，命运似乎开始背弃希腊人。

[fɔː(r); fə(r)] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ɒv; əv][wɔː(r)] , [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [kən'tend] [wɪð] [ə; eɪ] ['pestɪləns]

for	besides	the	hardships	of	war	,	they	had	to	contend	with	a	pestilence
为了	除了	这	艰辛	的	战争	,	他们	有	到	抗衡	和	一个	瘟疫

,

,

,

除了战争的艰辛，他们还要应对瘟疫。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði]['trəudʒəns] , [waɪl] [ðeə(r)] [tuː] [m'aɪtɪəst]

and	finally	were	nearly	destroyed	by	the	Trojans	,	while	their	two	mightiest
和	最后	是	几乎	损毁	经过	这	特洛伊木马	,	尽管	他们的	二	最强大的

[tʃiːfs] , [ˌægə'memnən] [ænd; ənd] [ə'kɪliːz] ,

chiefs	,	Agamemnon	and	Achilles	,
酋长们	,	阿伽门农	和	阿喀琉斯	,

最后他们几乎被特洛伊人彻底摧毁，而他们最强大的两位首领，阿伽门农和阿喀琉斯，

[wɜː(r); wə(r)] ['kwɒrəlɪŋ] . -

were	quarrelling	.	15
是	争吵	.	-

他们正在争吵。15

[ˌægə'memnən] [hæd; həd] ['plʌndə] [ə; eɪ] ['sɪti] [ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən] - , ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]

Agamemnon	had	plundered	a	city	and	had	taken	Chryseïs	,	daughter	of
阿伽门农	有	掠夺	一个	城市	和	有	已采取	-	,	女儿	的

[ə; eɪ] [priːst] [ɒv; əv][ə'pɒləʊ] ,

a	priest	of	Apollo	,
一个	牧师	的	阿波罗	,

阿伽门农洗劫了一座城市，掳走了阿波罗祭司的女儿克律塞伊斯。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [sleɪv] .

for	his	slave	.
为了	他的	奴隶	.

为了他的奴隶。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [əˈkɪliːz] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [pəˈzest] [ɒv; əv][ə; eɪ][meɪd] [nemd] - ,

In	the	same	way	Achilles	had	become	possessed	of	a	maid	named	Briseïs	,
在	这	相同的	方式	阿喀琉斯	有	变得	拥有	的	一个	女佣	命名	-	,

就像阿喀琉斯附身于一个名叫布里塞伊斯的侍女一样，

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [səʊ] [əˈtætʃt] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [ˈɔːlweɪz] [wɪð]

to	whom	he	became	so	attached	that	he	wished	to	keep	her	always	with
到	谁	他	成为	所以	随附的	那	他	希望	到	保持	她	总是	和

[hɪm] .

him	.
他	.

他对她产生了很深的感情，希望她能永远陪伴在自己身边。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [priːst] [əˈpɪəd] [ɪn][ðə; ði] [griːk] [kæmp] [wɪð] [rɪtʃ] [ˈprez(ə)nts][tuː; tə][ˈrænsəm]

After	a	time	the	priest	appeared	in	the	Greek	camp	with	rich	presents	to	ransom
后	一个	时间	这	牧师	出现	在	这	希腊语	营	和	富有的	礼物	到	赎金

[hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] ,

his	daughter	,
他的	女儿	,

过了一段时间，那位牧师带着贵重礼物出现在希腊营地，想要赎回他的女儿。

[bʌt; bət] [ˌægəˈmemnən] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [ˈmeɪdn] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːnd] [ə; eɪ] [hɑːʃ]

but	Agamemnon	did	not	wish	to	give	up	the	maiden	and	returned	a	harsh
但	阿伽门农	做过	不是	希望	到	给	向上	这	少女	和	返回	一个	残酷的

[ˈɑːnsə(r)] .

answer	.
回答	.

但阿伽门农不愿放弃这位少女，并回以严厉的答复。

[ðə; ði] [griːks] [ɜːrdʒd] [hɪm] [tuː; tə] [rɪˈliːs] [ðə; ði] [meɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [rɪˈspekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [priːst]

The	Greeks	urged	him	to	release	the	maid	out	of	respect	for	the	priest
这	希腊人	敦促	他	到	发布	这	女佣	出去	的	尊重	为了	这	牧师

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv][əˈpɑːloʊz] [rɒθ] ,

and	for	fear	of	Apollo's	wrath	,
和	为了	害怕	的	阿波罗的	愤怒	,

希腊人劝他释放那名女仆，既是出于对祭司的尊重，也是出于对阿波罗神愤怒的恐惧。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɒbstɪnət] [mæn] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [ˈriːz(ə)n] [ænd; ənd] [beɪd] [ðə; ði][ˈfɑːðə(r)]

but	the	obstinate	man	refused	to	listen	to	reason	and	bade	the	father
但	这	顽固	男人	拒绝	到	听	到	原因	和	巴德	这	父亲

[dɪˈpɑːt] [ɒn] [peɪn] [ɒv; əv] [tʃæˈstaɪzmənt] .

depart	on	pain	of	chastisement	.
离开	在	疼痛	的	惩罚	.

但这个固执的男人不肯听劝，命令父亲离开，否则就惩罚他。

[wɪð] [laʊd] [ˌlæmenˈteɪʃənz] [ðə; ði][əʊld][mæn] [rɪˈtaɪəd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsiːˌkoʊst] [ænd; ənd] [preɪd] [tuː; tə]

With	loud	lamentations	the	old	man	retired	to	the	seacoast	and	prayed	to
和	大声	哀歌	这	老的	男人	退休	到	这	海岸	和	祈祷	到

[əˈpɒləʊ] .

Apollo	.
阿波罗	.

老人放声痛哭，退到海边，向阿波罗祈祷。

[ðə; ði][ˈledʒənd] [telz] [ˌjuː ˈes] [ðæt] [əˈpɒləʊ][æt; ət] [wʌns] [left] [əˈlɪmpəs] ,

The	legend	tells	us	that	Apollo	at	once	left	Olympus	,
这	传奇	讲述	我们	那	阿波罗	在	一次	左边	奥林匹斯山	,

传说中，阿波罗随即离开了奥林匹斯山。

[ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] [æt; ət][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪps] ,

seated	himself	at	some	distance	from	the	ships	,
坐着	他自己	在	一些	距离	从	这	船舶	,

他坐在离船只一段距离的地方，

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃuːt] [hɪz; ɪz] ['ærəus] ['ɪntuː] [ðə; ði] [griːk] [kæmp] .

and	began	to	shoot	his	arrows	into	the	Greek	camp	.
和	开始	到	射击	他的	箭头	进入	这	希腊语	营	.

然后他开始向希腊营地射箭。

[wɒt'evə(r)] [wɒz; wəz] [strʌk] [daɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [deθ] [baɪ] [ðə; ði] [pleɪg] .

Whatever	was	struck	died	a	sudden	death	by	the	plague	.
任何	曾是	击	死亡	一个	突然	死亡	经过	这	瘟疫	.

凡是被瘟疫侵袭的生物都会突然死亡。

[fɜːst] [ðə; ði] ['dɔŋkiz] [ænd; ənd] [dɒgz] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [men] [fel] ['vɪktɪms] .

First	the	donkeys	and	dogs	and	then	the	men	fell	victims	.
第一的	这	驴	和	狗	和	然后	这	男人	跌倒	受害者	.

先是驴和狗，然后是人，它们都成了受害者。

[ðə; ði] ['pestɪləns] [reɪdʒd] [fɔː(r); fə(r)] [naɪn] [deɪz] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fjuːnərəl] [paiə] [bɜːnd]

The	pestilence	raged	for	nine	days	,	during	which	the	funeral	pyres	burned
这	瘟疫	愤怒	为了	九	天	,	期间	哪个	这	葬礼	火葬	烧伤

[ɪn'ses(ə)ntli] . -

incessantly	.	16
不已	.	-

瘟疫肆虐了九天，期间葬礼的柴堆从未间断地燃烧着。[16]

[ðɪs] [fɪld] [ðə; ði] ['liːdəz] [wɪð] [greɪt] [ˌæprɪ'henʃn] ,

This	filled	the	leaders	with	great	apprehension	,
这	已填	这	领导人	和	伟大的	忧虑	,

这令领导人们深感忧虑。

[səʊ] [ðæt] [ɒn] [ðə; ði] [tenθ] [deɪ] [ə'kɪliːz] ['sʌmənd] [ə; eɪ] [fəʊk] [ə'sembli] [ænd; ənd] [əd'vaɪzd] [ðə; ði]

so	that	on	the	tenth	day	Achilles	summoned	a	folk	assembly	and	advised	the
所以	那	在	这	第十	天	阿喀琉斯	被召唤	一个	民间	集会	和	建议	这

['piːp(ə)l] [tuː; tə] [kɔːl] [ə'pɒn] [ðə; ði] [sɪə(r)] ['kælkæs] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [wɒt] [fɔːlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːmi] [hæd; həd]

people	to	call	upon	the	seer	Calchas	to	discover	what	fault	of	the	army	had
人们	到	称呼	之上	这	先知	卡尔查斯	到	发现	什么	过错	的	这	军队	有

[brɔːt] [ðɪs] [wəʊ] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [wɒt] ['sækrɪfaɪs] [ðə; ði] [gɒd] [maɪt] [biː; bi]

brought	this	woe	upon	them	and	by	means	of	what	sacrifice	the	god	might	be
带来	这	悲哀	之上	他们	和	经过	方法	的	什么	牺牲	这	上帝	可能	是

[ə'piːzd] .

appeased	.
安抚	.

因此，在第十天，阿喀琉斯召集了民众大会，建议人们去请先知卡尔卡斯来查明军队的什么过错给他们带来了这场灾难，以及可以通过什么祭祀来安抚神灵。

['kælkæs] ['hezɪteɪtɪd] , [bʌt; bət] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] ,

Calchas	hesitated	,	but	at	length	answered	that	he	knew	the	reason	,
卡尔查斯	犹豫了一下	,	但	在	长度	回答	那	他	知道	这	原因	,

卡尔卡斯犹豫了一下，但最终回答说他知道原因。

[bʌt; bət] [fɪəd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['breɪvɪst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hɪərəʊz] [hæd; həd] [swɔːn] [tuː; tə]

but	feared	to	give	it	until	the	bravest	among	the	heroes	had	sworn	to
但	害怕	到	给	它	直到	这	最勇敢的	之中	这	英雄	有	宣誓	到

[prə'tekt] [hɪm] [ɪn] [keɪs] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [greɪt] ['paʊə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['æŋgri]

protect	him	in	case	a	man	of	great	power	among	the	Achaians	should	be	angry
保护	他	在	案件	一个	男人	的	伟大的	力量	之中	这	阿凯亚人	应该	是	生气的

[æt; ət] [hɪz; ɪz] [dɪ'kriː] .

at	his	decree	.
在	他的	法令	.

但他不敢轻易下令，直到最勇敢的英雄们发誓保护他，以防阿开亚人中有权势的人因他的法令而生气。

[ðen] [ə'kɪliːz] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['pʌblɪk] [vaʊ] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɪm] ,

Then	Achilles	stood	up	and	made	a	public	vow	to	protect	him	,
然后	阿喀琉斯	站立	向上	和	制成	一个	民众	发誓	到	保护	他	,

然后阿喀琉斯站起来，公开发誓要保护他。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ðɪ][mæn][hiː; hi] [ment] [wɜː(r); wə(r)] [ˌægə'memnən] , [mˈaɪtɪəst] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [griːks] .

even	though	the	man	he	meant	were	Agamemnon	,	mightiest	of	the	Greeks	.
甚至	尽管	这	男人	他	意思是	是	阿伽门农	,	最强大的	的	这	希腊人	.

尽管他所指的人是希腊最强大的阿伽门农。

“ ['veri] [wel] , [ðen] , ” [rɪ'plaɪd] ['kælkæs] , “ [aɪ] [wɪl] [dɪ'kleə(r)][ðə; ðɪ] [truːθ] .

“	Very	well	,	then	,	”	replied	Calchas	,	“	I	will	declare	the	truth	.
“	非常	出色地	,	然后	,	”	回复	卡尔查斯	,	“	我	将要	宣布	这	真相	.

“好吧，”卡尔卡斯回答说，“我将说出真相。”

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌægə'memnən] [wɪð] [huːm] [ə'pɒləʊ][ɪz]['æŋgri] ,

Yes	,	it	is	Agamemnon	with	whom	Apollo	is	angry	,
是的	,	它	是	阿伽门农	和	谁	阿波罗	是	生气的	,

是的，阿波罗生气的对象是阿伽门农。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'sɑːnərd] [hɪz; ɪz] [priːst] [ænd; ənd][hæz; həz] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [hɪz; ɪz]

for	he	has	dishonored	his	priest	and	has	refused	to	restore	his
为了	他	有	蒙羞	他的	牧师	和	有	拒绝	到	恢复	他的

['dɔːtə(r)] [tuː; tə][hɪm] .

daughter	to	him	.
女儿	到	他	.

因为他羞辱了他的祭司，并且拒绝将女儿归还给他。

['ðeəfɔː(r)] [hæθ] [hiː; hi] [sent] [ðɪs] ['pʌnɪʃmənt] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][wiː; wi] ['kænɒt] [ɪ'skeɪp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl]

Therefore	hath	he	sent	this	punishment	upon	us	and	we	cannot	escape	it	until
所以	有	他	发送	这	惩罚	之上	我们	和	我们	不能	逃脱	它	直到

[ðə; ðɪ] ['meɪdn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'tɜːnd] ['friːli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['sækrɪfaɪs]

the	maiden	shall	be	returned	freely	to	her	father	and	a	rich	sacrifice
这	少女	将	是	返回	自由	到	她	父亲	和	一个	富有的	牺牲

[hæz; həz] [biːn] ['ɒfəd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][gɒd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['həʊli]['ɔːltə(r)] .

has	been	offered	to	the	god	upon	his	holy	altar	.
有	到过	提供	到	这	上帝	之上	他的	圣	坛	.

因此，他降下这样的惩罚给我们，除非少女被自由地送回她父亲身边，并且在神的圣坛上向他献上丰盛的祭品，否则我们无法逃脱。

” [ˌægə'memnən] , [tremblɪŋ] [wɪð] [reɪdʒ] , [kraɪd] : “ ['mɪzrəbl] [sɪə(r)] , [mʌst; məst][ai][duː; də] ['penəns]

”	Agamemnon	,	trembling	with	rage	,	cried	:	“	Miserable	seer	,	must	I	do	penance
”	阿伽门农	,	发抖	和	愤怒	,	哭	:	“	悲惨的	先知	,	必须	我	做	忏悔

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['piːpəlz] [sɪnz] ?

for	the	people's	sins	?
为了	这	人们的	罪孽	?

阿伽门农气得浑身颤抖，喊道：“可怜的先知，难道我要为人民的罪孽赎罪吗？”

[ðə; ðɪ] ['meɪdn] [ɪz] [waɪz] [ænd; ənd] [wel] [treɪnd] [ɪn] ['femənɪn] [tɑːsks] .

The	maiden	is	wise	and	well	trained	in	feminine	tasks	.
这	少女	是	明智的	和	出色地	受过训练	在	女性	任务	.

这位少女聪慧过人，精通各种女性事务。

[aɪ] [praɪz] [hɜː(r); hə(r)] [ə'bʌv] [maɪ] [spaʊs] , [ˌklaɪtəm'nestrə] , [ænd; ənd][mʌst; məst][aɪ] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] ?

I	prize	her	above	my	spouse	,	Clytemnestra	,	and	must	I	give	her	up	?
我	奖	她	多于	我的	配偶	,	克吕泰涅斯特拉	,	和	必须	我	给	她	向上	?

我视她胜过我的妻子克吕泰涅斯特拉，难道我必须放弃她吗？

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][səʊ] ; [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] !

Let	it	be	so	;	take	her	!
让	它	是	所以	;	拿	她	!

就这么办吧，带她走！

[ai] [wɪl] [beə(r)]['iːv(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['piːpəlz] [gʊd] .

I	will	bear	even	more	than	this	for	the	people's	good	.
我	将要	熊	甚至	更多的	比	这	为了	这	人们的	好的	.

为了人民的利益，我甚至愿意承受更多。

[bʌt; bət][ai] [tel] [juː; jʊ] , [jiː; ji][mʌst; məst] [prə'vaɪd] [ə'nʌðə(r)] [gɪft] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] ,

But	I	tell	you	,	ye	must	provide	another	gift	in	her	place	,
但	我	告诉	你	,	是的	必须	提供	其他	礼物	在	她	地方	,

但我告诉你们，你们必须另献一份礼物来代替她。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][maɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['buːti] . ”

for	she	was	my	share	of	the	booty	.	”
为了	她	曾是	我的	分享	的	这	赃物	.	”

因为她是我分到的那份战利品。

“ [ˌævə'rɪʃəs] , [ɪn'seɪʃəb(ə)l][mæn] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ə'kɪliːz] , “ [wɒt] [dʌst] [ðaʊ] [dɪ'mɑːnd] ?

“	Avaricious	,	insatiable	man	,	”	answered	Achilles	,	“	what	dost	thou	demand	?
“	贪婪	,	贪得无厌	男人	,	”	回答	阿喀琉斯	,	“	什么	朋友	你	要求	?

“贪婪无度的人啊，”阿喀琉斯回答说，“你想要什么？”

[ai] [njuː] [nɒt] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] ['treʒəz] [ɪn] [rɪ'zɜːv] .

I	knew	not	that	we	had	treasures	in	reserve	.
我	知道	不是	那	我们	有	宝藏	在	预订	.

我并不知道我们还有储备的宝藏。

['ðeəfɔː(r)] [biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [gɒdz] [eɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [rɪtʃ] [trɔɪ] .

Therefore	be	patient	until	the	gods	aid	us	to	conquer	rich	Troy	.
所以	是	病人	直到	这	神	援助	我们	到	征服	富有的	特洛伊	.

因此，请耐心等待神明帮助我们征服富饶的特洛伊。

[ðen] [ðaʊ] [meɪst] [rɪ'pleɪs] [ðaɪ] ['treʒə(r)] ['meni] [taɪmz] ['əʊvə(r)] . ” -

Then	thou	mayst	replace	thy	treasure	many	times	over	.	”	17
然后	你	五月	代替	你的	宝藏	许多	时代	超过	.	”	-

这样，你就可以多次重建你的财富。”17

[ɔːl'ðəʊ] [ðɪs] [spiːtʃ] [wɒz; wəz][dʒʌst] ,

Although	this	speech	was	just	,
虽然	这	演讲	曾是	只是	,

虽然这篇演讲只是，

[ðə; ði]['æŋgri][mæn][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [ɪn] ['mɒkəri] [ænd; ənd][hiː; hi][kraɪd] : “ [nɒt] [səʊ] ,

the	angry	man	imagined	that	it	was	intended	in	mockery	and	he	cried	:	“	Not	so	,
这	生气的	男人	想象	那	它	曾是	故意的	在	嘲讽	和	他	哭	:	“	不是	所以	,

愤怒的男人认为这是在嘲讽，于是喊道：“不是这样的，

[ə'kɪliːz] ; [strɒŋ] [ænd; ənd] [breɪv] [æz; əz] [ðaʊ] [ɑːt] , [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [ɪn'tɪmɪdeɪt] [ˌem 'iː] !

Achilles	;	strong	and	brave	as	thou	art	,	thou	shalt	not	intimidate	me	!
阿喀琉斯	;	强的	和	勇敢的	作为	你	艺术	,	你	应	不是	威吓	我	!

阿喀琉斯，你虽强壮勇敢，却也吓不倒我！

[dʌst] [ðaʊ] [ɪk'spekt][tuː; tə] [kiːp] [ðaɪ] [spɔɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ðeəz] , [waɪl] [maɪn] [ɪz]['teɪkən] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ?

Dost	thou	expect	to	keep	thy	spoils	and	the	others	theirs	,	while	mine	is	taken	from	me	?
多斯特	你	预计	到	保持	你的	战利品	和	这	其他的	他们的	,	尽管	矿	是	已采取	从	我	?

你以为你可以保留你的战利品，别人的战利品也归你，而我的战利品却被夺走吗?

[ai] [tel] [ðiː] , [ɪf] [ai] [rɪ'siːv] [nəʊ] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] ,

I	tell	thee	,	if	I	receive	no	compensation	,
我	告诉	你	, 如果	我	收到	不	赔偿	,	

我告诉你，如果我得不到任何补偿，

[ai] [wɪl] [maɪ'self] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ðaɪ] [tent] [ɔː(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] [juː)'lisiːz] [ɔː(r)] [ɒv; əv] ['eɪdʒæks] ,

I	will	myself	take	it	from	thy	tent	or	those	of	Ulysses	or	of	Ajax	,
我	将要	我	拿	它	从	你的	帐篷	或者	那些	的	尤利西斯	或者	的	阿贾克斯	,

我本人将从你的帐篷、尤利西斯的帐篷或阿贾克斯的帐篷中取走它。

[ɔː(r)] [weər'evə(r)] [ai] [pliːz] , [ænd; ənd] [let] [hɪm] [huːm] [ai] [dɪ'spɔɪl] [ə'vendʒ] [hɪm'self] .

or	wherever	I	please	,	and	let	him	whom	I	despoil	avenge	himself	.
或者	无论	我	请	,	和	让	他	谁	我	掠夺	报仇	他自己	.

或者随我意愿，去任何地方，让被我掠夺的人自己复仇。

[teɪk] [naʊ] [ðə; ði] ['meɪdn] , [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'bɔːd] [ðə; ði] [ʃɪp] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l] [stɪə(r)]

Take	now	the	maiden	,	put	her	aboard	the	ship	,	together	with	the	sacrificial	steer
拿	现在	这	少女	,	放	她	船上	这	船	,	一起	和	这	献祭	转向

,

,

,

现在把少女带上船，连同祭祀用的牛一起带上船。

[ænd; ənd] [rəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] ['kraɪsi] , [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [laɪvz; lɪvz] ,

and	row	her	to	Chryse	,	where	her	father	lives	,
和	排	她	到	克律塞	,	在哪里	她	父亲	生活	,

然后划船送她去克律塞，她父亲住在那里。

[ðæt] [ðə; ði] [gɒd] [meɪ] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [biː; bi] ['æŋgri] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

that	the	god	may	no	longer	be	angry	with	us	.
那	这	上帝	可能	不	更长	是	生气的	和	我们	.

愿神不再对我们生气。

" [ðɪs] [spiːtʃ] [ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] [ə'kɪliːz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [kraɪd] ['æŋgrəli] : " [wɒt] !

"	This	speech	infuriated	Achilles	and	he	cried	angrily	:	"	What	!
"	这	演讲	愤怒的	阿喀琉斯	和	他	哭	愤怒地	:	"	什么	!

这段话激怒了阿喀琉斯，他愤怒地喊道："什么！

[ðaʊ] [wʊdst] [teɪk] [ə'weɪ] [maɪ] [praɪz] ?

Thou	wouldst	take	away	my	prize	?
你	会	拿	离开	我的	奖	?

你想夺走我的奖赏吗?

[dɪd] [wiː; wi] [mɑːtʃ] [ə'genst] [ðə; ði] ['trəudʒəns] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [əʊn] [seik] ?

Did	we	march	against	the	Trojans	for	our	own	sakes	?
做过	我们	行进	反对	这	特洛伊木马	为了	我们的	自己的	清酒	?

我们出兵对抗特洛伊人是为了我们自己的利益吗?

[nɒt] [ai] , [ɪn'diːd] !

Not	I	,	indeed	!
不是	我	,	的确	!

绝对不是我！

[ðeɪ] ['nevə(r)] ['ɪndʒəd] [ˌem 'iː] , [nɔː(r)] ['evə(r)] [rɔb] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɔːs] [ɔː(r)] [kaʊ] ,

They	never	injured	me	,	nor	ever	robbed	me	of	a	horse	or	cow	,
他们	绝不	受伤	我	,	也不	曾经	被抢劫	我	的	一个	马	或者	奶牛	,

他们从未伤害过我，也从未抢走过我的马或牛。

[nɔː(r)] ['pilidʒ] [maɪ] ['njuːli] [səʊn] ['fiːldz] .

nor	pillaged	my	newly	sown	fields	.
也不	被洗劫一空	我的	新	播种	字段	.

他们也没有掠夺我新播种的田地。

[ai][wɒz; wəz] [wel] [prə'tektɪd] [baɪ] ['wʊdɪd] [hɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [brɔ:d] [si:] [ænd; ənd]['nevə(r)] [θɔ:t]

I	was	well	protected	by	wooded	hills	and	the	broad	sea	and	never	thought
我	曾是	出色地	受保护	经过	树木繁茂的	丘陵	和	这	广阔	海	和	绝不	想法

[ɒv; əv] [trɔɪ] [ɪn][maɪ] - [həʊm] .

of	Troy	in	my	Phthian	home	.
的	特洛伊	在	我的	-	家	.

在我的菲提亚家乡，有树木繁茂的山丘和广阔的大海的庇护，我从未想过特洛伊。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['səʊlli] [ɒn] [ðaɪ] [ə'kaʊnt] , [ðaʊ] ['selfɪʃ] , ['ʃeɪmləs] [mæn] ,

It	was	solely	on	thy	account	,	thou	selfish	,	shameless	man	,
它	曾是	仅	在	你的	帐户	,	你	自私	,	不要脸	男人	,

这完全是因为你，你这个自私无耻的男人！

[ðæt] [ai] [keɪm] ['hɪðə(r)][tu:; tə] [ə'vendʒ] [ðaɪn] [ænd; ənd] [ðaɪ] ['brʌðərz] ['sʌlid] ['ɒnə(r)] .

that	I	came	hither	to	avenge	thine	and	thy	brother's	sullied	honor	.
那	我	来了	这里	到	报仇	你的	和	你的	兄弟	污秽	荣誉	.

我来到这里，是为了替你和你兄弟报仇雪恨，洗刷他们蒙受的耻辱。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæst] [ðaʊ] [səʊ] ['spi:dəli] [fə'gɒtn] [ænd; ənd] ['θret(ə)n] ['i:v(ə)n][tu:; tə] [teɪk] [ə'weɪ]

And	this	hast	thou	so	speedily	forgotten	and	threatenest	even	to	take	away
和	这	哈斯特	你	所以	迅速地	被遗忘的	和	威胁	甚至	到	拿	离开

[ðə; ði] [spɔɪlz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hæv; həv] [ju'nænɪməsli] [ə'kɔ:d] [ˌem 'i:][ænd; ənd] [wɪtʃ] [ai]

the	spoils	which	the	Achaians	have	unanimously	accorded	me	and	which	I
这	战利品	哪个	这	阿凯亚人	有	一致	同意	我	和	哪个	我

[hæv; həv] ['ɒnɪstli] [ɜ:nd] ?

have	honestly	earned	?
有	诚实地	获得	?

难道你如此迅速地忘记了这件事，甚至威胁要夺走亚该亚人一致授予我的、我辛勤挣来的战利品吗?

[hæv; həv][ai] [nɒt] [ˌhɪðə'tu:] [bɔ:n] [ðə; ði] [tʃi:f] ['bɜ:d(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)] ?

Have	I	not	hitherto	borne	the	chief	burden	of	the	war	?
有	我	不是	迄今为止	出生	这	首席	负担	的	这	战争	?

难道我不是迄今为止承担了战争的主要重担吗?

[hu:] [hæz; həz] [fɔ:t] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai] ?

Who	has	fought	as	much	as	I	?
WHO	有	战斗	作为	很多	作为	我	?

谁经历过像我一样多的战斗?

[let] [hɪm] [ə'pɪə(r)] !

Let	him	appear	!
让	他	出现	!

让他出来!

[ænd; ənd] [wen] [hæv; həv][ai] [rɪ'si:vd] ['praɪzɪz] [laɪk] [ðaɪn] ?

And	when	have	I	received	prizes	like	thine	?
和	什么时候	有	我	已收到	奖品	喜欢	你的	?

我何时获得过像你这样的奖项?

[ðaʊ] [hæst] ['ɔ:lweɪz] ['teɪkən][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] , [waɪl] [ai][hæv; həv] [kən'tentɪd] [maɪ'self] [wɪð]

Thou	hast	always	taken	the	best	of	everything	,	while	I	have	contented	myself	with
你	哈斯特	总是	已采取	这	最好的	的	一切	,	尽管	我	有	满足	我	和

['lɪt(ə)l] .

little	.
小的	.

你总是拿走最好的东西，而我却满足于一无所有。

['veri] [wel] !

Very	well	!
非常	出色地	!

很好!

[ðaʊ] ['meɪɪst] [faɪt] [ə'ləʊn] !
Thou mayest fight alone !
你 五月 斗争 独自的 !

你可孤军奋战!

[aɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['θɪθiə] ! ” -
I return to Phthia ! ” 18
我 返回 到 弗提亚 ! ” -

我回到弗提亚！“18

“ [flaɪ] , [ɪf] [ðaɪ] [hɑːt] [bɪdz] [ðiː] ! ” [flæʃt] [fɔːθ] [ˌægə'memnən] [ɪn]['æŋgə(r)] .
“ Fly , if thy heart bids thee ! ” flashed forth Agamemnon in anger .
“ 飞 , 如果 你的 心 出价 你 ! ” 闪光灯 前进 阿伽门农 在 愤怒 .

“如果你的心驱使你逃走，那就逃吧！”阿伽门农愤怒地喊道。

“ ['truːli] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [beg] [ðiː] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] .
“ Truly I shall not beg thee to remain .
“ 真的 我 将 不是 求 你 到 保持 .

“我真的不会求你留下。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌðə(r)] ['wɒrɪəz] [hɪə(r)] [θruː] [huːm] ['dʒuːpɪtə(r)] [wɪl] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'tʃiːv]
There are other warriors here through whom Jupiter will help me to achieve
那里 是 其他 战士 这里 通过 谁 木星 将要 帮助 我 到 达到
['ɒnə(r)] .
honor .
荣誉 .

这里还有其他勇士，朱庇特会通过他们帮助我获得荣耀。

[ðaʊ] [hæst] [biːn] [əb'nɒkʃəs] [tuː; tə][ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] .
Thou hast been obnoxious to me from the beginning .
你 哈斯特 到过 令人讨厌的 到 我 从 这 开始 .

从一开始你就让我感到厌恶。

[ðaʊ] [hæst]['evə(r)] [lʌvd] ['kwɒrəlɪŋ] [ænd; ənd] [straɪf] [ænd; ənd][hæst]['nevə(r)] [kept] [piːs] .
Thou hast ever loved quarrelling and strife and hast never kept peace .
你 哈斯特 曾经 喜爱 争吵 和 冲突 和 哈斯特 绝不 保留 和平 .

你素来喜爱争吵和纷争，从未维护过和平。

[ðaɪ] [streŋθ] [hæθ] [biːn] ['gɪv(ə)n] [ðiː] [baɪ][ðə; ðɪ][gɒdz][ænd; ənd] [ðaʊ] [dʌst] [preɪd] [ðaɪ'self] [ˌɔːltə'geðə(r)]
Thy strength hath been given thee by the gods and thou dost pride thyself altogether
你的 力量 有 到过 给定 你 经过 这 神 和 你 朋友 自豪 你自己 共
[tuː] [mʌtʃ] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
too much upon it .
也 很多 之上 它 .

你的力量是神赐予你的，但你却过于骄傲自满。

[ðaʊ] ['meɪɪst] [seɪl] [ə'weɪ] [wɪð] [ɔːl] [ðaɪ] ['fɑːloʊərz] [ænd; ənd] [ruːl] ['piːsfəli] ['əʊvə(r)] [ðaɪ] ['mɜːmɪdənz] .
Thou mayest sail away with all thy followers and rule peacefully over thy Myrmidons .
你 五月 帆 离开 和 全部 你的 追随者 和 规则 和平地 超过 你的 蚁人 .

你可以带着你的所有追随者扬帆远航，和平地统治你的米尔米顿人。

[ðaɪ] [rɒθ] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Thy wrath is nothing to me .
你的 愤怒 是 没有什么 到 我 .

你的愤怒与我无关。

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [ðiː] , [ðæt] [æz; əz] [ə'pɒləʊ][hæz; həz]['teɪkən] - ['dɔːtə(r)] [frɒm; frəm]
But I tell thee , that as Phœbus Apollo has taken Chryse's daughter from
但 我 告诉 你 , 那 作为 菲布斯 阿波罗 有 已采取 - 女儿 从
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

但我告诉你，正如阿波罗神福玻斯从我身边夺走了克律塞的女儿一样，

[ai][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [frɒm; frəm] [ðiː] [ðə; ðɪ]['rəʊzi] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] - , [ðaɪ] [praɪz] ,

I	shall	take	from	thee	the	rosy	daughter	of	Briseïs	,	thy	prize	,
我	将	拿	从	你	这	红润	女儿	的	-	,	你的	奖	,

我将夺走布里塞伊斯的红润女儿，你的奖赏。

[səʊ] [ðæt] [ðaʊ] ['meɪɪst] [lɜːn] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] [ai][ˌeɪ 'em][ðæn; ðən] [ðaʊ] ,

so	that	thou	mayest	learn	how	much	more	powerful	I	am	than	thou	,
所以	那	你	五月	学习	如何	很多	更多的	强大的	我	是	比	你	,

好让你明白我比你强大得多。

[ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [ɪn]['fjuːtʃə(r)][ʃæl; ʃəl][deə(r)][tuː; tə][dɪ'faɪ][ˌem 'iː][æz; əz] [ðaʊ] [hæst] [dʌn] .

and	that	no	other	in	future	shall	dare	to	defy	me	as	thou	hast	done	.
和	那	不	其他	在	未来	将	敢	到	违抗	我	作为	你	哈斯特	完毕	.

以后再也不会有人敢像你一样违抗我的命令了。

" [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] [ə'kɪliːz] [druː] [hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [spːd] [frɒm; frəm][ɪts] ['skæbəd] [tuː; tə][kʌt] [daʊn]

"	In	a	rage	Achilles	drew	his	shining	sword	from	its	scabbard	to	cut	down
"	在	一个	愤怒	阿喀琉斯	画	他的	灼灼	剑	从	它是	刀鞘	到	切	向下

[ˌægə'memnən] .

Agamemnon	.
阿伽门农	.

“阿喀琉斯怒不可遏，拔出闪亮的宝剑，砍倒了阿伽门农。”

['sʌd(ə)nli] , [ˌʌn'siːn] [baɪ][ɔːl][ðə; ðɪ][rest] ,

Suddenly	,	unseen	by	all	the	rest	,
突然	,	看不见	经过	全部	这	休息	,

突然间，在所有人都没注意到的情况下，

[ðə; ðɪ]['gɒdes; 'gɒdəs] [ə'θiːnə] [stʊd] [bɪ'haɪnd][hɪm][ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪm][nɒt][tuː; tə] [drɔː]

the	goddess	Athena	stood	behind	him	and	whispered	to	him	not	to	draw
这	女神	雅典娜	站立	在后面	他	和	低声说道	到	他	不是	到	画

[hɪz; ɪz] [spːd] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] ,

his	sword	against	the	king	,
他的	剑	反对	这	国王	,

女神雅典娜站在他身后，低声告诉他不要拔剑攻击国王。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [skəʊld][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [pliːzd] .

but	that	he	might	scold	as	much	as	he	pleased	.
但	那	他	可能	骂	作为	很多	作为	他	高兴	.

但他可以随心所欲地责骂。

“ [ðaɪ] [wɜːd] [ai][mʌst; məst] [ə'beɪ] , [əʊ]['gɒdes; 'gɒdəs] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ə'kɪliːz] , “ [ðəʊ] ['æŋgə(r)] [fɪlz]

“	Thy	word	I	must	obey	,	oh	goddess	,	”	answered	Achilles	,	“	though	anger	fills
“	你的	单词	我	必须	服从	,	哦	女神	,	”	回答	阿喀琉斯	,	“	尽管	愤怒	填充

[maɪ] [hɑːt] .

my	heart	.
我的	心	.

“女神啊，我必须服从您的旨意，”阿喀琉斯回答说，“尽管我的心中充满了愤怒。”

[ðə; ðɪ][gɒdz] [ə'tend] [ðəʊz] [huː] ['fɒləʊ] [ðeə(r)] ['kaʊnsl] .

The	gods	attend	those	who	follow	their	counsel	.
这	神	出席	那些	WHO	跟随	他们的	法律顾问	.

听从神明指引的人，必能得到神的眷顾。

" [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [hɪz; ɪz] [spːd] [tuː; tə][ɪts] ['skæbəd] , [bʌt; bət] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə]

"	With	these	words	he	returned	his	sword	to	its	scabbard	,	but	turning	to
"	和	这些	字	他	返回	他的	剑	到	它是	刀鞘	,	但	转弯	到

[ˌægə'memnən] [hiː; hi] [kraɪd] :

Agamemnon	he	cried	:
阿伽门农	他	哭	:

说完这些话，他将剑收回剑鞘，然后转向阿伽门农，喊道：

“ [ðaʊ] ['mɪzrəbl] ['drʌŋkəd] , [wɪð] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɒg][ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

“	Thou	miserable	drunkard	,	with	the	look	of	a	dog	and	the	courage	of	a
”	你	悲惨的	酒鬼	,	和	这	看	的	一个	狗	和	这	勇气	的	一个

[heə(r)] !

hare	!
野兔	!

“你这可怜的醉汉，长着狗的脸，却有兔子的勇气！”

['nevə(r)][hæst] [ðaʊ] [deəd] [tuː; tə] [rɪsk] [ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] ['bæt(ə)l][ɔː(r)][tuː; tə][laɪ][ɪn] ['æmbʊʃ] [wɪð] [ðə; ði]

Never	hast	thou	dared	to	risk	a	decisive	battle	or	to	lie	in	ambush	with	the
绝不	哈斯特	你	敢于	到	风险	一个	决定性	战斗	或者	到	说谎	在	伏击	和	这

['ʌðə(r)] ['nəublz] ;

other	nobles	;
其他	贵族	;

你从未敢冒险进行决定性的战斗，也从未敢与其他贵族一起设下埋伏；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [praɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][mæn] [huː]

but	it	is	more	comfortable	to	take	away	his	prize	from	the	single	man	who
但	它	是	更多的	舒服的	到	拿	离开	他的	奖	从	这	单身的	男人	WHO

[ə'pəuz] [ðiː] .

opposes	thee	.
反对	你	.

但是，从那个与你作对的孤胆英雄手中夺走他的奖赏要容易得多。

[aɪ][sweə(r)] [ðæt] [ðaʊ] [ʃælt] ['nevə(r)] [ə'gen] [siː] [ˌem 'iː] [reɪz] [maɪ] [ɑːm] [ə'genst] [ðə; ði]['trəudʒəns] ,

I	swear	that	thou	shalt	never	again	see	me	raise	my	arm	against	the	Trojans	,
我	发誓	那	你	应	绝不	再次	看	我	增加	我的	手臂	反对	这	特洛伊木马	,

我发誓，你绝不会再看到我举起手臂对抗特洛伊人。

[ðəʊ] [ɔːl] [ðaɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['perɪʃ] [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃʊdst] [bɪ'siːtʃ] [ˌem 'iː][pn] [ðaɪ] [niːz]

though	all	thy	Achaians	should	perish	and	thou	shouldst	beseech	me	on	thy	knees
尽管	全部	你的	阿凯亚人	应该	沦	和	你	应该	恳求	我	在	你的	膝盖

[tuː; tə] [seɪv] [ðiː] . ” -

to	save	thee	.	”	19
到	节省	你	.	”	-

纵然你的亚该亚人全都灭亡，纵然你跪地求我拯救你。”19

[ðʌs] [hiː; hi] [speɪk] , [ænd; ənd] ['dæʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['septə(r)] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [sæt] [daʊn] [ɪn] ['saɪləns] .

Thus	he	spake	,	and	dashing	his	sceptre	upon	the	ground	,	sat	down	in	silence	.
因此	他	说	,	和	帅气	他的	权杖	之上	这	地面	,	卫星	向下	在	沉默	.

说完，他将权杖摔在地上，然后默默地坐了下来。

[ˌægə'memnən] [wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ðɪs] ['pæʃənət] [spiːtʃ] [wen] [ʌp] [rəʊz] [əʊld]

Agamemnon	was	preparing	to	answer	this	passionate	speech	when	up	rose	old
阿伽门农	曾是	准备	到	回答	这	热情的	演讲	什么时候	向上	玫瑰	老的

['nestər] ,

Nestor	,
内斯特	,

阿伽门农正准备回应这番慷慨激昂的演讲时，老内斯托尔站了起来。

['revərənst] [laɪk] [ə; eɪ]['fɑːðə(r)][baɪ] ['evriwʌn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , ['wɪzdəm] , [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] .

reverenced	like	a	father	by	everyone	for	his	age	,	wisdom	,	and	experience	.
受人尊敬的	喜欢	一个	父亲	经过	每个人	为了	他的	年龄	,	智慧	,	和	经验	.

他因其年龄、智慧和经验，受到大家如同父亲般的尊敬。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [siːn] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)]['kwaɪət] .

When	it	was	seen	that	he	wished	to	speak	all	were	quiet	.
什么时候	它	曾是	已见	那	他	希望	到	说话	全部	是	安静的	.

当他表示想发言时，所有人都安静了下来。

['iːv(ə)n] [ˌægə'memnən] ['braɪd(ə)ld][hɪz; ɪz]['æŋgə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wel] - ['miːnɪŋ] [əʊld][mæn][bɪ'gæn] : “

Even	**Agamemnon**	**bridled**	**his**	**anger**	**,**	**and**	**the**	**well**	**-**	**meaning**	**old**	**man**	**began**	**:**	**“**
甚至	阿伽门农	勒住	他的	愤怒	,	和	这	出色地	-	意义	老的	男人	开始	:	”

[dɪə(r)] [frendz] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ə'baʊt] !

Dear	**friends**	**,**	**what**	**are**	**you**	**about**	**!**
亲爱的	朋友们	,	什么	是	你	关于	!

就连阿伽门农也克制住了怒火，这位好心的老人开口说道：“亲爱的朋友们，你们在做什么呢！”

[wɒt] [æn; ən] [ʌn'hæpi] [feɪt] [duː; də][jiː; ji] [brɪŋ] [ə'pɒn][ˌjuː 'es][ɔːl] !

What	**an**	**unhappy**	**fate**	**do**	**ye**	**bring**	**upon**	**us**	**all**	**!**
什么	一个	不开心	命运	做	是的	带来	之上	我们	全部	!

你们给我们所有人带来了多么不幸的命运啊！

[haʊ] ['praɪəm] , [hɪz; ɪz] [sʌnz] ,

How	**Priam**	**,**	**his**	**sons**	**,**
如何	普里阿姆	,	他的	儿子们	,

普里阿摩斯和他的儿子们如何

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['trəʊdʒən] ['piːp(ə)l] [wɪl] [rɪ'dʒɔɪs] [wen] [ðeɪ] [hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔːməʊst]

and	**the**	**whole**	**Trojan**	**people**	**will**	**rejoice**	**when**	**they**	**hear**	**that**	**the**	**foremost**	**Achaians**
和	这	所有的	特洛伊木马	人们	将要	麾	什么时候	他们	听到	那	这	首先	阿凯亚人

[ɑː(r); ə(r)] ['kwɒrəlɪŋ] .

are	**quarrelling**	**.**
是	争吵	.

当特洛伊人民听到阿开亚人首领之间发生争吵时，他们都会欢欣鼓舞。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Listen	**to**	**me**	**,**
听	到	我	,

听我说，

[fɔː(r); fə(r)][jiː; ji][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [mʌtʃ] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən][ai] . [haʊ'evə(r)] [mʌtʃ] ['paʊə(r)][ðə; ði]

for	**ye**	**are**	**all**	**much**	**younger**	**than**	**I**	**.**	**However**	**much**	**power**	**the**	**Achaians**
为了	是的	是	全部	很多	年轻	比	我	.	然而	很多	力量	这	阿凯亚人

[hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ðiː] ,

have	**given**	**thee**	**,**
有	给定	你	,

因为你们都比我年轻得多。无论亚该亚人赋予你们多大的权力，

[ˌægə'memnən] , [duː; də] [nɒt] [ə'bjuːs] [ˌaɪ 'tiː] .

Agamemnon	**,**	**do**	**not**	**abuse**	**it**	**.**
阿伽门农	,	做	不是	虐待	它	.

阿伽门农，不要滥用它。

[let] [ə'kɪliːz] [kiːp] [ðə; ði] [praɪz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hæv; həv] [riˈwɔːdid] [hɪm] .

Let	**Achilles**	**keep**	**the**	**prize**	**with**	**which**	**the**	**Achaians**	**have**	**rewarded**	**him**	**.**
让	阿喀琉斯	保持	这	奖	和	哪个	这	阿凯亚人	有	奖励	他	.

就让阿喀琉斯保留阿开亚人赐予他的奖赏吧。

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [ə'kɪliːz] , [duː; də] [nɒt] [dɪ'faɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

And	**thou**	**,**	**Achilles**	**,**	**do**	**not**	**defy**	**the**	**king**	**,**
和	你	,	阿喀琉斯	,	做	不是	违抗	这	国王	,

阿喀琉斯啊，你不可违抗国王的命令。

[fɔː(r); fə(r)]['nevə(r)][hæz; həz]['dʒuːpɪtə(r)] [kraʊnd] [ə; eɪ] [kɪŋ] [wɪð] [sʌtʃ] ['ɒnə(r)] [æz; əz] [ðɪs] [wʌn] .

for	**never**	**has**	**Jupiter**	**crowned**	**a**	**king**	**with**	**such**	**honor**	**as**	**this**	**one**	**.**
为了	绝不	有	木星	加冕	一个	国王	和	这样的	荣誉	作为	这	一	.

朱庇特从未赐予过一位国王如此高的荣誉。

[ðəʊ] [ðaʊ] [ɑːt] [strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][ænd; ənd] [ðaɪ'self] [ɒv; əv][dɪ'vaɪn] ['ænsestri] ,

Though	**thou**	**art**	**stronger**	**than**	**he**	**and**	**boastest**	**thyself**	**of**	**divine**	**ancestry**	**,**
尽管	你	艺术	更强	比	他	和	吹牛	你自己	的	神圣的	祖先	,

虽然你比他更强壮，并且自诩拥有神圣的血统，

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ə'beɪ] [hɪm] . ”

he	is	the	more	powerful	and	all	the	people	obey	him	.	”
他	是	这	更多的	强大的	和	全部	这	人们	服从	他	.	”

他权力更大，所有人都服从他。

“ ['truːli] , ['ɒnərəb(ə)l] ['fɑːðə(r)] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ˌægə'memnən] , “ [ðaʊ] [hæst]['spəʊkən] ['wɜːðɪli] .

“	Truly	,	honorable	father	,	”	answered	Agamemnon	,	“	thou	hast	spoken	worthily	.
”	真的	,	光荣的	父亲	,	”	回答	阿伽门农	,	“	你	哈斯特	说	值得地	.

“尊敬的父亲，”阿伽门农回答说，“您说得真好。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [mæn][ɪz] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] ; [hiː; hi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] , [tuː; tə] [ruːl] [ɔːl] ,

But	this	man	is	unreasonable	;	he	wishes	to	be	above	all	others	,	to	rule	all	,
但	这	男人	是	不合理	;	他	愿望	到	是	多于	全部	其他的	,	到	规则	全部	,

但这个人不讲道理；他想凌驾于所有人之上，统治所有人。

[tuː; tə] [meɪk] [lɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] . ” -

to	make	laws	for	all	.	”	20
到	制作	法律	为了	全部	.	”	-

为所有人制定法律。”20

[ə'kɪliːz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] .

Achilles	interrupted	him	.
阿喀琉斯	中断	他	.

阿喀琉斯打断了他。

“ [ɪn'diːd] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] ['kaʊəd] [dɪd][ai] [səb'mɪt] [tuː; tə][ɔːl] [ðaɪ] [ɪn'sʌlts] .

“	Indeed	I	should	be	a	coward	did	I	submit	to	all	thy	insults	.
”	的确	我	应该	是	一个	懦夫	做过	我	提交	到	全部	你的	侮辱	.

“如果我屈服于你所有的侮辱，那我岂不成了个懦夫？”

[ai] [wɪl] [kiːp] [ðə; ði] [vaʊ] [ai][hæv; həv] [swɔːn] .

I	will	keep	the	vow	I	have	sworn	.
我	将要	保持	这	发誓	我	有	宣誓	.

我将信守我所立下的誓言。

[wʌn] [θɪŋ] [ai] [wɪl] [seɪ] — [ɪf] [ðə; ði] [wɪʃ] [ðə; ði] ['meɪdn] [ðeɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ,

One	thing	I	will	say	—	if	the	Achaians	wish	the	maiden	they	have	given	me	,
一	事物	我	将要	说	—	如果	这	阿凯亚人	希望	这	少女	他们	有	给定	我	,

我只想说一件事——如果亚该亚人想要他们赐给我的那位少女，

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] .

they	may	have	her	.
他们	可能	有	她	.

他们可能已经抓到她了。

[bʌt; bət] [wəʊ] [tuː; tə] [ðiː] [ɪf] [ðaʊ] [lei] [hændz] [ə'pɒn] [maɪ] ['ʌðə(r)] [spɔɪlz] .

But	woe	to	thee	if	thou	layest	hands	upon	my	other	spoils	.
但	悲哀	到	你	如果	你	最底层	双手	之上	我的	其他	战利品	.

但如果你胆敢染指我的其他战利品，你就等着倒霉吧！

” [ˌægə'memnən] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['meɪdn] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə]

”	Agamemnon	insisted	on	taking	the	maiden	,	and	he	had	the	power	to
”	阿伽门农	坚持	在	采取	这	少女	,	和	他	有	这	力量	到

['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] [θrets] .

carry	out	his	threats	.
携带	出去	他的	威胁	.

“阿伽门农坚持要娶那位少女，而且他有能力兑现他的威胁。

['wɪzdəm] ['kaʊnsld] [ə'kɪliːz] [tuː; tə] [sə'rendə(r)] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][həʊld]

Wisdom	counselled	Achilles	to	surrender	what	he	was	not	strong	enough	to	hold
智慧	建议	阿喀琉斯	到	投降	什么	他	曾是	不是	强的	足够的	到	抓住

.

:

.

智慧劝告阿喀琉斯放弃他无力守护的东西。

[hiː; hi] [wɪð'druː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kwɒrəl] [wɪð] [mɔː(r)] ['dɪgnəti] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ˌʌn'dʒʌst] ['enəmi] ,

He	withdrew	from	the	quarrel	with	more	dignity	than	his	unjust	enemy	,
他	退出	从	这	争吵	和	更多的	尊严	比	他的	不公正	敌人	,

他比不公正的敌人更有尊严地退出了争吵。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θret] [ɒv; əv] [ə'bændənɪŋ] [ðə; ði][wɔː(r)] [geɪv] [hɪm] ['æmpl] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

and	his	threat	of	abandoning	the	war	gave	him	ample	satisfaction	.
和	他的	威胁	的	放弃	这	战争	给予	他	充足	满意	.

他威胁要放弃战争，这让他感到非常满足。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [pruːvd] [hɪz; ɪz]['vælјuː] .

The	result	proved	his	value	.
这	结果	已证实	他的	价值	.

结果证明了他的价值。

[hiː; hi][hæd; həd] [ðʌs] [fɑː(r)] [biːn] [ðə; ði]['əʊnli][wʌn]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['væŋkwɪʃ] ['hektə(r)] , ['praɪəmz] [məʊst]

He	had	thus	far	been	the	only	one	able	to	vanquish	Hector	,	Priam's	most
他	有	因此	远的	到过	这	仅有的	一	有能力的	到	征服	赫克托	,	普里阿摩斯的	最多

['væliənt] [sʌn] ;

valiant	son	;
英勇	儿子	;

到目前为止，他是唯一一个能够战胜普里阿摩斯最英勇的儿子赫克托耳的人；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wɪð'drɔːn] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['trəudʒəns] , [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] ,

and	now	that	he	had	withdrawn	,	it	was	the	Trojans	,	day	after	day	,
和	现在	那	他	有	撤回	,	它	曾是	这	特洛伊木马	,	天	后	天	,

[huː] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['viktə] .

who	were	the	victors	.
WHO	是	这	胜利者	.

现在他撤退了，特洛伊人日复一日地取得了胜利。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ][gɒd][hæd; həd] [duːmd] [ðə; ði] [griːks] [tuː; tə] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

It	seemed	as	though	a	god	had	doomed	the	Greeks	to	destruction	.
它	似乎	作为	尽管	一个	上帝	有	注定失败	这	希腊人	到	破坏	.

仿佛是神明注定了希腊人的毁灭。

[ˌægə'memnən] [fɜːst] [sent] [juː)'lisiːz][tuː; tə] [kən'dʌkt] [hɪz; ɪz] [sleɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['ænɪmlz]

Agamemnon	first	sent	Ulysses	to	conduct	his	slave	and	the	appointed	animals
阿伽门农	第一的	发送	尤利西斯	到	执行	他的	奴隶	和	这	任命	动物

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [həʊm] .

for	the	sacrifice	to	her	father's	home	.
为了	这	牺牲	到	她	父亲的	家	.

阿伽门农首先派尤利西斯带着他的奴隶和指定的祭祀牲畜前往她父亲的家。

[nekst][hiː; hi] [kɔːld] [ə'pɒn] [tuː] ['herəld][tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] - [frɒm; frəm] [ə'kɪliːz] - [tent]

Next	he	called	upon	two	heralds	to	fetch	the	beautiful	Briseïs	from	Achilles	'	tent
下一个	他	称为	之上	二	使者	到	拿来	这	美丽的	-	从	阿喀琉斯	-	帐篷

.

:

.

接下来，他召来两名使者，从阿喀琉斯的帐篷里把美丽的布里塞伊斯带回来。

[ðeɪ] [əu'bei] [hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] [ɪn][fɪə(r)][ænd; ənd] [tremblɪŋ] .

They	obeyed	his	command	in	fear	and	trembling	.
他们	服从	他的	命令	在	害怕	和	发抖	.

他们战战兢兢地服从了他的命令。

[bʌt; bət] [ə'kɪliːz] ['bænɪʃt] [ðeə(r)] [fɪəz] , ['seɪɪŋ] : “ [kʌm] ['hɪðə(r)] , [jiː; ji]['seɪkrɪd] ['mesndʒər]

But	Achilles	banished	their	fears	,	saying	:	“	Come	hither	,	ye	sacred	messengers
但	阿喀琉斯	被放逐	他们的	恐惧	,	说	:	“	来	这里	,	是的	神圣	信使

[ænd; ənd] [piːs] [biː; bi] [wɪð] [jiː; ji] .

and	peace	be	with	ye	.
和	和平	是	和	是的	.

但阿喀琉斯打消了他们的恐惧，说道：“来吧，神圣的使者们，愿你们平安。”

[fɔː(r); fə(r)][jiː; ji][ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə] [bleɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [huː] [sendz] [jiː; ji] .

For	ye	are	not	to	blame	,	but	he	who	sends	ye	.
为了	是的	是	不是	到	责备	,	但	他	WHO	发送	是的	.

因为错不在你们，而在于那差你们来的。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði][meɪd] .

He	shall	have	the	maid	.
他	将	有	这	女佣	.

他将得到那个女仆。

[gəʊ] , [pə'trɒkləs] , [ænd; ənd] [fetʃ] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] .

Go	,	Patroclus	,	and	fetch	her	out	.
去	,	帕特罗克罗斯	,	和	拿来	她	出去	.

帕特罗克罗斯，去把她带出来。

[jiː; ji][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['wɪtnəsiz] [bɪ'fɔː(r)] [gɒdz][ænd; ənd][men] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [swɔːn] ['nevə(r)][tuː; tə][lɪft]

Ye	are	all	witnesses	before	gods	and	men	that	I	have	sworn	never	to	lift
叶	是	全部	证人	前	神	和	男人	那	我	有	宣誓	绝不	到	举起

[ə; eɪ][hænd] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] [ˌægə'memnən] [ə'genst] [trɔɪ] .

a	hand	again	for	Agamemnon	against	Troy	.
一个	手	再次	为了	阿伽门农	反对	特洛伊	.

你们都可以在神明和世人面前作证，我已发誓，绝不再为阿伽门农出手攻击特洛伊。

” [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [meɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] , [pə'trɒkləs] ,

”	They	received	the	maid	from	the	hands	of	his	friend	,	Patroclus	,
”	他们	已收到	这	女佣	从	这	双手	的	他的	朋友	,	帕特罗克罗斯	,

“他们从他的朋友帕特罗克罗斯手中接过了那位女仆，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [rɪ'lʌktəntli] [ə'weɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

and	she	went	reluctantly	away	with	them	,
和	她	去	勉强	离开	和	他们	,

她很不情愿地和他们一起离开了。

['ɒf(ə)n] ['glɑːnsɪŋ] ['sɒrəʊfəli] ['bækwəd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [tent] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɔːmə(r)] [bɪ'lʌvɪd]

often	glancing	sorrowfully	backward	toward	the	tent	of	her	former	beloved
经常	瞥了一眼	悲伤地	落后	朝向	这	帐篷	的	她	以前的	心爱

['mɑːstə(r)] . -

master	.	21
掌握	.	-

她常常悲伤地回头望向她昔日挚爱的主人的帐篷。21

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

Chapter	II
章	二

第二章

['θitɪs] ['prɒmɪsɪz] [tuː; tə] [eɪd] [ðə; ði] ['æŋgri] [ə'kɪliːz] [ænd; ənd] [beg] ['dʒuːpɪtərz] [ə'sɪstəns] — ['dʒuːnəʊ] [ɪz]

Thetis	Promises	to	Aid	the	Angry	Achilles	and	Begs	Jupiter's	Assistance	—	Juno	is
忒提斯	承诺	到	援助	这	生气的	阿喀琉斯	和	乞讨	木星的	协助	—	朱诺	是

['æŋgri] — [ˌægə'memnən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['prɪnsɪz] ['sʌmən] [ðə; ði] [griːks] [tuː; tə] ['bæt(ə)l]

Angry	—	Agamemnon	and	the	Other	Princes	Summon	the	Greeks	to	Battle
生气的	—	阿伽门农	和	这	其他	王子们	召唤	这	希腊人	到	战斗

忒提斯承诺帮助愤怒的阿喀琉斯，并恳求朱庇特的援助——朱诺怒不可遏——阿伽门农和其他王子召集希腊人参战

[ə'kɪliːz] [geɪzd] ['gluːmɪli] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [men] ,

Achilles	gazed	gloomily	after	the	men	,
阿喀琉斯	凝视	阴郁地	后	这	男人	,

阿喀琉斯阴郁地望着众人离去的背影。

[ðen] [ə'rəʊz] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɒn] [ðə; ði] [biːtʃ] ,

then	arose	quickly	and	seated	himself	far	from	his	companions	on	the	beach	,
然后	出现	迅速地	和	坐着	他自己	远的	从	他的	同伴	在	这	海滩	,

然后他迅速起身，独自一人坐到离同伴们较远的沙滩上。

['lʊkɪŋ] ['muːdɪli] [aʊt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [dɑːk] ['wɔːtəz] .

looking	moodily	out	over	the	dark	waters	.
寻找	情绪低落地	出去	超过	这	黑暗的	水	.

忧郁地望着漆黑的水面。

[hiː; hi] [bɪ'θɔːt] [hɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , ['θitɪs] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [bluː] [depθs] [ɒv; əv]

He	bethought	him	of	his	mother	,	Thetis	,	who	lived	in	the	blue	depths	of
他	思考	他	的	他的	母亲	,	忒提斯	,	WHO	居住地	在	这	蓝色的	深度	的

[ðə; ði] [siː] ,

the	sea	,
这	海	,

他想起了他的母亲忒提斯，她住在蔚蓝深海之中。

[spred] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [preɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [eɪd] .

spread	out	his	arms	,	and	prayed	to	her	for	aid	.
传播	出去	他的	武器	,	和	祈祷	到	她	为了	援助	.

他张开双臂，向她祈求帮助。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɪm] [ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] .

She	heard	him	and	hastened	to	appear	.
她	听到	他	和	加快	到	出现	.

她听到了他的声音，赶紧跑了过来。

['fləʊtɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [siː] [laɪk] [ə; eɪ] [klaʊd] ,

Floating	over	the	sea	like	a	cloud	,
漂浮的	超过	这	海	喜欢	一个	云	,

像云一样漂浮在海面上，

[ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜː'self] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['wiːpɪŋ] [sʌn] [ænd; ənd] ['tendəli] [kə'res] [hɪm] .

she	seated	herself	beside	her	weeping	son	and	tenderly	caressed	him	.
她	坐着	她自己	旁	她	哭泣	儿子	和	温柔地	被爱抚	他	.

她坐在哭泣的儿子身边，温柔地抚摸着他。

“ [dɪə(r)] [sʌn] , [waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [wiːp] ? ” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

“	Dear	son	,	why	dost	thou	weep	?	”	she	asked	.
“	亲爱的	儿子	,	为什么	朋友	你	哭泣	?	”	她	问	.

“亲爱的孩子，你为什么哭泣呢？”她问道。

“ [wɒt] ['trʌb(ə)lz] [ðiː] ?

“	What	troubles	thee	?
“	什么	麻烦	你	?

“你有什么烦心事吗？”

[spiːk] !
Speak !
说话 !

说话!

[kən'siːl] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .
Conceal nothing from me .
隐藏 没有什么 从 我 .

什么都不要瞒着我。

〞 [wɪð] [diːp] [saɪz] [hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm] ,
〞 With deep sighs he related what had happened to him ,
〞 和 深的 叹息 他 有关的 什么 有 发生 到 他 ,

他深深地叹了口气，讲述了自己遭遇的事情。

['begɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [hɪz; ɪz][rɔŋ, rɔːŋ][ænd; ənd][tuː; tə] [ˌɪntə'siːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [wɪð]
begging his mother to avenge his wrongs and to intercede for him with
乞讨 他的 母亲 到 报仇 他的 错误 和 到 说情 为了 他 和
['dʒuːpɪtə(r)] . -
Jupiter . 22
木星 . -

他恳求母亲为他伸冤，并向朱庇特神求情。22

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɜːli] [ɒn][ðə; ði] [twelfθ] [deɪ] [sɪns] [ə'kɪliːz] [hæd; həd] [rɪ'taɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [freɪ]
It was early on the twelfth day since Achilles had retired from the fray
它 曾是 早期的 在 这 第十二 天 自从 阿喀琉斯 有 退休 从 这 磨损
[wen] ['θitɪs] [rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði][dɑːk] [weɪvz] [ænd; ənd] [ə'sendɪd] [ðə; ði] ['haɪts] [ɒv; əv] [ə'lɪmpəs] .
when Thetis rose from the dark waves and ascended the heights of Olympus .
什么时候 忒提斯 玫瑰 从 这 黑暗的 波浪 和 上升 这 高度 的 奥林匹斯山 .

阿喀琉斯退出战斗的第十二天清晨，忒提斯从黑暗的波涛中升起，登上了奥林匹斯山的高峰。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] ['maɪti] ['dʒuːpɪtə(r)] ['siːtɪd] [ɒn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] , [ə'pɑːt]
She found the mighty Jupiter seated on the summit of the mountain , apart
她 成立 这 强大的 木星 坐着 在 这 首脑 的 这 山 , 除
[frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [gɒdz] ,
from the other gods ,
从 这 其他 神 ,

她发现强大的朱庇特独自坐在山顶上，与其他神祇隔绝开来。

[baʊd] [hɜː'self] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ɪm'breɪst] [hɪz; ɪz] [niːz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [left] [hænd] ,
bowed herself before him , embraced his knees with her left hand ,
鞠躬 她自己 前 他 , 拥抱 他的 膝盖 和 她 左边 手 ,

她向他鞠躬，用左手抱住他的膝盖。

[ænd; ənd] [kə'res] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [hænd] .
and caressed his chin with her right hand .
和 被爱抚 他的 下巴 和 她 正确的 手 .

她用右手抚摸着他的下巴。

〝 ['fɑːðə(r)]['dʒuːpɪtə(r)] , 〞 [ʃiː; ʃi] [sed] ['kəʊksɪŋli] , 〝 [ɪf] [ðaʊ] ['lʌvst] [ˌem 'iː] ,
〝 Father Jupiter , 〞 she said coaxingly , 〝 if thou lovest me ,
〝 父亲 木星 , 〞 她 说 哄骗地 , 〝 如果 你 最爱 我 ,

〝朱庇特之父，〞她哄骗道，〝如果你爱我，

[grɑːnt][ˌem 'iː][ə; eɪ] [buːn] [ænd; ənd] [ʃəʊ] ['feɪvə(r)][tuː; tə][maɪ] [sʌn] ,
grant me a boon and show favor to my son ,
授予 我 一个 恩惠 和 展示 偏爱 到 我的 儿子 ,

请赐予我一个恩惠，并眷顾我的儿子。

[huː] [hæz; həz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt] [laɪf][tuː; tə][lɪv; laɪv] .
who has but a short life to live .
WHO 有 但 一个 短的 生活 到 居住 .

他的人生短暂。

[gɪv] [hɪm] [rɪ'dres] [ə'genst] [ˌægə'memnən] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['trəudʒəns] [prɪ'veɪl] ,

Give	him	redress	against	Agamemnon	and	let	the	Trojans	prevail	,
给	他	纠正	反对	阿伽门农	和	让	这	特洛伊木马	占上风	,

让他向阿伽门农伸冤，让特洛伊人取得胜利。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] ['rekəmpens] [hɪm] [wɪð] [ˌriː'dʌbld] ['ɑːnərz] ,

until	the	Achaians	shall	be	obliged	to	recompense	him	with	redoubled	honors	,
直到	这	阿凯亚人	将	是	有义务	到	补偿	他	和	加倍	荣誉	,

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [beɪs] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .

for	this	base	insult	.
为了	这	根据	侮辱	.

直到亚该亚人不得不加倍给予他荣誉，以补偿他所受到的卑劣侮辱。

" [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒdz] [ænd; ənd] [men] [bɪ'gæn] [dɪ'dʒektɪdli] :

"	The	father	of	the	gods	and	men	began	dejectedly	:
"	这	父亲	的	这	神	和	男人	开始	沮丧地	:

“众神和人类之父沮丧地开始了：

“ [ðaʊ] [wɪlt] [ɪn'vɒlv] [ˌem 'iː] [ɪn] [straɪf] [ænd; ənd] ['enməti] [wɪð] ['dʒuːnəʊ] .

“	Thou	wilt	involve	me	in	strife	and	enmity	with	Juno	.
"	你	枯萎	涉及	我	在	冲突	和	敌意	和	朱诺	.

“你必使我与朱诺结下纷争和仇恨。”

['iːv(ə)n] [naʊ] [ʃiː; ʃi] ['kwɔrəlz] [wɪð] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [sez] [ai] [ˌeɪ 'em] ['eɪdɪŋ] [ðə; ði] ['trəudʒəns] .

Even	now	she	quarrels	with	me	and	says	I	am	aiding	the	Trojans	.
甚至	现在	她	争吵	和	我	和	说道	我	是	协助	这	特洛伊木马	.

即使现在她还跟我争吵，说我是在帮助特洛伊人。

[liːv] [ˌem 'iː] ['kwɪkli] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɒt] [siː] [ðiː] ,

Leave	me	quickly	,	that	she	may	not	see	thee	,
离开	我	迅速地	,	那	她	可能	不是	看	你	,

快离开我，免得她看见你。

[ænd; ənd] [ai] [wɪl] [grɑːnt] [ðaɪ] [rɪ'kwest] [wɪð] [ə; eɪ] [nɒd] .

and	I	will	grant	thy	request	with	a	nod	.
和	我	将要	授予	你的	要求	和	一个	点头	.

我会点头同意你的请求。

" [ðə; ði] ['gɒdes; 'gɒdəs] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['haɪts] [ɒv; əv] [ə'lɪmpəs] ['ɪntuː] [ðə; ði] [depθs]

"	The	goddess	descended	from	the	shining	heights	of	Olympus	into	the	depths
"	这	女神	下降	从	这	灼灼	高度	的	奥林匹斯山	进入	这	深度

[ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] ,

of	the	sea	,
的	这	海	,

“女神从闪耀的奥林匹斯山之巅降临到深海之中，

[waɪl] ['dʒuːpɪtə(r)] [ə'rəʊz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['pæləs] .

while	Jupiter	arose	and	went	to	his	palace	.
尽管	木星	出现	和	去	到	他的	宫殿	.

而朱庇特则起身前往他的宫殿。

[wen] [ðə; ði] [gɒdz] [sɔː] [hɪm] ['kʌmɪŋ] [ðeɪ] [ɔːl] [left] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] [went] [rɪ'spektfəli] [tuː; tə]

When	the	gods	saw	him	coming	they	all	left	their	places	and	went	respectfully	to
什么时候	这	神	锯	他	未来	他们	全部	左边	他们的	地方	和	去	尊敬	到

[miːt] [hɪm] .

meet	him	.
见面	他	.

众神看到他到来，都离开自己的位置，恭敬地上前迎接他。

[hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [θrəʊn] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] .

He	approached	the	throne	and	seated	himself	.
他	接近	这	王座	和	坐着	他自己	.

他走到王座前，坐了下来。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['dʒeləs] ['kɒnsɔːt] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] ['θitɪs] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['streɪtˌweɪ] [tuː; tə] [pɪk]

But	his	jealous	consort	had	noticed	Thetis	and	began	straightway	to	pick
但	他的	嫉妒的	配偶	有	注意到	忒提斯	和	开始	立刻	到	挑选

[ə; eɪ] ['kwɒrəl] [wɪð] [hɪm] .

a	quarrel	with	him	.
一个	争吵	和	他	.

但他那爱嫉妒的妻子注意到了忒提斯，立刻开始找他茬。

“ [jes] , [aɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ]['sɪlvə(r)] - ['fʊtɪd] ['θitɪs] [æt; ət] [ðaɪ] [niː] , [sɔː] [ðaɪ] [nɒd] , [ænd; ənd] [sɔː]

“	Yes	,	I	saw	the	silver	-	footed	Thetis	at	thy	knee	,	saw	thy	nod	,	and	saw
“	是的	,	我	锯	这	银	-	有脚的	忒提斯	在	你的	膝盖	,	锯	你的	点头	,	和	锯

[hɜː(r); hə(r)] [dɪ'pɑːt] ['kɒntent] .

her	depart	content	.
她	离开	内容	.

“是的，我看见银足女神忒提斯在你膝边，看见你点头，看见她心满意足地离去。

['daʊtləs] [ðaʊ] [ɑːt] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['ɒnə(r)] [ə'kɪliːz] [wʌns] [mɔː(r)] , ['kæstɪgeɪt] [ðə; ðɪ] , [ænd; ənd]

Doubtless	thou	art	about	to	honor	Achilles	once	more	,	castigate	the	Achaians	,	and
毫无疑问	你	艺术	关于	到	荣誉	阿喀琉斯	一次	更多的	,	鞭挞	这	阿凯亚人	,	和

[prə'tekt] [ðə; ðɪ] ['ɪnsələnt] ['trəudʒəns] . ”

protect	the	insolent	Trojans	.	”
保护	这	傲慢的	特洛伊木马	.	”

毫无疑问，你即将再次颂扬阿喀琉斯，惩罚阿开亚人，并保护傲慢的特洛伊人。

“ [ðaʊ] [ɑːt] [kən'tɪnjuəli] ['spaɪɪŋ] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ðɪ]['ruːlə(r)] .

“	Thou	art	continually	spying	upon	me	,	”	answered	the	ruler	.
“	你	艺术	持续	间谍活动	之上	我	,	”	回答	这	统治者	.

“你一直在监视我，”统治者回答道。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][duː; də] [ðiː] [nəʊ] [gʊd] — [aɪ][duː; də][æz; əz][aɪ] [pliːz] .

“	But	it	shall	do	thee	no	good	—	I	do	as	I	please	.
“	但	它	将	做	你	不	好的	—	我	做	作为	我	请	.

“但这对你没有任何好处——我随心所欲。”

['ðeəfɔː(r)] [sɪt] [stɪl] [ænd; ənd][biː; bi]['saɪlənt] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃʊdst] [ðaʊ] [ə'raʊz] [maɪ]['æŋgə(r)] ,

Therefore	sit	still	and	be	silent	,	for	shouldst	thou	arouse	my	anger	,
所以	坐	仍然	和	是	沉默的	,	为了	应该	你	引起	我的	愤怒	,

所以你当坐下，保持沉默，以免你激怒我。

[ɔːl][ðə; ðɪ] [ɪ'mɔːrtlz] [tə'geðə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [seɪv] [ðiː] [frɒm; frəm][maɪ] ['paʊəf(ə)l] [hændz] . ” -

all	the	immortals	together	could	not	save	thee	from	my	powerful	hands	.	”	23
全部	这	不朽者	一起	可以	不是	节省	你	从	我的	强大的	双手	.	”	-

“即使所有神仙联手，也无法将你从我强大的手中救出。”23

[ðʌs] [speɪk] [ðə; ðɪ] ['θʌndərə(r)] , [ænd; ənd]['dʒuːnəʊ][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] .

Thus	spake	the	Thunderer	,	and	Juno	was	frightened	.
因此	说	这	雷霆	,	和	朱诺	曾是	害怕	.

雷神如此说道，朱诺吓坏了。

[ɔːl][ðə; ðɪ] [gɒdz] [wɜː(r); wə(r)] ['spri] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ɪ'speʃəli] , [ðə; ðɪ] ['ɑːtɪst] [gɒd]

All	the	gods	were	sorry	for	her	,	especially	Hephæstus	,	the	artist	god
全部	这	神	是	对不起	为了	她	,	尤其	赫菲斯托斯	,	这	艺术家	上帝

[ɒv; əv]['faɪə(r)] ;

of	fire	;
的	火	;

众神都为她感到惋惜，尤其是火神赫菲斯托斯，这位艺术家之神。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['lɜːnɪd] [ðæt] [dʒoʊvz]

for	she	was	his	mother	,	and	he	had	already	learned	that	Jove's
为了	她	曾是	他的	母亲	,	和	他	有	已经	学习	那	朱庇特的

[θrets] ['ɒf(ə)n] [rɪ'siːvd] ['terəb(ə)l] [fʊl'fɪlmənt] .

threats	often	received	terrible	fulfilment	.
威胁	经常	已收到	糟糕的	履行	.

因为她是他的母亲，而且他已经知道，朱庇特的威胁往往会带来可怕的后果。

[hiː; hi][bɪ'gæn][ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [bɪ'hɑːf] : “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn'tɒlərəb(ə)l] [ðæt] [ðaʊ] [ʃʊdst] ['kwɒrəl] ['əʊvə(r)]

He	began	in	his	mother's	behalf	:	“	It	is	intolerable	that	thou	shouldst	quarrel	over
他	开始	在	他的	母亲的	代表	:	“	它	是	无法容忍	那	你	应该	争吵	超过

['mɔːtəlz] .

mortals	.
凡人	.

他首先替他的母亲说：“你们为凡人争吵是不可容忍的。”

[ai] [əd'mɒnɪʃ] [ðiː] , ['mʌðə(r)] , [tuː; tə][beə(r)] [ðaɪ'self] [ək'septəbli] ,

I	admonish	thee	,	mother	,	to	bear	thyself	acceptably	,
我	谏	你	,	母亲	,	到	熊	你自己	可以接受	,

母亲，我告诫你，要举止得体。

[ðæt] ['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] [meɪ] [biː; bi]['kɒntent][ænd; ənd]['aʊə(r)] [fiːst] [biː; bi] [ˌʌndɪ'stɜːbd] .

that	our	father	may	be	content	and	our	feast	be	undisturbed	.
那	我们的	父亲	可能	是	内容	和	我们的	盛宴	是	未受干扰	.

愿我们的父亲安心，愿我们的宴席不受打扰。

” [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['gɒblət] , [ænd; ənd] ['hændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [sed] : “ [biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] ,

”	He	took	his	goblet	,	and	handing	it	to	his	mother	,	said	:	“	Be	patient	,
”	他	采取	他的	高脚杯	,	和	处理	它	到	他的	母亲	,	说	:	“	是	病人	,

[dɪə(r)] ['mʌðə(r)] ,

dear	mother	,
亲爱的	母亲	,

他拿起酒杯，递给母亲，说道：“亲爱的母亲，请耐心等待。”

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [griːvd] [æt; ət] [hɑːt] , [ðæt] [ai] [meɪ] [nɒt] [hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] [ðaɪ] ['pʌnɪʃmənt] .

even	though	grieved	at	heart	,	that	I	may	not	have	to	look	upon	thy	punishment	.
甚至	尽管	伤心	在	心	,	那	我	可能	不是	有	到	看	之上	你的	惩罚	.

即便内心悲痛，也希望不必亲眼目睹你的惩罚。

[wʌns] [bɪ'fɔː(r)] [wen] [hiː; hi] [strʌk] [ðiː] [ænd; ənd][ai] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɪm] ,

Once	before	when	he	struck	thee	and	I	attempted	to	restrain	him	,
一次	前	什么时候	他	击	你	和	我	尝试过	到	抑制	他	,

之前他打过你一次，我试图阻止他，

[hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] [hiːl] [ænd; ənd][kɑːst][ˌem 'iː] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] ,

he	took	me	by	the	heel	and	cast	me	down	into	the	air	,
他	采取	我	经过	这	脚跟	和	投掷	我	向下	进入	这	空气	,

他抓住我的脚后跟，把我扔到空中。

[səʊ] [ðæt] [ai] [fel] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [strʌk] [ðə; ði] [ɜːθ] ,

so	that	I	fell	for	a	whole	day	before	I	struck	the	earth	,
所以	那	我	跌倒	为了	一个	所有的	天	前	我	击	这	地球	,

于是我坠落了一整天才落地。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [limp] ['evə(r)] [sɪns] .

and	I	have	limped	ever	since	.
和	我	有	跛行	曾经	自从	.

从那以后，我一直跛着脚走路。

" [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [smaɪld] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [kʌp] , [ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] ['gɒblət] [ɒv; əv]

"	The	mother	smiled	and	took	the	cup	,	and	Hephæstus	filled	the	goblets	of
"	这	母亲	微笑	和	采取	这	杯子	,	和	赫菲斯托斯	已填	这	高脚杯	的

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [gɒdz] .

the	other	gods	.
这	其他	神	.

“母亲微笑着接过杯子，赫菲斯托斯则为其他神祇斟满了酒杯。

[ðen] [ə'pɒləʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['mjuːzɪz] [brəʊk] [fɔːθ] [ɪn] [swiːt] [sɒŋ] ,

Then	Apollo	with	his	muses	broke	forth	in	sweet	song	,
然后	阿波罗	和	他的	缪斯	打破	前进	在	甜的	歌曲	,

于是，阿波罗和他的缪斯女神们唱起了甜美的歌谣。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [deɪ] [pɑːst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪ'mɔːrtlz] [ɪn] ['blɪsf(ə)l] [kən'tentmənt] .

and	thus	the	day	passed	among	the	immortals	in	blissful	contentment	.
和	因此	这	天	通过了	之中	这	不朽者	在	幸福的	满意	.

就这样，诸神在幸福满足中度过了这一天。

[wen] ['hiːlɪəʊz][hæd; həd] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['fleɪmɪŋ] [tɔːtʃ] , [iːtʃ] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] [tuː; tə] [rest]

When	Helios	had	put	out	his	flaming	torch	,	each	went	to	his	dwelling	to	rest
什么时候	赫利俄斯	有	放	出去	他的	炽盛	火炬	,	每个	去	到	他的	住宅	到	休息

.

:
.

太阳神赫利俄斯熄灭火炬后，众神各自回住处休息。

[dʒəʊv][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [huːm] [sliːp] [fled] .

Jove	was	the	only	one	whom	sleep	fled	.
朱庇特	曾是	这	仅有的	一	谁	睡觉	逃亡	.

朱庇特是唯一一个惧怕睡眠的人。

[hiː; hi] ['mediteit] ['æŋkʃəsli] [haʊ] [hiː; hi] [mait] ['feɪvə(r)] [ə'kɪliːz] [baɪ] [dɪ'fiːtɪŋ] [ðə; ði] [griːks] .

He	meditated	anxiously	how	he	might	favor	Achilles	by	defeating	the	Greeks	.
他	冥想	焦虑地	如何	他	可能	偏爱	阿喀琉斯	经过	击败	这	希腊人	.

他焦急地思考着如何才能通过击败希腊人来帮助阿喀琉斯。

[hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] [dɪ'septɪv] [driːm] [tuː; tə] [ˌægə'memnən] ,

He	sent	a	deceptive	dream	to	Agamemnon	,
他	发送	一个	欺骗性的	梦	到	阿伽门农	,

他给阿伽门农送去了一个欺骗性的梦境。

['telɪŋ] [hɪm] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)]['bæt(ə)l][ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][hɪm]

telling	him	to	prepare	for	battle	and	that	it	would	be	easy	for	him
讲述	他	到	准备	为了	战斗	和	那	它	会	是	简单的	为了	他

[tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [ðə; ði] ['sɪti] .

to	conquer	the	city	.
到	征服	这	城市	.

告诉他做好战斗准备，攻占这座城市对他来说轻而易举。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [ə'wəʊk] , [ˌægə'memnən] [təʊld][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['prɪnsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [driːm] .

As	soon	as	he	awoke	,	Agamemnon	told	the	other	princes	of	his	dream	.
作为	很快	作为	他	醒来	,	阿伽门农	讲述	这	其他	王子们	的	他的	梦	.

阿伽门农醒来后，立刻把他的梦告诉了其他王子。

[ðə; ði] [ə'sembli] [wɒz; wəz] [kɔːld] [tə'geðə(r)] .

The	assembly	was	called	together	.
这	集会	曾是	称为	一起	.

大会召开了。

[ˌægə'memnən] [wɒz; wəz] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['weðə(r)] [hiː; hi] [deəd] [kɔːl] [ə'pɒn][ðə; ði] [ˌdɪskən'tentɪd] ['ɑːmi] ,

Agamemnon	was	uncertain	whether	he	dared	call	upon	the	discontented	army	,
阿伽门农	曾是	不确定	无论	他	敢于	称呼	之上	这	不满	军队	,

阿伽门农不确定自己是否敢于征召这支不满的军队。

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [fɜːst] [tuː; tə] [fiːl] [hɪz; ɪz] [wei] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] .

and	wishing	first	to	feel	his	way	,	he	began	to	talk	of	their	return	.
和	祝	第一的	到	感觉	他的	方式	,	他	开始	到	讲话	的	他们的	返回	.

他想先试探一下，然后开始谈论他们的归来。

" [hɪə(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] [leɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ten] [j'iəz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Here	we	have	lain	for	ten	years	,	"	he	said	.
"	这里	我们	有	莱恩	为了	十	年	,	"	他	说	.

"我们在这里躺了十年了，"他说。

" [ðə; ði] [ʃɪps] [ɑː(r); ə(r)] ['rɒtɪŋ] , [ðə; ði] ['æŋkə(r)] [rəʊps] [ɑː(r); ə(r)] ['məʊldərɪŋ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv]

"	The	ships	are	rotting	,	the	anchor	ropes	are	mouldering	,	and	we	have
"	这	船舶	是	腐烂	,	这	锚	绳索	是	模压	,	和	我们	有

[æz; əz] [jet] [ə'kʌmplɪʃt] ['nʌθɪŋ] .

as	yet	accomplished	nothing	.
作为	然而	完成	没有什么	.

"船只正在腐烂，锚绳正在发霉，而我们至今一事无成。"

[ɪn'diːd] [ðə; ði] [gɒdz] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'genst] [ˌjuː 'es] .

Indeed	the	gods	seem	to	be	against	us	.
的确	这	神	似乎	到	是	反对	我们	.

看来诸神确实在与我们作对。

['ðeəfɔː(r)] [maɪ] [əd'vaɪs] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi] ['kwɪkli] [pʊt] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [seɪl] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [bɪ'fɔː(r)]

Therefore	my	advice	is	that	we	quickly	put	to	sea	and	sail	for	home	before
所以	我的	建议	是	那	我们	迅速地	放	到	海	和	帆	为了	家	前

[ðə; ði] ['trəudʒəns] [duː; də] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] ['mɪstʃɪf] .

the	Trojans	do	us	a	greater	mischief	.
这	特洛伊木马	做	我们	一个	更大的	恶作剧	.

因此，我的建议是，我们赶紧出海回家，以免特洛伊人给我们造成更大的灾难。

[juː; jʊ] [ɔːl] [mʌst; məst] [siː] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɒt] [teɪk] [ðə; ði] ['sɪti] . " -

You	all	must	see	that	we	cannot	take	the	city	.	"	24
你	全部	必须	看	那	我们	不能	拿	这	城市	.	"	-

你们都必须明白，我们不可能攻占这座城市。"24

[hiː; hi] [hæd; həd] ['skeəsli] [endid] [wen] [ðə; ði] [həʊl] ['kʌmpəni] [rʌʃt] [ɪg'zʌltəntli] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði]

He	had	scarcely	ended	when	the	whole	company	rushed	exultantly	away	to	the
他	有	几乎	结束	什么时候	这	所有的	公司	匆忙	欣喜若狂	离开	到	这

[ʃɪps] ,

ships	,
船舶	,

他话音未落，全公司的人就兴高采烈地冲向船只。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðeə(r)] [hoʊmz] .

for	all	were	anxious	to	return	to	their	homes	.
为了	全部	是	焦虑的	到	返回	到	他们的	房屋	.

因为大家都急切地想要回家。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [ɒn] [ɪn] [dɪ'speə(r)] ,

This	was	more	than	the	king	had	expected	and	he	looked	on	in	despair	,
这	曾是	更多的	比	这	国王	有	预期的	和	他	看起来	在	在	绝望	,

这远远超出了国王的预期，他绝望地看着这一切。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [breɪv] ['liːdəz] [næʃ] [ðeə(r)] [tiːθ] .

while	the	other	brave	leaders	gnashed	their	teeth	.
尽管	这	其他	勇敢的	领导人	咬牙切齿	他们的	牙齿	.

其他勇敢的领导人则咬牙切齿。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['paʊələs] [tuː; tə] [steɪ] [ðə; ði] [tjuː'mʌltʃuəs] ['ræbl] [ʌn'tɪl] [juː)'lisiːz] , ['hʌrɪɪŋ] ['fɔːwəd]

They	were	powerless	to	stay	the	tumultuous	rabble	until	Ulysses	,	hurrying	forward
他们	是	无力	到	停留	这	动荡的	乌合之众	直到	尤利西斯	,	匆忙	向前

[wɪð] [kwɪk] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd] ,

with	quick	presence	of	mind	,
和	快的	在场	的	头脑	,

他们无力阻止这群骚乱的乌合之众，直到尤利西斯凭借敏锐的头脑迅速上前。

[əd'mɔniʃ] ['liːdəz] [ænd; ənd] [men] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sembli] .

admonished	leaders	and	men	to	return	to	the	assembly	.
告诫	领导人	和	男人	到	返回	到	这	集会	.

告诫领袖和民众返回议会。

“ [duː; də] [nɒt] [biː; bi] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] ,

“	Do	not	be	in	such	a	hurry	,
“	做	不是	是	在	这样的	一个	匆忙	,

“别这么着急，

” [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [wen] [hiː; hi] [met] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] ; “ [hɪə(r)] [ðə; ði] [end] .

”	he	would	say	when	he	met	one	of	the	princes	;	“	hear	the	end	.
”	他	会	说	什么时候	他	遇见	一	的	这	王子们	;	“	听到	这	结尾	.

当他遇到其中一位王子时，他会说：“听听结局吧。”

[ðaʊ] [dʌst] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [kɪŋz] [maɪnd] [jet] .

Thou	dost	not	know	the	king's	mind	yet	.
你	朋友	不是	知道	这	国王的	头脑	然而	.

你还不知道国王的心意。

[hiː; hi] [bʌt; bət] [wɪʃt] [tuː; tə] [test] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [wəʊ] [tuː; tə] [ðiː] [ɪf] [ðə; ði] ['maɪti] [kɪŋz] [rɒθ]

He	but	wished	to	test	us	,	and	woe	to	thee	if	the	mighty	king's	wrath
他	但	希望	到	测试	我们	,	和	悲哀	到	你	如果	这	强大的	国王的	愤怒

[ˌəʊvə'teɪk] [ðiː] .

overtake	thee	.
超过	你	.

他只是想试探我们，如果触怒了这位强大的国王，你们就遭殃了。

” [ðen] [hiː; hi] [drəʊv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [bæk] ,

”	Then	he	drove	the	people	back	,
”	然后	他	驾驶	这	人们	后退	,

然后他把人们赶了回去，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [rɔː(r)] [laɪk] ['æŋgri] [weɪvz] ['breɪkɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] ['rɒki] [ʃɔː(r)] .

and	they	came	with	a	roar	like	angry	waves	breaking	on	a	rocky	shore	.
和	他们	来了	和	一个	吼	喜欢	生气的	波浪	打破	在	一个	岩石	支撑	.

它们咆哮着而来，如同愤怒的海浪拍打着岩石海岸。

[ðeɪ] [njuː] [juː)'lisiːz] - ['wɔːlaɪk] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [fɪəd] [hiː; hi] [maɪt] [əd'vaɪz] [rɪ'njuːəl] [ɒv; əv] [ðə; ði]

They	knew	Ulysses	'	warlike	spirit	and	feared	he	might	advise	renewal	of	the
他们	知道	尤利西斯	-	好战	精神	和	害怕	他	可能	建议	续期	的	这

['strʌg(ə)l] .

struggle	.
斗争	.

他们了解尤利西斯好战的精神，担心他会建议重新发动战争。

['əʊnli] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ɔː'θɒrəti] [muːvd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] . -

Only	respect	for	his	great	authority	moved	them	to	return	.	25
仅有的	尊重	为了	他的	伟大的	权威	已搬	他们	到	返回	.	-

只有出于对他的威严的敬畏，他们才返回。25

[wen] [ɔːl] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [ænd; ənd] ['ɔːdə(r)] [hæd; həd] [wʌns] [mɔː(r)] [biːn] [rɪ'stɔːd] ,

When	all	the	princes	were	seated	and	order	had	once	more	been	restored	,
什么时候	全部	这	王子们	是	坐着	和	命令	有	一次	更多的	到过	恢复	,

当所有王子都落座，秩序再次恢复之后，

[ju(:)'lisi:z] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['septə(r)] .

Ulysses	**was**	**about**	**to**	**take**	**up**	**the**	**sceptre**	**.**
尤利西斯	曾是	关于	到	拿	向上	这	权杖	.

尤利西斯即将接过权杖。

['sʌd(ə)nli] [θɜ:r'saɪtiz] [pʊʃt] ['fɔ:wəd] .

Suddenly	**Thersites**	**pushed**	**forward**	**.**
突然	巨兽	推动	向前	.

突然，忒耳西忒斯向前冲去。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [dɪ'spaɪzd] [baɪ] [ðə; ði] [həʊl] ['ɑ:mi] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kwɒrəlsəm] , ['ɪnsələnt] ['feləʊ] ,

He	**was**	**despised**	**by**	**the**	**whole**	**army**	**as**	**a**	**quarrelsome**	**,**	**insolent**	**fellow**	**,**
他	曾是	被鄙视的	经过	这	所有的	军队	作为	一个	爱争吵的	,	傲慢的	同伴	,

他被全军鄙视，认为他是个好争吵、傲慢无礼的人。

[hu:] ['seldəm] [let] [æn; ən] [ˌɒpə'tju:nəti] [gəʊ] [baɪ] [tu:; tə] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] , [nɒt] [ɪk'septɪŋ]

who	**seldom**	**let**	**an**	**opportunity**	**go**	**by**	**to**	**insult**	**the**	**princes**	**,**	**not**	**excepting**
WHO	很少	让	一个	机会	去	经过	到	侮辱	这	王子们	,	不是	除外

[ˌægə'memnən] [hɪm'self] ,

Agamemnon	**himself**	**,**
阿伽门农	他自己	,

他很少放过任何侮辱王子的机会，就连阿伽门农本人也不例外。

[wɪð] ['mɒkɪŋ] , [rɪ'beljəs] [wɜ:dz] .

with	**mocking**	**,**	**rebellious**	**words**	**.**
和	嘲讽	,	叛逆的	字	.

用嘲讽、反叛的言辞。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ʌgliəst] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [gri:ks] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [leɪm] [fʊt] , [ə; eɪ] [dɪ'fɔ:md]

He	**was**	**the**	**ugliest**	**of**	**all**	**the**	**Greeks**	**,**	**having**	**a**	**lame**	**foot**	**,**	**a**	**deformed**
他	曾是	这	最丑陋的	的	全部	这	希腊人	,	拥有	一个	瘸	脚	,	一个	变形

['ʃəʊldə(r)] ,

shoulder	**,**
肩膀	,

他是所有希腊人中最丑陋的，他有一只跛脚，肩膀也畸形。

[ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] , [bɔ:ld] [hed] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kɑ:st] [ɪn] [wʌn] [aɪ] .

a	**pointed**	**,**	**bald**	**head**	**,**	**and**	**a**	**cast**	**in**	**one**	**eye**	**.**
一个	尖	,	秃	头	,	和	一个	投掷	在	一	眼睛	.

尖尖的秃头，一只眼睛有眼睑。

“ [wɒt] [wɪlt] [ðaʊ] [naʊ] , ['eɪtrɪu:s] - [sʌn] ?

“ What	**wilt**	**thou**	**now**	**,**	**Atreus**	**'**	**son**	**?**
” 什么	枯萎	你	现在	,	阿特柔斯	-	儿子	?

“阿特柔斯的儿子，你现在打算怎么办？”

” [hi:; hi] [ʃri:k] [æt; ət] [ˌægə'memnən] .

” he	**shrieked**	**at**	**Agamemnon**	**.**
” 他	尖叫	在	阿伽门农	.

“他冲着阿伽门农大喊。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðaʊ] [hædst] [kə'lektɪd] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [ænd; ənd] ['væljuəb(ə)l] [spɔɪlz]

“ I	**should**	**have**	**thought**	**thou**	**hadst**	**collected**	**enough**	**money**	**and**	**valuable**	**spoils**
” 我	应该	有	想法	你	哈斯特	集	足够的	钱	和	有价值的	战利品

[tu:; tə] [hæv; həv] ['sætɪsfaɪd] [ðaɪ] ['ævərɪs] .

to	**have**	**satisfied**	**thy**	**avarice**	**.**
到	有	使满意	你的	贪婪	.

“我原以为你已经积累了足够的金钱和珍贵战利品来满足你的贪婪。”

[dʌst] [ðaʊ] [dɪ'zaɪə(r)] [stɪl] [mɔ:(r)] ?

Dost	**thou**	**desire**	**still**	**more**	**?**
多斯特	你	欲望	仍然	更多的	?

你还想要更多吗？

[mʌst; məst][ðə; ði] [stɪl] ['sækrɪfaɪs] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [fɪl] [ðaɪ] [ɪn'seɪʃəb(ə)l] [θrəʊt] ?

Must	the	Achaians	still	sacrifice	themselves	to	fill	thy	insatiable	throat	?
必须	这	阿凯亚人	仍然	牺牲	他们自己	到	充满	你的	贪得无厌	喉	?

阿开亚人难道还要牺牲自己来满足你那永无止境的欲望吗?

[ɑː(r); ə(r)][jiː; ji][nɒt] [ə'ʃeɪmd] , [jiː; ji] ['prɪnsɪz] , [tuː; tə]['sʌfə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɪŋ] [tuː; tə] [liːd] [jiː; ji][tuː; tə]

Are	ye	not	ashamed	,	ye	princes	,	to	suffer	such	a	king	to	lead	ye	to
是	是的	不是	羞愧	,	是的	王子们	,	到	遭受	这样的	一个	国王	到	带领	是的	到

[dɪ'strʌkʃ(ə)n] ?

destruction	?
破坏	?

诸位君王，你们难道不感到羞耻吗？竟让这样的君王带领你们走向毁灭！

[bʌt; bət][jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] ['wɪmɪn] [ɔː(r)][jiː; ji] [wʊd] ['dezət] [hɪm][ænd; ənd] [ɪm'bɑːk] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] . ”

But	ye	are	women	or	ye	would	desert	him	and	embark	without	him	.	”
但	是的	是	女性	或者	是的	会	沙漠	他	和	启程	没有	他	.	”

但你们是女人，否则你们早就抛弃他，独自启程了。

“ ['saɪləns] , ['fuːlɪʃ] ['bæblə(r)] ! ” [kraɪd] [juː)'lisiːz] .

“	Silence	,	foolish	babbler	!	”	cried	Ulysses	.
“	沉默	,	愚蠢	喋喋不休者	!	”	哭	尤利西斯	.

“闭嘴，愚蠢的喋喋不休者！”尤利西斯喊道。

“ [ɪf] [aɪ]['evə(r)] [ə'gen] [hɪə(r)] [ðiː] ['slɑːndə(r)][wʌn][ɒv; əv][juː 'es][səʊ] ['ʃeɪmləsli] , [truː] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] ,

“	If	I	ever	again	hear	thee	slander	one	of	us	so	shamelessly	,	true	as	I	live	,
“	如果	我	曾经	再次	听到	你	诽谤	一	的	我们	所以	厚颜无耻	,	真的	作为	我	居住	,

“如果我再听到你如此厚颜无耻地诽谤我们中的任何一人，我以我的性命起誓，

[aɪ] [wɪl] [teə(r); tɪə][ðaɪ] [kləʊðz] [frɒm; frəm][ðaɪ] ['bɒdi] [ænd; ənd] [wɪp] [ðiː] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sembli] [səʊ]

I	will	tear	thy	clothes	from	thy	body	and	whip	thee	out	of	the	assembly	so
我	将要	撕	你的	衣服	从	你的	身体	和	鞭	你	出去	的	这	集会	所以

[ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [kæmp][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)] [ðaɪ] [kraɪz] !

that	the	whole	camp	shall	hear	thy	cries	!
那	这	所有的	营	将	听到	你的	哭泣	!

我要撕下你的衣服，把你鞭打出会场，让全营的人都听到你的哭喊声！

” [ðʌs] [speɪk] [ðə; ði]['hɪərəʊ] , ['biːtɪŋ] [hɪm] [ə'baʊt][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [wɪð] [ðə; ði] ['septə(r)]

”	Thus	spake	the	hero	,	beating	him	about	the	back	and	shoulders	with	the	sceptre
”	因此	说	这	英雄	,	殴打	他	关于	这	后退	和	肩膀	和	这	权杖

,

,

,

“英雄说着，用权杖抽打他的背部和肩膀。”

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['kaʊəd] [daʊn] [ænd; ənd] [ðen] [ræn] [ə'weɪ] ['kraɪɪŋ] [aʊt] . -

so	that	he	cowered	down	and	then	ran	away	crying	out	.	26
所以	那	他	畏缩	向下	和	然后	跑	离开	哭泣	出去	.	-

于是他吓得缩成一团，然后哭喊着跑开了。26

[ðə; ði]['herəld] [naʊ] [kə'mɑːnd] ['saɪləns] [æz; əz][juː)'lisiːz] [ə'gen] [stʊd] [ʌp][tuː; tə] [spiːk] .

The	heralds	now	commanded	silence	as	Ulysses	again	stood	up	to	speak	.
这	使者	现在	命令	沉默	作为	尤利西斯	再次	站立	向上	到	说话	.

传令官们示意大家安静，尤利西斯再次站起来讲话。

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ˌægə'memnən] [hiː; hi] [sed] : “ [əʊ] [sʌn] [ɒv; əv]['eɪtrɪuːs] ,

Turning	to	Agamemnon	he	said	:	“	Oh	son	of	Atreus	,
转弯	到	阿伽门农	他	说	:	“	哦	儿子	的	阿特柔斯	,

他转向阿伽门农说：“哦，阿特柔斯的儿子，

[haʊ] ['bædli] [hæv; həv][ðə; ði] [kept] [feɪθ] [wɪð] [ðiː] .

how	badly	have	the	Achaians	kept	faith	with	thee	.
如何	糟糕	有	这	阿凯亚人	保留	信仰	和	你	.

阿开亚人对你多么不守信啊！

[ðeɪ] ['prɒmɪst] [nɒt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [həʊm] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [hæd; həd] ['kɔŋkə] [trɔɪ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ]

They	promised	not	to	return	home	until	we	had	conquered	Troy	,	and	now	they
他们	承诺	不是	到	返回	家	直到	我们	有	征服	特洛伊	,	和	现在	他们

[ækt] [laɪk] ['tʃɪldrən] .

act	like	children	.
行为	喜欢	孩子们	.

他们曾承诺在我们攻克特洛伊之前绝不回家，现在他们却像孩子一样胡闹。

[aɪ] [duː; də] [nɒt] [bleɪm] ['eniwʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [həʊm] ['ɑːftə(r)] [ten] [j'iəz] [ɒv; əv]

I	do	not	blame	anyone	for	longing	for	his	home	after	ten	years	of
我	做	不是	责备	任何人	为了	渴望	为了	他的	家	后	十	年	的

['æbsəns] .

absence	.
缺席	.

离家十年后想念家乡，我完全理解。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [səʊ] [lɒŋ] ,

But	just	because	we	have	waited	so	long	,
但	只是	因为	我们	有	等待	所以	长的	,

但正因为我们等了这么久，

[ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [wen] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [nɪə(r)] [ðə; ði] [gəʊl] .

it	were	a	shame	to	return	when	we	are	so	near	the	goal	.
它	是	一个	耻辱	到	返回	什么时候	我们	是	所以	靠近	这	目标	.

离目标如此之近却功亏一篑，实在可惜。

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [mʌst; məst] [sək'siːd] [ɔː(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] [dʒəʊv] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ]

For	we	must	succeed	or	all	the	signs	of	the	immortal	Jove	are	a
为了	我们	必须	成功	或者	全部	这	标志	的	这	不朽	朱庇特	是	一个

['mɒkəri] .

mockery	.
嘲讽	.

因为我们必须成功，否则所有关于不朽的宙斯的迹象都将沦为笑柄。

[dɪd] [nɒt] ['kælkæs] [tel] [ˌjuː 'es] , [bæk] [ɪn] ['ɔːlɪs] , [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ?

Did	not	Calchas	tell	us	,	back	in	Aulis	,	how	it	would	be	?
做过	不是	卡尔查斯	告诉	我们	,	后退	在	奥利斯	,	如何	它	会	是	?

卡尔卡斯在奥利斯的时候，难道没有告诉我们事情会如何发展吗?

[duː; də] [jiː; ji] [nɒt] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['spæroʊz] [nest] [ɪn] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['meɪp(ə)l] [triː] [nɪə(r)] ['aʊə(r)] ['ɔːltə(r)]

Do	ye	not	remember	the	sparrow's	nest	in	the	beautiful	maple	tree	near	our	altar
做	是的	不是	记住	这	麻雀的	巢	在	这	美丽的	枫	树	靠近	我们的	坛

?

?
?

你们难道不记得我们祭坛附近那棵美丽的枫树上的麻雀巢了吗?

[aɪ] [kæn; kən] [stɪl] [siː] [ðə; ði] ['spɒtɪd] ['sɜːpənt] ['glaɪdɪŋ] [ʌp] [ɪts] [trʌŋk] [ænd; ənd] ['swɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [eɪt]

I	can	still	see	the	spotted	serpent	gliding	up	its	trunk	and	swallowing	the	eight
我	能	仍然	看	这	斑	蛇	滑翔	向上	它是	树干	和	吞咽	这	八

[jʌŋ] [bɜːdz] [ænd; ənd] ['kætʃɪŋ] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['mʌðə(r)] [bɜːd] [æt; ət] [lɑːst] [baɪ] [ðə; ði] [wɪŋ] .

young	birds	and	catching	the	frightened	mother	bird	at	last	by	the	wing	.
年轻的	鸟类	和	捕捉	这	害怕	母亲	鸟	在	最后的	经过	这	翼	.

我仿佛还能看到那条斑点蛇顺着它的鼻子滑行而上，吞下了八只幼鸟，最后抓住了受惊的母鸟的翅膀。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ə'lɑːmd] [æt; ət] [ðə; ði] ['əʊmən] , [bʌt; bət] ['kælkæs] [ɪn'tɜːprətɪd] [ðə; ði] [ə'kʌrəns]

We	were	all	alarmed	at	the	omen	,	but	Calchas	interpreted	the	occurrence
我们	是	全部	惊慌	在	这	预兆	,	但	卡尔查斯	翻译	这	发生

['feɪvərəbli] .

favorably	.
有利	.

我们都对这个预兆感到震惊，但卡尔卡斯却对此事件做出了有利的解释。

[hiː; hi] [sed] : - [ðə; ði][wɔː(r)][ʃæl; ʃəl] [kən'sjuːm] [naɪn] [j'iəz] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [tenθ] , [trɔɪ] [ʃæl; ʃəl][fɔːl] .

He	said	:	'	The	war	shall	consume	nine	years	,	but	in	the	tenth	,	Troy	shall	fall	.
他	说	:	-	这	战争	将	消耗	九	年	,	但	在	这	第十	,	特洛伊	将	落下	.

他说：“战争将持续九年，但到第十年，特洛伊城将陷落。”

- [bɪ'həʊld] , [frendz] , [ðə; ði] ['prɒfəsi] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [fʊl'fɪld] , [ænd; ənd] [wɪl] [jiː; ji] [naʊ] [fliː] ?

'	Behold	,	friends	,	the	prophecy	is	about	to	be	fulfilled	,	and	will	ye	now	flee	?
-	看哪	,	朋友们	,	这	预言	是	关于	到	是	已完成	,	和	将要	是的	现在	逃跑	?

朋友们，看哪，预言即将应验，你们现在要逃跑吗?

[weɪt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [praʊd] ['sɪti] [ɒv; əv]['praɪəm] ,

Wait	but	a	short	time	until	we	have	taken	the	proud	city	of	Priam	,
等待	但	一个	短的	时间	直到	我们	有	已采取	这	自豪的	城市	的	普里阿姆	,

再过不久，我们就能攻占骄傲的普里阿摩斯城。

[ænd; ənd] [ðen] [let] [ˌjuː 'es] [dɪ'pɑːt] ['leɪdn] [wɪð] [rɪtʃ] ['buːti] [ænd; ənd] [kraʊnd] [wɪð] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['glɔːri] .

and	then	let	us	depart	laden	with	rich	booty	and	crowned	with	immortal	glory	.
和	然后	让	我们	离开	满载	和	富有的	赃物	和	加冕	和	不朽	荣耀	.

然后让我们满载而归，满载丰厚的战利品，荣耀永存。

” [əʊld] ['nestər] [nekst] [ə'rəʊz] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [ðəʊz] [huː] [stɪl] ['hezɪteɪtɪd] .

”	Old	Nestor	next	arose	to	persuade	those	who	still	hesitated	.
”	老的	内斯特	下一个	出现	到	说服	那些	WHO	仍然	犹豫了一下	.

“老内斯特接着站起来，劝说那些仍然犹豫不决的人。”

“ [ðæt] [ɪz] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	That	is	right	,	”	he	said	.
“	那	是	正确的	,	”	他	说	.

“没错，”他说。

“ [let] ['riːz(ə)n] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

“	Let	reason	speak	to	you	.
“	让	原因	说话	到	你	.

“让理性来告诉你答案。”

[ʃæl; ʃəl]['aʊə(r)] [greɪt] [plænz][gəʊ][ʌp][ɪn] [sməʊk] [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl]['aʊə(r)]['seɪkrɪd] [vaʊz] [tuː; tə][ˌmenə'leɪəs]

Shall	our	great	plans	go	up	in	smoke	and	shall	our	sacred	vows	to	Menelaus
将	我们的	伟大的	计划	去	向上	在	抽烟	和	将	我们的	神圣	誓言	到	梅涅劳斯

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gʊd] ['brʌðə(r)] ,

and	his	good	brother	,
和	他的	好的	兄弟	,

我们伟大的计划难道会化为乌有吗？我们对墨涅拉俄斯和他善良兄弟的神圣誓言难道也会落空吗?

[ˌægə'memnən] , [biː; bi]['brəʊkən] ?

Agamemnon	,	be	broken	?
阿伽门农	,	是	破碎的	?

阿伽门农，你被打败了吗?

[ɪn'diːd] [nəʊ] !

Indeed	no	!
的确	不	!

绝对不是!

[liːd] [ðə; ði] ['ɪntuː]['bæt(ə)l] , [greɪt] [kɪŋ] , [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] , [ai] [həʊp] ,

Lead	the	Achaians	into	battle	,	great	king	,	and	most	of	them	will	,	I	hope	,
带领	这	阿凯亚人	进入	战斗	,	伟大的	国王	,	和	最多	的	他们	将要	,	我	希望	,

['tʃɪəfəli] ['fɒləʊ] [ðiː] .

cheerfully	follow	thee	.
愉快地	跟随	你	.

伟大的国王，请率领亚该亚人出征，我希望他们中的大多数人都会欣然追随你。

[let] [ðə; ði] [men] [biː; bi] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] [baɪ] [traɪbz] , [ðæt] [iːtʃ] [meɪ] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [blʌd] .

Let	the	men	be	gathered	together	by	tribes	,	that	each	may	fight	for	his	own	blood	.
让	这	男人	是	聚集	一起	经过	部落	,	那	每个	可能	斗争	为了	他的	自己的	血	.

让男人们按部族聚集在一起，各自为自己的血而战。

[ðen] [ðaʊ] [ʃælt] ['klɪəli] [siː] ['weðə(r)] [ðə; ði] [gɒdz] [prə'tekt] [ðə; ði] ['sɪti] [ɔː(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['kaʊədɪs] [ænd; ənd] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['ɑːmi] [wɪtʃ] [di'fiːt] [ˌjuː 'es] . ” -

Then	thou	shalt	clearly	see	whether	the	gods	protect	the	city	or	whether	it	is	the	cowardice	and	ignorance	of	our	army	which	defeats	us	.	”	27
然后	你	应	清楚地	看	无论	这	神	保护	这	城市	或者	无论	它	是	这	怯懦	和	无知	的	我们的	军队	哪个	失败	我们	.	”	-

届时，你便会清楚地看到，究竟是神明庇佑了这座城市，还是我军的怯懦和无知导致了我们的战败。”27

“ [wel] ['spəʊkən] !

“	Well	spoken	!
“	出色地	说	!

“说得好！”

” [kraɪd] [ˌægə'memnən] .

”	cried	Agamemnon	.
”	哭	阿伽门农	.

“阿伽门农喊道。”

“ [wiː; wi] [mʌst; məst] [nɒt] [rest] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fɔːtrəs] [ɪz] ['teɪkən] .

“	We	must	not	rest	until	the	fortress	is	taken	.
“	我们	必须	不是	休息	直到	这	堡垒	是	已采取	.

“我们绝不罢休，直到攻克这座堡垒。”

[dʒəʊv] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [eɪd] [ˌjuː 'es] .

Jove	will	surely	aid	us	.
朱庇特	将要	一定	援助	我们	.

朱庇特一定会帮助我们。

[hɪz; ɪz] ['flæʃɪŋ] ['laɪtnɪŋ] [æz; əz] [wiː; wi] [left] ['ɔːlɪs] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['ʃʊərɪst] [pledʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] .

His	flashing	lightnings	as	we	left	Aulis	are	the	surest	pledge	of	this	.
他的	闪烁	闪电	作为	我们	左边	奥利斯	是	这	最可靠的	保证	的	这	.

我们离开奥利斯时看到的闪电就是最好的证明。

[ðə; ði] ['sɪti] [wʊd] [ɔːl'redi] [biː; bi] ['aʊəz] [hæd; həd] [ai] [ten] [men] [ɪn] [maɪ] ['ɑːmi] [æz; əz] [waɪz] [æz; əz] [ðaʊ] [ɑːt] ,

The	city	would	already	be	ours	had	I	ten	men	in	my	army	as	wise	as	thou	art	,
这	城市	会	已经	是	我们的	有	我	十	男人	在	我的	军队	作为	明智的	作为	你	艺术	,

如果我的军队里有十个像你一样睿智的人，那座城市早就归我们所有了。

[əʊ] ['nestər] , [ænd; ənd] [ə'læs] !

O	Nestor	,	and	alas	!
哦	内斯特	,	和	唉	!

哦，内斯特，唉！

[hæd; həd] [ə'kɪliːz] [nɒt] [left] [ˌjuː 'es] — [ə'kɪliːz] , [huːm] [ai] [hæv; həv] ['wuːndɪd] [səʊ] ['sɔːli] .

had	Achilles	not	left	us	—	Achilles	,	whom	I	have	wounded	so	sorely	.
有	阿喀琉斯	不是	左边	我们	—	阿喀琉斯	,	谁	我	有	受伤	所以	非常	.

如果阿喀琉斯没有离开我们——阿喀琉斯，我曾深深地伤害过他。

[bʌt; bət] [kʌm] !

But	come	!
但	来	!

但是，来吧！

[let] ['evriwʌn] [prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

Let	**everyone**	**prepare**	**for**	**the**	**battle**	**.**
让	每个人	准备	为了	这	战斗	.

让所有人做好战斗准备。

[let] [ˌjuː 'es] ['kwɪkli] [rɪ'freʃ] [ænd; ənd] ['streŋ(k)θn] [ɑː'selvz] [ænd; ənd] [ðen] [əd'vɑːns] [ə'pɒn][ðə; ði] ['sɪti]

Let	**us**	**quickly**	**refresh**	**and**	**strengthen**	**ourselves**	**and**	**then**	**advance**	**upon**	**the**	**city**
让	我们	迅速地	刷新	和	加强	我们自己	和	然后	进步	之上	这	城市

[ɪn][ə; eɪ] ['bɒdi] .

in	**a**	**body**	**.**
在	一个	身体	.

让我们迅速恢复体力，增强体魄，然后集体向城内进军。

〃 [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] [hiː; hi] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] [ə'sembli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [stɹ'iːmd] [bæk] [tuː; tə]

〃	**With**	**these**	**words**	**he**	**dismissed**	**the**	**assembly**	**and**	**the**	**people**	**streamed**	**back**	**to**
〃	和	这些	字	他	解雇	这	集会	和	这	人们	流媒体	后退	到

[ðə; ði] [tents] [tuː; tə] [ɑːm] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [teɪk] [sʌm; səm] [fuːd] .

the	**tents**	**to**	**arm**	**themselves**	**and**	**take**	**some**	**food**	**.**
这	帐篷	到	手臂	他们自己	和	拿	一些	食物	.

说完这些话，他就解散了集会，人们纷纷回到帐篷里武装自己，并拿了一些食物。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn'vaɪtɪd][ɔːl][ðə; ði] [tʃiːfs] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm][æt; ət] ['brekfəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [tent] .

The	**king**	**invited**	**all**	**the**	**chiefs**	**to**	**join**	**him**	**at**	**breakfast**	**in**	**his**	**tent**	**.**
这	国王	受邀	全部	这	酋长们	到	加入	他	在	早餐	在	他的	帐篷	.

国王邀请所有酋长到他的帐篷里共进早餐。

['nestər] , [aɪ'dɒmɪˌnjuːs] , [ðə; ði] [tuː] [breɪv] ['eidʒæks] , [ˌdaɪə'miːdiːz] , [ænd; ənd][juː)'lisiːz][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ,

Nestor	**,**	**Idomeneus**	**,**	**the**	**two**	**brave**	**Ajaxes**	**,**	**Diomedes**	**,**	**and**	**Ulysses**	**were**	**there**	**,**
内斯特	,	伊多梅纽斯	,	这	二	勇敢的	阿贾克斯	,	狄俄墨得斯	,	和	尤利西斯	是	那里	,

[bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ˌmenə'leɪəs] .

besides	**his**	**brother**	**Menelaus**	**.**
除了	他的	兄弟	梅涅劳斯	.

除了他的兄弟墨涅拉俄斯之外，涅斯托尔、伊多墨纽斯、两位勇敢的埃阿斯、狄俄墨得斯和尤利西斯也在那里。

[ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ][stɪə(r)] , ['struːɪŋ] ['seɪkrɪd] ['bɑːli] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

They	**took**	**a**	**steer**	**,**	**strewing**	**sacred**	**barley**	**upon**	**it**	**,**
他们	采取	一个	转向	,	散落	神圣	大麦	之上	它	,

他们牵来一头小牛，在上面撒上神圣的大麦。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [ɔːl] [stʊd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] ,

and	**while**	**they**	**all**	**stood**	**about**	**it**	**in**	**a**	**circle**	**,**
和	尽管	他们	全部	站立	关于	它	在	一个	圆圈	,

他们都围成一圈站在那里，

[ˌægə'memnən] ['lɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [preɪd] [tuː; tə]['dʒuːpɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['vɪktəri] .

Agamemnon	**lifted**	**up**	**his**	**voice**	**and**	**prayed**	**to**	**Jupiter**	**for**	**victory**	**.**
阿伽门农	抬起	向上	他的	嗓音	和	祈祷	到	木星	为了	胜利	.

阿伽门农高声祈祷，向朱庇特祈求胜利。

[ə'læs] !

Alas	**!**
唉	!

唉!

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt][ðə; ði][gɒd][hæd; həd] [tɜːnd] [ə'genst] [hɪm] .

he	**did**	**not**	**know**	**that**	**the**	**god**	**had**	**turned**	**against**	**him**	**.**
他	做过	不是	知道	那	这	上帝	有	转向	反对	他	.

他并不知道神明已经背叛了他。

[ðə; ði] ['draɪvəz] ['hɑ:nist] [ðeə(r)] ['hɔ:sɪz] , [ðə; ði] ['wɒrɪəz] [dɔn] ['helmɪt] [ænd; ənd] [ʃi:ld] [ænd; ənd]

The	drivers	harnessed	their	horses	,	the	warriors	donned	helmet	and	shield	and
这	司机	已掌握	他们的	马匹	,	这	战士	穿戴	头盔	和	盾	和

[tʊk] [ʌp] [ðeə(r)] [lɑ:ns] ,

took	up	their	lances	,
采取	向上	他们的	长矛	,

车夫们套上马匹，战士们戴上头盔，拿起盾牌，拿起长矛。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['herəld] ['lɪftɪd] [ʌp] [ðeə(r)] ['maɪti] ['vɔɪsɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [dɪn] , [tu:; tə] [kɔ:l] [ðə; ði]

and	the	heralds	lifted	up	their	mighty	voices	above	the	din	,	to	call	the
和	这	使者	抬起	向上	他们的	强大的	声音	多于	这	din	,	到	称呼	这

['stræglə] [tə'geðə(r)] .

stragglers	together	.
掉队者	一起	.

使者们高声喊叫，盖过喧嚣，召集掉队的士兵们。

['kʌmpəni] ['ɑ:ftə(r)] ['kʌmpəni] , [ðeɪ] [ə'sembəld] [laɪk] [ə; eɪ] [swɔ:m] [ɒv; əv] [maɪ'greɪtɪŋ] [bɜ:dz] .

Company	after	company	,	they	assembled	like	a	swarm	of	migrating	birds	.
公司	后	公司	,	他们	组装	喜欢	一个	蜂群	的	迁移	鸟类	.

公司一家接一家地聚集起来，就像一群迁徙的鸟儿。

[ðen] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['heɪstɪli] ['mʌstə] [ðə; ði] [ræŋks] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] ['reɪsɪz] [ænd; ənd] [traɪbz]

Then	the	princes	hastily	mustered	the	ranks	and	arranged	the	races	and	tribes
然后	这	王子们	草草	集结	这	排名	和	安排	这	种族	和	部落

[æz; əz] ['nestər] [hæd; həd] [əd'vaɪzd] .

as	Nestor	had	advised	.
作为	内斯特	有	建议	.

然后，王子们匆忙召集军队，并按照涅斯托尔的建议安排了各民族和部落。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kɪŋ] [kɔ:ld] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [tu:; tə] [faɪt] ['breɪvli] ,

But	the	king	called	to	them	in	a	loud	voice	to	fight	bravely	,
但	这	国王	称为	到	他们	在	一个	大声	嗓音	到	斗争	勇敢地	,

但国王大声号召他们勇敢战斗，

[ænd; ənd] [wen] [ɔ:l] [wɒz; wəz] [ɪn] ['redɪnəs] [ðeɪ] [swept] ['fɔ:wədz] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪn] [ænd; ənd] ['aʊtkraɪ] ,

and	when	all	was	in	readiness	they	swept	forwards	with	a	din	and	outcry	,
和	什么时候	全部	曾是	在	准备就绪	他们	扫荡	前进	和	一个	din	和	强烈抗议	,

一切准备就绪后，他们伴着喧嚣和呐喊向前冲去。

[laɪk] [ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] ['skri:tʃɪŋ] [kreɪnz] . -

like	a	flock	of	screeching	cranes	.	28
喜欢	一个	群	的	尖叫	起重机	.	-

就像一群尖叫的鹤。28

['tʃæptə(r)] [θri:]

Chapter	III
章	三、

第三章

['mi:tɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:miz] — [ˌmenə'leɪəs] [ænd; ənd] ['pærɪs] — [ˌægə'memnən] [li:dz] [ðə; ði] [gri:ks]

Meeting	of	the	Armies	—	Menelaus	and	Paris	—	Agamemnon	Leads	the	Greeks
会议	的	这	军队	—	梅涅劳斯	和	巴黎	—	阿伽门农	线索	这	希腊人

['ɪntu:] ['bæt(ə)l]

into	Battle
进入	战斗

两军会师——墨涅拉俄斯与帕里斯——阿伽门农率领希腊军队投入战斗

[ðə; ði]['trəʊdʒən] ['nəublz] [wɜː(r); wə(r)] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv][wɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['pæləs] [wen] ['aɪrɪs]

The	Trojan	nobles	were	holding	a	council	of	war	before	the	palace	when	Iris
这	特洛伊木马	贵族	是	保持	一个	理事会	的	战争	前	这	宫殿	什么时候	鸢尾花

,

,

,

特洛伊贵族们正在宫殿前召开军事会议，这时伊里斯出现了。

[ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [frɒm; frəm]['dʒuːpɪtə(r)] , [ə'piəriŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] ['praɪəmz] [sʌn] ['poʊliˌtiːz] ,

a	messenger	from	Jupiter	,	appearing	in	the	shape	of	Priam's	son	Polites	,
一个	信使	从	木星	,	出现	在	这	形状	的	普里阿摩斯的	儿子	波利特斯	,

[dʒɔɪnd][ðem; ðəm] .

joined	them	.
加入	他们	.

一位来自朱庇特的使者，化身为普里阿摩斯的儿子波利忒斯，加入了他们。

[hiː; hi] [keɪm] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɒtʃ] ['taʊəz] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] [njuːz] [ðæt] [æn; ən]

He	came	from	one	of	the	watch	towers	and	brought	the	news	that	an
他	来了	从	一	的	这	手表	塔楼	和	带来	这	消息	那	一个

[ɪn'kælkjələbl] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] .

incalculable	number	of	Achaians	was	approaching	.
不可估量	数字	的	阿凯亚人	曾是	接近	.

他从一座瞭望塔下来，带来了消息：无数的亚该亚人正在逼近。

['heɪstɪli] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [brəʊk] [ʌp] , [iːtʃ] [tʃiːf] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ə'semb(ə)l] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ,

Hastily	the	council	broke	up	,	each	chief	going	to	assemble	his	people	,
草草	这	理事会	打破	向上	,	每个	首席	去	到	集合	他的	人们	,

会议匆匆解散，各酋长各自去召集自己的族人。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [griːks] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [ðə; ði] ['sɪti] [wɔːl]

that	they	might	be	ready	to	meet	the	Greeks	before	they	should	reach	the	city	wall
那	他们	可能	是	准备好	到	见面	这	希腊人	前	他们	应该	抵达	这	城市	墙

.

:

.

他们或许能在抵达城墙之前就做好与希腊人交战的准备。

[ɪn] [ðeə(r)] [mɪdst] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['hɪərəʊz] ,

In	their	midst	were	many	heroes	,
在	他们的	中间	是	许多	英雄	,

他们当中有很多英雄，

[bʌt; bət] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ɪn'vɪnsəb(ə)l] [streŋθ] [ænd; ənd][hə'rəʊɪk]

but	distinguished	amongst	them	all	for	invincible	strength	and	heroic
但	杰出的	在	他们	全部	为了	无敌	力量	和	英勇

['kʌrɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)]['hektə(r)] , [sʌn] [ɒv; əv]['praɪəm] ,

courage	were	Hector	,	son	of	Priam	,
勇气	是	赫克托	,	儿子	的	普里阿姆	,

但其中最杰出的，是普里阿摩斯的儿子赫克托耳，他拥有无敌的力量和英勇的勇气。

['sevrəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] , [ə; eɪ] [kə'nekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [haʊs] .

several	of	his	brothers	,	and	also	Æneas	,	a	connection	of	the	royal	house	.
一些	的	他的	兄弟	,	和	还	埃涅阿斯	,	一个	联系	的	这	皇家	房子	.

-

29

-

他的几个兄弟，以及王室成员埃涅阿斯。29

['mæsɪz] [ɒv; əv] [men] [naʊ] [pɔ:] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊpən] ['sɪti] ['geɪts] [ænd; ənd] [reɪndʒd] [ðəm'selvz] [ɪn]

Masses	of	men	now	poured	out	of	the	open	city	gates	and	ranged	themselves	in
群众	的	男人	现在	倾倒	出去	的	这	打开	城市	大门	和	范围	他们自己	在

[lɒŋ] [laɪnz] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] .

long	lines	of	battle	.
长的	线条	的	战斗	.

大批男子涌出敞开的城门，列队成长长的战斗队伍。

[ðə; ði] [əd'vɑ:nst] ['evə(r)] ['nɪərə(r)] ,

The	Achaians	advanced	ever	nearer	,
这	阿凯亚人	先进的	曾经	更近	,

阿开亚人步步逼近，

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɒt] [bi:; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [trə'mendəs] [dʌst] [wɪtʃ] [ə'rəʊz] [bɪ'fɔ:(r)]

but	could	not	be	distinguished	for	the	tremendous	dust	which	arose	before
但	可以	不是	是	杰出的	为了	这	巨大的	灰尘	哪个	出现	前

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

但由于眼前扬起的漫天尘土，他们根本无法分辨。

[ɪn'veləpɪŋ] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] [klaʊd] .

enveloping	them	like	a	cloud	.
包围	他们	喜欢	一个	云	.

像云雾一样将他们笼罩。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['stændstɪl] [ðə; ði] ['li:dəz] [æt; ət] [lɑ:st] ['rekəg'naɪzd] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

When	they	came	to	a	standstill	the	leaders	at	last	recognized	one	another	.
什么时候	他们	来了	到	一个	停顿	这	领导人	在	最后的	认可	一	其他	.

当双方僵持不下时，领导人终于认出了彼此。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['trəudʒəns] ['mɑ:tʃt] [ðə; ði] ['gɒdlaɪk] ['pærɪs] , ['weərɪŋ] [ə; eɪ] ['lepəd] [skɪn] ,

In	front	of	the	Trojans	marched	the	godlike	Paris	,	wearing	a	leopard	skin	,
在	正面	的	这	特洛伊木马	行军	这	神一般的	巴黎	,	穿着	一个	豹	皮肤	,

走在特洛伊人前面的是神一般的帕里斯，他身披豹皮。

[hɪz; ɪz] [baʊ; bəʊ] [slʌŋ] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [hɪz; ɪz] [sɒ:d] [ɒn] [hɪz; ɪz] [θaɪ] ,

his	bow	slung	over	his	shoulder	,	his	sword	on	his	thigh	,
他的	弓	吊着	超过	他的	肩膀	,	他的	剑	在	他的	大腿	,

他肩上挎着弓，大腿上别着剑。

[ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [tu:] ['dʒævlɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .

and	swinging	two	javelins	in	his	right	hand	.
和	摇摆	二	标枪	在	他的	正确的	手	.

他右手挥舞着两支标枪。

[wɪð] ['mɒkɪŋ] [wɜ:dz] [hi:; hi] ['tʃælɪndʒd] [ðə; ði] ['breɪvɪst] [tu:; tə] ['kɒmbæt] .

With	mocking	words	he	challenged	the	bravest	Achaians	to	combat	.
和	嘲讽	字	他	挑战	这	最勇敢的	阿凯亚人	到	战斗	.

他用嘲讽的言语向最勇敢的阿开亚人发起挑战。

[hɪz; ɪz] [ɑ:tʃ] - ['enəmi] , [ˌmenə'leɪəs] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:st] [tu:; tə] [hɪə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɑ:t]

His	arch	-	enemy	,	Menelaus	,	was	the	first	to	hear	him	and	his	heart
他的	拱	-	敌人	,	梅涅劳斯	,	曾是	这	第一的	到	听到	他	和	他的	心

[sweld] [wɪð] ['æŋgə(r)] ,

swelled	with	anger	,
肿胀	和	愤怒	,

他的死敌墨涅拉俄斯第一个听到了他的消息，顿时怒火中烧。

[waɪl] [hi:; hi] [bɜ:nd] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] ['rɒbə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] .

while	he	burned	to	meet	the	robber	of	his	honor	.
尽管	他	烧伤	到	见面	这	强盗	的	他的	荣誉	.

他怒火中烧，一心想要见到夺走他荣誉的窃贼。

[hiː; hi] ['gaɪdɪd] [hɪz; ɪz] ['ʧæriət] [tə'wɔːd] [hɪm] , [spræŋ] ['heɪstɪli] [daʊn] , [ænd; ənd][ræn][tuː; tə] [miːt] [hɪm] ,

He	guided	his	chariot	toward	him	,	sprang	hastily	down	,	and	ran	to	meet	him	,
他	引导	他的	战车	朝向	他	,	弹簧	草草	向下	,	和	跑	到	见面	他	,

他驾着战车朝他驶来，急忙跳下车，跑去迎接他。

['iːgə(r)] [æz; əz][ə; eɪ]['laɪən][tuː; tə] [sprɪŋ] [ə'pɒn] [ɪts] [preɪ] .

eager	as	a	lion	to	spring	upon	its	prey	.
渴望的	作为	一个	狮子	到	春天	之上	它是	猎物	.

像狮子一样渴望扑向猎物。

[ðə; ði] ['hænsəm] [juːθ] [wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd] [fled] , ['vænɪʃɪŋ]

The	handsome	youth	was	frightened	at	his	appearance	and	fled	,	vanishing
这	英俊的	青年	曾是	害怕	在	他的	外貌	和	逃亡	,	消失

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θrɒŋ] [ɒv; əv]['trəudʒəns] .

among	the	throng	of	Trojans	.
之中	这	人群	的	特洛伊木马	.

英俊的青年被自己的模样吓坏了，拔腿就跑，消失在特洛伊人的人群中。

[hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['hektə(r)] [sɔː] [hɪz; ɪz] [flaɪt] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] .

His	brother	Hector	saw	his	flight	and	was	indignant	at	the	sight	.
他的	兄弟	赫克托	锯	他的	航班	和	曾是	愤怒	在	这	视线	.

他的兄弟赫克托尔看到了他的逃亡，对此感到义愤填膺。

“ ['kaʊəd] , ” [hiː; hi] [kraɪd] ,

“	Coward	,	”	he	cried	,
“	懦夫	,	”	他	哭	,

“懦夫！”他喊道。

“ [wʊd] [ðæt] [ðaʊ] [hædst]['nevə(r)] [biːn] [bɔːn] [ɔː(r)] [els] [hædst] [daɪd] [eə(r)]['evə(r)] [ðaʊ] [dɪdst] [lɜːn]

“	would	that	thou	hadst	never	been	born	or	else	hadst	died	ere	ever	thou	didst	learn
“	会	那	你	哈斯特	绝不	到过	出生	或者	别的	哈斯特	死亡	埃雷	曾经	你	迪斯特	学习

[tuː; tə] [sɪ'djuːs] ['wɪmɪn] !

to	seduce	women	!
到	勾引	女性	!

“但愿你从未出生过，或者在你学会勾引女人之前就死去！”

[naʊ] [ðaʊ] [hæst] [meɪd] [ə; eɪ] ['lɑːfɪŋ] - [stɒk] [ɒv; əv] [ðaɪ'self] [bɪ'fɔː(r)] [bəuθ] ['ɑːmiz] .

Now	thou	hast	made	a	laughing	-	stock	of	thyself	before	both	armies	.
现在	你	哈斯特	制成	一个	笑	-	库存	的	你自己	前	两个都	军队	.

现在你在两军面前都成了笑柄。

[aɪ][kæn; kən]['əʊnli]['wʌndə(r)] [haʊ] [ðaʊ] [hædst]['evə(r)][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['fɒrən] [lænd]

I	can	only	wonder	how	thou	hadst	ever	the	courage	to	go	to	a	foreign	land
我	能	仅有的	想知道	如何	你	哈斯特	曾经	这	勇气	到	去	到	一个	外国的	土地

[ænd; ənd][ðeə(r)][tuː; tə] [stiːl] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] .

and	there	to	steal	away	a	beautiful	woman	.
和	那里	到	偷	离开	一个	美丽的	女士	.

我实在不明白你当初哪来的勇气去异国他乡，还拐走了一个美丽的女人。

[ðə; ði] [diːd] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [ʌn'duːɪŋ] [ɒv; əv][juː 'es][ɔːl][ænd; ənd] [brɔːt] [ɪ'tɜːn(ə)l] [ʃeɪm] [ə'pɒn]

The	deed	has	been	the	undoing	of	us	all	and	brought	eternal	shame	upon
这	契据	有	到过	这	撤销	的	我们	全部	和	带来	永恒	耻辱	之上

[ðaɪ'self] .

thyself	.
你自己	.

你的所作所为害了我们所有人，也给你自己带来了永远的耻辱。

[ˌmenə'leɪəs] [ə'pɪəz] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [tuː; tə] [ðiː] [tuː; tə] - [deɪ] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [frɒm; frəm] [wɒt] [hiː; hi]

Menelaus	**appears**	**quite**	**different**	**to**	**thee**	**to**	**-**	**day**	**,**	**I**	**suppose**	**,**	**from**	**what**	**he**
梅涅劳斯	出现	相当	不同的	到	你	到	-	天	,	我	认为	,	从	什么	他

[dɪd] [ðen] ?

did	**then**	**?**
做过	然后	?

我想，如今的梅涅劳斯在你眼中与他当年所作所为大不相同了吧?

[hæd; həd][hiː; hi] [kɔːt] [ðiː] , [ðaɪ] [luːt] [ænd; ənd] [kɜːld] [heə(r)] , [ðaɪ] ['slendə(r)] [ʃeɪp] ,

Had	**he**	**caught**	**thee**	**,**	**thy**	**lute**	**and**	**curled**	**hair**	**,**	**thy**	**slender**	**shape**	**,**
有	他	捕捉	你	,	你的	琵琶	和	卷曲	头发	,	你的	苗条	形状	,

如果他抓住了你，你的鲁特琴和卷发，你苗条的身形，

[ænd; ənd][ðə; ði]['feɪvə(r)][ɒv; əv] [ˌæfrə'daɪti] [hæd; həd] [ə'veil] [ðiː] ['lɪt(ə)l] .

and	**the**	**favor**	**of**	**Aphrodite**	**had**	**availed**	**thee**	**little**	**.**
和	这	偏爱	的	阿芙洛狄忒	有	已利用	你	小的	.

即使得到阿芙洛狄忒的恩宠，也无济于事。

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['trəudʒəns][nɒt][ə; eɪ] ['kaʊədli] ['ræbl] [ðaʊ] [wʊdst] [lɒŋ] [ə'gəʊ][hæv; həv] [peɪd] [ðə; ði]

Were	**the**	**Trojans**	**not**	**a**	**cowardly**	**rabble**	**thou**	**wouldst**	**long**	**ago**	**have**	**paid**	**the**
是	这	特洛伊木马	不是	一个	胆小	乌合之众	你	会	长的	前	有	有薪酬的	这

['penəlti] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðaʊ] [hæst] [brɔːt] [ə'pɒn][ðem; ðəm] . ” -

penalty	**for**	**all**	**thou**	**hast**	**brought**	**upon**	**them**	**.**	**”**	**30**
惩罚	为了	全部	你	哈斯特	带来	之上	他们	.	”	-

如果特洛伊人不是一群胆小如鼠的乌合之众，你早就该为你加诸于他们的一切付出代价了。”30

['pærɪs] ['ɑːnsə(r)d] : “ [ðaʊ] [ɑːt] [raɪt] , ['brʌðə(r)] .

Paris	**answered**	**:**	**“**	**Thou**	**art**	**right**	**,**	**brother**	**.**
巴黎	回答	:	“	你	艺术	正确的	,	兄弟	.

帕里斯回答说：“你说得对，兄弟。”

[bʌt; bət] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] .

But	**forgive**	**me**	**.**
但	原谅	我	.

请原谅我。

[wʊdst] [ðaʊ] [siː] [ˌem 'iː] [faɪt] ,

Wouldst	**thou**	**see**	**me**	**fight**	**,**
会	你	看	我	斗争	,

你想看我战斗吗?

[bɪd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [siːs] [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] ['tʃælɪndʒ] [ˌmenə'leɪəs][tuː; tə]['sɪŋg(ə)l]['kɒmbæt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

bid	**the**	**others**	**cease**	**and**	**let**	**me**	**challenge**	**Menelaus**	**to**	**single**	**combat**	**before**	**the**
出价	这	其他的	停止	和	让	我	挑战	梅涅劳斯	到	单身的	战斗	前	这

['piːp(ə)l] .

people	**.**
人们	.

请其他人住手，让我当着众人的面挑战墨涅拉俄斯进行一对一决斗。

[ðen] [let] [wɪtʃ'evə(r)] [ɪz][ðə; ði]['vɪktə(r)] [teɪk] ['helən] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['treʒəz] ,

Then	**let**	**whichever**	**is**	**the**	**victor**	**take**	**Helen**	**,**	**with**	**all**	**the**	**other**	**treasures**	**,**
然后	让	任何	是	这	胜利者	拿	海伦	,	和	全部	这	其他	宝藏	,

然后让胜利者带走海伦以及所有其他宝物。

[ðæt] [ðə; ði]['trəudʒəns][ænd; ənd] [meɪ] [pɑːt] [ɪn] [piːs] .

that	**the**	**Trojans**	**and**	**Achaians**	**may**	**part**	**in**	**peace**	**.**
那	这	特洛伊木马	和	阿凯亚人	可能	部分	在	和平	.

愿特洛伊人和阿开亚人和平分手。

” [ðiːz] [wɜːdz] [pliːzd] ['hektə(r)][ænd; ənd][hiː; hi] [əd'vɑːnst] ,

”	**These**	**words**	**pleased**	**Hector**	**and**	**he**	**advanced**	**,**
”	这些	字	高兴	赫克托	和	他	先进的	,

赫克托耳听了这话很高兴，便上前去了。

['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [lɑːns] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [griːks] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [siːs]

holding	out	his	lance	before	the	Greeks	and	calling	upon	them	to	cease
保持	出去	他的	槊	前	这	希腊人	和	呼叫	之上	他们	到	停止

['faɪtɪŋ] .

fighting	.
斗争	.

他向希腊人举起长矛，呼吁他们停止战斗。

[ðə; ði] ['ærəus] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] [fel] [ə'baʊt] [hɪm] [laɪk] [reɪn] [ʌn'tɪl] [ˌægə'memnən] [spaɪd] [hɪm] [ænd; ənd]

The	arrows	of	the	enemy	fell	about	him	like	rain	until	Agamemnon	spied	him	and
这	箭头	的	这	敌人	跌倒	关于	他	喜欢	雨	直到	阿伽门农	间谍	他	和

[kraɪd] ['laʊdli] :

cried	loudly	:
哭	高声	:

敌人的箭矢如雨般落在他周围，直到阿伽门农发现了他，大声喊道：

“ [stɒp] , [men] !

“	Stop	,	men	!
”	停止	,	男人	!

“住手，男人们！”

[duː; də] [nɒt] [ʃuːt] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .

Do	not	shoot	,	for	he	wishes	to	speak	to	us	.
做	不是	射击	,	为了	他	愿望	到	说话	到	我们	.

不要开枪，他想和我们说话。

” ['hektə(r)] [kɔːld] [aʊt] : “ [hɪə(r)] [ˌem 'iː] [naʊ] , [ænd; ənd] ['trəudʒəns] !

”	Hector	called	out	:	“	Hear	me	now	,	Achaians	and	Trojans	!
”	赫克托	称为	出去	:	“	听到	我	现在	,	阿凯亚人	和	特洛伊木马	!

赫克托尔高声喊道：“阿开亚人和特洛伊人，听我说！”

['pærɪs] , [maɪ] ['brʌðə(r)] , [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] ,

Paris	,	my	brother	,	the	cause	of	all	this	trouble	,
巴黎	,	我的	兄弟	,	这	原因	的	全部	这	麻烦	,

巴黎，我的兄弟，这一切麻烦的根源，

[wʊd] ['ɔːlsəʊ] [meɪk] [æn; ən] [end] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['tʃælɪndʒɪz] [ˌmenə'leɪəs] [tuː; tə] ['sɪŋg(ə)l] ['kɒmbæt] .

would	also	make	an	end	of	it	and	challenges	Menelaus	to	single	combat	.
会	还	制作	一个	结尾	的	它	和	挑战	梅涅劳斯	到	单身的	战斗	.

他还想结束这场争斗，并向墨涅拉俄斯发起单挑挑战。

[wɪtʃ'evə(r)] [wɪnz] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [bəuθ] ['helən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['treʒə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Whichever	wins	shall	take	both	Helen	and	the	treasure	and	the	death	of	the
任何	胜利	将	拿	两个都	海伦	和	这	宝藏	和	这	死亡	的	这

['væŋkwɪʃt] [ʃæl; ʃəl] [end] [ðə; ði] [wɔː(r)] .

vanquished	shall	end	the	war	.
战败者	将	结尾	这	战争	.

无论谁获胜，都将带走海伦和宝藏，战败者死亡，战争即告结束。

[jiː; ji] [ʃæl; ʃəl] [ɔːl] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [hoʊmz] [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [sweə(r)] [ə; eɪ] [bɒnd] [ɒv; əv] ['frendʃɪp]

Ye	shall	all	return	to	your	homes	and	we	will	swear	a	bond	of	friendship
叶	将	全部	返回	到	你的	房屋	和	我们	将要	发誓	一个	纽带	的	友谊

.

:
.

你们都将返回各自的家园，我们将结成友谊盟约。

” [ˌmenə'leɪəs] ['lɪsnd] , [wel] [pliːzd] , [ænd; ənd] [stept] [fɔːθ] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] ,

”	Menelaus	listened	,	well	pleased	,	and	stepped	forth	to	accept	the	challenge	,
”	梅涅劳斯	听着	,	出色地	高兴	,	和	步	前进	到	接受	这	挑战	,

“墨涅拉俄斯听后非常高兴，便上前接受挑战。”

['əʊnli] ['stɪpjəˌleɪtɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['spləm] [pledʒ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['teɪkən] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌstəməri]

only	stipulating	that	a	solemn	pledge	should	be	taken	with	all	the	customary
仅有的	规定	那	一个	庄严	保证	应该	是	已采取	和	全部	这	习惯

['sækrɪfaɪsɪz][ænd; ənd] [əb'zɜːrvənsɪz] [ænd; ənd] [ðæt] [kɪŋ] ['praɪəm] [ʃʊd; ʃəd] [hɪm'self] [biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət]

sacrifices	and	observances	and	that	King	Priam	should	himself	be	present	at
牺牲	和	观察	和	那	国王	普里阿姆	应该	他自己	是	展示	在

[ðə; ði]['kɒmbæt] .

the	combat	.
这	战斗	.

只规定要举行庄严的宣誓仪式，并举行所有惯例的祭祀和仪式，而且普里阿摩斯国王本人必须亲临战场。

[ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋli] ['grɑːntɪd] . -

All	this	was	willingly	granted	.	31
全部	这	曾是	心甘情愿	的确	.	-

这一切都是心甘情愿的。31

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] [ˌægə'memnən] [ænd; ənd]['hektə(r)] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [læmz] [ænd; ənd] [gəʊts]

In	the	meanwhile	Agamemnon	and	Hector	sent	for	the	lambs	and	goats
在	这	同时	阿伽门农	和	赫克托	发送	为了	这	羔羊	和	山羊

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] .

for	the	sacrifice	.
为了	这	牺牲	.

与此同时，阿伽门农和赫克托耳派人去取祭祀用的羔羊和山羊。

['praɪəm][wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ə'pɒn][ðə; ði]['sɪti] [wɔːl] [nɪə(r)][ðə; ði] - [geɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['eldəz] [huː]

Priam	was	seated	upon	the	city	wall	near	the	Scæan	gate	with	the	elders	who
普里阿姆	曾是	坐着	之上	这	城市	墙	靠近	这	-	门	和	这	长者	WHO

[wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː]['bæt(ə)l] ,

were	no	longer	able	to	go	into	battle	,
是	不	更长	有能力的	到	去	进入	战斗	,

普里阿摩斯和那些无法再上战场的长老们一起坐在斯凯安门附近的城墙上。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wɒz; wəz] [brɔːt] [hɪm][baɪ][ə; eɪ]['herəld] .

and	there	the	message	was	brought	him	by	a	herald	.
和	那里	这	信息	曾是	带来	他	经过	一个	先驱	.

于是，有人派信使把消息带给了他。

['helən] ['ɔːlsəʊ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [wɪð] ['pleʒə(r)] ,

Helen	also	received	the	message	,	which	she	heard	with	pleasure	,
海伦	还	已收到	这	信息	,	哪个	她	听到	和	乐趣	,

海伦也收到了这条消息，她听后很高兴。

['həʊpɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ðæt] [ˌmenə'leɪəs] [mait] [biː; bi][ðə; ði]['vɪktə(r)] ;

hoping	in	her	heart	that	Menelaus	might	be	the	victor	;
希望	在	她	心	那	梅涅劳斯	可能	是	这	胜利者	;

她心中希望墨涅拉俄斯能够取得胜利；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿喀琉斯(Achilles)
第2/7页

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['fɔːmə(r)] ['hʌzbənd] , [hɜː(r); hə(r)] ['neɪtɪv]
for **she** **had** **begun** **to** **long** **for** **her** **former** **husband** **,** **her** **native**
为了 她 有 开始 到 长的 为了 她 以前的 丈夫 , 她 本国的
['sɪti] , [ænd; ənd][əʊld] [frendz] .
city **,** **and** **old** **friends** **.**
城市 , 和 老的 朋友们 .

因为她开始想念她的前夫、她的家乡和老朋友。

[ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] [ræpt] [hɜːˈself] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪlvəri] [veɪl][ɒv; əv] ['lɪnɪn] [ænd; ənd] ['hʌrid] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði]
She **hastily** **wrapped** **herself** **in** **a** **silvery** **veil** **of** **linen** **and** **hurried** **away** **to** **the**
她 草草 包装 她自己 在 一个 银色 面纱 的 亚麻布 和 慌忙 离开 到 这
- [geɪt] ,
Scæan **gate** **,**
- 门 ,

她匆忙地用一块银色的亚麻布面纱裹住自己，急忙赶往斯凯安门。

[əˈkʌmp(ə)nid] [baɪ] [tuː] ['fiːmeɪl] [əˈtendənts] .
accompanied **by** **two** **female** **attendants** **.**
伴随 经过 二 女性 服务员 .

由两名女服务员陪同。

[ðə; ði][eɪdʒd] [men] [æt; ət][ðə; ði]['taʊə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈtrɑːnst] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [ænd; ənd]
The **aged** **men** **at** **the** **tower** **were** **entranced** **with** **her** **beauty** **and**
这 老年人 男人 在 这 塔 是 着迷 和 她 美丽 和
[kəmˈpeəd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˈmɔːt(ə)l] [ˈgɔdis] .
compared **her** **to** **one** **of** **the** **immortal** **goddesses** **.**
比较的 她 到 一 的 这 不朽 女神们 .

塔楼里的老人们被她的美貌所倾倒，将她比作一位不朽的女神。

['praɪəm] [ˈwelkəm] [hɜː(r); hə(r)]['kaɪndli] , ['seɪɪŋ] : “ [əˈprəʊtʃ] , [maɪ] ['dɔːtə(r)] .
Priam **welcomed** **her** **kindly** **,** **saying** **:** **“** **Approach** **,** **my** **daughter** **.**
普里阿姆 欢迎 她 亲切地 , 说 : “ 方法 , 我的 女儿 .

普里阿摩斯热情地迎接她，说道：“过来，我的女儿。”

[sɪt][hɪə(r)] [bɪˈsaɪd] [ˌem ˈiː] , [ðæt] [ðaʊ] ['meɪɪst] [siː] [ɔːl] [ðaɪ][dɪə(r)] ['relətɪvz] [ænd; ənd] [ðaɪ]['fɔːmə(r)]
Sit **here** **beside** **me** **,** **that** **thou** **mayest** **see** **all** **thy** **dear** **relatives** **and** **thy** **former**
坐 这里 旁 我 , 那 你 五月 看 全部 你的 亲爱的 亲属 和 你的 以前的
['hʌzbənd] .
husband **.**
丈夫 .

请坐在我旁边，这样你就能看到你所有的亲人和你的前夫了。

[duː; də] [nɒt] [wiːp] .
Do **not** **weep** **.**
做 不是 哭泣 .

不要哭泣。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nɒt] [ðaɪ] [fɔːlt] .
It **is** **not** **thy** **fault** **.**
它 是 不是 你的 过错 .

这不是你的错。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ɪˈmɔːt(ə)l] [gɒdz] [huː] [hæv; həv] [sent] [ˌjuː ˈes] [ðɪs] [ʌnˈhæpi] [wɔː(r)] .
It **is** **the** **immortal** **gods** **who** **have** **sent** **us** **this** **unhappy** **war** **.**
它 是 这 不朽 神 WHO 有 发送 我们 这 不开心 战争 .

是那些不朽的神明给我们带来了这场不幸的战争。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem ˈiː] , [huː] [ɪz] [ðæt] [ˈsteɪtli] [mæn] [huː] [stændz] [aʊt] [əˈmʌŋst] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] ,

But	tell	me	,	who	is	that	stately	man	who	stands	out	amongst	all	the	others	,
但	告诉	我	,	WHO	是	那	庄严	男人	WHO	站立	出去	在	全部	这	其他的	,

但请告诉我，那位在众人之中显得格外引人注目、仪态庄严的男士是谁?

[səʊ][ˈnəʊb(ə)l][ænd; ənd] [kəˈmɑːndɪŋ] [ɪn] [əˈpɪərəns] ? ”

so	noble	and	commanding	in	appearance	?	”
所以	高贵	和	指挥	在	外貌	?	”

外表如此高贵威严?

“ [haʊ] [kaɪnd] [ðaʊ] [ɑːt] , [ˈgreɪʃəs] [ˈfɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [haʊ] [ʌnˈhæpi] [ˌeɪ ˈem][ai] ! ” [ˈɑːnsə(r)d] [ˈhelən] .

“	How	kind	thou	art	,	gracious	father	,	and	how	unhappy	am	I	!	”	answered	Helen	.
“	如何	种类	你	艺术	,	亲切	父亲	,	和	如何	不开心	是	我	!	”	回答	海伦	.

“慈父，您真是太好了，而我又是多么不幸啊！”海伦回答道。

“ [wʊd] [ai][hæd; həd][daɪd][eə(r)]

“	Would	I	had	died	ere
“	会	我	有	死亡	埃雷

“但愿我早逝于此”

[ai] [ˈfɒləʊd] [ðaɪ] [sʌn] [ˈhɪðə(r)] .

I	followed	thy	son	hither	.
我	随后	你的	儿子	这里	.

我跟随你的儿子来到这里。

[ðæt] [ˈsteɪtli] [ˈhɪərəʊ][ɒv; əv] [huːm] [ðaʊ] [ˈspiːkɪst] [ɪz] [ˌægəˈmemnən] , [ðə; ði] [ˈpaʊəf(ə)l] [kɪŋ] [ɒv; əv]

That	stately	hero	of	whom	thou	speakest	is	Agamemnon	,	the	powerful	king	of
那	庄严	英雄	的	谁	你	演讲者	是	阿伽门农	,	这	强大的	国王	的

-

Mycenæ	.
-	.

你所提到的那位威武雄壮的英雄，就是迈锡尼强大的国王阿伽门农。

[hiː; hi][wɒz; wəz][maɪ] [ˈbrʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] .

He	was	my	brother	-	in	-	law	.
他	曾是	我的	兄弟	-	在	-	法律	.

他是我的姐夫。

[əˈlæs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[wʊd] [ðæt] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] . ”

would	that	he	were	now	.	”
会	那	他	是	现在	.	”

但愿他现在就在这里。

“ [səʊ] [ðæt] [ɪz] [ˌægəˈmemnən] ! ” [rɪˈplaɪd] [ˈpraɪəm] [ˈsləʊli] , [əbˈzɜːvɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] .

“	So	that	is	Agamemnon	!	”	replied	Priam	slowly	,	observing	him	with	admiration	.
“	所以	那	是	阿伽门农	!	”	回复	普里阿姆	缓慢地	,	观察	他	和	钦佩	.

“原来这就是阿伽门农！”普里阿摩斯缓缓回答，带着钦佩的目光打量着他。

“ [bʌt; bət] [tel] [ˌem ˈiː][mɔː(r)] .

“	But	tell	me	more	.
“	但	告诉	我	更多的	.

“但请告诉我更多。”

[ai] [siː] [wʌn] [huː] [ɪz][nɒt][səʊ][tɔːl] , [bʌt; bət] [wɪð] [brɔːd] [tʃest] [ænd; ənd] [ˈmaɪti] [ˈʃəuldəz] .

I	see	one	who	is	not	so	tall	,	but	with	broad	chest	and	mighty	shoulders	.
我	看	一	WHO	是	不是	所以	高的	,	但	和	广阔	胸部	和	强大的	肩膀	.

我看到一个人个子不算高，但胸膛宽阔，肩膀强壮。

[hiː; hi][hæz; həz][leɪd][hɪz; ɪz] ['wepənz] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][gəʊz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['səʊldʒəz] ,

He	has	laid	his	weapons	upon	the	ground	and	goes	among	the	soldiers	,
他	有	铺设	他的	武器	之上	这	地面	和	去	之中	这	士兵	,

他把武器放在地上，走到士兵中间。

[frɒm; frəm][wʌn] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] , ['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][ræm] ['mʌstə] [ðə; ði] [flɒk] . ”

from	one	company	to	another	,	even	as	a	ram	musters	the	flock	.	”
从	一	公司	到	其他	,	甚至	作为	一个	内存	集合	这	群	.	”

从一家公司到另一家公司，就像公羊召集羊群一样。

“ [ðæt] [ɪz] [juː)'lisiːz] , - - [sʌn] , ” [sed] ['helən] ;

“	That	is	Ulysses	,	Laërtes	'	son	,	”	said	Helen	;
”	那	是	尤利西斯	,	-	-	儿子	,	”	说	海伦	;

“那是尤利西斯，拉尔特斯的儿子，”海伦说；

“ [ə; eɪ] [gʊd] ['səʊldʒə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['waɪzɪst][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl][ɪn]['kaʊns(ə)l] . ” -

“	a	good	soldier	and	the	wisest	of	them	all	in	council	.	”	32
”	一个	好的	士兵	和	这	最明智的	的	他们	全部	在	理事会	.	”	-

“他是一位优秀的士兵，也是议会中最睿智的人。”32

“ [ðæt] [ɪz] [truː] , [ænd; ənd] [naʊ] [ai] ['rekəgnaɪz] [hɪm][maɪ'self] , ” [sed] [æn'tiːnə] .

“	That	is	true	,	and	now	I	recognize	him	myself	,	”	said	Antenor	.
”	那	是	真的	,	和	现在	我	认出	他	我	,	”	说	安特诺尔	.

“没错，现在我自己也认出他了，”安特诺尔说道。

“ [hiː; hi] [keɪm] [wɪð] [ˌmenə'leɪəs]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] , [æz; əz][æm'bæsədə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ,

“	He	came	with	Menelaus	into	the	city	,	as	ambassador	from	the	Achaians	,
”	他	来了	和	梅涅劳斯	进入	这	城市	,	作为	大使	从	这	阿凯亚人	,

[tuː; tə] [meɪk] [tɜːmz] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] . ”

to	make	terms	for	thee	.	”
到	制作	条款	为了	你	.	”

“他与墨涅拉俄斯一同来到城里，作为亚该亚人的使者，来为你争取条件。”

“ [bʌt; bət] [lʊk] !

“	But	look	!
”	但	看	!

“但是你看！

” [kraɪd] ['praɪəm] .

”	cried	Priam	.
”	哭	普里阿姆	.

“普里阿摩斯喊道。”

“ [ðeə(r)] [gəʊ] [tuː] ['ʌðə(r)z] , [huː] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] ['paʊəf(ə)l] [kɪŋz] . ”

“	There	go	two	others	,	who	appear	to	be	powerful	kings	.	”
”	那里	去	二	其他的	,	WHO	出现	到	是	强大的	国王	.	”

“还有两位，看起来像是强大的国王。”

“ ['truːli] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['væliənt] ['hɪərəʊz] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['helən] .

“	Truly	they	are	valiant	heroes	,	”	answered	Helen	.
”	真的	他们	是	英勇	英雄	,	”	回答	海伦	.

“他们真是英勇的英雄，”海伦回答道。

“ [ðə; ði] [fɜːst] [ɪz] ['eɪdʒæks] [ɒv; əv] ['sæləmis] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [aɪ'dɒmɪˌnjuːs] , [kɪŋ] [ɒv; əv] [kriːt] .

“	The	first	is	Ajax	of	Salamis	and	the	other	Idomeneus	,	king	of	Crete	.
”	这	第一的	是	阿贾克斯	的	萨拉米香肠	和	这	其他	伊多梅纽斯	,	国王	的	克里特岛	.

“第一个是萨拉米斯的阿贾克斯，另一个是克里特国王伊多梅纽斯。”

[hiː; hi]['ɒf(ə)n] ['vɪzɪtɪd] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ˌmenə'leɪəs] [entə'teɪnd] [hɪm] ['glædli] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz][æn; ən]

He	often	visited	us	and	Menelaus	entertained	him	gladly	,	for	he	is	an
他	经常	到访	我们	和	梅涅劳斯	娱乐	他	乐意	,	为了	他	是	一个

['eksələnt] [mæn] .

excellent	man	.
出色的	男人	.

他经常来拜访我们，墨涅拉俄斯很高兴地招待他，因为他是一个优秀的人。

" [waɪl] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] ,

"	While	this	conversation	was	going	on	,
"	尽管	这	对话	曾是	去	在	,

“就在我们谈话进行的同时，

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ]['herəld][tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒd] [kɪŋ] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðæt][ðə; ði] ['tʃæriət] [wɒz; wəz]

there	came	a	herald	to	the	aged	king	to	announce	that	the	chariot	was
那里	来了	一个	先驱	到	这	老年人	国王	到	宣布	那	这	战车	曾是

['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['bætlfiːld] .

waiting	to	take	him	to	the	battlefield	.
等待	到	拿	他	到	这	战场	.

一名使者前来向年迈的国王宣布，战车已等候在那里，将载他前往战场。

[ɒn][ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['ɑːmiz] , [ˌægə'memnən] [əd'vɑːnst] [tuː; tə] [miːt]

On	their	arrival	in	the	midst	of	the	two	armies	,	Agamemnon	advanced	to	meet
在	他们的	到达	在	这	中间	的	这	二	军队	,	阿伽门农	先进的	到	见面

[ðə; ði] [kɪŋ] ,

the	king	,
这	国王	,

当他们抵达两军交战地点时，阿伽门农上前迎接国王。

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['prɪnsɪz] .

surrounded	by	the	other	princes	.
包围	经过	这	其他	王子们	.

被其他王子簇拥着。

['herəld] [went] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] , ['sprɪŋklɪŋ] [ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [iːtʃ] [wɪð] ['wɔːtə(r)] ;

Heralds	went	among	the	company	,	sprinkling	the	hands	of	each	with	water	;
先驱者	去	之中	这	公司	,	洒	这	双手	的	每个	和	水	;

使者们走到人群中，用清水洒在每个人的手上；

[fɔː(r); fə(r)] [nʌn] [mait] [pə'fɔːm] [ə; eɪ]['seɪkrɪd] [raɪt] [wɪð] [ˌʌn'kliːn] [hændz] .

for	none	might	perform	a	sacred	rite	with	unclean	hands	.
为了	没有任何	可能	履行	一个	神圣	仪式	和	不洁	双手	.

因为任何人都不能用不洁的手进行神圣的仪式。

[ðen] [ˌægə'memnən] [druː] [ə; eɪ] [greɪt] [naɪf] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][belt][ænd; ənd] [ʃɪəd] [ðə; ði] [wʊl]

Then	Agamemnon	drew	a	great	knife	from	his	belt	and	sheared	the	wool
然后	阿伽门农	画	一个	伟大的	刀	从	他的	腰带	和	剪切	这	羊毛

[frɒm; frəm][ðə; ði] [læmz] - [hedz] [ænd; ənd][ðə; ði]['herəld] [geɪv] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [iːtʃ]

from	the	lambs	'	heads	and	the	heralds	gave	a	piece	of	it	to	each
从	这	羔羊	-	头部	和	这	使者	给予	一个	片	的	它	到	每个

[prɪns] .

prince	.
王子	.

然后阿伽门农从腰间拔出一把大刀，剪下羔羊头上的羊毛，使者们将羊毛分给每个王子。

[ðen] [ˌægə'memnən] ['lɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [preɪd] : “ ['fɑːðə(r)]['dʒuːpɪtə(r)] , ['glɔːriəs] ['ruːlə(r)]

Then	Agamemnon	lifted	up	his	hands	and	prayed	:	“	Father	Jupiter	,	glorious	ruler
然后	阿伽门农	抬起	向上	他的	双手	和	祈祷	:	“	父亲	木星	,	辉煌	统治者

, [ænd; ənd] [ðaʊ] , ['hiːlɪəʊz] ,

,	and	thou	,	Helios	,
,	和	你	,	赫利俄斯	,

然后阿伽门农举起双手祈祷：“父亲朱庇特，荣耀的统治者，还有你，赫利俄斯，

[ɔːl] - ['siːɪŋ] ['sʌnˌgɑːd] ; [jiː; ji] [striːmz] [ænd; ənd] [ɜːθ] [ænd; ənd][jiː; ji] [ʃeɪdz] [huː] ['pʌnɪʃ] [ðəʊz] [huː]

all	-	seeing	sungod	;	ye	Streams	and	Earth	and	ye	Shades	who	punish	those	who
全部	-	看到	太阳神	;	是的	流	和	地球	和	是的	色调	WHO	惩治	那些	WHO

[sweə(r)] ['fɔːlsli] ,

swear	falsely	,
发誓	错误地	,

全知全能的太阳神；溪流、大地，以及惩罚发假誓者的诸神，

[biː; bi][jiː; ji] ['wɪtnəsiz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [vaʊz] [ænd; ənd][ɒv; əv] [ðɪs] ['spləm] ['triːti] .

be	ye	witnesses	of	our	vows	and	of	this	solemn	treaty	.
是	是的	证人	的	我们的	誓言	和	的	这	庄严	条约	.

你们要作证，见证我们的誓言和这项庄严的条约。

[ɪf] ['pærɪs] ['væŋkwɪʃ] [kɪŋ] [ˌmenə'leɪəs] ,

If	Paris	vanquish	King	Menelaus	,
如果	巴黎	征服	国王	梅涅劳斯	,

如果帕里斯战胜了墨涅拉俄斯国王，

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [kiːp] ['helən] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['treʒəz] [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['aʊə(r)]

he	shall	keep	Helen	and	her	treasures	and	we	will	return	to	our
他	将	保持	海伦	和	她	宝藏	和	我们	将要	返回	到	我们的

['kʌntri] .

country	.
国家	.

他将留下海伦和她的珍宝，而我们将返回我们的国家。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [fɔːl] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] , [ðə; ði]['trəudʒəns][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] ['wʊmən] ,

But	if	he	fall	in	the	fight	,	the	Trojans	shall	give	up	the	woman	,
但	如果	他	落下	在	这	斗争	,	这	特洛伊木马	将	给	向上	这	女士	,

但如果他战死沙场，特洛伊人就必须交出那位女子。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['treʒə(r)] , [ænd; ənd] [peɪ] [ˌjuː 'es] [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] [feə(r)] ['trɪbjuːt] [ɪn] [ðɪs] [ænd; ənd]

together	with	all	the	treasure	,	and	pay	us	besides	a	fair	tribute	in	this	and
一起	和	全部	这	宝藏	,	和	支付	我们	除了	一个	公平的	贡	在	这	和

['fjuːtʃə(r)] [j'iəz] .

future	years	.
未来	年	.

连同所有财宝一起，并在今年和未来几年向我们缴纳合理的贡赋。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] ['evə(r)] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ðɪs] [vaʊ] ,

And	should	they	ever	refuse	to	fulfil	this	vow	,
和	应该	他们	曾经	拒绝	到	实现	这	发誓	,

如果他们拒绝履行这一誓言，

[ai][ʃæl; ʃəl] [rɪ'njuː] [ðə; ði][wɔː(r)][ænd; ənd]['nevə(r)] [stɒp] [ʌn'tɪl] [ai][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [fʊl] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

I	shall	renew	the	war	and	never	stop	until	I	have	received	full	satisfaction	.
我	将	更新	这	战争	和	绝不	停止	直到	我	有	已收到	满的	满意	.

我将重燃战火，直到我得到完全的满足为止。

" [ɔːl] [tʊk] [ðə; ði] [əʊθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [kʌt] [ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [læmz] [ænd; ənd][leɪd]

"	All	took	the	oath	and	the	king	cut	the	throats	of	the	lambs	and	laid
"	全部	采取	这	誓言	和	这	国王	切	这	喉咙	的	这	羔羊	和	铺设

[ðem; ðəm] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

them	down	upon	the	ground	.
他们	向下	之上	这	地面	.

“所有人都发了誓，国王割断了羔羊的喉咙，把它们放在地上。”

[ðen] [iːtʃ] [tʊk] [waɪn] [ænd; ənd] [pɔː] [ðə; ði] [fɜːst] [drɒps] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Then	each	took	wine	and	poured	the	first	drops	upon	the	earth	in	honor	of	the
然后	每个	采取	葡萄酒	和	倾倒	这	第一的	滴	之上	这	地球	在	荣誉	的	这

[gɒdz] ,

gods	,
神	,

然后，他们各自拿起酒，将第一滴洒在地上，以示对神灵的敬意。

['seɪɪŋ] : “ [meɪ] ['dʒuːpɪtə(r)] [ðʌs] [spɪl] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [hɪm] [huː] [ʃæl; ʃəl] [fɜːst] [breɪk] [ðə; ði] ['seɪkrɪd]

saying	:	“	May	Jupiter	thus	spill	the	blood	of	him	who	shall	first	break	the	sacred
说	:	”	可能	木星	因此	洒	这	血	的	他	WHO	将	第一的	休息	这	神圣

[əʊθ] . ” -

oath	.	”	33
誓言	.	”	-

他说：“愿朱庇特降下鲜血，惩罚第一个违背神圣誓言的人。”33

“ ['wɜːðɪ] [men] , ” [sed] [əʊld] ['praɪəm] , [wɪð] [tɪəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

“	Worthy	men	,	”	said	old	Priam	,	with	tears	in	his	eyes	,
”	值得	男人	,	”	说	老的	普里阿姆	,	和	眼泪	在	他的	眼睛	,

“英勇的战士们，”老普里阿摩斯眼含热泪说道。

“ [grɑːnt] [ˌem 'iː] [liːv] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [həʊm] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [nɒt] [lʊk] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['kɒmbæt] .

“	grant	me	leave	to	return	home	that	I	may	not	look	upon	the	combat	.
”	授予	我	离开	到	返回	家	那	我	可能	不是	看	之上	这	战斗	.

“请允许我回家，让我不必再看到战争。”

[let] ['dʒuːpɪtə(r)] [dɪ'saɪd] .

Let	Jupiter	decide	.
让	木星	决定	.

让木星来决定吧。

[hiː; hi] ['nəʊɪθ] [best] [ðə; ði] [raɪt] .

He	knoweth	best	the	right	.
他	知道	最好的	这	正确的	.

他最清楚什么是对的。

” [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['lɪftɪd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['tʃæriət] [ænd; ənd] [æn'tiːnə] [drəʊv] [hɪm] ['swɪftli]

”	With	these	words	he	was	lifted	into	his	chariot	and	Antenor	drove	him	swiftly
”	和	这些	字	他	曾是	抬起	进入	他的	战车	和	安特诺尔	驾驶	他	迅速地

[tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] .

to	the	palace	.
到	这	宫殿	.

“说完这些话，他就被抬上战车，安忒诺尔驾车迅速将他送往宫殿。

['hektə(r)] [ænd; ənd] [juː)'lisiːz] , [ðə; ði] ['ɑːbitə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒmbæt] ,

Hector	and	Ulysses	,	the	arbiters	of	the	combat	,
赫克托	和	尤利西斯	,	这	仲裁者	的	这	战斗	,

赫克托耳和尤利西斯，这场战斗的仲裁者，

[naʊ] ['meʒəd] [ɒf] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [lɒts] [ɪn] [ə; eɪ] ['helmɪt] ,

now	measured	off	the	ground	and	put	the	lots	in	a	helmet	,
现在	测量	离开	这	地面	和	放	这	很多	在	一个	头盔	,

现在从地面测量并把样品装进头盔里，

[wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌmenə'leɪəs] [ænd; ənd] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['pærɪs] , [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [fɜːst]

one	for	Menelaus	and	one	for	Paris	,	in	order	to	decide	who	should	first
一	为了	梅涅劳斯	和	一	为了	巴黎	,	在	命令	到	决定	WHO	应该	第一的

[kɑːst] [hɪz; ɪz] [spɪə(r)] .

cast	his	spear	.
投掷	他的	矛	.

一个给墨涅拉俄斯，一个给帕里斯，用来决定谁先投掷长矛。

['hektə(r)] [ʃʊk] [ðə; ði] ['helmɪt] [ʌn'tɪl] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][lɒts] [fluː] [aʊt] .

Hector	shook	the	helmet	until	one	of	the	lots	flew	out	.
赫克托	摇晃	这	头盔	直到	一	的	这	很多	飞翔	出去	.

赫克托摇晃头盔，直到其中一块碎片飞了出来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv]['pærɪs] .

It	was	that	of	Paris	.
它	曾是	那	的	巴黎	.

那是巴黎的。

[ðə; ði] ['baɪstændəz] [æt; ət] [wʌns] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ]

The	bystanders	at	once	retired	to	a	distance	and	seated	themselves	in	a
这	旁观者	在	一次	退休	到	一个	距离	和	坐着	他们自己	在	一个

['sɜːk(ə)l] .

circle	.
圆圈	.

旁观者们立刻退到远处，围成一圈坐了下来。

['pærɪs] , [ɪn] ['ʃaɪnɪŋ] ['ɑːmə(r)][ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] ['dʒævlɪn] ,

Paris	,	in	shining	armor	and	carrying	a	heavy	javelin	,
巴黎	,	在	灼灼	盔甲	和	携带	一个	重的	标枪	,

身披闪亮盔甲、手持沉重标枪的帕里斯

[əd'vɑːnst] [frɒm; frəm][wʌn] [saɪd][ænd; ənd][ˌmenə'leɪəs][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ɒv; əv]

advanced	from	one	side	and	Menelaus	from	the	other	into	the	middle	of
先进的	从	一	边	和	梅涅劳斯	从	这	其他	进入	这	中间	的

[ðə; ði][ə'riːnə] .

the	arena	.
这	竞技场	.

他们从一边进入竞技场中央，梅涅劳斯从另一边进入竞技场中央。

[ðeɪ] [ʃʊk] [ðeə(r)] ['wepənz] ['fɪəsli] [ænd; ənd]['pærɪs][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][kɑːst][hɪz; ɪz]['dʒævlɪn] .

They	shook	their	weapons	fiercely	and	Paris	was	the	first	to	cast	his	javelin	.
他们	摇晃	他们的	武器	激烈地	和	巴黎	曾是	这	第一的	到	投掷	他的	标枪	.

他们激烈地挥舞着武器，帕里斯第一个投掷了标枪。

[bʌt; bət][hiː; hi] [strʌk] ['əʊnli][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ˌmenə'leɪəs] - [ʃiːld] ;

But	he	struck	only	the	edge	of	Menelaus	'	shield	;
但	他	击	仅有的	这	边缘	的	梅涅劳斯	-	盾	;

但他只击中了墨涅拉俄斯盾牌的边缘；

[ðə; ði] [pɔɪnt] [wɒz; wəz] [bent] [ænd; ənd][ðə; ði][spɪə(r)] [fel] ['hɑːmləs] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] . -

the	point	was	bent	and	the	spear	fell	harmless	to	the	ground	.	34
这	观点	曾是	弯曲	和	这	矛	跌倒	无害	到	这	地面	.	-

矛尖弯曲，长矛无害地掉落在地上。34

[ˌmenə'leɪəs][kɑːst][hɪz; ɪz][spɪə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] [fɔːs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [pɪəst] [ðə; ði] [ʃiːld] [ænd; ənd] [wʊd]

Menelaus	cast	his	spear	with	such	force	that	it	pierced	the	shield	and	would
梅涅劳斯	投掷	他的	矛	和	这样的	力量	那	它	穿孔	这	盾	和	会

[hæv; həv] ['penətreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [hæd; həd]['pærɪs][nɒt] ['kwɪkli] [sprʌŋ] [ə'saɪd] .

have	penetrated	his	heart	had	Paris	not	quickly	sprung	aside	.
有	渗透	他的	心	有	巴黎	不是	迅速地	弹簧	旁边	.

墨涅拉俄斯投掷长矛的力道之大，穿透了盾牌，如果不是帕里斯迅速闪到一边，长矛恐怕已经刺穿了他的心脏。

[bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] [ɪn] [dɪs'meɪ] [æt; ət][ðə; ði] [rek] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃiːld] ,

But	while	he	was	gazing	in	dismay	at	the	wreck	of	his	shield	,
但	尽管	他	曾是	凝视	在	沮丧	在	这	破坏	的	他的	盾	,

但当他惊恐地凝视着残破的盾牌时，

[ˌmenə'leɪəs] [spræŋ] [ə'pɒn] [hɪm] [wɪð] [drɔ:n] [sɒ:d] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['kləʊv(ə)n] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [tweɪn]

Menelaus	sprang	upon	him	with	drawn	sword	and	had	cloven	his	head	in	twain
梅涅劳斯	弹簧	之上	他	和	绘制	剑	和	有	裂瓣	他的	头	在	马克·吐温

[hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [θɪk] ['helmɪt] [ˈʃivə] [ðə; ði] ['brɪt(ə)l] [bleɪd] .

had	not	the	thick	helmet	shivered	the	brittle	blade	.
有	不是	这	厚的	头盔	瑟瑟发抖	这	脆	刀刃	.

墨涅拉俄斯拔出剑扑向他，要不是厚厚的头盔挡住了锋利的剑刃，他早就把他的头劈成两半了。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [θɜ:d] [taɪm] [hi:; hi] [spræŋ] [æt; ət] ['pærɪs] [ænd; ənd] [si:zd] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['helmɪt] [tu:; tə]

For	the	third	time	he	sprang	at	Paris	and	seized	him	by	the	helmet	to
为了	这	第三	时间	他	弹簧	在	巴黎	和	查获	他	经过	这	头盔	到

[θrəʊ] [hɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ,

throw	him	to	the	ground	,
扔	他	到	这	地面	,

他第三次扑向帕里斯，抓住他的头盔，把他摔倒在地。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] [ðə; ði] [tʃɪn] [stræp] [brəʊk] [ænd; ənd] [ˌmenə'leɪəs] - [ɑ:m] [flu:] [ʌp]

but	at	the	same	moment	the	chin	strap	broke	and	Menelaus	'	arm	flew	up
但	在	这	相同的	片刻	这	下巴	带子	打破	和	梅涅劳斯	-	手臂	飞翔	向上

[ænd; ənd] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['empti] ['helmɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

and	he	found	himself	holding	the	empty	helmet	in	his	hand	.
和	他	成立	他自己	保持	这	空的	头盔	在	他的	手	.

但就在同一时刻，下巴带断了，梅涅劳斯的胳膊飞了起来，他发现自己手里拿着空空的头盔。

['pærɪs] [tʊk] [ðə; ði] [ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə] [rʌʃ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [teɪk] ['refju:dʒ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['trəudʒəns] ,

Paris	took	the	opportunity	to	rush	away	and	take	refuge	among	the	Trojans	,
巴黎	采取	这	机会	到	匆忙	离开	和	拿	避难所	之中	这	特洛伊木马	,

帕里斯趁机逃走，投奔了特洛伊人。

[ænd; ənd] [wen] [ˌmenə'leɪəs] [tɜ:nd] [tu:; tə] [kɑ:st] [hɪz; ɪz] [spɪə(r)] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [æt; ət] [hɪm] , [hi:; hi]

and	when	Menelaus	turned	to	cast	his	spear	a	second	time	at	him	,	he
和	什么时候	梅涅劳斯	转向	到	投掷	他的	矛	一个	第二	时间	在	他	,	他

[hæd; həd] [ɔ:l'redi] [dɪsə'pɪəd] .

had	already	disappeared	.
有	已经	消失	.

当墨涅拉俄斯转身第二次向他投掷长矛时，他已经消失了。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['frendli] ['gɒdes; 'gɒdəs] [ˌæfrə'daɪti] [hu:] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪm] .

It	was	the	friendly	goddess	Aphrodite	who	had	saved	him	.
它	曾是	这	友好的	女神	阿芙洛狄忒	WHO	有	已保存	他	.

是仁慈的女神阿芙洛狄忒救了他。

[waɪl] [ðə; ði] [gri:ks] [wɜ:(r); wə(r)] ['laʊdli] [ə'kleim] [ðə; ði] ['vɪktə(r)] ,

While	the	Greeks	were	loudly	acclaiming	the	victor	,
尽管	这	希腊人	是	高声	赞扬	这	胜利者	,

当希腊人高声欢呼胜利者时，

['dʒu:pɪtə(r)] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪntu:] [ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['trəʊdʒən] [tu:; tə] [ʃu:t] [æn; ən] ['ærəʊ] [æt; ət]

Jupiter	put	it	into	the	heart	of	a	Trojan	to	shoot	an	arrow	at
木星	放	它	进入	这	心	的	一个	特洛伊木马	到	射击	一个	箭	在

[ˌmenə'leɪəs] .

Menelaus	.
梅涅劳斯	.

朱庇特将它放入特洛伊人的心脏，让他射箭射向墨涅拉俄斯。

['pændərəs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [mænz] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'θi:nə] [hɜ:'self] [hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði] ['ærəʊ] ['ɪntu:]

Pandarus	was	the	man's	name	and	Athena	herself	had	put	the	arrow	into
熊猫	曾是	这	男人的	姓名	和	雅典娜	她自己	有	放	这	箭	进入

[hɪz; ɪz] [hændz] [dʒʌst] [æz; əz] [ˌmenə'leɪəs] [pɑ:st] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['sɪti] [wɔ:l] .

his	hands	just	as	Menelaus	passed	under	the	city	wall	.
他的	双手	只是	作为	梅涅劳斯	通过了	在下面	这	城市	墙	.

这个人名叫潘达罗斯，就在墨涅拉俄斯从城墙下经过时，雅典娜亲自将箭放在了他的手中。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wuːnd] [wɒz; wəz][nɒt] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kwɪkli] [drest] [baɪ][mə'keɪɑːn] [wɪð]

But	the	wound	was	not	dangerous	and	was	quickly	dressed	by	Machaon	with
但	这	伤口	曾是	不是	危险的	和	曾是	迅速地	穿着	经过	马查翁	和

[ə; eɪ] [sælv] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['kærid] [ə'baʊt] [hɪm] .

a	salve	which	he	always	carried	about	him	.
一个	药膏	哪个	他	总是	携带	关于	他	.

但伤口并不危险，马查翁很快就用他随身携带的药膏包扎好了。

[ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] [kraɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [naʊ] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][kraɪz][ɒv; əv][reɪdʒ] .

The	victorious	cries	of	the	Achaians	now	changed	to	cries	of	rage	.
这	胜利者	哭泣	的	这	阿凯亚人	现在	已更改	到	哭泣	的	愤怒	.

阿开亚人的胜利欢呼声变成了愤怒的呐喊声。

[ɔːl] [kən'demd] [ðə; ði] ['tretʃərəs] [ækt][ænd; ənd] [kɔːld] [daʊn] [ðə; ði] ['vendʒəns] [ɒv; əv]['dʒuːpɪtə(r)]

All	condemned	the	treacherous	act	and	called	down	the	vengeance	of	Jupiter
全部	谴责	这	奸诈	行为	和	称为	向下	这	复仇	的	木星

[ə'pɒn][ðə; ði]['trəʊdʒən] ['piːp(ə)l] .

upon	the	Trojan	people	.
之上	这	特洛伊木马	人们	.

所有人都谴责了这种背信弃义的行为，并祈求朱庇特降下复仇之火惩罚特洛伊人民。

['reskjuː] [ɒv; əv]['pærɪs][baɪ] APHRODITE35

RESCUE	OF	PARIS	BY	APHRODITE35
救援	的	巴黎	经过	APHRODITE35

APHRODITE35 拯救巴黎

[ˌægə'memnən] [ə'sembəld] [hɪz; ɪz]['kəuhɔːts][wʌns][mɔː(r)][ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ræŋks]

Agamemnon	assembled	his	cohorts	once	more	and	hastened	among	the	ranks
阿伽门农	组装	他的	队列	一次	更多的	和	加快	之中	这	排名

[ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] , ['θretnɪŋ] .

encouraging	,	threatening	.
鼓励	,	威胁	.

阿伽门农再次召集他的部下，在队伍中穿梭，鼓舞士气，发出威胁。

[breɪv] [aɪ'dɒmɪˌnjuːs][hiː; hi] [faʊnd] ['redi] [ɑːmd] [ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz] ['kriːtən] .

Brave	Idomeneus	he	found	ready	armed	amongst	his	Cretans	.
勇敢的	伊多梅纽斯	他	成立	准备好	武装	在	他的	克里特人	.

勇敢的伊多梅纽斯在克里特人中找到了全副武装的他。

[nekst][hiː; hi] ['mʌstə] [ðə; ði] [traɪbz] ['ʌndə(r)] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['eidʒæks] ,

Next	he	mustered	the	tribes	under	command	of	the	two	Ajaxes	,
下一个	他	集结	这	部落	在下面	命令	的	这	二	阿贾克斯	,

接下来，他将各部落集结在两位阿贾克斯的指挥下。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː]['bæt(ə)l] .

which	were	ready	to	go	into	battle	.
哪个	是	准备好	到	去	进入	战斗	.

他们已做好战斗准备。

[ðə; ði][nekst] ['kʌmpəni] [ðæt] [hiː; hi] [met] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] - ,

The	next	company	that	he	met	were	the	Pylians	,
这	下一个	公司	那	他	遇见	是	这	-	,

他遇到的下一家公司是皮利安人。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['prɪnsɪz] [huːm] [əʊld] ['nestər] [daɪ'rɛktɪd] .

under	the	command	of	young	princes	whom	old	Nestor	directed	.
在下面	这	命令	的	年轻的	王子们	谁	老的	内斯特	指导	.

在老内斯托尔的指挥下，由年轻的王子们统领。

[ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz]['iːv(ə)n] [naʊ] ['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][men] ,

The	old	man	was	even	now	going	about	among	the	men	,
这	老的	男人	曾是	甚至	现在	去	关于	之中	这	男人	,

老人此刻仍在人群中走动。

[rɪ'streɪnɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːsmən] [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [wiːkə] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ,

restraining	the	horsemen	and	placing	the	weaker	in	the	middle	,
限制	这	骑兵	和	放置	这	较弱	在	这	中间	,

限制骑兵的行动，并将较弱的骑兵置于中间。

[wɪð] [ðə; ði][mɔː(r)] [kə'reɪdʒəs] [ænd; ənd] [ɪk'spɪərɪənst] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][saɪdz] ,

with	the	more	courageous	and	experienced	at	the	front	and	on	the	sides	,
和	这	更多的	勇敢	和	经验丰富的	在	这	正面	和	在	这	侧面	,

更勇敢、更有经验的士兵在前线和两侧，

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [mʌtʃ] ['væljuəb(ə)l] [əd'vaɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['liːdəz] .

and	giving	much	valuable	advice	to	the	young	leaders	.
和	给予	很多	有价值的	建议	到	这	年轻的	领导人	.

并为年轻领导者们提供了许多宝贵的建议。

[wel] [pliːzd] , [ˌægə'memnən] ['hʌrid] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [ə'θiːniənz] [ænd; ənd] - , [led][baɪ]

Well	pleased	,	Agamemnon	hurried	on	to	the	Athenians	and	Cephallenians	,	led	by
出色地	高兴	,	阿伽门农	慌忙	在	到	这	雅典人	和	-	,	引领	经过

[mə'nɛsθiəs] [ænd; ənd][ju(ː)'lisiːz] .

Menestheus	and	Ulysses	.
梅内斯图斯	和	尤利西斯	.

阿伽门农非常高兴，在墨涅斯透斯和尤利西斯的带领下，急忙赶往雅典人和刻法伦尼亚人那里。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [tuː] ['tʃiːftənz] [kən'vəːsɪŋ] [ˌʌnkən'sɜːnɪdli] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə]

He	found	the	two	chieftains	conversing	unconcernedly	together	and	called	to
他	成立	这	二	酋长们	对话	毫不在意	一起	和	称为	到

[ðem; ðəm] :

them	:
他们	:

他发现两位酋长正在漫不经心地交谈，便向他们喊道：

“ [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [jiː; ji] [teɪk] [ɪn][ðə; ði][wɔː(r)] ?

“	Is	this	the	interest	ye	take	in	the	war	?
“	是	这	这	兴趣	是的	拿	在	这	战争	?

这就是你们对战争的兴趣吗?

[ɔːl][ðə; ði][rest][ɑː(r); ə(r)] [ɑːmd] [ænd; ənd] ['redi] [ænd; ənd] [wʊd] [jiː; ji][biː; bi][left][bɪ'haɪnd] ?

All	the	rest	are	armed	and	ready	and	would	ye	be	left	behind	?
全部	这	休息	是	武装	和	准备好	和	会	是的	是	左边	在后面	?

其他人都全副武装，严阵以待，难道你要抛下他们吗?

[jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['fɔːməʊst] [æt; ət][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [ænd; ənd] [naʊ] [jiː; ji] [lʊk] [ɒn] [waɪl] [ten]

Ye	are	always	foremost	at	the	banquet	and	now	ye	look	on	while	ten
叶	是	总是	首先	在	这	宴会	和	现在	是的	看	在	尽管	十

['kʌmpəniz] [ɒv; əv] ['entə(r)][ðə; ði] ['bætlfiːld] [bɪ'fɔː(r)] [jiː; ji] .

companies	of	Achaians	enter	the	battlefield	before	ye	.
公司	的	阿凯亚人	进入	这	战场	前	是的	.

你们总是宴会上最先入场的，现在你们看着十个亚该亚人的连队进入你们面前的战场。

” [juː)'lisiːz] ['ɑːnsə(r)d] , ['dɑːkli] ['fraʊnɪŋ] : “ [wɒt] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] , [əʊ]['ruːlə(r)] ?

”	Ulysses	answered	,	darkly	frowning	:	“	What	words	are	these	,	oh	ruler	?
”	尤利西斯	回答	,	黑暗	皱眉	:	“	什么	字	是	这些	,	哦	统治者	?

尤利西斯眉头紧锁，回答道：“统治者啊，这是什么话？”

[wen] [hæst] [ðaʊ] ['evə(r)] [faʊnd] [ˌjuː 'es] ['tɑːdi] [ɪn]['bæt(ə)l] ?

When	hast	thou	ever	found	us	tardy	in	battle	?
什么时候	哈斯特	你	曾经	成立	我们	迟迟	在	战斗	?

你何时发现我们在战场上迟到过?

[wen] [ðə; ði] [faɪt] [bɪ'gɪnz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi][fɑː(r)] [ə'weɪ] ,

When	the	fight	begins	we	shall	not	be	far	away	,
什么时候	这	斗争	开始	我们	将	不是	是	远的	离开	,

战斗开始时，我们将在不远处。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [siː] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv] [tə'leməkəs] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['trəʊdʒən]
and **thou** **shalt** **see** **the** **father** **of** **Telemachus** **at** **the** **front** **amongst** **the** **Trojan**
和 你 应 看 这 父亲 的 忒勒马科斯 在 这 正面 在 这 特洛伊木马
['hɔːsmən] .
horsemen **.**
骑兵 .

你将会看见忒勒马科斯的父亲在特洛伊骑兵的最前线。

[ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['empti] [wɜːdz] [ðaʊ] [speɪk] !
Those **were** **empty** **words** **thou** **spakest** **!**
那些 是 空的 字 你 最 !

你说的那些话都是空话!

" ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['æŋgə(r)] [ˌægə'memnən] ['ɑːnsə(r)d] : " ['nəʊb(ə)l] [sʌn] [ɒv; əv] - ,
" **Smiling** **at** **his** **anger** **Agamemnon** **answered** **:** **"** **Noble** **son** **of** **Laërtes** **,**
" 微笑 在 他的 愤怒 阿伽门农 回答 : " 高贵 儿子 的 - ,

阿伽门农笑着回答他的怒气："拉厄耳忒斯的尊贵儿子，

[ðaʊ] [niːd] [nəʊ] [əd'vaɪs] [nɔː(r)] [bleɪm] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][wʌn][maɪnd] .
thou **needest** **no** **advice** **nor** **blame** **from** **me** **,** **for** **we** **are** **of** **one** **mind** **.**
你 最需要 不 建议 也不 责备 从 我 , 为了 我们 是 的 一 头脑 .

你不需要我的劝告，也不需要我的责备，因为我们心意相通。

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [fə'gɒtn] [ɪf] [aɪ][hæv; həv]['spəʊkən] ['hɑːʃli] .
Let **it** **be** **forgotten** **if** **I** **have** **spoken** **harshly** **.**
让 它 是 被遗忘的 如果 我 有 说 严厉地 .

如果我说话过于严厉，请您忘记。

" [hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] ['kʌmpəni] , [weə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌdaɪə'miːdiːz][ænd; ənd] ['stɛnələs]
" **He** **hastened** **to** **the** **next** **company** **,** **where** **he** **found** **Diomedes** **and** **Sthenelus**
" 他 加快 到 这 下一个 公司 , 在哪里 他 成立 狄俄墨得斯 和 斯忒涅勒斯
['stændɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðeə(r)] ['tʃæriət] ,
standing **together** **in** **their** **chariot** **,**
常设 一起 在 他们的 战车 ,

他急忙赶到下一批人那里，发现狄俄墨得斯和斯忒涅罗斯正站在他们的战车上。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] [wɪð] [sæd][ænd; ənd] [dɪs'hɑːt(ə)nd] [miːn] .
the **former** **with** **sad** **and** **disheartened** **mien** **.**
这 以前的 和 伤心 和 沮丧 面容 .

前者神情悲伤沮丧。

" [wɒt] , [sʌn] [ɒv; əv] ['taidjuːs] !
" **What** **,** **son** **of** **Tydeus** **!**
" 什么 , 儿子 的 泰迪厄斯 !

"什么，提丢斯的儿子!

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm] , " [ðaʊ] [siːməst] [dɪ'stɜːbd] [ænd; ənd] [ɑːt] [tremblɪŋ] .
" **he** **said** **to** **him** **,** **"** **thou** **seemest** **disturbed** **and** **art** **trembling** **.**
" 他 说 到 他 , " 你 似乎 不安 和 艺术 发抖 .

他对他说："你似乎惊慌失措，浑身颤抖。"

[ðaɪ] ['nəʊb(ə)l]['fɑːðə(r)] [njuː] [nəʊ][fɪə(r)] .
Thy **noble** **father** **knew** **no** **fear** **.**
你的 高贵 父亲 知道 不 害怕 .

你高贵的父亲无所畏惧。

[wɒt] [diːdz] [ðæt] [mæn] [ə'kʌmplɪʃt] !
What **deeds** **that** **man** **accomplished** **!**
什么 契约 那 男人 完成 !

这个人成就了多么伟大的事迹啊!

[hɪz; ɪz] [sʌn] [ɪz] [les] [hə'rəʊɪk][ɪn]['bæt(ə)l] , [ðəʊ] [mɔː(r)] ['redi] [ɒv; əv] [tʌŋ] . ″ -

His	son	is	less	heroic	in	battle	,	though	more	ready	of	tongue	.	″	36
他的	儿子	是	较少的	英勇	在	战斗	,	尽管	更多的	准备好	的	舌头	.	″	-

他的儿子在战场上不如他英勇，但更能言善辩。”36

“ [spiːk] [nɒt] ['fɔːlsli] , , ” ['ɑːnsə(r)d] ['stɛnələs] , [æz; əz][ˌdaɪə'miːdiːz] [baʊd] [rɪ'spektfəli]

“	Speak	not	falsely	,	Atride	,	”	answered	Sthenelus	,	as	Diomedes	bowed	respectfully
″	说话	不是	错误地	,	跨	,	”	回答	斯忒涅勒斯	,	作为	狄俄墨得斯	鞠躬	尊敬

['ʌndə(r)][ðə; ði] [kɪŋz] [ri'prəutʃ] .

under	the	king's	reproaches	.
在下面	这	国王的	责备	.

“阿特里德，不要说谎，”斯忒涅罗斯回答道，狄俄墨得斯恭敬地向国王的责备鞠躬。

“ [wiː; wi] [bəʊst] [ɑː'selvz] ['breɪvə(r)][ðæn; ðən]['aʊə(r)] ['fɑːðəz] ,

“	We	boast	ourselves	braver	than	our	fathers	,
″	我们	夸	我们自己	更勇敢	比	我们的	父亲们	,

“我们自诩比父辈更勇敢，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [led] ['meni] [fʊt] - ['səʊldʒəz][ænd; ənd] ['hɔːsmən] [tuː; tə] [θiːbz] [ænd; ənd] [feɪld] [tuː; tə]

for	they	led	many	foot	-	soldiers	and	horsemen	to	Thebes	and	failed	to
为了	他们	引领	许多	脚	-	士兵	和	骑兵	到	底比斯	和	失败的	到

[teɪk] [ðə; ði] ['sɪti] ,

take	the	city	,
拿	这	城市	,

因为他们率领众多步兵和骑兵攻打底比斯，却未能攻克该城。

[waɪl] [wiː; wi] [stɔːm] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [bʌt; bət] [fjuː] ['fɑːloʊərz] .

while	we	stormed	it	with	but	few	followers	.
尽管	我们	暴风雨	它	和	但	很少	追随者	.

我们当时只带着寥寥几名追随者就攻占了那里。

[duː; də] [nɒt] [preɪz] ['aʊə(r)] ['fɑːðəz] [æt; ət]['aʊə(r)] [ɪk'spens] . ″

Do	not	praise	our	fathers	at	our	expense	.	”
做	不是	称赞	我们的	父亲们	在	我们的	费用	.	″

不要以贬低我们为代价来颂扬我们的父辈。

“ ['saɪləns] , [frend] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌdaɪə'miːdiːz] .

“	Silence	,	friend	,	”	interrupted	Diomedes	.
″	沉默	,	朋友	,	”	中断	狄俄墨得斯	.

“安静，朋友，”狄俄墨得斯打断道。

“ [aɪ][duː; də][nɒt] [bleɪm] [ˌægə'memnən] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'saɪtɪŋ] [ðə; ði] [tuː; tə]['bæt(ə)l] .

“	I	do	not	blame	Agamemnon	for	inciting	the	Achaians	to	battle	.
″	我	做	不是	责备	阿伽门农	为了	煽动	这	阿凯亚人	到	战斗	.

“我不责怪阿伽门农煽动亚该亚人作战。”

[ðə; ði] [feɪm] [ænd; ənd][geɪn] [wɪl] [biː; bi][hɪz; ɪz] [ɪf] [ðə; ði][wɔː(r)][ɪz] [endid] ['glɔːriəsli] ,

The	fame	and	gain	will	be	his	if	the	war	is	ended	gloriously	,
这	名声	和	获得	将要	是	他的	如果	这	战争	是	结束	辉煌地	,

如果战争以辉煌的方式结束，名誉和财富都将归他所有。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ænd; ənd]['ruːɪn] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [flaɪt] .

and	his	the	disgrace	and	ruin	should	the	Achaians	be	put	to	flight	.
和	他的	这	耻辱	和	废墟	应该	这	阿凯亚人	是	放	到	航班	.

如果亚该亚人溃败，他将蒙受耻辱和毁灭。

” [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] [hiː; hi] [spræŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃæriət] , [səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [brɒnz] ['hɑːnɪs]

”	With	these	words	he	sprang	from	the	chariot	,	so	that	his	bronze	harness
″	和	这些	字	他	弹簧	从	这	战车	,	所以	那	他的	青铜	马具

['rætld] ,

rattled	,
摇晃	,

话音刚落，他便从战车上跳了下来，青铜铠甲随之发出叮当声。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [ɑ:m] [hɪm'self] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [faɪt] .

and	began	to	arm	himself	for	the	fight	.
和	开始	到	手臂	他自己	为了	这	斗争	.

他开始武装自己准备战斗。

[ˌægə'memnən] [pɑ:st] [ɒn] .

Agamemnon	passed	on	.
阿伽门农	通过了	在	.

阿伽门农去世了。

[waɪl] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['mʌstə] [ðə; ði] [raɪt] [wɪŋ] , [ðə; ði] [left] [əd'vɑ:nst] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'tæk] .

While	he	was	mustering	the	right	wing	,	the	left	advanced	to	the	attack	.
尽管	他	曾是	集结	这	正确的	翼	,	这	左边	先进的	到	这	攻击	.

当他集结右翼部队时，左翼部队发起了进攻。

[ðeɪ] [mu:vd] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['saɪləntli] ['fɔ:wəd] , [ɪn'veləpt] [ɪn] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [dʌst] .

They	moved	slowly	and	silently	forward	,	enveloped	in	a	cloud	of	dust	.
他们	已搬	缓慢地	和	默默	向前	,	被包裹	在	一个	云	的	灰尘	.

他们缓慢而无声地向前移动，周围扬起一片尘土。

[æt; ət] [lɑ:st] [ænd; ənd] ['trəudʒəns] [met] ; [ʃi:ld] [ræŋ] [ə'genst] [ʃi:ld] , [lɑ:ns] [brəʊk] [lɑ:ns] .

At	last	Achaians	and	Trojans	met	;	shield	rang	against	shield	,	lance	broke	lance	.
在	最后的	阿凯亚人	和	特洛伊木马	遇见	;	盾	响铃	反对	盾	,	槊	打破	槊	.

阿开亚人和特洛伊人最终相遇；盾牌碰撞，长矛断裂。

[naʊ] [laʊd] [ʃaʊts] [ə'rəʊz] ,

Now	loud	shouts	arose	,
现在	大声	喊叫	出现	,

这时，响起了一阵响亮的喊叫声，

[ænd; ənd] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [kraɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [hɜ:d] [ðə; ði] [grəʊnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wu:ndɪd]

and	mingled	with	the	battle	cries	were	heard	the	groans	of	the	wounded
和	混合	和	这	战斗	哭泣	是	听到	这	呻吟	的	这	受伤

[ænd; ənd] ['daɪɪŋ] ['bi:ɪŋ] [drægd] [ə'weɪ] [baɪ] [ðeə(r)] [frendz] ,

and	dying	being	dragged	away	by	their	friends	,
和	垂死	存在	拖拽	离开	经过	他们的	朋友们	,

战斗的呐喊声中还夹杂着伤员和垂死者的呻吟声，他们被战友们拖走。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɒt] [bi:; bi] ['træmp(ə)ld] [ə'pɒn] [ɔ:(r)] [səb'dʒektɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kru:əlti] [ɒv; əv] [ðə; ði]

that	they	might	not	be	trampled	upon	or	subjected	to	the	cruelties	of	the
那	他们	可能	不是	是	践踏	之上	或者	受	到	这	残忍	的	这

['enəmi] .

enemy	.
敌人	.

以免他们被践踏或遭受敌人的残暴对待。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [dɪn] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] [rəʊz] [ðə; ði] [kə'mændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃi:ftənz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kraɪz]

Above	the	din	of	battle	rose	the	commands	of	the	chieftains	and	the	cries
多于	这	din	的	战斗	玫瑰	这	命令	的	这	酋长们	和	这	哭泣

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] .

of	the	soldiers	.
的	这	士兵	.

在震耳欲聋的战斗声中，酋长的命令和士兵的呐喊声清晰可闻。

[sɔ:rdz] [his] [θru:] [ðə; ði] [eə(r)] , [spiə] ['hwisl] , [ʃi:ldz] [ræŋ] [ə'genst] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] . -

Swords	hissed	through	the	air	,	spears	whistled	,	shields	rang	against	one	another	.	37
剑	嘶嘶作响	通过	这	空气	,	长矛	吹口哨	,	盾牌	响铃	反对	一	其他	.	-

刀剑在空中嘶嘶作响，长矛呼啸而过，盾牌相互碰撞发出叮当声。37

['hektə(r)] , ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [gɪv] [wei] , [kɔːld] [tuː; tə][ðem; ðəm] : “ ['fɔːwəd] , ['trəʊdʒən]

Hector	,	seeing	his	companions	give	way	,	called	to	them	:	“	Forward	,	Trojan
赫克托	,	看到	他的	同伴	给	方式	,	称为	到	他们	:	“	向前	,	特洛伊木马

['hɔːsmən] !

horsemen	!
骑兵	!

赫克托耳见同伴们纷纷退却，便对他们喊道：“前进，特洛伊骑兵！”

[kʌm] , [duː; də] [nɒt] [liːv] [ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːdʒaɪv] .

Come	,	do	not	leave	the	field	to	the	Argives	.
来	,	做	不是	离开	这	场地	到	这	阿尔戈斯	.

来吧，不要把田地留给亚耳戈斯人。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv]['aɪən][nɔː(r)] [stəʊn] [ðæt] ['aʊə(r)] [spiə] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'baʊnd] [frɒm; frəm]

They	are	made	neither	of	iron	nor	stone	that	our	spears	should	rebound	from
他们	是	制成	两者都不	的	铁	也不	石头	那	我们的	长矛	应该	反弹	从

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

它们既非铁制也非石制，所以我们的长矛不会从它们身上反弹。

[ænd; ənd] [ə'kɪliːz] , [ðə; ði] [greɪt] ['hɪərəʊ] , [nəʊ][lɒŋgə(r)] [faɪts] [ɪn][ðeə(r)][ræŋks] .

and	Achilles	,	the	great	hero	,	no	longer	fights	in	their	ranks	.
和	阿喀琉斯	,	这	伟大的	英雄	,	不	更长	战斗	在	他们的	排名	.

伟大的英雄阿喀琉斯也不再为他们而战了。

” [ðə; ði]['trəudʒəns] [tʊk] ['kʌrɪdʒ] [æt; ət] [ðɪs] [ænd; ənd] [rɪ'njuːd] [ðə; ði]['bæt(ə)l] .

”	The	Trojans	took	courage	at	this	and	renewed	the	battle	.
”	这	特洛伊木马	采取	勇气	在	这	和	更新	这	战斗	.

“特洛伊人因此受到鼓舞，重新投入战斗。”

[daɪ'ɔːriːz] , [ðə; ði] [griːk] , [wɒz; wəz] [stretʃt] ['sensləs] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] [baɪ][ə; eɪ] ['hevi] [stəʊn] ,

Diores	,	the	Greek	,	was	stretched	senseless	upon	the	ground	by	a	heavy	stone	,
迪奥斯	,	这	希腊语	,	曾是	拉伸	无意义的	之上	这	地面	经过	一个	重的	石头	,

希腊人狄奥雷斯被一块巨石压在地上，昏迷不醒。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz] ['kɒŋkərə(r)] , [ðə; ði]['trəʊdʒən] - ,

and	just	as	his	conqueror	,	the	Trojan	Peirus	,
和	只是	作为	他的	征服者	,	这	特洛伊木马	-	,

就像他的征服者，特洛伊人庇鲁斯一样，

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][ðə; ði] ['deθˌbləʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz][spɪə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][strɪp][hɪz; ɪz]

had	given	him	the	deathblow	with	his	spear	and	was	about	to	strip	his
有	给定	他	这	致命一击	和	他的	矛	和	曾是	关于	到	条	他的

['vɪktɪm] ,

victim	,
受害者	,

他用长矛给了他致命一击，正要剥光受害者的衣服。

['θoʊˌæs][ðə; ði] - [rʌʃt] [ə'pɒn] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [spɔːd] [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['bɒdi]

Thoas	the	Ætolian	rushed	upon	him	with	his	sword	and	he	fell	across	the	body
托阿斯	这	-	匆忙	之上	他	和	他的	剑	和	他	跌倒	穿过	这	身体

[ɒv; əv][daɪ'ɔːriːz] .

of	Diores	.
的	迪奥斯	.

埃托利亚人托阿斯挥舞着剑冲向他，倒在了狄俄里斯的尸体上。

[bʌt; bət]['θoʊˌæs][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [fliː] [ɪn] [tɜːn] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['trəudʒəns][ræn][ʌp][tuː; tə] ['kæri]

But	Thoas	was	obliged	to	flee	in	turn	,	for	the	Trojans	ran	up	to	carry
但	托阿斯	曾是	有义务	到	逃跑	在	转动	,	为了	这	特洛伊木马	跑	向上	到	携带

[ɒf] - ,

off	Peirus	,
离开	-	,

但托阿斯也被迫逃走，因为特洛伊人冲上前去掳走了皮鲁斯。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [siːk] ['ʌðə(r)] ['buːti] .

and	he	had	to	seek	other	booty	.
和	他	有	到	寻找	其他	赃物	.

他不得不另寻战利品。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][hɒt] [deɪ] [ænd; ənd] [hɔːs] [ænd; ənd]['raɪdə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['pæntɪŋ] . -

It	had	been	a	hot	day	and	horse	and	rider	were	panting	.	38
它	有	到过	一个	热的	天	和	马	和	骑士	是	喘息	.	-

那天天气炎热，马和骑手都气喘吁吁。38

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]

Chapter	IV
章	第四

第四章

[kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] — [ðə; ði] [gɒdz] [teɪk] [pɑːt]

Continuation	of	the	Battle	—	The	Gods	Take	Part
续篇	的	这	战斗	—	这	神	拿	部分

战斗继续——诸神参与

[ðə; ði] [sʌn] [stʊd] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['hevənz] [ænd; ənd][ðə; ði]['bæt(ə)l] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][reɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði]

The	sun	stood	high	in	the	heavens	and	the	battle	continued	to	rage	with	the
这	太阳	站立	高的	在	这	天	和	这	战斗	持续	到	愤怒	和	这

['greɪtɪst] ['bɪtənəs] .

greatest	bitterness	.
最	苦味	.

太阳高悬天际，战斗仍在残酷地进行着。

['hektə(r)][ænd; ənd] , [ˌægə'memnən] , [juː)'lisiːz] ,

Hector	and	Æneas	,	Agamemnon	,	Ulysses	,
赫克托	和	埃涅阿斯	,	阿伽门农	,	尤利西斯	,

赫克托耳和埃涅阿斯，阿伽门农，尤利西斯，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [greɪt] ['hɪərəʊz][reɪdʒd] [ə'baʊt][ðə; ði] [brɔːd] ['bætlfiːld] [laɪk] [biːsts] [ɒv; əv] [preɪ] .

and	the	other	great	heroes	raged	about	the	broad	battlefield	like	beasts	of	prey	.
和	这	其他	伟大的	英雄	愤怒	关于	这	广阔	战场	喜欢	野兽	的	猎物	.

其他伟大的英雄们则像猛兽一样在广阔的战场上横冲直撞。

[ˌdaɪə'miːdiːz][wɒz; wəz] [ɪ'speʃəli] ['feɪvəd] [baɪ] [ə'θiːnə] [ɒn] [ðɪs] [greɪt] [deɪ] [ænd; ənd] [leɪd] ['meni]

Diomedes	was	especially	favored	by	Athena	on	this	great	day	and	laid	many
狄俄墨得斯	曾是	尤其	受青睐	经过	雅典娜	在	这	伟大的	天	和	铺设	许多

['wɒrɪəz] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] .

warriors	in	the	dust	.
战士	在	这	灰尘	.

在这一天，狄俄墨得斯尤其受到雅典娜的眷顾，将许多战士击倒在地。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['trəudʒəns] , [tuː] [sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd]['paɪəs] [priːst] [ɒv; əv] ['vʌlkən] , [dɛəz] ,

Among	the	Trojans	,	two	sons	of	the	rich	and	pious	priest	of	Vulcan	,	Dares	,
之中	这	特洛伊木马	,	二	儿子们	的	这	富有的	和	虔诚的	牧师	的	火神	,	达雷斯	,

特洛伊人中，有两个是富有而虔诚的伏尔甘祭司达瑞斯的儿子，

[spɜːd] ['fɔːwəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [swɔːm] [ɒv; əv] ['wɒrɪəz] [ə'genst] [hɪm] .

spurred	forward	from	the	swarm	of	warriors	against	him	.
受到刺激	向前	从	这	蜂群	的	战士	反对	他	.

他从蜂拥而至的战士中奋勇向前。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][kɑːst][hɪz; ɪz][spɪə(r)][æt; ət][ðə; ði]['hɪərəʊ] , [bʌt; bət] [mɪst] [ðə; ði] [mɑːk] ,

One	of	them	cast	his	spear	at	the	hero	,	but	missed	the	mark	,
一	的	他们	投掷	他的	矛	在	这	英雄	,	但	错过	这	标记	,

其中一人向英雄投掷长矛，但没有击中目标。

[wɪtʃ] [bʌt; bət] [sɜːvd] [tuː; tə] [ɪn'reɪdʒ] [ðə; ði] ['wɒriə(r)] .

which	but	served	to	enrage	the	warrior	.
哪个	但	服务	到	激怒	这	战士	.

但这反而激怒了这位战士。

[hiː; hi] ['grɪmli] [kɑːst] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [juːθ] [ænd; ənd] [pɪəst] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] [hɑːt] .

He	grimly	cast	back	at	the	youth	and	pierced	him	through	the	heart	.
他	阴沉地	投掷	后退	在	这	青年	和	穿孔	他	通过	这	心	.

他冷冷地回过头，一剑刺穿了那个年轻人的心脏。

[hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [tɜːnd] [ænd; ənd] [fled] [ænd; ənd][ˌdaɪə'miːdiːz] ['kwɪkli] [siːzd] [ðə; ði] ['hænsəm] [stiːd]

His	brother	turned	and	fled	and	Diomedes	quickly	seized	the	handsome	steeds
他的	兄弟	转向	和	逃亡	和	狄俄墨得斯	迅速地	查获	这	英俊的	马匹

[ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪps] . -

and	commanded	his	men	to	conduct	them	to	the	ships	.	39
和	命令	他的	男人	到	执行	他们	到	这	船舶	.	-

他的兄弟转身逃走了，狄俄墨得斯迅速抓住了那匹骏马，命令手下将它们牵到船上。39

[wʌn] [kʊd; kəd] [nɒt] [tel] [tuː; tə] [wɪtʃ] [saɪd] [ˌdaɪə'miːdiːz] [bɪ'lɒŋd] ,

One	could	not	tell	to	which	side	Diomedes	belonged	,
一	可以	不是	告诉	到	哪个	边	狄俄墨得斯	属于	,

人们无法判断狄俄墨得斯属于哪一方。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪt] .

for	he	was	always	in	the	midst	of	the	fight	.
为了	他	曾是	总是	在	这	中间	的	这	斗争	.

因为他总是身处战斗的最前线。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][lɑːst] [i'spai] [baɪ]['pændərəs] ,

He	was	at	last	espied	by	Pandarus	,
他	曾是	在	最后的	窥视	经过	熊猫	,

他最终被潘达罗斯发现了。

[ðə; ði] [seɪm] [huː] [hæd; həd]['brəʊkən][ðə; ði] [əʊθ] [baɪ] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət][ˌmenə'leɪəs] .

the	same	who	had	broken	the	oath	by	shooting	at	Menelaus	.
这	相同的	WHO	有	破碎的	这	誓言	经过	射击	在	梅涅劳斯	.

就是那个向墨涅拉俄斯开枪，违背誓言的人。

[hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ˌdaɪə'miːdiːz] ['stelθɪli] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [ʃɒt] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['ærəʊ] ['ɪntuː]

He	approached	Diomedes	stealthily	from	behind	and	shot	a	sharp	arrow	into
他	接近	狄俄墨得斯	悄悄地	从	在后面	和	射击	一个	锋利的	箭	进入

[hɪz; ɪz] [raɪt] ['ʃəʊldə(r)] ,

his	right	shoulder	,
他的	正确的	肩膀	,

他悄悄地从背后接近狄俄墨得斯，向他的右肩射出一支利箭。

[səʊ] [ðæt] [blʌd] [steɪnd] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [ɒv; əv] [meɪl] .

so	that	blood	stained	his	coat	of	mail	.
所以	那	血	染色	他的	外套	的	邮件	.

鲜血染红了他的锁子甲。

“ [kʌm] , [jiː; ji]['trəudʒəns] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , “ [aɪ][hæv; həv] ['wuːndɪd] [ðə; ði][məʊst] [fə'mɪdəb(ə)l] [ɒv; əv]

“	Come	,	ye	Trojans	,	”	he	cried	,	“	I	have	wounded	the	most	formidable	of
“	来	,	是的	特洛伊木马	,	”	他	哭	,	“	我	有	受伤	这	最多	强大	的

[ðə; ði] .

the	Achaians	.
这	阿凯亚人	.

“来吧，特洛伊人，”他喊道，“我已经击伤了阿开亚人中最强大的战士。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['ærəʊ] [hæd; həd] [nɒt] ['penətreɪtɪd] [səʊ] ['di:pli] [æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] .

" But the arrow had not penetrated so deeply as he thought .

" 但 这 箭 有 不是 渗透 所以 深 作为 他 想法 .

但箭矢并没有像他想象的那样刺得那么深。

[ˌdaɪə'mi:di:z] [sɔ:t] [hɪz; ɪz] [ˌʧæriə'tɪə(r)] ['stɛnələs] .

Diomedes sought his charioteer Sthenelus .

狄俄墨得斯 寻求 他的 车夫 斯忒涅勒斯 .

狄俄墨得斯寻找他的车夫斯忒涅罗斯。

" [frend] , " [hi:; hi] [sed] , " [kʌm] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [plʌk] [ðɪs] ['ærəʊ] [frɒm; frəm][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] .

" Friend , " he said , " come quickly and pluck this arrow from my shoulder .

" 朋友 , " 他 说 , " 来 迅速地 和 采摘 这 箭 从 我的 肩膀 .

"朋友,"他说，"快来帮我把这支箭从肩膀上拔出来。"

" [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wɪð'drɔ:n] , [blʌd] [spɜ:t] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wu:nd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɒriə(r)]

" As it was withdrawn , blood spurted from the wound and the warrior

" 作为 它 曾是 撤回 , 血 喷涌而出 从 这 伤口 和 这 战士

[preɪd] [tu:; tə] [ə'θi:nə] :

prayed to Athena :

祈祷 到 雅典娜 :

"拔出刀子时，鲜血从伤口喷涌而出，战士向雅典娜祈祷:"

" [hɪə(r)][ˌem 'i:] , ['gɒdes; 'gɒdəs] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðaʊ] [hæst]['evə(r)] [bi:n] [maɪ][prə'tektə(r)][ɪn]['bæt(ə)l] ,

" Hear me , goddess , and as thou hast ever been my protector in battle ,

" 听到 我 , 女神 , 和 作为 你 哈斯特 曾经 到过 我的 保护者 在 战斗 ,

"女神啊，请听我说，你一直是我在战场上的保护者，

[əʊ] [eɪd][ˌem 'i:] [naʊ] [ænd; ənd][let][ˌem 'i:] [sleɪ] [ðə; ði][mæn] [hu:] [hæθ] ['wu:ndɪd] [ˌem 'i:][ænd; ənd] [bəʊsts]

oh aid me now and let me slay the man who hath wounded me and boasts

哦 援助 我 现在 和 让 我 杀戮 这 男人 WHO 有 受伤 我 和 吹嘘

[ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [mʌʧ] [lɒŋgə(r)] [si:] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [deɪ] .

that I shall not much longer see the light of day .

那 我 将 不是 很多 更长 看 这 光 的 天 .

哦，请帮助我，让我杀死那个伤害我、还扬言我活不了多久的人。

" [ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] [hɜ:d] [hɪm][ænd; ənd][stɑ:nʧ, stɔ:nʧ, stæntʃ][ðə; ði] [blʌd] .

" The goddess heard him and stanched the blood .

" 这 女神 听到 他 和 止血 这 血 .

"女神听到了他的呼喊，止住了他的血。"

" [ðaʊ] [kænst] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [faɪt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

" Thou canst return to the fight , " she said .

" 你 罐 返回 到 这 斗争 , " 她 说 .

"你可以重返战场，"她说。

" [ai][hæv; həv] [ɪn'daʊd] [ði:] [wɪð] [ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd] [wɪl]

" I have endowed thee with the strength and courage of thy father and will

" 我 有 捐赠 你 和 这 力量 和 勇气 的 你的 父亲 和 将要

[dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ði:] [tu:; tə] - [deɪ] [ə'bʌv] [ɔ:l] ['ʌðə(r)] .

distinguish thee to - day above all other Achaians .

区分 你 到 - 天 多于 全部 其他 阿凯亚人 .

"我已赋予你你父亲的力量和勇气，今天我将使你超越所有其他亚该亚人。"

['əʊnli] [teɪk] [keə(r)] [nɒt] [tu:; tə] [ə'pəʊz] [ðə; ði] [ɪ'mɔ:t(ə)l] [gɒdz] [ɪn]['bæt(ə)l] , [bʌt; bət] [ə'tæk] [ɔ:l] ['ʌðə(r)z]

Only take care not to oppose the immortal gods in battle , but attack all others

仅有的 拿 关心 不是 到 反对 这 不朽 神 在 战斗 , 但 攻击 全部 其他的

[kə'reɪdʒəsli] .

courageously .

勇敢地 .

只是要注意不要与不朽的神明正面交锋，但要勇敢地攻击其他所有神明。

[ɪf] ['dʒuːpɪtərz] ['dɔːtə(r)] [ˌæfrə'daɪti] [ʃʊd; ʃəd] ['entə(r)][ðə; ði] [fiːld] , [ðaʊ] ['meɪɪst] [wuːnd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð]

If	Jupiter's	daughter	Aphrodite	should	enter	the	field	,	thou	mayest	wound	her	with
如果	木星的	女儿	阿芙洛狄忒	应该	进入	这	场地	,	你	五月	伤口	她	和

[ðaɪ] [ʃɑːp] [spɪə(r)] .

thy	sharp	spear	.
你的	锋利的	矛	.

如果朱庇特的女儿阿芙洛狄忒进入战场，你可以用你锋利的长矛刺伤她。

" [ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] [dɪsə'pɪəd] [ænd; ənd][ˌdaɪə'miːdiːz] [fluː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːməʊst] [ræŋks] [wɪð]

"	The	goddess	disappeared	and	Diomedes	flew	back	to	the	foremost	ranks	with
"	这	女神	消失	和	狄俄墨得斯	飞翔	后退	到	这	首先	排名	和

[rɪ'njuːd] ['ɑːdə(r)] .

renewed	ardor	.
更新	热情	.

“女神消失了，狄俄墨得斯带着新的热情飞回了最前列的行列。”

[bɪ'haɪnd][hɪm] [keɪm] [hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] ,

Behind	him	came	his	followers	,
在后面	他	来了	他的	追随者	,

他身后跟着他的追随者，

['redi] [tuː; tə][strɪp][hɪz; ɪz] ['vɪktɪms][ɒv; əv][ðeə(r)]['ɑːmə(r)][ænd; ənd][tuː; tə] ['kæri] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['kæptʃəd]

ready	to	strip	his	victims	of	their	armor	and	to	carry	away	the	captured
准备好	到	条	他的	受害者	的	他们的	盔甲	和	到	携带	离开	这	捕获

['hɔːsɪz] [ænd; ənd] ['tʃæriːəts] .

horses	and	chariots	.
马匹	和	战车	.

他准备剥去受害者的盔甲，并带走俘获的马匹和战车。

[kɔːld] [ə'pɒn] ['pændərəs][ænd; ənd] [sed] : “ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] - [deɪ] [ðaɪ][baʊ; bəʊ][ænd; ənd]

Æneas	called	upon	Pandarus	and	said	:	“	Where	are	to	-	day	thy	bow	and
埃涅阿斯	称为	之上	熊猫	和	说	:	“	在哪里	是	到	-	天	你的	弓	和

['nevə(r)] - ['feɪlɪŋ] ['ærəus] ?

never	-	failing	arrows	?
绝不	-	失败	箭头	?

埃涅阿斯呼唤潘达罗斯，说道：“如今你的弓箭在哪里？你的箭矢又在哪里？”

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðaɪ'self] .

Here	is	a	chance	to	distinguish	thyself	.
这里	是	一个	机会	到	区分	你自己	.

这是你脱颖而出的机会。

[siː] , [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [sleɪn] ['meni] ,

See	,	there	is	a	man	who	has	slain	many	,
看	,	那里	是	一个	男人	WHO	有	被杀	许多	,

你看，有一个人杀过很多人，

[ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['wɒrɪəz] [kæn; kən] [prɪ'veɪl] [ə'genst] [hɪm] . " -

and	none	of	our	warriors	can	prevail	against	him	.	"	40
和	没有任何	的	我们的	战士	能	占上风	反对	他	.	"	-

我们的战士没有一个能战胜他。”40

“ [ðæt] [ɪz][ˌdaɪə'miːdiːz] , [sʌn] [ɒv; əv] ['taidjuːs] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['pændərəs] ;

“	That	is	Diomedes	,	son	of	Tydeus	,	”	interrupted	Pandarus	;
“	那	是	狄俄墨得斯	,	儿子	的	泰迪厄斯	,	”	中断	熊猫	;

“那是狄俄墨得斯，图丢斯的儿子。”潘达洛斯打断道。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['ʌndə(r)][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɒd] .

“	he	must	be	under	the	protection	of	a	god	.
“	他	必须	是	在下面	这	保护	的	一个	上帝	.

“他一定是受到了神的庇佑。”

[ɔːlˈredi] [maɪ] [ˈærəʊ] [hæz; həz] [ˈwuːndɪd] [hɪm] [səʊ] [ðæt] [blʌd] [spɜːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pleɪs] ,

Already	my	arrow	has	wounded	him	so	that	blood	spurted	from	the	place	,
已经	我的	箭	有	受伤	他	所以	那	血	喷涌而出	从	这	地方	,

我的箭已经射中了他，鲜血从伤口处喷涌而出。

[ænd; ənd] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [hiː; hi] [ɪz] [əˈgen] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] [ˈwiːldɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdedli] [lɑːns] .

and	in	spite	of	this	he	is	again	in	the	field	wielding	his	deadly	lance	.
和	在	尽管如此	的	这	他	是	再次	在	这	场地	挥舞	他的	致命	槊	.

尽管如此，他还是再次出现在战场上，挥舞着他那致命的长矛。

[ai] [deə(r)] [nɒt] [eɪm] [æt; ət] [hɪm] [əˈgen] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ʌnˈlʌki] [tuː; tə] [kənˈtend] [wɪð] [ðə; ði] [gɒdz] .

I	dare	not	aim	at	him	again	,	for	it	is	unlucky	to	contend	with	the	gods	.
我	敢	不是	目的	在	他	再次	,	为了	它	是	倒霉	到	抗衡	和	这	神	.

我不敢再向他开枪了，因为与神明对抗是不吉利的。

[bɪˈsaɪdz] , [aɪ] [keɪm] [ɒn] [fʊt] [tuː; tə] [ˈɪliəm] [ænd; ənd] [hæv; həv] [nəʊ] [ˈhɔːsɪz] [ɔː(r)] [ˈtʃæriət] . ”

Besides	,	I	came	on	foot	to	Ilium	and	have	no	horses	or	chariot	.	”
除了	,	我	来了	在	脚	到	伊利姆	和	有	不	马匹	或者	战车	.	”

此外，我是步行来到伊利昂的，没有马匹也没有战车。

“ [kʌm] , [frend] , [teɪk] [maɪn] [ænd; ənd] [lɜːn] [wɒt] [ˈtrəʊdʒən] [ˈhɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] .

“	Come	,	friend	,	take	mine	and	learn	what	Trojan	horses	are	.
“	来	,	朋友	,	拿	矿	和	学习	什么	特洛伊木马	马匹	是	.

“来吧，朋友，拿上我的，了解一下什么是特洛伊木马。”

[hɪə(r)] , [teɪk] [ðə; ði] [wɪp] [ænd; ənd] [reɪnz] , [waɪl] [aɪ] [rɪˈmeɪn] [ɒn] [fʊt] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] [faɪt] . ”

Here	,	take	the	whip	and	reins	,	while	I	remain	on	foot	and	watch	the	fight	.	”
这里	,	拿	这	鞭	和	缰绳	,	尽管	我	保持	在	脚	和	手表	这	斗争	.	”

你拿着鞭子和缰绳，我则留在路边观看比赛。

“ [duː; də] [ðəʊ] [gaɪd] [ðə; ði] [stiːd] [ðaɪˈself] , , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [nəʊ] [ðiː] ;

“	Do	thou	guide	the	steeds	thyself	,	Æneas	,	for	they	know	thee	;
“	做	你	指导	这	马匹	你自己	,	埃涅阿斯	,	为了	他们	知道	你	;

“埃涅阿斯啊，你亲自驾驭骏马吧，因为它们认识你；

[els] [mait] [ˌdaɪəˈmiːdiːz] [teɪk] [ðem; ðəm] [ˈkæptɪv] [ænd; ənd] [sleɪ] [ˌjuː ˈes] [tuː] .

else	might	Diomedes	take	them	captive	and	slay	us	too	.
别的	可能	狄俄墨得斯	拿	他们	俘虏	和	杀戮	我们	也	.

否则狄俄墨得斯可能会俘虏他们，然后把我们也杀了。

[aɪ] [wɪl] [miːt] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [maɪ] [ʃɑːp] [spɪə(r)] .

I	will	meet	him	with	the	point	of	my	sharp	spear	.
我	将要	见面	他	和	这	观点	的	我的	锋利的	矛	.

我将用我锋利的长矛与他交锋。

” [təˈgeðə(r)] [ðeɪ] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði] [ˈhænsəm] [ˈtʃæriət] [ænd; ənd] [dæʃt] [təˈwɔːd] [ˌdaɪəˈmiːdiːz] ,

”	Together	they	mounted	the	handsome	chariot	and	dashed	toward	Diomedes	,
”	一起	他们	安装	这	英俊的	战车	和	虚线	朝向	狄俄墨得斯	,

他们一同登上那辆漂亮的战车，向狄俄墨得斯疾驰而去。

[huː] [wɒz; wəz] [ˈdraɪvɪŋ] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [fiːld] [wɪð] [ˈstɛnələs] .

who	was	driving	across	the	field	with	Sthenelus	.
WHO	曾是	驾驶	穿过	这	场地	和	斯忒涅勒斯	.

当时他正和斯忒涅鲁斯一起驾车穿过田野。

“ [lʊk] !

“	Look	!
“	看	!

“看！

” [kraɪd] [ˈstɛnələs] .

”	cried	Sthenelus	.
”	哭	斯忒涅勒斯	.

“斯忒涅罗斯喊道。”

“ [ðeə(r)] [kʌm] [tuː] ['hɪərəʊz] ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

“	There	come	two	heroes	making	for	us	.
”	那里	来	二	英雄	制作	为了	我们	.

“我们迎来了两位英雄。”

[let] [ˌem 'iː] [tɜːn] [bæk] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [siːm] [bəʊld] ['wɒrɪəz] ,

Let	me	turn	back	,	for	they	seem	bold	warriors	,
让	我	转动	后退	,	为了	他们	似乎	大胆的	战士	,

让我转身离开吧，因为他们看起来像是勇敢的战士。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ɑːt] ['wɪəri] [wɪð] [lɒŋ] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ðaɪ] ['peɪnf(ə)l] [wuːnd] . ”

and	thou	art	weary	with	long	fighting	and	thy	painful	wound	.	”
和	你	艺术	厌倦	和	长的	斗争	和	你的	痛苦	伤口	.	”

你因长时间的战斗和疼痛的伤口而疲惫不堪。

“ [nɒt] [səʊ] , ” [sed] [ˌdaɪə'miːdiːz]['ægrəli] .

“	Not	so	,	”	said	Diomedes	angrily	.
”	不是	所以	,	”	说	狄俄墨得斯	愤怒地	.

“并非如此，”狄俄墨得斯愤怒地说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][maɪ] ['kʌstəm] [ðʌs] [tuː; tə] [fliː] .

“	It	is	not	my	custom	thus	to	flee	.
”	它	是	不是	我的	风俗	因此	到	逃跑	.

“我没有这样逃跑的习惯。”

[aɪ] [wɪl] [ə'weɪt] [ðem; ðəm][hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɪ'skeɪp] , [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi]

I	will	await	them	here	,	and	if	one	of	them	escape	,	the	other	shall	be
我	将要	等待	他们	这里	,	和	如果	一	的	他们	逃脱	,	这	其他	将	是

[maɪ] [preɪ] .

my	prey	.
我的	猎物	.

我将在这里等着他们，如果他们中有人逃脱，另一个人就将成为我的猎物。

[duː; də] [ðaʊ] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wuːnd] [ðem; ðəm][bəuθ] , [siːz] [ðaʊ] [ðə; ðɪ]

Do	thou	follow	me	,	and	if	I	should	wound	them	both	,	seize	thou	the
做	你	跟随	我	,	和	如果	我	应该	伤口	他们	两个都	,	抢占	你	这

['ɛnəmiz] [sti:d] .

enemy's	steeds	.
敌人的	马匹	.

你跟随我，如果我击伤了他们两个，你就夺取敌人的战马。

[aɪ] [nəʊ] [ðem; ðəm] .

I	know	them	.
我	知道	他们	.

我认识他们。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['hɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['feɪməs] [briːd] [wɪtʃ] ['dʒuːpɪtə(r)][wʌns] [geɪv] [tuː; tə]

They	are	magnificent	horses	of	the	famous	breed	which	Jupiter	once	gave	to
他们	是	壮丽	马匹	的	这	著名的	品种	哪个	木星	一次	给予	到

[kɪŋ] ['θoʊˌæs][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kæptʃəd] [sʌn] ['gænimiːd] .

King	Thoas	for	his	captured	son	Ganymede	.
国王	托阿斯	为了	他的	捕获	儿子	木卫三	.

它们是名贵的骏马，据说朱庇特曾将它们赠予托阿斯国王，以补偿他被俘的儿子伽倪墨得斯。

['heɪs(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['tʃæriət] [ɪz] [ɔːl'redi] [ə'pɒn][juː 'es] . ” -

Hasten	,	for	the	chariot	is	already	upon	us	.	”	41
趋	,	为了	这	战车	是	已经	之上	我们	.	”	-

快点，因为战车已经到了。”41

[hiː; hi] [swʌŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] ['pændərəs] - ['ærəʊ]

He	swung	himself	to	the	ground	and	at	the	same	moment	Pandarus	'	arrow
他	摇摆	他自己	到	这	地面	和	在	这	相同的	片刻	熊猫	-	箭

[strʌk] [hɪz; ɪz] [ʃiːld] ,

struck	his	shield	,
击	他的	盾	,

他荡到地上，就在同一时刻，潘达罗斯的箭射中了他的盾牌。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm] ['stægə(r)] , [hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ði] [ʃiːld] [ɪn] ['pændərəs] - [feɪs] [ænd; ənd]

and	though	it	made	him	stagger	,	he	shook	the	shield	in	Pandarus	'	face	and
和	尽管	它	制成	他	错开	,	他	摇晃	这	盾	在	熊猫	-	脸	和

[kraɪd] :

cried	:
哭	:

尽管这让他踉跄了一下，但他还是在潘达罗斯面前挥舞着盾牌，喊道：

“ [duː; də] [nɒt] ['traɪʌmf] [tuː] [suːn] , [bʌt; bət]['rɑːðə(r)] [teɪk] [keə(r)] [ðæt] [ðaʊ] [ðaɪ'self] [ɪ'skeɪp] [deθ] !

“	Do	not	triumph	too	soon	,	but	rather	take	care	that	thou	thyself	escape	death	!
“	做	不是	胜利	也	很快	,	但	相当	拿	关心	那	你	你自己	逃脱	死亡	!

不要过早地取得胜利，而要小心保全自己的性命！

” [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [sti:d] [ɪn] ['terə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [seɪv] [hɪz; ɪz] [frend] ;

”	Æneas	turned	his	steeds	in	terror	,	but	he	could	not	save	his	friend	;
”	埃涅阿斯	转向	他的	马匹	在	恐怖	,	但	他	可以	不是	节省	他的	朋友	;

“埃涅阿斯惊恐地调转马头，但他却无法救回他的朋友；

[ˌdaɪə'miːdiːz] - [spɪə(r)][hæd; həd] [strʌk] [hɪm] [daʊn] .

Diomedes	'	spear	had	struck	him	down	.
狄俄墨得斯	-	矛	有	击	他	向下	.

狄俄墨得斯的矛刺倒了他。

[æz; əz] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][beə(r)] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['bɒdi] , [hiː; hi] [tuː] [wɒz; wəz] ['sɔːli] ['wuːndɪd] .

As	Æneas	descended	to	bear	away	the	body	,	he	too	was	sorely	wounded	.
作为	埃涅阿斯	下降	到	熊	离开	这	身体	,	他	也	曾是	非常	受伤	.

当埃涅阿斯下山去抬走尸体时，他也身负重伤。

['stɛnələs] ['miːnwaɪl] [led] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [sti:d] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][tuː; tə]

Sthenelus	meanwhile	led	away	the	beautiful	steeds	and	they	were	taken	to
斯忒涅勒斯	同时	引领	离开	这	美丽的	马匹	和	他们	是	已采取	到

[ˌdaɪə'miːdiːz] - [tents] .

Diomedes	'	tents	.
狄俄墨得斯	-	帐篷	.

与此同时，斯忒涅罗斯牵走了那些美丽的骏马，它们被带到了狄俄墨得斯的帐篷里。

[ˌæfrə'daɪti] [naʊ] [epɹ'əʊtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪntɪŋ] [sʌn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mɜːsɪf(ə)l] [ɑːmz] [bɔː(r)] [hɪm]

Aphrodite	now	approached	her	fainting	son	and	her	merciful	arms	bore	him
阿芙洛狄忒	现在	接近	她	昏厥	儿子	和	她	仁慈	武器	钻孔	他

[ɒf] [ðə; ði] [fiːld] .

off	the	field	.
离开	这	场地	.

阿芙洛狄忒走近昏厥的儿子，用她仁慈的双臂将他抱离了战场。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['gɒdes; 'gɒdəs] [huː] [hæz; həz] ['reskjuːd] [hɪm] , ” [sed] [ˌdaɪə'miːdiːz][tuː; tə]

“	It	must	be	a	goddess	who	has	rescued	him	,	”	said	Diomedes	to
“	它	必须	是	一个	女神	WHO	有	获救	他	,	”	说	狄俄墨得斯	到

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

“一定是女神救了他，”狄俄墨得斯心想。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [nʌn] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən] [ˌæfrə'daɪti] , [huː] [ə'pɪəz] [səʊ] ['ʌn'wɔːlaik] .

“	**But**	**it**	**can**	**be**	**none**	**other**	**than**	**Aphrodite**	**,**	**who**	**appears**	**so**	**unwarlike**	**.**
”	但	它	能	是	没有任何	其他	比	阿芙洛狄忒	,	WHO	出现	所以	不好战的	.

“但除了爱神阿芙洛狄忒之外，还能有谁呢？她看起来如此不喜争斗。”

[gʊd] , [ai] [wɪl] [ˌəʊvə'teɪk] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ə'teɪn] [ʌn'daɪɪŋ] [feɪm] .

Good	**,**	**I**	**will**	**overtake**	**her**	**and**	**attain**	**undying**	**fame**	**.**
好的	,	我	将要	超过	她	和	达到	不朽	名声	.

好，我将超越她，获得永垂不朽的名声。

” [hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] , [swʌŋ] [hɪz; ɪz][spɪə(r)] , [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn]

”	**He**	**hastened**	**after**	**the**	**goddess**	**,**	**swung**	**his**	**spear**	**,**	**and**	**wounded**	**her**	**in**
”	他	加快	后	这	女神	,	摇摆	他的	矛	,	和	受伤	她	在

[ðə; ði] [rɪst] ,

the	**wrist**	**,**
这	手腕	,

他追上女神，挥舞长矛，刺伤了她的手腕。

[səʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][klɪə(r)] [blʌd] [steɪnd] [ðə; ði] [ɜːθ] .

so	**that**	**her**	**clear**	**blood**	**stained**	**the**	**earth**	**.**
所以	那	她	清除	血	染色	这	地球	.

于是，她清澈的鲜血染红了大地。

[ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] [skriːmd] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['wɒriə(r)] [slɪp] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,

The	**goddess**	**screamed**	**and**	**let**	**the**	**warrior**	**slip**	**from**	**her**	**arms**	**,**
这	女神	尖叫	和	让	这	战士	滑	从	她	武器	,

女神尖叫一声，松开了怀里的战士。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'gen] ['reskjuːd] [baɪ] [ə'pɒləʊ] , [huː] ['kʌvəd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [dɑːk]

but	**he**	**was**	**again**	**rescued**	**by**	**Phœbus**	**Apollo**	**,**	**who**	**covered**	**him**	**with**	**a**	**dark**
但	他	曾是	再次	获救	经过	菲布斯	阿波罗	,	WHO	涵盖	他	和	一个	黑暗的

[klaʊd] .

cloud	**.**
云	.

但他再次被阿波罗之神福玻斯所救，福玻斯用一团乌云将他遮盖起来。

[ˌdaɪə'miːdiːz] [stɪl] [pə'sjuːd] [ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] [wɪð] [laʊd] [kraɪz] .

Diomedes	**still**	**pursued**	**the**	**goddess**	**with**	**loud**	**cries**	**.**
狄俄墨得斯	仍然	追击	这	女神	和	大声	哭泣	.

狄俄墨得斯依然大声呼喊着追赶女神。

“ [rɪ'taɪə(r)] , ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]['dʒuːpɪtə(r)] , [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] ['bætlfiːld] [tuː; tə] [men] .

“	**Retire**	**,**	**daughter**	**of**	**Jupiter**	**,**	**and**	**leave**	**the**	**battlefield**	**to**	**men**	**.**
”	退休	,	女儿	的	木星	,	和	离开	这	战场	到	男人	.

“朱庇特的女儿，退下吧，把战场留给男人。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bæd] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðaʊ] [kɔːz] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [brɪŋ] [sʌtʃ] ['mɪzəri] [ə'pɒn][ðə; ði] ['neɪʃnz] .

It	**is**	**bad**	**enough**	**that**	**thou**	**causest**	**women**	**to**	**bring**	**such**	**misery**	**upon**	**the**	**nations**	**.**
它	是	坏的	足够的	那	你	原因	女性	到	带来	这样的	苦难	之上	这	国家	.

你竟让妇女给国家带来如此巨大的苦难，这已经够糟糕的了。

[wəʊ] [tuː; tə] [ðiː] [ʃʊdst] [ðaʊ] [kʌm] [nɪə(r)][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [faɪt] !

Woe	**to**	**thee**	**shouldst**	**thou**	**come**	**near**	**me**	**in**	**the**	**fight**	**!**
悲哀	到	你	应该	你	来	靠近	我	在	这	斗争	!

你若胆敢在战斗中靠近我，必遭厄运！

” [ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs][wɒz; wəz] ['terɪfaɪd] [ænd; ənd] [fled] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

”	**The**	**goddess**	**was**	**terrified**	**and**	**fled**	**as**	**fast**	**as**	**she**	**could**	**.**
”	这	女神	曾是	恐惧	和	逃亡	作为	快速地	作为	她	可以	.

女神吓坏了，拼命逃走了。

['aɪrɪs] [keɪm] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['kɒndʌktid] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

Iris	came	to	meet	her	and	conducted	her	to	the	edge	of	the
鸢尾花	来了	到	见面	她	和	实施	她	到	这	边缘	的	这

['bætlfiːld] , [weə(r)] [mɑːz] ,

battlefield	,	where	Mars	,
战场	,	在哪里	火星	,

艾瑞斯前来迎接她，并将她带到战场边缘，在那里，玛尔斯.....

[ðə; ði][gɒd][ɒv; əv][wɔː(r)] , [sæt] ['gləʊtɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [wɜːk] .

the	god	of	war	,	sat	gloating	over	his	work	.
这	上帝	的	战争	,	卫星	幸灾乐祸	超过	他的	工作	.

战神坐在那里，得意洋洋地欣赏着自己的杰作。

[ə; eɪ] [klaʊd] [sə'raʊndɪd] [hɪm][ænd; ənd] [kən'siːld] [hɪm][frɒm; frəm]['mɔːt(ə)l] [aɪz] .

A	cloud	surrounded	him	and	concealed	him	from	mortal	eyes	.
一个	云	包围	他	和	暗	他	从	凡人	眼睛	.

一团云雾将他笼罩，使他隐匿于世人视线之外。

“ [dɪə(r)] ['brʌðə(r)] , ” [sed] [ˌæfrə'daɪti] , “ [lend] [ˌem 'iː] [ðaɪ] ['hɔːsɪz] [ðæt] [aɪ] [meɪ] ['kwɪkli] [riːtʃ] [ə'lɪmpəs]

“	Dear	brother	,	”	said	Aphrodite	,	“	lend	me	thy	horses	that	I	may	quickly	reach	Olympus
”	亲爱的	兄弟	,	”	说	阿芙洛狄忒	,	“	借	我	你的	马匹	那	我	可能	迅速地	抵达	奥林匹斯山

.

:
.

“亲爱的哥哥，”阿芙洛狄忒说，“请把你的马借给我，让我能尽快到达奥林匹斯山。”

[lʊk] !

Look	!
看	!

看!

[ə; eɪ]['mɔːt(ə)l][hæz; həz] ['wuːndɪd] [ˌem 'iː] .

A	mortal	has	wounded	me	.
一个	凡人	有	受伤	我	.

凡人伤了我。

” ['aɪrɪs] [tʊk] [ðə; ði] [reɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [fluː] ['swɪftli] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] . -

”	Iris	took	the	reins	and	the	horses	flew	swiftly	away	through	the	air	.	42
”	鸢尾花	采取	这	缰绳	和	这	马匹	飞翔	迅速地	离开	通过	这	空气	.	-

“艾瑞斯握住缰绳，骏马飞驰而去。”42

['miːnwaɪl] [ˌdaɪə'miːdiːz][wɒz; wəz] [stɪl] [ɒn][ðə; ði] [fiːld] [siːkɪŋ] , [ænd; ənd] [nɒt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]

Meanwhile	Diomedes	was	still	on	the	field	seeking	Æneas	,	and	not	until	he
同时	狄俄墨得斯	曾是	仍然	在	这	场地	寻求	埃涅阿斯	,	和	不是	直到	他

[hɜːd] [ə'pɑːloʊz] ['θretnɪŋ] [vɔɪs] ,

heard	Apollo's	threatening	voice	,
听到	阿波罗的	威胁	嗓音	,

与此同时，狄俄墨得斯仍在战场上寻找埃涅阿斯，直到他听到阿波罗的威胁之声。

“ [teɪk] [hiːd] , [sʌn] [ɒv; əv] ['taidjuːs] , [ænd; ənd] [gɪv] [weɪ] , ['tremb(ə)l][ænd; ənd][duː; də] [nɒt] [straɪv] [wɪð]

“	Take	heed	,	son	of	Tydeus	,	and	give	way	,	tremble	and	do	not	strive	with
”	拿	注意	,	儿子	的	泰迪厄斯	,	和	给	方式	,	颤抖	和	做	不是	努力	和

[ðə; ði][gɒdz] ,

the	gods	,
这	神	,

“提丢斯的儿子啊，你要当心，要退让，要战栗，不要与神明争斗。”

” [dɪd][hiː; hi] [dɪ'zɪst] [ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] ['æθənəz] ['wɔːnɪŋ] .

”	did	he	desist	and	remember	Athena's	warning	.
”	做过	他	停止	和	记住	雅典娜的	警告	.

他是否就此收手，并记住了雅典娜的警告?

[ə'pɒləʊ] ['kærid] [ˌæfrə'daɪtiz] [sʌn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['seɪkrɪd] ['temp(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] ['haɪts] [ɒv; əv] ['pɜːrgəməs] .

Apollo	carried	Aphrodite's	son	to	his	sacred	temple	on	the	heights	of	Pergamus	.
阿波罗	携带	阿芙洛狄忒的	儿子	到	他的	神圣	寺庙	在	这	高度	的	帕加马斯	.

阿波罗将阿芙洛狄忒的儿子带到了帕加马山上的神圣神庙。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [hiːld] [ænd; ənd] ['streŋθ(ə)nd] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɪərəʊ] [suːn] [ˌriːə'piə] [ə'mʌŋ]

There	he	healed	and	strengthened	him	,	and	the	hero	soon	reappeared	among
那里	他	已治愈	和	加强	他	,	和	这	英雄	很快	再次出现	之中

[hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] ,

his	followers	,
他的	追随者	,

他在那里治好了他的伤，使他恢复了力量，这位英雄很快又出现在他的追随者中间。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'meɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɪrək(ə)l] .

who	were	amazed	at	the	miracle	.
WHO	是	惊叹	在	这	奇迹	.

他们对这个奇迹感到惊叹不已。

[hiː; hi] [æt; ət] [wʌns] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [faɪt] [ænd; ənd] [sluː] ['meni] [breɪv] [juːðz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

He	at	once	plunged	into	the	fight	and	slew	many	brave	youths	among	the
他	在	一次	暴跌	进入	这	斗争	和	一万	许多	勇敢的	青年	之中	这

.

Achaians	.
阿凯亚人	.

他立即投入战斗，杀死了许多阿开亚人的勇敢青年。

[ə'pɒləʊ] [hæd; həd] ['miːnwaɪl] [kəm'pleɪnd] [tuː; tə] [mɑːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'fiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['trəudʒəns]

Apollo	had	meanwhile	complained	to	Mars	of	the	defeat	of	the	Trojans
阿波罗	有	同时	抱怨	到	火星	的	这	击败	的	这	特洛伊木马

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ˌdaɪə'miːdiːz] - ['ɪnsələns] [ɪn] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] [gɒdz] .

and	of	Diomedes	'	insolence	in	daring	to	attack	the	gods	.
和	的	狄俄墨得斯	-	傲慢	在	大胆	到	攻击	这	神	.

与此同时，阿波罗向战神玛尔斯抱怨特洛伊人的战败以及狄俄墨得斯胆敢攻击众神的狂妄之举。

[ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] [wɔː(r)] , [huː] [ɪn'klaɪnd] [fɜːst] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] , [ðen] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

The	god	of	war	,	who	inclined	first	to	one	side	,	then	to	the	other	,
这	上帝	的	战争	,	WHO	倾斜	第一的	到	一	边	,	然后	到	这	其他	,

战神，先是倾向于一方，然后又倾向于另一方，

[wɒz; wəz] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] [sə'pɔːt]

was	persuaded	to	take	part	in	the	battle	himself	,	and	this	time	to	support
曾是	被说服	到	拿	部分	在	这	战斗	他自己	,	和	这	时间	到	支持

[ðə; ði] ['trəudʒəns] .

the	Trojans	.
这	特洛伊木马	.

他被说服亲自参加战斗，这次是为了支持特洛伊人。

[kən'siːld] [ɪn] [ə; eɪ] [klaʊd] , [hiː; hi] [strəʊd] [fɜːst] [bɪ'fɔː(r)] ['hektə(r)] , [ðen] [bɪ'fɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] ['trəʊdʒən] ,

Concealed	in	a	cloud	,	he	strode	first	before	Hector	,	then	before	another	Trojan	,
暗	在	一个	云	,	他	大步走	第一的	前	赫克托	,	然后	前	其他	特洛伊木马	,

他隐匿于云雾之中，先是走到赫克托耳面前，然后又走到另一位特洛伊人面前。

[ænd; ənd] [weər'evə(r)] [hiː; hi] [went] [ðə; ði] [eɪm] ['nevə(r)] [feɪld] .

and	wherever	he	went	the	aim	never	failed	.
和	无论	他	去	这	目的	绝不	失败的	.

无论他走到哪里，他的箭都从未失手。

[ˌdaɪə'miːdiːz] , [haʊ'evə(r)] ,

Diomedes	,	however	,
狄俄墨得斯	,	然而	,

然而，狄俄墨得斯

[hæd; həd] [biːn] [ɪn'daʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [frend] [ə'θiːnə] [wɪð] [ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði][gɒdz]

had	been	endowed	by	his	friend	Athena	with	the	power	to	recognize	the	gods
有	到过	捐赠	经过	他的	朋友	雅典娜	和	这	力量	到	认出	这	神

[wen] [ðeɪ] [ə'pɪəd] [ə'mʌŋst] [men] ,

when	they	appeared	amongst	men	,
什么时候	他们	出现	在	男人	,

他的朋友雅典娜赋予了他辨认神灵的能力，使他能够在神灵出现在人类之中时认出他们。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['terɪfaɪd] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [θrəʊ] [hɪm'self] [ə'pɒn]['hektə(r)] ,

so	that	he	was	terrified	,	as	he	was	about	to	throw	himself	upon	Hector	,
所以	那	他	曾是	恐惧	,	作为	他	曾是	关于	到	扔	他自己	之上	赫克托	,

所以他非常害怕，因为他正要扑向赫克托耳。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði][wɔː(r)][gɒd] ['straɪdɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

to	see	the	war	god	striding	before	him	.
到	看	这	战争	上帝	大步走	前	他	.

他看到战神大步走在他面前。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [bæk] , [ænd; ənd] ['heisən] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [griːk] ['wɒrɪəz] [kraɪd] : “ [teɪk] [keə(r)]

He	started	back	,	and	hastening	toward	the	other	Greek	warriors	cried	:	“	Take	care
他	开始	后退	,	和	加速	朝向	这	其他	希腊语	战士	哭	:	“	拿	关心

, [frendz] ,

,	friends	,
,	朋友们	,

他转身往回走，一边朝其他希腊战士跑去，一边喊道：“朋友们，保重！”

[gɪv] [weɪ] [ænd; ənd][duː; də][nɒt] [kən'tend] [wɪð] [ðə; ði][gɒdz] !

give	way	and	do	not	contend	with	the	gods	!
给	方式	和	做	不是	抗衡	和	这	神	!

顺从吧，不要与神明对抗！

[fɔː(r); fə(r)]['hektə(r)] [hæθ] ['evə(r)][ə; eɪ][gɒd][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

For	Hector	hath	ever	a	god	at	his	side	.
为了	赫克托	有	曾经	一个	上帝	在	他的	边	.

因为赫克托耳身边总有神明相伴。

[mɑːz] [ɪz] [wɪð] [hɪm] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɔːt(ə)l] .

Mars	is	with	him	now	in	the	guise	of	a	mortal	.
火星	是	和	他	现在	在	这	伪装	的	一个	凡人	.

火星现在以凡人的形态与他在一起。

” [ˌdaɪə'miːdiːz] , [ɪn] [ɔː] [ɒv; əv][mɑːz] , [rɪ'taɪəd][frɒm; frəm][ðə; ði] [fiːld] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [stɪl]

”	Diomedes	,	in	awe	of	Mars	,	retired	from	the	field	,	although	the	battle	still
”	狄俄墨得斯	,	在	敬畏	的	火星	,	退休	从	这	场地	,	虽然	这	战斗	仍然

[reɪdʒd] .

raged	.
愤怒	.

“狄俄墨得斯敬畏战神玛尔斯，退出了战场，尽管战斗仍在激烈进行。”

['hektə(r)] [sluː] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['breɪvɪst] [griːk] ['wɒrɪəz] [ænd; ənd] ['kæptʃəd] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] .

Hector	slew	two	of	the	bravest	Greek	warriors	and	captured	their	horses	.
赫克托	一万	二	的	这	最勇敢的	希腊语	战士	和	捕获	他们的	马匹	.

赫克托耳杀死了两名最勇敢的希腊战士，并俘获了他们的战马。

['eɪdʒæks][ɒv; əv]['sæləmis] [lʊkt] ['grɪmli] [ɒn] , [bʌt; bət][dɪd][nɒt][deə(r)] [ə'tæk] [hɪm] ;

Ajax	of	Salamis	looked	grimly	on	,	but	did	not	dare	attack	him	;
阿贾克斯	的	萨拉米香肠	看起来	阴沉地	在	,	但	做过	不是	敢	攻击	他	;

萨拉米斯的阿贾克斯神色凝重地看着他，但不敢向他发起攻击；

[hiː; hi] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [pə'sjuː] [ə; eɪ] [wiːkə] [mæn] , ['æmfiəs] [ɒv; əv] - . -

he	preferred	to	pursue	a	weaker	man	,	Amphius	of	Pæsus	.	43
他	首选	到	追求	一个	较弱	男人	,	安菲乌斯	的	-	.	-

他更喜欢追求一个较弱的男人，帕苏斯的安菲乌斯。43

[ðə; ði]['bæt(ə)l][hæd; həd] [bɪ'gʌn] ['ɔːlməʊst]['ʌndə(r)][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [trɔɪ] ,

The	battle	had	begun	almost	under	the	walls	of	Troy	,
这	战斗	有	开始	几乎	在下面	这	墙壁	的	特洛伊	,

战斗几乎是从特洛伊城墙下开始的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [griːks] [hæd; həd] [biːn] [fɔːst] [bæk] ['nɪəli] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪps] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn]

but	the	Greeks	had	been	forced	back	nearly	to	the	ships	,	and	they	began
但	这	希腊人	有	到过	强制	后退	几乎	到	这	船舶	,	和	他们	开始

[tuː; tə] [luːz] ['kʌrɪdʒ] .

to	lose	courage	.
到	失去	勇气	.

但希腊人已被逼退到几乎船边，他们开始失去勇气。

['dʒuːnəʊ][ænd; ənd] [ə'θiːnə] [naʊ] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðeə(r)] ['feɪvərɪts] ;

Juno	and	Athena	now	determined	to	protect	their	favorites	;
朱诺	和	雅典娜	现在	决定	到	保护	他们的	收藏夹	;

朱诺和雅典娜决心保护她们最喜爱的人；

[fɔː(r); fə(r)][hæd; həd] [ðeɪ] [nɒt] ['prɒmɪst] [ˌmenə'leɪəs][tuː; tə] [ə'vendʒ] [hɪz; ɪz][rɔŋ, rɔːŋ] ?

for	had	they	not	promised	Menelaus	to	avenge	his	wrongs	?
为了	有	他们	不是	承诺	梅涅劳斯	到	报仇	他的	错误	?

他们不是答应过梅涅劳斯要为他报仇雪恨吗?

[ðeɪ] [saɪnd] ['hiːbɪ] [tuː; tə] [hɪtʃ] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['splendɪd] ['tʃæriət] .

They	signed	Hebe	to	hitch	the	horses	to	the	splendid	chariot	.
他们	签名	赫柏	到	拴住	这	马匹	到	这	灿烂	战车	.

他们雇佣希柏为那辆华丽的战车套马。

[ə'θiːnə] [dɔn] [hɜː(r); hə(r)] ['brestpleɪt] , [pʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['gəʊldən] ['helmɪt] ,

Athena	donned	her	breastplate	,	put	on	her	golden	helmet	,
雅典娜	穿戴	她	胸甲	,	放	在	她	金的	头盔	,

雅典娜穿上胸甲，戴上金色头盔，

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] ['maɪti] [lɑːns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃiːld] [kɔːld] .

and	took	up	her	mighty	lance	and	the	shield	called	ægis	.
和	采取	向上	她	强大的	槊	和	这	盾	称为	艾吉斯	.

她拿起威力强大的长矛和名为艾吉斯的盾牌。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] ['gəʊldən] ['tæslz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [wɒz; wəz][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]

It	was	decorated	with	golden	tassels	and	in	the	midst	was	the	head	of
它	曾是	装饰	和	金的	流苏	和	在	这	中间	曾是	这	头	的

[mɪ'djuːzə] ,

Medusa	,
美杜莎	,

它饰有金色流苏，中间是美杜莎的头像。

[ðə; ði][mɪə(r)] [saɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [tɜːnd] [men] [tuː; tə] [stəʊn] .

the	mere	sight	of	which	turned	men	to	stone	.
这	仅仅	视线	的	哪个	转向	男人	到	石头	.

仅仅是看到它，就能把人变成石头。

[ðʌs] [ɑːmd] , [ʃiː; ʃi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['tʃæriət] , [ænd; ənd]['dʒuːnəʊ] , ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)]

Thus	armed	,	she	mounted	the	shining	chariot	,	and	Juno	,	standing	beside	her
因此	武装	,	她	安装	这	灼灼	战车	,	和	朱诺	,	常设	旁	她

, ['gaɪdɪd] [ðə; ði] [sti:d] .

,	guided	the	steeds	.
,	引导	这	马匹	.

她全副武装后，登上闪亮的战车，朱诺站在她身旁，驾驭着骏马。

[ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] ['hevn] , ['gɑːdɪd] [baɪ][ðə; ði] ,

The	gates	of	heaven	,	guarded	by	the	Horæ	,
这	大门	的	天堂	,	守卫	经过	这	霍雷	,

天国之门，由时序女神守护，

['əʊpənd] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɔdis] [stɔ:m] [ðə; ði] ['haɪts] [ɒv; əv] [ə'lɪmpəs] ,

opened	of	themselves	and	the	goddesses	stormed	the	heights	of	Olympus	,
打开	的	他们自己	和	这	女神们	暴风雨	这	高度	的	奥林匹斯山	,

众神敞开心扉，涌上奥林匹斯山之巅。

[weə(r)] [ðə; ði]['fɑ:ðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn]['sɒlətju:d] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði]

where	the	father	of	the	gods	was	sitting	in	solitude	looking	down	upon	the
在哪里	这	父亲	的	这	神	曾是	坐着	在	孤独	寻找	向下	之上	这

[kən'fju:ʒn] .

confusion	.
困惑	.

众神之父独自一人坐在那里，俯瞰着混乱的景象。

“ [ɑ:t] [ðaʊ] [nɒt] ['æŋgəd] , ['fɑ:ðə(r)]['dʒu:pɪtə(r)] , ” [speɪk] ['dʒu:nəʊ] ,

“	Art	thou	not	angered	,	Father	Jupiter	,	”	spake	Juno	,
“	艺术	你	不是	愤怒	,	父亲	木星	,	”	说	朱诺	,

“朱庇特神父，您难道不生气吗？”朱诺问道。

“ [ðæt] [mɑ:z] [ɪz] [di'strɔi] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] [ə'kaiən] ['pi:p(ə)l] ?

“	that	Mars	is	destroying	the	great	and	noble	Achaian	people	?
“	那	火星	是	摧毁	这	伟大的	和	高贵	阿凯亚人	人们	?

“火星正在毁灭伟大而高贵的阿凯亚人？”

[wɪlt] [ðaʊ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɪf] [aɪ] [fɔ:s] [hɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fi:ld] ?

Wilt	thou	object	if	I	force	him	from	the	field	?
枯萎	你	目的	如果	我	力量	他	从	这	场地	?

如果我把他赶出球场，你会反对吗?

” ['dʒu:pɪtə(r)] ['ɑ:nsə(r)d] : “ [tu:; tə] [wɜ:k] !

”	Jupiter	answered	:	“	To	work	!
”	木星	回答	:	“	到	工作	!

木星回答说：“去工作！”

[set] ['pæləs] [ə'θi:nə] [ə'pɒn] [hɪm] .

Set	Pallas	Athena	upon	him	.
放	帕拉斯	雅典娜	之上	他	.

让帕拉斯·雅典娜惩罚他。

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [su:n] [dɪs'kʌmfɪt] [hɪm] . ” -

She	will	soon	discomfit	him	.	”	44
她	将要	很快	不适	他	.	”	-

她很快就会让他感到不安。”44

[ˌəʊvə'dʒɔɪd] [æt; ət][ðə; ði] [pə'mɪʃ(ə)n] ,

Overjoyed	at	the	permission	,
欣喜若狂	在	这	允许	,

欣喜若狂地获得许可，

['dʒu:nəʊ] [tɜ:nd] [ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [fi:ld]

Juno	turned	the	horses	and	in	an	instant	they	had	descended	to	the	field
朱诺	转向	这	马匹	和	在	一个	立即的	他们	有	下降	到	这	场地

[bɪ'fɔ:(r)] [trɔɪ] .

before	Troy	.
前	特洛伊	.

朱诺调转马头，瞬间，马匹便来到了特洛伊城前的田野上。

[ðeɪ] [pɔ:zd] [weə(r)] [ðə; ði]['sɪmoʊˌɪs] [fləʊz] ['ɪntu:][ðə; ði] [skə'mændər] [ænd; ənd] [ɪn'veləpt] ['tʃæriət]

They	paused	where	the	Simois	flows	into	the	Scamander	and	enveloped	chariot
他们	暂停	在哪里	这	西莫伊斯	流量	进入	这	斯卡曼德	和	被包裹	战车

[ænd; ənd] [sti:d] [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] [klaʊd] .

and	steeds	in	a	thick	cloud	.
和	马匹	在	一个	厚的	云	.

他们停在西莫伊斯河汇入斯卡曼德河的地方，浓浓的烟雾笼罩了战车和骏马。

[ðen] [ðeɪ] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][pv; əv]['taidjuːs] - [sʌn] ,

Then	they	hastened	to	the	side	of	Tydeus	'	son	,
然后	他们	加快	到	这	边	的	泰迪厄斯	-	儿子	,

于是他们赶紧来到提丢斯的儿子身边。

[ænd; ənd][ɪn] - [ʃeɪp] [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['breɪz(ə)n] [vɔɪs] ['dʒuːnəʊ][kraɪd] [aʊt] : “ [ʃeɪm]

and	in	Stentor's	shape	and	with	his	brazen	voice	Juno	cried	out	:	“	Shame
和	在	-	形状	和	和	他的	厚颜无耻	嗓音	朱诺	哭	出去	:	“	耻辱

[ə'pɒn][jiː; ji] ,

upon	ye	,
之上	是的	,

于是，朱诺化作斯滕托尔的模样，用他那厚颜无耻的声音喊道：“你们真可耻！”

['piːp(ə)l][pv; əv]['ɑːgɒs] , [səʊ] ['glɔːriəs] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn][ænd; ənd][səʊ][feɪnt] - [hɑːtɪd] .

people	of	Argos	,	so	glorious	to	look	upon	and	so	faint	-	hearted	.
人们	的	阿尔戈斯	,	所以	辉煌	到	看	之上	和	所以	头晕的	-	心地	.

阿尔戈斯人，外表如此俊美，内心却如此懦弱。

[wen] [ə'kɪliːz] [wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] , [ðə; ði]['trəudʒəns] [skeəs] ['ventʃəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['geɪts] ,

When	Achilles	was	among	you	,	the	Trojans	scarce	ventured	from	the	gates	,
什么时候	阿喀琉斯	曾是	之中	你	,	这	特洛伊木马	稀少	冒险	从	这	大门	,

阿喀琉斯在你们中间的时候，特洛伊人几乎不敢出城门。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli][mæn] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ][ɪz] [gɒn] , [ðeɪ] [pʊʃ] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪps]

but	now	that	the	only	man	among	you	is	gone	,	they	push	you	back	to	the	ships
但	现在	那	这	仅有的	男人	之中	你	是	已消失	,	他们	推	你	后退	到	这	船舶

.

:
.

但现在你们当中唯一的男人走了，他们就把你们赶回船上。

” [ə'θiːnə] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ˌdaɪə'miːdiːz] [weə(r)] [hiː; hi] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['tʃæriət] , ['kuːlɪŋ] [ðə; ði] [wuːnd]

”	Athena	approached	Diomedes	where	he	stood	beside	his	chariot	,	cooling	the	wound
”	雅典娜	接近	狄俄墨得斯	在哪里	他	站立	旁	他的	战车	,	冷却	这	伤口

[wɪtʃ] ['pændərəs][hæd; həd] [ɪn'flɪktɪd] .

which	Pandarus	had	inflicted	.
哪个	熊猫	有	造成的	.

“雅典娜走到狄俄墨得斯身边，他正站在战车旁，用冷水敷着潘达罗斯造成的伤口。

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði][peɪn][pv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][kʊd; kəd] ['skeəsli] [muːv]

He	was	just	beginning	to	feel	the	pain	of	it	and	could	scarcely	move
他	曾是	只是	开始	到	感觉	这	疼痛	的	它	和	可以	几乎	移动

[hɪz; ɪz][ɑːm] .

his	arm	.
他的	手臂	.

他开始感到疼痛，手臂几乎动弹不得。

[hiː; hi] ['luːs(ə)nd] [ðə; ði] ['leðə(r)] [stræps][ænd; ənd] [prest] [aʊt][ðə; ði] [blʌd] .

He	loosened	the	leather	straps	and	pressed	out	the	blood	.
他	松动	这	皮革	肩带	和	按下	出去	这	血	.

他松开皮带，挤出了血。

“ [ʃeɪm] [ə'pɒn][juː; jʊ] , [sʌn][pv; əv]['taidjuːs] , ” [sed] [ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] [rɪ'prəʊtʃfəli] .

“	Shame	upon	you	,	son	of	Tydeus	,	”	said	the	goddess	reproachfully	.
“	耻辱	之上	你	,	儿子	的	泰迪厄斯	,	”	说	这	女神	责备地	.

“提丢斯的儿子，你真丢人！”女神斥责道。

“ [ðaʊ] [ɑːt] [nɒt][æz; əz] [ðaɪ] ['nəʊb(ə)l]['fɑːðə(r)] .

“	Thou	art	not	as	thy	noble	father	.
“	你	艺术	不是	作为	你的	高贵	父亲	.

“你不像你高贵的父亲那样。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)]['iːgə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [freɪ] [ænd; ənd] [sluː] ['kaʊntləs] [men][ɒv; əv]['kædməs] - [reɪs]

He	was	more	eager	for	the	fray	and	slew	countless	men	of	Cadmus	'	race
他	曾是	更多的	渴望的	为了	这	磨损	和	一万	无数	男人	的	卡德摩斯	-	种族

[bɪ'fɔː(r)] [θiːbz] .

before	Thebes	.
前	底比斯	.

他更渴望战斗，在底比斯城下杀死了无数卡德摩斯族人。

[ðaʊ] [nəʊ] [ðæt] [ai]['nevə(r)] [liːv] [ðaɪ] [saɪd] .

Thou	knowest	that	I	never	leave	thy	side	.
你	最了解	那	我	绝不	离开	你的	边	.

你知道我从未离开过你身边。

[spiːk] , [haʊ] [kæn; kən][fɪə(r)][hæv; həv] [də'mɪnjən] ['əʊvə(r)] [ðiː] ? ”

Speak	,	how	can	fear	have	dominion	over	thee	?	”
说话	,	如何	能	害怕	有	统治权	超过	你	?	”

请说，恐惧怎能支配你?

“ ['gɒdes; 'gɒdəs] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['hɪərəʊ] , “ [fɔː(r); fə(r)][ai] ['rekəgnaɪz] [ðaɪ] [vɔɪs] , ['naɪðə(r)] [sləʊθ][nɔː(r)]

“	Goddess	,	”	answered	the	hero	,	“	for	I	recognize	thy	voice	,	neither	sloth	nor
“	女神	,	”	回答	这	英雄	,	“	为了	我	认出	你的	嗓音	,	两者都不	树懒	也不

[fɪə(r)] [rɪ'streɪn] [ˌem 'iː] ,

fear	restrain	me	,
害怕	抑制	我	,

“女神，”英雄回答道，“因为我认得你的声音，懒惰和恐惧都无法阻止我。”

[bʌt; bət][ai] [rɪ'membə(r)] [ðaɪ] [kə'mɑːnd] .

but	I	remember	thy	command	.
但	我	记住	你的	命令	.

但我记得你的命令。

[ai] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [θɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪt] [ænd; ənd][paɪld] [kɔːps] [ɒn] [kɔːps] , [ʌn'tɪl] [ai] [sɔː]

I	plunged	into	the	thick	of	the	fight	and	piled	corpse	on	corpse	,	until	I	saw
我	暴跌	进入	这	厚的	的	这	斗争	和	堆积	尸体	在	尸体	,	直到	我	锯

[mɑːz] ,

Mars	,
火星	,

我冲进战斗最激烈的地方，一具接一具地消灭尸体，直到我看到了玛尔斯。

[ðə; ði]['terəb(ə)l] , [huː] [faɪts] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋks][ɒv; əv][ðə; ði]['trəudʒəns] .

the	terrible	,	who	fights	in	the	front	ranks	of	the	Trojans	.
这	糟糕的	,	WHO	战斗	在	这	正面	排名	的	这	特洛伊木马	.

可怕的，在特洛伊人最前线作战的。

[ai] [geɪv] [wei] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][ænd; ənd] [wɔːnd] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] ; [fɔː(r); fə(r)] [huː] [ʃæl; ʃəl] [faɪt] [ə'genst] [ðə; ði]

I	gave	way	before	him	and	warned	the	others	;	for	who	shall	fight	against	the
我	给予	方式	前	他	和	警告	这	其他的	;	为了	WHO	将	斗争	反对	这

[gɒdz] ? ” -

gods	?	”	45
神	?	”	-

我向他让路，并警告其他人：谁敢与神明对抗呢？”45

[ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] ['ɑːnsə(r)d] : “ [ˌdaɪə'miːdiːz] , [bɪ'lʌvɪd] [ɒv; əv][maɪ] [səʊl] , [ˌhens'fɔːθ] [fɪə(r)]['naɪðə(r)]

The	goddess	answered	:	“	Diomedes	,	beloved	of	my	soul	,	henceforth	fear	neither
这	女神	回答	:	“	狄俄墨得斯	,	心爱	的	我的	灵魂	,	今后	害怕	两者都不

[mɑːz] [nɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɔːrtlz] ,

Mars	nor	any	of	the	immortals	,
火星	也不	任何	的	这	不朽者	,

女神回答说：“狄俄墨得斯，我灵魂所爱的人，从此以后，你既不必惧怕战神玛尔斯，也不必惧怕任何神灵。”

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [bɪ'saɪd] [ðiː] .

for	I	am	beside	thee	.
为了	我	是	旁	你	.

因为我与你同在。

[tɜːn] [ðaɪ] ['prɑːnsɪŋ] ['hɔːsɪz] [ə'pɒn] [mɑːz] [ænd; ənd] [wuːnd] [hɪm] ['bəʊldli] [æt; ət] [kləʊz] [reɪndʒ] , [ðə; ði]

Turn	thy	prancing	horses	upon	Mars	and	wound	him	boldly	at	close	range	,	the
转动	你的	轻快地跳跃	马匹	之上	火星	和	伤口	他	大胆地	在	关闭	范围	,	这

[ʌn'steɪb(ə)l] [wʌn] .

unstable	one	.
不稳定	一	.

策马奔腾，直扑战神玛尔斯，近距离猛击他，那个反复无常的家伙。

〃 [ʃiː; ʃi] [ðen] [tʊk] ['stɛnələs] - [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃæriət] , ['weərɪŋ] [ðə; ði] [helm] [ɒv; əv] [eɪdz] ,

〃	She	then	took	Sthenelus	'	place	in	the	chariot	,	wearing	the	helm	of	Aides	,
〃	她	然后	采取	斯忒涅勒斯	-	地方	在	这	战车	,	穿着	这	舵	的	助手	,

然后她戴上副官的头盔，代替斯忒涅罗斯坐在战车上。

[wɪtʃ] ['rendəd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn'vɪzəb(ə)l]['iːv(ə)n][tuː; tə] [mɑːz] .

which	rendered	her	invisible	even	to	Mars	.
哪个	渲染	她	无形的	甚至	到	火星	.

这使得她甚至对火星人也隐形了。

[ʃiː; ʃi] ['gaɪdɪd] [ðə; ði] ['tʃæriət] [streɪt] [tə'wɔːdz] [hɪm] .

She	guided	the	chariot	straight	towards	him	.
她	引导	这	战车	直的	向	他	.

她驾着战车径直朝他驶去。

[wen] [mɑːz] [sɔː] [ˌdaɪə'miːdiːz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [hiː; hi] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [hɪm] , [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)] ,

When	Mars	saw	Diomedes	approaching	he	turned	towards	him	,	and	leaning	over	,
什么时候	火星	锯	狄俄墨得斯	接近	他	转向	向	他	,	和	倾斜	超过	,

当战神玛尔斯看到狄俄墨得斯走近时，他转过身，俯身看着他。

[wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [plʌndʒ] [hɪz; ɪz] [spɪə(r)] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] , [bʌt; bət] [ə'θiːnə] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'saɪd] ,

was	about	to	plunge	his	spear	into	his	body	,	but	Athena	turned	it	aside	,
曾是	关于	到	暴跌	他的	矛	进入	他的	身体	,	但	雅典娜	转向	它	旁边	,

他正要将长矛刺入他的身体，但雅典娜却将长矛挡开了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌdaɪə'miːdiːz] [geɪv] [hɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θrʌst] [ɪn][ðə; ði][saɪd] [ðæt] [ə; eɪ]['mɔːt(ə)l] [wʊd]

and	now	Diomedes	gave	him	such	a	thrust	in	the	side	that	a	mortal	would
和	现在	狄俄墨得斯	给予	他	这样的	一个	推力	在	这	边	那	一个	凡人	会

['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [sə'kʌm] .

certainly	have	succumbed	.
当然	有	屈服了	.

狄俄墨得斯猛地一击，击中了他的侧腹，凡人肯定会当场毙命。

[hiː; hi] [wɪð'druː] [ðə; ði] [ʃɑːft] [ænd; ənd] [mɑːz] [fled] , ['haʊlɪŋ] [laɪk] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [men] .

He	withdrew	the	shaft	and	Mars	fled	,	howling	like	ten	thousand	men	.
他	退出	这	轴	和	火星	逃亡	,	嚎叫	喜欢	十	千	男人	.

他拔出箭矢，战神玛尔斯嚎叫着逃走了，如同万人一般。

[bəuθ] [ænd; ənd]['trəudʒəns][wɜː(r); wə(r)] ['terɪfaɪd] [æt; ət][ðə; ði][dɪn][ænd; ənd][ˌdaɪə'miːdiːz][wɒz; wəz]

Both	Achaians	and	Trojans	were	terrified	at	the	din	and	Diomedes	was
两个都	阿凯亚人	和	特洛伊木马	是	恐惧	在	这	din	和	狄俄墨得斯	曾是

[ə'meɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [diːd] [ænd; ənd] [sɔː] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] [ðə; ði][gɒd] [raɪz] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði]

amazed	at	his	own	deed	and	saw	with	astonishment	the	god	rise	up	into	the
惊叹	在	他的	自己的	契据	和	锯	和	惊讶	这	上帝	上升	向上	进入	这

[skaɪ] .

sky	.
天空	.

阿开亚人和特洛伊人都被这喧嚣吓坏了，狄俄墨得斯对自己的壮举感到惊讶，并惊奇地看到神升入天空。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [ʃəʊd] [ðə; ði]['peɪnf(ə)l] [wuːnd] [tuː; tə]['dʒuːpɪtə(r)][ænd; ənd] [kəm'pleɪnd] ['laʊdli] [ɒv; əv]

There	he	showed	the	painful	wound	to	Jupiter	and	complained	loudly	of
那里	他	显示	这	痛苦	伤口	到	木星	和	抱怨	高声	的

[ə'θiːnə] .

Athena	.
雅典娜	.

他向朱庇特展示了自己痛苦的伤口，并大声抱怨雅典娜。

[bʌt; bət][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] ['ɑːnsə(r)d] ['grɪmli] : “ [speə(r)][ˌem 'iː][ðaɪ] ['waɪnɪŋ] !

But	the	father	of	the	gods	answered	grimly	:	“	Spare	me	thy	whining	!
但	这	父亲	的	这	神	回答	阴沉地	:	“	空闲的	我	你的	抱怨	!

但众神之父却冷冷地回答道：“省省你的抱怨吧！”

[ai] [dɪ'spaɪz] [ðiː] [ə'bʌv] [ɔːl][ðə; ði][gɒdz] .

I	despise	thee	above	all	the	gods	.
我	鄙视	你	多于	全部	这	神	.

我鄙视你胜过一切神明。

[ðaʊ] [hæst]['ɔːlweɪz] [lʌvd] ['kwɔrəlz] [ænd; ənd] [bɪkɜɪŋz] [ænd; ənd][ɑːt][æz; əz] ['stʌbən] [ænd; ənd]

Thou	hast	always	loved	quarrels	and	bickerings	and	art	as	stubborn	and
你	哈斯特	总是	喜爱	争吵	和	争吵	和	艺术	作为	固执的	和

[kən'tenʃəs] [æz; əz][ðaɪ] ['mʌðə(r)] , ['dʒuːnəʊ] .

contentious	as	thy	mother	,	Juno	.
有争议的	作为	你的	母亲	,	朱诺	.

你一向喜欢争吵和拌嘴，像你的母亲朱诺一样固执好辩。

[bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [siː] [maɪ][sʌn] ['sʌfə(r)] .

But	I	cannot	see	my	son	suffer	.
但	我	不能	看	我的	儿子	遭受	.

但我不能眼睁睁地看着我的儿子受苦。

” [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] [hiː; hi] [kə'mɑːnd] - , [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'lɪmpəs] , [tuː; tə] [hiːl] [hɪm] .

”	With	these	words	he	commanded	Pæon	,	the	physician	of	Olympus	,	to	heal	him	.
”	和	这些	字	他	命令	-	,	这	医生	的	奥林匹斯山	,	到	愈合	他	.

“他用这些话命令奥林匹斯山的医生佩翁治好他。”

[hiː; hi] [pleɪst] [ə; eɪ] ['kuːlɪŋ] [bɑːm] [ə'pɒn][ðə; ði] [wuːnd] [ænd; ənd][mɑːz][wɒz; wəz] [hiːld] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]

He	placed	a	cooling	balm	upon	the	wound	and	Mars	was	healed	,	for	he
他	放置	一个	冷却	香脂	之上	这	伤口	和	火星	曾是	已治愈	,	为了	他

[wɒz; wəz] [ɪ'mɔːt(ə)l] .

was	immortal	.
曾是	不朽	.

他在伤口上涂抹了清凉的药膏，玛尔斯痊愈了，因为他是不死的。

[ðen] ['dʒuːnəʊ] [beɪðd] [hɪm][ænd; ənd] [kləʊðd] [hɪm] [wɪð] [sɒft] ['gɑːmənts] .

Then	Juno	bathed	him	and	clothed	him	with	soft	garments	.
然后	朱诺	洗澡	他	和	穿着衣服	他	和	柔软的	服装	.

然后朱诺给他洗澡，并给他穿上柔软的衣服。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['mɜːdərəs] [mɑːz][hæd; həd] [biːn] ['drɪvn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fiːld] [ðə; ði]

As	soon	as	the	murderous	Mars	had	been	driven	from	the	field	the
作为	很快	作为	这	杀人犯	火星	有	到过	驱动	从	这	场地	这

['gɔdis] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dwelɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'lɪmpiən] [gɒdz] . -

goddesses	returned	to	the	dwellings	of	the	Olympian	gods	.	46
女神们	返回	到	这	住宅	的	这	奥运选手	神	.	-

残暴的战神玛尔斯被驱逐出战场后，女神们立即返回了奥林匹斯诸神的居所。[46]

['tʃæptə(r)] [viː]

Chapter	V
章	V

第五章

[ðə; ði] [griːks] [ɑː(r); ə(r)] [sək'sesf(ə)l] — ['hektə(r)] ['heɪsnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] — ['glɔːkəs] [ænd; ənd]

The	Greeks	are	Successful	—	Hector	Hastens	to	the	City	—	Glaucus	and
这	希腊人	是	成功的	—	赫克托	哈斯滕斯	到	这	城市	—	青光眼	和

[ˌdaɪə'miːdiːz] , ['hektə(r)][ænd; ənd] [æn'drɒməki]

Diomedes	,	Hector	and	Andromache
狄俄墨得斯	,	赫克托	和	安德洛玛刻

希腊人取得了胜利——赫克托耳急速赶往城邦——格劳科斯和狄俄墨得斯，赫克托耳和安德洛玛刻

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [dɪ'klaɪnɪŋ] , [bʌt; bət] [wʌns] [mɔː(r)][ðə; ði] [prest] ['fɔːwəd] [wɪð] [rɪ'njuːd]

The	day	was	declining	,	but	once	more	the	Achaians	pressed	forward	with	renewed
这	天	曾是	下降	,	但	一次	更多的	这	阿凯亚人	按下	向前	和	更新

['kʌrɪdʒ] ,

courage	,
勇气	,

天色渐暗，但亚该亚人再次鼓起勇气向前冲去。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [mɑːz] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɒn][ðə; ði] [fiːld] .

knowing	that	Mars	was	no	longer	on	the	field	.
会心	那	火星	曾是	不	更长	在	这	场地	.

知道火星已经不在场上了。

[ðə; ði]['trəudʒəns] [geɪv] [weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ,

The	Trojans	gave	way	before	them	,
这	特洛伊木马	给予	方式	前	他们	,

特洛伊人败在了他们面前。

[ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ə'gen] [ðə; ði] ['eldəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn]

and	soon	they	were	near	enough	to	see	again	the	elders	and	the	women
和	很快	他们	是	靠近	足够的	到	看	再次	这	长者	和	这	女性

[ə'pɒn][ðə; ði] ['sɪti] [wɔːlz] .

upon	the	city	walls	.
之上	这	城市	墙壁	.

很快，他们就走近了，再次看到了城墙上的老人们和妇女们。

['hektə(r)][ænd; ənd] [dɪd][ðeə(r)] [best] [tuː; tə][spɜː(r)][ðə; ði]['səʊldʒəz][tuː; tə] [rɪ'zɪstəns] , [bʌt; bət]

Hector	and	Æneas	did	their	best	to	spur	the	soldiers	to	resistance	,	but
赫克托	和	埃涅阿斯	做过	他们的	最好的	到	刺	这	士兵	到	反抗	,	但

[wɪ'ðaʊt] [ə'veɪl] .

without	avail	.
没有	可用	.

赫克托耳和埃涅阿斯竭尽全力激励士兵抵抗，但都无济于事。

[ðen] ['hɛlənəs] , [wʌn][ɒv; əv] ['praɪəmz] [sʌnz] , [huː] [hæd; həd][ðə; ði][gɪft][ɒv; əv] ['prɒfəsi] , [speɪk]

Then	Helenus	,	one	of	Priam's	sons	,	who	had	the	gift	of	prophecy	,	spake
然后	赫勒努斯	,	一	的	普里阿摩斯的	儿子们	,	WHO	有	这	礼物	的	预言	,	说

['ʌntə; 'ʌntu]['hektə(r)] :

unto	Hector	:
到	赫克托	:

随后，普里阿摩斯的儿子赫勒努斯，一个有预言天赋的人，对赫克托耳说道：

“ [dɪə(r)] ['brʌðə(r)] , [duː; də] [ðaʊ] [ænd; ənd] [traɪ][wʌns][mɔː(r)][tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

“	Dear	brother	,	do	thou	and	Æneas	try	once	more	to	encourage	the	people	.
“	亲爱的	兄弟	,	做	你	和	埃涅阿斯	尝试	一次	更多的	到	鼓励	这	人们	.

“亲爱的兄弟，你和埃涅阿斯再试着鼓励一下人民吧。”

[ðen] [gəʊ][ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði]['bæt(ə)l][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

Then	go	and	leave	the	battle	to	us	.
然后	去	和	离开	这	战斗	到	我们	.

然后你就去战斗吧，把战斗留给我们。

['heɪs(ə)n]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['sɪti] .

Hasten	**into**	**the**	**city**	**.**
趋	进入	这	城市	.

赶紧进城。

[tel] ['aʊə(r)]['mʌðə(r)] ['kwɪkli] [tuː; tə] ['sʌmən] [ðə; ðɪ]['nəʊb(ə)l] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['sɪti] [tuː; tə] ['æθənəz]

Tell	**our**	**mother**	**quickly**	**to**	**summon**	**the**	**noble**	**women**	**of**	**the**	**city**	**to**	**Athena's**
告诉	我们的	母亲	迅速地	到	召唤	这	高贵	女性	的	这	城市	到	雅典娜的

['seɪkrɪd]['temp(ə)l][ænd; ənd][ðeə(r)][tuː; tə] [leɪ] [hɜː(r); hə(r)][məʊst] ['kɒstli] ['gɑːmənt] [ɪn][ðə; ðɪ][læp][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

sacred	**temple**	**and**	**there**	**to**	**lay**	**her**	**most**	**costly**	**garment**	**in**	**the**	**lap**	**of**	**the**
神圣	寺庙	和	那里	到	躺	她	最多	昂贵	服装	在	这	膝	的	这

['gɒdes; 'gɒdəs] .

goddess	**.**
女神	.

快告诉我们的母亲，让她召集城里的贵妇们到雅典娜的神圣神庙，把她最珍贵的衣服放在女神的膝上。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] [ʃiː; ʃɪ][ʃæl; ʃəl] ['prɒmɪs] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs] [twelv] ['jɪəlɪŋ] [kɑːvz] [ə'pɒn] ['æθənəz] ['ɔːltə(r)] ,

Furthermore	**she**	**shall**	**promise**	**to**	**sacrifice**	**twelve**	**yearling**	**calves**	**upon**	**Athena's**	**altar**	**,**
此外	她	将	承诺	到	牺牲	十二	一岁幼驹	小牛	之上	雅典娜的	坛	,

此外，她还要承诺在雅典娜的祭坛上献祭十二头一岁大的小牛犊。

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [rɪ'pʌls] [ðæt] ['terəb(ə)l] ['wɒriə(r)] , ['taidjuːs] - [sʌn] . ” -

if	**she**	**will**	**repulse**	**that**	**terrible**	**warrior**	**,**	**Tydeus**	**'**	**son**	**.**	**”**	**47**
如果	她	将要	击退	那	糟糕的	战士	,	泰迪厄斯	-	儿子	.	”	-

如果她能击退那个可怕的战士，泰德乌斯的儿子。”47

['hektə(r)] ['kærid] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ['bɪdɪŋ] [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ]

Hector	**carried**	**out**	**his**	**brother's**	**bidding**	**and**	**while**	**he**	**was**	**away**	**the**	**Achaians**
赫克托	携带	出去	他的	兄弟	投标	和	尽管	他	曾是	离开	这	阿凯亚人

[ri'gein, riː-][ðə; ðɪ][suː'preməsi; sjuː'preməsi] .

regained	**the**	**supremacy**	**.**
恢复	这	霸权	.

赫克托尔执行了他哥哥的命令，在他离开期间，阿开亚人重新夺回了霸权。

['nestər] [went] ['bɪzɪli] [ə'baʊt] [ɐdm'ɒnɪʃɪŋ] [ðem; ðəm] [nɒt] [tuː; tə] [weɪst] ['eni] [taɪm] [ɪn] [kə'lektɪŋ] ['buːti]

Nestor	**went**	**busily**	**about**	**admonishing**	**them**	**not**	**to**	**waste**	**any**	**time**	**in**	**collecting**	**booty**
内斯特	去	忙碌地	关于	告诫	他们	不是	到	浪费	任何	时间	在	收集	赃物

,

,

,

内斯特忙着告诫他们不要浪费时间收集战利品，

[bʌt; bət]['əʊnli][tuː; tə] [kɪl] , [kɪl] , [kɪl] .

but	**only**	**to**	**kill**	**,**	**kill**	**,**	**kill**	**.**
但	仅有的	到	杀	,	杀	,	杀	.

但目的只是为了杀戮、杀戮、杀戮。

['ɑːftəwəd] , [hiː; hi] [sed] , [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [strɪp] [ðə; ðɪ] [ə'kuːtrəmənts]

Afterward	**,**	**he**	**said**	**,**	**there**	**would**	**be**	**plenty**	**of**	**time**	**to**	**strip**	**the**	**accoutrements**
之后	,	他	说	,	那里	会	是	很多	的	时间	到	条	这	配件

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ][sleɪn] .

from	**the**	**slain**	**.**
从	这	被杀	.

他说，之后会有足够的时间从死者身上剥去遗物。

[ˌdaɪə'miːdiːz][ðə; ðɪ][ɪn'seɪʃəb(ə)l] , ['pæntɪŋ] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)] [freʃ] ['kɔŋkwests] ,

Diomedes	**the**	**insatiable**	**,**	**panting**	**still**	**for**	**fresh**	**conquests**	**,**
狄俄墨得斯	这	贪得无厌	,	喘息	仍然	为了	新鲜的	征服	,

贪得无厌的狄俄墨得斯，仍然渴望新的征服。

[i'spai] [ə; eɪ][mæn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['trəudʒəns] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] ,

espied	a	man	among	the	Trojans	whom	he	had	never	seen	before	,
窥视	一个	男人	之中	这	特洛伊木马	谁	他	有	绝不	已见	前	,

他在特洛伊人中发现了一个他从未见过的人，

[bʌt; bət] [huː] [ə'pɪəd] [baɪ][hɪz; ɪz] [rɪtʃ] ['ɑːmə(r)] , [hɪz; ɪz]['stætʃə(r)] ,

but	who	appeared	by	his	rich	armor	,	his	stature	,
但	WHO	出现	经过	他的	富有的	盔甲	,	他的	身材	,

但他的出现，凭借着他华丽的盔甲和高大的身材，

[ænd; ənd] [kə'mɑːndɪŋ] [miːn] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdəz] .

and	commanding	mien	to	be	one	of	the	leaders	.
和	指挥	面容	到	是	一	的	这	领导人	.

并且具有领导者的威严气度。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɐpɹ'əʊtʃt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [spɪrz] [kɑːst] ,

When	they	had	approached	each	other	within	a	spear's	cast	,
什么时候	他们	有	接近	每个	其他	之内	一个	长矛的	投掷	,

当他们彼此靠近到一杆长矛的射程之内时，

[ðeɪ] [bəuθ] [rein] [ɪn][ðeə(r)] [stiːd] [ænd; ənd][ˌdaɪə'miːdiːz][kraɪd] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] : “ [huː] [ɑːt]

they	both	reined	in	their	steeds	and	Diomedes	cried	out	to	the	enemy	:	“	Who	art
他们	两个都	勒住	在	他们的	马匹	和	狄俄墨得斯	哭	出去	到	这	敌人	:	“	WHO	艺术

[ðaʊ] ,

thou	,
你	,

他们二人勒住马缰，狄俄墨得斯向敌人喊道：“你是谁?

['eksələnt] [sɜː(r)] ?

excellent	sir	?
出色的	先生	?

很好，先生?

[aɪ][hæv; həv][nɒt] [siːn] [ðiː] [bɪ'fɔː(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [ðaʊ] [siːməst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['præktɪst] ['wɒriə(r)] .

I	have	not	seen	thee	before	,	although	thou	seemest	to	be	a	practised	warrior	.
我	有	不是	已见	你	前	,	虽然	你	似乎	到	是	一个	已实践	战士	.

我以前从未见过你，虽然你看起来像是一位身经百战的战士。

[ɑːt] [ðaʊ] [sʌm; səm][gɒd] ?

Art	thou	some	god	?
艺术	你	一些	上帝	?

你是神吗?

[ðen] [wʊd] [aɪ][nɒt] [kən'tend] [wɪð] [ðiː] , [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['ræʃnəs] [hæθ]['evə(r)] [brɔːt] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn]

Then	would	I	not	contend	with	thee	,	for	such	rashness	hath	ever	brought	misfortune
然后	会	我	不是	抗衡	和	你	,	为了	这样的	鲁莽	有	曾经	带来	不幸

[tuː; tə][ə; eɪ]['mɔːt(ə)l] .

to	a	mortal	.
到	一个	凡人	.

那么我就不会与你争辩，因为这种鲁莽的行为总是会给凡人带来不幸。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðaʊ] [ɑːt][ə; eɪ][mæn][laɪk][maɪ'self] , [əd'vɑːns] , [ðæt] [ðaʊ] ['meɪɪst] ['kwɪkli] [miːt] [ðaɪ]

But	if	thou	art	a	man	like	myself	,	advance	,	that	thou	mayest	quickly	meet	thy
但	如果	你	艺术	一个	男人	喜欢	我	,	进步	,	那	你	五月	迅速地	见面	你的

[duːm] . ” -

doom	.	”	48
厄运	.	”	-

但如果你和我一样是个人，那就前进吧，这样你就能尽快迎来你的末日。”48

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['glɔːkəs] , [ˌhɪ'pɒləˌkəs] - [sʌn] , [huː] ['ɑːnsə(r)d] : “ [əʊ] [sʌn] [ɒv; əv] ['taidjuːs] , [dʌst] [ðaʊ]

It	was	Glaucus	,	Hippolochus	'	son	,	who	answered	:	“	Oh	son	of	Tydeus	,	dost	thou
它	曾是	青光眼	,	希波洛科斯	-	儿子	,	WHO	回答	:	“	哦	儿子	的	泰迪厄斯	,	朋友	你

[ɑːsk] [huː] [ai][ˌeɪ 'em] ?

ask	who	I	am	?
问	WHO	我	是	?

回答的是希波洛科斯的儿子格劳科斯：“提丢斯的儿子啊，你问我是谁？”

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [men] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

The	children	of	men	are	like	the	leaves	of	the	forest	,
这	孩子们	的	男人	是	喜欢	这	树叶	的	这	森林	,

人类就像森林里的树叶，

[bləʊn] [ə'baʊt] [baɪ] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] [ænd; ənd] ['bʌdɪŋ] [ə'njuː] [wen] [sprɪŋ] [ə'prəʊtʃɪz] .

blown	about	by	the	winds	and	budding	anew	when	Spring	approaches	.
吹	关于	经过	这	风	和	萌芽	重新	什么时候	春天	方法	.

随风摇曳，春天来临之际，它们又会重新萌发新芽。

[wʌn] ['flɜːrɪʃ] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [feɪdz] .

One	flourishes	and	another	fades	.
一	繁花	和	其他	淡出	.

一个蓬勃发展，另一个却逐渐衰落。

[maɪ] [reɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [wʌn] .

My	race	is	a	glorious	one	.
我的	种族	是	一个	辉煌	一	.

我的种族是光荣的。

[ˌaɪ 'tiː] [spræŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɑːdʒaɪv] [lænd] [ænd; ənd] [maɪ] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] [ruːld] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv]

It	sprang	from	the	Argive	land	and	my	ancestors	ruled	the	city	of
它	弹簧	从	这	阿尔吉夫	土地	和	我的	祖先	裁决	这	城市	的

['efərə] .

Ephyra	.
埃菲拉	.

它起源于阿尔戈斯地区，我的祖先统治着埃菲拉城。

- [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['faʊndə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] ['fæməli] ; ['sɪsəfəs] , [hɪz; ɪz] [sʌn] ,

Anolus	-	was	the	founder	of	my	family	;	Sisyphus	,	his	son	,
-	曾是	这	创始人	的	我的	家庭	;	西西弗斯	,	他的	儿子	,	

阿诺罗斯是我的家族的创始人；西西弗斯是他的儿子，

[wɒz; wəz] [ðæt] [waɪz] [kɪŋ] [huːz] [sʌn] [wɒz; wəz] ['glɔːkəs] ; [hɪz; ɪz] [sʌn] [ɪn] [tɜːn] [ðə; ði] ['glɔːriəs]

was	that	wise	king	whose	son	was	Glaucus	;	his	son	in	turn	the	glorious
曾是	那	明智的	国王	谁	儿子	曾是	青光眼	;	他的	儿子	在	转动	这	辉煌

[beˈlerəfən] ,

Bellerophon	,
贝勒罗丰	,

那位睿智的国王，他的儿子是格劳科斯；格劳科斯的儿子则是光荣的贝勒罗丰。

[ɪn'daʊd] [baɪ] [ðə; ði] [gɒdz] [wɪð] [ˌsuːpə'hjuːmən; ˌsjuːpə'hjuːmən] ['bjuːti] [ænd; ənd] [streŋθ] .

endowed	by	the	gods	with	superhuman	beauty	and	strength	.
捐赠	经过	这	神	和	超人类	美丽	和	力量	.

被神明赋予超凡的美貌和力量。

[huː] [hæz; həz] [nɒt] [hɜːd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hə'rəʊɪk] [diːdz] ?

Who	has	not	heard	of	his	heroic	deeds	?
WHO	有	不是	听到	的	他的	英勇	契约	?

谁没听说过他的英勇事迹?

[hiː; hi] [sluː] , [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['laɪənz] [hed] , [ə; eɪ] ['drægənz] [teɪl] ,

He	slew	Chimæra	,	the	creature	with	a	lion's	head	,	a	dragon's	tail	,
他	一万	奇美拉	,	这	生物	和	一个	狮子的	头	,	一个	龙的	尾巴	,

他杀死了奇美拉，那是一种长着狮头龙尾的怪物。

[ænd; ənd] ['bɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gəʊt] — [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] , ['rævənɪŋ] ['mɒnstə(r)] .

and	body	of	a	goat	—	a	savage	,	ravening	monster	.
和	身体	的	一个	山羊	—	一个	野蛮的	,	贪婪	怪物	.

一副山羊的身躯——一个凶残、贪婪的怪物。

[nekst][hiː; hi] ['kɔŋkə] [ðə; ðɪ] [kɪŋz] ['hɒstaɪl] ['neɪbəz] , ['geɪnɪŋ] ['evri] ['bæt(ə)l] .

Next	he	conquered	the	king's	hostile	neighbors	,	gaining	every	battle	.
下一个	他	征服	这	国王的	敌对的	邻居	,	获得	每一个	战斗	.

接下来，他征服了国王的敌对邻国，赢得了每一场战役。

[ðə; ðɪ] [kɪŋ] [geɪv] [hɪm][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd][hɑːf][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] .

The	king	gave	him	his	beautiful	daughter	and	half	of	his	kingdom	.
这	国王	给予	他	他的	美丽的	女儿	和	一半	的	他的	王国	.

国王将他美丽的女儿和一半的王国赐给了他。

[hɪz; ɪz] [tuː] [sʌnz] [wɜː(r); wə(r)][ɪ'zændər][ænd; ənd] [ˌhɪ'pɒləˌkəs] , [huː] [ɪz][maɪ]['fɑːðə(r)] .

His	two	sons	were	Isander	and	Hippolochus	,	who	is	my	father	.
他的	二	儿子们	是	伊桑德	和	希波洛科斯	,	WHO	是	我的	父亲	.

他的两个儿子分别是伊桑德和希波洛科斯，希波洛科斯是我的父亲。

[hiː; hi] [sent] [ˌem 'iː]['hɪðə(r)][tuː; tə] [trɔɪ] [ænd; ənd] [əd'mɔnɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪk'sel] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] [ænd; ənd]

He	sent	me	hither	to	Troy	and	admonished	me	to	excel	all	others	and
他	发送	我	这里	到	特洛伊	和	告诫	我	到	Excel	全部	其他的	和

['nevə(r)][tuː; tə] [dɪs'greɪs] [maɪ]['ænsestəz; 'ænsəstəz] .

never	to	disgrace	my	ancestors	.
绝不	到	耻辱	我的	祖先	.

他派我来到这里，来到特洛伊，告诫我要超越所有人，永远不要让我的祖先蒙羞。

" [ˌdaɪə'miːdiːz] ['plɑːntɪd] [hɪz; ɪz][spɪə(r)][ɪn][ðə; ðɪ][sænd] , ['kraɪɪŋ] ['dʒɔɪfəli] :

"	Diomedes	planted	his	spear	in	the	sand	,	crying	joyfully	:
"	狄俄墨得斯	已种植	他的	矛	在	这	沙	,	哭泣	欣喜地	:

狄俄墨得斯将长矛插在沙地上，喜极而泣：

“ [ðen] [ðaʊ] [ɑːt] [maɪ] [frend] [fɔː(r); fə(r)][əʊld] [taɪmz] - [seɪk] .

“	Then	thou	art	my	friend	for	old	times	'	sake	.
“	然后	你	艺术	我的	朋友	为了	老的	时代	-	清酒	.

“那么，就凭过去的交情，你就是我的朋友了。”

[maɪ] ['grænfɑːðə(r)] [entə'teɪnd] [ðə; ðɪ] ['glɔːriəs] [be'lerəfən] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [deɪz] ,

My	grandfather	Œneus	entertained	the	glorious	Bellerophon	in	his	house	for	twenty	days	,
我的	祖父	奥纽斯	娱乐	这	辉煌	贝勒罗丰	在	他的	房子	为了	二十	天	,

我的祖父厄纽斯在家中款待了伟大的贝勒罗丰二十天。

[ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ðeɪ] [ɪks'tʃeɪndʒd] [gɪfts] [ɪn]['təʊkən][ɒv; əv] ['frendʃɪp] .

and	on	his	departure	they	exchanged	gifts	in	token	of	friendship	.
和	在	他的	离开	他们	交换	礼物	在	令牌	的	友谊	.

临别之际，他们互赠礼物以示友谊。

- [gɪft] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɜːp(ə)l] ['gɜːdl] [ænd; ənd] - [ə; eɪ]['gəʊldən] ['gɒblət] ,

Œneus	'	gift	was	a	purple	girdle	and	Bellerophon's	a	golden	goblet	,
奥纽斯	-	礼物	曾是	一个	紫色的	腰带	和	-	一个	金的	高脚杯	,

厄纽斯送给他的礼物是一条紫色腰带，贝勒罗丰送给他的礼物是一个金杯。

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪ] [pə'zeʃ(ə)n] [ænd; ənd]['ɒf(ə)n][əd'maɪə(r)] .

which	I	have	in	my	possession	and	often	admire	.
哪个	我	有	在	我的	拥有	和	经常	钦佩	.

我拥有它，并且经常欣赏它。

['ðeəfɔː(r)] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi][maɪ] [gest] [ɪn] ['ɑːgɒs] [ænd; ənd][ai] [ðaɪn] , [ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)] ['vɪzɪt] ['lɪʃɪr]

Therefore	thou	shalt	be	my	guest	in	Argos	and	I	thine	,	if	I	should	ever	visit	Lycia
所以	你	应	是	我的	客人	在	阿尔戈斯	和	我	你的	, 如果		我	应该	曾经	访问	利西亚

.

:

.

因此，如果我有机会访问吕西亚，你将是我的客人，我将是你的客人。

[səʊ] [let] [ˌjuː 'es] [ə'vɔɪd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] .

So	let	us	avoid	each	other	in	the	battle	.
所以	让	我们	避免	每个	其他	在	这	战斗	.

所以，让我们在战斗中互相躲避吧。

[ðeə(r)] [rɪ'meɪn] [ɪ'nʌf] ['trəudʒəns] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [tuː; tə]

There	remain	enough	Trojans	for	me	and	enough	Achaians	for	thee	to
那里	保持	足够的	特洛伊木马	为了	我	和	足够的	阿凯亚人	为了	你	到

[kɪl] .

kill	.
杀	.

特洛伊人还剩下足够我杀的，阿开亚人还剩下足够你杀的。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ə; eɪ] [pledʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'griːmənt] [let] [ˌjuː 'es] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['ɑːmə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]

But	as	a	pledge	of	the	agreement	let	us	exchange	armor	that	it	may	be
但	作为	一个	保证	的	这	协议	让	我们	交换	盔甲	那	它	可能	是

[siːn] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [frendz] [ɒv; əv][əʊld] ['stændɪŋ] .

seen	that	we	are	friends	of	old	standing	.
已见	那	我们	是	朋友们	的	老的	常设	.

但作为协议的保证，让我们交换盔甲，以示我们是老朋友。

" [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['tʃæriːəts] , [ʃʊk] [hændz] ['kɔːdiəli] , [ænd; ənd] [tʊk] [ɒf] [ðeə(r)]

"	They	descended	from	their	chariots	,	shook	hands	cordially	,	and	took	off	their
"	他们	下降	从	他们的	战车	,	摇晃	双手	诚挚地	,	和	采取	离开	他们的

['ɑːmə(r)] .

armor	.
盔甲	.

他们从战车上下来，热情地握手，并脱下盔甲。

['glɔːkəs] [gɒt] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɑːgən] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['brestpleɪt] [ænd; ənd] [ʃiːld]

Glaucus	got	the	worst	of	the	bargain	,	for	his	breastplate	and	shield
青光眼	得到	这	最差	的	这	便宜货	,	为了	他的	胸甲	和	盾

[wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][gəʊld] ,

were	of	gold	,
是	的	金子	,

格劳科斯在这笔交易中吃了亏，因为他的胸甲和盾牌都是金的。

[waɪl] [ðəʊz] [ɒv; əv][ˌdaɪə'miːdiːz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [ɒv; əv] [brɑːs] .

while	those	of	Diomedes	were	only	of	brass	.
尽管	那些	的	狄俄墨得斯	是	仅有的	的	黄铜	.

而狄俄墨得斯的那些雕像却只是黄铜做的。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] [ʌp] ['glædli] .

However	,	he	gave	them	up	gladly	.
然而	,	他	给予	他们	向上	乐意	.

然而，他欣然放弃了它们。

[ðeɪ] [ðen] [rɪ'njuːd] [ðeə(r)] [vaʊz] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] [drəʊv] ['ræpɪdli] [ə'weɪ] [ɪn] ['ɒpəzɪt]

They	then	renewed	their	vows	of	friendship	and	drove	rapidly	away	in	opposite
他们	然后	更新	他们的	誓言	的	友谊	和	驾驶	快速	离开	在	对面的

[də'rekʃ(ə)nz] . -

directions	.	49
方向	.	-

随后，他们重申了友谊誓言，并迅速驾车朝相反的方向驶去。49

[wen] ['hektə(r)] [ri:tʃt] [ðə; ði] - [geɪt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ]['trəʊdʒən] ['wɪmɪn]

When	Hector	reached	the	Scæan	gate	he	was	surrounded	by	Trojan	women
什么时候	赫克托	达到	这	-	门	他	曾是	包围	经过	特洛伊木马	女性

[ɪn'kwaɪərɪŋ][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [sʌnz] ,

inquiring	for	their	sons	,
查询	为了	他们的	儿子们	,

当赫克托耳到达斯凯亚门时，他被一群特洛伊妇女包围了，她们都在打听自己儿子的下落。

['brʌðəz] , [ænd; ənd] ['hʌzbəndz] ,

brothers	,	and	husbands	,
兄弟	,	和	丈夫们	,

兄弟和丈夫们

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [steɪ] [tu:; tə] ['kʌmfət] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [ə'weɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

but	he	could	not	stay	to	comfort	them	and	hastened	away	to	his
但	他	可以	不是	停留	到	舒适	他们	和	加快	离开	到	他的

['fɑ:.ðərz] ['pæləs] ,

father's	palace	,
父亲的	宫殿	,

但他无法留下来安慰他们，便匆匆赶回了父亲的宫殿。

[weə(r)] [hi:; hi] [sɔ:t] [aʊt] [hɪz; ɪz]['venərəb(ə)l] ['mʌðə(r)] , ['hekjʊbə] .

where	he	sought	out	his	venerable	mother	,	Hecuba	.
在哪里	他	寻求	出去	他的	可敬	母亲	,	赫库柏	.

在那里，他找到了他德高望重的母亲赫卡柏。

“ [dɪə(r)] [sʌn] , ” [ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] , “ [waɪ] [hæst] [ðaʊ] [dɪ'zɜ:tɪd] [ðə; ði] ['bætlfi:ld] [tu:; tə] [kʌm] ['hɪðə(r)] ?

“	Dear	son	,	”	she	began	,	“	why	hast	thou	deserted	the	battlefield	to	come	hither	?
“	亲爱的	儿子	,	”	她	开始	,	“	为什么	哈斯特	你	荒凉的	这	战场	到	来	这里	?

“亲爱的儿子，”她开口说道，“你为何离开战场来到这里？”

[ðə; ði]['kru:əl] [ɑ:(r); ə(r)] ['presɪŋ] [ˌju: 'es] [hɑ:d] .

The	cruel	Achaians	are	pressing	us	hard	.
这	残忍的	阿凯亚人	是	紧迫	我们	难的	.

残暴的阿凯亚人正在对我们施加巨大压力。

[bʌt; bət] ['tæri] [ʌn'tɪl] [aɪ] [brɪŋ] [ði:] [gʊd] [waɪn] ,

But	tarry	until	I	bring	thee	good	wine	,
但	焦油	直到	我	带来	你	好的	葡萄酒	,

但请稍等，等我给你带来好酒。

[ðæt] [ðaʊ] ['meɪɪst] [meɪk] [æn; ən] ['ɒfərɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][gɒdz][ænd; ənd] [ðen] [rɪ'freʃ] [ðaɪ'self] ;

that	thou	mayest	make	an	offering	to	the	gods	and	then	refresh	thyself	;
那	你	五月	制作	一个	提供	到	这	神	和	然后	刷新	你自己	;

以便你可以向神灵献祭，然后恢复精力；

[fɔ:(r); fə(r)] [waɪn] ['gɪvɛθ] [streŋθ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['wɪəri] [mæn] . ”

for	wine	giveth	strength	to	a	weary	man	.	”
为了	葡萄酒	给予	力量	到	一个	厌倦	男人	.	”

因为酒能使疲惫的人恢复精力。

“ [nɒt] [səʊ] , ['mʌðə(r)] , ” ['ɑ:nsə(r)d] ['hektə(r)] .

“	Not	so	,	mother	,	”	answered	Hector	.
“	不是	所以	,	母亲	,	”	回答	赫克托	.

“并非如此，母亲，”赫克托回答道。

“ [bi'faul] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ]['sækrɪfaɪs][tu:; tə][ðə; ði][gɒdz] ?

“	Befouled	as	I	am	,	how	can	I	sacrifice	to	the	gods	?
“	污秽	作为	我	是	,	如何	能	我	牺牲	到	这	神	?

“我如此污秽，怎能祭祀神灵？”

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [dɪd][aɪ] [kʌm] ['hɪðə(r)] , [bʌt; bət][tuː; tə] [brɪŋ] [ðiː] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm] ['hɛlənəs]

Not	for	this	did	I	come	hither	,	but	to	bring	thee	a	message	from	Helenus
不是	为了	这	做过	我	来	这里	,	但	到	带来	你	一个	信息	从	赫勒努斯

.

:

.

我来到这里并非为了这件事，而是为了给你带来赫勒努斯的口信。

" [ðen] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ɪn'strʌkʃənz] [ænd; ənd] ['hekjʊbə] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [ə'beɪ]

"	Then	he	repeated	his	brother's	instructions	and	Hecuba	hastened	to	obey
"	然后	他	重复	他的	兄弟	指示	和	赫库柏	加快	到	服从

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“然后他重复了他哥哥的吩咐，赫卡柏赶紧遵照执行。”

['hektə(r)] ['miːnwaɪl] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['hænsəm] ['pæləs] [ɒv; əv]['pærɪs] ,

Hector	meanwhile	made	his	way	to	the	handsome	palace	of	Paris	,
赫克托	同时	制成	他的	方式	到	这	英俊的	宫殿	的	巴黎	,

与此同时，赫克托尔前往了巴黎那座宏伟的宫殿。

[weə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wepənz] .

where	he	found	his	brother	turning	over	and	examining	his	weapons	.
在哪里	他	成立	他的	兄弟	转弯	超过	和	检查	他的	武器	.

他发现他的兄弟正在翻身检查他的武器。

['helən] [sæt][baɪ][ðə; ðɪ]['faɪəsaɪd] [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['meidnz] , ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [də'mestɪk] [tɑːsks] .

Helen	sat	by	the	fireside	among	her	maidens	,	occupied	with	domestic	tasks	.
海伦	卫星	经过	这	炉边	之中	她	少女们	,	占领	和	国内的	任务	.

海伦和她的侍女们坐在炉火旁，忙着做家务。

“ [streɪndʒ] [mæn] ! " [sed] ['hektə(r)] .

“	Strange	man	!	"	said	Hector	.
"	奇怪的	男人	!	"	说	赫克托	.

“真是个怪人！”赫克托说道。

“ [aɪ] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðaɪ] [kən'dʌkt] .

“	I	cannot	understand	thy	conduct	.
"	我	不能	理解	你的	执行	.

我无法理解你的行为。

[ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['meltɪŋ] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ðɪs] ['blʌdi] ['bæt(ə)l][ɪz] ['tʃiːfli] [ɒn]

The	people	are	melting	away	before	the	walls	and	this	bloody	battle	is	chiefly	on
这	人们	是	融化	离开	前	这	墙壁	和	这	血腥	战斗	是	主要	在

[ðaɪn] [ə'kaʊnt] .

thine	account	.
你的	帐户	.

人们在城墙前溃不成军，这场血腥的战斗主要都是因为你。

[ðaʊ] [wɜːt] ['ɔːlweɪz] ['bɪtə(r)] [ə'genst] [ðə; ðɪ]['sləʊθf(ə)l][ænd; ənd][hæst]['evə(r)] [ɪn'kʌrɪdʒd] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə]

Thou	wert	always	bitter	against	the	slothful	and	hast	ever	encouraged	others	to
你	沃特	总是	苦的	反对	这	懒惰	和	哈斯特	曾经	鼓励	其他的	到

[faɪt] .

fight	.
斗争	.

你向来憎恶懒惰之人，并一直鼓励他人奋起奋斗。

[kʌm] , [let] [juː 'es][gəʊ] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] ['sɪti] [ɪz]['faɪəd][baɪ][ðə; ðɪ] ['enəmi] . "

Come	,	let	us	go	,	before	the	city	is	fired	by	the	enemy	.	"
来	,	让	我们	去	,	前	这	城市	是	被解雇	经过	这	敌人	.	"

走吧，我们走，趁着敌人还没开火打死这座城市。

“ ['glædli] [wɪl] [ai] ['fɒləʊ] [ðiː] , ['brʌðə(r)] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['pærɪs] .

“	**Gladly**	**will**	**I**	**follow**	**thee**	**,**	**brother**	**,**	**”**	**answered**	**Paris**	**.**
”	乐意	将要	我	跟随	你	,	兄弟	,	”	回答	巴黎	.

“我乐意跟随你，兄弟，”帕里斯回答道。

“ [ðaɪ] [ri'prəutʃ] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] .

“	**Thy**	**reproaches**	**are**	**just**	**.**
”	你的	责备	是	只是	.

你的责备是公正的。

[ai][hæv; həv] [biːn] ['bruːdɪŋ] [ə'pɒn][maɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ,

I	**have**	**been**	**brooding**	**upon**	**my**	**misfortune**	**,**
我	有	到过	沉思	之上	我的	不幸	,

我一直在为自己的不幸遭遇而苦恼，

[bʌt; bət][maɪ][waɪf][hæz; həz][dʒʌst] [pə'sweɪdɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]

but	**my**	**wife**	**has**	**just**	**persuaded**	**me**	**to**	**return**	**to**	**the**	**field**	**,**	**and**	**I**	**am**
但	我的	妻子	有	只是	被说服	我	到	返回	到	这	场地	,	和	我	是

['redi] .

ready	**.**
准备好	.

但我妻子刚刚说服我重返工作岗位，我已经准备好了。

['tæri] [ə; eɪ] [waɪl] [ʌn'tɪl] [ai][hæv; həv] [pʊt] [ɒn][maɪ]['ɑːmə(r)][ɔː(r)] [els] [gəʊ]

Tarry	**a**	**while**	**until**	**I**	**have**	**put**	**on**	**my**	**armor**	**or**	**else**	**go**
塔里	一个	尽管	直到	我	有	放	在	我的	盔甲	或者	别的	去

稍等片刻，等我穿戴好盔甲，否则就走。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] ['fɒləʊ] [ðiː] . ” -

and	**I**	**will**	**follow**	**thee**	**.**	**”**	**50**
和	我	将要	跟随	你	.	”	-

我也会跟随你。”50

“ [dɪə(r)]['hektə(r)] , ” [speɪk] ['greɪʃəs] ['helən] ['sædli] ,

“	**Dear**	**Hector**	**,**	**”**	**spake**	**gracious**	**Helen**	**sadly**	**,**
”	亲爱的	赫克托	,	”	说	亲切	海伦	令人遗憾的是	,

“亲爱的赫克托，”温柔的海伦悲伤地说。

“ [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [griːvz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɔːl] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] ['kruːəl][wɔː(r)] ,

“	**how**	**it**	**grieves**	**me**	**to**	**see**	**you**	**all**	**engaged**	**in**	**this**	**cruel**	**war**	**,**
”	如何	它	悲伤	我	到	看	你	全部	已订婚的	在	这	残忍的	战争	,

看到你们都卷入这场残酷的战争，我感到非常悲痛。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kən'temptəbl] ['wʊmən] [laɪk] [maɪ'self] .

for	**the**	**sake**	**of**	**a**	**contemptible**	**woman**	**like**	**myself**	**.**
为了	这	清酒	的	一个	可鄙	女士	喜欢	我	.

为了像我这样卑微的女人。

[əʊ] [ðæt] [ai][hæd; həd] [biːn] [dɪ'strɔɪd] [æt; ət] [bɜːθ] [ɔː(r)][hæd; həd] [biːn] [flʌŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] !

O	**that**	**I**	**had**	**been**	**destroyed**	**at**	**birth**	**or**	**had**	**been**	**flung**	**into**	**the**	**sea**	**!**
哦	那	我	有	到过	损毁	在	出生	或者	有	到过	扔	进入	这	海	!

哦，但愿我出生时就被毁灭，或者被扔进大海！

[ɔː(r)] , [ɪf] [ðə; ði][gɒdz][hæv; həv] ['destɪnd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sʌtʃ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ,

Or	**,**	**if**	**the**	**gods**	**have**	**destined**	**me**	**to**	**such**	**misfortune**	**,**
或者	,	如果	这	神	有	注定	我	到	这样的	不幸	,

或者，如果神明注定我要遭受这样的不幸，

[wʊd] [æt; ət] [liːst] [ðæt] [ai][hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] ,

would	**at**	**least**	**that**	**I**	**had**	**fallen**	**into**	**the**	**hands**	**of**	**a**	**brave**	**man**	**,**
会	在	至少	那	我	有	倒下	进入	这	双手	的	一个	勇敢的	男人	,

但愿我至少落入了一位勇敢的人手中。

[huː] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ænd; ənd] [ri'prəutʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli][tuː; tə] [hɑːt] [ænd; ənd]

who	**would**	**take**	**the**	**disgrace**	**and**	**reproaches**	**of**	**his**	**family**	**to**	**heart**	**and**
WHO	会	拿	这	耻辱	和	责备	的	他的	家庭	到	心	和

[kʊd; kəd][waɪp] [aʊt][hɪz; ɪz] [ʃeɪm] [baɪ][hə'rəʊɪk] [diːdz] .

could	**wipe**	**out**	**his**	**shame**	**by**	**heroic**	**deeds**	**.**
可以	擦拭	出去	他的	耻辱	经过	英勇	契约	.

他会把家族的耻辱和责备铭记于心，并通过英勇事迹洗刷耻辱。

[bʌt; bət]['pærɪs][ɪz][nɒt][ə; eɪ][mæn] .

But	**Paris**	**is**	**not**	**a**	**man**	**.**
但	巴黎	是	不是	一个	男人	.

但巴黎不是人。

['entə(r)][ænd; ənd][biː; bi] ['siːtɪd] , ['hektə(r)] ,

Enter	**and**	**be**	**seated**	**,**	**Hector**	**,**
进入	和	是	坐着	,	赫克托	,

赫克托，请进，请坐。

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [hæz; həz] [tɔil] [məʊst] ['ɑːdʒuəsli] [ɪn][maɪ] [bɪ'hɑːf] [ænd; ənd] ['sʌfəd] [məʊst][fɔː(r); fə(r)]

for	**thou**	**has**	**toiled**	**most**	**arduously**	**in**	**my**	**behalf**	**and**	**suffered**	**most**	**for**
为了	你	有	辛勤劳作	最多	艰苦地	在	我的	代表	和	遭受	最多	为了

[ðaɪ] ['brʌðərz] [kraɪm] . ”

thy	**brother's**	**crime**	**.**	**”**
你的	兄弟	犯罪	.	”

因为你为我付出了最多的辛劳，也为你兄弟的罪行承受了最多的痛苦。

“ [ðaɪ] ['greɪʃəs] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ai] [meɪ] [nɒt] [ək'sept] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['hektə(r)] ,

“	**Thy**	**gracious**	**invitation**	**I**	**may**	**not**	**accept**	**,**	**”**	**answered**	**Hector**	**,**
“	你的	亲切	邀请	我	可能	不是	接受	,	”	回答	赫克托	,

“恕我无法接受您的盛情邀请，”赫克托耳回答道。

“ [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [hɑːt] ['ɜːrdʒɪz][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][eɪd][ðə; ði]['trəudʒəns] .

“	**for**	**my**	**heart**	**urges**	**me**	**to**	**return**	**to**	**aid**	**the**	**Trojans**	**.**
“	为了	我的	心	敦促	我	到	返回	到	援助	这	特洛伊木马	.

“因为我的心驱使我回去帮助特洛伊人。”

[ai][beg] [ðiː] [pə'sweɪd] ['pærɪs][tuː; tə] [ˌəʊvə'teɪk] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [liːv] [ðə; ði] ['sɪti] .

I	**beg**	**thee**	**persuade**	**Paris**	**to**	**overtake**	**me**	**before**	**I**	**leave**	**the**	**city**	**.**
我	求	你	说服	巴黎	到	超过	我	前	我	离开	这	城市	.

在我离开这座城市之前，请你劝说巴黎赶上我。

[naʊ] [ai][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][maɪ] [əʊn] [haʊs] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [waɪf] [wʌns] [mɔː(r)][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [sʌn] ;

Now	**I**	**must**	**go**	**to**	**my**	**own**	**house**	**to**	**see**	**my**	**wife**	**once**	**more**	**and**	**little**	**son**	**;**
现在	我	必须	去	到	我的	自己的	房子	到	看	我的	妻子	一次	更多的	和	小的	儿子	;

现在我必须回家再见见我的妻子和小儿子；

[fɔː(r); fə(r)] [huː] ['nəʊɪθ] ['weðə(r)] [ai][ʃæl; ʃəl]['evə(r)] [rɪ'tɜːn] ?

for	**who**	**knoweth**	**whether**	**I**	**shall**	**ever**	**return**	**?**
为了	WHO	知道	无论	我	将	曾经	返回	?

谁知道我是否还能回来?

” [hiː; hi][dɪd][nɒt][faɪnd][hɪz; ɪz] [spaʊs] [æt; ət] [həʊm] , [bʌt; bət][ɒn][ðə; ði]['taʊə(r)][æt; ət][ðə; ði] - [geɪt] ,

”	**He**	**did**	**not**	**find**	**his**	**spouse**	**at**	**home**	**,**	**but**	**on**	**the**	**tower**	**at**	**the**	**Scæan**	**gate**	**,**
”	他	做过	不是	寻找	他的	配偶	在	家	,	但	在	这	塔	在	这	-	门	,

“他没有在家中找到他的妻子，而是在斯凯安门的塔楼上找到了她。”

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['trəudʒəns] .

where	**she**	**was**	**following**	**the**	**fate**	**of**	**the**	**Trojans**	**.**
在哪里	她	曾是	下列的	这	命运	的	这	特洛伊木马	.

她当时正在关注特洛伊人的命运。

[æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [ðə; ði] [geɪt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] , [ðə; ði] ['mɒdɪst] , ['sensəb(ə)l]

As	he	neared	the	gate	she	came	to	meet	him	,	the	modest	,	sensible
作为	他	接近	这	门	她	来了	到	见面	他	,	这	谦虚的	,	明智的

[æn'drɒməki] ,

Andromache	,
安德洛玛刻	,

当他走到大门附近时，谦逊而理智的安德洛玛刻前来迎接他。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] [keɪm] [ðə; ði] [nɜːs] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

and	behind	her	came	the	nurse	with	the	little	boy	.
和	在后面	她	来了	这	护士	和	这	小的	男生	.

她身后跟着护士和小男孩。

[hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] [waɪf] [tʊk] [hɪm] ['tendəli] [baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [wept] ['əʊvə(r)] [hɪm] .

His	loving	wife	took	him	tenderly	by	the	hand	and	wept	over	him	.
他的	爱	妻子	采取	他	温柔地	经过	这	手	和	哭泣	超过	他	.

他深爱的妻子温柔地握住他的手，在他身边痛哭。

“ [ðaɪ] ['kʌrɪdʒ] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][biː; bi] [ðaɪ] [deθ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Thy	courage	will	surely	be	thy	death	,	”	she	said	.
“	你的	勇气	将要	一定	是	你的	死亡	,	”	她	说	.

“你的勇气终将害死你，”她说。

“ [teɪk] ['pɪti] [ɒn] [ðaɪ] ['mɪzrəbl] [waɪf] [ænd; ənd] ['ɪnfənt] [sʌn] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli]

“	Take	pity	on	thy	miserable	wife	and	infant	son	,	for	the	Achaians	will	surely
“	拿	遗憾	在	你的	悲惨的	妻子	和	婴儿	儿子	,	为了	这	阿凯亚人	将要	一定

[kɪl] [ðiː] ,

kill	thee	,
杀	你	,

“可怜可怜你那可怜的妻子和幼子吧，因为亚该亚人必定会杀了你。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][hæd; həd] [best] [sɪŋk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːθ] ; [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wʊd] [rɪ'meɪn] [fɔː(r); fə(r)]

and	then	I	had	best	sink	into	the	earth	;	for	what	would	remain	for
和	然后	我	有	最好的	下沉	进入	这	地球	;	为了	什么	会	保持	为了

[ˌem 'iː] ?

me	?
我	?

然后我最好就此沉入大地；因为我还能留下什么呢?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ləʊn] .

I	am	alone	.
我	是	独自的	.

我独自一人。

['hektə(r)] , [ðaʊ] [ɑːt] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['brʌðə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [maɪ] ['preʃəs] ['hʌzbənd]

Hector	,	thou	art	father	and	mother	and	brother	to	me	,	my	precious	husband
赫克托	,	你	艺术	父亲	和	母亲	和	兄弟	到	我	,	我的	宝贵的	丈夫

.

:
.

赫克托，你既是我的父亲，又是我的母亲，又是我的兄弟，我亲爱的丈夫。

[teɪk] ['pɪti] [ɒn][ˌem 'iː][ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)] .

Take	pity	on	me	and	remain	in	the	tower	.
拿	遗憾	在	我	和	保持	在	这	塔	.

可怜我吧，留在塔里吧。

[duː; də][nɒt] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] [ænd; ənd][ðaɪ] [sʌn][æn; ən] ['ɔːf(ə)n] . ” -

Do	not	make	me	a	widow	and	thy	son	an	orphan	.	”	51
做	不是	制作	我	一个	寡妇	和	你的	儿子	一个	孤儿	.	”	-

不要让我成为寡妇，也不要让你的儿子成为孤儿。”51

['hektə(r)] ['ɑ:nsə(r)d] : “ ['dɪəli] [bɪ'lʌvɪd] , [ai][ˌeɪ 'em] ['trʌbld] ['ɔ:lsəʊ][æt; ət] [ðaɪ] [feɪt] ,

Hector	**answered**	**:**	**“**	**Dearly**	**beloved**	**,**	**I**	**am**	**troubled**	**also**	**at**	**thy**	**fate**	**,**
赫克托	回答	:	″	亲爱的	心爱	,	我	是	麻烦	还	在	你的	命运	,

赫克托耳回答说：“我亲爱的，你的命运也让我感到忧虑，

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][nɒt] [feɪs] [ðə; ði]['trəʊdʒən] ['pi:p(ə)l] [ɪf] [ai] [ʃʌnd] ['deɪndʒə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['kaʊəd] .

but	**I**	**could**	**not**	**face**	**the**	**Trojan**	**people**	**if**	**I**	**shunned**	**danger**	**like**	**a**	**coward**	**.**
但	我	可以	不是	脸	这	特洛伊木马	人们	如果	我	被排斥	危险	喜欢	一个	懦夫	.

但如果我像个懦夫一样逃避危险，我就无法面对特洛伊人民。

[tru:] , [ai] [fɔ:'si:] [ðə; ði] [deɪ] [wen] ['seɪkrɪd] ['ɪliəm] [wɪl] [fɔ:l] ,

True	**,**	**I**	**foresee**	**the**	**day**	**when**	**sacred**	**Ilium**	**will**	**fall**	**,**
真的	,	我	预见	这	天	什么时候	神圣	伊利姆	将要	落下	,

没错，我预见到神圣的伊利昂终将陷落。

['brɪŋɪŋ] [dɪ'zɑ:stə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ,

bringing	**disaster**	**upon**	**the**	**king**	**and**	**all**	**the**	**people**	**,**
带来	灾难	之上	这	国王	和	全部	这	人们	,

给国王和所有百姓带来灾难，

[ænd; ənd][ðaɪ] [feɪt] ['tʌtʃɪz] [ˌem 'i:][mɔ:(r)] ['nɪəli] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv]['fɑ:ðə(r)] , ['mʌðə(r)] , [ɔ:(r)]

and	**thy**	**fate**	**touches**	**me**	**more**	**nearly**	**than**	**that**	**of**	**father**	**,**	**mother**	**,**	**or**
和	你的	命运	触摸	我	更多的	几乎	比	那	的	父亲	,	母亲	,	或者

['brʌðəz] .

brothers	**.**
兄弟	.

你的命运与我的关系比与父亲、母亲或兄弟的关系更为密切。

[ðaʊ] ['meɪɪst] [bi:; bi] ['kærid] [ə'weɪ] [tu:; tə] ['sleɪvəri] [ɪn] ['ɑ:gɒs] [tu:; tə]['leɪbə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['kru:əl]

Thou	**mayest**	**be**	**carried**	**away**	**to**	**slavery**	**in**	**Argos**	**to**	**labor**	**for**	**a**	**cruel**
你	五月	是	携带	离开	到	奴隶制	在	阿尔戈斯	到	劳动	为了	一个	残忍的

['mɪstrəs] .

mistress	**.**
情妇	.

你可能会被掳到阿尔戈斯为奴，为残暴的女主人劳作。

['rɑ:ðə(r)] [wʊd] [ai][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [greɪv] [ðæn; ðən] [si:] [ði:] [ɪn] ['mɪzəri] .

Rather	**would**	**I**	**be**	**in**	**the**	**grave**	**than**	**see**	**thee**	**in**	**misery**	**.**
相当	会	我	是	在	这	严重	比	看	你	在	苦难	.

我宁愿入土为安，也不愿看到你受苦。

″ ['sædli] [ðə; ði]['hɪərəʊ] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [bɔɪ] ,

″	**Sadly**	**the**	**hero**	**stretched**	**out**	**his**	**arms**	**to**	**his**	**boy**	**,**
″	令人遗憾的是	这	英雄	拉伸	出去	他的	武器	到	他的	男生	,

“悲痛的是，英雄向他的儿子伸出了双臂，

[bʌt; bət][ðə; ði][tʃaɪld][hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['nɜ:rsɪz] ['bʊzəm] ,

but	**the**	**child**	**hid**	**his**	**face**	**in**	**the**	**nurse's**	**bosom**	**,**
但	这	孩子	隐藏	他的	脸	在	这	护士的	怀	,

但孩子却把脸埋在了保姆的怀里。

['terɪfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['helmɪt] [wɪð] [ɪts] ['flʌtərɪŋ] [plu:mz] .

terrified	**at**	**the**	**helmet**	**with**	**its**	**fluttering**	**plumes**	**.**
恐惧	在	这	头盔	和	它是	飘动	羽流	.

被那顶带着飘动羽毛的头盔吓坏了。

['smaɪlɪŋ] , [ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] [ɒf] [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'ti:][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

Smiling	**,**	**the**	**father**	**took**	**it**	**off**	**and**	**laid**	**it**	**on**	**the**	**ground**	**,**
微笑	,	这	父亲	采取	它	离开	和	铺设	它	在	这	地面	,

父亲笑着脱下衣服，放在地上。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [went] [tuː; tə] [hɪm] ['wɪlɪŋli] .

and	now	the	boy	went	to	him	willingly	.
和	现在	这	男生	去	到	他	心甘情愿	.

现在，男孩心甘情愿地走向了他。

[hiː; hi] [kɪst] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] ['tendəli] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['hevnwəd] [preɪd] ['fɜːvəntli] ; “

He	kissed	the	child	tenderly	,	and	turning	his	eyes	heavenward	prayed	fervently	;	“
他	亲吻	这	孩子	温柔地	,	和	转弯	他的	眼睛	向天	祈祷	热切地	;	”

['dʒuːpɪtə(r)] [ænd; ənd] [jiː; jɪ] ['ʌðə(r)] [gɒdz] ,

Jupiter	and	ye	other	gods	,
木星	和	是的	其他	神	,

他温柔地亲吻了孩子，然后仰望苍天，虔诚地祈祷：“朱庇特和其他神明，

[grɑːnt] [ðæt] [maɪ] [bɔɪ] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] ['liːdə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['trəudʒəns] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd]

grant	that	my	boy	may	be	a	leader	among	the	Trojans	like	his	father	and
授予	那	我的	男生	可能	是	一个	领导者	之中	这	特洛伊木马	喜欢	他的	父亲	和

['paʊəf(ə)l] [ɪn] ['ɪliəm] ,

powerful	in	Ilium	,
强大的	在	伊利姆	,

愿我的儿子能像他父亲一样成为特洛伊人的领袖，并在伊利昂拥有强大的影响力。

[ðæt] ['sʌmtaɪm] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] : - [hiː; hi] [ɪz] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] .

that	sometime	it	may	be	said	:	'	He	is	much	greater	than	his	father	.
那	有时	它	可能	是	说	:	-	他	是	很多	更大的	比	他的	父亲	.

有时人们可能会说：“他比他父亲伟大得多。”

- [meɪ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] [hɪm] . ” -

'	May	his	mother	rejoice	in	him	.	”	52
-	可能	他的	母亲	麾	在	他	.	”	-

“愿他的母亲因他而欢欣。”52

[æz; əz] [hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [ɪn] [ɪts] ['mʌðərz] [ɑːmz] , [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] .

As	he	placed	the	child	in	its	mother's	arms	,	she	smiled	through	her	tears	.
作为	他	放置	这	孩子	在	它是	母亲的	武器	,	她	微笑	通过	她	眼泪	.

当他把孩子放到母亲怀里时，她含着泪笑了。

“ [pɔː(r); pʊə(r)] [waɪf] , ” [hiː; hi] [sed] , [kə'resɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , “ [duː; də] [nɒt] [griːv] [tuː] [mʌtʃ] .

“	Poor	wife	,	”	he	said	,	caressing	her	,	“	do	not	grieve	too	much	.
“	贫穷的	妻子	,	”	他	说	,	爱抚	她	,	“	做	不是	悲伤	也	很多	.

“可怜的妻子，”他一边抚摸着她一边说，“不要太伤心。”

[ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['heɪdiːz] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] [feɪt] — [nəʊ] [wʌn] [kæn; kən] [ɪ'skeɪp] [hɪz; ɪz]

I	shall	not	be	sent	to	Hades	unless	it	is	my	fate	—	no	one	can	escape	his
我	将	不是	是	发送	到	哈迪斯	除非	它	是	我的	命运	—	不	一	能	逃脱	他的

['destəni] ,

destiny	,
命运	,

除非命中注定，否则我不会被送往冥界——没有人能够逃脱自己的命运。

[biː; bi] [hiː; hi] [haɪ] [ɔː(r)] [ləʊ] .

be	he	high	or	low	.
是	他	高的	或者	低的	.

无论他地位高低。

[duː; də] [ðaʊ] [ə'tend] [tuː; tə] [ðaɪn] [ə'feəz] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [kiːp] [ðaɪ] ['meɪdnz] ['bɪzɪli] [æt; ət]

Do	thou	attend	to	thine	affairs	at	home	and	keep	thy	maidens	busily	at
做	你	出席	到	你的	事务	在	家	和	保持	你的	少女们	忙碌地	在

[wɜːk] .

work	.
工作	.

你当照料家中的事务，使你的侍女们勤劳劳作。

[men] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [wɔː(r)] , [ænd; ənd] [ai] [məʊst] [ɒv; əv] [ɔːl] .

Men	are	made	for	war	,	and	I	most	of	all	.
男人	是	制成	为了	战争	,	和	我	最多	的	全部	.

男人天生就是为了战争而生的，我更是如此。

" [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ænd; ənd] ['hʌrid] [ə'weɪ] .

"	He	picked	up	his	helmet	and	hurried	away	.
"	他	挑选	向上	他的	头盔	和	慌忙	离开	.

他捡起头盔，匆匆离去。

[æn'drɒməki] [went] ['ɔːlsəʊ] , [bʌt; bət] ['ɒf(ə)n] [tɜːnd] [tuː; tə] [geɪz] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [dɪə(r)] ['hʌzbənd] .

Andromache	went	also	,	but	often	turned	to	gaze	after	her	dear	husband	.
安德洛玛刻	去	还	,	但	经常	转向	到	目光	后	她	亲爱的	丈夫	.

安德洛玛刻也去了，但她常常回头凝望她亲爱的丈夫。

['pærɪs] [ˌəʊvə'tʊk] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] .

Paris	overtook	his	brother	at	the	gate	.
巴黎	超越	他的	兄弟	在	这	门	.

帕里斯在门口超过了他的哥哥。

" [duː; də] [nɒt] [biː; bi] ['æŋgri] , ['brʌðə(r)] , [æt; ət] [maɪ] ['tɑːdinəs] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Do	not	be	angry	,	brother	,	at	my	tardiness	,	"	he	said	.
"	做	不是	是	生气的	,	兄弟	,	在	我的	迟到	,	"	他	说	.

"兄弟，请不要因为我迟到而生气，"他说。

" [maɪ] [gʊd] ['feləʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['hektə(r)] , " [ðaʊ] [ɑːt] [ə; eɪ] [breɪv] ['wɒriə(r)] , [bʌt; bət] ['ɒf(ə)n] [ɪn'dɪfrənt] .

"	My	good	fellow	,	"	answered	Hector	,	"	thou	art	a	brave	warrior	,	but	often	indifferent	.
"	我的	好的	同伴	,	"	回答	赫克托	,	"	你	艺术	一个	勇敢的	战士	,	但	经常	冷漠	.

"我的好伙伴，"赫克托尔回答说，"你是一位勇敢的战士，但常常冷漠无情。"

[ai] ['kænɒt] [beə(r)] [ðə; ði] ['skɔːnf(ə)l] ['gɒsɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'djʊərɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [seɪk] .

I	cannot	bear	the	scornful	gossip	of	the	people	who	are	enduring	so	much	for	thy	sake	.
我	不能	熊	这	轻蔑的	闲话	的	这	人们	WHO	是	持久	所以	很多	为了	你的	清酒	.

我无法忍受那些为了你承受了这么多苦难的人们的轻蔑闲言碎语。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] — [pə'hæps] [wen] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ə; eɪ] - [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪ'fiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] .

But	we	will	talk	of	this	another	time	—	perhaps	when	we	shall	make	a	thankoffering	for	the	defeat	of	the	Achaians	.
但	我们	将要	讲话	的	这	其他	时间	—	也许	什么时候	我们	将	制作	一个	-	为了	这	击败	的	这	阿凯亚人	.

但我们以后再谈此事——或许等到我们为战胜亚该亚人而举行感恩祭的时候吧。

" [ðʌs] ['spiːkɪŋ] [ðeɪ] ['heɪs(ə)nd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['bætlfiːld] . -

"	Thus	speaking	they	hastened	towards	the	battlefield	.	53
"	因此	请讲	他们	加快	向	这	战场	.	-

说完，他们便匆匆向战场进发。53

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

Chapter	VI
章	六年级

第六章

['hektə(r)] [ænd; ənd] ['eɪdʒæks] [ɪn] ['sɪŋg(ə)l] ['kɒmbæt] — [ə; eɪ] [truːs] — [ə'nʌðə(r)] ['bæt(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃɪps]

Hector	and	Ajax	in	Single	Combat	—	A	Truce	—	Another	Battle	at	the	Ships
赫克托	和	阿贾克斯	在	单身的	战斗	—	一个	休战	—	其他	战斗	在	这	船舶

赫克托耳与阿贾克斯单挑——休战——海战再起

[tuː; tə][ðə; ði] ['wɪəri] ['trəudʒəns][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['hɪərəʊz][wɒz; wəz][æz; əz] ['welkəm]

To	the	weary	Trojans	the	appearance	of	the	two	heroes	was	as	welcome
到	这	厌倦	特洛伊木马	这	外貌	的	这	二	英雄	曾是	作为	欢迎

[æz; əz][ə; eɪ] [lɒŋ] - [dɪ'zaɪəd] [briːz] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][kɑːm][æt; ət] [siː] [tuː; tə][ə; eɪ]['seɪlə(r)] ,

as	a	long	-	desired	breeze	after	a	calm	at	sea	to	a	sailor	,
作为	一个	长的	-	想要的	微风	后	一个	冷静的	在	海	到	一个	水手	,

对于疲惫不堪的特洛伊人来说，两位英雄的出现就像平静海面后，水手期盼已久的微风一样令人欣喜。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [suːn] [meɪd] [ðeə(r)] ['prez(ə)ns] [felt] .

and	they	soon	made	their	presence	felt	.
和	他们	很快	制成	他们的	在场	毛毡	.

他们很快就展现出了自身的存在感。

[pɪəst] [baɪ]['pærɪs] - ['ærəʊ] , [ðə; ði] ['eksələnt] [mə'nɛsθiəs] [fel] [ænd; ənd]['hektə(r)] [sluː] [ðə; ði]['væliənt]

Pierced	by	Paris	'	arrow	,	the	excellent	Menestheus	fell	and	Hector	slew	the	valiant
穿孔	经过	巴黎	-	箭	,	这	出色的	梅内斯图斯	跌倒	和	赫克托	一万	这	英勇
-	.													

Eïoneus	.
-	.

被帕里斯的箭射中，英勇的墨涅斯透斯倒下了，赫克托耳杀死了勇敢的埃俄纽斯。

['meni] [ə'nʌðə(r)] [huː] [hæd; həd] [bɪ'liːvd] ['hektə(r)][fɑː(r)] [ə'weɪ] [met] [deθ] [æt; ət][hɪz; ɪz][hændz] .

Many	another	who	had	believed	Hector	far	away	met	death	at	his	hands	.
许多	其他	WHO	有	相信	赫克托	远的	离开	遇见	死亡	在	他的	双手	.

还有许多相信赫克托尔远在天边的人，都死在了他的手中。

[ðen] [keɪm] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['hɛlənəs] , [ðə; ði][sɪə(r)] ,

Then	came	his	brother	Helenus	,	the	seer	,
然后	来了	他的	兄弟	赫勒努斯	,	这	先知	,

然后是他的兄弟，先知赫勒努斯，

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪm] ['sʌmən] [ə; eɪ] ['wɒriə(r)] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tuː; tə] [kʌm] [fɔːθ]

and	bade	him	summon	a	warrior	from	among	the	Achaians	to	come	forth
和	巴德	他	召唤	一个	战士	从	之中	这	阿凯亚人	到	来	前进

[ænd; ənd] [faɪt] [wɪð] [hɪm][ɪn]['sɪŋg(ə)l]['kɒmbæt] .

and	fight	with	him	in	single	combat	.
和	斗争	和	他	在	单身的	战斗	.

他命令他从阿开亚人中召来一名勇士，与他进行一对一的决斗。

[ðə; ði][gɒdz][hæd; həd] [rɪ'viːld] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] ['hɛktərz] [duːm] [wɒz; wəz][nɒt] [jet]

The	gods	had	revealed	to	him	that	the	day	of	Hector's	doom	was	not	yet
这	神	有	揭晓	到	他	那	这	天	的	赫克托的	厄运	曾是	不是	然而

[kʌm] .

come	.
来	.

众神曾向他启示，赫克托耳的末日尚未到来。

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ði]['hɪərəʊ][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] , [ænd; ənd] [rɪ'kwestɪŋ] [ə; eɪ] [truːs] [kraɪd] [aʊt] : “

Immediately	the	hero	ran	to	the	front	,	and	requesting	a	truce	cried	out	:	“
立即地	这	英雄	跑	到	这	正面	,	和	请求	一个	休战	哭	出去	:	“

[hɪə(r)][ˌem 'iː] ,

Hear	me	,
听到	我	,

英雄立刻跑到前线，请求停战，高声喊道：“听我说，

[jiː; ji]['trəudʒəns][ænd; ənd] !

ye	Trojans	and	Achaians	!
是的	特洛伊木马	和	阿凯亚人	!

特洛伊人和亚该亚人啊！

['dʒuːpɪtə(r)] [hæθ] [brɔːt] [tuː; tə] [nɔːt] ['aʊə(r)] [ə'griːmənt] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['kwɒrəl] [hæz; həz] [nɒt]

Jupiter	hath	brought	to	naught	our	agreement	,	and	our	quarrel	has	not
木星	有	带来	到	零	我们的	协议	,	和	我们的	争吵	有	不是

[biːn] ['set(ə)ld] [æz; əz][wiː; wi] [həʊpt] .

been	settled	as	we	hoped	.
到过	定居	作为	我们	希望	.

朱庇特使我们的协议化为泡影，我们的争端也没有如我们所愿地得到解决。

[let] [ˌjuː 'es] [naʊ] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ] ['sekənd] ['kɒmbæt] .

Let	us	now	arrange	a	second	combat	.
让	我们	现在	安排	一个	第二	战斗	.

现在让我们安排第二场决斗。

[send] [jɔː(r); jə(r)][məʊst]['væliənt] ['wɒriə(r)] [fɔːθ] [tuː; tə] [faɪt] [wɪð] [ˌem 'iː] .

Send	your	most	valiant	warrior	forth	to	fight	with	me	.
发送	你的	最多	英勇	战士	前进	到	斗争	和	我	.

派出你最英勇的战士与我并肩作战。

[ɪf] [hiː; hi] [sleɪ] [ˌem 'iː] , [let] [hɪm] [teɪk] [maɪ] ['kɒstli] ['ɑːmə(r)] ,

If	he	slay	me	,	let	him	take	my	costly	armor	,
如果	他	杀戮	我	,	让	他	拿	我的	昂贵	盔甲	,

如果他杀了我，就让他拿走我昂贵的盔甲吧。

[bʌt; bət][maɪ] ['bɒdi] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [send] [tuː; tə] ['ɪliəm] ,

but	my	body	he	shall	send	to	Ilium	,
但	我的	身体	他	将	发送	到	伊利姆	,

但他会将我的遗体送往伊利昂，

[ðæt] [maɪ] [bəʊnz] [meɪ] [biː; bi] [bɜːnd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['æʃɪz] [prɪ'zɜːvd] .

that	my	bones	may	be	burned	and	the	ashes	preserved	.
那	我的	骨头	可能	是	烧伤	和	这	灰烬	保存完好	.

愿我的骸骨被火化，骨灰被保存。

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði][gɒdz] [grɑːnt] [ðæt] [aɪ] [sleɪ] [hɪm] ,

Should	the	gods	grant	that	I	slay	him	,
应该	这	神	授予	那	我	杀戮	他	,

如果神明允许我杀死他，

[ðen] [aɪ] [wɪl] [hæŋ] [hɪz; ɪz]['ɑːmə(r)][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv] [ə'pɒləʊ] .

then	I	will	hang	his	armor	in	the	temple	of	Phœbus	Apollo	.
然后	我	将要	悬挂	他的	盔甲	在	这	寺庙	的	菲布斯	阿波罗	.

然后我会把他的盔甲挂在阿波罗神庙里。

[bʌt; bət][jiː; ji] [meɪ] [reɪz] [ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] ['mɒnjumənt] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

But	ye	may	raise	a	fitting	monument	on	the	shore	,
但	是的	可能	增加	一个	配件	纪念碑	在	这	支撑	,

但你们可以在岸边竖立一座合适的纪念碑，

[səʊ] [ðæt] [wen] [hɪz; ɪz] ['græntʃaɪld] [seɪlz] [ðə; ði] ['helispɔnt] [ænd; ənd] ['pɑːsɪz] [ðə; ði] [haɪ] ['prɒməntri]

so	that	when	his	grandchild	sails	the	Hellespont	and	passes	the	high	promontory
所以	那	什么时候	他的	孙子	帆	这	赫勒斯滂海峡	和	通过	这	高的	海角

[hiː; hi] [meɪ] [seɪ] :

he	may	say	:
他	可能	说	:

这样，当他的孙子乘船穿过赫勒斯滂海峡，经过那高耸的海岬时，他就可以说：

- [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['maɪti] ['mɒnjumənt] [tuː; tə][ðə; ði] [breɪv] ['hɪərəʊ] [huːm] ['hektə(r)] [sluː] [ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l]

'	That	is	the	mighty	monument	to	the	brave	hero	whom	Hector	slew	in	the	final
-	那	是	这	强大的	纪念碑	到	这	勇敢的	英雄	谁	赫克托	一万	在	这	最终的

['kɒmbæt] . - ″ -

combat	.	'	″	54
战斗	.	-	″	-

“那是为纪念赫克托耳在最后决战中杀死的勇敢英雄而建的雄伟纪念碑。”54

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ɔːl][wɒz; wəz]['kwaɪət][ɪn][ðə; ði] [griːk] [kæmp] .

For	a	while	all	was	quiet	in	the	Greek	camp	.
为了	一个	尽管	全部	曾是	安静的	在	这	希腊语	营	.

希腊营地里安静了一会儿。

[iːtʃ] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][tuː; tə]['ɒfə(r)] [hɪm'self] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]

Each	was	waiting	for	the	other	to	offer	himself	,	for	it	was	a
每个	曾是	等待	为了	这	其他	到	提供	他自己	,	为了	它	曾是	一个

['hæzədəs] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] .

hazardous	undertaking	.
危险	承诺	.

两人都在等待对方主动献身，因为这是一项危险的举动。

[æt; ət][lɑːst][ˌmenə'leɪəs][ə'rəʊz] , [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ][ə; eɪ]['raɪzɪŋ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ʃeɪm] ,

At	last	Menelaus	arose	,	overcome	by	a	rising	feeling	of	shame	,
在	最后的	梅涅劳斯	出现	,	克服	经过	一个	上升	感觉	的	耻辱	,

最后，墨涅拉俄斯起身了，羞愧之情油然而生。

[ænd; ənd][kraɪd]['æŋgrəli][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['prɪnsɪz] : “ [hɑː] !

and	cried	angrily	to	the	other	princes	:	“	Ha	!
和	哭	愤怒地	到	这	其他	王子们	:	“	哈	!

他愤怒地向其他王子们喊道：“哈！

[jiː; ji] [huː] [kæn; kən] [bəʊst] [səʊ] [wel] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['bætlfiːld] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪmɪn] ,

ye	who	can	boast	so	well	at	home	and	on	the	battlefield	are	women	,
是的	WHO	能	夸	所以	出色地	在	家	和	在	这	战场	是	女性	,

那些无论在家中还是在战场上都能如此出色地表现自己的人，是女人。

[weə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['kʌrɪdʒ] [naʊ] ?

where	is	your	courage	now	?
在哪里	是	你的	勇气	现在	?

你的勇气在哪里?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn'diːd] [biː; bi]['aʊə(r)] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [ʃeɪm] [ɪf] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [deəd] [mætʃ]

It	would	indeed	be	our	everlasting	shame	if	none	of	the	Achaians	dared	match
它	会	的确	是	我们的	永恒	耻辱	如果没有任何		的	这	阿凯亚人	敢于	匹配

[hɪm'self] [wɪð] ['hektə(r)] .

himself	with	Hector	.
他自己	和	赫克托	.

如果阿开亚人中没有一个人敢与赫克托耳比肩，那将是我们永远的耻辱。

[sɪt] [stɪl] , [jiː; ji] ['kauəd] !

Sit	still	,	ye	cowards	!
坐	仍然	,	是的	懦夫	!

都给我坐好，你们这些胆小鬼！

[ai] [wɪl] [gɜːd][maɪ'self][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [faɪt] .

I	will	gird	myself	for	the	fight	.
我	将要	格栅	我	为了	这	斗争	.

我将做好战斗准备。

[ðə; ði] ['vɪktəri] [laɪz][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] [gɒdz] .

The	victory	lies	in	the	hands	of	the	immortal	gods	.
这	胜利	谎言	在	这	双手	的	这	不朽	神	.

胜利掌握在不朽的神明手中。

” [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][pʊt][ɒn][hɪz; ɪz]['ɑːmə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [kɪŋz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz]

”	He	began	to	put	on	his	armor	,	but	the	other	kings	,	and	even	his
”	他	开始	到	放	在	他的	盔甲	,	但	这	其他	国王	,	和	甚至	他的

['brʌðə(r)] , [rɪ'streɪnd] [hɪm] .

brother	,	restrained	him	.
兄弟	,	克制	他	.

“他开始穿戴盔甲，但其他国王，甚至他的兄弟，都阻止了他。”

“ [steɪ] , [maɪ] ['brʌðə(r)] , ” [sed] [ˌægə'memnən] ; “ [duː; də] [nɒt] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði]
“ Stay , my brother , ” said Agamemnon ; “ do not be in a hurry to take up the
“ 停留 , 我的 兄弟 , ” 说 阿伽门农 ; “ 做 不是 是 在 一个 匆忙 到 拿 向上 这
['tʃælɪndʒ] .
challenge .
挑战 .

“我的兄弟，留下来，”阿伽门农说；“不要急于接受挑战。”

[sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['væliənt] [ə'kaiən] [wɪl] ['daʊtləs] [kʌm] ['fɔːwəd] .
Some other valiant Achaian will doubtless come forward .
一些 其他 英勇 阿凯亚人 将要 毫无疑问 来 向前 .

毫无疑问，还会有其他英勇的阿凯亚人挺身而出。

” [ˌmenə'leɪəs] [rɪ'lʌktəntli] [əu'bei] , [ænd; ənd] [naʊ] [əʊld] ['nestər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪ'prəʊtʃ] [ðə; ði] [feɪnt] -
” Menelaus reluctantly obeyed , and now old Nestor began to reproach the faint -
” 梅涅劳斯 勉强 服从 , 和 现在 老的 内斯特 开始 到 责备 这 头晕的 -
[hɑːtɪd] ['wɒrɪəz] .
hearted warriors .
心地 战士 .

“墨涅拉俄斯不情愿地服从了，老涅斯托尔开始斥责那些胆小的战士们。”

“ [jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] [hæv; həv] [nəʊ] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [bəʊnz] [nəʊ] ['mærəʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Your hearts have no courage and your bones no marrow , ” he said .
“ 你的 心 有 不 勇气 和 你的 骨头 不 骨髓 , ” 他 说 .

他说：“你们的心没有勇气，你们的骨头里没有骨髓。”

“ [ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [maɪ'self] [ɒv; əv] [əʊld] , [wen] [ai] [sluː] [ðə; ði] ['hɪərəʊ] [ˌerɪ'θælɪən] ,
“ If I were like myself of old , when I slew the hero Ereuthalion ,
“ 如果 我 是 喜欢 我 的 老的 , 什么时候 我 一万 这 英雄 埃鲁塔利翁 ,

“如果我像以前那样，杀死英雄埃鲁塔利翁的时候，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿喀琉斯(Achilles)
第3/7页

['hektə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [suːn] [faɪnd][hɪz; ɪz][mæn] . ” -

Hector	should	soon	find	his	man	.	”	55
赫克托	应该	很快	寻找	他的	男人	.	”	-

赫克托应该很快就能找到他要找的人了。”55

[ə'bæʃt] [æt; ət] ['nɛstərz] [wel] - ['merɪtɪd] [rɪ'bjuːk] , [naɪn] [men] [ə'rəʊz] [ænd; ənd] [keɪm] ['fɔːwəd] .

Abashed	at	Nestor's	well	-	merited	rebuke	,	nine	men	arose	and	came	forward	.
羞愧	在	内斯特的	出色地	-	值得	训斥	,	九	男人	出现	和	来了	向前	.

内斯特的斥责理所应当，九个人羞愧难当，站起来走到台前。

[ˌægə'memnən] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['eidʒæks] ; [ðə; ði] ['ʌðə(r)z]

Agamemnon	himself	was	among	them	and	the	two	Ajaxes	;	the	others
阿伽门农	他自己	曾是	之中	他们	和	这	二	阿贾克斯	;	这	其他的

[wɜː(r); wə(r)][ˌdaɪə'miːdiːz] , [juː)'lisiːz] , [aɪ'dɒmɪˌnjuːs] ,

were	Diomedes	,	Ulysses	,	Idomeneus	,
是	狄俄墨得斯	,	尤利西斯	,	伊多梅纽斯	,

阿伽门农本人也在其中，还有两位埃阿斯；其他人是狄俄墨得斯、尤利西斯、伊多墨纽斯。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌtʃæriə'tɪə(r)] [ˌmɛri'oʊniːz] , [jʊ'rɪpɪləs] , [ænd; ənd]['θoʊˌæs] .

and	his	charioteer	Meriones	,	Eurypylus	,	and	Thoas	.
和	他的	车夫	梅里翁人	,	欧律皮卢斯	,	和	托阿斯	.

以及他的车夫墨利俄涅斯、欧律皮洛斯和托阿斯。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [prə'pəʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [drɔː] [lɒts] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [fel] [tuː; tə][ðə; ði]['eldə(r)]['ɛɪdʒæks] ,

It	was	proposed	that	they	draw	lots	,	and	it	fell	to	the	elder	Ajax	,
它	曾是	建议的	那	他们	画	很多	,	和	它	跌倒	到	这	长老	阿贾克斯	,

有人提议抽签决定，结果抽中了老阿贾克斯。

[huː] [wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm] .

who	was	proud	of	the	honor	that	had	come	to	him	.
WHO	曾是	自豪的	的	这	荣誉	那	有	来	到	他	.

他为自己获得的荣誉感到自豪。

“ [aɪ] [trʌst] [ðæt] ['dʒuːpɪtə(r)] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['vɪktəri] ,

“	I	trust	that	Jupiter	will	give	me	the	victory	,
“	我	相信	那	木星	将要	给	我	这	胜利	,

“我相信木星会赐予我胜利。”

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ˌʌn'skɪlfʊl] [ænd; ənd][fɪə(r)] [nɒt] [ðə; ði] ['fəʊmən] ;

for	I	am	not	unskilful	and	fear	not	the	foeman	;
为了	我	是	不是	不熟练的	和	害怕	不是	这	敌人	;

因为我并非愚钝，也不惧怕敌人；

[bʌt; bət] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ðæt] ['dʒuːpɪtə(r)] [meɪ] [gɪv] [ˌem 'iː] [sək'ses] , ” [hiː; hi] [sed] .

but	pray	for	me	that	Jupiter	may	give	me	success	,	”	he	said	.
但	祈祷	为了	我	那	木星	可能	给	我	成功	,	”	他	说	.

“但请为我祈祷，愿木星赐予我成功，”他说。

['ɛɪdʒæks] [naʊ] [rʌʃt] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['hektə(r)] .

Ajax	now	rushed	forward	to	meet	the	waiting	Hector	.
阿贾克斯	现在	匆忙	向前	到	见面	这	等待	赫克托	.

阿贾克斯随即冲上前去迎战等候在那里的赫克托。

['truːli] [hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ] [miːn] ['ædvəsəri] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['paʊəf(ə)l] [bɪld] .

Truly	he	was	no	mean	adversary	,	being	a	man	of	powerful	build	.
真的	他	曾是	不	意思是	对手	,	存在	一个	男人	的	强大的	建造	.

他确实是个不容小觑的对手，因为他身材魁梧。

[hɪz; ɪz]['ɑːmə(r)][wɒz; wəz] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [fækt][ə'ləʊn] [wɪtʃ] [naʊ] [seɪvd] [hɪm]

His	armor	was	impenetrable	and	it	was	this	fact	alone	which	now	saved	him
他的	盔甲	曾是	坚不可摧	和	它	曾是	这	事实	独自的	哪个	现在	已保存	他

[frɒm; frəm]['sɜːt(ə)n] [deθ] .

from	certain	death	.
从	肯定	死亡	.

他的盔甲坚不可摧，正是这一点让他免于一死。

[hɪz; ɪz] [ʃiːld] [wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv]['sev(ə)n] ['leɪəz] [ɒv; əv] ['kaʊhaɪd] [wɪð] [æn; ən]['aɪən] ['kʌvərɪŋ] ;

His	shield	was	composed	of	seven	layers	of	cowhide	with	an	iron	covering	;
他的	盾	曾是	由	的	七	层	的	牛皮	和	一个	铁	覆盖	;

他的盾牌由七层牛皮制成，外层包裹着铁；

['helmɪt] [ænd; ənd] ['brestpleɪt] [wɜː(r); wə(r)] ['iːkwəli] [strɒŋ] .

helmet	and	breastplate	were	equally	strong	.
头盔	和	胸甲	是	同样地	强的	.

头盔和胸甲的强度相同。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kʌstəm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [taɪm] , [ðə; ðɪ]['kɒmbæt][dɪd] [nɒt] [bɪ'gɪn] [æt; ət] [wʌns]

According	to	the	custom	of	the	time	,	the	combat	did	not	begin	at	once
根据	到	这	风俗	的	这	时间	,	这	战斗	做过	不是	开始	在	一次

[ænd; ənd][ɪn] ['saɪləns] ,

and	in	silence	,
和	在	沉默	,

按照当时的习俗，战斗并没有立即开始，而是悄无声息地展开。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['wɒrɪəz] [fɜːst] [pɔːzd] [tuː; tə] [tɔːnt] [ænd; ənd] [rɪ'vaɪl] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

but	the	warriors	first	paused	to	taunt	and	revile	each	other	.
但	这	战士	第一的	暂停	到	嘲讽	和	唾骂	每个	其他	.

但战士们先停下来互相嘲讽辱骂。

['eɪdʒæks] [kraɪd] [aʊt] : “ [naʊ] [ðaʊ] [kænst] [siː] , ['hektə(r)] ,

Ajax	cried	out	:	“	Now	thou	canst	see	,	Hector	,
阿贾克斯	哭	出去	:	“	现在	你	罐	看	,	赫克托	,

阿贾克斯喊道：“现在你明白了，赫克托耳，

[ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [men] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'freɪd] [tuː; tə] [ək'sept] [ðaɪ] ['tʃælɪndʒ] ,

that	there	are	still	men	among	the	Achaians	who	are	not	afraid	to	accept	thy	challenge	,
那	那里	是	仍然	男人	之中	这	阿凯亚人	WHO	是	不是	害怕的	到	接受	你的	挑战	,

阿开亚人中仍然有人不惧接受你的挑战。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ə'kɪliːz] [ɪz] [nɒt] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

even	though	Achilles	is	not	with	us	.
甚至	尽管	阿喀琉斯	是	不是	和	我们	.

即使阿喀琉斯已不在我们身边。

[aɪ][ˌeɪ 'em][bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv] ['meni] .

I	am	but	one	of	many	.
我	是	但	一	的	许多	.

我只是众多人中的一员。

[kʌm] , [let] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [wɜːk] ! ”

Come	,	let	us	to	work	!	”
来	,	让	我们	到	工作	!	”

来吧，我们开始干活吧！

“ ['θɪŋkɪst] [ðaʊ] [tuː; tə]['æŋgə(r)][ˌem 'iː][baɪ][ðaɪ] [dɪ'faɪəns] , [sʌn][ɒv; əv]['teləmən; -məʊn] ? ” ['ɑːnsə(r)d]
“ Thinkest thou to anger me by thy defiance , son of Telamon ? ” answered
” 思考 你 到 愤怒 我 经过 你的 蔑视 , 儿子 的 特拉蒙 ? ” 回答
['hektə(r)] .
Hector .
赫克托 .

“你以为你的蔑视能激怒我吗，特拉蒙之子？”赫克托耳回答道。

“ [duː; də][nɒt] [dɪ'siːv] [ðaɪ'self] .
“ Do not deceive thyself .
” 做 不是 欺骗 你自己 .

不要自欺欺人。

[aɪ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [hɜːl] [ðə; ði][spɪə(r)][ænd; ənd] [tɜːn] [ðə; ði] [ʃiːld] [səʊ] [ðæt] [nəʊ][bəʊlt][kæn; kən] [tʌtʃ]
I know how to hurl the spear and turn the shield so that no bolt can touch
我 知道 如何 到 投 这 矛 和 转动 这 盾 所以 那 不 螺栓 能 触碰
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

我知道如何投掷长矛，如何转动盾牌，让任何箭矢都无法击中我。

[maɪ] [diːdz] [beə(r)] ['wɪtnəs] [tuː; tə][maɪ] [wɜːdz] .
My deeds bear witness to my words .
我的 契约 熊 证人 到 我的 字 .

我的行动证明了我的话语。

[bɪ'weə(r)] , ['væliənt]['hɪərəʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [ə'tæk] [ðiː] [wɪð] [krɑːft] , [bʌt; bət]['əʊpənli] . ” -
Beware , valiant hero , I shall not attack thee with craft , but openly . ” 56
提防 , 英勇 英雄 , 我 将 不是 攻击 你 和 工艺 , 但 公然 . ” -

英勇的英雄，当心！我不会用诡计攻击你，而是会公开进攻。”56

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][hiː; hi] [həːl] [ðə; ði] [greɪt] [spɪə(r)] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] ,
At the same moment he hurled the great spear with all his might ,
在 这 相同的 片刻 他 投掷 这 伟大的 矛 和 全部 他的 可能 ,

与此同时，他用尽全力投掷了那支巨大的长矛。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [pɪəst] [sɪks][ɒv; əv][ðə; ði] ['leðən] ['leɪəz] [ɒv; əv]['eɪˌdʒæksɪz] [ʃiːld] [bɪ'fɔː(r)] [ɪts]['paʊə(r)]
and it pierced six of the leathern layers of Ajax's shield before its power
和 它 穿孔 六 的 这 皮革 层 的 Ajax 的 盾 前 它是 力量
[wɒz; wəz] [spent] .
was spent .
曾是 花费 .

在能量耗尽之前，它刺穿了阿贾克斯盾牌的六层皮革。

['eɪdʒæks] ['kwɪkli] [eɪmd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [æt; ət] ['hɛktərz] [brest] .
Ajax quickly aimed his own at Hector's breast .
阿贾克斯 迅速地 旨在 他的 自己的 在 赫克托的 胸部 .

阿贾克斯迅速将球瞄准了赫克托的胸口。

['hɛktərz] [ʃiːld] [wɒz; wəz][nɒt] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɪð'stænd] [ðə; ði] [bləʊ] ; [haʊ'evə(r)] ,
Hector's shield was not strong enough to withstand the blow ; however ,
赫克托的 盾 曾是 不是 强的 足够的 到 经受 这 吹 ; 然而 ,

赫克托耳的盾牌不够坚固，无法抵挡这一击；然而，

[baɪ][ə; eɪ] [kwɪk] [tɜːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] , [hiː; hi] [prɪ'ventɪd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [frɒm; frəm] ['entərɪŋ] [hɪz; ɪz]
by a quick turn of his body , he prevented the point from entering his
经过 一个 快的 转动 的 他的 身体 , 他 阻止 这 观点 从 进入 他的
[fleʃ] .
flesh .
肉 .

他迅速转身，阻止了尖锐物刺入他的身体。

[bəuθ] [men] [naʊ] [wɪð'druː] [ðeə(r)] [spiə] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃiːldz] [ænd; ənd] [θruː] [ðəm'selvz] [ə'pɒn]

Both	men	now	withdrew	their	spears	from	the	shields	and	threw	themselves	upon
两个都	男人	现在	退出	他们的	长矛	从	这	盾牌	和	扔	他们自己	之上

[iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

each	other	.
每个	其他	.

两人随即从盾牌中拔出长矛，向对方扑去。

[bʌt; bət] ['hɛktərz] [wel] - [eɪmd] [bləʊ] ['əʊnli] [blʌnt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɑːns] [ænd; ənd]

But	Hector's	well	-	aimed	blow	only	blunted	the	point	of	his	lance	and
但	赫克托的	出色地	-	旨在	吹	仅有的	钝化	这	观点	的	他的	槊	和

['eɪˌdʒæksɪz][spɪə(r)] [slɪpt] [ɒn][ðə; ði] [smuːð] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] ['hɛktərz] [ʃiːld] ,

Ajax's	spear	slipped	on	the	smooth	surface	of	Hector's	shield	,
Ajax 的	矛	滑倒了	在	这	光滑的	表面	的	赫克托的	盾	,

但赫克托尔精准的一击只是钝化了他的长矛尖端，阿贾克斯的长矛在赫克托尔光滑的盾牌表面滑脱了。

['wuːndɪŋ] [hɪm] ['slaɪtli] [ɪn][ðə; ði] [nek] .

wounding	him	slightly	in	the	neck	.
受伤	他	轻微地	在	这	脖子	.

颈部受了点轻伤。

[ðen] ['hektə(r)] [tɜːnd] ['heɪstɪli] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [stəʊn] ,

Then	Hector	turned	hastily	to	pick	up	a	stone	,
然后	赫克托	转向	草草	到	挑选	向上	一个	石头	,

然后赫克托尔急忙转身去捡一块石头。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [həːl] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [mait] [æt; ət]['eɪˌdʒæksɪz] [hed] ,

which	he	hurled	with	all	his	might	at	Ajax's	head	,
哪个	他	投掷	和	全部	他的	可能	在	Ajax 的	头	,

他用尽全力将球掷向阿贾克斯的头部，

[bʌt; bət][ðə; ði]['hɪərəʊ] ['wɔːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ʃiːld] .

but	the	hero	warded	it	off	with	his	shield	.
但	这	英雄	监护	它	离开	和	他的	盾	.

但英雄用盾牌挡住了攻击。

['eɪdʒæks] [ðen] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)] [stəʊn] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [θruː] ,

Ajax	then	picked	up	a	much	larger	stone	,	which	he	threw	,
阿贾克斯	然后	挑选	向上	一个	很多	更大的	石头	,	哪个	他	扔	,

阿贾克斯随后捡起一块更大的石头，并将其扔了出去。

['breɪkɪŋ] ['hɛktərz] [ʃiːld] [ænd; ənd] ['wuːndɪŋ] [hɪz; ɪz] [niː] .

breaking	Hector's	shield	and	wounding	his	knee	.
打破	赫克托的	盾	和	受伤	他的	膝盖	.

击碎赫克托尔的盾牌，并伤了他的膝盖。

[nəʊ] [daʊt] ['hektə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [ə'tækt] [hɪm] [wʌns] [mɔː(r)][hæd; həd][ðə; ði] [griːks] [ðəm'selvz]

No	doubt	Hector	would	have	attacked	him	once	more	had	the	Greeks	themselves
不	怀疑	赫克托	会	有	遭到攻击	他	一次	更多的	有	这	希腊人	他们自己

[nɒt] [ˌɪntə'fiəd] ,

not	interfered	,
不是	干扰	,

毫无疑问，如果不是希腊人出手干预，赫克托耳还会再次向他发起进攻。

['sendɪŋ] ['fɔːwəd] [ə; eɪ] ['herəld] [huː] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði]['hɪərəʊz] , ['seɪɪŋ] : “ ['wɒrɪəz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf]

sending	forward	a	herald	who	separated	the	heroes	,	saying	:	“	Warriors	,	it	is	enough
发送	向前	一个	先驱	WHO	分开	这	英雄	,	说	:	“	勇士队	,	它	是	足够的

.

.
.

派出一名使者将英雄们分开，说道：“勇士们，够了。”

[jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] [gʊd] ['faɪtəz] [ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] [ɒv; əv]['dʒuːpɪtə(r)] ; [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [siːn] .

Ye	are	good	fighters	and	beloved	of	Jupiter	;	that	we	have	all	seen	.
叶	是	好的	战士	和	心爱	的	木星	;	那	我们	有	全部	已见	.

你们都是优秀的战士，也是朱庇特的宠儿；这一点我们都亲眼所见。

[bʌt; bət] [naɪt] [ɪz] ['fɔːlɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːknəs] [bɪdz][ˌjuː 'es] [siːs] ['aʊə(r)] [straɪf] . ”

But	night	is	falling	and	the	darkness	bids	us	cease	our	strife	.	”
但	夜晚	是	坠落	和	这	黑暗	出价	我们	停止	我们的	冲突	.	”

但夜幕降临，黑暗催促我们停止争斗。

“ ['veri] [wel] , [frend] , ” [sed] ['eɪdʒæks] .

“	Very	well	,	friend	,	”	said	Ajax	.
“	非常	出色地	,	朋友	,	”	说	阿贾克斯	.

“很好，朋友，”阿贾克斯说道。

“ [bɪd]['hektə(r)] [leɪ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [bɪ'gæn][ðə; ði] [faɪt] .

“	Bid	Hector	lay	down	his	arms	,	for	he	began	the	fight	.
“	出价	赫克托	躺	向下	他的	武器	,	为了	他	开始	这	斗争	.

“命令赫克托尔放下武器，因为是他先挑起的战斗。”

[wen] [hiː; hi][ɪz] ['redi] [tuː; tə][stɒp] , [aɪ]['ɔːlsəʊ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] .

When	he	is	ready	to	stop	,	I	also	am	willing	.
什么时候	他	是	准备好	到	停止	,	我	还	是	愿意的	.

当他准备停下来的时候，我也愿意停下来。

” [ðen] ['hektə(r)] [sed] ['kɑːmli] : “ ['eɪdʒæks] ,

”	Then	Hector	said	calmly	:	“	Ajax	,
”	然后	赫克托	说	平静地	:	“	阿贾克斯	,

然后赫克托平静地说：“阿贾克斯，

[ðaʊ] [hæst] [bɔːn] [ðaɪ'self] ['mænfəli] [ænd; ənd][sʌm; səm][gɒd] [hæθ] [lent] [ðiː] [streŋθ] [ænd; ənd] [skɪl]

thou	hast	borne	thyself	manfully	and	some	god	hath	lent	thee	strength	and	skill
你	哈斯特	出生	你自己	勇敢地	和	一些	上帝	有	借出的	你	力量	和	技能

.

:

.

你表现得英勇无畏，或许是神明赐予了你力量和技巧。

[let] [ˌjuː 'es] [naʊ] [rest] [ænd; ənd] [rɪ'njuː] [ðə; ði] [faɪt] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] , [ʌn'tɪl] [deθ] [ʃæl; ʃəl] [kleɪm] [wʌn]

Let	us	now	rest	and	renew	the	fight	another	time	,	until	death	shall	claim	one
让	我们	现在	休息	和	更新	这	斗争	其他	时间	,	直到	死亡	将	宣称	一

[ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

of	us	.
的	我们	.

现在让我们休息一下，伺机再战，直到死神带走我们中的任何一人。

[gəʊ] [ðaʊ] [tuː; tə] [fiːst] [wɪð] [ðaɪ] ['piːp(ə)l] , [waɪl] [aɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['praɪəmz] ['sɪti] .

Go	thou	to	feast	with	thy	people	,	while	I	return	to	Priam's	city	.
去	你	到	盛宴	和	你的	人们	,	尽管	我	返回	到	普里阿摩斯的	城市	.

你去和你的人民一起宴饮吧，我则返回普里阿摩斯的城邦。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [pɑːt] [let] [ˌjuː 'es] [ɪks'tʃeɪndʒ] [gɪfts] [ðæt] ['fjuːtʃə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [meɪ] [seɪ] , - [bɪ'həʊld]

But	before	we	part	let	us	exchange	gifts	that	future	generations	may	say	,	'	Behold
但	前	我们	部分	让	我们	交换	礼物	那	未来	几代人	可能	说	,	-	看哪

,

,

,

但在我们分别之前，让我们互赠礼物，让后代可以说：“看哪，

[ðeɪ] [fɔːt] [ə; eɪ]['bɪtə(r)] [faɪt] , [ðen] ['pɑːtɪd] [ɪn] ['frendʃɪp] . - ” -

they	fought	a	bitter	fight	,	then	parted	in	friendship	.	'	”	57
他们	战斗	一个	苦的	斗争	,	然后	分手了	在	友谊	.	-	”	-

他们曾激烈争吵，但最终友好分手。”57

[ˌðeərə'pɒn] [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] ['eɪdʒæks] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['faɪnli] - [tʃeɪst] [sɒːd] [wɪð] [ɪts] ['greɪsf(ə)l] ['skæbəd]

Thereupon	he	presented	Ajax	with	his	finely	-	chased	sword	with	its	graceful	scabbard
于是	他	呈现	阿贾克斯	和	他的	精细地	-	追逐	剑	和	它是	优美	刀鞘

[ænd; ənd]['eɪdʒæks] [geɪv] [hɪm][hɪz; ɪz]['pɜːp(ə)l] [belt] .

and	Ajax	gave	him	his	purple	belt	.
和	阿贾克斯	给予	他	他的	紫色的	腰带	.

于是，他将自己那把雕工精良的宝剑和漂亮的剑鞘献给了阿贾克斯，阿贾克斯则将自己的紫色腰带送给了他。

[ðʌs] [ðeɪ] ['pɑːtɪd] , [iːtʃ] [saɪd] ['welkəmɪŋ] [hɪz; ɪz][mæn] [wɪð] [kraɪz] [ɒv; əv] [traɪ'ʌmfənt] [dʒɔɪ] .

Thus	they	parted	,	each	side	welcoming	his	man	with	cries	of	triumphant	joy	.
因此	他们	分手了	,	每个	边	欢迎	他的	男人	和	哭泣	的	凯	喜悦	.

于是他们就此告别，双方都以胜利的喜悦欢呼声迎接各自的同伴。

[ˌægə'memnən] [entə'teɪnd] [ðə; ði] ['tʃiːftənz] [ɪn][hɪz; ɪz] [tent] [æz; əz]['juːʒuəl][ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi]

Agamemnon	entertained	the	chieftains	in	his	tent	as	usual	and	to	-	day	he
阿伽门农	娱乐	这	酋长们	在	他的	帐篷	作为	通常	和	到	-	天	他

[set] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] [ænd; ənd] ['tʃɔɪsɪst] ['piːsɪz] [bɪ'fɔː(r)] ['eɪdʒæks] .

set	the	largest	and	choicest	pieces	before	Ajax	.
放	这	最大	和	精选	件	前	阿贾克斯	.

阿伽门农像往常一样在帐篷里款待众首领，今天他把最大最精美的菜肴摆在了阿贾克斯面前。

[wen] [ðə; ði] [miːl] [wɒz; wəz] [endid] ['nestər] [bɪ'gæn] : “ ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][maɪ] [əd'vaɪs] , ['tʃiːftənz] .

When	the	meal	was	ended	Nestor	began	:	“	Listen	to	my	advice	,	chieftains	.
什么时候	这	一顿饭	曾是	结束	内斯特	开始	:	“	听	到	我的	建议	,	酋长们	.

饭后，内斯特开口说道：“各位酋长，请听我的劝告。”

[let] [ˌjuː 'es] [pɔːz] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['beri] ['aʊə(r)] [ded] .

Let	us	pause	to	-	morrow	long	enough	to	bury	our	dead	.
让	我们	暂停	到	-	明天	长的	足够的	到	埋葬	我们的	死的	.

让我们在明天到来之前，花足够的时间来安葬逝者。

[wiː; wi] [wɪl] [bɜːn] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ðæt] [iːtʃ] [meɪ] ['gæðə(r)][ðə; ði] ['æʃɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə][beə(r)]

We	will	burn	the	bodies	that	each	may	gather	the	ashes	of	his	friends	to	bear
我们	将要	烧伤	这	身体	那	每个	可能	收集	这	灰烬	的	他的	朋友们	到	熊

[ðem; ðəm] [həʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .

them	home	to	his	people	.
他们	家	到	他的	人们	.

我们将焚烧尸体，让每个人都能收集起朋友的骨灰，带回家乡，献给人民。

[bʌt; bət][hɪə(r)][wiː; wi] [wɪl] [ɪ'rekt] [ə; eɪ] [greɪt] ['mɒnjumənt] [tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [breɪv]

But	here	we	will	erect	a	great	monument	to	mark	the	place	where	the	brave
但	这里	我们	将要	直立	一个	伟大的	纪念碑	到	标记	这	地方	在哪里	这	勇敢的

['wɒrɪəz] [hæv; həv] ['fɔːlən] .

warriors	have	fallen	.
战士	有	倒下	.

但我们将在这里竖立一座宏伟的纪念碑，以纪念英勇战士们牺牲的地方。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːlsəʊ] [ə'nʌðə(r)] [prə'pəʊz(ə)l][tuː; tə] [meɪk] .

I	have	also	another	proposal	to	make	.
我	有	还	其他	提议	到	制作	.

我还有另一个建议。

[wɒt] [θɪŋk] [jiː; ji] [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['heɪstɪli] [kən'strʌkt] [ə; eɪ] [diːp] [məʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʊlwək] [wɪð]

What	think	ye	if	we	should	hastily	construct	a	deep	moat	and	a	bulwark	with
什么	思考	是的	如果	我们	应该	草草	构造	一个	深的	护城河	和	一个	堡垒	和

[ə; eɪ] [greɪt] ['geɪtweɪ] [ə'raʊnd] ['aʊə(r)][kæmp] ?

a	great	gateway	around	our	camp	?
一个	伟大的	网关	大约	我们的	营	?

你们觉得我们是否应该迅速在营地周围挖掘一条深护城河，并修建一道带有宏伟大门的堡垒？

[ðen] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [æz; əz] [seɪf] [ɪn] ['aʊə(r)] [tents] [æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] [wɔːld] ['sɪti] .

Then	we	should	be	as	safe	in	our	tents	as	in	a	walled	city	.
然后	我们	应该	是	作为	安全的	在	我们的	帐篷	作为	在	一个	有围墙的	城市	.

这样一来，我们在帐篷里就和在有城墙的城市里一样安全了。

" [ðə; ði] ['kaʊnsl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [ə'pruːv(ə)l] [ænd; ənd]

"	The	counsel	of	the	old	man	was	received	with	universal	approval	and
"	这	法律顾问	的	这	老的	男人	曾是	已收到	和	普遍的	赞同	和

[ˌægə'memnən] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət] [wʌns] .

Agamemnon	determined	to	set	to	work	at	once	.
阿伽门农	决定	到	放	到	工作	在	一次	.

"老人的建议得到了所有人的赞同，阿伽门农决定立即着手行动。"

[ðə; ði] ['trəʊdʒən] ['prɪnsɪz] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] ['həʊldɪŋ] ['kaʊns(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wɒt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də]

The	Trojan	princes	too	were	holding	council	to	decide	what	they	should	do
这	特洛伊木马	王子们	也	是	保持	理事会	到	决定	什么	他们	应该	做

[tuː; tə] [fɔːs] [ðə; ði] [tuː; tə] [rɪ'taɪə(r)] .

to	force	the	Achaians	to	retire	.
到	力量	这	阿凯亚人	到	退休	.

特洛伊王子们也在商议如何迫使阿开亚人撤退。

[æn'tiːnə] , [ðə; ði] [waɪz] , [ɜːrdʒd] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] ['helən] , [bʌt; bət] [nʌn] [wʊd] [kən'sent] , [nɒt]

Antenor	,	the	wise	,	urged	the	return	of	Helen	,	but	none	would	consent	,	not
安特诺尔	,	这	明智的	,	敦促	这	返回	的	海伦	,	但	没有任何	会	同意	,	不是

['iːv(ə)n] ['praɪəm] [ænd; ənd] ['hektə(r)] ,

even	Priam	and	Hector	,
甚至	普里阿姆	和	赫克托	,

智者安忒诺尔力主归还海伦，但无人同意，就连普里阿摩斯和赫克托耳也不肯。

[tuː; tə] [fɔːs] ['pærɪs] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [waɪf] .

to	force	Paris	to	give	up	his	beloved	wife	.
到	力量	巴黎	到	给	向上	他的	心爱	妻子	.

迫使帕里斯放弃他心爱的妻子。

" [aɪ] [wɪl] ['glædlɪ] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði] ['treʒə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi] [tʊk] [frɒm; frəm] [ˌmenə'leɪəs] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	will	gladly	return	the	treasure	which	we	took	from	Menelaus	,	"	he	said	,
"	我	将要	乐意	返回	这	宝藏	哪个	我们	采取	从	梅涅劳斯	,	"	他	说	,

"我乐意归还我们从墨涅拉俄斯那里夺取的财宝，"他说。

" [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm] ['plentɪfəlɪ] [ɒv; əv] [maɪn] [əʊn] , [ɪf] [ðæt] [wɪl] [prə'pɪʃieɪt] [ðə; ði] .

"	and	give	him	plentifully	of	mine	own	,	if	that	will	propitiate	the	Achaians	.
"	和	给	他	大量	的	矿	自己的	,	如果	那	将要	安抚	这	阿凯亚人	.

"如果这样能安抚亚该亚人，我就把我自己的许多东西给他。"

[bʌt; bət] ['nevə(r)] [wɪl] [aɪ] [gɪv] [ʌp] ['helən] . " -

But	never	will	I	give	up	Helen	.	"	58
但	绝不	将要	我	给	向上	海伦	.	"	-

但我永远不会放弃海伦。"58

" [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [let] [ˌjuː 'es] [biː; bi] [ɒn] ['aʊə(r)] [gɑːd] , " ['ɑːnsə(r)d] [kɪŋ] ['praɪəm] ,

"	For	the	present	let	us	be	on	our	guard	,	"	answered	King	Priam	,
"	为了	这	展示	让	我们	是	在	我们的	警卫	,	"	回答	国王	普里阿姆	,

"目前我们还是保持警惕吧，"普里阿摩斯王回答道。

" [ænd; ənd] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [let] - [gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [gɪv] ['pærɪs] - ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði]

"	and	to	-	morrow	let	Idæus	go	down	and	give	Paris	'	message	to	the
"	和	到	-	明天	让	-	去	向下	和	给	巴黎	-	信息	到	这

[ænd; ənd] [ɑːsk] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɑːmɪstɪs] ,

Achaians	and	ask	if	they	are	not	inclined	to	an	armistice	,
阿凯亚人	和	问	如果	他们	是	不是	倾斜	到	一个	停战	,

"明天让伊达乌斯下去，把帕里斯的消息传达给亚该亚人，问问他们是否愿意停战。"

[ʌn'tɪl] [wiː; wi] [hæv; həv] [bɜːnd] [ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] [peɪd] [ðem; ðəm] ['fjuːnərəl] ['ɑːnərz] .

until	we	have	burned	the	dead	and	paid	them	funeral	honors	.
直到	我们	有	烧伤	这	死的	和	有薪酬的	他们	葬礼	荣誉	.

直到我们火化了死者并为他们举行了葬礼。

" ['ɜːli] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] - [went] [fɔːθ] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['erənd] .

"	Early	the	next	morning	Idæus	went	forth	on	his	errand	.
"	早期的	这	下一个	早晨	-	去	前进	在	他的	差事	.

“第二天一大早，伊迪乌斯就出发去办事了。”

[hiː; hi] ['entəd] [ˌægə'mɛmnɑːnz] [tent] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] .

He	entered	Agamemnon's	tent	and	delivered	his	message	.
他	进入	阿伽门农的	帐篷	和	发表	他的	信息	.

他进入阿伽门农的帐篷，传达了他的信息。

[ðə; ði] [griːks] ['welkəm] [ðə; ði] [prə'pəʊz(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [truːs] , [bʌt; bət] ['pærɪs] - ['ɒfə(r)] [wɒz; wəz]

The	Greeks	welcomed	the	proposal	for	a	truce	,	but	Paris	'	offer	was
这	希腊人	欢迎	这	提议	为了	一个	休战	,	但	巴黎	-	提供	曾是

[rɪ'dʒektɪd] [wɪð] [dɪs'deɪn] .

rejected	with	disdain	.
拒绝	和	蔑视	.

希腊人对停战提议表示欢迎，但巴黎的提议却遭到了断然拒绝。

“ [let] [nəʊ] [wʌn] [teɪk] ['pærɪs] - ['prɒpəti] , " [rɔːd] [ˌdaɪə'miːdiːz] .

“	Let	no	one	take	Paris	'	property	,	”	roared	Diomedes	.
"	让	不	一	拿	巴黎	-	财产	,	”	咆哮	狄俄墨得斯	.

“谁也不许夺取帕里斯的财产！”狄俄墨得斯怒吼道。

“ [wiː; wi] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['pærɪs] - [welθ] , [nɔː(r)] ['iːv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['helən] .

“	We	no	longer	fight	for	Paris	'	wealth	,	nor	even	for	Helen	.
"	我们	不	更长	斗争	为了	巴黎	-	财富	,	也不	甚至	为了	海伦	.

“我们不再为巴黎的财富而战，甚至也不再为海伦而战。”

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [send] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] , [trɔɪ] [ʃæl; ʃəl] [fɔːl] ,

Even	though	he	should	send	her	back	,	Troy	shall	fall	,
甚至	尽管	他	应该	发送	她	后退	,	特洛伊	将	落下	,

即使他应该把她送回去，特洛伊也终将陷落。

[ænd; ənd] ['truːli] [ðə; ði] [end] [ɪz] [nɒt] [fɑː(r)] [ɒf] !

and	truly	the	end	is	not	far	off	!
和	真的	这	结尾	是	不是	远的	离开	!

而结局真的不远了！

" [ˌægə'memnən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['tʃiːftənz] [ɔːl] ['sɪgnɪfaɪd] [ðeə(r)] [ə'pruːv(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['herəld]

"	Agamemnon	and	the	other	chieftains	all	signified	their	approval	and	the	herald
"	阿伽门农	和	这	其他	酋长们	全部	表示	他们的	赞同	和	这	先驱

[tʊk] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] .

took	the	message	back	to	the	city	.
采取	这	信息	后退	到	这	城市	.

“阿伽门农和其他首领都表示赞同，传令官将消息带回了城里。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['dɪgɪŋ] [ə; eɪ] [məʊt]

Meanwhile	the	greater	part	of	the	Achaians	were	engaged	in	digging	a	moat
同时	这	更大的	部分	的	这	阿凯亚人	是	已订婚的	在	挖掘	一个	护城河

[ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kæmp] .

and	building	a	wall	about	the	camp	.
和	建筑	一个	墙	关于	这	营	.

与此同时，大部分亚该亚人正在营地周围挖掘护城河和建造围墙。

[ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʃəʊd] [ðæt] [ðɪs] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ,

The	outcome	showed	that	this	precaution	had	not	been	unnecessary	,
这	结果	显示	那	这	预防	有	不是	到过	不必要	,

结果表明，这种预防措施并非多余。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['bæt(ə)l][wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] [ðə; ði] [bɪ'gæn][tuː; tə] [luːz]

for	as	soon	as	the	battle	was	renewed	the	Achaians	began	to	lose
为了	作为	很快	作为	这	战斗	曾是	更新	这	阿凯亚人	开始	到	失去

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

战斗一重新打响，亚该亚人就开始节节败退。

['dʒuːpɪtə(r)][fə'bæd; fə'beɪd][ðə; ði][gɒdz][tuː; tə] [teɪk] [saɪdz] , [ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [sə'lestiəl] [stiːd]

Jupiter	forbade	the	gods	to	take	sides	,	and	driving	the	celestial	steeds
木星	禁止	这	神	到	拿	侧面	,	和	驾驶	这	天体	马匹

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

朱庇特禁止众神选边站队，并亲自驾驭天马。

[hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm] [ə'lɪmpəs] [tuː; tə] [maʊnt] ['aɪdə] , [frɒm; frəm] [wens] [hiː; hi][kʊd; kəd] [əb'zɜːv]

he	descended	from	Olympus	to	Mount	Ida	,	from	whence	he	could	observe
他	下降	从	奥林匹斯山	到	山	艾达	,	从	何处	他	可以	观察

[ðə; ði] ['bætlfiːld] .

the	battlefield	.
这	战场	.

他从奥林匹斯山下到伊达山，从那里可以观察战场。

[ðə; ði] ['slɔːtə(r)] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [ɔː'redi] ['meni] ['trəudʒəns]

The	slaughter	had	begun	early	in	the	morning	and	already	many	Trojans
这	屠宰	有	开始	早期的	在	这	早晨	和	已经	许多	特洛伊木马

[hæd; həd] ['fɔːlən] ,

had	fallen	,
有	倒下	,

屠杀从清晨就开始了，许多特洛伊人已经阵亡。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['trəudʒəns] [fɔːt] ['despərətli] . -

and	still	more	Achaians	,	for	the	Trojans	fought	desperately	.	59
和	仍然	更多的	阿凯亚人	,	为了	这	特洛伊木马	战斗	绝望地	.	-

还有更多的阿开亚人，因为特洛伊人奋力抵抗。[59]

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pɑːst] [nuːn] [ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [stɔːm] ['gæðəd] [ɒn] [maʊnt] ['aɪdə][ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l]

A	little	past	noon	a	threatening	storm	gathered	on	Mount	Ida	and	the	people
一个	小的	过去的	中午	一个	威胁	风暴	聚集	在	山	艾达	和	这	人们

['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gɒdz] ,

recognized	the	presence	of	the	father	of	the	gods	,
认可	这	在场	的	这	父亲	的	这	神	,

刚过中午，伊达山上聚集起一场来势汹汹的风暴，人们认出了众神之父的到来。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ə'ləʊn] [hæd; həd]['paʊə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['flæʃɪŋ] ['laɪtnɪŋ] .

for	he	alone	had	power	over	the	flashing	lightning	.
为了	他	独自的	有	力量	超过	这	闪烁	闪电	.

因为只有他才能掌控闪电。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [suːn] [ə'pærənt] [huːm] [hiː; hi] ['feɪvəd] ,

It	was	soon	apparent	whom	he	favored	,
它	曾是	很快	明显	谁	他	受青睐	,

很快，他偏袒谁就显而易见了。

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['θʌndəbəʊlt] [wɪð] ['blaɪndɪŋ] ['flæʃɪz] [strʌk] [ðə; ði] ['fɔːməʊst] [ræŋks]

for	suddenly	a	terrible	thunderbolt	with	blinding	flashes	struck	the	foremost	ranks
为了	突然	一个	糟糕的	霹雳	和	失明	闪光灯	击	这	首先	排名

[ɒv; əv][ðə; ði] ,

of	the	Achaians	,
的	这	阿凯亚人	,

突然间，一道伴着耀眼闪电的可怕雷霆击中了阿开亚人最前排的士兵。

[səʊ] [ðæt] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] ['pænɪk] - ['strɪkən] [ænd; ənd] [nʌn] [deəd] [rɪ'meɪn] [ɒn] [ðə; ði] [fiːld] [ə'genst]

so	that	all	were	panic	-	stricken	and	none	dared	remain	on	the	field	against
所以	那	全部	是	恐慌	-	受打击的	和	没有任何	敢于	保持	在	这	场地	反对

[ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] ['dʒuːpɪtə(r)] .

the	will	of	Jupiter	.
这	将要	的	木星	.

因此，所有人都惊慌失措，没有人敢违背朱庇特的意愿留在场上。

[ɔːl] [fled] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪps] , [peɪl] [wɪð] ['terə(r)] .

All	fled	to	the	ships	,	pale	with	terror	.
全部	逃亡	到	这	船舶	,	苍白	和	恐怖	.

所有人都惊恐万分，脸色苍白，纷纷逃往船上。

['nestər] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] , [wen] [æn; ən] ['ærəʊ] [frɒm; frəm] ['pærɪs] - [baʊ; bəʊ] [leɪd] [wʌn]

Nestor	was	about	to	follow	,	when	an	arrow	from	Paris	'	bow	laid	one
内斯特	曾是	关于	到	跟随	,	什么时候	一个	箭	从	巴黎	-	弓	铺设	一

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] [ləʊ] ,

of	his	horses	low	,
的	他的	马匹	低的	,

内斯特正要跟上去，这时帕里斯射出的一支箭击倒了他的一匹马。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌdaɪə'miːdiːz] [hæd; həd] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['reskjuː] ,

and	if	Diomedes	had	not	come	to	his	rescue	,
和	如果	狄俄墨得斯	有	不是	来	到	他的	救援	,

如果不是狄俄墨得斯前来营救他，

[hiː; hi] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'sjuːɪŋ] ['trəudʒəns] .

he	would	certainly	have	fallen	a	prey	to	the	pursuing	Trojans	.
他	会	当然	有	倒下	一个	猎物	到	这	追求	特洛伊木马	.

他肯定会成为追击的特洛伊人的猎物。

[fɪld] [wɪð] [rɪ'njuːd] ['kʌrɪdʒ] [æt; ət] [ðə; ði] ['θʌndəbəʊlt] [ɒv; əv] [dʒəʊv] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [tʊk] [fɔː(r); fə(r)]

Filled	with	renewed	courage	at	the	thunderbolts	of	Jove	,	which	they	took	for
已填	和	更新	勇气	在	这	雷电	的	朱庇特	,	哪个	他们	采取	为了

['feɪvərəb(ə)l] ['oʊmənz] ,

favorable	omens	,
有利	预兆	,

他们将宙斯的雷霆视为吉兆，因此重拾勇气。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [dɒgz] [ɒn] [ðə; ði] [træk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [flɒk] .

they	were	like	dogs	on	the	track	of	the	frightened	flock	.
他们	是	喜欢	狗	在	这	追踪	的	这	害怕	群	.

他们就像猎犬追踪受惊的羊群一样。

['hektə(r)] [kɔːld] ['laʊdli] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [geɪv] ['ɔːdərs] [ðæt]

Hector	called	loudly	upon	his	people	to	attack	the	wall	and	gave	orders	that
赫克托	称为	高声	之上	他的	人们	到	攻击	这	墙	和	给予	订单	那

['faiəbrænd] [biː; bi] [brɔːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] ['faɪə(r)] [ðə; ði] [ʃɪps] .

firebrands	be	brought	from	the	city	to	fire	the	ships	.
煽动者	是	带来	从	这	城市	到	火	这	船舶	.

赫克托尔大声号召他的人民进攻城墙，并下令从城里运来火把，用来点燃船只。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['trəudʒəns] [wɜː(r); wə(r)] ['djuːbiəs] [ə'baʊt] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði] [griːks] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)]

But	the	Trojans	were	dubious	about	attacking	the	Greeks	within	their
但	这	特洛伊木马	是	可疑	关于	攻击	这	希腊人	之内	他们的

[ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] .

fortifications	.
防御工事	.

但特洛伊人对于进攻希腊人的防御工事心存疑虑。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [wel] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] .

They	were	not	well	prepared	for	such	an	undertaking	.
他们	是	不是	出色地	准备	为了	这样的	一个	承诺	.

他们并没有为这项任务做好充分准备。

[ðə; ði] [griːks] [naʊ] [stʊd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [wɔːl] , ['hʌdld] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪps] .

The	Greeks	now	stood	behind	the	wall	,	huddled	close	to	the	ships	.
这	希腊人	现在	站立	在后面	这	墙	,	蜷缩着	关闭	到	这	船舶	.

希腊人现在站在墙后，紧紧地依偎在船只旁。

[ðə; ði] ['terəb(ə)l] ['θʌndəstɔːm] [hæd; həd] [pɑːst] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] [wʌns] [mɔː(r)] .

The	terrible	thunderstorm	had	passed	over	and	the	sun	shone	once	more	.
这	糟糕的	雷雨	有	通过了	超过	和	这	太阳	闪耀	一次	更多的	.

可怕的雷暴已经过去，太阳再次升起。

[ˌægə'memnən] [bɔːdɪd] [ə; eɪ] [ʃɪp] , [weə(r)] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːd] [baɪ] [ɔːl] .

Agamemnon	boarded	a	ship	,	where	he	might	be	seen	and	heard	by	all	.
阿伽门农	登机	一个	船	,	在哪里	他	可能	是	已见	和	听到	经过	全部	.

阿伽门农登上了一艘船，在那里所有人都能看到他、听到他。

[ðə; ði] ['wɒrɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['saɪlənt] [waɪl] [hiː; hi] [kraɪd] : " [ʃeɪm] [ə'pɒn] [juː; jʊ] , [sʌnz] [ɒv; əv] ['ɑːgɒs] ,

The	warriors	were	silent	while	he	cried	:	"	Shame	upon	you	,	sons	of	Argos	,
这	战士	是	沉默的	尽管	他	哭	:	"	耻辱	之上	你	,	儿子们	的	阿尔戈斯	,

战士们沉默不语，他高声喊道："阿尔戈斯的子孙们，你们真可耻！"

[huː] [ɪn] ['lemnɒs] ['bəʊstɪd] [ðæt] [jiː; ji] [wʊd] [iːtʃ] [faɪt] [wʌn] ['hʌndrəd] ['trəudʒəns] !

who	in	Lemnos	boasted	that	ye	would	each	fight	one	hundred	Trojans	!
WHO	在	莱姆诺斯	吹嘘	那	是的	会	每个	斗争	一	百	特洛伊木马	!

在勒姆诺斯岛，有人夸口说你们每个人都能与一百名特洛伊人作战!

[naʊ] [jiː; ji] [fliː] [laɪk] ['fraɪt(ə)nd] [dɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [mæn] .

Now	ye	flee	like	frightened	deer	before	a	single	man	.
现在	是的	逃跑	喜欢	害怕	鹿	前	一个	单身的	男人	.

现在你们像受惊的鹿一样，在一个人面前逃跑。

[ɔːl'redi] ['hektə(r)] ['θretnz] [tuː; tə] [bɜːn] [ðə; ði] [ʃɪps] .

Already	Hector	threatens	to	burn	the	ships	.
已经	赫克托	威胁	到	烧伤	这	船舶	.

赫克托尔已经威胁要烧毁这些船只。

[nəʊ] ['wʌndə(r)] !

No	wonder	!
不	想知道	!

怪不得!

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['kaʊədɪs] [wɪtʃ] [meɪks] [hɪm] [bəʊld] .

It	is	your	cowardice	which	makes	him	bold	.
它	是	你的	怯懦	哪个	制作	他	大胆的	.

正是你的懦弱才让他变得大胆。

[əʊ] , ['fɑːðə(r)] ['dʒuːpɪtə(r)] , [hæst] [ðaʊ] ['evə(r)] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [ə; eɪ] [kɪŋ] [æz; əz] [ðaʊ] [hæst] [ˌem 'iː] ?

Oh	,	father	Jupiter	,	hast	thou	ever	cursed	a	king	as	thou	hast	me	?
哦	,	父亲	木星	,	哈斯特	你	曾经	被诅咒的	一个	国王	作为	你	哈斯特	我	?

哦，朱庇特之父，你曾诅咒过哪位国王像诅咒我一样?

[ænd; ənd] [jet] [haʊ] ['meni] [fæt] ['kæt(ə)l] [hæv; həv] [ai] [nɒt] ['ɒfəd] [ʌp] ?

And	yet	how	many	fat	cattle	have	I	not	offered	up	?
和	然而	如何	许多	胖的	牛	有	我	不是	提供	向上	?

然而，我究竟错过了多少肥牛呢?

[ɒn] [ðə; ði] [weɪ] ['hɪðə(r)] [aɪ] [dɪd] [nɒt] [pɑːs] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wʌn] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['seɪkrɪd] ['templz] [weə(r)] [aɪ]

On	the	way	hither	I	did	not	pass	by	a	single	one	of	thy	sacred	temples	where	I
在	这	方式	这里	我	做过	不是	经过	经过	一个	单身的	一	的	你的	神圣	寺庙	在哪里	我

[dɪd] [nɒt] [stɒp] [tuː; tə] [bɜːn] [fæt] [hɔːntʃ] [ɪn] [ðaɪn] ['ɒnə(r)] .

did	not	stop	to	burn	fat	haunches	in	thine	honor	.
做过	不是	停止	到	烧伤	胖的	臀部	在	你的	荣誉	.

一路上，我经过你的每一座神圣庙宇，都停下来为你焚烧肥臀肉以示敬意。

[ðaʊ] [hæst] ['daʊtləs] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌjuː 'es] [hɪə(r)] . ” -

Thou	hast	doubtless	determined	to	destroy	us	here	.	”	60
你	哈斯特	毫无疑问	决定	到	破坏	我们	这里	.	”	-

你无疑已下定决心要在这里消灭我们。”60

[fʊl] [ɒv; əv] ['pɪti] ,

Full	of	pity	,
满的	的	遗憾	,

充满怜悯，

[ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] [gɒdz] [ænd; ənd] [men] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɒn] [hɪm] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [ðæt]

the	father	of	gods	and	men	looked	down	upon	him	and	made	a	sign	that
这	父亲	的	神	和	男人	看起来	向下	之上	他	和	制成	一个	符号	那

[hiː; hi] [wʊd] [seɪv] [ðə; ði] - .

he	would	save	the	Danæans	.
他	会	节省	这	-	.

众神和人类之父俯视着他，并做了一个手势，表示他将拯救达那亚人。

[hiː; hi] [sent] [æn; ən] ['iːg(ə)l] ['beərɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [dɪə(r)] [ɪn] [ɪts] [biːk] ,

He	sent	an	eagle	bearing	a	young	deer	in	its	beak	,
他	发送	一个	鹰	轴承	一个	年轻的	鹿	在	它是	喙	,

他派出一只鹰，嘴里叼着一只小鹿。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [drɒpt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [fluː] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [griːk] [kæmp] ,

which	it	dropped	as	it	flew	high	above	the	Greek	camp	,
哪个	它	掉落	作为	它	飞翔	高的	多于	这	希腊语	营	,

它在高飞越希腊营地时掉落了一些东西。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [fel] ['pælpɪteɪtɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] [ɒv; əv] ['dʒuːpɪtə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɪps] .

so	that	it	fell	palpitating	before	the	altar	of	Jupiter	on	the	ships	.
所以	那	它	跌倒	心悸	前	这	坛	的	木星	在	这	船舶	.

于是，它颤抖着倒在了船上的朱庇特神坛前。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [griːks] [sɔː] [ðɪs] ['feɪvərəb(ə)l] [saɪn] ,

As	soon	as	the	Greeks	saw	this	favorable	sign	,
作为	很快	作为	这	希腊人	锯	这	有利	符号	,

希腊人一看到这个有利的迹象，

[ðeɪ] [prest] ['fɔːwəd] [wɪð] [freʃ] [ziːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['trəʊdʒən] [laɪnz] .

they	pressed	forward	with	fresh	zeal	into	the	Trojan	lines	.
他们	按下	向前	和	新鲜的	热情	进入	这	特洛伊木马	线条	.

他们带着新的热情向特洛伊人的防线发起猛攻。

[ðə; ði] ['hɪərəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] ['rævənɪŋ] [wʊlvz] .

The	heroes	were	like	ravening	wolves	.
这	英雄	是	喜欢	贪婪	狼	.

这些英雄就像饥饿的狼群。

['tjuːsər] [ɒv; əv] ['sæləmɪs] , [huː] [wɒz; wəz] ['skɪlfl] [wɪð] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] , [rɪ'meɪnd] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)]

Teucer	of	Salamis	,	who	was	skilful	with	the	bow	,	remained	beside	his	brother
特克	的	萨拉米香肠	,	WHO	曾是	熟练	和	这	弓	,	剩余	旁	他的	兄弟

['eɪdʒæks] ,

Ajax	,
阿贾克斯	,

萨拉米斯的特克尔擅长弓箭，他一直陪伴在他的兄弟阿贾克斯身边。

[huː] ['kʌvəd] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ʃiːld] [wen'evə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn]['deɪndʒə(r)] .

who	covered	him	with	his	shield	whenever	he	was	in	danger	.
WHO	涵盖	他	和	他的	盾	每当	他	曾是	在	危险	.

每当他遇到危险时，他都会用盾牌保护他。

['evri] ['ærəʊ] [hɪt][ɪts] [mɑːk] .

Every	arrow	hit	its	mark	.
每一个	箭	打	它是	标记	.

每一支箭都命中了目标。

[ˌægə'memnən] [lʊkt] [ɒn] [wɪð] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd] ['klæpɪŋ] [ðə; ði] [juːθ] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] , [hiː; hi]

Agamemnon	looked	on	with	delight	,	and	clapping	the	youth	on	the	shoulder	,	he
阿伽门农	看起来	在	和	喜	,	和	鼓掌	这	青年	在	这	肩膀	,	他

[kraɪd] : “ [wel] [dʌn] ,

cried	:	“	Well	done	,
哭	:	“	出色地	完毕	,

阿伽门农欣喜地看着，拍了拍年轻人的肩膀，喊道：“干得好！”

[maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] !

my	dear	fellow	!
我的	亲爱的	同伴	!

我亲爱的朋友！

[ðʌs] [ʃælt] [ðaʊ] [brɪŋ] [dʒɔɪ][ænd; ənd]['glɔːri][tuː; tə][ðaɪ]['fɑːðə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][əʊld][eɪdʒ] .

Thus	shalt	thou	bring	joy	and	glory	to	thy	father	in	his	old	age	.
因此	应	你	带来	喜悦	和	荣耀	到	你的	父亲	在	他的	老的	年龄	.

这样，你就能使你父亲在年老时感到快乐和荣耀。

[ɪf] [ðə; ði][gɒdz][grɑːnt][ˌem 'iː][ðə; ði] ['vɪktəri] ['əʊvə(r)] [trɔɪ] [ðaɪ] [rɪ'wɔːd] [ʃæl; ʃəl][nɒt] [feɪl] — ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː]

If	the	gods	grant	me	the	victory	over	Troy	thy	reward	shall	not	fail	—	whether	it
如果	这	神	授予	我	这	胜利	超过	特洛伊	你的	报酬	将	不是	失败	—	无论	它

[biː; bi][ə; eɪ]['traɪpɒd] ,

be	a	tripod	,
是	一个	三脚架	,

如果诸神赐予我战胜特洛伊的胜利，你的奖赏绝不会落空——无论是一座三脚架，

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃæriət] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [sleɪv] [gɜːl] .

a	pair	of	horses	and	a	chariot	,	or	a	beautiful	slave	girl	.
一个	一对	的	马匹	和	一个	战车	,	或者	一个	美丽的	奴隶	女孩	.

两匹骏马和一辆战车，或者一个美丽的奴隶少女。

” [suːn] ['ɑːftəwəd] ['hɛktərz] ['tʃæriət] [keɪm] ['gæləpɪŋ] [ʌp] .

”	Soon	afterward	Hector's	chariot	came	galloping	up	.
”	很快	之后	赫克托的	战车	来了	疾驰	向上	.

“不久之后，赫克托耳的战车飞驰而来。”

['tjuːsər] ['kwɪkli] [set][æn; ən] ['ærəʊ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] [eɪmd] [æt; ət][ðə; ði]['hɪərəʊ] ,

Teucer	quickly	set	an	arrow	to	his	bow	and	aimed	at	the	hero	,
特克	迅速地	放	一个	箭	到	他的	弓	和	旨在	在	这	英雄	,

特克尔迅速搭箭上弦，瞄准了英雄。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪsaɪl] [went] [ə'streɪ] [ænd; ənd]['hektə(r)][dɪd][nɒt] [siː] [ðə; ði] [juːθ] .

but	the	missile	went	astray	and	Hector	did	not	see	the	youth	.
但	这	导弹	去	误入歧途	和	赫克托	做过	不是	看	这	青年	.

但是导弹偏离了目标，赫克托没有看到那个年轻人。

['tjuːsər] [ʃɒt] [ə'nʌðə(r)] ['ærəʊ] , [wɪtʃ] [pɪəst] [ðə; ði] - [brest] .

Teucer	shot	another	arrow	,	which	pierced	the	charioteer's	breast	.
特克	射击	其他	箭	,	哪个	穿孔	这	-	胸部	.

特克尔又射出一箭，射穿了车夫的胸膛。

['hektə(r)] [spræŋ] [daʊn] , [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] ['tju:sər] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [eɪm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜ:d] [taɪm]

Hector	sprang	down	,	and	just	as	Teucer	was	taking	aim	for	the	third	time
赫克托	弹簧	向下	,	和	只是	作为	特克	曾是	采取	目的	为了	这	第三	时间

,

,

,

赫克托尔纵身跃下，就在特克尔第三次瞄准时，

[ə; eɪ] [rɒk] [frɒm; frəm] ['hɛktərz] [hænd] [strʌk] [hɪz; ɪz] [brest] [ænd; ənd][hi:; hi][sæŋk][ɒn][hɪz; ɪz] [ni:z] .

a	rock	from	Hector's	hand	struck	his	breast	and	he	sank	on	his	knees	.
一个	岩石	从	赫克托的	手	击	他的	胸部	和	他	沉没	在	他的	膝盖	.

赫克托手中的一块石头击中了他的胸口，他跪倒在地。

['eɪdʒæks] ['kʌvəd] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ʃi:ld] [ʌn'tɪl] ['səʊldʒəz] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði] ['wu:ndɪd]

Ajax	covered	him	with	his	shield	until	soldiers	came	up	and	carried	the	wounded
阿贾克斯	涵盖	他	和	他的	盾	直到	士兵	来了	向上	和	携带	这	受伤

[ju:θ] [ə'weɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tent] . -

youth	away	to	his	tent	.	61
青年	离开	到	他的	帐篷	.	-

阿贾克斯用盾牌护住他，直到士兵们赶来，将受伤的年轻人抬回自己的帐篷。[61]

['dʒu:nəʊ][ænd; ənd] [ə'θi:nə] , ['geɪzɪŋ] ['sædli] [æt; ət][ðə; ði] [ʌn'fɔ:tʃənət] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l]

Juno	and	Athena	,	gazing	sadly	at	the	unfortunate	outcome	of	the	battle
朱诺	和	雅典娜	,	凝视	令人遗憾的是	在	这	不幸	结果	的	这	战斗

,

,

,

朱诺和雅典娜悲伤地望着这场战斗不幸的结局。

['ventʃəd] [ɪn][ðeə(r)] [rɪ'zentmənt] [tu:; tə] [ˌdɪsə'beɪ] [ðə; ði] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑ:ðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz]

ventured	in	their	resentment	to	disobey	the	command	of	the	father	of	the	gods
冒险	在	他们的	怨恨	到	违	这	命令	的	这	父亲	的	这	神

[ænd; ənd][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði]['reskju:] [ɒv; əv][ðə; ði][hɑ:d] - [prest] .

and	go	to	the	rescue	of	the	hard	-	pressed	Achaians	.
和	去	到	这	救援	的	这	难的	-	按下	阿凯亚人	.

他们怀着怨恨，冒险违抗众神之父的命令，前去营救饱受苦难的阿开亚人。

[bʌt; bət]['dʒu:pɪtə(r)] [i'spai] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [sent] [ðə; ði][gəʊld] - [wɪŋd] ['aɪrɪs][tu:; tə] [wɔ:n] [ðem; ðəm]

But	Jupiter	espied	them	and	sent	the	gold	-	winged	Iris	to	warn	them
但	木星	窥视	他们	和	发送	这	金子	-	有翅膀的	鸢尾花	到	警告	他们

[tu:; tə] [tɜ:n] [bæk] [ɔ:(r)][hi:; hi] [wʊd] [straɪk] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] ['θʌndəbəʊlt] [ðæt] [wʊd] ['ʃætə(r)]

to	turn	back	or	he	would	strike	them	with	a	thunderbolt	that	would	shatter
到	转动	后退	或者	他	会	罢工	他们	和	一个	霹雳	那	会	破碎

[ðeə(r)] ['tʃæriət] [ænd; ənd] [ti:tʃ] [ðem; ðəm] [nɒt] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] ['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd] ['hʌzbənd] .

their	chariot	and	teach	them	not	to	resist	father	and	husband	.
他们的	战车	和	教	他们	不是	到	抵抗	父亲	和	丈夫	.

但朱庇特发现了他们，派金翅鸟伊里斯警告他们回头，否则他将用雷霆击碎他们的战车，并让他们知道不要反抗父亲和丈夫。

['paʊtɪŋ] , [ðeɪ] [əu'bei] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ə'lɪmpəs] [ænd; ənd] ['si:tɪd]

Pouting	,	they	obeyed	,	and	in	a	rage	arrived	at	Olympus	and	seated
撅嘴	,	他们	服从	,	和	在	一个	愤怒	到达的	在	奥林匹斯山	和	坐着

[ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hɔ:l] .

themselves	in	the	great	hall	.
他们自己	在	这	伟大的	大厅	.

他们撅着嘴，照做了，然后怒气冲冲地来到奥林匹斯山，坐在了大厅里。

[su:n] ['ɑ:ftəwədz] [ðə; ði] ['maʊntən] ['trembld] [æt; ət][ðə; ði] [tred] [ɒv; əv]['dʒu:pɪtə(r)] ,

Soon	afterwards	the	mountain	trembled	at	the	tread	of	Jupiter	,
很快	然后	这	山	颤抖	在	这	踏	的	木星	,

不久之后，木星的脚步震动了整座山。

[huː] ['entəd] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['gəʊldən] [θrəʊn] [wɪð] [dɑːk] [lʊks] [æt; ət]

who	entered	the	hall	and	seated	himself	on	his	golden	throne	with	dark	looks	at
WHO	进入	这	大厅	和	坐着	他自己	在	他的	金的	王座	和	黑暗的	看起来	在

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] ,

his	wife	and	daughter	,
他的	妻子	和	女儿	,

他走进大厅，阴沉地瞥了一眼妻子和女儿，然后坐在他的金色宝座上。

[huːz] ['glɑːnsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [dɪ'faɪəntli] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .

whose	glances	were	fixed	defiantly	on	the	ground	.
谁	眼神	是	固定的	公然挑衅	在	这	地面	.

他们的目光傲然地盯着地面。

“ [waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [jiː; ji] [səʊ] [sæd] ?

“	Why	are	ye	so	sad	?
“	为什么	是	是的	所以	伤心	?

你们为什么这么悲伤?

” [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['mɒkɪŋli] .

”	he	began	mockingly	.
”	他	开始	嘲讽地	.

他开始嘲讽道。

“ [jiː; ji] [dɪd] [nɒt] [rɪ'meɪn] [lɒŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['bætlfiːld] , [mɪ'siːmz] .

“	Ye	did	not	remain	long	on	the	battlefield	,	meseems	.
“	叶	做过	不是	保持	长的	在	这	战场	,	看起来	.

“看来你们并没有在战场上停留太久。”

[jɔː(r); jə(r)] ['lʌvli] [lɪmz] ['trembld] [eə(r)] ['evə(r)] [jiː; ji] [sɔː] [ðə; ði] [freɪ] .

Your	lovely	limbs	trembled	ere	ever	ye	saw	the	fray	.
你的	迷人的	四肢	颤抖	埃雷	曾经	是的	锯	这	磨损	.

你们娇嫩的四肢在战火燃起之前就已经颤抖不已。

['truːli] [jiː; ji] [wʊd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [həʊm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒdz] [hæd; həd]

Truly	ye	would	never	have	returned	to	the	glorious	home	of	the	gods	had
真的	是的	会	绝不	有	返回	到	这	辉煌	家	的	这	神	有

[maɪ] ['θʌndəbəʊlt] [strʌk] [juː; jʊ] .

my	thunderbolt	struck	you	.
我的	霹雳	击	你	.

如果我的雷霆击中了你们，你们就永远无法回到众神那光辉灿烂的家园了。

[maɪ] ['paʊə(r)] [ɪz] [fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [gɒdz] .

My	power	is	far	beyond	that	of	the	other	gods	.
我的	力量	是	远的	超过	那	的	这	其他	神	.

我的力量远远超过其他神明。

['iːv(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [ɔːl] [kʌm] [tuː; tə] ['meʒə(r)] [ðeə(r)] [streŋθ] [ə'genst] [maɪn] ,

Even	should	they	all	come	to	measure	their	strength	against	mine	,
甚至	应该	他们	全部	来	到	措施	他们的	力量	反对	矿	,

即使他们都来与我比试力量，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [stʊd] [æt; ət] ['hɛvənz] [geɪt] [ænd; ənd] [let] [daʊn] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [tuː; tə] [ɜːθ] [ænd; ənd] [ɔːl]

and	if	I	stood	at	heaven's	gate	and	let	down	a	chain	to	earth	and	all
和	如果	我	站立	在	天	门	和	让	向下	一个	链	到	地球	和	全部

[ə'lɪmpəs] [hʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃeɪn] ,

Olympus	hung	to	the	chain	,
奥林匹斯山	悬挂	到	这	链	,

如果我站在天堂之门，放下一条锁链到人间，而整个奥林匹斯山都悬挂在那条锁链上，

[jiː; ji] [kʊd; kəd] [nɒt] [pʊl] [ˌem 'iː] [daʊn] .

ye	could	not	pull	me	down	.
是的	可以	不是	拉	我	向下	.

你们无法将我击垮。

[ɪf] [ai][bʌt; bət] [reɪzd] [maɪ][hænd][ji:; ji] [wʊd] [ɔ:l][flai][ʌp] .

If	I	but	raised	my	hand	ye	would	all	fly	up	.
如果	我	但	提高	我的	手	是的	会	全部	飞	向上	.

我只要举起手，你们都会飞起来。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [ɜ:θ] [ænd; ənd] [si:] [ai] [wʊd] [drɔ:] [ʌp] ,

Even	the	earth	and	sea	I	would	draw	up	,
甚至	这	地球	和	海	我	会	画	向上	,

甚至连陆地和海洋我都能画出来，

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [wɪnd] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pi:kt] [tɒp] [ɒv; əv] [ə'lɪmpəs] ,

and	if	I	should	wind	the	chain	around	the	peaked	top	of	Olympus	,
和	如果	我	应该	风	这	链	大约	这	巅峰	顶部	的	奥林匹斯山	,

如果我将链条缠绕在奥林匹斯山的顶峰上，

[ðə; ði] [həʊl] [gləʊb] [wʊd] ['dæŋg(ə)l][ɪn] [speɪs] . ” -

the	whole	globe	would	dangle	in	space	.	”	62
这	所有的	地球	会	悬挂	在	空间	.	”	-

整个地球都会悬在太空中。”62

['mi:nwaɪl] [naɪt] [hæd; həd] ['fɔ:lən] , [wɪtʃ] [pʊt] [ə; eɪ] [stɒp] [tu:; tə] ['fɜ:ðə(r)] [straɪf] .

Meanwhile	night	had	fallen	,	which	put	a	stop	to	further	strife	.
同时	夜晚	有	倒下	,	哪个	放	一个	停止	到	更远	冲突	.

与此同时，夜幕降临，冲突也随之停止。

['hektə(r)] [rɪ'taɪəd] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [fi:ld] [ænd; ənd] [geɪv] ['ɔ:dərs] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['ɑ:mi]

Hector	retired	to	the	middle	of	the	field	and	gave	orders	that	the	whole	army
赫克托	退休	到	这	中间	的	这	场地	和	给予	订单	那	这	所有的	军队

[ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [ɪn][kæmp] ['laɪtɪŋ] [wɑ:tʃfaɪəz] ['evriweə(r)] ,

should	remain	in	camp	lighting	watchfires	everywhere	,
应该	保持	在	营	灯光	守夜篝火	到处	,

赫克托耳退到田野中央，命令全军留在营地，到处点燃篝火守夜。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [gri:ks] [maɪt] [nɒt] [bɔ:d] [ðeə(r)] [ʃɪps] [ˌʌn'si:n] [ænd; ənd] [sti:l] [ə'weɪ] .

so	that	the	Greeks	might	not	board	their	ships	unseen	and	steal	away	.
所以	那	这	希腊人	可能	不是	木板	他们的	船舶	看不见	和	偷	离开	.

以免希腊人悄悄登上他们的船并偷偷溜走。

[ðə; ði][əʊld][men][ænd; ənd] [bɔɪz] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['sɪti] ['geɪts] [tu:; tə] [gɑ:d] [ə'genst]

The	old	men	and	boys	were	to	watch	the	city	gates	to	guard	against
这	老的	男人	和	男孩们	是	到	手表	这	城市	大门	到	警卫	反对

[sə'praɪz] . -

surprise	.	63
惊喜	.	-

老者和男孩们负责守卫城门，以防突袭。[63]

['tʃæptə(r)] [sevn]

Chapter	VII
章	七

第七章

[ˌægə'memnən] [əd'vaɪzɪz] [flaɪt] — ['kaʊns(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪnsɪz] — [ə; eɪ] [ˌdepju'teɪʃn] [ɪz] [sent] [tu:; tə]

Agamemnon	Advises	Flight	—	Council	of	the	Princes	—	A	Deputation	is	Sent	to
阿伽门农	建议	航班	—	理事会	的	这	王子们	—	一个	代表团	是	发送	到

[ə'kɪli:z]

Achilles
阿喀琉斯

阿伽门农建议逃亡——诸王会议——派遣使团前往阿喀琉斯处

[fɪə(r)] [ænd; ənd] [ʌn'rest] [prɪ'veɪld] [ɪn] [ðə; ðɪ] [kæmp] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ʃɪps] , [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [ˌægə'memnən]

Fear	and	unrest	prevailed	in	the	camp	by	the	ships	,	and	even	Agamemnon
害怕	和	动荡	最终获胜	在	这	营	经过	这	船舶	,	和	甚至	阿伽门农

[wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['kɒnfɪdənt] .

was	no	longer	confident	.
曾是	不	更长	自信的	.

船边的营地里弥漫着恐惧和不安，就连阿伽门农也失去了信心。

[hi:; hi] ['kwaɪətli] [kɔ:ld] [ðə; ðɪ] ['tʃi:ftənz] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['kaʊns(ə)l] [ɒv; əv] [wɔ:(r)] .

He	quietly	called	the	chieftains	to	a	council	of	war	.
他	悄悄	称为	这	酋长们	到	一个	理事会	的	战争	.

他悄悄地召集各酋长召开军事会议。

“ [frendz] , ” [hi:; hi] [sed] ,

“	Friends	,	”	he	said	,
“	朋友们	,	”	他	说	,

“朋友们，”他说。

“ [aɪ] [pə'si:v] [ðæt] ['dʒu:pɪtə(r)] [ɪz] [nɒt] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [fʊl'fɪl] [ðə; ðɪ] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['oʊmənz]

“	I	perceive	that	Jupiter	is	not	inclined	to	fulfil	the	promise	of	his	omens
“	我	感知	那	木星	是	不是	倾斜	到	实现	这	承诺	的	他的	预兆

[ænd; ənd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [dɪ'zaɪr] [ðæt] [aɪ] [teɪk] [trɔɪ] [ænd; ənd] [li:d] [ji:; ji] [həʊm] ['leɪdn] [wɪð] ['bu:ti] .

and	no	longer	desires	that	I	take	Troy	and	lead	ye	home	laden	with	booty	.
和	不	更长	欲望	那	我	拿	特洛伊	和	带领	是的	家	满载	和	赃物	.

“我察觉到朱庇特并不打算实现他的预兆，也不再希望我攻占特洛伊，带领你们满载战利品回家。”

[hi:; hi] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [dɪ'strɔɪd] ['meni] [ɒv; əv] [ˌju: 'es] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['mɪzəri] [grəuz] ['greɪtə(r)] [deɪ] [baɪ]

He	has	already	destroyed	many	of	us	and	our	misery	grows	greater	day	by
他	有	已经	损毁	许多	的	我们	和	我们的	苦难	生长	更大的	天	经过

[deɪ] .

day	.
天	.

他已经摧毁了我们中的许多人，我们的痛苦与日俱增。

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [hi:; hi] [ɪz] [bʌt; bət] ['meɪkɪŋ] [spɔ:t] [ɒv; əv] [ˌju: 'es] .

Surely	he	is	but	making	sport	of	us	.
一定	他	是	但	制作	运动	的	我们	.

他肯定是在戏弄我们。

['ðeəfɔ:(r)] [let] [ˌju: 'es] [lɔ:ntʃ] ['aʊə(r)] [ʃɪps] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:n] [həʊm] ,

Therefore	let	us	launch	our	ships	and	return	home	,
所以	让	我们	发射	我们的	船舶	和	返回	家	,

因此，让我们下船返航吧。

['seɪvɪŋ] [æt; ət] [li:st] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ˌju: 'es] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [left] .

saving	at	least	those	of	us	who	are	left	.
保存	在	至少	那些	的	我们	WHO	是	左边	.

至少可以拯救我们这些幸存者。

” [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ðɪ] ['prɪnsɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['saɪlənt] .

”	For	a	while	the	princes	were	silent	.
”	为了	一个	尽管	这	王子们	是	沉默的	.

“王子们沉默了一会儿。”

[ðen] [ˌdaɪə'mi:di:z] [spræŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [speɪk] : “ [du:; də] [nɒt] [bi:; bi] ['æŋgri] , [əʊ] [kɪŋ] , [ɪf] [aɪ] [ˌdɪsə'gri:]

Then	Diomedes	sprang	up	and	spake	:	“	Do	not	be	angry	,	O	King	,	if	I	disagree
然后	狄俄墨得斯	弹簧	向上	和	说	:	“	做	不是	是	生气的	,	哦	国王	,	如果	我	不同意

[wɪð] [ði:] .

with	thee	.
和	你	.

狄俄墨得斯随即跳起来说道：“国王啊，如果我和你意见相左，请不要生气。”

[ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðaʊ] [ɑːt] [feɪnt] - [hɑːtɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː ˈes][hæz; həz][ˈgɪv(ə)n][ʌp]

It	seems	to	me	thou	art	faint	-	hearted	,	for	none	of	us	has	given	up
它	似乎	到	我	你	艺术	头晕的	-	心地	,	为了	没有任何	的	我们	有	给定	向上

[həʊp] .

hope	.
希望	.

依我看，你真是胆小如鼠，因为我们谁也没有放弃希望。

[ˈtruːli] [ðə; ði] [gɒdz] [duː; də] [nɒt] [gɪv] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə][wʌn][mæn] ,

Truly	the	gods	do	not	give	everything	to	one	man	,
真的	这	神	做	不是	给	一切	到	一	男人	,

神明的确不会把一切都赐予一个人。

[ænd; ənd][ˈdʒuːpɪtə(r)][hæz; həz] [meɪd] [ðiː] [ə; eɪ] [ˈpaʊəf(ə)l] [kɪŋ] ; [bʌt; bət][ˈvælə(r)] , [ðə; ði][ˈflaʊə(r)][ɒv; əv]

and	Jupiter	has	made	thee	a	powerful	king	;	but	valor	,	the	flower	of
和	木星	有	制成	你	一个	强大的	国王	;	但	勇气	,	这	花	的

[ˈmænli] [ˈvɜːtjuːz] ,

manly	virtues	,
男子气概	美德	,

朱庇特使你成为一位强大的国王；但是勇气，这男子气概的精髓，

[hiː; hi][hæz; həz] [dɪˈnaɪd] [ðiː] .

he	has	denied	thee	.
他	有	否认	你	.

他否认了你。

[ɪf] [ðaʊ] [ɑːt][səʊ] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] , [ˈveri] [gʊd] ; [ðen] [gəʊ] .

If	thou	art	so	anxious	to	return	,	very	good	;	then	go	.
如果	你	艺术	所以	焦虑的	到	返回	,	非常	好的	;	然后	去	.

如果你如此急于返回，很好；那就去吧。

[ðə; ði] [weɪ] [ɪz][ˈəʊpən][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪps] [ɑː(r); ə(r)] [ˈredi] .

The	way	is	open	and	the	ships	are	ready	.
这	方式	是	打开	和	这	船舶	是	准备好	.

道路已开通，船只已准备就绪。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌjuː ˈes] [wɪl] [rɪˈmeɪn] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [dɪˈstrɔɪd] [ˈpraɪəmz] [ˈfɔːtrəs] .

But	the	rest	of	us	will	remain	until	we	have	destroyed	Priam's	fortress	.
但	这	休息	的	我们	将要	保持	直到	我们	有	损毁	普里阿摩斯的	堡垒	.

但我们其余的人会一直留在这里，直到摧毁普里阿摩斯的堡垒为止。

[ænd; ənd] [ɪf] [ɔːl] [ˈʌðə(r)z] [ʃʊd; ʃəd] [fliː] , [aɪ] [wʊd] [rɪˈmeɪn] [wɪð] [maɪ] [frend] [ˈstɛnələs] ,

And	if	all	others	should	flee	,	I	would	remain	with	my	friend	Sthenelus	,
和	如果	全部	其他的	应该	逃跑	,	我	会	保持	和	我的	朋友	斯忒涅勒斯	,

如果其他人都逃走了，我将留下来陪伴我的朋友斯忒涅罗斯。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][gɒdz] [huː] [hæv; həv] [brɔːt] [ˌjuː ˈes][ˈhɪðə(r)] . ” -

for	it	is	the	gods	who	have	brought	us	hither	.	”	64
为了	它	是	这	神	WHO	有	带来	我们	这里	.	”	-

因为是神明把我们带到了这里。”64

[ɔːl][ðə; ði] [ˈwɒrɪəz] [əˈplɔːdɪd] [ðɪs] , [ænd; ənd] [wen] [ˈnestər] [hæd; həd] [preɪzd] [ˌdaɪəˈmiːdiːz] - [wɜːdz] ,

All	the	warriors	applauded	this	,	and	when	Nestor	had	praised	Diomedes	'	words	,
全部	这	战士	鼓掌	这	,	和	什么时候	内斯特	有	赞扬	狄俄墨得斯	-	字	,

所有的战士都为此鼓掌，当涅斯托尔赞扬狄俄墨得斯的话语时，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ˈfɜːðə(r)] [tɔːk] [ɒv; əv] [rɪˈtriːt] .

there	was	no	further	talk	of	retreat	.
那里	曾是	不	更远	讲话	的	撤退	.

双方再也没有讨论撤退的问题。

[ðə; ði]['venərəb(ə)l][mæn] [naʊ] ['kaʊnsld] [ðæt] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['keəfəli] ['gɑ:dɪd] [ænd; ənd]

The	venerable	man	now	counselled	that	the	walls	should	be	carefully	guarded	and
这	可敬	男人	现在	建议	那	这	墙壁	应该	是	小心	守卫	和

[ðæt] [wɑ:tʃfaɪɜ-z] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['laɪtɪd] ['evriweə(r)] .

that	watchfires	should	be	lighted	everywhere	.
那	守夜篝火	应该	是	照明	到处	.

这位德高望重的老人建议，应该严加看守城墙，并在各处点燃篝火。

[hi:; hi] [saɪnd] [tu:; tə] [ˌægə'memnən] [tu:; tə] [ɪn'vaɪt] [ðə; ði] [frendz] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [tent] , ['ɒfə(r)][ðem; ðəm]

He	signed	to	Agamemnon	to	invite	the	friends	into	his	tent	,	offer	them
他	签名	到	阿伽门农	到	邀请	这	朋友们	进入	他的	帐篷	,	提供	他们

[rɪ'freʃmənt] ,

refreshment	,
清爽	,

他向阿伽门农发出邀请，请朋友们到他的帐篷里来，并款待他们。

[lɜ:n] [i:tʃ] [wʌnz] [ə'pɪnjən] , [ænd; ənd][tu:; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [best] .

learn	each	one's	opinion	,	and	to	follow	the	best	.
学习	每个	一个人的	观点	,	和	到	跟随	这	最好的	.

了解每个人的观点，并采纳最好的观点。

['nestər] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st][tu:; tə] [spi:k] .

Nestor	was	the	first	to	speak	.
内斯特	曾是	这	第一的	到	说话	.

内斯特第一个发言。

“ [greɪt] , ” [hi:; hi][bɪ'gæn] ,

“	Great	Atride	,	”	he	began	,
“	伟大的	跨	,	”	他	开始	,

“伟大的跨步，”他开始说道，

“ [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [kən'sɪdə(r)] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][gɒdz] [bɪ'gæn][tu:; tə] ['kʌmpəs] ['aʊə(r)]['ru:ɪn] ,

“	if	thou	wilt	consider	when	it	was	the	gods	began	to	compass	our	ruin	,
“	如果	你	枯萎	考虑	什么时候	它	曾是	这	神	开始	到	罗盘	我们的	废墟	,

“如果你愿意思考诸神何时开始毁灭我们，

[ðaʊ] [wɪlt] [əd'mɪt] [ðæt] ['aʊə(r)] [mis'fɔ:tʃənz] [bɪ'gæn][ɒn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðaʊ] [dɪdst] [ˌʌn'dʒʌstli]

thou	wilt	admit	that	our	misfortunes	began	on	the	day	when	thou	didst	unjustly
你	枯萎	承认	那	我们的	不幸	开始	在	这	天	什么时候	你	迪斯特	不公正的

[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ænd; ənd][ə'bju:s] ,

insult	and	abuse	,
侮辱	和	虐待	,

你终将承认，我们的不幸始于你无端侮辱和辱骂我们的那一天。

[tu:; tə]['aʊə(r)] [greɪt] ['sɒrəʊ] , [ðæt] [məʊst] ['væliənt] [mæn] [hu:m] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [ɪ'mɔ:rtlz] [hæv; həv]

to	our	great	sorrow	,	that	most	valiant	man	whom	even	the	immortals	have
到	我们的	伟大的	悲哀	,	那	最多	英勇	男人	谁	甚至	这	不朽者	有

['ɒnəd] .

honored	.
荣幸	.

令我们无比悲痛的是，这位连神仙都敬仰的英勇之士陨落了。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [dɪs'pli:zd] [ænd; ənd] [ðaʊ] [nəʊ] [haʊ] [aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [dɪ'sweɪd] [ði:] .

We	were	all	displeased	and	thou	knowest	how	I	tried	to	dissuade	thee	.
我们	是	全部	不高兴	和	你	最了解	如何	我	尝试	到	劝阻	你	.

我们都很不高兴，你也知道我是如何劝阻你的。

[ai] [θɪŋk] [ðæt] ['iːv(ə)n] [naʊ] [wiː; wi] [hæd; həd] ['betə(r)] [siːk] [tuː; tə] [kən'sɪlieɪt] [ðə; ði] ['æŋgri] [mæn] [wɪð]

I	think	that	even	now	we	had	better	seek	to	conciliate	the	angry	man	with
我	思考	那	甚至	现在	我们	有	更好的	寻找	到	和解	这	生气的	男人	和

['flætərɪŋ] [wɜːdz] [ænd; ənd] [gɪfts] . ” -

flattering	words	and	gifts	.	”	65
奉承	字	和	礼物	.	”	-

我认为，即使现在，我们最好还是用奉承的话语和礼物来安抚这位愤怒的人。”65

“ ['ɒnəd] ['nestər] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ˌægə'memnən] , “ [ai] [wɪl] [nɒt] [dɪ'naɪ] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði]

“	Honored	Nestor	,	”	answered	Agamemnon	,	“	I	will	not	deny	that	I	was	in	the
“	荣幸	内斯特	,	”	回答	阿伽门农	,	“	我	将要	不是	否定	那	我	曾是	在	这

[rɒŋ] .

wrong	.
错误的	.

“尊敬的涅斯托尔，”阿伽门农回答说，“我不会否认我犯了错。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn] , [ɪf] ['tʃəʊzn] [baɪ][ðə; ði][gɒdz] ,

It	is	true	a	single	man	,	if	chosen	by	the	gods	,
它	是	真的	一个	单身的	男人	,	如果	选定	经过	这	神	,

的确，如果一个男人被神选中，他就可以成为.....

[ɪz] ['iːkwəl] [ɪn] [maɪt] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɑːmi] .

is	equal	in	might	to	an	army	.
是	平等的	在	可能	到	一个	军队	.

实力堪比一支军队。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [ə'fendɪd] [ai] [wɪl] ['glædli] [meɪk] [ə'mendz] [ænd; ənd] ['ɒfə(r)] [hɪm] ['evri] [ə'təʊnmənt] .

But	having	offended	I	will	gladly	make	amends	and	offer	him	every	atonement	.
但	拥有	被冒犯了	我	将要	乐意	制作	修改	和	提供	他	每一个	赎罪	.

但我既然冒犯了他，我愿欣然弥补，并向他做出一切补偿。

[ai] [wɪl] [gɪv] [hɪm] [rɪtʃ] [gɪfts] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] , [bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] ['meɪdn] ['əʊvə(r)] [huːm]

I	will	give	him	rich	gifts	and	he	shall	have	,	besides	,	the	maiden	over	whom
我	将要	给	他	富有的	礼物	和	他	将	有	,	除了	,	这	少女	超过	谁

[wiː; wi] ['kwɒrəld] .

we	quarrelled	.
我们	争吵	.

我将赠予他丰厚的礼物，此外，他还将得到我们曾为之争吵的那个姑娘。

[haʊ] [glæd] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [maɪ] [reɪdʒ] [hæd; həd]

How	glad	I	would	have	been	to	return	her	as	soon	as	my	rage	had
如何	高兴的	我	会	有	到过	到	返回	她	作为	很快	作为	我的	愤怒	有

[kuːld] .

cooled	.
冷却	.

等我怒气消散后，我多么希望能够立刻把她还回去。

[ɪf] ['dʒuːpɪtə(r)] [wɪl] [bʌt; bət] [grɑːnt] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ['praɪəmz] ['maɪti] ['fɔːtrəs]

If	Jupiter	will	but	grant	me	the	good	fortune	to	destroy	Priam's	mighty	fortress
如果	木星	将要	但	授予	我	这	好的	财富	到	破坏	普里阿摩斯的	强大的	堡垒

,

,

,

如果朱庇特能赐予我摧毁普里阿摩斯雄伟堡垒的福祉，

[ə'kɪliːz] - ['ves(ə)l] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [hiːpt] [ʌp] [wɪð] [gəʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] [ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪ] [sɪ'lekt]

Achilles	'	vessel	shall	be	heaped	up	with	gold	and	silver	and	he	may	select
阿喀琉斯	-	血管	将	是	堆积如山	向上	和	金子	和	银	和	他	可能	选择

['twenti] ['trəʊdʒən] ['wɪmɪn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ,

twenty	Trojan	women	for	himself	,
二十	特洛伊木马	女性	为了	他自己	,

阿喀琉斯的船将堆满金银，他可以为自己挑选二十名特洛伊女子。

[ðə; ði][fˈeəɹəst][ˈɑːftə(r)][ˈhelən] .

the	fairest	after	Helen	.
这	最公平	后	海伦	.

海伦之后最美丽的女子。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][ˈɑːgɒs][ai] [wɪl] [rɪˈfjuːz] [hɪm] [nʌn] [ɒv; əv][maɪ] [dˈɔːtəz] ,

And	when	we	return	to	Argos	I	will	refuse	him	none	of	my	daughters	,
和	什么时候	我们	返回	到	阿尔戈斯	我	将要	拒绝	他	没有任何	的	我的	女儿们	,

当我们回到阿尔戈斯时，我不会拒绝他娶我的任何一个女儿。

[ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [wɪʃ] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [maɪ][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] ,

should	he	wish	to	become	my	son	-	in	-	law	,
应该	他	希望	到	变得	我的	儿子	-	在	-	法律	,

如果他愿意成为我的女婿，

[ænd; ənd] [wɪl] [ˈprez(ə)nt][hɪm] [wɪð] [ˈsev(ə)n][ɒv; əv][maɪ][məʊst] [ˈpɒpjələs] [ˈsɪtɪz] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwedɪŋ] [gɪft]

and	will	present	him	with	seven	of	my	most	populous	cities	as	a	wedding	gift
和	将要	展示	他	和	七	的	我的	最多	人口众多	城市	作为	一个	婚礼	礼物

.

:
.

我将把我国人口最多的七个城市作为结婚礼物送给他。

[ðʌs] [wɪl] [aɪ][ˈɒnə(r)] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi][biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [fəˈget] .

Thus	will	I	honor	him	if	he	be	willing	to	forget	.
因此	将要	我	荣誉	他	如果	他	是	愿意的	到	忘记	.

如果他愿意忘记，我将以此方式尊敬他。

” [tuː; tə] [ðɪs] [ˈnestər] [ˈɑːnsə(r)d] : “ [sʌn] [ɒv; əv][ˈeɪtrɪuːs] ,

”	To	this	Nestor	answered	:	“	Son	of	Atreus	,
”	到	这	内斯特	回答	:	“	儿子	的	阿特柔斯	,

内斯托尔回答说：“阿特柔斯的儿子，

[ðaʊ] [dʌst] [ˈɒfə(r)] [ˈprɪnsli] [gɪfts] [wɪtʃ] [mait] [wel] [prəˈpɪʃieɪt] [ðə; ði] [ˈpraʊdɪst] .

thou	dost	offer	princely	gifts	which	might	well	propitiate	the	proudest	.
你	朋友	提供	王子	礼物	哪个	可能	出色地	安抚	这	最引以为豪	.

你提供的贵重礼物足以安抚最骄傲的人。

[let] [ju: ˈes] [send] [ˈmesndʒər] [tuː; tə] [hɪm] .

Let	us	send	messengers	to	him	.
让	我们	发送	信使	到	他	.

让我们派使者去见他。

[let] [ðem; ðəm][biː; bi] [juː)ˈlisiːz][ænd; ənd][ˈeɪdʒæks][ænd; ənd][ðə; ði]['venərəb(ə)l] ,

Let	them	be	Ulysses	and	Ajax	and	the	venerable	Phœnix	,
让	他们	是	尤利西斯	和	阿贾克斯	和	这	可敬	凤凰	,

让他们成为尤利西斯、阿贾克斯和尊贵的菲尼克斯吧。

[huːm] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] ['piːljus] [sent] [ˈhɪðə(r)][æz; əz][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [ænd; ənd] [frend] .

whom	his	father	Peleus	sent	hither	as	his	companion	and	friend	.
谁	他的	父亲	珀琉斯	发送	这里	作为	他的	伴侣	和	朋友	.

他的父亲珀琉斯派他来到这里作伴和朋友。

[let] [ðə; ði]['herəld] , - [ænd; ənd] [jʊˈrɪbiːtiːz] , [əˈkʌmpəni] [ðem; ðəm] .

Let	the	heralds	,	Hodius	and	Eurybates	,	accompany	them	.
让	这	使者	,	-	和	欧律巴特斯	,	陪伴	他们	.

让使者霍狄乌斯和欧律巴特斯陪同他们。

" [ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːmɪdənz] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['siːʃɔː(r)] [ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd]

"	The	encampment	of	the	Myrmidons	was	on	the	seashore	and	they	found
"	这	营地	的	这	蚁人	曾是	在	这	海滨	和	他们	成立

[ə'kɪliːz] [ɪn][hɪz; ɪz][tent] ,

Achilles	in	his	tent	,
阿喀琉斯	在	他的	帐篷	,

"米尔米顿人的营地在海边，他们在帐篷里发现了阿喀琉斯。"

[ə'pɑːt][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][hɑːp][ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv][hə'rəʊɪk] [diːdz] .

apart	from	the	others	,	playing	the	harp	and	singing	of	heroic	deeds	.
除	从	这	其他的	,	玩耍	这	竖琴	和	歌唱	的	英勇	契约	.

他与众不同的地方在于，他会弹奏竖琴，歌颂英雄事迹。

[hɪz; ɪz] [gʊd] [frend] [ænd; ənd] ['kɒmreɪd] , [pə'trɒkləs] , [sæt] ['ɒpəzɪt] [hɪm] ['lɪsənɪŋ] .

His	good	friend	and	comrade	,	Patroclus	,	sat	opposite	him	listening	.
他的	好的	朋友	和	同志	,	帕特罗克罗斯	,	卫星	对面的	他	聆听	.

他的好友兼战友帕特罗克罗斯坐在他对面聆听。

['eɪdʒæks][ænd; ənd][juː)'lisiːz] ['entəd] [fɜːst][ænd; ənd] [ə'kɪliːz] [ɪ'miːdiətli] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz][hɑːp]

Ajax	and	Ulysses	entered	first	and	Achilles	immediately	put	down	his	harp
阿贾克斯	和	尤利西斯	进入	第一的	和	阿喀琉斯	立即地	放	向下	他的	竖琴

[ænd; ənd] [keɪm] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] .

and	came	towards	them	.
和	来了	向	他们	.

阿贾克斯和尤利西斯率先进入，阿喀琉斯立即放下竖琴，朝他们走来。

[pə'trɒkləs] ['ɔːlsəʊ][ə'rəʊz][tuː; tə] ['welkəm] [hɪz; ɪz][əʊld] ['kɒmreɪdz] .

Patroclus	also	arose	to	welcome	his	old	comrades	.
帕特罗克罗斯	还	出现	到	欢迎	他的	老的	同志们	.

帕特罗克罗斯也起身欢迎他的老战友们。

" [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] ['hɑːtɪli] ['welkəm] , [əʊld] [frendz] , " [bɪ'gæn] [ə'kɪliːz] , " [fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt]

"	Ye	are	heartily	welcome	,	old	friends	,	"	began	Achilles	,	"	for	I	am	not
"	叶	是	衷心地	欢迎	,	老的	朋友们	,	"	开始	阿喀琉斯	,	"	为了	我	是	不是

['æŋgri] [wɪð] [juː; jʊ] .

angry	with	you	.
生气的	和	你	.

"热烈欢迎你们，老朋友们，"阿喀琉斯说道，"因为我并没有生你们的气。"

[sɪt][ɒn] [ðiːz] ['kʊʃnz] [ænd; ənd] , [pə'trɒkləs] , [brɪŋ] [ə; eɪ] ['tæŋkəd] [ænd; ənd][mɪks][ðə; ði][waɪn] ,

Sit	on	these	cushions	and	,	Patroclus	,	bring	a	tankard	and	mix	the	wine	,
坐	在	这些	靠垫	和	,	帕特罗克罗斯	,	带来	一个	酒杯	和	混合	这	葡萄酒	,

坐在这些垫子上，帕特罗克洛斯，拿个酒杯来，把酒调好。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæv; həv] ['ɒnəd] [gests] [hɪə(r)] . " -

for	we	have	honored	guests	here	.	"	66
为了	我们	有	荣幸	客人	这里	.	"	-

因为我们这里有尊贵的客人。"66

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]['iːt(ə)n][ænd; ənd] [pɔː] [aʊt][ə; eɪ] [laɪ'beɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði][gɒdz] ,

After	they	had	eaten	and	poured	out	a	libation	to	the	gods	,
后	他们	有	吃	和	倾倒	出去	一个	奠	到	这	神	,

他们吃过饭后，向神灵献上了奠酒。

[juː)'lisiːz] [tʊk] [ðə; ði]['gɒblət][ænd; ənd][dræŋk][tuː; tə] [ə'kɪliːz] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɑːti] ['hændklæsp] .

Ulysses	took	the	goblet	and	drank	to	Achilles	with	a	hearty	handclasp	.
尤利西斯	采取	这	高脚杯	和	喝	到	阿喀琉斯	和	一个	爽朗	握手	.

尤利西斯拿起酒杯，与阿喀琉斯热情握手，向他敬酒。

" ['griːtɪŋ] [tuː; tə] [ðiː] , - , " [hiː; hi][bɪ'gæn] .

"	Greeting	to	thee	,	Pelide	,	"	he	began	.
"	问候	到	你	,	-	,	"	他	开始	.

"向你问好，佩利德，"他开口说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] [wiː; wi] [kreɪv] .

“	It	is	not	food	and	drink	we	crave	.
〃	它	是	不是	食物	和	喝	我们	渴望	.

我们渴望的不是食物和饮料。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['trʌbld] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] [nɒt] [ɒn][ðə; ði] ['bætlfiːld] .

But	we	are	troubled	that	thou	art	not	on	the	battlefield	.
但	我们	是	麻烦	那	你	艺术	不是	在	这	战场	.

但我们忧虑的是，你没有上战场。

[ðə; ði]['trəudʒəns][hæv; həv] [pʊʃt] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪps] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [stɒps] [ðem; ðəm] .

The	Trojans	have	pushed	forward	to	the	ships	and	nothing	stops	them	.
这	特洛伊木马	有	推动	向前	到	这	船舶	和	没有什么	停止	他们	.

特洛伊人已经向船只发起进攻，没有任何东西可以阻止他们。

['dʒuːpɪtə(r)][hæz; həz] [sent] ['faɪəri]['təukənz][tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'vɪnsəb(ə)l]['hektə(r)]

Jupiter	has	sent	fiery	tokens	to	encourage	them	and	the	invincible	Hector
木星	有	发送	火热	代币	到	鼓励	他们	和	这	无敌	赫克托

[ɪz] [hɑːd] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] [wɪð] ['mɜːdə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .

is	hard	upon	us	with	murder	in	his	eye	.
是	难的	之上	我们	和	谋杀	在	他的	眼睛	.

朱庇特派出炽热的信物来鼓励他们，而所向披靡的赫克托耳则怒目而视，对我们毫不留情。

[ɔːl'redi] [hiː; hi][hæz; həz] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [bɜːn] [ðə; ði] [ʃɪps] .

Already	he	has	threatened	to	burn	the	ships	.
已经	他	有	威胁	到	烧伤	这	船舶	.

他已经威胁要烧毁这些船只。

['iːv(ə)n][æt; ət] [naɪt] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [rɪ'taɪə(r)] ,

Even	at	night	he	does	not	retire	,
甚至	在	夜晚	他	做	不是	退休	,

即使到了晚上，他也不休息。

[bʌt; bət] [ɪn'kæmp] [ɒn][ðə; ði]['əʊpən] [fiːld] [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [pleɪn] [ɪz] [ɪ'luːmɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz]

but	encamps	on	the	open	field	and	the	whole	plain	is	illumined	by	his
但	营地	在	这	打开	场地	和	这	所有的	清楚的	是	照明	经过	他的

['kæmp,faiə] .

campfires	.
篝火	.

但他在开阔的田野上扎营，整个平原都被他的篝火照亮。

[nəʊ] [daʊt] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] ['iːgəli] [ə'weɪtɪŋ] ['deɪbreɪk] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌjuː 'es] ,

No	doubt	he	is	now	eagerly	awaiting	daybreak	to	destroy	us	,
不	怀疑	他	是	现在	急切地	等待中	拂晓	到	破坏	我们	,

毫无疑问，他现在正翘首期盼着黎明到来，好将我们毁灭。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [fɪəz] ['naɪðə(r)] [gɒdz] [nɔː(r)] [men] .

for	he	fears	neither	gods	nor	men	.
为了	他	恐惧	两者都不	神	也不	男人	.

因为他既不惧怕神，也不惧怕人。

“ [hɪə(r)] [wɒt] [ˌægə'memnən] ['ɒfəz] [ðiː] — [gɪfts] [səʊ] ['kɒstli] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [sə'faɪs] [tuː; tə] [meɪk]

“	Hear	what	Agamemnon	offers	thee	—	gifts	so	costly	that	they	would	suffice	to	make
〃	听到	什么	阿伽门农	优惠	你	—	礼物	所以	昂贵	那	他们	会	足够了	到	制作

['eni] [mæn] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['pəʊəf(ə)l] .

any	man	rich	and	powerful	.
任何	男人	富有的	和	强大的	.

“听听阿伽门农向你献上的礼物——这些礼物如此昂贵，足以让任何人变得富有而强大。

[ten] [paʊndz] [ɒv; əv][gəʊld] [wɪl] [hiː; hi] [gɪv] [ðiː] , [ænd; ənd]['sev(ə)n] [njuː] ['traɪpɑːdz] , [wɪð] ['twenti]

Ten	pounds	of	gold	will	he	give	thee	,	and	seven	new	tripods	,	with	twenty
十	磅	的	金子	将要	他	给	你	,	和	七	新的	三脚架	,	和	二十

['pɒlɪʃt] ['besn] ,

polished	basins	,
抛光	盆地	,

他会给你十磅黄金，七个新的三脚架，和二十个抛光的盆。

[bɪ'saɪdz] [twelv] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd]['sev(ə)n] ['lezbiən] [sleɪv] ['wɪmɪn] [ə'kʌmpənɪɪŋ] -

besides	twelve	magnificent	horses	and	seven	Lesbian	slave	women	accompanying	Briseïs
除了	十二	壮丽	马匹	和	七	女同性恋	奴隶	女性	随同	-

- ['dɔːtə(r)] .

'	daughter	.
-	女儿	.

除了十二匹骏马和七名女同性恋奴隶陪伴布里塞伊斯的女儿之外。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['kɔŋkə] ['praɪəmz] ['sɪti] ,

And	when	we	shall	have	conquered	Priam's	city	,
和	什么时候	我们	将	有	征服	普里阿摩斯的	城市	,

当我们攻克普里阿摩斯的城邦之后，

[ðaʊ] [ʃælt] [hiːp] [ðaɪ] [ʃɪp] [wɪð] [gəʊld][ænd; ənd] [brɒnz] [ænd; ənd] [teɪk] ['twenti] [ɒv; əv] [trɔɪz] [fˈeəɹəst]

thou	shalt	heap	thy	ship	with	gold	and	bronze	and	take	twenty	of	Troy's	fairest
你	应	堆	你的	船	和	金子	和	青铜	和	拿	二十	的	特洛伊的	最公平

['wɪmɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ'self] .

women	for	thyself	.
女性	为了	你自己	.

你要用金银铜块装满你的船，并掳走特洛伊城中最美丽的二十位女子。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['blesɪd; blest] ['ɑːgɒs] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi][hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː]

And	when	we	return	to	blessed	Argos	thou	shalt	be	his	son	-	in	-	law
和	什么时候	我们	返回	到	蒙福	阿尔戈斯	你	应	是	他的	儿子	-	在	-	法律

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] ['ɒnə(r)] [ðiː] [æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] [sʌn] .

and	he	will	honor	thee	as	his	own	son	.
和	他	将要	荣誉	你	作为	他的	自己的	儿子	.

当我们回到美丽的阿尔戈斯时，你将成为他的女婿，他将像对待亲生儿子一样尊敬你。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðaɪ] ['heɪtrɪd] [ɒv; əv]['eɪtrɪuːs] - [sʌn] [ɪz][səʊ] [greɪt] [ðæt] [ðaʊ] [kænst] [nɒt] [fə'gɪv] [hɪm] ,

But	if	thy	hatred	of	Atreus	'	son	is	so	great	that	thou	canst	not	forgive	him	,
但	如果	你的	仇恨	的	阿特柔斯	-	儿子	是	所以	伟大的	那	你	罐	不是	原谅	他	,

但是，如果你对阿特柔斯的儿子恨之入骨，以至于无法原谅他，

[ðen] [kən'sɪdə(r)][ðə; ði]['daɪə(r)] [niːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kaiən] ['piːp(ə)l] ,

then	consider	the	dire	need	of	the	Achaian	people	,
然后	考虑	这	可怕的	需要	的	这	阿凯亚人	人们	,

然后想想亚该亚人的迫切需要，

[huː] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə] [peɪ] [ðiː] ['ɒnə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [gɒd] .

who	are	ready	to	pay	thee	honor	like	a	god	.
WHO	是	准备好	到	支付	你	荣誉	喜欢	一个	上帝	.

他们准备像敬神一样敬重你。

['truːli] [ðaʊ] [ʃælt] [ɜːn] [greɪt] ['glɔːri] . ” -

Truly	thou	shalt	earn	great	glory	.	”	67
真的	你	应	赚	伟大的	荣耀	.	”	-

你必赢得极大的荣耀。”67

[əˈkɪliːz] [ˈɑːnsə(r)d] [hɪm] : “ [ˈnəʊb(ə)l] [sʌn] [ɒv; əv] - , [let] [ˌem ˈiː] [ˈəʊpən] [maɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [ðiː]
Achilles answered him : “ Noble son of Laërtes , let me open my heart to thee
阿喀琉斯 回答 他 : “ 高贵 儿子 的 - , 让 我 打开 我的 心 到 你
[ˈfræŋkli] .
frankly .
坦率地说 .

阿喀琉斯回答他：“拉厄耳忒斯的尊贵之子，请允许我坦诚地向你敞开心扉。”

[ˈnaɪðə(r)] [ˌægəˈmemnən] [nɔː(r)] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [griːk] [kæn; kən] [muːv] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [faɪt] [əˈgen] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]
Neither Agamemnon nor any other Greek can move me to fight again for this
两者都不 阿伽门农 也不 任何 其他 希腊语 能 移动 我 到 斗争 再次 为了 这
[ʌnˈgreɪtf(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] .
ungrateful people .
忘恩负义 人们 .

无论是阿伽门农还是其他任何希腊人，都无法让我再次为这个忘恩负义的民族而战。

[ðə; ði] [ˈkaʊəd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈhɪərəʊ] [ɪnˈdʒɔɪ] [ˈiːkwəl] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] [əˈmʌŋ] [juː; jʊ] .
The coward and the hero enjoy equal reputation among you .
这 懦夫 和 这 英雄 享受 平等的 名声 之中 你 .

在你们当中，懦夫和英雄享有同等的声誉。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [rɪsk] [maɪ] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ˈʌðə(r)z] ?
Why should I risk my life for others ?
为什么 应该 我 风险 我的 生活 为了 其他的 ?

我为什么要为别人冒生命危险?

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈswɒləʊ] [fiːdz] [ɪts] [jʌŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈmɔːsel] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈnaɪz] [ɪtˈself] ,
As the swallow feeds its young with the morsels which it denies itself ,
作为 这 吞 饲料 它是 年轻的 和 这 小块 哪个 它 否认 本身 ,

就像燕子用自己不吃的食物喂养幼鸟一样，

[ðʌs] [aɪ] [hæv; həv] [spent] [maɪ] [swet] [ænd; ənd] [blʌd] [ðiːz] [ˈmeni] [deɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ʌnˈgreɪtf(ə)l]
thus I have spent my sweat and blood these many days for the ungrateful
因此 我 有 花费 我的 汗 和 血 这些 许多 天 为了 这 忘恩负义
[əˈkaɪən] [ˈpiːp(ə)l] ;
Achaian people ;
阿凯亚人 人们 ;

因此，这些天来，我为忘恩负义的亚该亚人流尽了汗水和鲜血；

[hæv; həv] [wɒtʃt] [θruː] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈrestləs] [naɪt] , [fɔːt] [breɪv] [men] ,
have watched through many a restless night , fought brave men ,
有 观看 通过 许多 一个 不安 夜晚 , 战斗 勇敢的 男人 ,

我曾熬过无数个辗转难眠的夜晚，见证过勇敢战士的战斗。

[ˈbɜːnɪŋ] [ðeə(r)] [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd] [ˈstiːlɪŋ] [əˈweɪ] [ðeə(r)] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] .
burning their houses and stealing away their women and children .
燃烧 他们的 房屋 和 偷窃 离开 他们的 女性 和 孩子们 .

烧毁他们的房屋，掳走他们的妇女儿童。

[aɪ] [hæv; həv] [dɪˈstrɔɪd] [twelv] [ˈpɒpjələs] [ˈsɪtɪz] [ɪn] [trɔɪ] [baɪ] [siː] [ænd; ənd] [ɪˈlev(ə)n] [baɪ] [lænd] [ænd; ənd]
I have destroyed twelve populous cities in Troy by sea and eleven by land and
我 有 损毁 十二 人口众多 城市 在 特洛伊 经过 海 和 十一 经过 土地 和
[ˈɔːlweɪz] [dɪˈlɪvəd] [ðə; ði] [spɔɪlz] [ʌp] [tuː; tə] [ˌægəˈmemnən] .
always delivered the spoils up to Agamemnon .
总是 发表 这 战利品 向上 到 阿伽门农 .

我从海路摧毁了特洛伊十二座人口稠密的城市，从陆路摧毁了十一座，并将战利品全部交给了阿伽门农。

[hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ˈkwaɪətli] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃɪps] [ænd; ənd] [tʊk] [maɪ] [ˈplʌndə(r)] [ˈglædli] ,
He remained quietly at the ships and took my plunder gladly ,
他 剩余 悄悄 在 这 船舶 和 采取 我的 掠夺 乐意 ,

他静静地待在船上，欣然接受了我的战利品。

['kiːpɪŋ] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .

keeping	always	the	greater	part	for	himself	.
保持	总是	这	更大的	部分	为了	他自己	.

总是把大部分留给自己。

[ɔːl'ðəʊ] [iːtʃ] ['tʃiːftən] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['prɪnsli] [gɪft] ,

Although	each	chieftain	received	a	princely	gift	,
虽然	每个	头目	已收到	一个	王子	礼物	,

虽然每位酋长都收到了一份贵重的礼物，

[hiː; hi] [tʊk] [maɪn] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] — [ðə; ði] ['lʌvli] ['wʊmən] [huː] [wɒz; wəz][dɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ]

he	took	mine	from	me	—	the	lovely	woman	who	was	dear	to	me	as	a
他	采取	矿	从	我	—	这	迷人的	女士	WHO	曾是	亲爱的	到	我	作为	一个

[spaʊs] .

spouse	.
配偶	.

他夺走了我的一切——我挚爱的妻子，一个可爱的女人。

“ [waɪ] [dɪd][wiː; wi] [ə'kʌmpəni] [hɪm] ['hɪðə(r)] ?

“	Why	did	we	accompany	him	hither	?
“	为什么	做过	我们	陪伴	他	这里	?

我们为什么要陪他来这里?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['bjuːtiəs] ['helən] ?

Was	it	not	for	the	sake	of	beauteous	Helen	?
曾是	它	不是	为了	这	清酒	的	美丽的	海伦	?

难道不是为了美丽的赫莲吗?

[duː; də][wiː; wi][nɒt] [lʌv] ['aʊə(r)] ['wɪmɪn] ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] ?

Do	we	not	love	our	women	even	as	he	?
做	我们	不是	爱	我们的	女性	甚至	作为	他	?

难道我们不爱我们的女人，就像爱他一样吗?

[let] [hɪm] [liːv] [ˌem 'iː][ɪn] [piːs] [ænd; ənd] [teɪk] ['kaʊnsl] [wɪð] [ðiː] , [juː)'lisiːz] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]

Let	him	leave	me	in	peace	and	take	counsel	with	thee	,	Ulysses	,	and	with	the
让	他	离开	我	在	和平	和	拿	法律顾问	和	你	,	尤利西斯	,	和	和	这

['ʌðə(r)] ['tʃiːftənz] .

other	chieftains	.
其他	酋长们	.

让他放我走，和你，尤利西斯，以及其他首领商议吧。

[fɔː(r); fə(r)]['hektə(r)][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [ə'gen] [miːt] [ˌem 'iː][ɪn]['bæt(ə)l] .

For	Hector	shall	never	again	meet	me	in	battle	.
为了	赫克托	将	绝不	再次	见面	我	在	战斗	.

赫克托耳再也不会在战场上与我相遇了。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ai][ʃæl; ʃəl] [lɔːntʃ] [maɪ] [ʃɪps] , [meɪk] ['ɒfərɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði][gɒdz] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ]

To	-	morrow	I	shall	launch	my	ships	,	make	offerings	to	the	gods	,	and	if	thou
到	-	明天	我	将	发射	我的	船舶	,	制作	供品	到	这	神	,	和	如果	你

[wɪlt] [teɪk] ['nəʊtɪs] ,

wilt	take	notice	,
枯萎	拿	注意	,

明日我将下水，向神灵献祭，如果你愿意留意的话，

[frend] , [ðaʊ] [ʃælt] [siː] [maɪ] [ʃɪps] [æt; ət] [dɔːn] , ['fləʊtɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['helispɔnt] .

friend	,	thou	shalt	see	my	ships	at	dawn	,	floating	upon	the	Hellespont	.
朋友	,	你	应	看	我的	船舶	在	黎明	,	漂浮的	之上	这	赫勒斯滂海峡	.

朋友，你将在黎明时分看到我的船只，漂浮在赫勒斯滂海峡上。

[ɪf] ['neptjuːn] ['feɪvəz] [ˌem 'iː][ai] [meɪ] [riːtʃ] [maɪ] ['neɪtɪv] ['θɪθiə] [ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] .

If	Neptune	favors	me	I	may	reach	my	native	Phthia	on	the	third	day	.
如果	海王星	恩惠	我	我	可能	抵达	我的	本国的	弗提亚	在	这	第三	天	.

如果海王星眷顾我，我或许能在第三天抵达我的故乡弗提亚。

[ðeə(r)] [ai][hæv; həv] ['rɪtʃɪz] [ɪ'nʌf] , [səʊ] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [niːd] [ðə; ði] [gɪfts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːti]

There	I	have	riches	enough	,	so	that	I	shall	not	need	the	gifts	of	the	haughty
那里	我	有	财富	足够的	,	所以	那	我	将	不是	需要	这	礼物	的	这	傲慢

[kɪŋ] .

king	.
国王	.

我在那里拥有足够的财富，因此我不需要傲慢国王的馈赠。

[nəʊ] , [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi]['ɒfə(r)][ˌem 'iː] ['twenti] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] ,

No	,	should	he	offer	me	twenty	times	as	much	,
不	,	应该	他	提供	我	二十	时代	作为	很多	,

不，就算他给我二十倍的价钱，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['sɪti] [laɪk] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [θiːbz] , [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ,

and	even	a	city	like	unto	the	Egyptian	Thebes	,	which	,	it	is	said	,
和	甚至	一个	城市	喜欢	到	这	埃及人	底比斯	,	哪个	,	它	是	说	,

甚至还有一座类似埃及底比斯的城市，据说，

[hæz; həz][wʌn] ['hʌndrəd] ['geɪts] [aʊt] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['ɪʃuː] [tuː] ['hʌndrəd] [men] [wɪð] ['hɔːsɪz]

has	one	hundred	gates	out	of	each	of	which	issue	two	hundred	men	with	horses
有	一	百	大门	出去	的	每个	的	哪个	问题	二	百	男人	和	马匹

[ænd; ənd] ['tʃæriːəts] [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv][wɔː(r)] ,

and	chariots	in	time	of	war	,
和	战车	在	时间	的	战争	,

城内有100座城门，战时每座城门可出动200名士兵，配备马匹和战车。

['iːv(ə)n] [ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [pə'sweɪd] [ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'təun] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

even	then	he	could	not	persuade	me	until	he	had	atoned	for	his
甚至	然后	他	可以	不是	说服	我	直到	他	有	赎罪	为了	他的

[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] . -

insult	.	68
侮辱	.	-

即便如此，他也没能说服我，直到他为自己的侮辱赎罪为止。[68]

“ [let] [hɪm] [faɪnd] [ə'nʌðə(r)] ['hʌzbənd] , [huː] [ɪz] ['nəublə] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] [ðæn; ðən] [ai] , [fɔː(r); fə(r)]

“	Let	him	find	another	husband	,	who	is	nobler	and	more	powerful	than	I	,	for
“	让	他	寻找	其他	丈夫	,	WHO	是	更高贵	和	更多的	强大的	比	我	,	为了

[hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .

his	daughter	.
他的	女儿	.

“让他为女儿另找一个比我更高尚、更有权势的丈夫吧。”

[ʃʊd; ʃəd] [ai] [riːtʃ] [həʊm] ['seɪfli] , [maɪ]['fɑːðə(r)] [wɪl] [tʃuːz] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] ['kɒnsɔːt] ,

Should	I	reach	home	safely	,	my	father	will	choose	me	a	noble	consort	,
应该	我	抵达	家	安全	,	我的	父亲	将要	选择	我	一个	高贵	配偶	,

如果我平安到家，父亲会为我选一位贵妃。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'kaiən] ['meidnz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['wɒntɪŋ] [ɪn] [rɪtʃ]

for	there	are	many	beautiful	Achaian	maidens	who	are	not	wanting	in	rich
为了	那里	是	许多	美丽的	阿凯亚人	少女们	WHO	是	不是	想要	在	富有的

['dauəri] .

dowries	.
嫁妆	.

因为有很多美丽的阿开亚少女，她们并不缺少丰厚的嫁妆。

[ai] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['θɪθiə] [ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ai] ['fɔːteɪst] [ðə; ði][dʒɔɪz][ɒv; əv] ['reɪnɪŋ] ['əʊvə(r)][maɪ]

I	long	for	Phthia	and	already	I	foretaste	the	joys	of	reigning	over	my
我	长的	为了	弗提亚	和	已经	我	预尝	这	喜悦	的	统治	超过	我的

['fɑːˌðərz] [gʊd] ['sʌbdʒɪkts][ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv]['plentɪf(ə)l] [iːz] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ]

father's	good	subjects	and	enjoying	a	life	of	plentiful	ease	by	the	side	of	a
父亲的	好的	主题	和	享受	一个	生活	的	丰富	舒适	经过	这	边	的	一个

['dʒent(ə)l] [spaʊs] .

gentle	spouse	.
温和的	配偶	.

我渴望菲提亚，我已经预感到统治父亲的贤臣以及与温柔的妻子一起享受富足安逸生活的快乐。

[laɪf] [ɪz] [wɜːθ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ɔːl] [ˌægə'mɛmnɑːnz] ['treʒəz] , [ænd; ənd][wʌns] [lɒst] [kæn; kən]['nevə(r)]

Life	is	worth	more	than	all	Agamemnon's	treasures	,	and	once	lost	can	never
生活	是	值得	更多的	比	全部	阿伽门农的	宝藏	,	和	一次	丢失的	能	绝不

[biː; bi][riˈgein, riː-] .

be	regained	.
是	恢复	.

生命比阿伽门农所有的宝藏都更有价值，而且一旦失去就永远无法挽回。

“ [dʌst] [nəʊ] [wɒt] [feɪt] [maɪ]['gɒdes; 'gɒdəs] ['mʌðə(r)] [hæθ] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

“	Dost	know	what	fate	my	goddess	mother	hath	revealed	to	me	?
“	多斯特	知道	什么	命运	我的	女神	母亲	有	揭晓	到	我	?

“你知道我的女神母亲向我揭示了怎样的命运吗？”

['aɪðə(r)][ai][daɪ] [jʌŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['bætlfiːld] [ænd; ənd][maɪ] [neɪm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪm'perɪʃəbl] [ə'pɒn]

Either	I	die	young	upon	the	battlefield	and	my	name	shall	be	imperishable	upon
任何一个	我	死	年轻的	之上	这	战场	和	我的	姓名	将	是	不朽的	之上

[ɜːθ] ,

earth	,
地球	,

要么我英年早逝于战场，我的名字将永垂不朽；

[ɔː(r)][ai][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [eɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'naʊn] .

or	I	shall	live	to	a	great	age	without	renown	.
或者	我	将	居住	到	一个	伟大的	年龄	没有	名声	.

否则我将活到高龄却默默无闻。

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] ,

Let	it	be	as	I	have	said	,
让	它	是	作为	我	有	说	,

就按我说的做吧。

[ænd; ənd] [ɪf] [jiː; ji] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [əd'vaɪs] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] :

and	if	ye	would	have	a	word	of	advice	from	me	,	it	is	this	:
和	如果	是的	会	有	一个	单词	的	建议	从	我	,	它	是	这	:

如果你们想听听我的建议，那就是：

- [seɪl] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['hektə(r)] [bɜːnz] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɪps] , [fɔː(r); fə(r)][jiː; ji] [wɪl] ['nevə(r)] ['kɒŋkə(r)] [trɔɪ] .

-	Sail	away	before	Hector	burns	your	ships	,	for	ye	will	never	conquer	Troy	.
-	帆	离开	前	赫克托	烧伤	你的	船舶	,	为了	是的	将要	绝不	征服	特洛伊	.

“趁赫克托耳还没烧毁你们的船只，赶紧撤离吧，因为你们永远也征服不了特洛伊。”

- [gəʊ] , [frendz] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [griːks] .

-	Go	,	friends	,	and	take	this	message	to	the	Greeks	.
-	去	,	朋友们	,	和	拿	这	信息	到	这	希腊人	.

朋友们，去把这个消息带给希腊人吧。

[bʌt; bət] , , [steɪ] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [wɪð] [ˌiːm 'iː][tuː; tə]['aʊə(r)] ['neɪtɪv] [lænd] , [ɪf] [səʊ][ˌaɪ 'tiː]

But	,	Phœnix	,	stay	and	return	with	me	to	our	native	land	,	if	so	it
但	,	凤凰	,	停留	和	返回	和	我	到	我们的	本国的	土地	,	如果	所以	它

['pliːzɪθ] [ðiː] ;

pleaseth	thee	;
请	你	;

但是，菲尼克斯，如果你愿意，就留下来和我一起回到我们的故乡吧；

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [wʊd] [nɒt] [kəm'pel] [ðiː] . ” -

for	I	would	not	compel	thee	.	”	69
为了	我	会	不是	迫使	你	.	”	-

因为我不会强迫你。”69

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl]['saɪlənt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [greɪ] - [heəd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] .

They	were	all	silent	until	the	gray	-	haired	Phœnix	began	to	speak	.
他们	是	全部	沉默的	直到	这	灰色的	-	头发	凤凰	开始	到	说话	.

众人沉默不语，直到白发苍苍的凤凰开口说话。

“ [ɪf] [ðaʊ] [hæst] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] , ['nəʊb(ə)l] [ə'kɪliːz] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [pɑːt] [frɒm; frəm] [ðiː]

“	If	thou	hast	determined	to	return	,	noble	Achilles	,	how	can	I	part	from	thee
“	如果	你	哈斯特	决定	到	返回	,	高贵	阿喀琉斯	,	如何	能	我	部分	从	你

, [maɪ] [sʌn] ,

,	my	son	,
,	我的	儿子	,

“如果你决心返回，高贵的阿喀琉斯，我的儿子，我怎能与你分离呢？”

[fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['fɑːðə(r)] [kən'faid] [ðiː] [tuː; tə][maɪ][keə(r)] ?

for	thy	father	confided	thee	to	my	care	?
为了	你的	父亲	坦白	你	到	我的	关心	?

你父亲把你托付给我照顾，是吗?

[ðaɪ] ['splendɪd] [diːdz] [hæv; həv] [meɪd] [ˌiːm 'iː] [praʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] ; [bʌt; bət] [naʊ] , [fə'gɪv] [ˌiːm 'iː] ,

Thy	splendid	deeds	have	made	me	proud	and	happy	;	but	now	,	forgive	me	,
你的	灿烂	契约	有	制成	我	自豪的	和	快乐的	;	但	现在	,	原谅	我	,

['gɒdlaɪk] [ə'kɪliːz] ,

godlike	Achilles	,
神一般的	阿喀琉斯	,

你的丰功伟绩令我骄傲而欣喜；但现在，请原谅我，神一般的阿喀琉斯。

[naʊ] [ðaɪ] ['ɒbstɪnət] [ænd; ənd] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [bɪ'heɪvjə(r)] [griːvz] [ˌiːm 'iː] .

now	thy	obstinate	and	unreasonable	behavior	grieves	me	.
现在	你的	顽固	和	不合理	行为	悲伤	我	.

你固执无理的行为令我感到悲伤。

[kɑːm] [ðaɪ] [reɪdʒ] .

Calm	thy	rage	.
冷静的	你的	愤怒	.

平息你的怒火。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃn] [wel] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði]['hɪərəʊ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['æŋgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

A	gentle	disposition	well	becomes	the	hero	,	and	even	the	anger	of	the
一个	温和的	处置	出色地	变成	这	英雄	,	和	甚至	这	愤怒	的	这

[gɒdz] [kæn; kən][biː; bi][plə'keit, 'pleikeit, 'plæ-] .

gods	can	be	placated	.
神	能	是	安抚	.

温和的性情很适合英雄，甚至连神的愤怒也能被平息。

[haʊ] ['ɒf(ə)n][hæv; həv][wiː; wi] [siːn] [ðem; ðəm] [ə'piːzd] [baɪ]['sækrɪfaɪsɪz][ænd; ənd] [ˌpenɪ'tenʃl] [preə(r)z] .

How	often	have	we	seen	them	appeased	by	sacrifices	and	penitential	prayers	.
如何	经常	有	我们	已见	他们	安抚	经过	牺牲	和	忏悔	祈祷	.

我们见过多少次通过献祭和忏悔祈祷来平息他们的怒火?

[jeɪ] ,
Yea **,**
是的 ,

是的，

[wəʊ]['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] [huː] ['lisən] [nɒt][tuː; tə] [rɪ'pentənt] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] [ænd; ənd] [huː] ['hɑːd(ə)n][hɪz; ɪz]
woe **unto** **him** **who** **listens** **not** **to** **repentant** **supplication** **and** **who** **hardens** **his**
悲哀 到 他 WHO 听着 不是 到 悔改的 恳求 和 WHO 硬化 他的
[hɑːt] [ə'genst] [ðə; ði] ['enəmi] [huː] [ɪz] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] [ə'təʊnmənt] .
heart **against** **the** **enemy** **who** **is** **ready** **to** **make** **atonement** **.**
心 反对 这 敌人 WHO 是 准备好 到 制作 赎罪 .

不听悔改的恳求，硬着心肠抵挡愿意赎罪的仇敌的人有祸了！

[bɪ'həʊld] [wɒt] [gɪfts] [ˌægə'memnən] ['ɒfəz] [tuː; tə][wɪn] [ðiː] .
Behold **what** **gifts** **Agamemnon** **offers** **to** **win** **thee** **.**
看哪 什么 礼物 阿伽门农 优惠 到 赢 你 .

看看阿伽门农为了赢得你，准备了哪些礼物吧！

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [rɒŋ] [ðaʊ] [hæst] ['sʌfəd] [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ðɪs] [greɪt] ['ɒnə(r)] ?
What **is** **the** **wrong** **thou** **hast** **suffered** **in** **comparison** **with** **this** **great** **honor** **?**
什么 是 这 错误的 你 哈斯特 遭受 在 比较 和 这 伟大的 荣誉 ?

与这份莫大的荣誉相比，你所遭受的冤屈又算得了什么呢?

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['hɪərəʊz][ɒv; əv] [huːm] ['aʊə(r)] ['fɑːðəz] [tel] ['sɜːt(ə)nli] [wɜː(r); wə(r)]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][fɪts][ɒv; əv]
The **ancient** **heroes** **of** **whom** **our** **fathers** **tell** **certainly** **were** **subject** **to** **fits** **of**
这 古老的 英雄 的 谁 我们的 父亲们 告诉 当然 是 主题 到 适合 的
['æŋgə(r)] ,
anger **,**
愤怒 ,

我们祖先口中的古代英雄们，的确也曾有过暴怒的时候。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [ə'laʊd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] [kən'silieit] . ”
but **they** **also** **allowed** **themselves** **to** **be** **conciliated** **.** **”**
但 他们 还 允许 他们自己 到 是 和解 . ”

但他们也允许自己接受和解。

“ , ['ɒnəd] ['saɪə(r)] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ə'kɪliːz] , “ [duː; də][nɒt] [dɪ'stɜːb] [maɪ] [səʊl] [wɪð]
“ **Phœnix** **,** **honored** **sire** **,** **”** **answered** **Achilles** **,** **“** **do** **not** **disturb** **my** **soul** **with**
” 凤凰 , 荣幸 父系 , ” 回答 阿喀琉斯 , “ 做 不是 打扰 我的 灵魂 和
[ˌlæmen'teɪʃənz] ;
lamentations **;**
哀歌 ;

“菲尼克斯，尊敬的父王，”阿喀琉斯回答说，“不要用哀歌打扰我的灵魂；

['rɑːðə(r)][æz; əz][maɪ] [frend] [ʃʊdst] [ðaʊ] [heɪt] [hɪm] [huː] [hæθ] [rɒŋd] [ˌem 'iː] .
rather **as** **my** **friend** **shouldst** **thou** **hate** **him** **who** **hath** **wronged** **me** **.**
相当 作为 我的 朋友 应该 你 恨 他 WHO 有 冤枉 我 .

你应该像朋友一样憎恨伤害我的人。

[bʌt; bət] [naʊ] [rɪ'pəʊz] [ðaɪ'self] .
But **now** **repose** **thyself** **.**
但 现在 休息 你自己 .

现在，请安息吧。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [dɔːn] [ə'pɪəz] [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] ['kaʊnsl] ['weðə(r)] [tuː; tə][gəʊ][ɔː(r)] [steɪ] .
As **soon** **as** **dawn** **appears** **we** **will** **take** **counsel** **whether** **to** **go** **or** **stay** **.**
作为 很快 作为 黎明 出现 我们 将要 拿 法律顾问 无论 到 去 或者 停留 .

天一亮，我们就商量是走还是留。

” [wɪð] [ə; eɪ] ['siːkrət] [saɪn] [hiː; hi] [beɪd] [pə'trɒkləs] [prɪ'peə(r)][ə; eɪ] [sɒft] [kaʊtʃ] [fɔː(r); fə(r)] .
” **With** **a** **secret** **sign** **he** **bade** **Patroclus** **prepare** **a** **soft** **couch** **for** **Phœnix** **.**
” 和 一个 秘密 符号 他 巴德 帕特罗克罗斯 准备 一个 柔软的 长椅 为了 凤凰 .

“他用一个秘密的手势吩咐帕特罗克罗斯为菲尼克斯准备一张柔软的沙发。”

['heɪstɪli] ['eɪdʒæks] [ə'rəʊz] , ['seɪɪŋ] : “ [let] [ˌjuː 'es] [biː; bi] ['gəʊɪŋ] ,

Hastily	**Ajax**	**arose**	**,**	**saying**	**:**	**“**	**Let**	**us**	**be**	**going**	**,**
草草	阿贾克斯	出现	,	说	:	”	让	我们	是	去	,

阿贾克斯匆匆起身说道：“我们走吧。”

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [kæn; kən] [skeəs] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [ðɪs] [hɑːd] - [hɑːtɪd] [mæn] , [ænd; ənd] ['aʊə(r)]

for	**we**	**can**	**scarce**	**expect**	**to**	**persuade**	**this**	**hard**	**-**	**hearted**	**man**	**,**	**and**	**our**
为了	我们	能	稀少	预计	到	说服	这	难的	-	心地	男人	,	和	我们的

[frendz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'weɪtɪŋ] [ˌjuː 'es] ['æŋkʃəsli] .

friends	**are**	**awaiting**	**us**	**anxiously**	**.**
朋友们	是	等待中	我们	焦虑地	.

因为我们几乎不可能说服这个铁石心肠的人，而且我们的朋友们正焦急地等着我们。

['kruːəl] [mæn] , [tuː; tə] [kɔːz] [ɔːl] [ðaɪ] [frendz] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] .

Cruel	**man**	**,**	**to**	**cause**	**all**	**thy**	**friends**	**to**	**suffer**	**for**	**one**	**.**
残忍的	男人	,	到	原因	全部	你的	朋友们	到	遭受	为了	一	.

残忍的人啊，为了一个人，让所有的朋友都受苦。

[haʊ] [ɒft] [hæv; həv] ['æŋgə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'vendʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məːdə] ['brʌðə(r)] [biːn] [fə'gɒtn]

How	**oft**	**have**	**anger**	**and**	**revenge**	**for**	**a**	**murdered**	**brother**	**been**	**forgotten**
如何	经常	有	愤怒	和	复仇	为了	一个	被谋杀	兄弟	到过	被遗忘的

[wen] [ðə; ði] ['mɜːdərə(r)] [hæz; həz] ['ɒfəd] [gɪfts] [ænd; ənd] ['təukənz] [ɒv; əv] [rɪ'pentəns] .

when	**the**	**murderer**	**has**	**offered**	**gifts**	**and**	**tokens**	**of**	**repentance**	**.**
什么时候	这	凶手	有	提供	礼物	和	代币	的	悔改	.

当凶手赠送礼物和表示忏悔时，人们对被谋杀的兄弟的愤怒和复仇往往被遗忘了多少次。

[bʌt; bət] [ðaʊ] [hæst] [ə; eɪ] ['stəʊni] [ænd; ənd] [ɪm'plækəbl] [hɑːt] [ɪn] [ðaɪ] ['bʊzəm] ,

But	**thou**	**hast**	**a**	**stony**	**and**	**implacable**	**heart**	**in**	**thy**	**bosom**	**,**
但	你	哈斯特	一个	石质的	和	冷酷无情	心	在	你的	怀	,

但你心中却有一颗坚硬无情的心。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðɪs] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gɜːl] .

and	**all**	**this**	**on**	**account**	**of**	**a**	**girl**	**.**
和	全部	这	在	帐户	的	一个	女孩	.

这一切仅仅是因为一个女孩。

[əʊ] [biː; bi] [pə'sweɪdɪd] !

Oh	**be**	**persuaded**	**!**
哦	是	被说服	!

哦，请说服我！

[wiː; wi] [hæv; həv] [kʌm] [hɪə(r)] [æz; əz] [ðaɪ] [əʊld] [frendz] . ” -

We	**have**	**come**	**here**	**as**	**thy**	**old**	**friends**	**.**	**”**	**70**
我们	有	来	这里	作为	你的	老的	朋友们	.	”	-

我们是以老朋友的身份来到这里。”70

“ ['eɪdʒæks] , ['gɒdlaɪk] [sʌn] [ɒv; əv] ['teləmən; -məʊn] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ə'kɪliːz] , “ [ðaʊ] [hæst] [riːd] [maɪ] [səʊl] .

“	**Ajax**	**,**	**godlike**	**son**	**of**	**Telamon**	**,**	**”**	**answered**	**Achilles**	**,**	**“**	**thou**	**hast**	**read**	**my**	**soul**	**.**
“	阿贾克斯	,	神一般的	儿子	的	特拉蒙	,	”	回答	阿喀琉斯	,	“	你	哈斯特	读	我的	灵魂	.

“阿贾克斯，神一般的特拉蒙之子，”阿喀琉斯回答说，“你已经看透了我的灵魂。”

[bʌt; bət] [maɪ] [hɑːt] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['bɪtənəs] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [huː] ['triːtɪd] [ˌem 'iː] [səʊ]

But	**my**	**heart**	**is**	**full**	**of**	**bitterness**	**when**	**I**	**think**	**of**	**the**	**man**	**who**	**treated**	**me**	**so**
但	我的	心	是	满的	的	苦味	什么时候	我	思考	的	这	男人	WHO	治疗	我	所以

['vaɪlli] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ɑːdʒaɪv] .

vilely	**before**	**the**	**Argives**	**.**
卑鄙地	前	这	阿尔戈斯	.

但每当我想起在阿尔戈斯人面前如此卑劣地对待我的那个人，我的心中就充满了苦涩。

[gəʊ] [ænd; ənd] [beə(r)] [hɪm] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] .

Go	**and**	**bear**	**him**	**the**	**message**	**.**
去	和	熊	他	这	信息	.

去把这话告诉他。

[ai] [wɪl] [nɒt] [teɪk] [ʌp] [ɑːmz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['faiəbrænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['trəudʒəns] [fɔːl] [ə'pɒn] [maɪ] [əʊn] [ʃɪps] .

I	will	not	take	up	arms	until	the	firebrands	of	the	Trojans	fall	upon	my	own	ships	.
我	将要	不是	拿	向上	武器	直到	这	煽动者	的	这	特洛伊木马	落下	之上	我的	自己的	船舶	.

除非特洛伊人的火炬落到我的船上，否则我绝不拿起武器。

['terəb(ə)l] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] , [ai] [θɪŋk] ['hektə(r)] [wɪl] [nɒt] ['ventʃə(r)] [nɪə(r)] [maɪ] [tents] .

Terrible	as	he	is	,	I	think	Hector	will	not	venture	near	my	tents	.
糟糕的	作为	他	是	,	我	思考	赫克托	将要	不是	风险投资	靠近	我的	帐篷	.

尽管他很可怕，但我认为赫克托不会靠近我的帐篷。

" [pə'siːvɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] ['eləkwəns] [wɒz; wəz] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] , [ðə; ði] [æm'bæsədəz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]

"	Perceiving	that	their	eloquence	was	unavailing	,	the	ambassadors	returned	to
"	感知	那	他们的	口才	曾是	徒劳无功	,	这	大使们	返回	到

[ˌægə'mɛmnɑːnz] [tent] .

Agamemnon's	tent	.
阿伽门农的	帐篷	.

使节们见自己的雄辩无济于事，便返回了阿伽门农的帐篷。

, [haʊ'evə(r)] , [rɪ'meɪnd] [wɪð] [ə'kɪliːz] .

Phœnix	,	however	,	remained	with	Achilles	.
凤凰	,	然而	,	剩余	和	阿喀琉斯	.

然而，菲尼克斯却一直陪伴着阿喀琉斯。

[ðə; ði] [griːk] ['prɪnsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [kɑːst] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['mɪʃ(ə)n] .

The	Greek	princes	were	much	cast	down	at	the	answer	to	their	mission	.
这	希腊语	王子们	是	很多	投掷	向下	在	这	回答	到	他们的	使命	.

希腊王子们对他们的任务结果感到非常失望。

['əʊnli] [ˌdaɪə'miːdiːz] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ðeə(r)] ['kʌrɪdʒ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ʌn'ʃeɪkəbl] ['kɒnfɪdəns] .

Only	Diomedes	was	able	to	keep	up	their	courage	by	his	unshakable	confidence	.
仅有的	狄俄墨得斯	曾是	有能力的	到	保持	向上	他们的	勇气	经过	他的	坚定不移	信心	.

只有狄俄墨得斯凭借着坚定不移的自信，才能保持他们的勇气。

“ ['eɪtrɪuːs] - [sʌn] , ” [hiː; hi] [kraɪd] ,

“	Atreus	'	son	,	”	he	cried	,
“	阿特柔斯	-	儿子	,	”	他	哭	,

“阿特柔斯的儿子！”他喊道。

“ [wʊd] [ðaʊ] [hædst] ['nevə(r)] [im'plɔː] [help] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [ɔː(r)] ['ɒfəd] [hɪm] [rɪtʃ] ['prez(ə)nts] .

“	would	thou	hadst	never	implored	help	of	the	Pelide	or	offered	him	rich	presents	.
“	会	你	哈斯特	绝不	恳求	帮助	的	这	-	或者	提供	他	富有的	礼物	.

“但愿你从未向佩利德斯求助，也从未向他献上丰厚的礼物。”

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [praʊd] [ɪ'nʌf] [bɪ'fɔː(r)] .

He	was	proud	enough	before	.
他	曾是	自豪的	足够的	前	.

他以前就够骄傲的了。

[let] [hɪm] [gəʊ] [ɔː(r)] [kʌm] ; [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [lɑːns] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [spiːks] .

Let	him	go	or	come	;	he	will	take	up	his	lance	as	soon	as	his	heart	speaks	.
让	他	去	或者	来	;	他	将要	拿	向上	他的	槊	作为	很快	作为	他的	心	说话	.

让他走或来；他心意所向，便会拿起长矛。

[bʌt; bət] [duː; də] [ðaʊ] , [kɪŋ] [ˌægə'memnən] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['iːɒs] - ['rəʊzi] ['fɪŋgəz] [peɪnt] [ðə; ði] [skaɪ] ,

But	do	thou	,	King	Agamemnon	,	as	soon	as	Eos	'	rosy	fingers	paint	the	sky	,
但	做	你	,	国王	阿伽门农	,	作为	很快	作为	厄俄斯	-	红润	手指	画	这	天空	,

但是，阿伽门农王啊，当爱神厄俄斯的玫瑰色手指染红天空之时，你应当这样做。

[əˈreɪ] [ðaɪn] [ˈhɔːsmən] [ænd; ənd] [ðaɪ] [ˈkəuhɔːts] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪps] [ænd; ənd] [pleɪs] [ðaɪˈself]

array	**thine**	**horsemen**	**and**	**thy**	**cohorts**	**in**	**front**	**of**	**the**	**ships**	**and**	**place**	**thyself**
大批	你的	骑兵	和	你的	队列	在	正面	的	这	船舶	和	地方	你自己

[æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] .

at	**the**	**front**	**.**
在	这	正面	.

让你的骑兵和步兵列队在战船前，你亲自冲锋在前。

[let] [ˌjuː ˈes] [nəʊ] [tuː; tə] [rest] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [leɪt] [ænd; ənd] [tuː; tə] - ˈmɒrəʊ] [wiː; wi] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)]

Let	**us**	**now**	**to**	**rest**	**,**	**for**	**it**	**is**	**late**	**and**	**to**	**-**	**morrow**	**we**	**fight**	**for**
让	我们	现在	到	休息	,	为了	它	是	晚的	和	到	-	明天	我们	斗争	为了

[ˈaʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] .

our	**lives**	**.**
我们的	生活	.

现在让我们休息吧，因为时间已晚，明天我们还要为生存而战。

″ [ɔːl] [əˈgriːd] .

″	**All**	**agreed**	**.**
″	全部	同意	.

大家一致同意。

[ðə; ði] [ˈgɒblət] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wʌns] [mɔː(r)] , [ə; eɪ] [laɪˈbeɪʃn] [pɔː] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɒdz] , [ænd; ənd]

The	**goblets**	**were**	**filled**	**once**	**more**	**,**	**a**	**libation**	**poured**	**out**	**to**	**the**	**gods**	**,**	**and**
这	高脚杯	是	已填	一次	更多的	,	一个	奠	倾倒	出去	到	这	神	,	和

[ðen] [ðeɪ] [ˈsepəreɪtɪd] ,

then	**they**	**separated**	**,**
然后	他们	分开	,

酒杯再次斟满，向神灵献上奠酒，然后他们分开了。

[iːtʃ] [wʌn] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [tent] . -

each	**one**	**going**	**to**	**his**	**own**	**tent**	**.**	**71**
每个	一	去	到	他的	自己的	帐篷	.	-

他们各自回到自己的帐篷。71

[ˈtʃæptə(r)] [eɪtθ]

Chapter	**VIII**
章	八

第八章

[ˌægəˈmemnən] [ɪn] [ˈbæt(ə)l] — [ˈmeni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [griːks] [ɑː(r); ə(r)] [ˈwuːndɪd]

Agamemnon	**in**	**Battle**	**—**	**Many**	**of**	**the**	**Greeks**	**are**	**Wounded**
阿伽门农	在	战斗	—	许多	的	这	希腊人	是	受伤

阿伽门农在战场上——许多希腊人受伤

[ˈmɔːnɪŋ] [hæd; həd] [ˈskeəsli] [dɔːnd] [wen] [ˌægəˈmemnən] [kɔːld] [ɔːl] [tuː; tə] [ɑːmz] ,

Morning	**had**	**scarcely**	**dawned**	**when**	**Agamemnon**	**called**	**all**	**to**	**arms**	**,**
早晨	有	几乎	黎明	什么时候	阿伽门农	称为	全部	到	武器	,

天刚蒙蒙亮，阿伽门农就号召所有人拿起武器。

[əˈpiərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɔːməʊst] [ræŋks] [klæd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [məʊst] [ˈsplendɪd] [ˈɑːmə(r)] [ænd; ənd] [dɪˈtɜːmɪnd]

appearing	**in**	**the**	**foremost**	**ranks**	**clad**	**in**	**his**	**most**	**splendid**	**armor**	**and**	**determined**
出现	在	这	首先	排名	覆膜	在	他的	最多	灿烂	盔甲	和	决定

[tuː; tə] [faɪt] [mɔː(r)] [həˈrəʊɪkli] [ðɪs] [deɪ] [ðæn; ðən] [ˈevə(r)] [bɪˈfɔː(r)] .

to	**fight**	**more**	**heroically**	**this**	**day**	**than**	**ever**	**before**	**.**
到	斗争	更多的	英勇地	这	天	比	曾经	前	.

他身披最华丽的盔甲，出现在最前列，决心在今天比以往任何时候都更加英勇地战斗。

[ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ɒv; əv] [fʊt] - ['səʊldʒəz] [prest] ['fɔːwəd] [ɪn] [lɒŋ] [laɪnz] ['ʃaʊtɪŋ] [ðeə(r)]['bæt(ə)l]

The	great	mass	of	foot	-	soldiers	pressed	forward	in	long	lines	shouting	their	battle
这	伟大的	大量的	的	脚	-	士兵	按下	向前	在	长的	线条	喊叫	他们的	战斗

[kraɪz] ,

cries	,
哭泣	,

大批步兵列队向前推进，高喊着战斗口号。

[ðə; ði][wɔː(r)] ['tʃæriːəts] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['liːdəz] ['fɒləʊɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] .

the	war	chariots	containing	the	leaders	following	after	them	.
这	战争	战车	包含	这	领导人	下列的	后	他们	.

载着首领的战车紧随其后。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [tuː] ['ɑːmiz] [met] [ænd; ənd] [həʊl] [ræŋks][ɒv; əv][men] [fel] [laɪk] [greɪn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

At	last	the	two	armies	met	and	whole	ranks	of	men	fell	like	grain	before	the
在	最后的	这	二	军队	遇见	和	所有的	排名	的	男人	跌倒	喜欢	粮食	前	这

['riːpərz] [saɪð] .

reaper's	scythe	.
死神的	镰	.

最终两军交战，成排的士兵像收割者镰刀下的麦穗一样倒下。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['aʊəz] [iːtʃ] [saɪd] [held] [ɪts] [əʊn] ,

For	some	hours	each	side	held	its	own	,
为了	一些	小时	每个	边	握住	它是	自己的	,

双方僵持了几个小时，互不相让。

[bʌt; bət] [tə'wɔːd] [nuːn] [ðə; ði] [brəʊk] [θruː] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] [laɪnz] [ænd; ənd] [fɔːst] [ðem; ðəm]

but	toward	noon	the	Achaians	broke	through	the	enemy's	lines	and	forced	them
但	朝向	中午	这	阿凯亚人	打破	通过	这	敌人的	线条	和	强制	他们

[bæk] .

back	.
后退	.

但到了中午，亚该亚人突破了敌人的防线，迫使他们撤退。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][ræŋks][wɜː(r); wə(r)]['brəʊkən][ænd; ənd] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][men] [bɪ'gæn][tuː; tə]['skætə(r)]

As	soon	as	the	ranks	were	broken	and	bodies	of	men	began	to	scatter
作为	很快	作为	这	排名	是	破碎的	和	身体	的	男人	开始	到	分散

[ɪn]['lɪt(ə)l] [gruːps] ['əʊvə(r)][ðə; ði][pleɪn] ,

in	little	groups	over	the	plain	,
在	小的	团体	超过	这	清楚的	,

队伍溃散后，士兵们的尸体开始三三两两地散落在平原上。

[ðə; ði] [ˌtʃæriə'tɪə(r)] [hæd; həd] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] [dæʃt] ['fɔːwəd] [tuː; tə] ['terəraɪz] [ðə; ði]

the	charioteers	had	room	for	action	and	dashed	forward	to	terrorize	the
这	战车御者	有	房间	为了	行动	和	虚线	向前	到	恐吓	这

[fʊt] - ['səʊldʒəz] . -

foot	-	soldiers	.	72
脚	-	士兵	.	-

战车御者们有了行动的空间，他们向前猛冲，恐吓步兵。72

[ˌægə'memnən] [wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɔːməʊst] , ['hɜːlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dedli] [lɑːns] [kən'tɪnjuəli] [æt; ət][ðə; ði]

Agamemnon	was	among	the	foremost	,	hurling	his	deadly	lance	continually	at	the
阿伽门农	曾是	之中	这	首先	,	投掷	他的	致命	槊	持续	在	这

['trəʊdʒən] ['prɪnsɪz] .

Trojan	princes	.
特洛伊木马	王子们	.

阿伽门农是其中最杰出的战士之一，他不断地向特洛伊王子们投掷致命的长矛。

[tuː] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [sʌnz] [ɒv; əv]['preɪəm] , [bəuθ][ɪn][wʌn] ['tʃæriət] , [fel] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

Two	young	and	beautiful	sons	of	Priam	,	both	in	one	chariot	,	fell	before	him	,
二	年轻的	和	美丽的	儿子们	的	普里阿姆	,	两个都	在	一	战车	,	跌倒	前	他	,

普里阿摩斯的两个年轻俊美的儿子，同乘一辆战车，倒在了他面前。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðeə(r)] [əˈkuːtrəmənts] [ænd; ənd] [ˈhɔːsɪz] .

and	he	took	their	accoutrements	and	horses	.
和	他	采取	他们的	配件	和	马匹	.

他带走了他们的器具和马匹。

[nekst] [tuː] [sʌnz] [ɒv; əv] [ˌænˈtɪməkəs] [keɪm] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [nəʊ][ˈkwɔːtə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz]

Next	two	sons	of	Antimachus	came	his	way	and	received	no	quarter	at	his
下一个	二	儿子们	的	安提马库斯	来了	他的	方式	和	已收到	不	四分之一	在	他的

[hændz] .

hands	.
双手	.

接下来，安提马库斯的两个儿子也来到了他的面前，没有得到他的任何怜悯。

[hiː; hi] [stʊd] [wɪð] [ˈblʌdi] [ɑːm] [ˌʌpˈlɪftɪd] , [ˈswɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɑːns] , [ˈredi] [tuː; tə] [straɪk] [daʊn] [ˈeni]

He	stood	with	bloody	arm	uplifted	,	swinging	his	lance	,	ready	to	strike	down	any
他	站立	和	血腥	手臂	提升	,	摇摆	他的	槊	,	准备好	到	罢工	向下	任何

[huː] [ɐpɹˈəʊtʃt] [hɪm] .

who	approached	him	.
WHO	接近	他	.

他高举着沾满鲜血的手臂，挥舞着长矛，准备击倒任何靠近他的人。

[ðə; ði][ˈtrəudʒəns] [fled] [ɪn]['mʌlti,tjuːd, -,tuːd][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈlaɪənˌlaɪk] [vɔɪs] ,

The	Trojans	fled	in	multitudes	at	the	sound	of	his	lionlike	voice	,
这	特洛伊木马	逃亡	在	众多	在	这	声音	的	他的	狮子般的	嗓音	,

听到他狮子般的声音，特洛伊人成群结队地逃窜。

[ænd; ənd][əˈmɪd][ðə; ði][waɪld] [kənˈfjuːʒn] [wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈhɔːsɪz] , [wɪð] [ˈempti] [ˈtʃæriːəts]

and	amid	the	wild	confusion	one	could	see	frightened	horses	,	with	empty	chariots
和	之中	这	荒野	困惑	一	可以	看	害怕	马匹	,	和	空的	战车

[ˈtreɪlɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] ,

trailing	behind	them	,
尾随	在后面	他们	,

在一片混乱之中，可以看到受惊的马匹，后面拖着空荡荡的战车。

[ˈgæləpɪŋ] [bæk] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈsɪti] .

galloping	back	toward	the	city	.
疾驰	后退	朝向	这	城市	.

策马飞奔回城里。

[ˌægəˈmemnən] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈtʃiːftənz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪˈlentləsli] [pəˈsjuːɪŋ] [ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ]

Agamemnon	and	the	other	chieftains	were	relentlessly	pursuing	the	flying
阿伽门农	和	这	其他	酋长们	是	毫不留情	追求	这	飞行

['trəudʒəns] ,

Trojans	,
特洛伊木马	,

阿伽门农和其他首领们毫不留情地追击着逃跑的特洛伊人。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][ˈlaɪən] [ˈfɒləʊɪŋ] [ə; eɪ] [hɜːd] [ɒv; əv]['kæt(ə)l] [wɪl] ['fɑːs(ə)n][hɪz; ɪz]['kruːəl] [klɔːz] ['ɪntuː]

and	as	a	lion	following	a	herd	of	cattle	will	fasten	his	cruel	claws	into
和	作为	一个	狮子	下列的	一个	一群	的	牛	将要	系	他的	残忍的	爪子	进入

[ðə; ði] [neks] [ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪtʃ] [fɔːl][bɪˈhaɪnd] ,

the	necks	of	those	which	fall	behind	,
这	脖子	的	那些	哪个	落下	在后面	,

就像狮子追逐牛群时，会用残忍的利爪咬住掉队的牛的脖子一样，

[ðʌs] [ðə; ði] [strʌk] [daʊn] ['meni] [ə; eɪ] ['fliːɪŋ] ['wɒriə(r)] .

thus	the	Achaians	struck	down	many	a	fleeing	warrior	.
因此	这	阿凯亚人	击	向下	许多	一个	逃离	战士	.

因此，亚该亚人击杀了许多逃窜的战士。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] ['hɛktərz] [keə(r)][tuː; tə] [stɒp] [ðə; ði] [raʊt] [ænd; ənd] [brɪŋ] ['ɔːdə(r)]['ɪntuː][ðə; ði][ræŋks]

It	was	now	Hector's	care	to	stop	the	rout	and	bring	order	into	the	ranks
它	曾是	现在	赫克托的	关心	到	停止	这	路线	和	带来	命令	进入	这	排名

[wʌns] [mɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] ['geɪts] .

once	more	at	the	city	gates	.
一次	更多的	在	这	城市	大门	.

现在，赫克托耳的任务是阻止溃败，重新整顿城门前的秩序。

[hiː; hi] [ɪm'plɔː] , [hiː; hi] [əd'mɔnɪʃ] , [hiː; hi] [skəuldid] [ænd; ənd] ['θret(ə)nd] ,

He	implored	,	he	admonished	,	he	scolded	and	threatened	,
他	恳求	,	他	告诫	,	他	责骂	和	威胁	,

他恳求，他告诫，他斥责，他威胁，

[ænd; ənd] [ðʌs] [drəʊv] [ðem; ðəm] [bæk] [ə'gen] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [briːf] [rest] .

and	thus	drove	them	back	again	after	a	brief	rest	.
和	因此	驾驶	他们	后退	再次	后	一个	简短的	休息	.

于是，短暂休息后，他们又将敌人击退。

[ʃeɪmd] [baɪ][hɪz; ɪz] [wɜːdz] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['prɪnsɪz] [sɔːt] [aʊt] [ðə; ði][məʊst] ['deɪndʒərəs] [æn'tægənɪsts]

Shamed	by	his	words	,	the	young	princes	sought	out	the	most	dangerous	antagonists
羞愧	经过	他的	字	,	这	年轻的	王子们	寻求	出去	这	最多	危险的	反派

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðeə(r)]['vælə(r)] .

to	show	their	valor	.
到	展示	他们的	勇气	.

年轻的王子们因他的话语而感到羞愧，于是他们寻找最危险的敌人来证明自己的勇气。

[ˌɪfɪ'deɪməs] , [sʌn] [ɒv; əv] [æn'tiːnə] , [wɒz; wəz]['iːv(ə)n] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [kən'tend] [wɪð] [ˌægə'memnən]

Iphidamas	,	son	of	Antenor	,	was	even	anxious	to	contend	with	Agamemnon
伊菲达马斯	,	儿子	的	安特诺尔	,	曾是	甚至	焦虑的	到	抗衡	和	阿伽门农

[hɪm'self] , [huː] , [haʊ'evə(r)] ,

himself	,	who	,	however	,
他自己	,	WHO	,	然而	,

安忒诺尔之子伊菲达玛斯甚至渴望与阿伽门农本人一较高下，然而，

[sɔː] [hɪm] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][kɑːst][hɪz; ɪz] [lɑːns] .

saw	him	coming	and	was	the	first	to	cast	his	lance	.
锯	他	未来	和	曾是	这	第一的	到	投掷	他的	槊	.

他看到对方走过来，第一个掷出了长矛。

[bʌt; bət][ðə; ði] [juːθ] [dɒdʒd] [ðə; ði] ['mɪsaɪl] [ænd; ənd][ræn] ['kwɪkli] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [spɪə(r)]

But	the	youth	dodged	the	missile	and	ran	quickly	at	him	with	his	own	spear
但	这	青年	躲避	这	导弹	和	跑	迅速地	在	他	和	他的	自己的	矛

[ænd; ənd] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hæv; həv] [rʌn] [hɪm] [θruː] [hæd; həd][ðə; ði]['breɪz(ə)n] [kəʊt] [nɒt] [bent] [ðə; ði]

and	would	surely	have	run	him	through	had	the	brazen	coat	not	bent	the
和	会	一定	有	跑步	他	通过	有	这	厚颜无耻	外套	不是	弯曲	这

[pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wepən] [ænd; ənd]['brəʊkən][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bləʊ] .

point	of	the	weapon	and	broken	the	force	of	the	blow	.
观点	的	这	武器	和	破碎的	这	力量	的	这	吹	.

但那年轻人躲开了投掷物，迅速挥舞着自己的长矛冲向他，如果不是铜衣弯曲了矛尖，缓冲了攻击的力量，他肯定会刺穿他。

[ˌægə'memnən] [siːzd] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [juːθs] [lɑːns] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['paʊəf(ə)l] [left] [hænd][ænd; ənd]

Agamemnon	seized	hold	of	the	youth's	lance	with	his	powerful	left	hand	and
阿伽门农	查获	抓住	的	这	青年的	槊	和	他的	强大的	左边	手	和

[fɔːst] [bəuθ] [hɪm] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,

forced	both	him	and	it	down	,
强制	两个都	他	和	它	向下	,

阿伽门农用他强壮的左手抓住那年轻人的长矛，将他连同长矛一起按倒在地。

[waɪl] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bləʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [spɔ:d] , [hi:; hi] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] [ju:θs] [hed] .

while	,	with	a	sudden	blow	of	his	sword	,	he	cut	off	the	youth's	head	.
尽管	,	和	一个	突然	吹	的	他的	剑	,	他	切	离开	这	青年的	头	.

与此同时，他猛地挥剑，砍下了那年轻人的头颅。

[ə; eɪ] ['sɜ:vənt] [su:n] [strɪpt] [hɪm][ænd; ənd] ['kærid] [ɒf] [ðə; ði]['ɑ:mə(r)] . -

A	servant	soon	stripped	him	and	carried	off	the	armor	.	73	-
一个	仆人	很快	脱衣舞	他	和	携带	离开	这	盔甲	.	-	

一个仆人很快剥光了他的衣服，并带走了盔甲。[73]

[ku:n] , - ['sekənd] [sʌn] , [hu:] [hæd; həd] [si:n] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [fɔ:l] ,

Koon	,	Antenor's	second	son	,	who	had	seen	his	brother's	fall	,
库恩	,	-	第二	儿子	,	WHO	有	已见	他的	兄弟	落下	,

库恩是安特诺尔的次子，他亲眼目睹了哥哥的陨落。

[kɔ:ld] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [tə'geðə(r)] [tu:; tə] [ə'vendʒ] [hɪm] .

called	some	of	his	companions	together	to	avenge	him	.
称为	一些	的	他的	同伴	一起	到	报仇	他	.

他召集了一些同伴为他报仇。

[ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ˌægə'memnən] [ˌʌnəb'zɜ:vd] [ænd; ənd] [ku:n] [kɑ:st][hɪz; ɪz][spɪə(r)] , [wɪtʃ] [strʌk] [ðə; ði]

They	approached	Agamemnon	unobserved	and	Koon	cast	his	spear	,	which	struck	the
他们	接近	阿伽门农	未被观察到的	和	库恩	投掷	他的	矛	,	哪个	击	这

['hɪəroʊz][ɑ:m] ,

hero's	arm	,
英雄们	手臂	,

他们悄悄接近阿伽门农，库恩投掷长矛，击中了这位英雄的手臂。

['wu:ndɪŋ] [hɪm][səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɔ:m] [blʌd] [spɜ:t] [fɔ:θ] .

wounding	him	so	that	the	warm	blood	spurted	forth	.
受伤	他	所以	那	这	温暖的	血	喷涌而出	前进	.

他被打伤，温热的鲜血喷涌而出。

[ðə; ði] [ju:θ] [wɒz; wəz] [traɪ'ʌmfənt] , [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l'ðəʊ] [ˌægə'memnən] [dɪd][nɒt] [fɔ:l] , [hi:; hi] [sɔ:] [hɪm]

The	youth	was	triumphant	,	for	although	Agamemnon	did	not	fall	,	he	saw	him
这	青年	曾是	凯	,	为了	虽然	阿伽门农	做过	不是	落下	,	他	锯	他

['stægə(r)] ['bækwəd] .

stagger	backward	.
错开	落后	.

这位年轻人感到无比自豪，因为虽然阿伽门农没有倒下，但他看到阿伽门农踉跄后退。

[hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [meɪk] [ju:z][ɒv; əv] [ðɪs] ['məʊmənt][tu:; tə] ['kæri] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ['bɒdi] ,

He	wished	to	make	use	of	this	moment	to	carry	off	his	brother's	body	,
他	希望	到	制作	使用	的	这	片刻	到	携带	离开	他的	兄弟	身体	,

他想趁此机会带走他哥哥的尸体。

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:] , [ˌægə'mɛmnɑ:nz] [spɪə(r)] ['entəd] [hɪz; ɪz][saɪd] ,

but	as	he	was	bending	over	it	,	Agamemnon's	spear	entered	his	side	,
但	作为	他	曾是	弯曲	超过	它	,	阿伽门农的	矛	进入	他的	边	,

但就在他弯腰的时候，阿伽门农的长矛刺入了他的肋部。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi][kʊd; kəd][rɪ'kʌvə(r)] [hɪm'self] [ˌægə'memnən] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ə'pɒn] [hɪm][ænd; ənd]

and	before	he	could	recover	himself	Agamemnon	had	sprung	upon	him	and
和	前	他	可以	恢复	他自己	阿伽门农	有	弹簧	之上	他	和

[kʌt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hed] .

cut	off	his	head	.
切	离开	他的	头	.

还没等他回过神来，阿伽门农就扑上去砍下了他的头颅。

[ðə; ði]['hɪərəʊ] [ðen] [tɜːnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ə'tækt] [ə'nʌðə(r)] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] , ['sleɪɪŋ]

The	hero	then	turned	away	and	attacked	another	body	of	the	enemy	,	slaying
这	英雄	然后	转向	离开	和	遭到攻击	其他	身体	的	这	敌人	,	杀戮

['meni] .

many	.
许多	.

然后，英雄转身攻击另一具敌人的尸体，杀死了许多敌人。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [wɔːm] [blʌd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [gʌʃ] [aʊt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] ['nəʊtɪs] [hɪz; ɪz]

As	long	as	the	warm	blood	continued	to	gush	out	he	did	not	notice	his
作为	长的	作为	这	温暖的	血	持续	到	喷	出去	他	做过	不是	注意	他的

[wuːnd] ,

wound	,
伤口	,

只要温热的鲜血还在汩汩流出，他就没有注意到自己的伤口。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][draɪ] ,

but	when	it	began	to	dry	,
但	什么时候	它	开始	到	干燥	,

但当它开始变干时，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪn'djʊə(r)][ðə; ði][peɪn][ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][rɪ'taɪə(r)][frɒm; frəm]

he	could	no	longer	endure	the	pain	and	was	obliged	to	retire	from
他	可以	不	更长	忍受	这	疼痛	和	曾是	有义务	到	退休	从

[ðə; ði] [fiːld] .

the	field	.
这	场地	.

他再也无法忍受疼痛，被迫退役。

[hiː; hi] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] ['tʃæriət] , [ɐdm'ɒnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [wʌns] [mɔː(r)][tuː; tə] [faɪt] ['breɪvli] ,

He	mounted	his	chariot	,	admonishing	the	Achaians	once	more	to	fight	bravely	,
他	安装	他的	战车	,	告诫	这	阿凯亚人	一次	更多的	到	斗争	勇敢地	,

他登上战车，再次告诫阿开亚人要勇敢战斗。

[ænd; ənd] [ðen] [drəʊv] ['ræpɪdli] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tent] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [wuːnd] [drest] .

and	then	drove	rapidly	away	to	his	tent	to	have	his	wound	dressed	.
和	然后	驾驶	快速	离开	到	他的	帐篷	到	有	他的	伤口	穿着	.

然后他迅速开车回到帐篷里包扎伤口。

[hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [rɪ'vaɪvd] [ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['trəudʒəns] .

His	departure	revived	the	sinking	courage	of	the	Trojans	.
他的	离开	复活	这	下沉	勇气	的	这	特洛伊木马	.

他的离开重振了特洛伊人低落的士气。

['hektə(r)] [prest] ['fɔːwəd] [ænd; ənd][ðə; ði] , [ə'bændənd] [baɪ][ðeə(r)] [kə'reɪdʒəs] ['liːdə(r)] ,

Hector	pressed	forward	and	the	Achaians	,	abandoned	by	their	courageous	leader	,
赫克托	按下	向前	和	这	阿凯亚人	,	弃	经过	他们的	勇敢	领导者	,

[tɜːnd] [tuː; tə] [fliː] ,

turned	to	flee	,
转向	到	逃跑	,

赫克托耳继续前进，阿开亚人被他们勇敢的领袖抛弃，转身逃跑。

[æz; əz][ðə; ði]['trəudʒəns][hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] .

as	the	Trojans	had	done	before	.
作为	这	特洛伊木马	有	完毕	前	.

就像特洛伊人以前做的那样。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['prɪnsɪz] [sɔːt] [tuː; tə] ['meʒə(r)] [ðeə(r)] [streŋθ] [ə'genst] ['hektə(r)] ,

The	young	princes	sought	to	measure	their	strength	against	Hector	,
这	年轻的	王子们	寻求	到	措施	他们的	力量	反对	赫克托	,

年轻的王子们想要与赫克托耳较量一番，看看自己的实力如何。

[bʌt; bət]['əʊnli] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [tə'merəti] [wɪð] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .

but	only	paid	for	their	temerity	with	their	lives	.
但	仅有的	有薪酬的	为了	他们的	鲁莽	和	他们的	生活	.

但他们为自己的鲁莽付出了生命的代价。

['siːɪŋ] [ðɪs] , [juː)'lisiːz] - [hɑːt] [bɜːnd] [wɪð] [reɪdʒ] .

Seeing	this	,	Ulysses	'	heart	burned	with	rage	.
看到	这	,	尤利西斯	-	心	烧伤	和	愤怒	.

看到这一幕，尤利西斯心中燃起了熊熊怒火。

[hiː; hi] [kɔːld] [ˌdaɪə'miːdiːz][ænd; ənd] [sed] : “ [sʌn] [ɒv; əv] ['taidjuːs] , [let] [ˌjuː 'es] [faɪt] [tə'geðə(r)] [ə'genst]

He	called	Diomedes	and	said	:	“	Son	of	Tydeus	,	let	us	fight	together	against
他	称为	狄俄墨得斯	和	说	:	“	儿子	的	泰迪厄斯	,	让	我们	斗争	一起	反对

[ðæt] ['terəb(ə)l][mæn] .

that	terrible	man	.
那	糟糕的	男人	.

他叫来狄俄墨得斯，说道：“提丢斯的儿子，让我们一起对抗那个可怕的人吧。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ʃeɪm] [ʃʊd; ʃəd] [pluːmd] ['hektə(r)] [teɪk] ['aʊə(r)] [greɪt] [ʃɪps] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] . ”

It	would	be	a	shame	should	plumed	Hector	take	our	great	ships	from	us	.	”
它	会	是	一个	耻辱	应该	羽毛	赫克托	拿	我们的	伟大的	船舶	从	我们	.	”

-

74

-

如果身披羽饰的赫克托耳夺走我们的巨舰，那将是多么耻辱啊！”74

“ ['glædli] [wɪl] [ai] ['tæri] [hɪə(r)] , ” ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz] [frend] ['sɜːrləli] ; “ [bʌt; bət] [mʌtʃ] [gʊd] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː]

“	Gladly	will	I	tarry	here	,	”	answered	his	friend	surlily	;	“	but	much	good	will	it
“	乐意	将要	我	焦油	这里	,	”	回答	他的	朋友	暴躁地	;	“	但	很多	好的	将要	它

[duː; də][ˌjuː 'es] ,

do	us	,
做	我们	,

“我很乐意留在这里，”他的朋友不耐烦地回答说，“但这对我们有什么好处呢？”

[fɔː(r); fə(r)][dʒəʊv] , [ðə; ði] ['θʌndərə(r)] , [dʌz] [nɒt] [ɪn'tend] [ðə; ði] ['vɪktəri] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [bʌt; bət]

for	Jove	,	the	Thunderer	,	does	not	intend	the	victory	for	us	,	but
为了	朱庇特	,	这	雷霆	,	做	不是	打算	这	胜利	为了	我们	,	但

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['trəudʒəns] .

for	the	Trojans	.
为了	这	特洛伊木马	.

因为雷神朱庇特并不希望我们获胜，而是希望特洛伊人获胜。

” [haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [set] [fɔːθ] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [swɔːrmz] [ɒv; əv]['səʊldʒəz]

”	However	,	they	set	forth	together	and	plunged	amongst	the	swarms	of	soldiers
”	然而	,	他们	放	前进	一起	和	暴跌	在	这	蜂群	的	士兵

[laɪk] [tuː] ['reɪdʒɪŋ]['laɪənz] ,

like	two	raging	lions	,
喜欢	二	愤怒	狮子	,

“然而，他们一同出发，像两头咆哮的狮子一样，冲进了成群的士兵之中。”

['draɪvɪŋ] [ðem; ðəm] ['bækwəd] , [æz; əz] [weɪvz] [ɑː(r); ə(r)] [wɪpt] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] .

driving	them	backward	,	as	waves	are	whipped	by	the	wind	.
驾驶	他们	落后	,	作为	波浪	是	鞭打	经过	这	风	.

狂风掀起巨浪，将它们向后推去。

['hektə(r)] [sɔː] [ðɪs] [frɒm; frəm][ə'fɑː(r)][ænd; ənd] [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] [hiː; hi][bɔː(r)] [daʊn] [ə'pɒn]

Hector	saw	this	from	afar	and	quick	as	a	flash	he	bore	down	upon
赫克托	锯	这	从	远方	和	快的	作为	一个	闪光	他	钻孔	向下	之上

[ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃæriət] ,

them	in	his	chariot	,
他们	在	他的	战车	,

赫克托耳远远地看到了这一幕，他立刻驾着战车，以迅雷不及掩耳之势向他们冲来。

[spræŋ] [tuː; tə] [ɜːθ] , [ænd; ənd] [met] [ðə; ði] ['hɪərəʊz] [ɒn] [fʊt] .

sprang	to	earth	,	and	met	the	heroes	on	foot	.
弹簧	到	地球	,	和	遇见	这	英雄	在	脚	.

跃下地球，与徒步的英雄们相遇。

“ [lʊk] , ” [kraɪd] [ˌdaɪə'miːdiːz] [tuː; tə] [ju(ː)'lisiːz] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm] ; “ [ðeə(r)] ['kʌmɪθ] ['aʊə(r)]

“	Look	,	”	cried	Diomedes	to	Ulysses	when	he	saw	him	;	“	there	cometh	our
”	看	,	”	哭	狄俄墨得斯	到	尤利西斯	什么时候	他	锯	他	;	“	那里	到来	我们的

[dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

destruction	.
破坏	.

“看啊，”狄俄墨得斯看到尤利西斯时喊道，“我们的毁灭就要来了。”

[bʌt; bət] [let] [jʊː 'es] [stænd] [fɜːm] , [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [fliː] .

But	let	us	stand	firm	,	we	will	not	flee	.
但	让	我们	站立	公司	,	我们	将要	不是	逃跑	.

但我们要坚定立场，绝不逃跑。

” [ðeɪ] [stʊd] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ðeə(r)] [lɑːns] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

”	They	stood	awaiting	him	with	their	lances	in	position	,
”	他们	站立	等待中	他	和	他们的	长矛	在	位置	,

他们举着长矛，严阵以待，等着他来攻击。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] [wen] ['hektə(r)] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kraʊd] [ˌdaɪə'miːdiːz] - [spɪə(r)]

and	at	the	moment	when	Hector	emerged	from	the	crowd	Diomedes	'	spear
和	在	这	片刻	什么时候	赫克托	出现	从	这	人群	狄俄墨得斯	-	矛

[strʌk] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [wɪð] [sʌtʃ] [fɔːs] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [stʌnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

struck	his	helmet	with	such	force	that	he	was	thrown	stunned	to	the	ground	.
击	他的	头盔	和	这样的	力量	那	他	曾是	抛掷	目瞪口呆	到	这	地面	.

就在赫克托耳从人群中走出来的那一刻，狄俄墨得斯的长矛猛地击中了他的头盔，将他击倒在地，晕头转向。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['wepən] [hæd; həd] [nɒt] ['wuːndɪd] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['aɪən] ['helmɪt] [wɒz; wəz] [nɒt]

But	the	weapon	had	not	wounded	him	,	for	his	iron	helmet	was	not
但	这	武器	有	不是	受伤	他	,	为了	他的	铁	头盔	曾是	不是

['brəʊkən] ,

broken	,
破碎的	,

但那武器并没有伤到他，因为他的铁头盔没有破损。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌdaɪə'miːdiːz] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [rʌʃ] [ə'pɒn] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sɒːd] ,

and	before	Diomedes	had	time	to	rush	upon	him	with	his	sword	,
和	前	狄俄墨得斯	有	时间	到	匆忙	之上	他	和	他的	剑	,

狄俄墨得斯还没来得及挥剑冲向他，

['hektə(r)] [hæd; həd] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kraʊd] .

Hector	had	jumped	up	and	plunged	back	into	the	crowd	.
赫克托	有	跳了起来	向上	和	暴跌	后退	进入	这	人群	.

赫克托跳了起来，又扑回了人群中。

[ju(ː)'lisiːz] - [lɑːns] [hæd; həd] [mɪst] [ðə; ði] [mɑːk] ,

Ulysses	'	lance	had	missed	the	mark	,
尤利西斯	-	槊	有	错过	这	标记	,

尤利西斯的矛没射中目标。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [ðeə(r)] ['wepənz] ['hektə(r)] [wɒz; wəz] ['seɪfli] [ɒn] [hɪz; ɪz]

and	before	the	two	had	recovered	their	weapons	Hector	was	safely	on	his
和	前	这	二	有	恢复	他们的	武器	赫克托	曾是	安全	在	他的

['tʃæriət] .

chariot	.
战车	.

两人还没来得及拿回武器，赫克托耳就已经安全地坐上了他的战车。

[ˌdaɪə'miːdiːz] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [wɪð] [reɪdʒ] .

Diomedes	**stamped**	**his**	**foot**	**with**	**rage**	**.**
狄俄墨得斯	盖章	他的	脚	和	愤怒	.

狄俄墨得斯愤怒地跺了跺脚。

[hiː; hi] [naʊ] [set] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['enəmi] [mɔː(r)] ['mɜːdərəsli] [ðæn; ðən]['evə(r)] ,

He	**now**	**set**	**upon**	**the**	**enemy**	**more**	**murderously**	**than**	**ever**	**,**
他	现在	放	之上	这	敌人	更多的	残忍地	比	曾经	,

他现在比以往任何时候都更加凶残地向敌人发起攻击。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [drəʊv] [ðem; ðəm] [bæk] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [n'iəɹɪŋ] [ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]

and	**as**	**he**	**drove**	**them**	**back**	**and**	**was**	**nearing**	**the**	**tomb**	**of**	**the**	**old**
和	作为	他	驾驶	他们	后退	和	曾是	临近	这	墓	的	这	老的

['trəʊdʒən] [kɪŋ] ['ɪlʌs] ,

Trojan	**King**	**Ilus**	**,**
特洛伊木马	国王	伊鲁斯	,

当他驱赶他们返回，接近特洛伊古王伊洛斯的陵墓时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [met] [baɪ]['pærɪs] , [huː] [steɪd] [hɪz; ɪz][mæd] [ɪmˌpetʃu'ɒsəti] .

he	**was**	**met**	**by**	**Paris**	**,**	**who**	**stayed**	**his**	**mad**	**impetuosity**	**.**
他	曾是	遇见	经过	巴黎	,	WHO	入住	他的	疯狂的	冲动	.

他遇到了帕里斯，帕里斯抑制住了他疯狂的冲动。

['haɪdɪŋ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['pɪlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuːm] , [hiː; hi] [let] [flaɪ] [wʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['nevə(r)] - ['feɪlɪŋ] ['ærəus]

Hiding	**behind**	**a**	**pillar**	**of**	**the**	**tomb**	**,**	**he**	**let**	**fly**	**one**	**of**	**his**	**never**	**-**	**failing**	**arrows**
隐藏	在后面	一个	支柱	的	这	墓	,	他	让	飞	一	的	他的	绝不	-	失败	箭头

,

,

,

他躲在墓穴的一根柱子后面，射出了一支百发百中的箭。

[wɪtʃ] [strʌk] [ˌdaɪə'miːdiːz] , ['pɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

which	**struck**	**Diomedes**	**,**	**pinning**	**his**	**foot**	**to**	**the**	**ground**	**.**
哪个	击	狄俄墨得斯	,	钉住	他的	脚	到	这	地面	.

击中了狄俄墨得斯，将他的脚钉在了地上。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['hɪərəʊ]['fɔːltə(r)][ænd; ənd][stænd] [stɪl] [ænd; ənd] [spræŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] [pleɪs]

He	**saw**	**the**	**hero**	**falter**	**and**	**stand**	**still**	**and**	**sprang**	**from**	**his**	**hiding**	**place**
他	锯	这	英雄	犹豫不决	和	站立	仍然	和	弹簧	从	他的	隐藏	地方

['kraɪɪŋ] [ɪn] ['traɪʌmf] :

crying	**in**	**triumph**	**:**
哭泣	在	胜利	:

他看见英雄踉跄了一下，停住了脚步，便从藏身之处跳了出来，欢呼雀跃：

“ [hɑː] !

“	**Ha**	**!**
“	哈	!

“哈！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ʃɒt] .

it	**was**	**a**	**good**	**shot**	**.**
它	曾是	一个	好的	射击	.

那一枪打得不错。

[bʌt; bət] [haʊ] ['glædli] [wʊd] [aɪ][hæv; həv] [pɪəst] [ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] [pɑːt] [ænd; ənd]['teɪkən] [ðaɪ] [laɪf] ! ” -

But	**how**	**gladly**	**would**	**I**	**have**	**pierced**	**a**	**vital**	**part**	**and**	**taken**	**thy**	**life**	**!**	**”**	**75**
但	如何	乐意	会	我	有	穿孔	一个	必不可少的	部分	和	已采取	你的	生活	!	”	-

但我多么希望能够刺穿你的要害，取你的性命啊！”75

“ ['mɪzrəbl] ['kaʊəd] ! ” [rɔːd] [ˌdaɪə'miːdiːz] .

“	**Miserable**	**coward**	**!**	**”**	**roared**	**Diomedes**	**.**
“	悲惨的	懦夫	!	”	咆哮	狄俄墨得斯	.

“可怜的懦夫！”狄俄墨得斯怒吼道。

“ [hædst] [ðaʊ] [met] [ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði]['əʊpən] [ðaɪ] [baʊ; bəʊ][ænd; ənd] ['ærəʊ] [hæd; həd] [helpt] [ðiː] ['lɪt(ə)l] .

“	Hadst	thou	met	me	in	the	open	thy	bow	and	arrow	had	helped	thee	little	.
”	哈斯特	你	遇见	我	在	这	打开	你的	弓	和	箭	有	帮助	你	小的	.

“如果你在开阔地带遇见我，你的弓箭也帮不了你多少。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ðaʊ] [æz; əz] [ðəʊ] [ðaʊ] [hædst] [ˈkɔŋkə] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]

And	now	thou	boastest	as	though	thou	hadst	conquered	me	,	and	it	is
和	现在	你	吹牛	作为	尽管	你	哈斯特	征服	我	,	和	它	是

[bʌt; bət][ə; eɪ] [skrætʃ] .

but	a	scratch	.
但	一个	划痕	.

现在你却得意洋洋，好像你已经征服了我，其实你只是伤了我一刀。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] [məˈskiːtəʊ] [hæd; həd] [stʌŋ] [ˌem ˈiː] .

It	is	as	though	a	mosquito	had	stung	me	.
它	是	作为	尽管	一个	蚊子	有	被蜇了	我	.

感觉就像被蚊子蛰了一下。

[wəʊ] ['ʌntə; ˈʌntu] [ðiː] [wen] [ai] [kætʃ] [ðiː] !

Woe	unto	thee	when	I	catch	thee	!
悲哀	到	你	什么时候	我	抓住	你	!

等我抓住你，你就惨了！

” [haʊˈevə(r)] , [ðə; ði] [wuːnd] [wɒz; wəz] ['trʌb(ə)lsəm] [ɪˈnʌf] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][stænd][ɒn]

”	However	,	the	wound	was	troublesome	enough	,	for	he	could	not	stand	on
”	然而	,	这	伤口	曾是	麻烦的	足够的	,	为了	他	可以	不是	站立	在

[hɪz; ɪz] [fʊt] ,

his	foot	,
他的	脚	,

“然而，伤口却十分棘手，因为他无法用那只脚站立。”

[ænd; ənd]['pærɪs] [wʊd] [pəˈhæps] [hæv; həv] ['ventʃəd] [tuː; tə] [ʃuːt] [ə; eɪ] ['sekənd] ['ærəʊ] ,

and	Paris	would	perhaps	have	ventured	to	shoot	a	second	arrow	,
和	巴黎	会	也许	有	冒险	到	射击	一个	第二	箭	,

而帕里斯或许会冒险射出第二支箭。

[ɪf] [juː)'lisiːz][hæd; həd][nɒt] [kʌm] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ɒv; əv][taɪm] .

if	Ulysses	had	not	come	up	in	the	nick	of	time	.
如果	尤利西斯	有	不是	来	向上	在	这	缺口	的	时间	.

如果不是尤利西斯及时出现的话。

[hiː; hi] [pleɪst] [hɪmˈself] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ʃiːld] ,

He	placed	himself	in	front	of	his	friend	and	covered	him	with	his	shield	,
他	放置	他自己	在	正面	的	他的	朋友	和	涵盖	他	和	他的	盾	,

他挡在朋友身前，用盾牌护住了他。

[waɪl] [ˌdaɪəˈmiːdiːz][sæt][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] ['ærəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fʊt] ,

while	Diomedes	sat	on	the	ground	and	drew	the	arrow	out	of	his	foot	,
尽管	狄俄墨得斯	卫星	在	这	地面	和	画	这	箭	出去	的	他的	脚	,

狄俄墨得斯坐在地上，拔出了脚上的箭。

[wɪtʃ] [kɔːzd] [hɪm] [ʃɑːp] [peɪn] .

which	caused	him	sharp	pain	.
哪个	导致	他	锋利的	疼痛	.

这让他感到剧烈的疼痛。

[hiː; hi] [ðen] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˌtʃæriəˈtɪə(r)] [ænd; ənd] [drəʊv] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪps] , [hɪz; ɪz] [hɑːt]

He	then	called	for	his	charioteer	and	drove	back	to	the	ships	,	his	heart
他	然后	称为	为了	他的	车夫	和	驾驶	后退	到	这	船舶	,	他的	心

[fʊl] [ɒv; əv] ['bɪtənəs] . -

full	of	bitterness	.	76
满的	的	苦味	.	-

于是他叫来车夫，驾车返回船上，心中充满苦涩。76

[juː)'lisiːz] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd] [ə'ləʊn] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] [rɪ'triːtɪd] [ɪn] ['terə(r)] ,

Ulysses	remained	behind	alone	,	for	his	companions	had	retreated	in	terror	,
尤利西斯	剩余	在后面	独自的	,	为了	他的	同伴	有	撤退	在	恐怖	,

尤利西斯独自一人留了下来，因为他的同伴们都惊恐地撤退了。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['sʌd(ə)nli] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði]['trəudʒəns] .

and	now	he	found	himself	suddenly	surrounded	by	the	Trojans	.
和	现在	他	成立	他自己	突然	包围	经过	这	特洛伊木马	.

突然间，他发现自己被特洛伊人包围了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [sel] [hɪz; ɪz] [laɪf] ['dɪəli] [wɪð] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv]

He	could	not	escape	and	resolved	to	sell	his	life	dearly	with	the	blood	of
他	可以	不是	逃脱	和	已解决	到	卖	他的	生活	亲爱的	和	这	血	的

[hɪz; ɪz] ['enəmɪz] .

his	enemies	.
他的	敌人	.

他无处可逃，决心用敌人的鲜血换取自己的性命。

[hiː; hi] [met] [ðeə(r)] [ə'tæk] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld][bɔː(r)][æt; ət] [beɪ] ,

He	met	their	attack	like	a	wild	boar	at	bay	,
他	遇见	他们的	攻击	喜欢	一个	荒野	公猪	在	湾	,

他像一头被逼到绝境的野猪一样迎击他们的攻击。

[ænd; ənd][səʊ] ['sævɪdʒ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['ɒnslɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] , [sə'praɪzd] ,

and	so	savage	was	his	onslaught	that	the	enemy	,	surprised	,
和	所以	野蛮的	曾是	他的	猛攻	那	这	敌人	,	惊讶	,

他的进攻如此猛烈，以至于敌人措手不及。

[stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [nʌn] [deəd] [kʌm] [nɪə(r)][hɪm] .

stood	still	and	none	dared	come	near	him	.
站立	仍然	和	没有任何	敢于	来	靠近	他	.

他一动不动，无人敢靠近。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [stæbd] ['kerɑːps] , [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [sʌn] [ɒv; əv] [hɪpəsəs] , [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)]

But	when	he	had	stabbed	Charops	,	the	noble	son	of	Hippasus	,	his	brother
但	什么时候	他	有	刺伤	查罗普斯	,	这	高贵	儿子	的	希帕索斯	,	他的	兄弟
-	,													

Socus	,
-	,

但当他刺杀了希帕索斯的贵族儿子卡罗普斯，也就是他的兄弟索库斯之后，

[fʊl] [ɒv; əv] [griːf] [ænd; ənd]['æŋgə(r)] , [stept] ['bəʊldli] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [hɪm] , ['kraɪɪŋ] : “

full	of	grief	and	anger	,	stepped	boldly	forward	to	avenge	him	,	crying	:	“
满的	的	悲伤	和	愤怒	,	步	大胆地	向前	到	报仇	他	,	哭泣	:	“

['mɜːdərəs] [juː)'lisiːz] ,

Murderous	Ulysses	,
杀人犯	尤利西斯	,

满怀悲痛和愤怒，她勇敢地走上前去为他复仇，哭喊道：“杀人的尤利西斯，

['aɪðə(r)] [ðaʊ] [ʃælt] [bəʊst] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [sleɪn] [bəuθ][ɒv; əv] [hɪpəsəs] - [sʌnz] [ɔː(r)] [ðaʊ] [ʃælt] [daɪ]

either	thou	shalt	boast	that	thou	hast	slain	both	of	Hippasus	'	sons	or	thou	shalt	die
任何一个	你	应	夸	那	你	哈斯特	被杀	两个都	的	希帕索斯	-	儿子们	或者	你	应	死

[baɪ][maɪ][hænd] !

by	my	hand	!
经过	我的	手	!

你要么吹嘘自己杀死了希帕索斯的两个儿子，要么就死在我手里！

〃 [wɪð] [ðɪs] [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [ə'pɒn] [juː)'lisiːz] [wɪð] [hɪz; ɪz][spɪə(r)][ænd; ənd][dɪd] ['æktʃuəli] [pɪəs]

〃	With	this	he	threw	himself	upon	Ulysses	with	his	spear	and	did	actually	pierce
〃	和	这	他	扔	他自己	之上	尤利西斯	和	他的	矛	和	做过	实际上	刺穿

[ðə; ði] [ʃiːld] [ænd; ənd][kəʊt][ɒv; əv][meɪl] ,

the	shield	and	coat	of	mail	,
这	盾	和	外套	的	邮件	,

“说完，他便挥舞长矛扑向尤利西斯，竟然刺穿了盾牌和铠甲。”

['teərɪŋ] [ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd] ['kɔːzɪŋ] [hɪm][tuː; tə][stɑːt] [bæk] .

tearing	the	flesh	and	causing	him	to	start	back	.
撕裂	这	肉	和	导致	他	到	开始	后退	.

撕裂血肉，使他后退。

[bʌt; bət] [wen] [juː)'lisiːz] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [wuːnd] [wɒz; wəz][nɒt]['mɔːt(ə)l] , [hiː; hi] ['kwɪkli] [həːl] [hɪz; ɪz]

But	when	Ulysses	felt	that	the	wound	was	not	mortal	,	he	quickly	hurled	his
但	什么时候	尤利西斯	毛毡	那	这	伤口	曾是	不是	凡人	,	他	迅速地	投掷	他的

[əʊn] [lɑːns] ,

own	lance	,
自己的	槊	,

但尤利西斯觉得伤口并非致命，便迅速掷出自己的长矛。

['kraɪɪŋ] : “ ['mɪzrəbl] [mæn] , [ðaʊ] [tuː] [ɑːt] ['destɪnd] [tuː; tə][fɔːl] [ðɪs] [deɪ] [baɪ][maɪ][hænd] !

crying	:	“	Miserable	man	,	thou	too	art	destined	to	fall	this	day	by	my	hand	!
哭泣	:	“	悲惨的	男人	,	你	也	艺术	注定	到	落下	这	天	经过	我的	手	!

哭喊道：“可怜的人啊，你今天也注定要死在我的手里！”

〃 - [ʃriːk] [ə'laʊd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wepən] [hæd; həd] [pɪəst] [kliːn] [θruː] [hɪz; ɪz] [brest] .

〃	Socus	shrieked	aloud	,	for	the	weapon	had	pierced	clean	through	his	breast	.
〃	-	尖叫	大声	,	为了	这	武器	有	穿孔	干净的	通过	他的	胸部	.

索库斯发出了一声尖叫，因为那武器已经穿透了他的胸膛。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['bætlfiːld] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [wɒz; wəz] ['iːkwəli] [fɪəs] .

On	the	other	side	of	the	battlefield	the	fighting	was	equally	fierce	.
在	这	其他	边	的	这	战场	这	斗争	曾是	同样地	凶猛的	.

战场另一侧的战斗同样激烈。

['hektə(r)][ænd; ənd]['pærɪs][wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] [wɪð] [spɪə(r)][ænd; ənd][baʊ; bəʊ] .

Hector	and	Paris	were	busy	with	spear	and	bow	.
赫克托	和	巴黎	是	忙碌的	和	矛	和	弓	.

赫克托耳和帕里斯正忙着使用长矛和弓箭。

['pærɪs] ['wuːndɪd] [ðə; ði]['venərəb(ə)l] [mə'keɪɑːn] , [ə; eɪ] [gʊd] ['səʊldʒə(r)][ænd; ənd] [mʌtʃ] [praɪzd] [fɔː(r); fə(r)]

Paris	wounded	the	venerable	Machaon	,	a	good	soldier	and	much	prized	for
巴黎	受伤	这	可敬	马查翁	,	一个	好的	士兵	和	很多	珍贵的	为了

[hɪz; ɪz] ['sɜːdʒɪkl] [skɪl] ,

his	surgical	skill	,
他的	外科	技能	,

帕里斯刺伤了德高望重的马查翁，他是一位优秀的士兵，并且因其精湛的外科手术技艺而备受推崇。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] ['meni] [laɪvz; lɪvz] .

for	he	had	saved	many	lives	.
为了	他	有	已保存	许多	生活	.

因为他救过许多人的命。

['ðeəfɔː(r)] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [hɪm][ænd; ənd] ['nestər] ['lɪftɪd] [hɪm]['ɪntuː][hɪz; ɪz]

Therefore	his	friends	were	anxious	about	him	and	Nestor	lifted	him	into	his
所以	他的	朋友们	是	焦虑的	关于	他	和	内斯特	抬起	他	进入	他的

['tʃæriət] [ænd; ənd] [drəʊv] ['kwɪkli] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪm][tuː; tə][kæmp] .

chariot	and	drove	quickly	away	with	him	to	camp	.
战车	和	驾驶	迅速地	离开	和	他	到	营	.

因此，他的朋友们都很担心他，涅斯托尔把他抬上战车，带着他迅速赶回了营地。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [ˌdis'maunt] [tuː; tə] [rɪ'freʃ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] [briːz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː]

There	they	dismounted	to	refresh	themselves	in	the	cool	breeze	from	the	sea
那里	他们	下马	到	刷新	他们自己	在	这	凉爽的	微风	从	这	海

[ænd; ənd][tuː; tə][draɪ][ðeə(r)][dæmp] ['kləʊðɪŋ] .

and	to	dry	their	damp	clothing	.
和	到	干燥	他们的	潮湿	衣服	.

他们下马，在凉爽的海风中舒爽一下，并晾干潮湿的衣服。

[ðen] [ðeɪ] ['entəd] ['nɛstərz] [tent] , [weə(r)] [hiː; hi] [baʊnd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [frɛndz] [wuːnd] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [fuːd] .

Then	they	entered	Nestor's	tent	,	where	he	bound	up	his	friend's	wound	and	gave	him	food	.
然后	他们	进入	内斯特的	帐篷	,	在哪里	他	边界	向上	他的	朋友们	伤口	和	给予	他	食物	.

然后他们进了内斯托的帐篷，内斯托包扎了朋友的伤口，并给了他食物。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['iːtɪŋ] [pə'trɒkləs] ['entəd] [ðə; ði] [tent] .

While	they	were	eating	Patroclus	entered	the	tent	.
尽管	他们	是	吃	帕特罗克罗斯	进入	这	帐篷	.

他们正在吃饭的时候，帕特罗克罗斯走进了帐篷。

[ə'kɪliːz] [hæd; həd] [sent] [hɪm] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪə(r)] [huː] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] [wɒz; wəz] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [brɔːt] [ɪn][baɪ] ['nɛstərz] ['tʃæriət] .

Achilles	had	sent	him	to	inquire	who	the	wounded	man	was	whom	he	had	seen	brought	in	by	Nestor's	chariot	.
阿喀琉斯	有	发送	他	到	查询	WHO	这	受伤	男人	曾是	谁	他	有	已见	带来	在	经过	内斯特的	战车	.

阿喀琉斯派他去打听他看到被涅斯托尔的战车送来的那个受伤的人是谁。

[fɔː(r); fə(r)] [ə'kɪliːz] [wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] , [wen] [ðə; ði] [griːks] [wɜː(r); wə(r)] ['faɪtɪŋ] ,

For	Achilles	was	accustomed	,	when	the	Greeks	were	fighting	,
为了	阿喀琉斯	曾是	习惯	,	什么时候	这	希腊人	是	斗争	,

因为阿喀琉斯早已习惯了希腊人作战时的情况，

[tuː; tə]['steɪʃ(ə)n] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði] [haɪ] [dek] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ves(ə)l] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [freɪ] ,

to	station	himself	on	the	high	deck	of	his	vessel	to	watch	the	fray	,
到	车站	他自己	在	这	高的	甲板	的	他的	血管	到	手表	这	磨损	,

他站在船的高层甲板上，观察战况。

[nɒt] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'grets] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'demd] [tuː; tə] ['aɪdlnəs] ; ['ɒf(ə)n][hɪz; ɪz][hænd] [wʊd] [grɑːsp][hɪz; ɪz] [sɒːd] [ɪn'vɒləntrəli] .

not	without	regrets	that	he	was	condemned	to	idleness	;	often	his	hand	would	grasp	his	sword	involuntarily	.
不是	没有	遗憾	那	他	曾是	谴责	到	懒惰	;	经常	他的	手	会	抓牢	他的	剑	不由自主	.

他并非没有遗憾自己被困于无所事事；他的手常常会不由自主地握住剑。

[hɪz; ɪz][dʒɔɪ]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['swiːtɪst] [rɪ'vendʒ] [hiː; hi] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['wuːndɪd] [praɪd] . -

His	joy	over	the	overthrow	of	the	Achaians	was	the	sweetest	revenge	he	had	for	his	wounded	pride	.	77
他的	喜悦	超过	这	推翻	的	这	阿凯亚人	曾是	这	最甜美的	复仇	他	有	为了	他的	受伤	自豪	.	-

推翻亚该亚人的统治让他欣喜若狂，这对他来说就是对他受伤的自尊心最甜蜜的报复。[77]

“ [ɑː] , [hɪə(r)][ɪz] [pə'trɒkləs] , ” [kraɪd] ['nestər] .

“	Ah	,	here	is	Patroclus	,	”	cried	Nestor	.
”	啊	,	这里	是	帕特罗克罗斯	,	”	哭	内斯特	.

“啊，帕特罗克罗斯来了！”内斯托尔喊道。

“ ['entə(r)] , [frend] , [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

“	Enter	,	friend	,	and	sit	down	with	us	.
”	进入	,	朋友	,	和	坐	向下	和	我们	.

“朋友，请进，和我们一起坐下。”

[ai][hæv; həv][nɒt] [siːn] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] . ”

I	have	not	seen	thee	for	a	long	time	.	”
我	有	不是	已见	你	为了	一个	长的	时间	.	”

我很久没见到你了。

“ [duː; də][nɒt] [pres] [ˌem 'iː] , ['venərəb(ə)l][sɜː(r)] , ” ['ɑːnsə(r)d] [pə'trɒkləs] .

“	Do	not	press	me	,	venerable	sir	,	”	answered	Patroclus	.
”	做	不是	按	我	,	可敬	先生	,	”	回答	帕特罗克罗斯	.

“请不要逼我，尊敬的先生，”帕特罗克罗斯回答道。

“ [aɪ] [meɪ] [nɒt] [rɪ'meɪn] ,

“	I	may	not	remain	,
”	我	可能	不是	保持	,

我可能不会留下来，

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [tuː; tə] [ə'kɪliːz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [sent] [ˌem 'iː] ,

for	I	must	take	the	tidings	to	Achilles	for	which	he	has	sent	me	,
为了	我	必须	拿	这	消息	到	阿喀琉斯	为了	哪个	他	有	发送	我	,

因为我必须把阿喀琉斯派我来带来的消息带给他。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [mə'keɪɑːn] [aɪ][mʌst; məst] [ə'weɪ] .

and	now	that	I	have	seen	Machaon	I	must	away	.
和	现在	那	我	有	已见	马查翁	我	必须	离开	.

既然我已经见过了马查翁，我就必须离开了。

[ðaʊ] [wel] [nəʊ] [haʊ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][hiː; hi][ɪz] .

Thou	well	knowest	how	impatient	he	is	.
你	出色地	最了解	如何	不耐烦	他	是	.

你很清楚他有多么没有耐心。

” [bʌt; bət] ['nestər] [kən'tɪnjuːd] : “ [wiː; wi] [θɔːt] [ðæt] [ə'kɪliːz] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]

”	But	Nestor	continued	:	“	We	thought	that	Achilles	was	no	longer	interested	in
”	但	内斯特	持续	:	“	我们	想法	那	阿喀琉斯	曾是	不	更长	感兴趣的	在

['aʊə(r)] [feɪt] .

our	fate	.
我们的	命运	.

但内斯托尔继续说道：“我们以为阿喀琉斯已经不再关心我们的命运了。”

[ænd; ənd][hæst] [ðaʊ] , [hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] [kəm'pænjən] , [nəʊ] ['ɪnfluəns] [wɪð] [hɪm] ?

And	hast	thou	,	his	friend	and	companion	,	no	influence	with	him	?
和	哈斯特	你	,	他的	朋友	和	伴侣	,	不	影响	和	他	?

难道你作为他的朋友和同伴，对他没有影响力吗?

[kænst] [ðaʊ] [nɒt] [wɪn] [hɪm] [wɪð] [pə'sweɪsɪv] [wɜːdz] [ænd; ənd] [teɪm] [hɪz; ɪz] [praʊd] [hɑːt] ?

Canst	thou	not	win	him	with	persuasive	words	and	tame	his	proud	heart	?
罐	你	不是	赢	他	和	有说服力的	字	和	驯服	他的	自豪的	心	?

你难道不能用甜言蜜语打动他，驯服他骄傲的心吗?

[ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [ðaɪ] [gʊd] ['fɑːðə(r)] [ɪk'spektɪd] .

That	was	what	thy	good	father	expected	.
那	曾是	什么	你的	好的	父亲	预期的	.

这正是你慈父所期望的。

〞 [pə'trɒkləs] [wɒz; wəz] [muːvd] [baɪ][hɪz; ɪz] [wɜːdz] , [ænd; ənd] ['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [hiː; hi]

〞	Patroclus	was	moved	by	his	words	,	and	promising	to	do	what	he
〞	帕特罗克罗斯	曾是	已搬	经过	他的	字	,	和	有前途	到	做	什么	他

[kʊd; kəd] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] .

could	,	took	his	leave	.
可以	,	采取	他的	离开	.

帕特罗克罗斯被他的话所感动，答应尽力而为，然后告辞了。

[wʌns] [mɔː(r)][ðə; ði] [wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] ['refjuːdʒ][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði]

Once	more	the	Achaians	were	obliged	to	take	refuge	behind	the	walls	of	the
一次	更多的	这	阿凯亚人	是	有义务	到	拿	避难所	在后面	这	墙壁	的	这

[kæmp] .

camp	.
营	.

阿开亚人再次被迫躲进营地的围墙内。

['hektə(r)] , ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] ['trəudʒəns] , [drəʊv] [ɔːl] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

Hector	,	followed	by	the	victorious	Trojans	,	drove	all	before	him	.
赫克托	,	随后	经过	这	胜利者	特洛伊木马	,	驾驶	全部	前	他	.

赫克托耳率领着凯旋的特洛伊人，将一切敌人驱赶到他面前。

[wen] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪt] ,

When	the	greater	part	of	the	Achaians	had	reached	the	shelter	of	the	gate	,
什么时候	这	更大的	部分	的	这	阿凯亚人	有	达到	这	庇护所	的	这	门	,

当大部分亚该亚人到达城门避难所时，

['hektə(r)] [geɪv] ['ɔːdərs] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ˌtʃæriə'tɪə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ðeə(r)] ['tʃæriːəts] [ænd; ənd] [liːd] [ðeə(r)]

Hector	gave	orders	that	all	the	charioteers	should	leave	their	chariots	and	lead	their
赫克托	给予	订单	那	全部	这	战车御者	应该	离开	他们的	战车	和	带领	他们的

[bændz][ɒn] [fʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [məʊt] ,

bands	on	foot	across	the	moat	,
乐队	在	脚	穿过	这	护城河	,

赫克托耳下令所有战车御者弃车而去，带领部下徒步渡过护城河。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [klaɪm] [ɔː(r)][teə(r); tɪə] [daʊn] [ðə; ði] ['flɪmzi] [wɔːlz] .

for	he	was	determined	to	climb	or	tear	down	the	flimsy	walls	.
为了	他	曾是	决定	到	爬	或者	撕	向下	这	脆弱的	墙壁	.

因为他决心要爬上或拆掉那摇摇欲坠的墙壁。

['hektə(r)][wɒz; wəz] [sək'sesf(ə)l] , [ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] ['strʌg(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːl] .

Hector	was	successful	,	although	there	was	a	fearful	struggle	at	the	wall	.
赫克托	曾是	成功的	,	虽然	那里	曾是	一个	可怕	斗争	在	这	墙	.

赫克托尔取得了成功，尽管在城墙边经历了一场可怕的战斗。

[ðə; ði] [dɪ'fendɪd] [ðeə(r)][lɑːst][stænd] [wɪð] ['despərət] ['kʌrɪdʒ] ,

The	Achaians	defended	their	last	stand	with	desperate	courage	,
这	阿凯亚人	辩护	他们的	最后的	站立	和	绝望的	勇气	,

阿开亚人以殊死一搏的勇气进行了最后的抵抗。

[waɪl] [ðə; ði]['trəudʒəns][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][æz; əz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ðeə(r)] ['pɜːpəs] [ɒv; əv]

while	the	Trojans	were	just	as	determined	to	accomplish	their	purpose	of
尽管	这	特洛伊木马	是	只是	作为	决定	到	完成	他们的	目的	的

['draɪvɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [kəʊsts] [ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ] [ðeə(r)] [ʃɪps] [ðæt] [deɪ] . -

driving	the	enemy	from	their	coasts	and	burning	their	ships	that	day	.	78	-
驾驶	这	敌人	从	他们的	海岸	和	燃烧	他们的	船舶	那	天	.	-	

与此同时，特洛伊人也同样决心要实现他们的目标，即在当天将敌人驱逐出他们的海岸并烧毁他们的船只。78

[ðʌs] [fɑː(r)]['dʒuːpɪtə(r)] [siːmd] [tuː; tə][eɪd][ðə; ði]['trəudʒəns] ,

Thus	far	Jupiter	seemed	to	aid	the	Trojans	,
因此	远的	木星	似乎	到	援助	这	特洛伊木马	,

到目前为止，木星似乎一直在帮助特洛伊人。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [geɪl] [ə'rəʊz] [wɪtʃ] ['blaɪndɪd][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪð] [dʌst] ,

for	a	terrible	gale	arose	which	blinded	the	eyes	of	the	Achaians	with	dust	,
为了	一个	糟糕的	大风	出现	哪个	失明	这	眼睛	的	这	阿凯亚人	和	灰尘	,

一阵可怕的狂风袭来，尘土蒙蔽了亚该亚人的双眼。

[ðəʊ] [ðeɪ] [stɪl] [fɔːt] ['mænfəli] [ɒn][ænd; ənd]['hektə(r)][wɒz; wəz][nɒt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ]

though	they	still	fought	manfully	on	and	Hector	was	not	able	to	accomplish
尽管	他们	仍然	战斗	勇敢地	在	和	赫克托	曾是	不是	有能力的	到	完成

[hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] .

his	purpose	.
他的	目的	.

尽管他们仍然英勇作战，但赫克托尔最终未能达成他的目的。

[tuː] ['lɪʃɪən] [juːðz] , [sɑː'piːdən; -dɔn][ænd; ənd] ['glɔːkəs] , [met] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][wɔːl] ,

Two	Lycian	youths	,	Sarpedon	and	Glaucus	,	met	outside	the	wall	,
二	吕西亚	青年	,	沙佩顿	和	青光眼	,	遇见	外部	这	墙	,

两个吕西亚青年，萨尔佩冬和格劳科斯，在城墙外相遇。

[rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [ʃed] ['glɔːri] [ə'pɒn][ðeə(r)] ['piːp(ə)l][baɪ][ðeə(r)] ['breɪvəri] [ænd; ənd] ['entəpraɪz] .

resolved	to	shed	glory	upon	their	people	by	their	bravery	and	enterprise	.
已解决	到	棚	荣耀	之上	他们的	人们	经过	他们的	勇敢	和	企业	.

决心用他们的勇敢和进取精神为人民赢得荣耀。

[ðeɪ] [sɔːt] [tuː; tə] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːl] [æt; ət][ə; eɪ] [spɒt] [dɪ'fendɪd] [baɪ] [mə'nɛsθiəs] ,

They	sought	to	break	down	the	wall	at	a	spot	defended	by	Menestheus	,
他们	寻求	到	休息	向下	这	墙	在	一个	点	辩护	经过	梅内斯图斯	,

他们试图攻破由墨涅斯透斯防守的城墙。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [fɜːst] ['ɒnslɔːt] [wɒz; wəz][səʊ] ['sævɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [griːk] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)]

and	their	first	onslaught	was	so	savage	that	the	Greek	looked	about	him	for
和	他们的	第一的	猛攻	曾是	所以	野蛮的	那	这	希腊语	看起来	关于	他	为了

[help] .

help	.
帮助	.

他们的第一次猛攻如此凶猛，以至于希腊人不得不环顾四周寻求帮助。

[hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [tuː; tə]['eɪdʒæks][ænd; ənd] ['tjuːsər] [tuː; tə] [kʌm] ['kwɪkli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪd] ,

He	sent	a	messenger	to	Ajax	and	Teucer	to	come	quickly	to	his	aid	,
他	发送	一个	信使	到	阿贾克斯	和	特克	到	来	迅速地	到	他的	援助	,

他派人给阿贾克斯和特克尔，让他们尽快前来支援。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [wɪð] [spɪə(r)][ænd; ənd][baʊ; bəʊ] .

and	they	came	running	up	with	spear	and	bow	.
和	他们	来了	跑步	向上	和	矛	和	弓	.

他们拿着长矛和弓箭跑了过来。

['eɪdʒæks] [θruː] [ə; eɪ] [stəʊn] [wɪtʃ] [kɪld] - [ə'tendənt] , [huː] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɒn] [tɒp]

Ajax	threw	a	stone	which	killed	Sarpedon's	attendant	,	who	was	already	on	top
阿贾克斯	扔	一个	石头	哪个	被杀	-	服务员	,	WHO	曾是	已经	在	顶部

[ɒv; əv][ðə; ði][wɔːl] .

of	the	wall	.
的	这	墙	.

阿贾克斯扔出一块石头，砸死了萨尔佩冬的侍从，当时他已经在城墙上了。

[nekst] ['glɔːkəs] [klaɪmd] [ʌp] , [bʌt; bət] [rɪ'siːvd] - ['ærəʊ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːm] , [wɪtʃ] [ˌɪnkə'pæsɪteɪtɪd]

Next	Glaucus	climbed	up	,	but	received	Teucer's	arrow	in	his	arm	,	which	incapacitated
下一个	青光眼	攀登	向上	,	但	已收到	-	箭	在	他的	手臂	,	哪个	丧失能力

[hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] ['faɪtɪŋ] .

him	for	further	fighting	.
他	为了	更远	斗争	.

接下来，格劳克斯爬了上去，但手臂中了特克尔的箭，使他丧失了继续战斗的能力。

[hiː; hi] [gɒt] [daʊn] ['veri] ['kwaɪətli] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [əb'zɜːv] [hɪz; ɪz] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ,

He	got	down	very	quietly	,	so	that	the	Achaians	should	not	observe	his	misfortune	,
他	得到	向下	非常	悄悄	,	所以	那	这	阿凯亚人	应该	不是	观察	他的	不幸	,

他悄悄地下了山，以免阿开亚人察觉到他的不幸遭遇。

['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] [kɑːst] [wʌn] [mɔː(r)] [spɪə(r)] , [wɪtʃ] [dɪd] [ɪts] ['dedli] [wɜːk] .

pausing	to	cast	one	more	spear	,	which	did	its	deadly	work	.
暂停	到	投掷	一	更多的	矛	,	哪个	做过	它是	致命	工作	.

他停下来又投掷了一支长矛，这支长矛造成了致命的后果。

[ðen] [hiː; hi] [drəʊv] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] . -

Then	he	drove	back	to	the	city	.	79
然后	他	驾驶	后退	到	这	城市	.	-

然后他开车返回了城里。79

[æt; ət] [lɑːst] [sɑː'piːdən; -dɔn] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [briːtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði]

At	last	Sarpedon	succeeded	in	making	the	first	breach	in	the	top	of	the
在	最后的	沙佩顿	成功了	在	制作	这	第一的	违反	在	这	顶部	的	这

['brestwəːk] ,

breastworks	,
胸工	,

最终，萨尔佩冬成功地在胸墙顶部攻开了第一个缺口。

[ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [rɪ'piːtɪd] [bləʊz] [ðə; ði] [rest] ['fɒləʊd] .

and	under	repeated	blows	the	rest	followed	.
和	在下面	重复	打击	这	休息	随后	.

在一连串的打击下，其余的人也跟着倒下了。

[ðɪs] [meɪd] [ðə; ði] [wɔːl] [səʊ] [ləʊ] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] [kʊd; kəd] [ʃuːt] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

This	made	the	wall	so	low	at	this	place	that	the	soldiers	could	shoot	over	it	,
这	制成	这	墙	所以	低的	在	这	地方	那	这	士兵	可以	射击	超过	它	,

这使得此处的城墙非常低矮，士兵可以越过城墙射击。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ðə; ði] [hɒtɪst] ['faɪtɪŋ] [naʊ] [tʊk] [pleɪs] .

and	here	the	hottest	fighting	now	took	place	.
和	这里	这	最热门	斗争	现在	采取	地方	.

现在，最激烈的战斗就发生在这里。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [muːv] [sɑː'piːdən; -dɔn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .

It	was	impossible	to	move	Sarpedon	from	his	position	.
它	曾是	不可能的	到	移动	沙佩顿	从	他的	位置	.

萨尔佩冬不可能从他原来的位置移开。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['strʌg(ə)l] ['hektə(r)] [keɪm] [ʌp] , [sɔː] [ðə; ði] [briːtʃ] , [ænd; ənd] [kraɪd] ['dʒɔɪfəli] : “

After	a	long	struggle	Hector	came	up	,	saw	the	breach	,	and	cried	joyfully	:	“
后	一个	长的	斗争	赫克托	来了	向上	,	锯	这	违反	,	和	哭	欣喜地	:	”

['fɔːwəd] , [jiː; ji] ['trəʊdʒən] ['hɔːsmən] ,

Forward	,	ye	Trojan	horsemen	,
向前	,	是的	特洛伊木马	骑兵	,

经过一番苦战，赫克托耳终于赶到，看到了缺口，欣喜若狂地喊道：“前进，特洛伊骑兵！”

[breɪk] [θruː] [ðə; ði] ['ɑːdʒaɪv] - [wɔːl] [ænd; ənd] [kɑːst] ['bɜːnɪŋ] [brændz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʃɪps] !

break	through	the	Argives	'	wall	and	cast	burning	brands	into	the	ships	!
休息	通过	这	阿尔戈斯	-	墙	和	投掷	燃烧	品牌	进入	这	船舶	!

冲破阿尔戈斯人的城墙，向他们的船上投掷燃烧的火把！

” [hiː; hi] [reɪzd] [ə; eɪ] ['maɪti] [stəʊn] [ɪn] [bəuθ] [ɑːmz] ,

”	He	raised	a	mighty	stone	in	both	arms	,
”	他	提高	一个	强大的	石头	在	两个都	武器	,

他双臂高举一块巨石，

[ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊ] [ˈhevi] [ðæt] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [strɒgɪst] [men][kʊd; kəd][nɒt]

and	although	it	was	so	heavy	that	two	of	the	strongest	men	could	not
和	虽然	它	曾是	所以	重的	那	二	的	这	最强	男人	可以	不是

[hæv; həv] [ˈlɪftɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ɔː(r)][ˈiːv(ə)n][hæv; həv] [ˈləʊdɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn][ə; eɪ][ˈwægən] [wɪð] [ˈkrəʊbɑː(r)] ,

have	lifted	it	or	even	have	loaded	it	on	a	wagon	with	crowbars	,
有	抬起	它	或者	甚至	有	已加载	它	在	一个	车皮	和	撬棍	,

虽然它非常重，即使是两个最强壮的男人也无法抬起它，甚至无法用撬棍把它装到马车上，

[ˈhektə(r)][bɔː(r)][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [ˈiːzəli] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈʃepəd] [mait] [ˈkæri] [ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)l][ɒv; əv] [ʃɔːn] [wʊl] ,

Hector	bore	it	as	easily	as	a	shepherd	might	carry	a	bundle	of	shorn	wool	,
赫克托	钻孔	它	作为	容易地	作为	一个	牧羊人	可能	携带	一个	捆	的	剪	羊毛	,

赫克托尔背着它就像牧羊人背着一捆剪好的羊毛一样轻松。

[ænd; ənd] [wɪð] [fiːt] [ˈplɑːntɪd] [ˈfɜːmli] [waɪd] [əˈpɑːt] ,

and	with	feet	planted	firmly	wide	apart	,
和	和	脚	已种植	牢牢	宽的	除	,

双脚稳稳地分开站立，

[hiː; hi] [həːl] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [sʌtʃ] [fɔːs] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈgeɪtweɪ] [ðæt] [ðə; ði][bəʊlts] [krækt] , [ðə; ði]

he	hurled	it	with	such	force	against	the	gateway	that	the	bolts	cracked	,	the
他	投掷	它	和	这样的	力量	反对	这	网关	那	这	螺栓	裂纹	,	这

[ˈhɪndʒɪz] [geɪv] [wei] ,

hinges	gave	way	,
铰链	给予	方式	,

他用力将门扔向大门，门闩断裂，门轴也塌陷了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪt] [fluː] [waɪd] [ˈəʊpən] .

and	the	gate	flew	wide	open	.
和	这	门	飞翔	宽的	打开	.

大门猛地敞开。

[hiː; hi] [spræŋ] [traɪˈʌmfəntli] [ˈɪntuː][ðə; ði] , [ˈfɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈʃaʊtɪŋ] [ˈtrəudʒəns] .

He	sprang	triumphantly	into	the	intrenchments	,	followed	by	the	shouting	Trojans	.
他	弹簧	凯旋而归	进入	这	防御工事	,	随后	经过	这	喊叫	特洛伊木马	.

他得意洋洋地跃入战壕，特洛伊人也随之欢呼雀跃。

[ðə; ði] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈhʌrid] [əˈweɪ] [tuː; tə] [dɪˈfend] [ðeə(r)] [ʃɪps] .

The	frightened	Achaians	hurried	away	to	defend	their	ships	.
这	害怕	阿凯亚人	慌忙	离开	到	保卫	他们的	船舶	.

惊恐的亚该亚人匆忙逃去保卫他们的船只。

[ðə; ði] [kraɪz] [ænd; ənd] [kənˈfjuːʒn] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪndɪˈskraɪbəbl] .

The	cries	and	confusion	were	indescribable	.
这	哭泣	和	困惑	是	无法形容	.

哭喊声和混乱场面难以形容。

[ðə; ði] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][dɪˈspeə(r)] .

The	Achaians	were	in	despair	.
这	阿凯亚人	是	在	绝望	.

阿开亚人陷入了绝望。

[ˈnʌθɪŋ] [rɪˈmeɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][bʌt; bət][tuː; tə] [seɪv] [ðeə(r)] [ʃɪps] ,

Nothing	remained	for	them	but	to	save	their	ships	,
没有什么	剩余	为了	他们	但	到	节省	他们的	船舶	,

他们别无选择，只能尽力保住自己的船只。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿喀琉斯(Achilles)
第4/7页

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [lɒŋ] [rəʊz] [wɪð] [lɑːns] [set] ,

and	placing	themselves	in	front	of	them	in	long	rows	with	lances	set	,
和	放置	他们自己	在	正面	的	他们	在	长的	行	和	长矛	放	,

他们列队站在敌人面前，手持长矛。

[ðeɪ] [ðʌs] [ə'weɪtɪd] [ðə; ðɪ]['faɪn(ə)l]['ɒnset][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['trəudʒəns] .

they	thus	awaited	the	final	onset	of	the	Trojans	.
他们	因此	等待中	这	最终的	发病	的	这	特洛伊木马	.

于是，他们等待着特洛伊人的最终进攻。

[iːtʃ] [naʊ] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'stres] [ænd; ənd][ɔːl] [wɜːkt] [tə'geðə(r)] ,

Each	now	forgot	his	own	distress	and	all	worked	together	,
每个	现在	忘了	他的	自己的	痛苦	和	全部	工作	一起	,

每个人都忘记了自己的痛苦，齐心协力地工作。

[ænd; ənd] [suːn] [ə; eɪ]['sɒlɪd] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [ɑːmd] [men] [sə'raʊndɪd] [ðə; ðɪ] [ʃɪps] [laɪk] [ə; eɪ] [wɔːl] .

and	soon	a	solid	chain	of	armed	men	surrounded	the	ships	like	a	wall	.
和	很快	一个	坚硬的	链	的	武装	男人	包围	这	船舶	喜欢	一个	墙	.

很快，一队武装人员像墙一样将船只团团围住。

['hektə(r)] [hɪm'self] ,

Hector	himself	,
赫克托	他自己	,

赫克托本人，

[laɪk] [ə; eɪ] ['maɪti] [rɒk] [wɪtʃ] [fɔːls] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['maʊntən] [tɒp] [ænd; ənd] [plʌndʒ] [frɒm; frəm]

like	a	mighty	rock	which	falls	from	the	mountain	top	and	plunges	from
喜欢	一个	强大的	岩石	哪个	瀑布	从	这	山	顶部	和	暴跌	从

[ledʒ] [tuː; tə] [ledʒ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [rests] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] [pleɪn] ,

ledge	to	ledge	until	it	rests	upon	the	plain	,
壁架	到	壁架	直到	它	休息	之上	这	清楚的	,

就像一块巨石从山顶滚落，从一个岩架坠到另一个岩架，最终落在平原上一样。

[kʊd; kəd] [get] [nəʊ] ['fɑːðə(r)] , [bʌt; bət] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [pɔːz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] [wɔːl] [ɒv; əv] [lɑːns] .

could	get	no	farther	,	but	was	obliged	to	pause	before	the	wall	of	lances	.
可以	得到	不	更远	,	但	曾是	有义务	到	暂停	前	这	墙	的	长矛	.

他无法再往前走了，只好停在长矛墙前。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [hɪz; ɪz] [men] [baɪ] ['prɒmɪsɪŋ] [ðem; ðəm] [greɪt] [rɪ'wɔːdz] .

He	tried	to	encourage	his	men	by	promising	them	great	rewards	.
他	尝试	到	鼓励	他的	男人	经过	有前途	他们	伟大的	奖励	.

他试图通过承诺丰厚的奖励来激励他的部下。

[naʊ] [ðeɪ] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [lɑːst] [dɪ'saɪsɪv] ['məʊmənt][hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [naɪt]

Now	they	believed	that	the	last	decisive	moment	had	come	and	that	before	night
现在	他们	相信	那	这	最后的	决定性	片刻	有	来	和	那	前	夜晚

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [siːn] ['weðə(r)] [ðə; ðɪ] [gɒdz] [hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] [ɒn] [ðə; ðɪ] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv]

it	would	be	seen	whether	the	gods	had	determined	on	the	destruction	of
它	会	是	已见	无论	这	神	有	决定	在	这	破坏	的

[ðə; ðɪ] [ɔː(r)][ɒv; əv] [trɔɪ] .

the	Achaians	or	of	Troy	.
这	阿凯亚人	或者	的	特洛伊	.

现在他们相信，最终的决定性时刻已经到来，在夜幕降临之前，就会知道众神是决定毁灭阿开亚人还是毁灭特洛伊。

[bʌt; bət]['dʒuːpɪtə(r)][wɒz; wəz][bʌt; bət] ['feɪvərɪŋ] [ðə; ði]['trəudʒənz][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [pliːz] [ə'kɪliːz] [ænd; ənd]

But	Jupiter	was	but	favoring	the	Trojans	in	order	to	please	Achilles	and
但	木星	曾是	但	偏爱	这	特洛伊木马	在	命令	到	请	阿喀琉斯	和

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , ['θiːtɪs] .

his	mother	,	Thetis	.
他的	母亲	,	忒提斯	.

但朱庇特偏袒特洛伊人只是为了取悦阿喀琉斯和他的母亲忒提斯。

[feɪt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [dɪ'kriːd] [ðæt] [trɔɪ] [wɒz; wəz][tuː; tə][fɔːl] ,

Fate	had	already	decreed	that	Troy	was	to	fall	,
命运	有	已经	颁布	那	特洛伊	曾是	到	落下	,

命运早已注定特洛伊城的陷落。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði][gɒdz][kʊd; kəd][nɒt] [tʃeɪndʒ] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

and	even	the	gods	could	not	change	this	decision	,
和	甚至	这	神	可以	不是	改变	这	决定	,

即使是神明也无法改变这个决定。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [tuː] [wɜː(r); wə(r)]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv]['aɪən] [nə'sesəti] .

for	they	too	were	subject	to	the	laws	of	iron	necessity	.
为了	他们	也	是	主题	到	这	法律	的	铁	必要性	.

因为他们也同样受制于铁一般的生存法则。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˌægə'memnən] [hæd; həd] [biːn] [sə'fɪʃntli] ['pʌnɪʃt] [ænd; ənd] [ə'kɪliːz] [kʊd; kəd]

As	soon	as	Agamemnon	had	been	sufficiently	punished	and	Achilles	could
作为	很快	作为	阿伽门农	有	到过	足够	受到惩罚	和	阿喀琉斯	可以

[biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] ,

be	persuaded	to	join	the	ranks	of	fighting	Achaians	,
是	被说服	到	加入	这	排名	的	斗争	阿凯亚人	,

一旦阿伽门农受到足够的惩罚，并且阿喀琉斯被说服加入对抗阿开亚人的队伍，

[ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maɪti] ['sɪti] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] . -

the	destruction	of	the	mighty	city	was	to	be	expected	.	80
这	破坏	的	这	强大的	城市	曾是	到	是	预期的	.	-

这座雄伟城市的毁灭是意料之中的。80

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [hæd; həd] [ɪn'trentʃ] [ðəm'selvz] [ðeɪ] [gruː] ['bəʊldə(r)][ænd; ənd]

As	soon	as	the	Achaians	had	intrenched	themselves	they	grew	bolder	and
作为	很快	作为	这	阿凯亚人	有	战壕	他们自己	他们	生长	更大胆	和

[bɪ'gæn][ə; eɪ] ['fɪələs] [ə'tæk] .

began	a	fearless	attack	.
开始	一个	无畏	攻击	.

阿开亚人一旦构筑好防御工事，便变得更加大胆，开始发动无畏的进攻。

[aɪ'dɒmɪˌnjuːs] [tʃɑːdʒd] [ðə; ði]['trəudʒənz] , ['fɒləʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [breɪv] ['kriːtən] .

Idomeneus	charged	the	Trojans	,	followed	by	his	brave	Cretans	.
伊多梅纽斯	带电	这	特洛伊木马	,	随后	经过	他的	勇敢的	克里特人	.

伊多梅纽斯率领勇敢的克里特人冲向特洛伊人。

[æz; əz][ðə; ði] ['hʌrɪkən] ['reɪzɪz] [dɑːk] [klaʊdz] [ɒv; əv] [dʌst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [laɪnz] ,

As	the	hurricane	raises	dark	clouds	of	dust	between	the	battle	lines	,
作为	这	飓风	提高	黑暗的	云	的	灰尘	之间	这	战斗	线条	,

飓风在战线之间卷起漫天尘土，

[ðʌs] [ðə; ði]['aɪənklæd]['kəuhɔːts] [muːvd] ['hʌrɪdli] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [θruː] [ðəm'selvz] [ɒn][ə; eɪ] ['pɑːti]

thus	the	ironclad	cohorts	moved	hurriedly	forward	and	threw	themselves	on	a	party
因此	这	铁甲舰	队列	已搬	匆匆	向前	和	扔	他们自己	在	一个	派对

[ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

of	the	enemy	.
的	这	敌人	.

于是，铁甲部队迅速向前推进，向敌军的一支队伍发起冲锋。

[aɪ'dɒmɪˌnjuːs] [hɪm'self] [sɔːt] [æn; ən] [æn'tægənɪst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi]

Idomeneus	**himself**	**sought**	**an**	**antagonist**	**among**	**the**	**princes**	**,**	**and**	**now**	**he**
伊多梅纽斯	他自己	寻求	一个	反派	之中	这	王子们	,	和	现在	他

[tʃɑːnst] [ə'pɒn] - ,

chanced	**upon**	**Othryoneus**	**,**
偶然	之上	-	,

伊多梅纽斯本人一直在诸王中寻找对手，而现在他偶然遇到了奥特里翁纽斯。

[huː] [hæd; həd] [dʒʌst] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['trəudʒəns] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['skwɒdrən] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n]

who	**had**	**just**	**joined**	**the**	**Trojans**	**with**	**his**	**squadron**	**and**	**had**	**a**	**reputation**
WHO	有	只是	加入	这	特洛伊木马	和	他的	中队	和	有	一个	名声

[fɔː(r); fə(r)] [greɪt] ['breɪvəri] .

for	**great**	**bravery**	**.**
为了	伟大的	勇敢	.

他刚刚随他的中队加入特洛伊军队，并以英勇无畏而闻名。

[hiː; hi] [hæd; həd] [wuːd] ['praɪəmz] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɔːtə(r)] , [nɒt] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌstəməri] [gɪfts] ,

He	**had**	**wooed**	**Priam's**	**most**	**beautiful**	**daughter**	**,**	**not**	**with**	**the**	**customary**	**gifts**	**,**
他	有	追求	普里阿摩斯的	最多	美丽的	女儿	,	不是	和	这	习惯	礼物	,

他追求普里阿摩斯最美丽的女儿，却没有用惯常的礼物。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [hɪz; ɪz] [eɪd] [ɪn] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [aʊt] [ɒv; əv] ['eɪʒə; 'eɪʃə] .

but	**instead**	**had**	**promised**	**his**	**aid**	**in**	**driving**	**the**	**Achaians**	**out**	**of**	**Asia**	**.**
但	反而	有	承诺	他的	援助	在	驾驶	这	阿凯亚人	出去	的	亚洲	.

但他却承诺帮助将亚该亚人逐出亚洲。

['praɪəm] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪz; ɪz] [wɜːd] ,

Priam	**had**	**given**	**his**	**word**	**,**
普里阿姆	有	给定	他的	单词	,

普里阿摩斯已经许下诺言。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['hɪərəʊ] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lʌvli] [praɪz]

and	**the**	**young**	**hero**	**was**	**just**	**beginning**	**the**	**struggle**	**for**	**the**	**lovely**	**prize**
和	这	年轻的	英雄	曾是	只是	开始	这	斗争	为了	这	迷人的	奖

[wen] [aɪ'dɒmɪˌnjuːs] - [spɪə(r)] [pʊt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [end] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [laɪf] . -

when	**Idomeneus**	**'**	**spear**	**put**	**a**	**sudden**	**end**	**to**	**his**	**life**	**.**	**81**
什么时候	伊多梅纽斯	-	矛	放	一个	突然	结尾	到	他的	生活	.	-

这位年轻的英雄刚刚开始为那令人垂涎的奖赏而奋斗，伊多梅纽斯的矛就突然结束了他的生命。[81]

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [reɪdʒd] ['fɪrsɪst] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæmp] [weə(r)] ['hektə(r)] [wɒz; wəz] ['faɪtɪŋ]

The	**battle**	**raged**	**fiercest**	**on**	**the**	**right**	**side**	**of**	**the**	**camp**	**where**	**Hector**	**was**	**fighting**
这	战斗	愤怒	最凶猛	在	这	正确的	边	的	这	营	在哪里	赫克托	曾是	斗争

.

:
.

战斗在营地右侧最为激烈，赫克托耳正在那里作战。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɪərəʊz] [huː] [ə'pəʊzd] [hɪm] , [tuː; tə] ['kæptʃə(r)]

He	**was**	**determined**	**,**	**in**	**spite**	**of**	**the**	**heroes**	**who**	**opposed**	**him**	**,**	**to**	**capture**
他	曾是	决定	,	在	尽管如此	的	这	英雄	WHO	反对	他	,	到	捕获

[ænd; ənd] [bɜːn] [ðə; ði] [ʃɪps] .

and	**burn**	**the**	**ships**	**.**
和	烧伤	这	船舶	.

尽管有英雄反对他，他仍然决心夺取并烧毁这些船只。

[ɔːl] [ðə; ði] ['fjʊəri] [ɒv; əv] [wɔː(r)] [wɒz; wəz] [dɪ'spleɪd] [ɒn] [ðɪs] [spɒt] — [reɪdʒ] , [dɪ'speə(r)] , [rɪ'vendʒ] , [waɪld]

All	**the**	**fury**	**of**	**war**	**was**	**displayed**	**on**	**this**	**spot**	**—**	**rage**	**,**	**despair**	**,**	**revenge**	**,**	**wild**
全部	这	愤怒	的	战争	曾是	显示	在	这	点	—	愤怒	,	绝望	,	复仇	,	荒野

[kraɪz] , [fɪə(r)] ,

cries	**,**	**fear**	**,**
哭泣	,	害怕	,

战争的所有狂怒都展现在这个地方——愤怒、绝望、复仇、疯狂的呐喊、恐惧。

['hɒrə(r)] , [ænd; ənd] [flaɪt] .

horror	**,**	**and**	**flight**	**.**
恐怖	,	和	航班	.

恐惧，以及逃亡。

[ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] ['slɪpəri] [wɪð] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːlən] ;

The	**ground**	**was**	**slippery**	**with**	**the**	**blood**	**of**	**the**	**fallen**	**;**
这	地面	曾是	滑	和	这	血	的	这	倒下	;

地面被倒下的尸体的鲜血浸湿，变得湿滑；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [naʊ] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [kɔːpsiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪn] .

there	**was**	**now**	**no**	**time**	**to**	**remove**	**the**	**corpses**	**of**	**the**	**slain**	**.**
那里	曾是	现在	不	时间	到	消除	这	尸体	的	这	被杀	.

现在已经没有时间移走遇难者的尸体了。

[ðə; ði]['trəudʒəns][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [luːz] ['kʌrɪdʒ] .

The	**Trojans**	**were**	**the**	**first**	**to**	**lose**	**courage**	**.**
这	特洛伊木马	是	这	第一的	到	失去	勇气	.

特洛伊人最先丧失了勇气。

['iːv(ə)n]['hektə(r)] [deəd] [nɒt] [kiːp] [hɪz; ɪz][pəʊst] [weə(r)] ['eɪdʒæks] , [juː)'lisiːz] , [ænd; ənd] [aɪ'dɒmɪˌnjuːs] [stʊd]

Even	**Hector**	**dared**	**not**	**keep**	**his**	**post**	**where**	**Ajax**	**,**	**Ulysses**	**,**	**and**	**Idomeneus**	**stood**
甚至	赫克托	敢于	不是	保持	他的	邮政	在哪里	阿贾克斯	,	尤利西斯	,	和	伊多梅纽斯	站立

[tə'geðə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [wɔːl] ,

together	**like**	**a**	**wall**	**,**
一起	喜欢	一个	墙	,

即使是赫克托耳也不敢坚守岗位，因为阿贾克斯、尤利西斯和伊多梅纽斯像一堵墙一样并肩而立。

[bʌt; bət] [sɔːt] [aʊt] [wiːkə] ['ædvəs(ə)riz] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [baɪ] ['ɑːnsərɪŋ] [ðə; ði]

but	**sought**	**out**	**weaker**	**adversaries**	**and**	**contented**	**himself**	**by**	**answering**	**the**
但	寻求	出去	较弱	对手	和	满足	他自己	经过	回答	这

['tʃælɪndʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['eidʒæks] [wɪð] [ɪn'sʌlts] [ænd; ənd] [bəʊsts] .

challenge	**of**	**the**	**two**	**Ajaxes**	**with**	**insults**	**and**	**boasts**	**.**
挑战	的	这	二	阿贾克斯	和	侮辱	和	吹嘘	.

但他却寻找较弱的对手，并满足于用侮辱和吹嘘来回应两位阿贾克斯的挑战。

“ [waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [siːk] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði] ['kɒmən] ['səʊldʒəz] ? ” [kɔːld] [ðə; ði]['eldə(r)]['eɪdʒæks]

“	**Why**	**dost**	**thou**	**seek**	**to**	**frighten**	**the**	**common**	**soldiers**	**?**	**”**	**called**	**the**	**elder**	**Ajax**
“	为什么	朋友	你	寻找	到	吓唬	这	常见的	士兵	?	”	称为	这	长老	阿贾克斯

[tuː; tə][hɪm] .

to	**him**	**.**
到	他	.

“你为何要恐吓普通士兵？”老阿贾克斯问他。

“ [draɪv] [juː 'es] [bæk] [ɪf] [ðaʊ] [kænst] !

“	**Drive**	**us**	**back**	**if**	**thou**	**canst**	**!**
“	驾驶	我们	后退	如果	你	罐	!

“如果可以，就把我们赶回去吧！”

[ðaʊ] [wʊdst] ['glædli] [teɪk] ['aʊə(r)] [ʃɪps] , [wʊdst] [ðaʊ] [nɒt] ?

Thou	**wouldst**	**gladly**	**take**	**our**	**ships**	**,**	**wouldst**	**thou**	**not**	**?**
你	会	乐意	拿	我们的	船舶	,	会	你	不是	?

你很乐意接收我们的船只，对吗?

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [ðiː] [ðæt] [ðaɪ] [praʊd] [trɔɪ] [ʃæl; ʃəl]['suːnə(r)] [sɪŋk] ['ɪntuː] ['æʃɪz] [ðæn; ðən]['aʊə(r)] [fliːt] ,

But	**I**	**tell**	**thee**	**that**	**thy**	**proud**	**Troy**	**shall**	**sooner**	**sink**	**into**	**ashes**	**than**	**our**	**fleet**	**,**
但	我	告诉	你	那	你的	自豪的	特洛伊	将	很快	下沉	进入	灰烬	比	我们的	舰队	,

但我告诉你，你那骄傲的特洛伊城宁愿化为灰烬，也不愿我们的舰队沉没。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] ['suːnə(r)] [tɜːn] [ðaɪ] [feɪs] ['həʊmwəd] [ɪn] [flaɪt] [ðæn; ðən] ['traɪʌmf] ['əʊvə(r)][juː 'es] .

and	**thou**	**shalt**	**sooner**	**turn**	**thy**	**face**	**homeward**	**in**	**flight**	**than**	**triumph**	**over**	**us**	**.**
和	你	应	很快	转动	你的	脸	回家	在	航班	比	胜利	超过	我们	.

你宁愿逃回老家，也不愿战胜我们。

" [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][æn; ən]['iːg(ə)l] [fluː] [haɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['təˈwɔːd]

"	At	this	moment	an	eagle	flew	high	over	the	heads	of	the	Achaians	toward
"	在	这	片刻	一个	鹰	飞翔	高的	超过	这	头部	的	这	阿凯亚人	朝向

[ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] ,

the	right	and	,
这	正确的	和	,

"就在这时，一只鹰高高地飞过亚该亚人的头顶，向右飞去，

[dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði]['əʊmən] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['kɒnfɪdəns] [ɪn]['eɪˌdʒæksɪz] [wɜːdz] .

delighted	with	the	omen	,	they	had	confidence	in	Ajax's	words	.
高兴极了	和	这	预兆	,	他们	有	信心	在	Ajax 的	字	.

他们对这个预兆感到欣喜，相信阿贾克斯的话。

[bʌt; bət]['hektə(r)] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] [dɪ'faɪəntli] : " ['mɪzrəbl] ['bəʊstə(r)] , [wɒt] ['fuːlɪʃnəs] [ɪz] [ðɪs] !

But	Hector	answered	him	defiantly	:	"	Miserable	boaster	,	what	foolishness	is	this	!
但	赫克托	回答	他	公然挑衅	:	"	悲惨的	自夸者	,	什么	愚蠢	是	这	!

但赫克托尔却傲慢地回答他："可怜的自夸者，这是什么愚蠢的话！"

[wʊd] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət][æz; əz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv]['dʒuːpɪtə(r)][æz; əz] [ðæt] [tuː; tə] - [deɪ] [wɪl]

Would	I	were	but	as	certainly	a	son	of	Jupiter	as	that	to	-	day	will
会	我	是	但	作为	当然	一个	儿子	的	木星	作为	那	到	-	天	将要

[brɪŋ] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ə'pɒn][jiː; ji][ɔːl] .

bring	destruction	upon	ye	all	.
带来	破坏	之上	是的	全部	.

我多么希望自己是朱庇特的儿子，因为今天它将给你们所有人带来毁灭。

[ænd; ənd] [wəʊ] [tuː; tə] [ðiː] [ʃʊdst] [ðaʊ] [stænd] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ][spɪə(r)] !

And	woe	to	thee	shouldst	thou	stand	before	my	spear	!
和	悲哀	到	你	应该	你	站立	前	我的	矛	!

你若胆敢站在我的长矛之下，必将遭受灾祸！

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teə(r); tɪə] [ðaɪ] ['delɪkət] ['bɒdi] [ænd; ənd] [gɪv] [ðaɪ] [blʌd] [tuː; tə][ðə; ði][dɒgz] .

It	would	tear	thy	delicate	body	and	give	thy	blood	to	the	dogs	.
它	会	撕	你的	精美的	身体	和	给	你的	血	到	这	狗	.

它会撕裂你娇嫩的身体，让你的血流成河，喂狗。

" [hiː; hi] [ðen] [dæʃt] [əˈweɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz][bænd][tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l][æt; ət] [əˈnʌðə(r)] [pɔɪnt] .

"	He	then	dashed	away	with	his	band	to	enter	the	battle	at	another	point	.
"	他	然后	虚线	离开	和	他的	乐队	到	进入	这	战斗	在	其他	观点	.

"然后他带着他的部下迅速离开，从另一个地点投入战斗。"

[ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈtɪmɪdeɪtɪd] [weə(r)] [hiː; hi] [əˈpɪəd] ,

All	were	intimidated	where	he	appeared	,
全部	是	受到恐吓	在哪里	他	出现	,

他一出现，所有人都感到害怕。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bæt(ə)l][kraɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['trəudʒəns] [səˈraʊndɪŋ] [hɪm] [rəʊz] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] . -

and	the	battle	cries	of	the	Trojans	surrounding	him	rose	high	into	the	air	.	82
和	这	战斗	哭泣	的	这	特洛伊木马	周围	他	玫瑰	高的	进入	这	空气	.	-

特洛伊士兵的战斗呐喊声响彻云霄，将他团团围住。[82]

['tʃæptə(r)] [ɪks]

Chapter	IX
章	第九章

第九章

[ˌægəˈmemnən] [kənˈsəʊl] — [ðə; ði] [gɒdz] [teɪk] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [straɪf] [ænd; ənd][ðə; ði]['trəudʒəns][ɑː(r); ə(r)]

Agamemnon	Consoled	—	The	Gods	Take	Part	in	the	Strife	and	the	Trojans	are
阿伽门农	安慰	—	这	神	拿	部分	在	这	冲突	和	这	特洛伊木马	是

['drɪvn] [bæk]

Driven	Back
驱动	后退

阿伽门农得到安慰——诸神介入战斗，特洛伊人被击退

[ðə; ði] [griːk] ['hɪərəʊz] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['wuːndɪd] [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʌn'lʌki] [deɪ]

The	Greek	heroes	who	had	been	wounded	on	the	morning	of	this	unlucky	day
这	希腊语	英雄	WHO	有	到过	受伤	在	这	早晨	的	这	倒霉	天

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][rɪ'taɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [faɪt] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðeə(r)]

and	had	been	obliged	to	retire	from	the	fight	had	remained	in	their
和	有	到过	有义务	到	退休	从	这	斗争	有	剩余	在	他们的

[tents] [ɪn] [greɪt] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] ,

tents	in	great	discouragement	,
帐篷	在	伟大的	沮丧	,

那些在当天早晨受伤被迫退出战斗的希腊英雄们，沮丧地待在帐篷里。

['keərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [wuːndz] .

caring	for	their	wounds	.
关怀	为了	他们的	伤口	.

照顾他们的伤口。

['nestər] [stɪl] [sæt] [wɪð] [mə'keɪɑːn] ,

Nestor	still	sat	with	Machaon	,
内斯特	仍然	卫星	和	马查翁	,

内斯特仍然和马查翁坐在一起。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [tend] [hɪm][ænd; ənd]['gɪv(ə)n][hɪm] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] [hiː; hi][ə'rəʊz]

and	after	he	had	tended	him	and	given	him	food	and	drink	he	arose
和	后	他	有	倾向于	他	和	给定	他	食物	和	喝	他	出现

['restləsli] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wuːndɪd] [frend] :

restlessly	and	said	to	his	wounded	friend	:
躁动不安	和	说	到	他的	受伤	朋友	:

他照料好他，给他食物和水之后，便焦躁地起身，对受伤的朋友说：

“ [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] , [let][ˌem 'iː][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [wɒt] ['aʊə(r)] ['fɔːtʃənz] [ɑː(r); ə(r)] .

“	My	dear	fellow	,	let	me	go	and	see	what	our	fortunes	are	.
“	我的	亲爱的	同伴	,	让	我	去	和	看	什么	我们的	财富	是	.

“我的朋友，让我去看看我们的命运如何。”

[ðə; ði] [ʃaʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒrɪəz] [siːm] [laʊdə] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːl] .

The	shouts	of	the	warriors	seem	louder	at	the	wall	.
这	喊叫	的	这	战士	似乎	更大声	在	这	墙	.

战士们在城墙上的呐喊声似乎更加响亮。

” [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃiːld] [ænd; ənd] [lɑːns] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .

”	He	took	a	shield	and	lance	and	went	out	.
”	他	采取	一个	盾	和	槊	和	去	出去	.

他拿起盾牌和长矛，走了出去。

[ə'læs] , [wɒt] [ə; eɪ] [saɪt] [met] [hɪz; ɪz] [aɪz] !

Alas	,	what	a	sight	met	his	eyes	!
唉	,	什么	一个	视线	遇见	他的	眼睛	!

唉，他眼前所见的景象真是令人震惊！

[ðə; ði] [wɔːl] [wɒz; wəz] [hɑːf] [diˈmɔlɪʃt] , [ðə; ði] ['geɪtweɪ] ['ʃætəd] , [ðə; ði]['trəʊdʒənz][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]

The	wall	was	half	demolished	,	the	gateway	shattered	,	the	Trojans	inside	the	,
这	墙	曾是	一半	已拆除	,	这	网关	破碎	,	这	特洛伊木马	里面	这	,

intrenchments	,
防御工事	,

城墙被毁了一半，城门被打碎，特洛伊人被困在了防御工事内。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [waɪld] [kən'fjuːʒn] [prɪ'veɪld] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [frend] [frɒm; frəm][fəʊ] .

and	such	wild	confusion	prevailed	that	one	could	not	tell	friend	from	foe	.
和	这样的	荒野	困惑	最终获胜	那	一	可以	不是	告诉	朋友	从	敌人	.

当时一片混乱，敌友难辨。

[hiː; hi] [saɪd] ['diːpli] [ænd; ənd] [kən'sɪdəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['weðə(r)] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][gəʊ] [daʊn]

He	sighed	deeply	and	considered	for	a	moment	whether	he	should	go	down
他	叹了口气	深	和	经过考虑的	为了	一个	片刻	无论	他	应该	去	向下

['ɪntuː][ðə; ði] ['tɜːmɔɪl] [ɔː(r)] [siːk] [ˌægə'memnən] [ɪn][hɪz; ɪz] [tent] .

into	the	turmoil	or	seek	Agamemnon	in	his	tent	.
进入	这	动荡	或者	寻找	阿伽门农	在	他的	帐篷	.

他深深地叹了口气，犹豫了一会儿，是该下到混乱之中去，还是该去帐篷里找阿伽门农。

[hiː; hi] [tʃəʊz] [ðə; ði]['lætə(r)] [kɔːs] .

He	chose	the	latter	course	.
他	选择	这	后者	课程	.

他选择了后一种方案。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] - [ʃɪps] , [ðə; ði] ['wuːndɪd] [lɔːdz] ,

But	as	he	turned	in	the	direction	of	the	kings	'	ships	,	the	wounded	lords	,
但	作为	他	转向	在	这	方向	的	这	国王	-	船舶	,	这	受伤	领主们	,

['taidjuːs] - [sʌn] [ˌdaɪə'miːdiːz] ,

Tydeus	'	son	Diomedes	,
泰迪厄斯	-	儿子	狄俄墨得斯	,

但当他转向国王们的船只方向时，受伤的领主们，提丢斯的儿子狄俄墨得斯，

[juː)'lisiːz] , [ænd; ənd] [ˌægə'memnən] , [keɪm] [tə'wɔːd] [hɪm] [wɪð] [sləʊ] [steps] , ['liːnɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [lɑːns]

Ulysses	,	and	Agamemnon	,	came	toward	him	with	slow	steps	,	leaning	on	their	lances
尤利西斯	,	和	阿伽门农	,	来了	朝向	他	和	慢的	步骤	,	倾斜	在	他们的	长矛

[ænd; ənd] [sɪk] [wɪð] [wuːndz] . -

and	sick	with	wounds	.	83
和	生病的	和	伤口	.	-

尤利西斯和阿伽门农步履蹒跚地向他走来，他们倚着长矛，浑身伤痕累累。83

“ ['nestər] , ['niːliəs] - [sʌn] , ” [kraɪd] [ˌægə'memnən] , “ [wens] ['kʌmɛst] [ðaʊ] [ænd; ənd] [waɪ] [dɪdst]

“	Nestor	,	Neleus	'	son	,	”	cried	Agamemnon	,	“	whence	comest	thou	and	why	didst
“	内斯特	,	尼琉斯	-	儿子	,	”	哭	阿伽门农	,	“	何处	彗星	你	和	为什么	迪斯特

[ðaʊ] [liːv] [ðə; ði] [fiːld] ?

thou	leave	the	field	?
你	离开	这	场地	?

“涅斯托尔，涅琉斯的儿子，”阿伽门农喊道，“你从哪里来？你为什么离开战场？”

[ə'læs] , [ai][fɪə(r)] [ðæt] [ɔːl] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] [æz; əz]['hektə(r)][hæz; həz] ['θret(ə)nd] ;

Alas	,	I	fear	that	all	will	come	to	pass	as	Hector	has	threatened	;
唉	,	我	害怕	那	全部	将要	来	到	经过	作为	赫克托	有	威胁	;

唉，恐怕一切都会像赫克托所威胁的那样发生；

[ðæt] [ðə; ði]['trəudʒəns] [wɪl] [nɒt] [rest] [ʌn'tɪl] ['aʊə(r)] [ʃɪps] [ɑː(r); ə(r)] [bɜːnd] [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['piːp(ə)l]

that	the	Trojans	will	not	rest	until	our	ships	are	burned	and	our	people
那	这	特洛伊木马	将要	不是	休息	直到	我们的	船舶	是	烧伤	和	我们的	人们

[dɪ'strɔɪd] .

destroyed	.
损毁	.

特洛伊人誓不罢休，直到我们的船只被焚毁，我们的人民被灭绝。

[ðə; ði] [heɪt] [ænd; ənd] [kɜːs] [ˌem 'iː][æz; əz] [ə'kɪliːz] [heɪts] [ˌem 'iː] ,

The	Achaians	hate	and	curse	me	as	Achilles	hates	me	,
这	阿凯亚人	恨	和	诅咒	我	作为	阿喀琉斯	讨厌	我	,

阿开亚人像阿喀琉斯恨我一样恨我、诅咒我。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ai] [huː] [hæv; həv][led][ðem; ðəm]['ɪntuː] [ðɪs] ['mɪzəri] .

for	it	is	I	who	have	led	them	into	this	misery	.
为了	它	是	我	WHO	有	引领	他们	进入	这	苦难	.

因为是我把他们带入了这般苦难之中。

[nəʊ] [daʊt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['dezət] [ɔː(r)] ['sɪtɪŋ] ['bruːdɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ʃɪps] . ”

No	doubt	they	are	now	deserting	or	sitting	brooding	beside	the	ships	. ”
不	怀疑	他们	是	现在	逃兵	或者	坐着	沉思	旁	这	船舶	. ”

毫无疑问，他们现在要么已经弃船逃生，要么就只能在船边闷闷不乐地坐着。

“ [wɒt] [hæz; həz] [biːn] , ['iːv(ə)n]['dʒuːpɪtə(r)] ['kænɒt] [tʃeɪndʒ] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['nestər] .

“	What	has	been	,	even	Jupiter	cannot	change	,	”	answered	Nestor	.
“	什么	有	到过	,	甚至	木星	不能	改变	,	”	回答	内斯特	.

“既成事实，即使是木星也无法改变，”内斯托尔回答道。

“ [bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] [kən'sɪdə(r)] [wɒt] [ɪz] [stɪl] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] . ”

“	But	let	us	consider	what	is	still	to	be	done	. ”
“	但	让	我们	考虑	什么	是	仍然	到	是	完毕	. ”

“但让我们想想还有哪些事情要做。”

“ [ðen] [let] [ˌem 'iː] [tel] [ðiː] [wɒt] [aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] [ˌægə'memnən] .

“	Then	let	me	tell	thee	what	I	think	,	”	said	Agamemnon	.
“	然后	让	我	告诉	你	什么	我	思考	,	”	说	阿伽门农	.

“那么，让我告诉你我的想法，”阿伽门农说道。

“ [æz; əz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [rɪ'sɔːsɪz] ,

“	As	we	are	at	the	end	of	our	resources	,
“	作为	我们	是	在	这	结尾	的	我们的	资源	,

“由于我们的资源已经耗尽，

[maɪ] [əd'vaɪs] [ɪz] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiːɪz] [dɑːk] [wiː; wi] [lɔːntʃ] ['aʊə(r)] [ʃɪps] [ænd; ənd] [seɪl] [ə'weɪ]

my	advice	is	that	as	soon	as	it	is	dark	we	launch	our	ships	and	sail	away
我的	建议	是	那	作为	很快	作为	它	是	黑暗的	我们	发射	我们的	船舶	和	帆	离开

[waɪl] [ðə; ði] ['trəudʒəns] [ɑː(r); ə(r)] [ə'sliːp] .

while	the	Trojans	are	asleep	.
尽管	这	特洛伊木马	是	睡着了	.

我的建议是，天一黑我们就下水，趁特洛伊人熟睡时扬帆远航。

[let] [ðem; ðəm] [kɔːl] [ˌjuː 'es] ['kauəd] !

Let	them	call	us	cowards	!
让	他们	称呼	我们	懦夫	!

就让他们叫我们懦夫吧！

[ˌaɪ 'tiːɪz] [ɪz] ['betə(r)] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðʌs] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] . ”

It	is	better	to	escape	thus	than	to	be	destroyed	. ”
它	是	更好的	到	逃脱	因此	比	到	是	损毁	. ”

这样逃脱总比被毁灭要好。

“ [wɒt] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] , [əʊ] , ” [sed] [juː)'lisiːz] , ['fraʊnɪŋ] .

“	What	words	are	these	,	O	Atride	,	”	said	Ulysses	,	frowning	.
“	什么	字	是	这些	,	哦	跨	,	”	说	尤利西斯	,	皱眉	.

“哦，阿特里德，这些是什么话？”尤利西斯皱着眉头问道。

“ [ðaʊ] [ʃʊdst] [hæv; həv] [led] [æn; ən] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [diˈzɜːtə(r)] ['hɪðə(r)] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [kə'mɑːndɪŋ]

“	Thou	shouldst	have	led	an	army	of	deserters	hither	,	instead	of	commanding
“	你	应该	有	引领	一个	军队	的	逃兵	这里	,	反而	的	指挥

[men] [laɪk] [juː 'es] ,

men	like	us	,
男人	喜欢	我们	,

“你应该率领一群逃兵来到这里，而不是指挥我们这样的人。”

[huː] [hæv; həv] [biːn] [tɔːt] [frɒm; frəm] ['ɜːli] [juːθ] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ɒv; əv] [wɔː(r)]

who	have	been	taught	from	early	youth	to	support	the	hardships	of	war
WHO	有	到过	教授	从	早期的	青年	到	支持	这	艰辛	的	战争

['ʌntə; 'ʌntu] [deθ] .

unto	death	.
到	死亡	.

他们从小就被教导要忍受战争的艰辛，直至死亡。

[wɒt] ?
What ?
什么 ?

什么?

[dʌst] [ðaʊ] ['riːəli] [ɪn'tend] [tuː; tə] [seɪv] [ðaɪ'self] [baɪ] ['stiːlɪŋ] [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [θiːf] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] ?
Dost thou really intend to save thyself by stealing away like a thief in the night ?
多斯特 你 真的 打算 到 节省 你自己 经过 偷窃 离开 喜欢 一个 贼 在 这 夜晚 ?

你真的打算像夜间的小偷一样偷偷溜走来保全自己吗?

[hʌʃ] !
Hush !
嘘 !

嘘!

[ðæt] [nəʊ] [wʌn] [els] [meɪ] [hɪə(r)] [sʌtʃ] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] [wɜːdz] ! ” -
That no one else may hear such unbecoming words ! ” 84
那 不 一 别的 可能 听到 这样的 不体面 字 ! ” -

但愿其他人都不要听到如此不雅的话语！84

[ˌægə'memnən] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] : “ [juː)'lisiːz] , [ai] [fiːl] [ðaɪ] [stɜːn] [rɪ'bjuːk] ['diːpli] ,
Agamemnon answered him : “ Ulysses , I feel thy stern rebuke deeply ,
阿伽门农 回答 他 : “ 尤利西斯 , 我 感觉 你的 船尾 训斥 深 ,

阿伽门农回答说：“尤利西斯，我深深感受到你严厉的斥责，

[ænd; ənd] [ai] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ɑːdʒaɪv] [lɔːntʃ] [ðə; ði] [ʃɪps] [ə'genst] [ðeə(r)] [wɪl] .
and I would not have the Argives launch the ships against their will .
和 我 会 不是 有 这 阿尔戈斯 发射 这 船舶 反对 他们的 将要 .

我不会让阿尔戈斯人违背自己的意愿下水。

[ɪf] ['eniwʌn] [kæn; kən] [gɪv] ['betə(r)] ['kaʊnsl] , [let] [ju: 'es] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
If anyone can give better counsel , let us hear it .
如果 任何人 能 给 更好的 法律顾问 , 让 我们 听到 它 .

如果有人能提供更好的建议，请不吝赐教。

” [naʊ] [ˌdaɪə'miːdiːz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [spiːk] .
” Now Diomedes began to speak .
” 现在 狄俄墨得斯 开始 到 说话 .

“这时，狄俄墨得斯开始说话了。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [fɑː(r)] [tuː; tə] [siːk] [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
“ It is not far to seek if thou wilt listen to me .
“ 它 是 不是 远的 到 寻找 如果 你 枯萎 听 到 我 .

“如果你愿意听我的话，寻找它并不遥远。”

[ai] [ˌeɪ 'em] [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [hɪə(r)] , [bʌt; bət] [æz; əz] [wel] [bɔːn] [æz; əz] ['eni] ,
I am indeed the youngest here , but as well born as any ,
我 是 的确 这 最小的 这里 , 但 作为 出色地 出生 作为 任何 ,

我的确是这里最年轻的，但我的出身并不逊色于任何人。

[ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] ['dʒuːpɪtə(r)] [hæθ] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [streŋθ] [fɔː(r); fə(r)] ['mænli] [diːdz] .
and I think Jupiter hath given me courage and strength for manly deeds .
和 我 思考 木星 有 给定 我 勇气 和 力量 为了 男子气概 契约 .

我认为是木星赐予了我勇气和力量去完成男子汉该做的事。

[maɪ] [əd'vaɪs] , [ðen] , [ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bætlfiːld] , [nɒt] [tuː; tə] [faɪt] ,
My advice , then , is that we return to the battlefield , not to fight ,
我的 建议 , 然后 , 是 那 我们 返回 到 这 战场 , 不是 到 斗争 ,

因此，我的建议是，我们重返战场，但不是为了战斗。

[fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [wuːndz] [prɪ'vent] [ðæt] , [bʌt; bət] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
for our wounds prevent that , but in order to encourage the others .
为了 我们的 伤口 防止 那 , 但 在 命令 到 鼓励 这 其他的 .

因为我们的伤口阻碍了这一点，但为了鼓励其他人。

”	[ðɪs]	[spiːtʃ]	[pliːzd]	[ɔːl][ænd; ənd]	[ðeɪ]	['fɒləʊd]	[hɪm]	[streɪt]	[tuː; tə][ðə; ði]	[pleɪs]	[ɒv; əv]['kɒmbæt]	.
”	This	speech	pleased	all	and	they	followed	him	straight	to	the	place	of	combat	.
”	这	演讲	高兴	全部	和	他们	随后	他	直的	到	这	地方	的	战斗	.

“这番讲话令所有人都很满意，他们径直跟随他来到了战场。”

[dʒʌst][æz; əz]	[ðeɪ]	[ə'raɪvd]	[ðeə(r)]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[met]	[baɪ][pɔ'saidən]	[ɪn][ðə; ði]	['fɪgə(r)]	[ɒv; əv][æn; ən]
Just	as	they	arrived	there	they	were	met	by	Poseidon	in	the	figure	of	an
只是	作为	他们	到达的	那里	他们	是	遇见	经过	波塞冬	在	这	数字	的	一个

['eldəli]	['wɒriə(r)]	,
elderly	warrior	,
老年	战士	,

他们刚到达那里，就遇到了化身为一位年迈战士的海神波塞冬。

[huː]	[grɑːsp, græsp][ðə; ði]	[raɪt]	[hænd][ɒv; əv][ðə; ði]	['ruːlə(r)][ænd; ənd]	[sed]	:	“	[teɪk]	['kʌrɪdʒ]	,	[breɪv]
who	grasped	the	right	hand	of	the	ruler	and	said	:	“	Take	courage	,	brave
WHO	抓住	这	正确的	手	的	这	统治者	和	说	:	“	拿	勇气	,	勇敢的

,
Atride	,
跨	,

他抓住统治者的右手说：“勇敢的阿特里德，鼓起勇气吧！”

[ðə; ði]	[ɪ'mɔːt(ə)l]	[gɒdz]	[wɪl]	[nɒt]	[biː; bi]	['æŋgri]	[wɪð]	[ðiː]	[fər'evə(r)]	.
the	immortal	gods	will	not	be	angry	with	thee	forever	.
这	不朽	神	将要	不是	是	生气的	和	你	永远	.

永生的神明不会永远对你生气。

[ðaʊ]	[ʃælt]	['ʃʊəli; 'ʃɔːli]	[siː]	[ðə; ði]	[deɪ]	[wen]	[ðə; ði]['trəudʒəns]	[wɪl]	[rɪ'triːt]	[ɪn]	[dɪ'fiːt]	[tuː; tə][ðeə(r)]	['sɪti]
Thou	shalt	surely	see	the	day	when	the	Trojans	will	retreat	in	defeat	to	their	city
你	应	一定	看	这	天	什么时候	这	特洛伊木马	将要	撤退	在	击败	到	他们的	城市

[ænd; ənd][ðeə(r)]	['hɪərəʊz]	[fɔːl]	[bɪ'fɔː(r)]	['aʊə(r)]	[lɑːns]	[θrʌst]	.
and	their	heroes	fall	before	our	lance	thrusts	.
和	他们的	英雄	落下	前	我们的	槊	推力	.

你必将亲眼目睹特洛伊人战败撤退到他们的城池，他们的英雄倒在我们的长矛之下的那一天。

”	[wɪð]	[ðiːz]	[wɜːdz]	[ðə; ði][əʊld][mæn]	[rɪ'tɜːnd]	[tuː; tə][ðə; ði]	[faɪt]	[ænd; ənd]	[wɪð]	[ɪn'kʌrɪdʒɪŋ]	[wɜːdz]
”	With	these	words	the	old	man	returned	to	the	fight	and	with	encouraging	words
”	和	这些	字	这	老的	男人	返回	到	这	斗争	和	和	鼓励	字

[spɜːd]	[ɒn][ðə; ði]	['hezɪteɪtɪŋ]	['səʊldʒəz][tuː; tə]	[rɪ'njuːd]	['efət]	.
spurred	on	the	hesitating	soldiers	to	renewed	effort	.
受到刺激	在	这	犹豫不决	士兵	到	更新	努力	.

“说完这些话，老人重返战场，用鼓励的话语激励犹豫不决的士兵们重新投入战斗。

[hɪz; ɪz]	[vɔɪs]	[ri'zaund, -'saund]['əʊvə(r)][ðə; ði]	['bætlfiːld]	[laɪk][ðə; ði]	['ʃaʊtɪŋ]	[ɒv; əv][ə; eɪ]	['θaʊz(ə)nd]	[men]
His	voice	resounded	over	the	battlefield	like	the	shouting	of	a	thousand	men
他的	嗓音	回荡着	超过	这	战场	喜欢	这	喊叫	的	一个	千	男人

[ænd; ənd][ðə; ði]	[əu'bei]	[ˌaɪ 'tiː]	.
and	the	Achaians	obeyed	it	.
和	这	阿凯亚人	服从	它	.

他的声音如同千军万马的呐喊，响彻战场，亚该亚人听从了他的命令。

[ðə; ði]	['prɪnsɪz]	[geɪzd]	['ɑːftə(r)]	[hɪm]	[ɪn]	[ə'stɒnɪʃmənt]	,	[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]	['kɪŋli]	['fɪgə(r)]	[wɒz; wəz]
The	princes	gazed	after	him	in	astonishment	,	for	his	kingly	figure	was
这	王子们	凝视	后	他	在	惊讶	,	为了	他的	王者	数字	曾是

[ˌʌn'nəʊn]	[tuː; tə][ðem; ðəm]	.
unknown	to	them	.
未知	到	他们	.

王子们惊奇地望着他，因为他们从未见过他这样威严的王者。

[ðeɪ]	[sə'spektɪd]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]	[gɒd]	[kʌm]	[tuː; tə]	[ɪn'kʌrɪdʒ]	[ðem; ðəm]	.
They	suspected	that	it	was	a	god	come	to	encourage	them	.
他们	怀疑	那	它	曾是	一个	上帝	来	到	鼓励	他们	.

他们怀疑这是神明来鼓励他们。

[θruː] ['heɪtrɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['trəudʒəns] ,

Through	hatred	of	the	Trojans	,
通过	仇恨	的	这	特洛伊木马	,

由于对特洛伊人的仇恨，

[pɔ'saidən] [wɒz; wəz] ['siːkrətli] ['eɪdɪŋ] [ðə; ði] ['kɒntrəri] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'spres] [kə'mændz] [ɒv; əv]

Poseidon	was	secretly	aiding	the	Achaians	contrary	to	the	express	commands	of
波塞冬	曾是	偷偷	协助	这	阿凯亚人	相反	到	这	表达	命令	的

['dʒuːpɪtə(r)] .

Jupiter	.
木星	.

波塞冬违背朱庇特的明确命令，暗中帮助阿开亚人。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [hɑːd] [wɪð] [hɪm] [ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['kroʊnɑːs] ,

But	it	would	have	gone	hard	with	him	if	the	son	of	Cronos	,
但	它	会	有	已消失	难的	和	他	如果	这	儿子	的	克洛诺斯	,

但如果克洛诺斯的儿子……那对他来说就太难受了。

[huː] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['bætlfiːld] [frɒm; frəm] [maʊnt] ['aɪdə] , [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [hɪm] [æt; ət] [wʌns] .

who	was	looking	down	on	the	battlefield	from	Mount	Ida	,	had	discovered	him	at	once	.
WHO	曾是	寻找	向下	在	这	战场	从	山	艾达	,	有	发现	他	在	一次	.

站在艾达山上俯瞰战场的人，一眼就发现了他的踪迹。

['dʒuːnəʊ] [kən'traɪvd] [ə; eɪ] [skiːm] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [æt; ət] [liːst] .

Juno	contrived	a	scheme	to	prevent	this	for	a	while	at	least	.
朱诺	人为的	一个	方案	到	防止	这	为了	一个	尽管	在	至少	.

朱诺设计了一个方案，至少可以暂时阻止这种情况发生。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [ˌæfrə'daɪti] [ænd; ənd] [sed] ['kəʊksɪŋli] : “ [wɪlt] [ðaʊ] [grɑːnt] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['feɪvə(r)] ,

She	went	to	Aphrodite	and	said	coaxingly	:	“	Wilt	thou	grant	me	a	favor	,
她	去	到	阿芙洛狄忒	和	说	哄骗地	:	“	枯萎	你	授予	我	一个	偏爱	,

她去见阿芙洛狄忒，恳求道：“你愿意答应我一个请求吗？”

[ɔː(r)] [rɪ'fjuːz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðaʊ] [ɑːt] [rɪ'zentf(ə)l] [ɒv; əv] [maɪ] ['eɪdɪŋ] [ðə; ði] ,

or	refuse	it	because	thou	art	resentful	of	my	aiding	the	Achaians	,
或者	拒绝	它	因为	你	艺术	不满	的	我的	协助	这	阿凯亚人	,

或者因为你怨恨我帮助亚该亚人而拒绝它。

[waɪlst] [ðaʊ] [ɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['trəudʒəns] ? ” -

whilst	thou	art	for	the	Trojans	?	”	85
而	你	艺术	为了	这	特洛伊木马	?	”	-

你为何要支持特洛伊人？85

[ˌæfrə'daɪti] ['greɪʃəsli] ['ɑːnsə(r)d] : “ ['maɪti] ['dʒuːnəʊ] , [spiːk] .

Aphrodite	graciously	answered	:	“	Mighty	Juno	,	speak	.
阿芙洛狄忒	亲切地	回答	:	“	强大的	朱诺	,	说话	.

阿芙洛狄忒优雅地回答道：“伟大的朱诺，请说话。”

[wɒt] [dʌst] [ðaʊ] [dɪ'zaɪə(r)] ?

What	dost	thou	desire	?
什么	朋友	你	欲望	?

你想要什么？

[ɪf] [ai] [kæn; kən] [grɑːnt] [ˌaɪ 'tiː] [ai] [wɪl] [duː; də] [səʊ] .

If	I	can	grant	it	I	will	do	so	.
如果	我	能	授予	它	我	将要	做	所以	.

如果可以，我会批准。

" [ðen] ['dʒu:nəʊ] [sed] ['kʌnɪŋli] : " [gɪv] [ˌem 'i:] [ðaɪ] ['mædʒɪk] ['gɜ:dl] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['lɒŋɪŋ] ,

"	Then	Juno	said	cunningly	:	"	Give	me	thy	magic	girdle	of	love	and	longing	,
"	然后	朱诺	说	狡猾地	:	"	给	我	你的	魔法	腰带	的	爱	和	渴望	,

"然后朱诺狡黠地说：'把你的爱与渴望的魔法腰带给我吧，'"

[wɪtʃ] [ɪn'klaɪn] [ðə; ði] [hɑ:ts] [ɒv; əv] [gɒdz] [ænd; ənd] [men] [tu:; tə] [ði:] .

which	inclines	the	hearts	of	gods	and	men	to	thee	.
哪个	斜坡	这	心	的	神	和	男人	到	你	.

它使神和人都对你心生向往。

[aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] ['vɪzɪt] [əʊld] ['grænfɑ:ðə(r)] [əʊ'sɪənəs] , [hu:] [hæz; həz] ['kwɒrəld] [wɪð] [hɪz; ɪz] [spaʊs]

I	wish	to	visit	old	grandfather	Oceanus	,	who	has	quarrelled	with	his	spouse
我	希望	到	访问	老的	祖父	海洋	,	WHO	有	争吵	和	他的	配偶

['θɪtɪs] ,

Thetis	,
忒提斯	,

我想去拜访年迈的祖父俄刻阿诺斯，他与妻子忒提斯发生了争吵。

[ænd; ənd] [traɪ] [ɪf] [aɪ] [meɪ] [nɒt] ['rekənsaɪl] [ðem; ðəm] . "

and	try	if	I	may	not	reconcile	them	.	"
和	尝试	如果	我	可能	不是	调和	他们	.	"

我会尽力调解他们之间的矛盾。

" [haʊ] [kʊd; kəd] [aɪ] [rɪ'fju:z] [ði:] [maɪ] [help] ? " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] ['gɒdes; 'gɒdəs] .

"	How	could	I	refuse	thee	my	help	?	"	answered	the	goddess	.
"	如何	可以	我	拒绝	你	我的	帮助	?	"	回答	这	女神	.

"我怎能拒绝你的帮助呢？"女神回答道。

" [hɪə(r)] , [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['meɪɪst] [ðaʊ] [bi:; bi] [sək'sesf(ə)l] .

"	Here	,	take	it	,	and	mayest	thou	be	successful	.
"	这里	,	拿	它	,	和	五月	你	是	成功的	.

"给你，祝你成功。"

" ['smaɪlɪŋ] ['hæpɪli] , ['dʒu:nəʊ] [tʊk] [ðə; ði] ['mædʒɪk] ['gɜ:dl] [ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)]

"	Smiling	happily	,	Juno	took	the	magic	girdle	and	hastened	to	her
"	微笑	快乐地	,	朱诺	采取	这	魔法	腰带	和	加快	到	她

['tʃeɪmbə(r)] .

chamber	.
房间	.

朱诺高兴地笑着接过魔法腰带，快步走向自己的房间。

[ʃi:; ʃi] [beɪðd] [hɜ:(r); hə(r)] ['delɪkət] ['bɒdi] , [ə'nɔɪntɪd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [æm'brəʊzɪəl] [ɔɪl] , [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd]

She	bathed	her	delicate	body	,	anointed	it	with	ambrosial	oil	,	and	arranged
她	洗澡	她	精美的	身体	,	受膏者	它	和	甘露	油	,	和	安排

[hɜ:(r); hə(r)] [heə(r)] [ɪn] ['ʃaɪnɪŋ] ['rɪŋlit] .

her	hair	in	shining	ringlets	.
她	头发	在	灼灼	环状物	.

她沐浴着娇嫩的身体，涂抹上甘露般的油，并将头发梳成闪亮的卷发。

[ʃi:; ʃi] [ðen] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] [faɪn] [lɒŋ] [rəʊb] [wɪtʃ] [ə'θi:nə] [hæd; həd] ['wəʊv(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ,

She	then	put	on	the	fine	long	robe	which	Athena	had	woven	for	her	,
她	然后	放	在	这	美好的	长的	长袍	哪个	雅典娜	有	编织	为了	她	,

然后，她穿上了雅典娜为她织造的那件精美长袍。

[kləʊzd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] ['gəʊldən] [klɑ:sps] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [brest] , [ænd; ənd] [wu:nd] [ðə; ði] ['mædʒɪk] ['gɜ:dl]

closed	it	with	golden	clasps	on	her	breast	,	and	wound	the	magic	girdle
关闭	它	和	金的	扣环	在	她	胸部	,	和	伤口	这	魔法	腰带

[ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [weɪst] .

about	her	waist	.
关于	她	腰部	.

她用金扣将它扣在胸前，并将魔法腰带缠绕在腰间。

['bjuːtɪf(ə)l] ['ɪrˌrɪŋ] , [ə; eɪ] ['ʃɪmərɪŋ] [veɪl] , [ænd; ənd]['gəʊldən]['sænd(ə)lz] [kəm'plitɪd] [ðə; ðɪ] ['splendɪd]
Beautiful **earrings** **,** **a** **shimmering** **veil** **,** **and** **golden** **sandals** **completed** **the** **splendid**
美丽的 耳环 , 一个 闪闪发光 面纱 , 和 金的 凉鞋 完全的 这 灿烂
[dres] .
dress **.**
裙子 .

精美的耳环、闪亮的面纱和金色凉鞋，为这件华丽的礼服锦上添花。

['dʒuːnəʊ] [naʊ] ['heɪs(ə)nd] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['haɪts] [ɒv; əv] [ə'lɪmpəs] [ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] ['maʊntənz]
Juno **now** **hastened** **over** **the** **heights** **of** **Olympus** **and** **across** **the** **mountains**
朱诺 现在 加快 超过 这 高度 的 奥林匹斯山 和 穿过 这 山脉
[ænd; ənd] [striːmz] [ɒv; əv] [ɜːθ] [tuː; tə] ['lemnɒs] ,
and **streams** **of** **earth** **to** **Lemnos** **,**
和 溪流 的 地球 到 莱姆诺斯 ,

朱诺随即飞越奥林匹斯山之巅，穿过人间的山川河流，赶往勒姆诺斯岛。

[weə(r)] [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [sliːp] , [ðə; ðɪ] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] [deθ] .
where **she** **found** **Sleep** **,** **the** **brother** **of** **Death** **.**
在哪里 她 成立 睡觉 , 这 兄弟 的 死亡 .

在那里，她遇到了睡神，也就是死神的兄弟。

[hiː; hɪ][wɒz; wəz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['kæriɪŋ] [aʊt][ðə; ðɪ] [trɪk] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [plænd] ,
He **was** **indispensable** **to** **her** **in** **carrying** **out** **the** **trick** **she** **had** **planned** **,**
他 曾是 必不可少 到 她 在 携带 出去 这 诡计 她 有 计划 ,

在她实施计划的诡计过程中，他是不可或缺的。

[səʊ][ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [hɪm] ['greɪʃəsli] [baɪ][ðə; ðɪ][hænd][ænd; ənd] [sed] : " ['maɪti] [sliːp] , [huː] ['teɪmɪst] [gɒdz]
so **she** **took** **him** **graciously** **by** **the** **hand** **and** **said** **:** **"** **Mighty** **Sleep** **,** **who** **tamest** **gods**
所以 她 采取 他 亲切地 经过 这 手 和 说 : " 强大的 睡觉 , WHO 最温顺的 神
[ænd; ənd] [men] ,
and **men** **,**
和 男人 ,

于是她慈祥地握住他的手，说道："伟大的睡神，您驯服神灵和凡人，

[ɪf] [ðaʊ] [wʊdst] ['evə(r)][duː; də][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['sɜːvɪs] , [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [naʊ]
if **thou** **wouldst** **ever** **do** **me** **a** **service** **,** **do** **it** **now**
如果 你 会 曾经 做 我 一个 服务 , 做 它 现在

如果你愿意帮我一个忙，那就现在做吧。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][fər'evə(r)] ['greɪtf(ə)l] .
and **I** **shall** **be** **forever** **grateful** **.**
和 我 将 是 永远 感激的 .

我将永远心存感激。

[maɪ] [sʌn] [ʃæl; ʃəl] ['fæʃ(ə)n] [ðiː] [æn; ən] [ˌɪndɪ'strʌktəbl] [siːt] , [huːz] ['kʊʃnz] [ɑː(r); ə(r)]
My **son** **Hephæstus** **shall** **fashion** **thee** **an** **indestructible** **seat** **,** **whose** **cushions** **are**
我的 儿子 赫菲斯托斯 将 时尚 你 一个 坚不可摧 座位 , 谁 靠垫 是
['ɔːlweɪz] [sɒft] ,
always **soft** **,**
总是 柔软的 ,

我的儿子赫菲斯托斯将为你打造一座坚不可摧的宝座，它的垫子永远柔软舒适。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð] [gəʊld][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] ['fʊtstuːl]
and **it** **shall** **be** **shining** **with** **gold** **and** **have** **a** **comfortable** **footstool**
和 它 将 是 灼灼 和 金子 和 有 一个 舒服的 脚凳
[fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [fiːt] . " -
for **thy** **feet** **.** **"** **86**
为了 你的 脚 . " -

它闪耀着金光，还配有舒适的脚凳，供你放置双脚。"86

[ə; eɪ] [smaɪl] [laɪk] [ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] [lɪt] [ʌp] [ðə; ðɪ] [gɑːdz] [feɪs] .

A	smile	like	a	ray	of	sunshine	lit	up	the	god's	face	.
一个	微笑	喜欢	一个	射线	的	阳光	点燃向上		这	神的	脸	.

神明的脸上绽放出如同阳光般灿烂的笑容。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['temptɪd] [hɪm] [mɔː(r)] .

Nothing	could	have	tempted	him	more	.
没有什么	可以	有	受诱惑	他	更多的	.

没有什么比这更能诱惑他了。

['jɔːnɪŋ] [hiː; hi] [ɑːskt] : " [wɒt] [dʌst] [ðaʊ] [wɒnt] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] , ['ɒnəd] ['gɒdes; 'gɒdəs] ? "

Yawning	he	asked	:	"	What	dost	thou	want	of	me	,	honored	goddess	?	"
打哈欠	他	问	:	"	什么	朋友	你	想	的	我	,	荣幸	女神	?	"

他打了个哈欠问道："尊贵的女神，您想要我做什么？"

" [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ðɪ] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [gɒdz] [tuː; tə] [sliːp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt]

"	Come	with	me	and	put	the	father	of	the	gods	to	sleep	for	a	short
"	来	和	我	和	放	这	父亲	的	这	神	到	睡觉	为了	一个	短的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

"跟我来，让众神之父暂时沉睡一会儿。"

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

"她说。"

" [ænd; ənd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzɪə] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [aɪ] [wɪl] [bɪ'gaɪl] [hɪm] [wɪð] [swiːt] ['spiːtʃɪz] . "

"	And	to	make	it	easier	for	thee	,	I	will	beguile	him	with	sweet	speeches	.	"
"	和	到	制作	它	更轻松	为了	你	,	我	将要	欺骗	他	和	甜的	演讲	.	"

"为了让你更容易得逞，我会用甜言蜜语哄骗他。"

" [ðaʊ] [ɑːsk] [ə; eɪ] [hɑːd] [θɪŋ] , " ['ɑːnsə(r)d] [sliːp] .

"	Thou	askest	a	hard	thing	,	"	answered	Sleep	.
"	你	最	一个	难的	事物	,	"	回答	睡觉	.

"你所求之事难得，"睡神回答道。

" ['eniwʌn] [els] [aɪ] [wʊd] [deə(r)] [ə'prəʊtʃ] , ['iːv(ə)n] ['evə(r)] - ['fləʊɪŋ] [əʊld] [əʊ'sɪənəs] ; [bʌt; bət] ['dʒuːpɪtə(r)]

"	Anyone	else	I	would	dare	approach	,	even	ever	-	flowing	old	Oceanus	;	but	Jupiter
"	任何人	别的	我	会	敢	方法	,	甚至	曾经	-	流动	老的	海洋	;	但	木星

, [ðə; ðɪ] ['terəb(ə)l] ,

,	the	Terrible	,
,	这	糟糕的	,

"除了朱庇特，我谁都不敢接近，哪怕是永不停息的古老海洋之神俄刻阿诺斯；但朱庇特，那可怕的神，

[aɪ] ['kænɒt] ['ventʃə(r)] [nɪə(r)] [ən'les] [hiː; hi] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [hɪm'self] .

I	cannot	venture	near	unless	he	calls	for	me	himself	.
我	不能	风险投资	靠近	除非	他	呼叫	为了	我	他自己	.

除非他亲自召唤我，否则我不能靠近。

['əʊnli] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [hiː; hi] [reɪdʒd] [ðə; ðɪ] [taɪm] [aɪ] [dɪ'siːvd] [hɪm] [æt; ət] [ðaɪ] [bɪ'hest] ,

Only	remember	how	he	raged	the	time	I	deceived	him	at	thy	behest	,
仅有的	记住	如何	他	愤怒	这	时间	我	受骗	他	在	你的	要求	,

你只要记住，当我奉你的命令欺骗他时，他有多么愤怒。

[wen] [ðaʊ] [dɪdst] [pə'sjuː] [hɪz; ɪz] [dɪə(r)] [sʌn] ['hɜːkjəliːz] [wɪð] [stɔːrmz] ,

when	thou	didst	pursue	his	dear	son	Hercules	with	storms	,
什么时候	你	迪斯特	追求	他的	亲爱的	儿子	赫拉克勒斯	和	暴风雨	,

当你用风暴追赶他心爱的儿子赫拉克勒斯时，

[wɪð] [ɪn'tent] [tuː; tə] [ɪm'prɪzn] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ɒv; əv] [kəus] .

with	intent	to	imprison	him	on	the	island	of	Kos	.
和	意图	到	监禁	他	在	这	岛	的	科斯岛	.

意图将他囚禁在科斯岛上。

[ɔːl] [ə'lɪmpəs] ['trembld] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [rɒθ] ,

All	Olympus	trembled	at	his	wrath	,
全部	奥林匹斯山	颤抖	在	他的	愤怒	,

他的怒火令奥林匹斯山颤抖。

[ænd; ənd] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [lɒst] [hæd; həd] [naɪt] [nɒt] [prə'tektɪd] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] .

and	I	should	have	been	lost	had	Night	not	protected	me	out	of	friendship	.
和	我	应该	有	到过	丢失的	有	夜晚	不是	受保护	我	出去	的	友谊	.

如果不是Night出于友谊保护了我，我可能已经迷失了方向。

" ['dʒuːnəʊ] [rɪ'plaɪd] :

"	Juno	replied	:
"	朱诺	回复	:

朱诺回答说：

" [dʌst] [ðaʊ] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒdz] [k'eəz] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['trəudʒəns]

"	Dost	thou	suppose	the	father	of	the	gods	cares	as	much	for	the	Trojans
"	多斯特	你	认为	这	父亲	的	这	神	关心	作为	很多	为了	这	特洛伊木马

[æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [dɪə(r)] [sʌn] ?

as	he	did	for	his	dear	son	?
作为	他	做过	为了	他的	亲爱的	儿子	?

"你认为众神之父会像爱护自己的爱子一样爱护特洛伊人吗？"

[nəʊ] [ɪn'diːd] !

No	indeed	!
不	的确	!

确实如此！

[æz; əz] [ðaɪ] [rɪ'wɔːd] [ai] ['prɒmɪs] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [waɪf] [ðə; ði] [f'eəɹəst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪsɪz] ,

As	thy	reward	I	promise	thee	for	thy	wife	the	fairest	of	the	Graces	,
作为	你的	报酬	我	承诺	你	为了	你的	妻子	这	最公平	的	这	恩典	,

作为你的奖赏，我承诺将最美丽的女神赐予你的妻子。

[huːm] [ðaʊ] [hæst] [səʊ] [lɒŋ] [dɪ'zaɪəd] . " -

whom	thou	hast	so	long	desired	.	"	87
谁	你	哈斯特	所以	长的	想要的	.	"	-

你一直渴望的那个人。"87

" [ðen] [sweə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , " [kraɪd] [sliːp] , [ˌəʊvə'dʒɔɪd] , " [ðæt] [ai] [meɪ] [trʌst] [ðiː] ,

"	Then	swear	it	,	"	cried	Sleep	,	overjoyed	,	"	that	I	may	trust	thee	,
"	然后	发誓	它	,	"	哭	睡觉	,	欣喜若狂	,	"	那	我	可能	相信	你	,

"那就发誓吧，"睡神欣喜若狂地喊道，"这样我才能信任你。"

[ænd; ənd] [ai] [wɪl] [duː; də] [ðaɪ] ['bɪdɪŋ] ['ɪnstəntli] .

and	I	will	do	thy	bidding	instantly	.
和	我	将要	做	你的	投标	即刻	.

我将立即遵照你的命令行事。

" [ðə; ði] ['gɒdes; 'gɒdəs] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɪð] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [siː] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]

"	The	goddess	touched	the	earth	with	one	hand	and	the	sea	with	the	other
"	这	女神	感动	这	地球	和	一	手	和	这	海	和	这	其他

[ænd; ənd] [swɔː(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [stɪks] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [gɒdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌndəwɜːld] .

and	swore	by	the	River	Styx	and	by	the	gods	of	the	underworld	.
和	发誓	经过	这	河	冥河	和	经过	这	神	的	这	地狱	.

"女神一手触摸大地，一手触摸大海，以冥河斯堤克斯和冥界诸神起誓。"

[ðen] [ðeɪ] [bəuθ] [pɑːst] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [siː] [tuː; tə] ['frɪdʒiə] .

Then	they	both	passed	over	the	sea	to	Phrygia	.
然后	他们	两个都	通过了	超过	这	海	到	弗里吉亚	.

然后他们二人渡海去了弗里吉亚。

['dʒuːnəʊ] [went] [streɪt] [ʌp] ['aɪdə] , [waɪl] [sliːp] , [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['naɪthɔːk] ,

Juno	went	straight	up	Ida	,	while	Sleep	,	in	the	form	of	a	nighthawk	,
朱诺	去	直的	向上	艾达	,	尽管	睡觉	,	在	这	形式	的	一个	夜鹰	,

朱诺径直飞向艾达，而睡神则化作一只夜鹰。

['sləʊli] ['sɜːkld] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['maʊntən] [tɒp] [ænd; ənd] [hɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tɔːl]

slowly	circled	about	the	mountain	top	and	hid	himself	in	the	branches	of	a	tall
缓慢地	圈起来	关于	这	山	顶部	和	隐藏	他自己	在	这	分支	的	一个	高的

[paɪn] [triː] .

pine	tree	.
松树	树	.

他缓缓绕着山顶盘旋，然后藏身于一棵高大的松树的枝桠间。

[wen] ['dʒuːpɪtə(r)] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['kɒnsɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['greɪtli] [ə'stɒnɪʃt] .

When	Jupiter	saw	his	consort	he	was	greatly	astonished	.
什么时候	木星	锯	他的	配偶	他	曾是	非常	惊讶	.

当朱庇特看到他的配偶时，他非常惊讶。

[hɪz; ɪz][dɪə(r)] [waɪf] [hæd; həd]['nevə(r)] [ə'pɪəd] [səʊ] ['lʌvli] [tuː; tə] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] .

His	dear	wife	had	never	appeared	so	lovely	to	him	before	.
他的	亲爱的	妻子	有	绝不	出现	所以	迷人的	到	他	前	.

他心爱的妻子以前从未在他眼中显得如此美丽动人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['dʒuːnoʊz] [aɪz] , [bʌt; bət] [ˌæfrə'daɪtiz] ['səʊlf(ə)l] [glɑːns] ; ['dʒuːnoʊz] [vɔɪs] ,

She	had	Juno's	eyes	,	but	Aphrodite's	soulful	glance	;	Juno's	voice	,
她	有	朱诺的	眼睛	,	但	阿芙洛狄忒的	深情的	瞥一眼	;	朱诺的	嗓音	,

她有着朱诺的眼睛，却有着阿芙洛狄忒深情的目光；还有朱诺的声音，

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːdz] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv] [lʌv]

but	the	words	seemed	to	come	from	the	heart	of	the	goddess	of	love
但	这	字	似乎	到	来	从	这	心	的	这	女神	的	爱

.

:
.

但这些话仿佛出自爱神之口。

[ðə; ði] ['mɑːstəfl] , [rɪ'beljəs] ['dʒuːnəʊ] , [bɪ'kʌm] ['dʒent(ə)l] , [kaɪnd] , ['tendə(r)] , [ænd; ənd] ['mɒdɪst] ,

The	masterful	,	rebellious	Juno	,	become	gentle	,	kind	,	tender	,	and	modest	,
这	精湛	,	叛逆的	朱诺	,	变得	温和的	,	种类	,	投标	,	和	谦虚的	,

桀骜不驯、桀骜不驯的朱诺，变得温柔、善良、体贴、谦逊。

[səʊ] [sə'praɪzd] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [fə'gɒt] [ɔːl] [hɪz; ɪz][pɑːst] [gɹ'iːvənsɪz] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)]

so	surprised	him	that	he	immediately	forgot	all	his	past	grievances	against	her
所以	惊讶	他	那	他	立即地	忘了	全部	他的	过去的	不满	反对	她

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [swiːt] [dɪ'luːʒn] [ðæt] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [wʊd] [lɑːst][fər'evə(r)] .

and	gave	himself	up	to	the	sweet	delusion	that	this	change	would	last	forever	.
和	给予	他自己	向上	到	这	甜的	错觉	那	这	改变	会	最后的	永远	.

他感到非常惊讶，立刻忘记了过去对她的所有不满，并沉浸在一种甜蜜的错觉中，认为这种改变会永远持续下去。

[ænd; ənd] [naʊ] ['dʒuːnəʊ] [bɪ'keɪm] [səʊ] [kən'faɪdɪŋ] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] [fə'gɒt]

And	now	Juno	became	so	confiding	and	affectionate	that	her	lord	forgot
和	现在	朱诺	成为	所以	倾诉	和	亲热	那	她	主	忘了

[ðə; ði]['trəudʒəns][ænd; ənd][ɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz] [bæk] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

the	Trojans	and	in	looking	at	her	his	back	was	turned	to	them	,
这	特洛伊木马	和	在	寻找	在	她	他的	后退	曾是	转向	到	他们	,

而现在，朱诺变得如此信任和深情，以至于她的爱人忘记了特洛伊人，他只顾着看她，背对着他们。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'biːdiənt] ['brʌðə(r)] [pɔ'saidən] .

so	that	he	could	not	see	his	disobedient	brother	Poseidon	.
所以	那	他	可以	不是	看	他的	忤	兄弟	波塞冬	.

这样他就看不到他那不听话的兄弟波塞冬了。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [meɪd] ['siːkrət] [saɪnz] [tuː; tə][ðə; ði][bɜːd] ['lɜːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][paɪn] ['brɑːntʃɪz] [tuː; tə]

At	last	she	made	secret	signs	to	the	bird	lurking	in	the	pine	branches	to
在	最后的	她	制成	秘密	标志	到	这	鸟	潜伏	在	这	松树	分支	到

[ɪn'kʌmpəs] [ðə; ði] ['hæpi] [wʌn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌaʊt'spred] [wɪŋz] ,

encompass	the	happy	one	with	his	outspread	wings	,
包含	这	快乐的	一	和	他的	扩张	翅膀	,

最后，她向潜伏在松枝间的鸟儿发出秘密信号，让它张开双翼，将那幸福的人拥入怀中。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [suːn] ['piːsfəli] [æt; ət] [rest] .

and	he	was	soon	peacefully	at	rest	.
和	他	曾是	很快	和平地	在	休息	.

他很快便安详地离世了。

[sliːp] [ðen] [fluː] ['kwɪkli] [daʊn] [tuː; tə][pɔ'saidən][tuː; tə] [tel] [hɪm] [ðæt] ['dʒuːpɪtə(r)][wɒz; wəz] ['slʌmbə]

Sleep	then	flew	quickly	down	to	Poseidon	to	tell	him	that	Jupiter	was	slumbering
睡觉	然后	飞翔	迅速地	向下	到	波塞冬	到	告诉	他	那	木星	曾是	沉睡

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [taɪm] [tuː; tə][eɪd][ðə; ði] [ɪn] ['ɜːnɪst] . -

and	that	it	was	now	time	to	aid	the	Achaians	in	earnest	.	88
和	那	它	曾是	现在	时间	到	援助	这	阿凯亚人	在	认真	.	-

睡神随后迅速飞到波塞冬那里，告诉他朱庇特正在沉睡，现在是时候认真地帮助阿开亚人了。88

[ðen] [ðə; ði] [siː] [gɒd][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld]['wɒriə(r)] [went] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][ræŋks]

Then	the	sea	god	in	the	shape	of	an	old	warrior	went	up	and	down	the	ranks
然后	这	海	上帝	在	这	形状	的	一个	老的	战士	去	向上	和	向下	这	排名

['priːtʃɪŋ] ['kʌrɪdʒ] .

preaching	courage	.
布道	勇气	.

然后，化作一位老战士的海神在队伍中来回走动，宣扬勇气。

['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['liːdəʃɪp] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [tʃɑːdʒd] ['fɔːwəd] [laɪk][ə; eɪ] ['hʌrɪkən] ['biːtɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ]

Under	his	leadership	the	people	charged	forward	like	a	hurricane	beating	against	a
在下面	他的	领导	这	人们	带电	向前	喜欢	一个	飓风	殴打	反对	一个

['fɒrɪst] .

forest	.
森林	.

在他的领导下，人民像飓风席卷森林般奋勇向前。

['meni] [men] [fel] , [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm]['trəudʒəns] .

Many	men	fell	,	most	of	them	Trojans	.
许多	男人	跌倒	,	最多	的	他们	特洛伊木马	.

许多男子阵亡，其中大部分是特洛伊人。

['hektə(r)] [njuː] [nɒt] [ðæt] [ə; eɪ][gɒd][wɒz; wəz] [ə'pəʊzɪŋ] [hɪm] ,

Hector	knew	not	that	a	god	was	opposing	him	,
赫克托	知道	不是	那	一个	上帝	曾是	反对	他	,

赫克托耳并不知道，与他作对的是一位神明。

[səʊ][hiː; hi][dɪd][nɒt] [gɪv] [weɪ] [ænd; ənd] [stɪl] [ɪk'spektɪd] ['vɪktəri] .

so	he	did	not	give	way	and	still	expected	victory	.
所以	他	做过	不是	给	方式	和	仍然	预期的	胜利	.

所以他没有让步，仍然期望取得胜利。

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [met] [hɪz; ɪz] [duːm] .

But	he	soon	met	his	doom	.
但	他	很快	遇见	他的	厄运	.

但他很快就遭遇了厄运。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][kɑːst][hɪz; ɪz] [lɑːns] [ɪn] [veɪn] [æt; ət]['eɪdʒæks] ,

He	had	just	cast	his	lance	in	vain	at	Ajax	,
他	有	只是	投掷	他的	槊	在	徒劳	在	阿贾克斯	,

他刚刚徒劳地向阿贾克斯投掷了长矛。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [stəʊn] , [wen] ['eɪdʒæks] ['kwɪkli] [həːl] [ə; eɪ] [greɪt]

and	was	about	to	pick	up	a	stone	,	when	Ajax	quickly	hurled	a	great
和	曾是	关于	到	挑选	向上	一个	石头	,	什么时候	阿贾克斯	迅速地	投掷	一个	伟大的

[piːs] [ɒv; əv] [rɒk] ,

piece	of	rock	,
片	的	岩石	,

正当他准备捡起一块石头时，阿贾克斯迅速扔出一块大石头。

[wɪtʃ] [strʌk] [ðə; ði]['hɪərəʊ]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ʃiːld] [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [bæk] ['breθləs] .

which	struck	the	hero	under	his	shield	and	he	fell	back	breathless	.
哪个	击	这	英雄	在下面	他的	盾	和	他	跌倒	后退	喘不过气	.

子弹击中了英雄的盾牌，他气喘吁吁地向后倒去。

[ʃiːld] [ænd; ənd] [stəʊn] [drɒpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][hiː; hi] ['tʌmbld] ['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði]

Shield	and	stone	dropped	from	his	hands	and	he	tumbled	over	in	the
盾	和	石头	掉落	从	他的	双手	和	他	翻滚	超过	在	这

[sænd] .

sand	.
沙	.

盾牌和石头从他手中滑落，他摔倒在沙地上。

['eɪdʒæks][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [ænd; ənd] [strɪp] [hɪm] ,

Ajax	and	his	friends	were	about	to	come	up	and	strip	him	,
阿贾克斯	和	他的	朋友们	是	关于	到	来	向上	和	条	他	,

阿贾克斯和他的朋友们正要上前扒光他的衣服，

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðə; ði] ['breɪvɪst] ['trəʊdʒən] ['prɪnsɪz] , , - , ['eɪdʒənɔːr] ,

but	at	this	moment	the	bravest	Trojan	princes	,	Æneas	,	Polydamas	,	Agenor	,
但	在	这	片刻	这	最勇敢的	特洛伊木马	王子们	,	埃涅阿斯	,	-	,	阿格诺	,

[ænd; ənd][ðə; ði]['væliənt] ['lɪʃɪən] ,

and	the	valiant	Lycians	,
和	这	英勇	吕基亚人	,

但此时此刻，最勇敢的特洛伊王子埃涅阿斯、波吕达马斯、阿革诺尔，以及英勇的吕基亚人，

[sɑː'piːdən; -dɔn][ænd; ənd] ['glɔːkəs] , [sə'raʊndɪd] [hɪm] , [ɔːl] ['kʌvərɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ðeə(r)] [ʃiːldz] [æt; ət]

Sarpedon	and	Glaucus	,	surrounded	him	,	all	covering	him	with	their	shields	at
沙佩顿	和	青光眼	,	包围	他	,	全部	覆盖	他	和	他们的	盾牌	在

[wʌns] ,

once	,
一次	,

萨尔佩冬和格劳科斯将他团团围住，同时用盾牌护住他。

[ʌn'tɪl] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvənts] ['lɪftɪd] [hɪm] [ɒn] [ðeə(r)] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm] [tuː; tə]

until	some	of	the	servants	lifted	him	on	their	shoulders	and	carried	him	to
直到	一些	的	这	仆人	抬起	他	在	他们的	肩膀	和	携带	他	到

[hɪz; ɪz] ['tʃæriət] .

his	chariot	.
他的	战车	.

直到几个仆人把他抬到肩上，抬到他的马车上。

[wen] [ðə; ði] ['tʃæriət] [krɒst] [ðə; ði] [fɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['rɪvə(r)] [skə'mændər] [ɔː(r)] ['zænθəs] ,

When	the	chariot	crossed	the	ford	of	the	little	River	Scamander	or	Xanthus	,
什么时候	这	战车	交叉	这	福特	的	这	小的	河	斯卡曼德	或者	黄花菜	,

当战车渡过斯卡曼德河（或称桑瑟斯河）的小浅滩时

[ðə; ði] [frendz] ['lɪftɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['məʊnɪŋ] [ænd; ənd] [stɪl] [ʌn'kɒnʃəs] ['hɪərəʊ] , [leɪd] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði]

the	friends	lifted	down	the	moaning	and	still	unconscious	hero	,	laid	him	on	the
这	朋友们	抬起	向下	这	呻吟	和	仍然	无意识	英雄	,	铺设	他	在	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

朋友们把呻吟不止、仍昏迷不醒的英雄抬了下来，放在地上。

[ænd; ənd] ['sprɪŋk(ə)ld] [hɪm] [wɪð] ['wɔːtə(r)] .

and	sprinkled	him	with	water	.
和	撒上	他	和	水	.

然后向他洒了水。

[hiː; hi] [rɪ'vaɪvd] , ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ə'raɪz] ,

He	revived	,	opened	his	eyes	,	and	wanted	to	arise	,
他	复活	,	打开	他的	眼睛	,	和	通缉	到	出现	,

他苏醒过来，睁开眼睛，想要起身。

[səʊ] [ðeɪ] [tʊk] [həʊld] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['niːlɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

so	they	took	hold	of	his	arms	and	lifted	him	to	a	kneeling	position	.
所以	他们	采取	抓住	的	他的	武器	和	抬起	他	到	一个	跪着	位置	.

于是他们抓住他的胳膊，把他抬到跪姿。

[ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv] [dɑːk] [blʌd] [bɜːst] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ænd; ənd] [hiː; hi] [sæŋk] ['ɪntuː]

A	stream	of	dark	blood	burst	from	his	lips	and	he	sank	into
一个	溪流	的	黑暗的	血	爆裂	从	他的	嘴唇	和	他	沉没	进入

[ʌn'kɒnʃəsnəs] ['ə'gen] . -

unconsciousness	again	.	89
无意识	再次	.	-

一股暗红色的血从他嘴唇喷涌而出，他再次陷入昏迷。89

[ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] ['hɛktərz] [fɔːl] [wɒz; wəz] ['griːtɪd] [wɪð] [laʊd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ə'kaiən] ['ɑːmi] .

The	news	of	Hector's	fall	was	greeted	with	loud	rejoicing	in	the	Achaian	army	.
这	消息	的	赫克托的	落下	曾是	问候	和	大声	欢欣鼓舞	在	这	阿凯亚人	军队	.

赫克托耳战死的消息传来，亚该亚军队一片欢腾。

[ðeə(r)] [əʊld] ['kʌrɪdʒ] [rɪ'tɜːnd] [ænd; ənd] [pə'saɪdəns] ['prez(ə)ns] [wɜːkt] ['wʌndər] [ɒv; əv] ['herəʊɪzəm] .

Their	old	courage	returned	and	Poseidon's	presence	worked	wonders	of	heroism	.
他们的	老的	勇气	返回	和	波塞冬的	在场	工作	奇迹	的	英雄主义	.

他们的勇气重现，波塞冬的出现创造了奇迹般的英雄壮举。

[ðə; ði] ['trəudʒəns] [rɪ'triːtɪd] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [fjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['liːdəz] [fɔːt] [ə'ləʊn]

The	Trojans	retreated	farther	and	farther	and	few	of	the	leaders	fought	alone
这	特洛伊木马	撤退	更远	和	更远	和	很少	的	这	领导人	战斗	独自的

.

:

.

特洛伊人节节败退，很少有将领孤军奋战。

['vɪktəri] [naʊ] [ɪn'klaɪnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ,

Victory	now	inclined	toward	the	side	of	the	Achaians	,
胜利	现在	倾斜	朝向	这	边	的	这	阿凯亚人	,

胜利的天平现在倾向于亚该亚人一方。

[fɔː(r); fə(r)] ['hektə(r)] [leɪ] ['wuːndɪd] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['zænθəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɒdz] [nəʊ]

for	Hector	lay	wounded	on	the	banks	of	the	Xanthus	and	the	gods	no
为了	赫克托	躺	受伤	在	这	银行	的	这	黄花菜	和	这	神	不

[lɒŋgə(r)] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [trɔɪ] .

longer	fought	for	Troy	.
更长	战斗	为了	特洛伊	.

因为赫克托耳身负重伤倒在桑托斯河畔，众神不再为特洛伊而战。

[ðʌs] [ðə; ði]['trəudʒəns] [suːn] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ə'gen] [nɪə(r)][ðə; ði] ['sɪti] [wɔːlz] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [fɔːst]

Thus	the	Trojans	soon	found	themselves	again	near	the	city	walls	and	even	forced
因此	这	特洛伊木马	很快	成立	他们自己	再次	靠近	这	城市	墙壁	和	甚至	强制

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] . -

behind	them	.	90
在后面	他们	.	-

因此，特洛伊人很快又发现自己被逼到了城墙附近，甚至被迫退守城墙后。90

['tʃæptə(r)] [eks]

Chapter	X
章	X

第十章

['dʒuːpɪtərz] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][pɔ'saidən] — [ðə; ði]['bæt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɪps]

Jupiter's	Message	to	Poseidon	—	The	Battle	for	the	Ships
木星的	信息	到	波塞冬	—	这	战斗	为了	这	船舶

木星给波塞冬的信息——争夺战舰

['dʒuːpɪtə(r)] [ə'wəʊk] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Jupiter	awoke	and	rubbed	his	eyes	.
木星	醒来	和	摩擦	他的	眼睛	.

朱庇特醒来，揉了揉眼睛。

[hɪz; ɪz] [fɜːst] [glɑːns] [sɔːt] [ðə; ði] [ʃɪps] .

His	first	glance	sought	the	ships	.
他的	第一的	瞥一眼	寻求	这	船舶	.

他第一眼就看向了船只。

[haʊ] [tʃeɪndʒd] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] !

How	changed	was	the	situation	!
如何	已更改	曾是	这	情况	!

形势发生了多么大的变化啊！

“ [hɑː] , ['dʒuːnəʊ] , ” [hiː; hi] [kraɪd] ['æŋgrəli] , “ [ðɪs] [ɪz] [ðaɪ] [wɜːk] , [dɪ'siːtf(ə)l] , [mə'lɪʃəs] ['wʊmən] !

“	Ha	,	Juno	,	”	he	cried	angrily	,	“	this	is	thy	work	,	deceitful	,	malicious	woman	!
“	哈	,	朱诺	,	”	他	哭	愤怒地	,	“	这	是	你的	工作	,	欺骗性的	,	恶意	女士	!

“哈，朱诺，”他愤怒地喊道，“这都是你干的，诡诈恶毒的女人！”

[səʊ] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðaɪ] [kə'res] , [ðaɪ] ['frendlinəs] [ænd; ənd] [swiːt] [tɔːk] ,

So	that	was	the	meaning	of	thy	caresses	,	thy	friendliness	and	sweet	talk	,
所以	那	曾是	这	意义	的	你的	爱抚	,	你的	友善	和	甜的	讲话	,

[fɔːls] ['sɜːpənt] .

false	serpent	.
错误的	蛇	.

原来你那虚伪的爱抚、友善和甜言蜜语都是这个意思啊，假蛇！

[ɒv; əv] [wɒt] [juːz][ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [tʃæ'staɪz] [ðiː] ?

Of	what	use	is	it	to	chastise	thee	?
的	什么	使用	是	它	到	惩罚	你	?

惩罚你又有什么用呢?

[hæst] [ðaʊ] [ɔːl'redi] [fə'gɒtn] [ðaɪ] ['pʌnɪʃmənt] [wen] [ðaʊ] [dɪdst] [send] [ə; eɪ] [stɔːm] [tuː; tə] [draɪv]

Hast	thou	already	forgotten	thy	punishment	when	thou	didst	send	a	storm	to	drive
哈斯特	你	已经	被遗忘的	你的	惩罚	什么时候	你	迪斯特	发送	一个	风暴	到	驾驶

[maɪ] [sʌn] ['hɜːkjəliːz] ['ɪntuː] [ɪm'prɪznmənt] [ɒn][kəus][ænd; ənd][ai] [meɪd] [ðiː] [swɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [tʃeɪn] [twɪkst]

my	son	Hercules	into	imprisonment	on	Kos	and	I	made	thee	swing	on	a	chain	twixt
我的	儿子	赫拉克勒斯	进入	监禁	在	科斯岛	和	我	制成	你	摇摆	在	一个	链	中间

['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] [wɪð] [æn; ən]['ænvɪl] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [iːtʃ] [fʊt] ?

heaven	and	earth	with	an	anvil	fastened	to	each	foot	?
天堂	和	地球	和	一个	砧	系紧	到	每个	脚	?

你难道已经忘记了你因降下暴风雨将我的儿子赫拉克勒斯囚禁在科斯岛而受到的惩罚吗？我让你被锁链吊在天地之间，每只脚上都绑着一个铁砧。

[sə'pəʊz] [ðæt] [naʊ] [ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] — ”

Suppose	that	now	I	were	to	—	”
认为	那	现在	我	是	到	—	”

假设我现在要——”

“ ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] ['wɪtnəsiz] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] ['iːv(ə)n][sweə(r)][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði]

“	Heaven	and	Earth	are	my	witnesses	,	and	I	will	even	swear	it	by	the
”	天堂	和	地球	是	我的	证人	,	和	我	将要	甚至	发誓	它	经过	这

[stɪks] ,

Styx	,
冥河	,

“天地为我作证，我甚至以冥河起誓，

[ðæt] [pɔ'saidən][dɪd][nɒt][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['bæt(ə)l][æt; ət][maɪ] [bɪ'hest] , ” [sed] [ðə; ði] [ə'frait]

that	Poseidon	did	not	go	into	the	battle	at	my	behest	,	”	said	the	affrighted
那	波塞冬	做过	不是	去	进入	这	战斗	在	我的	要求	,	”	说	这	惊恐

['gɒdes; 'gɒdəs] .

goddess	.
女神	.

“波塞冬并非奉我的命令出征，”惊恐的女神说道。

“ [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðə; ði] [hæv; həv] [pə'sweɪdɪd] [hɪm][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][hɪz; ɪz] [əʊn]

“	I	do	not	know	whether	the	Achaians	have	persuaded	him	to	it	or	his	own
”	我	做	不是	知道	无论	这	阿凯亚人	有	被说服	他	到	它	或者	他的	自己的

[hɑːt] .

heart	.
心	.

“我不知道是亚该亚人劝服了他，还是他自己内心所想的。

['rɑːðə(r)] [wʊd] [ai] ['kaʊnsl] [hɪm][tuː; tə][gəʊ] [ˌwɪðəsəʊ'evə(r)] [ðaʊ] [kə'mɑːnd] . ” -

Rather	would	I	counsel	him	to	go	whithersoever	thou	commandest	.	”	91
相当	会	我	法律顾问	他	到	去	无论去往何处	你	指挥官	.	”	-

我倒建议他去你吩咐他去的地方。”91

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][gɒdz][ænd; ənd][men] ['ɑːnsə(r)d] , ['smaɪlɪŋ] ['grɪmli] : “ [ɪf] [ðaʊ] [wɜːt] [ɒv; əv][maɪ]

The	father	of	gods	and	men	answered	,	smiling	grimly	:	“	If	thou	wert	of	my
这	父亲	的	神	和	男人	回答	,	微笑	阴沉地	:	“	如果	你	沃特	的	我的

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

众神与人类之父回答道，脸上带着一丝冷笑：“如果你在我心中，

['riːgl] ['dʒuːnəʊ] , [pɔ'saidən] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [suːn] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [kɔːs] .

regal	Juno	,	Poseidon	would	certainly	soon	change	his	course	.
尊贵	朱诺	,	波塞冬	会	当然	很快	改变	他的	课程	.

尊贵的朱诺，波塞冬肯定很快就会改变主意。

[bʌt; bət] [naʊ] [kɔːl]['aɪrɪs] ['kwɪkli] [ænd; ənd][ə'pɒləʊ][ɒv; əv][ðə; ði][baʊ; bəʊ] ,

But	now	call	Iris	quickly	and	Apollo	of	the	bow	,
但	现在	称呼	鸢尾花	迅速地	和	阿波罗	的	这	弓	,

但现在赶紧呼唤伊里斯和弓箭手阿波罗，

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [dɪ'send] [ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [pɔ'saidən][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['bætlfiːld] [ænd; ənd]

that	they	may	descend	and	command	Poseidon	to	leave	the	battlefield	and
那	他们	可能	下降	和	命令	波塞冬	到	离开	这	战场	和

[rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pæləs] .

return	to	his	palace	.
返回	到	他的	宫殿	.

以便他们能够下凡，命令波塞冬离开战场，返回他的宫殿。

〞 [ðə; ði] ['lɪli] - [ɑːmd] ['dʒuːnəʊ] ['wɪlɪŋli] [əu'bei] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [stɪl] ['mediteit] ['mɪstʃɪf] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

〞	The	lily	-	armed	Juno	willingly	obeyed	,	though	she	still	meditated	mischief	in	her
〞	这	百合	-	武装	朱诺	心甘情愿	服从	,	尽管	她	仍然	冥想	恶作剧	在	她

[hɑːt] .

heart	.
心	.

“长着百合花手臂的朱诺心甘情愿地服从了，尽管她心中仍然怀着恶作剧的念头。

[ʃiː; ʃi] [drəʊv] ['kwɪkli] [tuː; tə] [haɪ] [ə'lɪmpəs] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [ɪ'mɔːrtlz] [ɪn][ðə; ði] ['bæŋkwɪt]

She	drove	quickly	to	high	Olympus	,	where	she	found	the	immortals	in	the	banquet
她	驾驶	迅速地	到	高的	奥林匹斯山	,	在哪里	她	成立	这	不朽者	在	这	宴会

[hɔːl] .

hall	.
大厅	.

她迅速驱车前往高耸的奥林匹斯山，在那里她发现众神正在宴会厅里。

['krɑːftɪli] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

Craftily	she	spoke	to	them	.
巧妙地	她	辐	到	他们	.

她巧妙地与他们交谈。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [tuː; tə] [siːk] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['dʒuːpɪtərz] [dɪ'kriːz] , 〞 [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	It	is	useless	to	seek	to	change	Jupiter's	decrees	,	〞	she	said	.
“	它	是	无用	到	寻找	到	改变	木星的	法令	,	〞	她	说	.

“试图改变木星的旨意是徒劳的，”她说。

“ ['lɪt(ə)l] [hiː; hi] [k'eəz] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [fiːlz] [hɪm'self] [haɪ] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es][ɔːl][ɪn]

“	Little	he	cares	for	us	,	for	he	feels	himself	high	above	us	all	in
“	小的	他	关心	为了	我们	,	为了	他	感觉	他自己	高的	多于	我们	全部	在

[streŋθ] [ænd; ənd]['paʊə(r)] .

strength	and	power	.
力量	和	力量	.

“他根本不在乎我们，因为他觉得自己比我们所有人都强大有力。”

['əʊnli][dʒʌst] [naʊ] [ai] [sɔː] [æs'kæləfəs] , [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [sʌn][ɒv; əv] ['maɪti] [mɑːz] , [sleɪn][ɪn]['bæt(ə)l] . 〞

Only	just	now	I	saw	Ascalaphus	,	the	beloved	son	of	mighty	Mars	,	slain	in	battle	.	〞
仅有的	只是	现在	我	锯	阿斯卡拉弗斯	,	这	心爱	儿子	的	强大的	火星	,	被杀	在	战斗	.	〞

刚才我亲眼看到战神玛尔斯的爱子阿斯卡拉福斯战死沙场。

“ [duː; də] [nɒt] [bleɪm] [ˌem 'iː] , [jiː; ji] ['dwelə(r)z] [ɪn] [ə'lɪmpəs] ,

“	Do	not	blame	me	,	ye	dwellers	in	Olympus	,
“	做	不是	责备	我	,	是的	居民	在	奥林匹斯山	,

“奥林匹斯山的居民们，不要责怪我，

[ɪf] [ai][gəʊ][tuː; tə] [ə'vendʒ] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][maɪ][sʌn] , 〞 [weɪld] [mɑːz] ;

if	I	go	to	avenge	the	death	of	my	son	,	〞	wailed	Mars	;
如果	我	去	到	报仇	这	死亡	的	我的	儿子	,	〞	哀嚎	火星	;

“如果我去为我儿子的死报仇，”战神玛尔斯哀嚎道；

“ ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði][bəʊlt][ɒv; əv][ðə; ði] ['θʌndərə(r)] [straɪk] [ˌem 'iː] [daʊn] .

“	even	though	the	bolt	of	the	Thunderer	strike	me	down	.
“	甚至	尽管	这	螺栓	的	这	雷霆	罢工	我	向下	.

“即使雷霆之神的闪电击倒了我。”

〞 [hiː; hi] [rʌʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd] [dɔn] [hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] ['ɑːmə(r)] , [ə'piərɪŋ] ['greɪtə(r)]

〞	He	rushed	from	the	hall	and	donned	his	shining	armor	,	appearing	greater
〞	他	匆忙	从	这	大厅	和	穿戴	他的	灼灼	盔甲	,	出现	更大的

[ænd; ənd][mɔː(r)]['terəb(ə)l][ðæn; ðən]['evə(r)] .

and	more	terrible	than	ever	.
和	更多的	糟糕的	比	曾经	.

他冲出大厅，穿上闪亮的盔甲，显得比以往任何时候都更加威武可怕。

[ɪn'kælkjələbl] ['mɪstʃɪf] [wʊd] [hæv; həv] ['fɒləʊd] [ɪf] [ə'θiːnə] , [kən'sɜːnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]

Incalculable	**mischief**	**would**	**have**	**followed**	**if**	**Athena**	**,**	**concerned**	**for**	**the**	**rest**	**of**
不可估量	恶作剧	会	有	随后	如果	雅典娜	,	担心的	为了	这	休息	的

[ðə; ði][gɒdz] ,

the	**gods**	**,**
这	神	,

如果雅典娜因为担心其他神祇的安危而这样做，将会造成难以估量的灾难。

[hæd; həd][nɒt] ['hʌrid] ['ɑːftə(r)][hɪm][ænd; ənd]['teɪkən][hɪz; ɪz] ['helmɪt] , [ʃiːld] , [ænd; ənd] [lɑːns] [frɒm; frəm]

had	**not**	**hurried**	**after**	**him**	**and**	**taken**	**his**	**helmet**	**,**	**shield**	**,**	**and**	**lance**	**from**
有	不是	慌忙	后	他	和	已采取	他的	头盔	,	盾	,	和	槊	从

[hɪm][baɪ] [fɔːs] .

him	**by**	**force**	**.**
他	经过	力量	.

没有立即追上去强行夺走他的头盔、盾牌和长矛。

“ ['ɪmbəsiːl] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [wʊdst] [ðaʊ] [dɪ'strɔɪ] [juː 'es] [ɔːl] ?

“	**Imbecile**	**,**	**”**	**she**	**cried**	**,**	**“**	**wouldst**	**thou**	**destroy**	**us**	**all**	**?**
“	白痴	,	”	她	哭	,	“	会	你	破坏	我们	全部	?

“白痴！”她喊道，“你要毁灭我们所有人吗？”

[wəʊ] ['ʌntə; 'ʌntu][juː 'es] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðiː] , [ðə; ði]['terəb(ə)l]['dʒuːpɪtə(r)] !

Woe	**unto**	**us**	**if**	**he**	**should**	**see**	**thee**	**,**	**the**	**terrible**	**Jupiter**	**!**
悲哀	到	我们	如果	他	应该	看	你	,	这	糟糕的	木星	!

如果他看见你，可怕的朱庇特，那我们就遭殃了！

[ðaɪ] [sʌn] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['mɔːt(ə)l][ænd; ənd]['ʌðə(r)]['nəʊb(ə)l] ['wɒrɪəz] [hæv; həv] ['fɔːlən] ;

Thy	**son**	**was**	**but**	**a**	**mortal**	**and**	**other**	**noble**	**warriors**	**have**	**fallen**	**;**
你的	儿子	曾是	但	一个	凡人	和	其他	高贵	战士	有	倒下	;

你的儿子只是凡人，其他高贵的战士也都已陨落；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm][ɔːl][frɒm; frəm] [deθ] .

it	**is**	**impossible**	**to**	**save**	**them**	**all**	**from**	**death**	**.**
它	是	不可能的	到	节省	他们	全部	从	死亡	.

不可能把他们都从死亡中拯救出来。

” [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi] [fɔːst] [hɜː(r); hə(r)]['æŋgri] ['brʌðə(r)] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] [ænd; ənd][hiː; hi]

”	**With**	**these**	**words**	**she**	**forced**	**her**	**angry**	**brother**	**back**	**to**	**the**	**throne**	**and**	**he**
”	和	这些	字	她	强制	她	生气的	兄弟	后退	到	这	王座	和	他

[ə'biːdiəntli] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['wɔːnɪŋ] . -

obediently	**submitted**	**to**	**her**	**warning**	**.**	**92**
顺从地	提交	到	她	警告	.	-

“她用这些话迫使愤怒的哥哥重返王位，他顺从地接受了她的警告。”92

[ə'pɒləʊ][ænd; ənd]['aɪrɪs] [fluː] ['kwɪkli] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [griːn] ['sʌmɪt] [ɒv; əv]['aɪdə] ,

Apollo	**and**	**Iris**	**flew**	**quickly**	**down**	**to**	**the**	**green**	**summit**	**of**	**Ida**	**,**
阿波罗	和	鸢尾花	飞翔	迅速地	向下	到	这	绿色的	首脑	的	艾达	,

阿波罗和伊里斯迅速飞到伊达山翠绿的山顶上。

[weə(r)] ['dʒuːpɪtə(r)][sæt] [ɪn'veləpt] [ɪn] [dɑːk] [klaʊdz] .

where	**Jupiter**	**sat**	**enveloped**	**in**	**dark**	**clouds**	**.**
在哪里	木星	卫星	被包裹	在	黑暗的	云	.

木星静静地躺在乌云密布的地方。

['aɪrɪs][hiː; hi][sent] [wɪð] [ə; eɪ] [stɜːn] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][pɔ'saidən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [sʌn] [ə'pɒləʊ]

Iris	**he**	**sent**	**with**	**a**	**stern**	**message**	**to**	**Poseidon**	**and**	**his**	**beloved**	**son**	**Apollo**
鸢尾花	他	发送	和	一个	船尾	信息	到	波塞冬	和	他的	心爱	儿子	阿波罗

[tuː; tə]['hektə(r)][tuː; tə] ['streŋ(k)θn] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz][dɪ'vaɪn] [breθ] .

to	**Hector**	**to**	**strengthen**	**him**	**with**	**his**	**divine**	**breath**	**.**
到	赫克托	到	加强	他	和	他的	神圣的	气息	.

他派爱丽丝向波塞冬传达严厉的信息，并派他心爱的儿子阿波罗去见赫克托耳，请求阿波罗用神圣的气息增强他的力量。

“ [ðen] [liːd] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [wʌns] [mɔː(r)] , ” [sed] ['dʒuːpɪtə(r)] ,
“ Then lead him into the battle once more , ” said Jupiter ,
“ 然后 带领 他 进入 这 战斗 一次 更多的 , ” 说 木星 ,

“那就再次带领他投入战斗吧，”朱庇特说道。

“ [ænd; ənd] [eɪd] [hɪm] [ðaɪ'self] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [ɒn] [bɔːd] [ðeə(r)] [ʃɪps] .
“ and aid him thyself to drive the Achaians on board their ships .
“ 和 援助 他 你自己 到 驾驶 这 阿凯亚人 在 木板 他们的 船舶 .

“你亲自帮助他把亚该亚人赶上他们的船。”

[teɪk] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [ɪn] [ðaɪ] [hænd] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ðeə(r)] [hɑːts] [meɪ] [kweɪk] .
Take the terrible ægis in thy hand and shake it , that their hearts may quake .
拿 这 糟糕的 艾吉斯 在 你的 手 和 摇 它 , 那 他们的 心 可能 地震 .

拿起可怕的神盾，摇晃它，让他们的心颤抖。

” ['aɪrɪs] [dɪ'lɪvəd] [hɜː(r); hə(r)] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] [gɒd] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'faɪəntli]
” Iris delivered her message to the sea god and he answered it defiantly
” 鸢尾花 发表 她 信息 到 这 海 上帝 和 他 回答 它 公然挑衅
.
:
.

“爱丽丝将她的信息传达给了海神，而海神则以挑衅的口吻回应了她。”

“ ['paʊəf(ə)l] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] , [aɪ] [kɔːl] [ðæt] [tɪ'rænɪk(ə)l] .
“ Powerful as he is , I call that tyrannical .
“ 强大的 作为 他 是 , 我 称呼 那 强横 .

“尽管他权力很大，但我认为这是暴政。”

[tuː; tə] ['kɒmbæt] [maɪ] [wɪl] — [maɪn] , [huː] [ˌeɪ 'em] [hɪz; ɪz] ['iːkwəl] !
To combat my will — mine , who am his equal !
到 战斗 我的 将要 — 矿 , WHO 是 他的 平等的 !

对抗我的意志——我的意志，与他势均力敌！

[fɔː(r); fə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['pluːtəʊ] [ænd; ənd] [aɪ] ['brʌðəz] ,
For are not he and Pluto and I brothers ,
为了 是 不是 他 和 冥王星 和 我 兄弟 ,

难道他、冥王哈迪斯和我不是兄弟吗?

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [wɜːld] [dɪ'vaɪdɪd] ['iːkwəli] [bɪ'twiːn] [juː 'es] ?
and were not the upper and under worlds divided equally between us ?
和 是 不是 这 上 和 在下面 世界 分割 同样地 之间 我们 ?

难道上界和下界不是由我们平分的吗?

[wiː; wi] [kɑːst] [lɒts] ; [eə(r)] [fel] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
We cast lots ; air fell to him and water to me ,
我们 投掷 很多 ; 空气 跌倒 到 他 和 水 到 我 ,

我们抽签，他抽到了空气，我抽到了水。

[bʌt; bət] [ɜːθ] [ænd; ənd] [skaɪ] [ɑː(r); ə(r)] [friː] [tuː; tə] [juː 'es] [ɔːl] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [stɒp] [ˌem 'iː] [hɪə(r)] .
but earth and sky are free to us all , and he shall not stop me here .
但 地球 和 天空 是 自由的 到 我们 全部 , 和 他 将 不是 停止 我 这里 .

但是天地是属于我们所有人的，他不能在这里阻止我。

[let] [hɪm] [ruːl] [hɪz; ɪz] ['kɒnsɔːt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [ænd; ənd] [d'ɔːtəz] .
Let him rule his consort and his sons and daughters .
让 他 规则 他的 配偶 和 他的 儿子们 和 女儿们 .

让他统治他的配偶、儿女。

[wɒt] [keə(r)][aɪ][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [θrets] [ɔː(r)] [kə'mændz] !

What	care	I	for	his	threats	or	commands	!
什么	关心	我	为了	他的	威胁	或者	命令	!

我才不在乎他的威胁和命令!

" [ðen] ['aɪrɪs] [sed] ['daʊtfəli] : " [wɒt] , [dɑːk] - [heəd] [wɜːld] - ['paʊə(r)] !

"	Then	Iris	said	doubtfully	:	"	What	,	dark	-	haired	World	-	power	!
"	然后	鸢尾花	说	怀疑地	:	"	什么	,	黑暗的	-	头发	世界	-	力量	!

"然后艾瑞斯疑惑地说道：'什么？黑发世界强国！'"

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [teɪk] ['dʒuːpɪtə(r)] [ðaɪ] ['ɑːnsə(r)] [ɪn][dʒʌst] [ðəʊz] [wɜːdz] , [ɔː(r)] [wɪlt] [ðaʊ] [nɒt] [tʃeɪndʒ] [ðaɪ] [maɪnd] ?

Shall	I	take	Jupiter	thy	answer	in	just	those	words	,	or	wilt	thou	not	change	thy	mind	?
将	我	拿	木星	你的	回答	在	只是	那些	字	,	或者	枯萎	你	不是	改变	你的	头脑	?

朱庇特，我是否就此接受你的答复？还是你仍不改变主意？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [djuː] [ðə; ði]['eldə(r)] . "

It	is	well	to	keep	the	peace	and	respect	is	always	due	the	elder	.	"
它	是	出色地	到	保持	这	和平	和	尊重	是	总是	到期的	这	长老	.	"

维护和平是好事，永远应该尊重长辈。

" ['aɪrɪs] , [ɪk'skwɪzɪt] ['gɒdes; 'gɒdəs] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['æŋgri] [kɪŋ] , " [ðaʊ] ['spiːkɪst] ['sensəbli] [ænd; ənd] [wɪð] ['riːz(ə)n] ,

"	Iris	,	exquisite	goddess	,	"	answered	the	angry	king	,	"	thou	speakest	sensibly	and	with	reason	,
"	鸢尾花	,	精美的	女神	,	"	回答	这	生气的	国王	,	"	你	演讲者	明智地	和	和	原因	,

"伊里斯，绝妙的女神，"愤怒的国王回答说，"你说的很有道理，也很有道理。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['raɪtʃəs] ['æŋgə(r)] [ˌəʊvə'keɪm] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][nəʊ] ['brʌðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ruːl] [ə'nʌðə(r)] .

but	it	was	righteous	anger	overcame	me	,	for	no	brother	should	rule	another	.
但	它	曾是	正义	愤怒	克服	我	,	为了	不	兄弟	应该	规则	其他	.

但我心中涌起的是义愤，因为兄弟之间不应该互相统治。

[naʊ] [ðæt] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] , [aɪ] [nəʊ] [aɪ][hæd; həd] [best] [ə'beɪ] [hɪm] .

Now	that	I	come	to	think	it	over	,	I	know	I	had	best	obey	him	.
现在	那	我	来	到	思考	它	超过	,	我	知道	我	有	最好的	服从	他	.

现在仔细想想，我知道我最好还是服从他。

[bʌt; bət] [tel] [hɪm] [ðɪs] — [ðæt] [ɪf] , ['kɒntrəri] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪʃɪz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [gɒdz] ,

But	tell	him	this	—	that	if	,	contrary	to	the	wishes	of	all	the	other	gods	,
但	告诉	他	这	—	那	如果	,	相反	到	这	愿望	的	全部	这	其他	神	,

但要告诉他——如果，违背所有其他神明的意愿，

[hiː; hi] [prə'tekts] - ['fɔːtrəs] [ænd; ənd] [gɪvz] [nɒt][ðə; ði] ['vɪktəri] [tuː; tə][ðə; ði] ,

he	protects	Ilium's	fortress	and	gives	not	the	victory	to	the	Achaians	,
他	保护	-	堡垒	和	给予	不是	这	胜利	到	这	阿凯亚人	,

他保卫了伊利昂的要塞，没有让阿开亚人取得胜利。

[hiː; hi] [meɪ] [ɪk'spekt]['aʊə(r)] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['enməti] . " -

he	may	expect	our	eternal	enmity	.	"	93
他	可能	预计	我们的	永恒	敌意	.	"	-

他或许会遭到我们永世的仇恨。"93

[hiː; hi] [spəʊk] , [left] [ðə; ði] ['bætlfiːld] , [ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

He	spoke	,	left	the	battlefield	,	and	plunged	into	the	sea	.
他	辐	,	左边	这	战场	,	和	暴跌	进入	这	海	.

他说完话，离开了战场，纵身跃入大海。

['miːnwaɪl] [ə'pɒləʊ][hæd; həd] [ə'pɪəd] [tuː; tə]['hektə(r)] , ['seɪɪŋ] : " [biː; bi] [ˈkʌmfət] , [sʌn][ɒv; əv]

Meanwhile	**Apollo**	**had**	**appeared**	**to**	**Hector**	**,**	**saying**	**:**	**"**	**Be**	**comforted**	**,**	**son**	**of**
同时	阿波罗	有	出现	到	赫克托	,	说	:	"	是	安慰	,	儿子	的

['preɪəm] ,

Priam	**,**
普里阿姆	,

与此同时，阿波罗向赫克托耳显现，说道："普里阿摩斯的儿子，请放心吧。"

[fɔː(r); fə(r)]['dʒuːpɪtə(r)] [sendz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪv] [ðiː] .

for	**Jupiter**	**sends**	**me**	**to**	**save**	**thee**	**.**
为了	木星	发送	我	到	节省	你	.

因为朱庇特派我来拯救你。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'pɒləʊ] , [huː] [hæθ] [səʊ]['ɒf(ə)n] [prə'tektɪd] [ðiː] [ænd; ənd] [ðaɪn] .

I	**am**	**Phœbus**	**Apollo**	**,**	**who**	**hath**	**so**	**often**	**protected**	**thee**	**and**	**thine**	**.**
我	是	菲布斯	阿波罗	,	WHO	有	所以	经常	受保护	你	和	你的	.

我是阿波罗之神福玻斯，曾多次庇佑你和你的家人。

['fɒləʊ] [ˌem 'iː] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] ['skætə(r)][ðə; ði] .

Follow	**me**	**,**	**that**	**we**	**may**	**scatter**	**the**	**Achaians**	**.**
跟随	我	,	那	我们	可能	分散	这	阿凯亚人	.

跟随我，我们好驱散亚该亚人。

" [ðʌs] [ðə; ði][gɒd] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ðə; ði] ['ʃepəd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

"	**Thus**	**the**	**god**	**encouraged**	**the**	**shepherd**	**of**	**the**	**people**	**,**
"	因此	这	上帝	鼓励	这	牧羊人	的	这	人们	,

于是，神鼓励了牧养百姓的牧羊人。

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ][kəʊlt] [wɪtʃ] [hæz; həz]['brəʊkən][ɪts]['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)][ænd; ənd] ['gæləps] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]

and	**like**	**a**	**colt**	**which**	**has**	**broken**	**its**	**halter**	**and**	**gallops**	**after**	**the**
和	喜欢	一个	小马	哪个	有	破碎的	它是	缰绳	和	疾驰	后	这

['ʌðə(r)] ['hɔːsɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːstʃə(r)] ,

other	**horses**	**to**	**the**	**pasture**	**,**
其他	马匹	到	这	牧场	,

就像一匹挣脱缰绳的小马驹，追着其他马匹奔向牧场一样，

[hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] ['ɪntuː][ðə; ði]['bæt(ə)l] ['tɜːmɔɪl] .

he	**hastened**	**into**	**the**	**battle**	**turmoil**	**.**
他	加快	进入	这	战斗	动荡	.

他迅速投入到激烈的战斗中。

[ðə; ði] [ˌriːə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪərəʊ] [kɔːzd] [ə'stɒnɪʃmənt] [ænd; ənd] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

The	**reappearance**	**of**	**the**	**hero**	**caused**	**astonishment**	**and**	**consternation**	**among**	**the**
这	再次出现	的	这	英雄	导致	惊讶	和	惊愕	之中	这

['enəmi] ,

enemy	**,**
敌人	,

英雄的再次出现令敌人感到震惊和恐慌。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l][ə'pɒləʊ] [ʃʊk] [ðə; ði] [ʃiːld] [ɒv; əv]['dʒuːpɪtə(r)] , [ðə; ði] ['maɪti] ,

and	**as**	**the**	**invisible**	**Apollo**	**shook**	**the**	**shield**	**of**	**Jupiter**	**,**	**the**	**mighty**	**ægis**	**,**
和	作为	这	无形的	阿波罗	摇晃	这	盾	的	木星	,	这	强大的	艾吉斯	,

当无形的阿波罗撼动了朱庇特的盾牌，强大的埃癸斯神盾

[fɪə(r)][ænd; ənd]['hɒrə(r)] [tʊk] [kəm'pliːt] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ðeɪ] [fled]

fear	**and**	**horror**	**took**	**complete**	**possession**	**of**	**the**	**people**	**,**	**and**	**turning**	**they**	**fled**
害怕	和	恐怖	采取	完全的	拥有	的	这	人们	,	和	转弯	他们	逃亡

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪps] .

back	**to**	**the**	**ships**	**.**
后退	到	这	船舶	.

恐惧和惊骇彻底占据了人们的心，他们转身逃回了船上。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][reɪdʒd]['fɪəsə(r)][ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd]['meni] [breɪv] [men] [fel] [ðeə(r)] .

The	battle	raged	fiercer	than	before	,	and	many	brave	men	fell	there	.
这	战斗	愤怒	更凶猛	比	前	,	和	许多	勇敢的	男人	跌倒	那里	.

战斗比之前更加激烈，许多勇敢的战士倒在了战场上。

[ðen] ['hektə(r)] [kɔːld] [ə'laʊd] : " [ðə; ði][taɪm][hæz; həz] [kʌm] , [breɪv] ['trəudʒəns] , [tuː; tə] [bɔːd] [ðə; ði]

Then	Hector	called	aloud	:	"	The	time	has	come	,	brave	Trojans	,	to	board	the
然后	赫克托	称为	大声	:	"	这	时间	有	来	,	勇敢的	特洛伊木马	,	到	木板	这

[ʃɪps] .

ships	.
船舶	.

然后赫克托尔大声喊道："勇敢的特洛伊人，登船的时候到了。"

[let] [ɔːl] [kiːp] [tə'geðə(r)] .

Let	all	keep	together	.
让	全部	保持	一起	.

让我们团结一致。

[let] [nəʊ][wʌn] ['tæri] [tuː; tə]['gæðə(r)] ['buːti] , [ænd; ənd] [ɪf] [wʌn] [rɪ'meɪnz] [bɪ'haɪnd] ,

Let	no	one	tarry	to	gather	booty	,	and	if	one	remains	behind	,
让	不	一	焦油	到	收集	赃物	,	和	如果	一	遗迹	在后面	,

任何人都不应停留掠夺财物，若有人留下，

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][daɪ][baɪ][maɪ] [əʊn] [hænd] .

he	shall	die	by	my	own	hand	.
他	将	死	经过	我的	自己的	手	.

他必死在我手中。

" [hiː; hi] [ɜːrdʒd] [hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [məʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['fɒləʊd] [hɪm] [wɪð]

"	He	urged	his	horses	across	the	moat	,	and	the	others	followed	him	with
"	他	敦促	他的	马匹	穿过	这	护城河	,	和	这	其他的	随后	他	和

[ɪg'zʌltənt] [kraɪz] .

exultant	cries	.
眉飞色舞	哭泣	.

他催促马匹过护城河，其他马匹也欢呼雀跃地跟在他身后。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɪps] [ðeɪ] [pɔːzd] [ænd; ənd] [preɪd] [ə'laʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [gɒdz] [fɔː(r); fə(r)]

When	they	reached	the	ships	they	paused	and	prayed	aloud	to	the	gods	for
什么时候	他们	达到	这	船舶	他们	暂停	和	祈祷	大声	到	这	神	为了

['vɪktəri] .

victory	.
胜利	.

当他们到达船只旁时，他们停下来，大声向神灵祈祷，祈求胜利。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [rəʊl][ɒv; əv] ['θʌndə(r)] ['presɪdʒd] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˌriː'dʌbld] ['kʌrɪdʒ] [ðeɪ]

A	long	roll	of	thunder	presaged	good	fortune	,	and	with	redoubled	courage	they
一个	长的	卷	的	雷	预示	好的	财富	,	和	和	加倍	勇气	他们

[tʃɑːdʒd] ['fɔːwəd] .

charged	forward	.
带电	向前	.

一声隆隆的雷声预示着好运，他们更加鼓起勇气向前冲去。

['hektə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [bɔːd] [ə; eɪ]['ves(ə)l] , [bʌt; bət][ɪn][veɪn] .

Hector	tried	to	board	a	vessel	,	but	in	vain	.
赫克托	尝试	到	木板	一个	血管	,	但	在	徒劳	.

赫克托试图登上船只，但徒劳无功。

[ðə; ði] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [dek] , [θrʌst] [bæk] ['evriwʌn] [huː] [meɪd] [ðə; ði] [ə'tempt] [wɪð]

The	Achaians	,	from	the	deck	,	thrust	back	everyone	who	made	the	attempt	with
这	阿凯亚人	,	从	这	甲板	,	推力	后退	每个人	WHO	制成	这	试图	和

[ðeə(r)] [lɒŋ] [ɔːz] ,

their	long	oars	,
他们的	长的	桨	,

阿开亚人从甲板上用长桨将所有试图进攻的人都击退了。

[ænd; ənd] [weə(r)] ['hektə(r)] [fɔːt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] ['gæðəd] [tə'geðə(r)]

and	where	Hector	fought	there	were	always	to	be	found	gathered	together
和	在哪里	赫克托	战斗	那里	是	总是	到	是	成立	聚集	一起

[ðə; ði] ['breɪvɪst] ['wɒrɪəz] .

the	bravest	warriors	.
这	最勇敢的	战士	.

赫克托耳战斗过的地方，总是聚集着最勇敢的战士。

[ðə; ði]['trəudʒəns] , [wɪð] [ðeə(r)] ['dʌb(ə)l] - [edʒd] [lɑːns] , [fɔːt] [ɪn][ðeə(r)] ['tʃæriːəts] , [bʌt; bət][ðə; ði]

The	Trojans	,	with	their	double	-	edged	lances	,	fought	in	their	chariots	,	but	the
这	特洛伊木马	,	和	他们的	双倍的	-	边缘	长矛	,	战斗	在	他们的	战车	,	但	这

,

Achaians	,
阿凯亚人	,

特洛伊人驾驶着战车，手持双刃长矛作战，但阿开亚人，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [deks] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dɑːk] ['ves(ə)lz] , [juːst] [lɒŋ] , ['aɪənˌbaʊnd] [ɔːz] . -

from	the	high	decks	of	their	dark	vessels	,	used	long	,	ironbound	oars	.	94
从	这	高的	甲板	的	他们的	黑暗的	船只	,	用过的	长的	,	铁包	桨	.	-

他们站在深色船只的高甲板上，使用长长的铁桨。94

[waɪl] [ðə; ði]['bæt(ə)l][reɪdʒd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪps] [pə'trɒkləs] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn]

While	the	battle	raged	between	the	wall	and	the	ships	Patroclus	was	sitting	in
尽管	这	战斗	愤怒	之间	这	墙	和	这	船舶	帕特罗克罗斯	曾是	坐着	在

[jʊ'rɪpɪləs] - [tent] ['nɜːsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wuːndɪd] [frend] .

Eurypylus	'	tent	nursing	his	wounded	friend	.
欧律皮卢斯	-	帐篷	护理	他的	受伤	朋友	.

当城墙与战船之间激战正酣时，帕特罗克罗斯正坐在欧律皮洛斯的帐篷里照顾他受伤的朋友。

[bʌt; bət][hiː; hi] [deəd] [nɒt] [rɪ'meɪn] [lɒŋ] , [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] [ə'raʊzɪŋ] [ə'kɪliːz] - ['æŋgə(r)] .

But	he	dared	not	remain	long	,	for	fear	of	arousing	Achilles	'	anger	.
但	他	敢于	不是	保持	长的	,	为了	害怕	的	唤起	阿喀琉斯	-	愤怒	.

但他不敢久留，以免激怒阿喀琉斯。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [siː] [haʊ] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] ['feəɹɪŋ] ,

He	felt	that	he	must	see	how	his	friends	were	faring	,
他	毛毡	那	他	必须	看	如何	他的	朋友们	是	航道	,

他觉得他必须去看看他的朋友们过得怎么样。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɜːrdʒd] [hɪm] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [ə'kɪliːz] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] [ɒv; əv]

and	his	heart	urged	him	to	persuade	Achilles	to	come	to	the	rescue	of
和	他的	心	敦促	他	到	说服	阿喀琉斯	到	来	到	这	救援	的

[ðə; ði] [æt; ət][lɑːst] .

the	Achaians	at	last	.
这	阿凯亚人	在	最后的	.

他内心深处渴望说服阿喀琉斯最终前来营救阿开亚人。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [tent] [ænd; ənd] [geɪzd] [wɪð] ['hɒrə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['bæt(ə)lgraʊnd] .

He	left	the	tent	and	gazed	with	horror	upon	the	dreadful	battleground	.
他	左边	这	帐篷	和	凝视	和	恐怖	之上	这	可怕	战场	.

他走出帐篷，惊恐地望着可怕的战场。

[hiː; hi] [sɔː] ['hektə(r)] [rʌʃ] ['fɔːwəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] [tɔːtʃ] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə]['faɪə(r)][ə; eɪ] [ʃɪp] ,

He	saw	Hector	rush	forward	with	a	flaming	torch	and	try	to	fire	a	ship	,
他	锯	赫克托	匆忙	向前	和	一个	炽盛	火炬	和	尝试	到	火	一个	船	,

他看到赫克托尔拿着燃烧的火把冲上前去，试图点燃一艘船。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tɜːnd] [ə'saɪd][ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['mɪsaɪl] .

but	the	Achaians	turned	aside	the	fatal	missile	.
但	这	阿凯亚人	转向	旁边	这	致命的	导弹	.

但阿开亚人挡开了这枚致命的导弹。

['eɪdʒæks][ɒv; əv]['sæləmɪs] [stʊd] [ə'pɒn][ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] [θrʌst] [daʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɑːns] [ɔːl] [huː] [bɔː(r)][ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] [brænd] .

Ajax	of	Salamis	stood	upon	the	deck	and	thrust	down	with	his	lance	all	who	bore	a	burning	brand	.
阿贾克斯	的	萨拉米香肠	站立	之上	这	甲板	和	推力	向下	和	他的	槊	全部	WHO	钻孔	一个	燃烧	品牌	.

萨拉米斯的阿贾克斯站在甲板上，用长矛刺杀所有手持燃烧火把的人。

['hektə(r)] [eɪmd] [hɪz; ɪz]['dʒævlɪn][æt; ət][hɪm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] - , [huː] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

Hector	aimed	his	javelin	at	him	,	but	it	struck	Lykophron	,	who	stood	beside	him	.
赫克托	旨在	他的	标枪	在	他	,	但	它	击	-	,	WHO	站立	旁	他	.

:
.

赫克托尔将标枪瞄准了他，但标枪击中了站在他旁边的吕科弗隆。

['eɪdʒæks] [ðen] [kɔːld] [ə'pɒn] ['tjuːsər] : “ [lʊk] , ['brʌðə(r)] , ['aʊə(r)] [frend] [hæz; həz]['fɔːlən][baɪ] ['hɛktərz] [hænd] !

Ajax	then	called	upon	Teucer	:	“	Look	,	brother	,	our	friend	has	fallen	by	Hector's	hand	!
阿贾克斯	然后	称为	之上	特克	:	“	看	,	兄弟	,	我们的	朋友	有	倒下	经过	赫克托的	手	!

阿贾克斯随即叫来特克尔：“看啊，兄弟，我们的朋友倒在了赫克托耳的手下！”

[weə(r)] [ɪz] [ðaɪ] [ə'vendʒɪŋ] ['ærəʊ] ?

Where	is	thy	avenging	arrow	?
在哪里	是	你的	复仇	箭	?

你的复仇之箭在哪里?

” ['tjuːsər] ['heɪstɪli] [klaɪmd] [ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][fɜːst] ['ærəʊ] [strʌk] - [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['tʃæriət] .

”	Teucer	hastily	climbed	up	with	his	bow	and	with	the	first	arrow	struck	Klitus	from	his	chariot	.
”	特克	草草	攀登	向上	和	他的	弓	和	和	这	第一的	箭	击	-	从	他的	战车	.

“特克尔急忙带着弓箭爬上去，第一箭就射中了克利图斯，把他从战车上射了下来。

[hiː; hi] [ðen] [sɪ'lektɪd] [ə; eɪ] ['sekənd] [ænd; ənd] ['ʃɑːpə(r)] ['ærəʊ] [fɔː(r); fə(r)]['hektə(r)][ænd; ənd] ,

He	then	selected	a	second	and	sharper	arrow	for	Hector	and	,
他	然后	已选	一个	第二	和	更锐利	箭	为了	赫克托	和	,

然后他为赫克托尔选了第二支更锋利的箭，

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [nɪə(r)][tuː; tə][hɪm] ,

as	he	was	quite	near	to	him	,
作为	他	曾是	相当	靠近	到	他	,

因为他离他很近，

[wʊd] ['daʊtləs] [hæv; həv] [pɪəst] [hɪm] [hæd; həd] [ðə; ði] [kɔːd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [baʊ; bəʊ] [nɒt] ['brəʊkən] [dʒʌst]

would	doubtless	have	pierced	him	had	the	cord	of	his	bow	not	broken	just
会	毫无疑问	有	穿孔	他	有	这	绳索	的	他的	弓	不是	破碎的	只是

[æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [ɒv; əv] ['drɔːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

as	he	was	in	the	act	of	drawing	it	.
作为	他	曾是	在	这	行为	的	绘画	它	.

如果不是弓弦在他拉弓的瞬间断裂，他无疑会被箭射穿。

“ [wəʊ] [ɪz] [ˌem 'iː] !

“	Woe	is	me	!
”	悲哀	是	我	!

“我好惨啊！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

“ [ə; eɪ] [gɒd] [brɪŋz] [ɔːl] ['aʊə(r)] [ə'tempts] [tuː; tə] [nɔːt] [ænd; ənd] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['brəʊkən] [ðɪs] [kɔːd]

“	A	god	brings	all	our	attempts	to	naught	and	must	have	broken	this	cord
”	一个	上帝	带来	全部	我们的	尝试	到	零	和	必须	有	破碎的	这	绳索

,

,
,

“一定是神明让我们所有的努力都化为乌有，并且切断了这条纽带。”

[ə; eɪ] ['njuːli] ['twɪstɪd] [wʌn] , [wɪtʃ] [aɪ] [pʊt] [ɒn] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] . ” -

a	newly	twisted	one	,	which	I	put	on	this	morning	.	”	95
一个	新	扭曲	一	,	哪个	我	放	在	这	早晨	.	”	-

一条新编的，是我今天早上戴上的。”95

['hektə(r)] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['æksɪdənt] , [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['feɪvərəb(ə)l] ['əʊmən] , [ænd; ənd]

Hector	had	seen	the	accident	,	accepted	it	as	a	favorable	omen	,	and
赫克托	有	已见	这	事故	,	公认	它	作为	一个	有利	预兆	,	和

[tʃɪəd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [men] .

cheered	on	his	men	.
欢呼	在	他的	男人	.

赫克托目睹了这场事故，认为这是一个吉兆，并鼓励他的部下。

“ [let] ['evriwʌn] [faɪt] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [maɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'lɪmpiən] [dʒəʊv] [ɪz] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

“	Let	everyone	fight	with	all	his	might	,	for	the	Olympian	Jove	is	with	us	.
”	让	每个人	斗争	和	全部	他的	可能	,	为了	这	奥运选手	朱庇特	是	和	我们	.

“让每个人都全力以赴地战斗吧，因为宙斯神与我们同在。”

[ænd; ənd] [ɪf] [jiː; ji] [fɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [deθ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]

And	if	ye	fall	it	shall	be	a	glorious	death	for	the	women	and
和	如果	是的	落下	它	将	是	一个	辉煌	死亡	为了	这	女性	和

['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [trɔɪ] ,

children	of	Troy	,
孩子们	的	特洛伊	,

如果你们战死，对于特洛伊的妇女和儿童来说，这将是一场光荣的死亡。

[ænd; ənd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðə; ði] ['trəʊdʒəns] [ʃæl; ʃəl] ['rekəmpens] [jiː; ji] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði]

and	surely	the	Trojans	shall	recompense	ye	as	soon	as	the	Achaians
和	一定	这	特洛伊木马	将	补偿	是的	作为	很快	作为	这	阿凯亚人

[ɑː(r); ə(r)] ['drɪvn] [ə'weɪ] .

are	driven	away	.
是	驱动	离开	.

特洛伊人一定会在亚该亚人被驱逐后报答你们。

" [weə(r)] ['hektə(r)] [rʌʃt] [ɪn] , [ðə; ði] [tru:ps] ['hʌdld] [tə'geðə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [hɜ:d] [ɒv; əv] [ʃi:p] [bɪ'fɔ:(r)]
" **Where Hector rushed in , the troops huddled together like a herd of sheep before**
" 在哪里 赫克托 匆忙 在 , 这 军队 蜷缩着 一起 喜欢 一个 一群 的 羊 前
[ə; eɪ] [wʊlf] .
a wolf .
一个 狼 .

“赫克托冲锋陷阵的地方，士兵们像一群羊在狼面前一样挤在一起。”

[nʌn] [deəd] [dɪ'fend] [hɪm'self] , [bʌt; bət] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] ['terə(r)] , [ænd; ənd] [tremblɪŋ] ,
None dared defend himself , but bowed his head in terror , and trembling ,
没有任何 敢于 保卫 他自己 , 但 鞠躬 他的 头 在 恐怖 , 和 发抖 ,

无人敢为自己辩护，只是惊恐地低下头，浑身颤抖。

[rɪ'si:vd] [hɪz; ɪz] ['deθˌbləʊ] [wɪð] [ə'vɜ:tɪd] [feɪs] .
received his deathblow with averted face .
已收到 他的 致命一击 和 避免了 脸 .

他背过身去，承受了致命一击。

[ðə; ði]['hɪərəʊz] ['flʌtərɪŋ] [plu:mz] [wɜ:(r); wə(r)] [laɪk] [ə; eɪ]['laɪənz] [meɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt]
The hero's fluttering plumes were like a lion's mane and his eyes flashed
这 英雄们 飘动 羽流 是 喜欢 一个 狮子的 鬃毛 和 他的 眼睛 闪光灯
['fjʊəri]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [dɑ:k] [braʊz] .
fury under his dark brows .
愤怒 在下面 他的 黑暗的 眉毛 .

英雄飘动的羽毛如同狮子的鬃毛，浓眉下闪烁着怒火。

[fɪə(r)][ænd; ənd] [ʃeɪm] [kept] [ðə; ði] [tə'geðə(r)] .
Fear and shame kept the Achaians together .
害怕 和 耻辱 保留 这 阿凯亚人 一起 .

恐惧和羞耻使亚该亚人团结在一起。

[ðeɪ] [kən'tɪnjuəli] [ɪn'kʌrɪdʒd] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
They continually encouraged one another .
他们 持续 鼓励 一 其他 .

他们不断互相鼓励。

['nestər] [pə'tɪkjələli] [bɪ'sɔ:t] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [meɪk] [wʌn] [lɑ:st] [ə'tempt] . -
Nestor particularly besought the people to make one last attempt . 96
内斯特 特别 恳求 这 人们 到 制作 一 最后的 试图 . -

内斯特特别恳求民众做最后一次尝试。96

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ə'kaiən] ['li:dəz] [ðə; ði][məʊst]['nəʊtəb(ə)l] ['kʌrɪdʒ] [wɒz; wəz] [ʃəʊn] [baɪ][ðə; ði]
Among the Achaian leaders the most notable courage was shown by the
之中 这 阿凯亚人 领导人 这 最多 值得注意的 勇气 曾是 所示 经过 这
- ['eɪdʒæks] .
Telamonian Ajax .
- 阿贾克斯 .

在亚该亚诸王中，特拉蒙的阿贾克斯展现出了最杰出的勇气。

[hi:; hi][ræn][frɒm; frəm][wʌn] [ʃɪp] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] [tu:; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðə; ði]['səʊldʒəz] ,
He ran from one ship to another to encourage the soldiers ,
他 跑 从 一 船 到 其他 到 鼓励 这 士兵 ,

他从一艘船跑到另一艘船上，鼓舞士兵们的士气。

[hu:] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [bi:; bi] [fɔ:st] [tu:; tə] [meɪk] [ə'nʌðə(r)] [stænd] .
who could scarcely be forced to make another stand .
WHO 可以 几乎 是 强制 到 制作 其他 站立 .

他们几乎不可能被迫再次表明立场。

[ə; eɪ]['trəʊdʒən] [brɔːt] ['hektə(r)][ə; eɪ] [tɔːtʃ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [θruː] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːməʊst] [ɒv; əv][ðə; ði]

A	Trojan	brought	Hector	a	torch	,	which	he	threw	into	the	foremost	of	the
一个	特洛伊木马	带来	赫克托	一个	火炬	,	哪个	他	扔	进入	这	首先	的	这

[dɪ'zɜːtɪd] [ʃɪps] .

deserted	ships	.
荒凉的	船舶	.

一位特洛伊人给赫克托耳带来了一支火炬，赫克托耳把火炬扔进了最前面那艘废弃的船只里。

[ðə; ði] [saɪt] [drəʊv] [ðə; ði] [tuː; tə] [ˌdespə'reɪʃn] .

The	sight	drove	the	Achaians	to	desperation	.
这	视线	驾驶	这	阿凯亚人	到	绝望	.

眼前的景象令亚该亚人陷入绝望。

[ðeɪ] [ɔːl] [rʌʃt] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] ['strʌg(ə)l] [tʊk] [pleɪs] .

They	all	rushed	forward	to	defend	the	ship	and	a	horrible	struggle	took	place	.
他们	全部	匆忙	向前	到	保卫	这	船	和	一个	可怕	斗争	采取	地方	.

他们都冲上前去保卫船只，一场惨烈的战斗随即爆发。

['bæt(ə)l]['æksiːz] , [sɔːrdz] , [ænd; ənd] [lɑːns] [his] [θruː] [ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [mʌtʃ] [blʌd] [fləʊd]

Battle	axes	,	swords	,	and	lances	hissed	through	the	air	and	much	blood	flowed
战斗	轴	,	剑	,	和	长矛	嘶嘶作响	通过	这	空气	和	很多	血	流动

.

:
.

战斧、刀剑和长矛在空中呼啸而过，鲜血四溅。

['hektə(r)] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] : “ [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['faiəbrænd] !

Hector	clung	to	the	ship	and	shouted	:	“	Bring	up	the	firebrands	!
赫克托	紧紧抓住	到	这	船	和	喊叫	:	“	带来	向上	这	煽动者	!

赫克托尔紧紧抓住船身，大喊道：“把火把拿上来！”

['dʒuːpɪtə(r)][hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː 'es][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['sɜːt(ə)nli] [teɪk] [ðə; ði] [ʃɪps] .

Jupiter	has	given	us	the	day	and	we	shall	certainly	take	the	ships	.
木星	有	给定	我们	这	天	和	我们	将	当然	拿	这	船舶	.

木星赐予我们这一天，我们一定能夺取这些船只。

” [ænd; ənd] “ ['faɪə(r)] ! ['faɪə(r)] ! ” ['ekəud] [θruː] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['ɑːmi] , [səʊ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]

”	And	“	fire	!	fire	!	”	echoed	through	the	entire	army	,	so	that	all	the	Achaians
”	和	“	火	!	火	!	”	回声	通过	这	全部的	军队	,	所以	那	全部	这	阿凯亚人

['trembld] .

trembled	.
颤抖	.

“开火！开火！”的呼喊声响彻整个军队，以至于所有亚该亚人都战栗不已。

['eɪdʒæks] [hɪm'self] [kʊd; kəd] [meɪk] [nəʊ] ['hedweɪ] , [bʌt; bət] ['stændɪŋ] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] ,

Ajax	himself	could	make	no	headway	,	but	standing	on	one	of	the	ships	,
阿贾克斯	他自己	可以	制作	不	进展	,	但	常设	在	一	的	这	船舶	,

阿贾克斯本人毫无进展，但他站在其中一艘船上，

[hiː; hi] [θruː] [lɑːns] ['ɑːftə(r)] [lɑːns] [æt; ət] ['evriwʌn] [hiː; hi] [sɔː] [ə'prəʊtʃɪŋ] [wɪð] ['faɪə(r)] .

he	threw	lance	after	lance	at	everyone	he	saw	approaching	with	fire	.
他	扔	槊	后	槊	在	每个人	他	锯	接近	和	火	.

他向所有带着火焰靠近的人投掷长矛。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz]['nevə(r)]['saɪlənt] , [bʌt; bət] [rəʊz] [kən'tɪnjuəli] [ə'bʌv] [ðə; ði][dɪn] , ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

His	voice	was	never	silent	,	but	rose	continually	above	the	din	,	calling	to	his
他的	嗓音	曾是	绝不	沉默的	,	但	玫瑰	持续	多于	这	din	,	呼叫	到	他的

['piːp(ə)l] :

people	:
人们	:

他的声音从未停止，而是不断地在喧嚣中回荡，呼唤着他的人民：

" [frendz] , [ki:p] [ʌp][jɔ:(r); jə(r)] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [jɔ:'selvz] [men] !

" Friends , keep up your courage and show yourselves men !

" 朋友们 , 保持 向上 你的 勇气 和 展示 你们自己 男人 !

朋友们，鼓起勇气，展现你们的男子气概!

[ɪz] [ðeə(r)] ['eni] [help] [bʌt; bət] [ɪn] [jɔ:'selvz] [ɔ:(r)][ɪz] [ðeə(r)] [ə'nʌðə(r)] [wɔ:l] [bɪ'haɪnd] [ju:; jʊ] ?

Is there any help but in yourselves or is there another wall behind you ?

是 那里 任何 帮助 但 在 你们自己 或者 是 那里 其他 墙 在后面 你 ?

除了依靠自己，还有其他办法吗？还是说，你们身后还有另一堵墙?

[du:; də] [ji:; ji] [nəʊ] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [ʃɪps] , [ɪf] [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] [bɜ:nd] , [tu:; tə] ['kæri] [ju:; jʊ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]

Do ye know of other ships , if these are burned , to carry you over the

做 是的 知道 的 其他 船舶 , 如果 这些 是 烧伤 , 到 携带 你 超过 这

[si:] ?

sea ?

海 ?

如果这些船被烧毁，你们是否知道还有其他船只可以载你们渡海?

[jɔ:(r); jə(r)] [dɪ'lɪvərəns] [dɪ'pendz] ['səʊlli] [ə'pɒn] [jɔ:'selvz] !

Your deliverance depends solely upon yourselves !

你的 解救 取决于 仅 之上 你们自己 !

你们的解脱完全取决于你们自己!

" ['fru:tləs] [zi:l] !

" Fruitless zeal !

" 徒劳无功 热情 !

“徒劳的热情！”

[ðə; ði] ['rætlɪŋ] [spiə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] [drəʊv] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [flaɪt] [mɔ:(r)] [kən'vɪnsɪŋli] [ðæn; ðən]

The rattling spears of the enemy drove them to flight more convincingly than

这 嘎嘎作响 长矛 的 这 敌人 驾驶 他们 到 航班 更多的 令人信服地 比

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ləʊn] ['li:də(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'tæk] .

the voice of the lone leader to the attack .

这 嗓音 的 这 孤独 领导者 到 这 攻击 .

敌人的长矛发出刺耳的响声，比孤胆领袖的呐喊更有说服力地吓退了他们。

[ðeə(r)] [streŋθ] [wɒz; wəz] ['brəʊkən] . -

Their strength was broken . 97

他们的 力量 曾是 破碎的 . -

他们的实力被击溃了。97

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

Chapter XI

章 十一

第十一章

[pə'trɒkləs] ['heɪsnz] ['ɪntu:] ['bæt(ə)l] [ænd; ənd] ['skætə] [ðə; ði] ['trəudʒəns] — ['hektə(r)] [ænd; ənd] [pə'trɒkləs]

Patroclus Hastens into Battle and Scatters the Trojans — Hector and Patroclus

帕特罗克罗斯 哈斯滕斯 进入 战斗 和 散布 这 特洛伊木马 — 赫克托 和 帕特罗克罗斯

帕特罗克罗斯急忙投入战斗，击溃了特洛伊人——赫克托耳和帕特罗克罗斯

[prə'faʊndli] [gri:vd] [æt; ət] [ðə; ði] [sæd] [feɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ,

Profoundly grieved at the sad fate of his comrades ,

深刻地 伤心 在 这 伤心 命运 的 他的 同志们 ,

他对战友们的悲惨命运深感悲痛，

[pə'trɒkləs] [tɜ:nd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['blʌdi] ['spektək(ə)l] [ænd; ənd] ['hʌrid] [tu:; tə] [ə'kɪli:z] - [tent] .

Patroclus turned from the bloody spectacle and hurried to Achilles ' tent .

帕特罗克罗斯 转向 从 这 血腥 奇观 和 慌忙 到 阿喀琉斯 - 帐篷 .

帕特罗克罗斯转身离开这血腥的场面，匆匆赶往阿喀琉斯的帐篷。

[hɒt] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['rəʊlɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [æz; əz][hiː; hi] ['entəd] .

Hot	tears	were	rolling	down	his	cheeks	as	he	entered	.
热的	眼泪	是	滚动	向下	他的	脸颊	作为	他	进入	.

他走进来时，滚烫的泪水顺着脸颊滚落下来。

[ə'kɪliːz] , [dɪs'meɪd] , [fə'gɒt] [tuː; tə] [rɪ'bjuːk] [hɪm][ænd; ənd][in'kwaiə] [wɪð] [kən'sɜːn] : " [waɪ] [dʌst]

Achilles	,	dismayed	,	forgot	to	rebuke	him	and	inquired	with	concern	:	"	Why	dost
阿喀琉斯	,	沮丧	,	忘了	到	训斥	他	和	询问	和	忧虑	:	"	为什么	朋友

[ðaʊ] [wiːp] , [pə'trɒkləs] ?

thou	weep	,	Patroclus	?
你	哭泣	,	帕特罗克罗斯	?

阿喀琉斯惊愕不已，忘记责备他，关切地问道："帕特罗克罗斯，你为何哭泣？"

[spiːk] , [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] !

Speak	,	tell	me	all	!
说话	,	告诉	我	全部	!

说吧，把一切都告诉我！

" ['saɪɪŋ] ['diːpli] , [pə'trɒkləs] [rɪ'plaɪd] : " [sʌn] [ɒv; əv] ['piːljʊs] , [ðaʊ] ['maɪti] ['hɪərəʊ][ɒv; əv][ðə; ði]

"	Sighing	deeply	,	Patroclus	replied	:	"	Son	of	Peleus	,	thou	mighty	hero	of	the
"	叹息	深	,	帕特罗克罗斯	回复	:	"	儿子	的	珀琉斯	,	你	强大的	英雄	的	这

,
,

Achaians	,
阿凯亚人	,

帕特罗克罗斯深深叹了口气，回答道："珀琉斯的儿子，阿开亚人的伟大英雄啊，

[duː; də] [nɒt] [biː; bi] ['æŋgri] [wɪð] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [tel] [ðiː] [ðæt] [ðə; ði] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌfərɪŋ] [tuː]

do	not	be	angry	with	me	if	I	tell	thee	that	the	Achaians	are	suffering	too
做	不是	是	生气的	和	我	如果	我	告诉	你	那	这	阿凯亚人	是	痛苦	也

[greɪt] ['mɪzəri] .

great	misery	.
伟大的	苦难	.

如果我告诉你亚该亚人遭受了太大的苦难，请不要生我的气。

[ɔːl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ʃɪps] [ðeə(r)] ['breɪvɪst] ['wɒrɪəz] [hæv; həv] ['fɔːlən] ,

All	over	the	field	and	at	the	ships	their	bravest	warriors	have	fallen	,
全部	超过	这	场地	和	在	这	船舶	他们的	最勇敢的	战士	有	倒下	,

战场上和船上到处都是他们最勇敢的战士倒下。

[ænd; ənd][bʌt; bət] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [rɪ'meɪn] [ʌn'hɑːmd] .

and	but	few	of	the	princes	remain	unharmed	.
和	但	很少	的	这	王子们	保持	毫发无损	.

但几乎没有王子能幸免于难。

[ˌdaɪə'miːdiːz][hæz; həz] [biːn] [ʃɒt] [θruː] [ðə; ði] [fʊt] [ænd; ənd] [ˌægə'memnən] [θruː] [ðə; ði] [ɑːm] ;

Diomedes	has	been	shot	through	the	foot	and	Agamemnon	through	the	arm	;
狄俄墨得斯	有	到过	射击	通过	这	脚	和	阿伽门农	通过	这	手臂	;

狄俄墨得斯脚中弹，阿伽门农手臂中弹；

[juː)'lisiːz] [ɪz] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd] [jʊ'rɪpɪləs] [rɪ'siːvd] [æn; ən] ['ærəʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [θaɪ] .

Ulysses	is	wounded	in	the	side	and	Eurypylus	received	an	arrow	in	his	thigh	.
尤利西斯	是	受伤	在	这	边	和	欧律皮卢斯	已收到	一个	箭	在	他的	大腿	.

尤利西斯侧腹受伤，欧律皮洛斯大腿中箭。

[ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] ['səʊldʒəz][ɑː(r); ə(r)]['pænɪk] - ['strɪkən] [ænd; ənd] [ðaʊ] , ['ɒbstɪnət] [wʌn] , [wɪlt] [nɒt] [teɪk]

The	deserted	soldiers	are	panic	-	stricken	and	thou	,	obstinate	one	,	wilt	not	take
这	荒凉的	士兵	是	恐慌	-	受打击的	和	你	,	顽固	一	,	枯萎	不是	拿

['pɪti] [ɒn][ðem; ðəm] .

pity	on	them	.
遗憾	在	他们	.

那些逃兵惊慌失措，而你，顽固不化的人，却不肯怜悯他们。

['kruːəl][mæn] !
Cruel man !
残忍的 男人 !

残忍的人!

[ðaʊ] [ɑːt][səʊ] [breɪv] [ænd; ənd] [jet] [ðaʊ] [wɪlt] [nɒt] [reɪz] [ðaɪ][hænd][tuː; tə] [seɪv] [ðaɪ] [dɪ'speərɪŋ]
Thou art so brave and yet thou wilt not raise thy hand to save thy despairing
你 艺术 所以 勇敢的 和 然而 你 枯萎 不是 增加 你的 手 到 节省 你的 绝望
[frendz] .
friends .
朋友们 .

你如此勇敢，却不愿举手拯救那些绝望的朋友。

[meɪ] [ə; eɪ][gɒd]['nevə(r)][biː; bi]['æŋgri] [wɪð] [ˌem 'iː][æz; əz] [ðaʊ] [ɑːt] ['æŋgri] .
May a god never be angry with me as thou art angry .
可能 一个 上帝 绝不 是 生气的 和 我 作为 你 艺术 生气的 .

愿神明永远不要像你这样对我发怒。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['piːljus] [ɪz][nɒt] [ðaɪ]['fɑːðə(r)][nɔː(r)][ə; eɪ]['gɒdes; 'gɒdəs][ðaɪ] ['mʌðə(r)] .
Surely Peleus is not thy father nor a goddess thy mother .
一定 珀琉斯 是 不是 你的 父亲 也不 一个 女神 你的 母亲 .

珀琉斯肯定不是你的父亲，女神也不是你的母亲。

[ðə; ði] [dɑːk] [siː] [depθs] [ɔː(r)][ˌædə'mæntaɪn] [rɒks] [mʌst; məst][hæv; həv] [brɔːt] [ðiː] [fɔːθ] , [səʊ]
The dark sea depths or adamantine rocks must have brought thee forth , so
这 黑暗的 海 深度 或者 金刚石 岩石 必须 有 带来 你 前进 , 所以
[ʌn'fiːlɪŋ] [ɪz][ðaɪ] [hɑːt] .
unfeeling is thy heart .
冷漠无情 是 你的 心 .

你一定是来自幽暗的深海或坚硬的岩石，你的心竟如此冷酷无情。

[ɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðaʊ] [ə(ʊ)'beɪ] [sʌm; səm] ['siːkrət] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz][ænd; ənd]['deərɪst][nɒt]
Or is it that thou obeyest some secret command of the gods and darest not
或者 是 它 那 你 服从 一些 秘密 命令 的 这 神 和 敢于 不是
[teɪk] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] ?
take part in the battle ?
拿 部分 在 这 战斗 ?

还是说你遵从了神明的某种秘密命令，不敢参加战斗?

[ðen] , [æt; ət] [liːst] ,
Then , at least ,
然后 , 在 至少 ,

那么，至少，

[send] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðaɪ] ['mɜːmɪdənz] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [pə'tʃɑːns] [draɪv] [bæk] [ðə; ði]
send me and give me thy Myrmidons that I may perchance drive back the
发送 我 和 给 我 你的 蚁人 那 我 可能 或许 驾驶 后退 这
['trəudʒənz][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪps] .
Trojans from the ships .
特洛伊木马 从 这 船舶 .

派我来，给我你的米尔米顿人，或许我能把特洛伊人从船上赶回去。

[lend] [ˌem 'iː] [ðaɪ] ['ɑːmə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['trəudʒəns] , [dɪ'siːvd] , [meɪ] [rɪ'triːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kaiən]
Lend me thy armor that the Trojans , deceived , may retreat and the Achaian
借 我 你的 盔甲 那 这 特洛伊木马 , 受骗 , 可能 撤退 和 这 阿凯亚人
['wɒrɪəz] [teɪk] [freʃ] ['kʌrɪdʒ] . ” -
warriors take fresh courage . ” 98
战士 拿 新鲜的 勇气 . ” -

借我你的盔甲，好让受骗的特洛伊人撤退，让阿开亚勇士重拾勇气。”98

“ [nəʊ] [bɪ'hest] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] [ri'strein] [ˌem 'i:] , ” [rɪ'plaɪd] [ə'kɪli:z] ,

“	No	behest	of	the	gods	restrains	me	,	”	replied	Achilles	,
”	不	要求	的	这	神	约束	我	,	”	回复	阿喀琉斯	,

“诸神的旨意都不能阻止我，”阿喀琉斯回答道。

“ [nɔ:(r)][ɪz][ˌaɪ 'ti:][maɪ] ['pɜ:pəs] [tu:; tə][bi:; bi]['æŋgri][fər'evə(r)] .

“	nor	is	it	my	purpose	to	be	angry	forever	.
”	也不	是	它	我的	目的	到	是	生气的	永远	.

“我的目的也不是永远生气。”

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði]['trəudʒəns] [ə'prəʊtʃ] [maɪ] [tents] [ænd; ənd] [ʃɪps] ,

As	soon	as	the	Trojans	approach	my	tents	and	ships	,
作为	很快	作为	这	特洛伊木马	方法	我的	帐篷	和	船舶	,

特洛伊人一靠近我的帐篷和船只，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][gɜ:d][ɒn][maɪ] [sɒ:d] [ænd; ənd][spɪə(r)] , [ænd; ənd][wəʊ][tu:; tə][hɪm] [hu:m] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [mi:t] !

I	shall	gird	on	my	sword	and	spear	,	and	woe	to	him	whom	I	shall	meet	!
我	将	格栅	在	我的	剑	和	矛	,	和	悲哀	到	他	谁	我	将	见面	!

我将佩上刀剑长矛，与我相遇之人必遭厄运！

[bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [ðen] , [let] [ˌægə'memnən] ['bɪtəli] [rɪ'pent] [hɪz; ɪz] ['aʊtreɪdʒ] [ænd; ənd] ['prɒmɪs] ['ekspɪət(ə)ri]

But	until	then	,	let	Agamemnon	bitterly	repent	his	outrage	and	promise	expiatory
但	直到	然后	,	让	阿伽门农	苦涩地	悔改	他的	暴行	和	承诺	呼气

['sækrɪfaɪsɪz][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði][gɒdz] .

sacrifices	to	all	the	gods	.
牺牲	到	全部	这	神	.

但在此之前，就让阿伽门农为他的暴行痛悔不已，并向众神献上赎罪祭品吧。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [ə'laʊ] [ðə; ði]['trəudʒəns][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [di'strɔi] [ðə; ði] [ʃɪps] .

But	I	shall	not	allow	the	Trojans	the	pleasure	of	destroying	the	ships	.
但	我	将	不是	允许	这	特洛伊木马	这	乐趣	的	摧毁	这	船舶	.

但我绝不会让特洛伊人得逞，摧毁这些战舰。

['ðeəfɔ:(r)] [gəʊ] , [æz; əz] [ðaʊ] [dɪ'zaɪə] .

Therefore	go	,	as	thou	desirest	.
所以	去	,	作为	你	最渴望	.

所以，随你所愿去吧。

[li:d] [ðə; ði] ['mɜ:mɪdənz] ['ɪntu:]['bæt(ə)l] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɪz] [greɪt] .

Lead	the	Myrmidons	into	battle	,	for	the	danger	is	great	.
带领	这	蚁人	进入	战斗	,	为了	这	危险	是	伟大的	.

带领米尔米顿人投入战斗，因为危险极大。

[ˌdaɪə'mi:di:z][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ʃeɪks] [hɪz; ɪz] ['maɪti] [spɪə(r)][ænd; ənd][aɪ][du:; də][nɒt][hɪə(r)][ðə; ði] [heit]

Diomedes	no	longer	shakes	his	mighty	spear	and	I	do	not	hear	the	hated
狄俄墨得斯	不	更长	奶昔	他的	强大的	矛	和	我	做	不是	听到	这	憎恨

[ˌægə'mɛmnɑ:nz] ['væliənt]['bæt(ə)l][kraɪ] ;

Agamemnon's	valiant	battle	cry	;
阿伽门农的	英勇	战斗	哭	;

狄俄墨得斯不再挥舞他那威力无比的长矛，我也听不到可恨的阿伽门农英勇的战斗呐喊了；

[ɪn'sted] , ['hɛktərz] ['laɪənˌlaɪk] [vɔɪs] ['penətreɪts] [maɪ] [tent] , [wɪð] [ðə; ði] [laʊd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

instead	,	Hector's	lionlike	voice	penetrates	my	tent	,	with	the	loud	rejoicing	of	the
反而	,	赫克托的	狮子般的	嗓音	渗透	我的	帐篷	,	和	这	大声	欢欣鼓舞	的	这

['trəudʒəns] .

Trojans	.
特洛伊木马	.

相反，赫克托耳雄壮的嗓音穿透了我的帐篷，伴随着特洛伊人的欢呼声。

[teɪk] [maɪ] [rɪ'splendənt] ['ɑ:mə(r)] , [bʌt; bət]['lɪs(ə)n] [wel] [tu:; tə] [wɒt] [aɪ] [seɪ] .

Take	my	resplendent	armor	,	but	listen	well	to	what	I	say	.
拿	我的	灿烂	盔甲	,	但	听	出色地	到	什么	我	说	.

穿上我华丽的盔甲，但仔细听我说的话。

[ðaʊ] ['meɪɪst] [draɪv] [ðə; ði]['trəudʒəns][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪps] [ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

Thou	mayest	drive	the	Trojans	from	the	ships	and	back	to	the
你	五月	驾驶	这	特洛伊木马	从	这	船舶	和	后退	到	这

,

intrenchments	,
防御工事	,

你可以将特洛伊人从船上赶回战壕，

[bʌt; bət] [pə'sjuː] [ðem; ðəm][nəʊ]['fɑːðə(r)] .

but	pursue	them	no	farther	.
但	追求	他们	不	更远	.

但不要再追究下去了。

[teɪk] [keə(r)][nɒt][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðaɪ'self] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'taɪs] ['ɪntuː][æn; ən]['əʊpən]['bæt(ə)l] ,

Take	care	not	to	allow	thyself	to	be	enticed	into	an	open	battle	,
拿	关心	不是	到	允许	你自己	到	是	诱人的	进入	一个	打开	战斗	,

切勿让自己陷入公开的战斗之中。

[nɔː(r)] [stɪl] [les] [deə(r)][tuː; tə] [stɔːm] [trɔɪz] ['fɔːtrəs] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)] [maɪn] [mʌst; məst][biː; bi]

nor	still	less	dare	to	storm	Troy's	fortress	without	me	,	for	mine	must	be
也不	仍然	较少的	敢	到	风暴	特洛伊的	堡垒	没有	我	,	为了	矿	必须	是

[ðə; ði] ['glɔːri] ,

the	glory	,
这	荣耀	,

他们更不敢在没有我的情况下攻打特洛伊要塞，因为荣耀必须属于我。

[ðæt] [ðə; ði] [meɪ] [lɜːn] [huːm] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪn'sʌlt] . ” -

that	the	Achaians	may	learn	whom	they	have	insulted	.	”	99
那	这	阿凯亚人	可能	学习	谁	他们	有	受辱	.	”	-

好让亚该亚人知道他们侮辱了谁。”99

[wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] [hiː; hi] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [dek] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [tuː; tə] [ˌrekə'nɔɪtə(r)] .

With	these	words	he	climbed	to	the	upper	deck	of	his	ship	to	reconnoitre	.
和	这些	字	他	攀登	到	这	上	甲板	的	他的	船	到	侦察	.

说完这些话，他爬到船的上层甲板去侦察。

[ænd; ənd] [haʊ] ['hɒrɪfaɪd] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [siː] [ˌprɒʊˌtɛsɪ'leɪəs] - [ʃɪp] [ɪn] [fleɪmz] , ['hektə(r)] [stɪl]

And	how	horrified	he	was	to	see	Protesilaus	'	ship	in	flames	,	Hector	still
和	如何	惊恐万分	他	曾是	到	看	普罗特西劳斯	-	船	在	火焰	,	赫克托	仍然

[əd'vɑːnsɪŋ] ,

advancing	,
前进	,

他多么惊恐地看到普罗特西劳斯的船燃起了熊熊大火，而赫克托耳仍在前进。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [weɪ] .

and	the	Achaians	giving	way	.
和	这	阿凯亚人	给予	方式	.

亚该亚人屈服了。

“ ['hʌri] , ['hʌri] , [pə'trɒkləs] !

“	Hurry	,	hurry	,	Patroclus	!
“	匆忙	,	匆忙	,	帕特罗克罗斯	!

“快点，快点，帕特罗克罗斯！”

” [hiː; hi] [kraɪd] [ænd; ənd] [smət] [hɪz; ɪz] [θaɪ] [wɪð] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

”	he	cried	and	smote	his	thigh	with	impatience	.
”	他	哭	和	猛击	他的	大腿	和	不耐烦	.

他哭喊着，不耐烦地捶打着自己的大腿。

“ [ðə; ði] [ʃɪps] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] ['bɜːnɪŋ] !

“	The	ships	are	already	burning	!
“	这	船舶	是	已经	燃烧	!

“船只已经着火了！”

[pʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['ɑːmə(r)] ['kwɪkli] , [waɪl] [ai]['gæðə(r)] [ðə; ði] ['mɜːmɪdənz] .

Put	on	the	armor	quickly	,	while	I	gather	the	Myrmidons	.
放	在	这	盔甲	迅速地	,	尽管	我	收集	这	蚁人	.

趁我召集米尔米顿人的时候，赶紧穿上盔甲。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , ['splendɪd] ['wɒrɪəz] [ɒv; əv] [greɪt] [streŋθ] [ænd; ənd] ['stætʃə(r)] .

"	There	were	more	than	two	thousand	of	them	,	splendid	warriors	of	great	strength	and	stature	.
"	那里	是	更多的	比	二	千	的	他们	,	灿烂	战士	的	伟大的	力量	和	身材	.

“他们有两千多人，都是身强力壮、身材魁梧的英勇战士。”

[æt; ət] [ðeə(r)] ['liːdərz] [kɔːl] [ðeɪ] [ə'sembəld] ['ʌndə(r)] [ɑːmz] .

At	their	leader's	call	they	assembled	under	arms	.
在	他们的	领导人的	称呼	他们	组装	在下面	武器	.

在首领的号召下，他们全副武装地集结起来。

[ə'kɪliːz] [dɪ'vaɪdɪd] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [faɪv] ['kʌmpəniz] ,

Achilles	divided	them	into	five	companies	,
阿喀琉斯	分割	他们	进入	五	公司	,

阿喀琉斯将他们分成五支队伍，

[tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['liːdə(r)] [ɒv; əv] ['pruːvn; 'prəʊvn] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪk'spɪərɪəns] .

to	each	of	which	he	gave	a	leader	of	proven	courage	and	experience	.
到	每个	的	哪个	他	给予	一个	领导者	的	已证实	勇气	和	经验	.

他为每个单位都指派了一位拥有久经考验的勇气和经验的领导人。

['miːnwaɪl] [pə'trɒkləs] [beɪd] [ɔː'tɑː.mɪˌdɑːn] [brɪŋ] [fɔːθ] [ə'kɪliːz] - ['tʃæriət] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sekənd] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .

Meanwhile	Patroclus	bade	Automedon	bring	forth	Achilles	'	chariot	and	horses	,	with	a	second	one	for	emergencies	.
同时	帕特罗克罗斯	巴德	自动机	带来	前进	阿喀琉斯	-	战车	和	马匹	,	和	一个	第二	一	为了	紧急情况	.

与此同时，帕特罗克罗斯命令奥托墨冬拿出阿喀琉斯的战车和马匹，并准备第二辆以备不时之需。

[ðen] [hiː; hi] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['ɑːmə(r)] ,

Then	he	put	on	the	shining	armor	,
然后	他	放	在	这	灼灼	盔甲	,

然后他穿上了闪亮的盔甲，

[pleɪst] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] [ðə; ði] [greɪt] ['helmɪt] [wɪð] [ɪts] [krest] [ɒv; əv] ['weɪvɪŋ] ['hɔːsheə(r)] , [ænd; ənd] [tʊk] [tuː] [lɑːns] ,

placed	on	his	head	the	great	helmet	with	its	crest	of	waving	horsehair	,	and	took	two	lances	,
放置	在	他的	头	这	伟大的	头盔	和	它是	波峰	的	挥手	马鬃	,	和	采取	二	长矛	,

他把那顶饰有飘动马鬃的大头盔戴在头上，然后拿起两支长矛。

[bʌt; bət] [nɒt] [ðæt] [ɒv; əv] [ə'kɪliːz] , [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['lɪvɪŋ] ['mɔːt(ə)l] [kʊd; kəd] [wiːld] [ðæt] .

but	not	that	of	Achilles	,	for	no	other	living	mortal	could	wield	that	.
但	不是	那	的	阿喀琉斯	,	为了	不	其他	活的	凡人	可以	挥	那	.

但阿喀琉斯的剑却不是那样，因为没有其他凡人能够挥舞它。

[ðʌs] [ɑːmd] [hiː; hi] [spræŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['tʃæriət] [bɪ'saɪd] [ɔː'tɑː.mɪˌdɑːn] , [huː] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] , [wɪp] [ɪn] [hænd] .

Thus	armed	he	sprang	into	the	chariot	beside	Automedon	,	who	was	waiting	,	whip	in	hand	.
因此	武装	他	弹簧	进入	这	战车	旁	自动机	,	WHO	曾是	等待	,	鞭	在	手	.

他全副武装后跳上战车，站在奥托梅顿身旁，奥托梅顿手持鞭子等候在那里。

[ðen] [ə'kɪli:z] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃest] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [hɪm] ,

Then	Achilles	went	to	the	chest	which	his	mother	had	given	him	,
然后	阿喀琉斯	去	到	这	胸部	哪个	他的	母亲	有	给定	他	,

然后，阿喀琉斯走向他母亲留给他的箱子。

[fɪld] [wɪð] [klɒθs] [ænd; ənd] [wɔ:m] ['gɑ:mənts] ,

filled	with	cloths	and	warm	garments	,
已填	和	布料	和	温暖的	服装	,

里面装满了布料和保暖衣物，

[ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['preʃəs] ['gəʊldən] ['gɒblət] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz]

and	took	out	of	it	a	precious	golden	goblet	from	which	he	was
和	采取	出去	的	它	一个	宝贵的	金的	高脚杯	从	哪个	他	曾是

[ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [meɪk] ['sækrɪfaɪs][tu:; tə][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] [ə'ləʊn] .

accustomed	to	make	sacrifice	to	the	greatest	of	the	gods	alone	.
习惯	到	制作	牺牲	到	这	最	的	这	神	独自的	.

他从中取出一只珍贵的金杯，这是他用来向众神之首献祭的祭品。

[hi:; hi] [dip] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [si:] , [wɒʃt] [hɪz; ɪz][hændz] , [ðen] [fɪld] [ðə; ði] ['gɒblət] [wɪð] [klɪə(r)] [waɪn]

He	dipped	it	in	the	sea	,	washed	his	hands	,	then	filled	the	goblet	with	clear	wine
他	浸入	它	在	这	海	,	洗过	他的	双手	,	然后	已填	这	高脚杯	和	清除	葡萄酒

,

,

,

他将酒杯浸入海水中，洗净双手，然后斟满清澈的葡萄酒。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] [went] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tent] .

and	with	it	in	his	hands	went	to	the	door	of	his	tent	.
和	和	它	在	他的	双手	去	到	这	门	的	他的	帐篷	.

他拿着它，走到帐篷门口。

“ ['fɑ:ðə(r)]['dʒu:pɪtə(r)] , ['ru:lə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] , ” [hi:; hi] [preɪd] ,

“	Father	Jupiter	,	ruler	of	the	world	,	”	he	prayed	,
“	父亲	木星	,	统治者	的	这	世界	,	”	他	祈祷	,

他祈祷道：“世界之主朱庇特神父啊！”

[waɪl] [hi:; hi] [pɔ:] [ðə; ði][fɜ:st] [drɒps] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒd] ,

while	he	poured	the	first	drops	on	the	ground	in	honor	of	the	god	,
尽管	他	倾倒	这	第一的	滴	在	这	地面	在	荣誉	的	这	上帝	,

他将第一滴水洒在地上，以示对神的敬意。

“ [hɪə(r)][ˌem 'i:] [naʊ] [æz; əz] [ðaʊ] [dɪdst] [hɪə(r)][ˌem 'i:] [wen] [aɪ][wɒz; wəz] ['ɒnəd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði]

“	hear	me	now	as	thou	didst	hear	me	when	I	was	honored	before	the	Achaians
“	听到	我	现在	作为	你	迪斯特	听到	我	什么时候	我	曾是	荣幸	前	这	阿凯亚人

.

:

.

“现在请听我说，就像我当初在亚该亚人面前受尊崇时一样。”

[grɑ:nt] [ðæt] [maɪ] [frend] [meɪ] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ˌem 'i:] ['kʌvəd] [wɪð] ['glɔ:ri] ,

Grant	that	my	friend	may	return	to	me	covered	with	glory	,
授予	那	我的	朋友	可能	返回	到	我	涵盖	和	荣耀	,

愿我的朋友荣耀归来，

[ænd; ənd] [fɪl] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑ:ts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɪð] ['kʌrɪdʒ] ,

and	fill	his	heart	and	the	hearts	of	his	companions	with	courage	,
和	充满	他的	心	和	这	心	的	他的	同伴	和	勇气	,

并使他自己和同伴们的心中充满勇气，

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [meɪk] [æn; ən][end][ɒv; əv][ðə; ði]['trəudʒəns][æt; ət][ðə; ði] [ʃɪps] ,

that	they	may	make	an	end	of	the	Trojans	at	the	ships	,
那	他们	可能	制作	一个	结尾	的	这	特洛伊木马	在	这	船舶	,

以便他们能在船上彻底消灭特洛伊人，

[ænd; ənd] [ðæt] ['hektə(r)] [meɪ] [lɜːn] [ðæt] [pə'trɒkləs] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə]['ɔːdə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l]['iːv(ə)n] [ɪf]

and	that	Hector	may	learn	that	Patroclus	knows	how	to	order	the	battle	even	if
和	那	赫克托	可能	学习	那	帕特罗克罗斯	知道	如何	到	命令	这	战斗	甚至	如果

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [wɪð] [hɪm] . ” -

I	am	not	with	him	.	”	100
我	是	不是	和	他	.	”	-

赫克托耳或许会明白，即使我不在他身边，帕特罗克罗斯也知道如何指挥战斗。”100

[ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [pə'trɒkləs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] [wɒz; wəz] [laɪk] ['sʌnʃaɪn] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ]

The	appearance	of	Patroclus	and	his	followers	was	like	sunshine	after	a
这	外貌	的	帕特罗克罗斯	和	他的	追随者	曾是	喜欢	阳光	后	一个

['ʃaʊə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] .

shower	to	the	Achaians	.
淋浴	到	这	阿凯亚人	.

帕特罗克罗斯和他的追随者的出现，对阿开亚人来说，就像雨后的阳光一样令人欣喜。

[ðə; ði]['trəudʒəns][wɜː(r); wə(r)] ['fraɪt(ə)nd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [ə'kɪliːz] [hæd; həd] [kʌm] [fɔːθ]

The	Trojans	were	frightened	,	for	they	thought	that	Achilles	had	come	forth
这	特洛伊木马	是	害怕	,	为了	他们	想法	那	阿喀琉斯	有	来	前进

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

特洛伊人惊恐万分，因为他们以为阿喀琉斯又出来了。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [hɪm][ðə; ði]['ædvent][ɒv; əv] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [freʃ] ['wɒrɪəz] [wɒz; wəz]['mætə(r)]

and	even	without	him	the	advent	of	two	thousand	fresh	warriors	was	matter
和	甚至	没有	他	这	来临	的	二	千	新鲜的	战士	曾是	事情

[ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [kən'sɜːn] .

enough	for	concern	.
足够的	为了	忧虑	.

即使没有他，两千名新兵的到来也足以令人担忧。

[wen] [ə'kɪliːz] - [bænd] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌproʊˌtɛsɪ'leɪəs] - ['bɜːnɪŋ] [ʃɪp] , [nɒt][ə; eɪ]['trəʊdʒən]

When	Achilles	'	band	made	a	dash	for	Protesilaus	'	burning	ship	,	not	a	Trojan
什么时候	阿喀琉斯	-	乐队	制成	一个	短跑	为了	普罗特西劳斯	-	燃烧	船	,	不是	一个	特洛伊木马

[stʊd] [hɪz; ɪz] [graʊnd] .

stood	his	ground	.
站立	他的	地面	.

当阿喀琉斯的部下冲向普罗特西劳斯燃烧的战船时，没有一个特洛伊人站出来抵抗。

[ðə; ði] [speɪs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [klɪəd] [baɪ][ðə; ði] ['mɜːmɪdənz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kwentʃt] [ðə; ði]

The	space	about	the	ship	was	cleared	by	the	Myrmidons	and	they	quenched	the
这	空间	关于	这	船	曾是	已清除	经过	这	蚁人	和	他们	淬火	这

['faɪə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [dɪ'strɔɪd] [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

fire	which	had	already	destroyed	half	of	the	ship	.
火	哪个	有	已经	损毁	一半	的	这	船	.

米尔米顿人清理了船只周围的空地，扑灭了已经摧毁了半艘船的大火。

[bʌt; bət][ðə; ði]['bæt(ə)l][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [æt; ət][æn; ən][end] .

But	the	battle	was	by	no	means	at	an	end	.
但	这	战斗	曾是	经过	不	方法	在	一个	结尾	.

但战斗远未结束。

[ðə; ði] ['liːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['trəudʒəns] ['ræli] [ðeə(r)] ['fɔːsɪz] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ænd; ənd][pʊt]

The	leaders	of	the	Trojans	rallied	their	forces	inside	the	intrenchments	and	put
这	领导人	的	这	特洛伊木马	集结	他们的	力量	里面	这	防御工事	和	放

[ðem; ðəm][ɪn]['ɔːdə(r)][wʌns][mɔː(r)] .

them	in	order	once	more	.
他们	在	命令	一次	更多的	.

特洛伊人的领袖们在防御工事内集结军队，重新整顿阵型。

[pə'trɒkləs] [dɪd][hɪz; ɪz] [frend] ['kredɪt] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][ˌɪndɪ'fætɪgəb(ə)l][ænd; ənd] [hɪm'self] [sluː] ['meni]

Patroclus	did	his	friend	credit	;	he	was	indefatigable	and	himself	slew	many
帕特罗克罗斯	做过	他的	朋友	信用	;	他	曾是	不懈	和	他自己	一万	许多

[ɒv; əv][ðə; ði]['bəʊldɪst] ['wɒrɪəz] .

of	the	boldest	warriors	.
的	这	最勇敢的	战士	.

帕特罗克罗斯不负众望，他英勇无畏，亲自斩杀了许多最勇敢的战士。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [ə'kaiən] ['liːdəz] [dʒɔɪnd] [hɪm][ænd; ənd] [njuː] [laɪf][ænd; ənd] [həʊp] [fɪld] ['evri] [brest] .

The	other	Achaian	leaders	joined	him	and	new	life	and	hope	filled	every	breast	.
这	其他	阿凯亚人	领导人	加入	他	和	新的	生活	和	希望	已填	每一个	胸部	.

-

101

-

其他亚该亚领袖也加入了他的行列，每个人心中都充满了新的生命和希望。[101]

[ðə; ði]['trəudʒəns][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [meɪn'teɪn] [ðeə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] .

The	Trojans	could	no	longer	maintain	their	position	inside	the	intrenchments	.
这	特洛伊木马	可以	不	更长	维持	他们的	位置	里面	这	防御工事	.

特洛伊人再也无法守住他们的防御工事。

['hektə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['əʊpən][pleɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['tʃæriət] ,

Hector	was	the	first	to	reach	the	open	plain	with	his	chariot	,
赫克托	曾是	这	第一的	到	抵达	这	打开	清楚的	和	他的	战车	,

赫克托耳率先驾着战车抵达了开阔的平原。

[bʌt; bət] ['meni] [ə'nʌðə(r)] [huː] [traɪd][tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm][wɒz; wəz] [krʌʃt] [ɪn][ðə; ði] [θrɒŋ] .

but	many	another	who	tried	to	follow	him	was	crushed	in	the	throng	.
但	许多	其他	WHO	尝试	到	跟随	他	曾是	碎	在	这	人群	.

但许多其他试图跟随他的人却在人群中被挤压致死。

[bʌt; bət][ðə; ði][raʊt] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [səʊ]['dʒen(ə)rəl][hæd; həd] [pə'trɒkləs] [rɪ'membəd]

But	the	rout	would	not	have	been	so	general	had	Patroclus	remembered
但	这	路线	会	不是	有	到过	所以	一般的	有	帕特罗克罗斯	记得

[ə'kɪliːz] - [ɪn'strʌkʃənz] .

Achilles	'	instructions	.
阿喀琉斯	-	指示	.

但如果帕特罗克罗斯记住了阿喀琉斯的指示，溃败就不会如此普遍。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [sək'ses] , [ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪktəri] , [ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [hɪz; ɪz]['siːkrət]

But	his	success	,	the	suddenness	of	the	victory	,	and	particularly	his	secret
但	他的	成功	,	这	突然	的	这	胜利	,	和	特别	他的	秘密

[dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [kɪl] ['hektə(r)] ,

desire	to	kill	Hector	,
欲望	到	杀	赫克托	,

但他的成功，胜利的突然性，尤其是他想要杀死赫克托耳的秘密愿望，

[ˌmɪs'led][ðə; ði] ['zeləs] [mæn][tuː; tə] [pə'sjuː] [ðə; ði] ['fliːɪŋ] ['enəmi] .

misled	the	zealous	man	to	pursue	the	fleeing	enemy	.
被误导	这	热心	男人	到	追求	这	逃离	敌人	.

误导了那位狂热的人去追击逃跑的敌人。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['tʃæriət] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə][hæv; həv] ['fɒləʊ] [hɪm] ,

He	jumped	from	his	chariot	,	which	he	instructed	to	have	follow	him	,
他	跳了起来	从	他的	战车	,	哪个	他	指示	到	有	跟随	他	,

[ænd; ənd] ['hʌrid] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['vɪktɪms] .

and	hurried	after	his	victims	.
和	慌忙	后	他的	受害者	.

他从战车上跳下来（他吩咐战车跟着他），然后匆匆追赶他的受害者。

[naʊ] [hiː; hi] [ˌəʊvə'θruː] - [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz]['ɑːmə(r)] ;

Now	he	overthrew	Pronous	and	took	his	armor	;
现在	他	推翻	-	和	采取	他的	盔甲	;

现在他推翻了普罗诺斯，夺取了他的盔甲；

[nekst][hiː; hi] [sluː] [ðə; ði] [ˌtʃæriə'tɪə(r)] ['θɛstər] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['laɪkwaɪz] .

next	he	slew	the	charioteer	Thestor	and	took	his	likewise	.
下一个	他	一万	这	车夫	塞斯托	和	采取	他的	同样地	.

接下来，他杀死了战车御者忒斯托尔，并夺取了他的性命。

[wɪð] [ə; eɪ] [stəʊn] [hiː; hi] [krʌʃt] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] ['jʊriələs] , [huː] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ə'tæk] [hɪm]

With	a	stone	he	crushed	the	head	of	Euryalus	,	who	was	about	to	attack	him
和	一个	石头	他	碎	这	头	的	欧律阿洛斯	,	WHO	曾是	关于	到	攻击	他

,

,

,

他用石头砸碎了正要攻击他的欧律阿罗斯的头颅。

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [strʌk] [daʊn] [baɪ][hɪz; ɪz] ['maɪti] [ɑːm] .

and	many	others	were	struck	down	by	his	mighty	arm	.
和	许多	其他的	是	击	向下	经过	他的	强大的	手臂	.

还有许多其他人被他强壮的手臂击倒。

[nɒt] [ə; eɪ]['trəʊdʒən][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɪð'stænd] [pə'trɒkləs] .

Not	a	Trojan	was	able	to	withstand	Patroclus	.
不是	一个	特洛伊木马	曾是	有能力的	到	经受	帕特罗克罗斯	.

没有一个特洛伊人能够抵挡住帕特罗克罗斯的进攻。

[ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [mæn] !

The	foolish	man	!
这	愚蠢	男人	!

愚蠢的人！

[hæd; həd][hiː; hi][bʌt; bət] [rɪ'membəd] [ə'kɪliːz] - ['wɔːnɪŋ] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [deθ] ;

Had	he	but	remembered	Achilles	'	warning	he	might	have	escaped	death	;
有	他	但	记得	阿喀琉斯	-	警告	他	可能	有	逃脱	死亡	;

如果他能记住阿喀琉斯的警告，或许就能逃过一劫；

[bʌt; bət]['dʒuːpɪtərz] [dɪ'kriː] [ɪz] [m'aɪtɪe] [ðæn; ðən][mæn] .

but	Jupiter's	decree	is	mightier	than	man	.
但	木星的	法令	是	更强大的	比	男人	.

但朱庇特的旨意比人类更强大。

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ['ɜːlɪə(r)] [ðə; ði]['trəudʒəns][hæd; həd]['brəʊkən] [daʊn] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] [wɔːl] [ænd; ənd] [naʊ]

A	few	hours	earlier	the	Trojans	had	broken	down	the	enemy's	wall	and	now
一个	很少	小时	早些时候	这	特洛伊木马	有	破碎的	向下	这	敌人的	墙	和	现在

[ðə; ði] [wɜː(r); wə(r)] [siːkɪŋ] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [ðə; ði] ['lɒfti] [wɔːlz] [ɒv; əv] [trɔɪz] ['fɔːtrəs] ,

the	Achaians	were	seeking	to	conquer	the	lofty	walls	of	Troy's	fortress	,
这	阿凯亚人	是	寻求	到	征服	这	高远	墙壁	的	特洛伊的	堡垒	,

几个小时前，特洛伊人攻破了敌人的城墙，现在阿开亚人正试图征服特洛伊要塞高耸的城墙。

[ænd; ənd] [pə'trɒkləs] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [æm'bɪʃəs] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] ['sɪti] .

and	Patroclus	himself	was	ambitious	of	being	the	first	to	enter	the	city	.
和	帕特罗克罗斯	他自己	曾是	雄心勃勃	的	存在	这	第一的	到	进入	这	城市	.

而帕特罗克罗斯本人则雄心勃勃，想要成为第一个进入这座城市的人。

[bʌt; bət]['hektə(r)] [plʌkt] [ʌp] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [hɪz; ɪz] [ˌtʃæriə'tɪə(r)] [tuː; tə] [draɪv] [streɪt]

But	Hector	plucked	up	courage	and	commanded	his	charioteer	to	drive	straight
但	赫克托	拨弦	向上	勇气	和	命令	他的	车夫	到	驾驶	直的

[æt; ət][ðə; ði] ['liːdə(r)] .

at	the	leader	.
在	这	领导者	.

但赫克托尔鼓起勇气，命令他的车夫径直冲向首领。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɪm] ['kʌmɪŋ] , [pə'trɒkləs] [left][ðə; ði][wɔːl][ænd; ənd][ræn] ['fjʊəriəsli] [tuː; tə]

As	soon	as	he	saw	him	coming	,	Patroclus	left	the	wall	and	ran	furiously	to
作为	很快	作为	他	锯	他	未来	,	帕特罗克罗斯	左边	这	墙	和	跑	愤怒地	到

[miːt] [hɪm] ,

meet	him	,
见面	他	,

帕特罗克罗斯一看到他过来，就离开城墙，飞快地跑去迎接他。

['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɑːns] [ɪn][hɪz; ɪz][left][hænd][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [ə; eɪ][stəʊn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

holding	his	lance	in	his	left	hand	and	in	the	right	a	stone	which	he	had
保持	他的	槊	在	他的	左边	手	和	在	这	正确的	一个	石头	哪个	他	有

['heɪstɪli] [pɪkt] [ʌp] .

hastily	picked	up	.
草草	挑选	向上	.

他左手拿着长矛，右手拿着一块匆忙捡起的石头。

[ðɪs] [hiː; hi] [θruː] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [tɔːl] [men] [ɪn][ðə; ði] ['tʃæriət] ,

This	he	threw	with	all	his	might	at	the	two	tall	men	in	the	chariot	,
这	他	扔	和	全部	他的	可能	在	这	二	高的	男人	在	这	战车	,

他用尽全力将这东西扔向战车上的两个高个子男人。

[ænd; ənd][bɪ'həʊld] , [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði] [gʊd] - , ['praɪəmz] [sʌn] , [ænd; ənd] [krʌʃt] [hɪz; ɪz]

and	behold	,	it	struck	the	good	Kebriones	,	Priam's	son	,	and	crushed	his
和	看哪	,	它	击	这	好的	-	,	普里阿摩斯的	儿子	,	和	碎	他的

[skʌl] ,

skull	,
颅骨	,

看哪，它击中了善良的凯布里翁斯，普里阿摩斯的儿子，把他的头骨砸碎了。

[səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [fel] [ə'brʌptli] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['tʃæriət] [siːt] .

so	that	his	body	fell	abruptly	across	the	chariot	seat	.
所以	那	他的	身体	跌倒	突然	穿过	这	战车	座位	.

于是他的身体猛地倒在了战车座位上。

[pə'trɒkləs] [kraɪd] [aʊt] [mə'lɪʃəsli] : “ [siː] [haʊ] ['heɪsti][ðə; ði][mæn][ɪz] !

Patroclus	cried	out	maliciously	:	“	See	how	hasty	the	man	is	!
帕特罗克罗斯	哭	出去	恶意地	:	“	看	如何	仓促	这	男人	是	!

帕特罗克罗斯恶狠狠地喊道：“瞧这个人多急躁啊！”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['splendɪd] ['daɪvəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['trəudʒəns] .

There	are	splendid	divers	among	the	Trojans	.
那里	是	灿烂	潜水员	之中	这	特洛伊木马	.

特洛伊人中不乏优秀的潜水员。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][bʌt; bət][hæv; həv][traɪd][hɪz; ɪz] [lʌk] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ɪn][ðə; ði][sænd] ,

If	he	could	but	have	tried	his	luck	in	the	water	,	instead	of	in	the	sand	,
如果	他	可以	但	有	尝试	他的	运气	在	这	水	,	反而	的	在	这	沙	,

如果他当初选择在水里而不是沙滩上碰碰运气，那该多好啊！

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːt] ['plenti] [ɒv; əv]['ɔɪstə(r)z][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz]['hʌŋgə(r)] . ” -

he	would	have	caught	plenty	of	oysters	to	satisfy	his	hunger	.	”	102
他	会	有	捕捉	很多	的	牡蛎	到	满足	他的	饥饿	.	”	-

他本来可以捕到很多牡蛎来填饱肚子。”102

[hiː; hi] [spræŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][ɑːmz] ,

He	sprang	upon	the	wounded	man	to	take	his	arms	,
他	弹簧	之上	这	受伤	男人	到	拿	他的	武器	,

他扑向受伤的男子，夺过他的手臂。

[bʌt; bət]['hektə(r)] [dʒʌmpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['tʃæriət] [ænd; ənd] [siːzd] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [hed] .

but	Hector	jumped	from	his	chariot	and	seized	his	brother's	head	.
但	赫克托	跳了起来	从	他的	战车	和	查获	他的	兄弟	头	.

但赫克托耳从战车上跳下来，抓住了他哥哥的头颅。

[pə'trɒkləs] [tʊk] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] ['strʌg(ə)ld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɒdi] .

Patroclus	**took**	**his**	**feet**	**and**	**the**	**two**	**men**	**struggled**	**for**	**the**	**body**	**.**
帕特罗克罗斯	采取	他的	脚	和	这	二	男人	挣扎	为了	这	身体	.

帕特罗克罗斯抓住他的脚，两人争夺尸体。

[ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv]['trəudʒəns][ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðeə(r)][eɪd] , [ænd; ənd] [spiə] , [ʃiːldz] ,

A	**crowd**	**of**	**Trojans**	**and**	**Achaians**	**came**	**to**	**their**	**aid**	**,**	**and**	**spears**	**,**	**shields**	**,**
一个	人群	的	特洛伊木马	和	阿凯亚人	来了	到	他们的	援助	,	和	长矛	,	盾牌	,

一大群特洛伊人和阿开亚人前来援助他们，他们带来了长矛、盾牌.....

[ænd; ənd]['neɪkɪd] [sɔːrdz] ['rætld] ['nɔɪzɪli] [ə'genst] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

and	**naked**	**swords**	**rattled**	**noisily**	**against**	**one**	**another**	**.**
和	裸	剑	摇晃	喧闹地	反对	一	其他	.

裸露的刀剑互相碰撞，发出嘈杂的声响。

[ðə; ði]['trəudʒəns] [dɪ'fendɪd] ['hektə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi] ['strʌg(ə)ld]

The	**Trojans**	**defended**	**Hector**	**as**	**well**	**as**	**they**	**could**	**,**	**but**	**while**	**he**	**struggled**
这	特洛伊木马	辩护	赫克托	作为	出色地	作为	他们	可以	,	但	尽管	他	挣扎

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɒdi] ,

for	**the**	**body**	**,**
为了	这	身体	,

特洛伊人竭尽全力保护赫克托耳，但当他拼死抵抗时，

[nʌn] [kʊd; kəd][get][nɪə(r)][hɪm] .

none	**could**	**get**	**near**	**him**	**.**
没有任何	可以	得到	靠近	他	.

谁也靠近不了他。

[haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ][bəʊld]['trəʊdʒən] [siːzd] [ə; eɪ]['feɪvərəb(ə)l] [ˌɒpə'tjuːnəti] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l]

However	**,**	**a**	**bold**	**Trojan**	**seized**	**a**	**favorable**	**opportunity**	**,**	**and**	**with**	**a**	**powerful**
然而	,	一个	大胆的	特洛伊木马	查获	一个	有利	机会	,	和	和	一个	强大的

[bləʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɒːd] ,

blow	**of**	**his**	**sword**	**,**
吹	的	他的	剑	,

然而，一位勇敢的特洛伊人抓住了一个有利机会，用他强有力的剑一击，

[nɒkt] [ɒf] [pə'trɒkləs] - ['helmɪt] , ['kʌtɪŋ] [ðə; ði][stræp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃiːld] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

knocked	**off**	**Patroclus**	**'**	**helmet**	**,**	**cutting**	**the**	**strap**	**of**	**his**	**shield**	**at**	**the**	**same**	**time**	**,**
敲门	离开	帕特罗克罗斯	-	头盔	,	切割	这	带子	的	他的	盾	在	这	相同的	时间	,

帕特罗克罗斯的头盔被打掉了，同时他的盾牌带子也被割断了。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] .

so	**that**	**it**	**fell**	**to**	**the**	**earth**	**.**
所以	那	它	跌倒	到	这	地球	.

于是它掉落在了地上。

[ðə; ði]['hɪərəʊ] ['stɑːtɪd] [bæk] [ænd; ənd][let][gəʊ][ðə; ði] [kɔːps] , [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] ,

The	**hero**	**started**	**back**	**and**	**let**	**go**	**the**	**corpse**	**,**	**but**	**as**	**he**	**turned**	**,**
这	英雄	开始	后退	和	让	去	这	尸体	,	但	作为	他	转向	,

英雄后退一步，放开了尸体，但当他转身时，

[juː'fɔːbəs] [stæbd] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [bæk] .

Euphorbus	**stabbed**	**him**	**in**	**the**	**back**	**.**
大戟属植物	刺伤	他	在	这	后退	.

尤福布斯从背后刺了他一刀。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [bʌt; bət]['hektə(r)][leɪd] [hɪm] [ləʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hevi] [lɑːns] .

He	**tried**	**to**	**escape**	**,**	**but**	**Hector**	**laid**	**him**	**low**	**with**	**his**	**heavy**	**lance**	**.**
他	尝试	到	逃脱	,	但	赫克托	铺设	他	低的	和	他的	重的	槊	.

他试图逃跑，但赫克托尔用他的重型长矛将他击倒在地。

[ðə; ði] ['trembld] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði][məʊst] [kə'reɪdʒəs] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [lɒst] [ðeə(r)]

The	Achaians	trembled	,	and	even	the	most	courageous	of	them	lost	their
这	阿凯亚人	颤抖	,	和	甚至	这	最多	勇敢	的	他们	丢失的	他们的

[hedz] ,

heads	,
头部	,

阿开亚人战栗不已，就连最勇敢的人也失去了头颅。

[ænd; ənd] [nʌn] [deəd] [ˌɪntə'fɪə(r)] [æz; əz]['hektə(r)] , ['breɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ə'genst] [ðə; ði] ['bɒdi] , [dru:] [aʊt]

and	none	dared	interfere	as	Hector	,	bracing	his	foot	against	the	body	,	drew	out
和	没有任何	敢于	干扰	作为	赫克托	,	支撑	他的	脚	反对	这	身体	,	画	出去

[hɪz; ɪz][spɪə(r)] ,

his	spear	,
他的	矛	,

赫克托耳用脚抵住尸体，拔出长矛，无人敢插手。

[ðen] [strɪpt] [ɒf] [ðə; ði]['ɑ:mə(r)] .

then	stripped	off	the	armor	.
然后	脱衣舞	离开	这	盔甲	.

然后脱掉了盔甲。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [naʊ] ['hɛktərz] [tɜ:n] [tu:; tə] [mɒk] [æt; ət][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn][ænd; ənd][hi:; hi] [kraɪd] : “ [wel]

It	was	now	Hector's	turn	to	mock	at	the	dying	man	and	he	cried	:	“	Well
它	曾是	现在	赫克托的	转动	到	嘲笑	在	这	垂死	男人	和	他	哭	:	“	出色地

,

,
,

现在轮到赫克托嘲笑垂死之人了，他喊道：“好吧，

[pə'trɒkləs] , [dʌst] [ðaʊ] [stɪl] [ɪk'spekt][tu:; tə] [leɪ] [weɪst] ['aʊə(r)] ['sɪti] [ænd; ənd] ['kæri] [ɒf] ['aʊə(r)] ['wɪmɪn] ?

Patroclus	,	dost	thou	still	expect	to	lay	waste	our	city	and	carry	off	our	women	?
帕特罗克罗斯	,	朋友	你	仍然	预计	到	躺	浪费	我们的	城市	和	携带	离开	我们的	女性	?

帕特罗克罗斯，你还想摧毁我们的城市，掳走我们的女人吗?

[wʌn] [kʊd; kəd] [si:] [ðaʊ] [hædst] [greɪt] [di:dz] [ɪn][maɪnd] .

One	could	see	thou	hadst	great	deeds	in	mind	.
一	可以	看	你	哈斯特	伟大的	契约	在	头脑	.

看得出来，你心中怀揣着伟大的梦想。

[nəʊ] [daʊt] [ə'kɪli:z] [beɪd] [ði:] [nɒt] [rɪ'tɜ:n] [wɪ'ðaʊt] ['hɛktərz] ['blʌdi] [kəʊt] [ɒv; əv] [meɪl] .

No	doubt	Achilles	bade	thee	not	return	without	Hector's	bloody	coat	of	mail	.
不	怀疑	阿喀琉斯	巴德	你	不是	返回	没有	赫克托的	血腥	外套	的	邮件	.

阿喀琉斯肯定吩咐过你，没有赫克托耳血染的铠甲就不要回来。

[naʊ] , [pɔ:(r); pʊə(r)][mæn] , [ðaʊ] [laɪ] [hɪə(r)][ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'i:] [ðaɪ] [faɪn] ['ɑ:mə(r)] ,

Now	,	poor	man	,	thou	liest	here	and	givest	me	thy	fine	armor	,
现在	,	贫穷的	男人	,	你	谎言	这里	和	给予	我	你的	美好的	盔甲	,

可怜的人啊，你现在躺在这里，把你的精美盔甲送给了我。

[bʌt; bət] [ði:] [ai] [gɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [dɒgz][ænd; ənd] [bɜ:dz] [ɒv; əv] [preɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [fu:d] . ” -

but	thee	I	give	to	the	dogs	and	birds	of	prey	for	food	.	”	103
但	你	我	给	到	这	狗	和	鸟类	的	猎物	为了	食物	.	”	-

但我将你交给狗和猛禽作食物。”103

['feɪntli] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] ['ɑ:nsə(r)d] [hɪm] : “ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['fu:lɪʃ] [bəʊst] , ['hektə(r)] .

Faintly	the	dying	man	answered	him	:	“	It	is	a	foolish	boast	,	Hector	.
淡淡的	这	垂死	男人	回答	他	:	“	它	是	一个	愚蠢	夸	,	赫克托	.

垂死之人虚弱地回答道：“赫克托耳，这是愚蠢的吹嘘。”

[ðaʊ] ['kæmɪst] , [wen] [ai][wɒz; wəz] [dɪ'fensləs] [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] , [tu:; tə][rɒb][ˌem 'i:] .

Thou	camest	,	when	I	was	defenseless	and	wounded	,	to	rob	me	.
你	卡梅斯特	,	什么时候	我	曾是	毫无防备	和	受伤	,	到	抢	我	.

你趁我手无寸铁、身负重伤之时前来抢劫我。

[ɪn]['əʊpən] ['kɒnflɪkt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [sleɪn] ['twentɪ] [laɪk] [ðiː] ,

In	open	conflict	I	could	have	slain	twenty	like	thee	,
在	打开	冲突	我	可以	有	被杀	二十	喜欢	你	,

在公开冲突中，我本可以杀死二十个像你一样的人。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [bɔɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [wɒt] [ðaʊ] [hæst] [dʌn] .

but	a	boy	could	have	done	what	thou	hast	done	.
但	一个	男生	可以	有	完毕	什么	你	哈斯特	完毕	.

但一个男孩也可能做出你所做的事情。

[bʌt; bət] ['vendʒəns] [ɪz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] , [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

But	vengeance	is	approaching	and	when	it	comes	,	think	of	me	.
但	复仇	是	接近	和	什么时候	它	来	,	思考	的	我	.

但复仇终将到来，当它来临时，请想起我。

[ðə; ðɪ] ['gɒdlaɪk] [ə'kɪliːz] [stɪl] [laɪvz; lɪvz] . ”

The	godlike	Achilles	still	lives	.	”
这	神一般的	阿喀琉斯	仍然	生活	.	”

神一般的阿喀琉斯依然活着。

“ [speə(r)][ˌem 'iː] [ðaɪ] ['prɔfɪsiz] [ænd; ənd][daɪ] , ” [rɪ'plaɪd] ['hektə(r)] .

“	Spare	me	thy	prophecies	and	die	,	”	replied	Hector	.
“	空闲的	我	你的	预言	和	死	,	”	回复	赫克托	.

“省省你的预言吧，你还是去死吧。”赫克托耳回答道。

“ [huː] ['nəʊɪθ] [bʌt; bət] [ə'kɪliːz] , [laɪk] [ðiː] , [meɪ] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [səʊl] [æt; ət][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv]

“	Who	knoweth	but	Achilles	,	like	thee	,	may	give	up	his	soul	at	the	point	of
“	WHO	知道	但	阿喀琉斯	,	喜欢	你	,	可能	给	向上	他的	灵魂	在	这	观点	的

[maɪ][spɪə(r)] ?

my	spear	?
我的	矛	?

谁知道呢？除了阿喀琉斯，谁也会像你一样，将自己的灵魂献给我的长矛？

” [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] [hiː; hi] [left] [ðə; ðɪ] ['daɪɪŋ] [mæn][ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ðɪ] ['splendɪd] ['ɑːmə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]

”	With	these	words	he	left	the	dying	man	and	carried	the	splendid	armor	to	a
”	和	这些	字	他	左边	这	垂死	男人	和	携带	这	灿烂	盔甲	到	一个

[pleɪs] [ɒv; əv] ['seɪftɪ] ,

place	of	safety	,
地方	的	安全	,

“说完这些话，他便离开了垂死之人，带着那套华丽的盔甲逃到了安全的地方。”

[ðen] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [freɪ] . -

then	went	back	into	the	fray	.	104
然后	去	后退	进入	这	磨损	.	-

然后又重新投入战斗。104

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

Chapter	XII
章	十二

第十二章

[ðə; ðɪ] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] [pə'trɒkləs] - ['bɒdɪ] — [ə'kɪliːz] [mɔːn, məun][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['fɔːlən] [frend] —

The	Fight	for	Patroclus	'	Body	—	Achilles	Mourns	for	His	Fallen	Friend	—
这	斗争	为了	帕特罗克罗斯	-	身体	—	阿喀琉斯	哀悼	为了	他的	倒下	朋友	—

['θɪtɪs] [ænd; ənd] ['vʌlkən] — [ə'kɪliːz] - [ʃiːld]

Thetis	and	Vulcan	—	Achilles	'	Shield
忒提斯	和	火神	—	阿喀琉斯	-	盾

争夺帕特罗克罗斯遗体的战斗——阿喀琉斯哀悼逝去的挚友——忒提斯与伏尔甘——阿喀琉斯的盾牌

['hektə(r)][nekst] [rəuv] [ə'bɑʊt] [si:kɪŋ] [tu:; tə]['kæptʃə(r)][ðə; ði] ['splendɪd] [sti:d] [ɒv; əv] [ə'kɪli:z] [wɪð]

Hector	next	roved	about	seeking	to	capture	the	splendid	steeds	of	Achilles	with
赫克托	下一个	漫游	关于	寻求	到	捕获	这	灿烂	马匹	的	阿喀琉斯	和

[wɪtʃ] [pə'trɒkləs] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] [fi:ld] ,

which	Patroclus	had	entered	the	field	,
哪个	帕特罗克罗斯	有	进入	这	场地	,

接下来，赫克托耳四处游荡，试图捕获阿喀琉斯骑着进入战场的那些骏马。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kʌm] [nɪə(r)][ðem; ðəm] , [fɔ:(r); fə(r)] [pə'trɒkləs] - [ˌtʃæriə'tɪə(r)] , [ɔ:'tɑ:.mɪˌdɑ:n] ,

but	he	could	not	come	near	them	,	for	Patroclus	'	charioteer	,	Automedon	,
但	他	可以	不是	来	靠近	他们	,	为了	帕特罗克罗斯	-	车夫	,	自动机	,

[wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [fɑ:(r)] ['dɪstənt] .

was	already	far	distant	.
曾是	已经	远的	遥远	.

但他无法靠近他们，因为帕特罗克罗斯的战车御者奥托墨冬已经远远地离开了。

['mi:nwaɪl] [ðə; ði] [speɪs] [ə'bɑʊt] [pə'trɒkləs] - ['bɒdi] [wɒz; wəz] [dɪ'zɜ:tɪd] [ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌmenə'leɪəs] ,

Meanwhile	the	space	about	Patroclus	'	body	was	deserted	except	for	Menelaus	,
同时	这	空间	关于	帕特罗克罗斯	-	身体	曾是	荒凉的	除了	为了	梅涅劳斯	,

[hu:] [stʊd] [gɑ:d] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'ti:] ,

who	stood	guard	beside	it	,
WHO	站立	警卫	旁	它	,

与此同时，帕特罗克罗斯的遗体周围空无一人，只有墨涅拉俄斯守在旁边。

['kʌvərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ʃi:ld] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ʌp] [tu:; tə]

covering	it	with	his	shield	until	some	of	his	comrades	should	come	up	to
覆盖	它	和	他的	盾	直到	一些	的	他的	同志们	应该	来	向上	到

[beə(r)][ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪps] .

bear	it	away	to	the	ships	.
熊	它	离开	到	这	船舶	.

他用盾牌遮住它，直到他的一些同伴过来把它抬到船上。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [spaɪd] [baɪ] [ju:'fɔ:bəs] ,

He	was	spied	by	Euphorbus	,
他	曾是	间谍	经过	大戟属植物	,

他被欧福布斯盯上了。

['brʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ['haɪpɪˌnɔ:r] [hu:] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [baɪ] [ˌmenə'leɪəs] - [hænd][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:(r)] .

brother	of	that	Hyperenor	who	had	fallen	by	Menelaus	'	hand	the	day	before	.
兄弟	的	那	高血压	WHO	有	倒下	经过	梅涅劳斯	-	手	这	天	前	.

他是前一天被墨涅拉俄斯杀死的许珀瑞诺尔的兄弟。

[hi:; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [spɪrz] [kɑ:st][ænd; ənd] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɪm] : “ [sʌn] [ɒv; əv]['eɪtrɪu:s] ,

He	approached	within	a	spear's	cast	and	called	to	him	:	“	Son	of	Atreus	,
他	接近	之内	一个	长矛的	投掷	和	称为	到	他	:	“	儿子	的	阿特柔斯	,

他走到一杆长矛的射程之内，喊道：“阿特柔斯的儿子，

[stænd] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] !

stand	back	from	the	dead	!
站立	后退	从	这	死的	!

从死者中逃出来！

[ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [gɪv] ['ɒnərəb(ə)l] ['beriəl] [tu:; tə] [ðɪs] [dɪ'strɔɪə(r)] [hu:] [hæθ] [sleɪn] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv]

Thou	shalt	not	give	honorable	burial	to	this	destroyer	who	hath	slain	so	many	of
你	应	不是	给	光荣的	葬礼	到	这	驱逐舰	WHO	有	被杀	所以	许多	的

[ju: 'es] .

us	.
我们	.

你不可给予这个杀害了我们许多人的毁灭者以体面的葬礼。

[bæk] , [bɪˈfɔː(r)] [ai] [rɒb] [ðiː] [ɒv; əv] [ðaɪ] [swiːt] [laɪf] ! ” -

Back	,	before	I	rob	thee	of	thy	sweet	life	!	”	105
后退	,	前	我	抢	你	的	你的	甜的	生活	!	”	-

快回来，在我夺走你甜蜜的生命之前！“105

“ [greɪt] [ˈdʒuːpɪtə(r)] , ” [kraɪd] [ˌmenəˈleɪəs] , “ [dɪd] [wʌn] [ˈevə(r)] [hɪə(r)] [sʌtʃ] [ˈɪnsələns] !

“	Great	Jupiter	,	”	cried	Menelaus	,	“	did	one	ever	hear	such	insolence	!
”	伟大的	木星	,	”	哭	梅涅劳斯	,	”	做过	一	曾经	听到	这样的	傲慢	!

“伟大的朱庇特啊！”墨涅拉俄斯喊道，“你听过如此狂妄的言辞吗！”

[ˈəʊnli] [ˈjestədeɪ] [ðaɪ] [ˈbrʌðə(r)] [ˈhaɪpɪˌnɔːr] [wɒz; wəz] [ˈiːkwəli] [bəʊld] , [bʌt; bət] [ai] [bɪˈliːv] [hiː; hi] [hæz; həz]

Only	yesterday	thy	brother	Hyperenor	was	equally	bold	,	but	I	believe	he	has
仅有的	昨天	你的	兄弟	高血压	曾是	同样地	大胆的	,	但	我	相信	他	有

[peɪd] [ðə; ði] [ˈpenəlti] ,

paid	the	penalty	,
有薪酬的	这	惩罚	,

就在昨天，你的兄弟海伯雷诺也同样大胆，但我相信他已经付出了代价。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [kæn; kən] [ˈskeəsli] [hæv; həv] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɪə(r)] [waɪf] [ænd; ənd] [əʊld] [ˈfɑːðə(r)] [ɒn]

for	he	can	scarcely	have	returned	to	his	dear	wife	and	old	father	on
为了	他	能	几乎	有	返回	到	他的	亲爱的	妻子	和	老的	父亲	在

[hɪz; ɪz] [əʊn] [fiːt] .

his	own	feet	.
他的	自己的	脚	.

因为他几乎不可能靠自己的力量回到他亲爱的妻子和年迈的父亲身边。

[ðə; ði] [seɪm] [feɪt] [ðiː] , [ɪf] [ðaʊ] [əˈprəʊtʃ] [ˈnɪərə(r)] .

The	same	fate	awaiteth	thee	,	if	thou	approach	nearer	.
这	相同的	命运	等待	你	,	如果	你	方法	更近	.

如果你再靠近，也将面临同样的命运。

[ai] [ədˈvaɪz] [ðiː] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [waɪl] [ðaʊ] [kænst] . ”

I	advise	thee	to	escape	while	thou	canst	.	”
我	建议	你	到	逃脱	尽管	你	罐	.	”

我劝你趁还能逃的时候赶紧逃走。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [ˈbrʌðərz] [seɪk] [ðæt] [ai] [wʊd] [faɪt] [wɪð] [ðiː] , ” [kraɪd] [juːˈfɔːbəs] .

“	It	is	for	my	brother's	sake	that	I	would	fight	with	thee	,	”	cried	Euphorbus	.
”	它	是	为了	我的	兄弟	清酒	那	我	会	斗争	和	你	,	”	哭	大戟属植物	.

“我是为了我兄弟才与你战斗的！”欧福布斯喊道。

“ [haʊ] [dɪˈlaɪtɪd] [ʃæl; ʃəl] [maɪ] [ˈfɑːðə(r)] [biː; bi] [wen] [ai] [brɪŋ] [hɪm] [ðaɪ] [ˈblʌdi] [ˈɑːmə(r)] [ɪn] [ˈtəʊkən] [ɒv; əv]

“	How	delighted	shall	my	father	be	when	I	bring	him	thy	bloody	armor	in	token	of
”	如何	高兴极了	将	我的	父亲	是	什么时候	我	带来	他	你的	血腥	盔甲	在	令牌	的

[ˈvendʒəns] .

vengeance	.
复仇	.

“当我将你沾满鲜血的盔甲带给我的父亲，作为复仇的象征时，他会多么高兴啊！”

[bʌt; bət] [waɪ] [duː; də] [ai] [weɪst] [taɪm] [ɪn] [tɔːk] ?

But	why	do	I	waste	time	in	talk	?
但	为什么	做	我	浪费	时间	在	讲话	?

但我为什么要把时间浪费在闲聊上呢?

[let] [ˌjuː ˈes] [traɪ] [ˈaʊə(r)] [skɪl] .

Let	us	try	our	skill	.
让	我们	尝试	我们的	技能	.

让我们试试我们的本事。

” [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] [hiː; hi] [ræn] [æt; ət] [ˌmenəˈleɪəs] [fʊl] [tɪlt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɑːns] ,

”	As	he	spoke	he	ran	at	Menelaus	full	tilt	with	his	lance	,
”	作为	他	辐	他	跑	在	梅涅劳斯	满的	倾斜	和	他的	槊	,

“他一边说着，一边挥舞着长矛全速冲向墨涅拉俄斯。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [pɔɪnt] [bent] [laɪk] [liːd] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃiːld] [ænd; ənd][dɪd][nɒt]['iːv(ə)n] [skrætʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

but	the	point	bent	like	lead	against	the	shield	and	did	not	even	scratch	it	.
但	这	观点	弯曲	喜欢	带领	反对	这	盾	和	做过	不是	甚至	划痕	它	.

但那尖锐的物体像铅一样弯曲，撞在盾牌上却连一点划痕都没有。

[ðen] [ˌmenə'leɪəs][ræn][hɪm] [θruː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [spɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['slendə(r)] [juːθ] [fel] ,

Then	Menelaus	ran	him	through	with	his	own	spear	and	the	slender	youth	fell	,
然后	梅涅劳斯	跑	他	通过	和	他的	自己的	矛	和	这	苗条	青年	跌倒	,

然后墨涅拉俄斯用他自己的长矛刺穿了他，这个瘦弱的青年倒下了。

[æz; əz][ə; eɪ]['tendə(r)] [spraʊt] [ɒv; əv] ['ɒlɪv] [ɪz] [ʌp'ruːt] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] .

as	a	tender	sprout	of	olive	is	uprooted	by	the	wind	.
作为	一个	投标	发芽	的	橄榄	是	连根拔起	经过	这	风	.

就像一棵嫩橄榄树苗被风连根拔起。

[hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['weɪvɪŋ] [heə(r)][wɒz; wəz] [beɪðd] [ɪn] [blʌd] [ænd; ənd][hiː; hi] ,

His	long	waving	hair	was	bathed	in	blood	and	he	,
他的	长的	挥手	头发	曾是	洗澡	在	血	和	他	,

他长长的波浪状头发被鲜血浸透，他，

[huː] [bʌt; bət][ə; eɪ]['məʊmənt][bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] ['baʊndɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv] ['wɒrɪəz] [laɪk][ə; eɪ]

who	but	a	moment	before	had	bounded	among	the	ranks	of	warriors	like	a
WHO	但	一个	片刻	前	有	有界	之中	这	排名	的	战士	喜欢	一个

[dɪə(r)] , [leɪ] [ˌʌnrekəg'naɪzəbl; ˌʌn'rekəgnaɪzəbl] .

deer	,	lay	unrecognizable	.
鹿	,	躺	无法辨认	.

就在片刻前还像鹿一样在战士队伍中奔跑的人，如今却面目全非地躺在那里。

[ˌmenə'leɪəs][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]['ɑːmə(r)] [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['hektə(r)][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

Menelaus	was	about	to	take	his	armor	when	he	saw	Hector	at	a	distance	,
梅涅劳斯	曾是	关于	到	拿	他的	盔甲	什么时候	他	锯	赫克托	在	一个	距离	,

墨涅拉俄斯正要穿戴盔甲时，远远地看见了赫克托耳。

[ænd; ənd][nɒt] ['keərɪŋ] [tuː; tə] [feɪs] [hɪm][hiː; hi] [left] [pə'trɒkləs] - ['bɒdi] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði]

and	not	caring	to	face	him	he	left	Patroclus	'	body	and	ran	to	fetch	the
和	不是	关怀	到	脸	他	他	左边	帕特罗克罗斯	-	身体	和	跑	到	拿来	这

['eldə(r)]['eɪdʒæks] ,

elder	Ajax	,
长老	阿贾克斯	,

他不愿面对他，便抛下帕特罗克罗斯的尸体，跑去去找年长的阿贾克斯。

[ðæt] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [maɪt] [prə'tekt] [ðeə(r)] [frend] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['θiːvɪŋ] [hændz][ɒv; əv][ðə; ði]

that	together	they	might	protect	their	friend	from	the	thieving	hands	of	the
那	一起	他们	可能	保护	他们的	朋友	从	这	盗窃	双手	的	这

['trəudʒəns] . -

Trojans	.	106
特洛伊木马	.	-

他们齐心协力，或许能保护他们的朋友免遭特洛伊人的掠夺。[106]

[ðen] ['glɔːkəs] [spəʊk] ['sʌlənli] [tuː; tə]['hektə(r)] .

Then	Glaucus	spoke	sullenly	to	Hector	.
然后	青光眼	辐	闷闷不乐地	到	赫克托	.

然后格劳科斯闷闷不乐地对赫克托耳说了些什么。

“ [ðaʊ] [ɑːt][ə; eɪ] [greɪt] ['bəʊstə(r)] , [bʌt; bət]['nevə(r)][hæv; həv][aɪ] [siːn] [ðiː] [æt; ət][ðə; ði][pəʊst][ɒv; əv]

“	Thou	art	a	great	boaster	,	but	never	have	I	seen	thee	at	the	post	of
“	你	艺术	一个	伟大的	自夸者	,	但	绝不	有	我	已见	你	在	这	邮政	的

['deɪndʒə(r)] ,

danger	,
危险	,

“你很爱吹牛，但我从未见过你身处险境。”

[nɔː(r)] [əˈtempt] [tuː; tə] [dɪˈfend] [ɔː(r)] [əˈvendʒ] [ˈeni] [ɒv; əv] [ðaɪ] [ˈkɒmreɪdz] .

nor	**attempting**	**to**	**defend**	**or**	**avenge**	**any**	**of**	**thy**	**comrades**	**.**
也不	尝试	到	保卫	或者	报仇	任何	的	你的	同志们	.

既不试图保护也不试图为你的战友报仇。

[ðə; ði][həˈrəʊɪk][sɑːˈpiːdən; -dɔn] , [huː] [ˈsækrɪfaɪst] [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [wɒz; wəz] [left] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

The	**heroic**	**Sarpedon**	**,**	**who**	**sacrificed**	**so**	**much**	**for**	**thee**	**,**	**was**	**left**	**to**	**his**
这	英勇	沙佩顿	,	WHO	牺牲	所以	很多	为了	你	,	曾是	左边	到	他的

[feɪt] ,

fate	**,**
命运	,

英勇的萨尔佩冬，为了你牺牲了那么多，最终却只能听天由命。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [ˈnoʊɪθ] [weə(r)] [hiː; hi] [fel] .

and	**no**	**one**	**knoweth**	**where**	**he**	**fell**	**.**
和	不	一	知道	在哪里	他	跌倒	.

没有人知道他倒在了哪里。

[duː; də][ðə; ði] [ˈlɪʃɪən] [dɪˈzɜːv] [ðɪs] [æt; ət] [ðaɪ] [hændz] ?

Do	**the**	**Lycians**	**deserve**	**this**	**at**	**thy**	**hands**	**?**
做	这	吕基亚人	应得	这	在	你的	双手	?

吕基亚人该遭受你这样的对待吗?

[ɪf] [ðaʊ] [ɑːt][səʊ] [ʌnˈgreɪtf(ə)l] [ænd; ənd][nəʊ] [ˈɒnə(r)] [ɪz] [peɪd] [ə; eɪ] [ˈfɔːlən] [ˈhɪərəʊ] ,

If	**thou**	**art**	**so**	**ungrateful**	**and**	**no**	**honor**	**is**	**paid**	**a**	**fallen**	**hero**	**,**
如果	你	艺术	所以	忘恩负义	和	不	荣誉	是	有薪酬的	一个	倒下	英雄	,

如果你如此忘恩负义，不向阵亡的英雄致以应有的荣誉，

[ðen] [ˈmeɪɪst] [ðaʊ] [faɪt] [ðaɪ] [ˈbæt(ə)lz] [əˈləʊn] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [maɪ] [ˈlɪʃɪən] [həʊm] .

then	**mayest**	**thou**	**fight**	**thy**	**battles**	**alone**	**and**	**I**	**will**	**take**	**my**	**Lycians**	**home**	**.**
然后	五月	你	斗争	你的	战斗	独自的	和	我	将要	拿	我的	吕基亚人	家	.

那么，就让你独自去战斗吧，我会带我的吕基亚人回家。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿喀琉斯(Achilles)
第5/7页

[ɪf] [jiː; ji]['trəudʒəns][wɜː(r); wə(r)] [men] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

If	ye	Trojans	were	men	of	courage	and	decision	,
如果	是的	特洛伊木马	是	男人	的	勇气	和	决定	,

如果特洛伊人都是勇敢果断的战士，

[jiː; ji] [wʊd] ['kæri] [ɒf] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [pə'trɒkləs] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['seɪfti] .

ye	would	carry	off	the	body	of	Patroclus	to	a	place	of	safety	.
是的	会	携带	离开	这	身体	的	帕特罗克罗斯	到	一个	地方	的	安全	.

你们会将帕特罗克罗斯的遗体抬到安全的地方。

['daʊtləs] [ðə; ði] [wʊd] [ðen] ['ɒfə(r)][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][sɑː'piːdən; -dɔn][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Doubtless	the	Achaians	would	then	offer	the	body	of	Sarpedon	and	his
毫无疑问	这	阿凯亚人	会	然后	提供	这	身体	的	沙佩顿	和	他的

['wepənz] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][mɔː(r)] .

weapons	in	exchange	and	even	more	.
武器	在	交换	和	甚至	更多的	.

毫无疑问，阿开亚人会献上萨尔佩冬的遗体和他的武器作为交换，甚至还会献上更多。

[bʌt; bət] [ðaʊ] [fliː] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] ['kaʊəd] , ['fɪrɪŋ] ['eɪdʒæks] , [huː] [ɪz] , [ɪn'diːd] ,

But	thou	fleest	the	battle	like	a	coward	,	fearing	Ajax	,	who	is	,	indeed	,
但	你	飞翔	这	战斗	喜欢	一个	懦夫	,	害怕	阿贾克斯	,	WHO	是	,	的确	,

但你却像个懦夫一样逃离战场，惧怕埃贾克斯，而埃贾克斯的确是……

[kwaɪt] [ə'nʌðə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv][mæn] .

quite	another	sort	of	man	.
相当	其他	种类	的	男人	.

完全是另一种类型的人。

" ['dɑːkli] ['hektə(r)] [geɪzd] [æt; ət] [hɪm] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] : " [ɑː] , [maɪ] [frend] ,

"	Darkly	Hector	gazed	at	him	and	began	:	"	Ah	,	my	friend	,
"	黑暗	赫克托	凝视	在	他	和	开始	:	"	啊	,	我的	朋友	,

赫克托阴沉地凝视着他，开口道："啊，我的朋友，

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['teɪkən] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [sens] , [bʌt; bət] [naʊ] [hæst] [ðaʊ] ['spəʊkən]

I	have	always	taken	thee	for	a	man	of	sense	,	but	now	hast	thou	spoken
我	有	总是	已采取	你	为了	一个	男人	的	感觉	,	但	现在	哈斯特	你	说

['ræʃli] .

rashly	.
贸然	.

我一直认为你是个明智之人，但你现在却说话如此鲁莽。

[wen] [dɪd][ðə; ði] ['enəmi] [ɔː(r)][ðə; ði] [snɔːrtɪŋ] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] ['evə(r)] ['terɪfaɪ] [ˌem 'iː] ?

When	did	the	enemy	or	the	snorting	of	horses	ever	terrify	me	?
什么时候	做过	这	敌人	或者	这	吸鼻	的	马匹	曾经	恐惧	我	?

敌人或马的嘶鸣声何时曾让我感到恐惧?

[nəʊ] , [aɪ][fɪə(r)] ['naɪðə(r)] ['eɪdʒæks][nɔː(r)][ˌdaɪə'miːdiːz][nɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kaiən] ['hɪərəʊz] ,

No	,	I	fear	neither	Ajax	nor	Diomedes	nor	any	of	the	Achaian	heroes	,
不	,	我	害怕	两者都不	阿贾克斯	也不	狄俄墨得斯	也不	任何	的	这	阿凯亚人	英雄	,

不，我既不怕埃阿斯，也不怕狄俄墨得斯，更不怕任何阿开亚英雄。

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)][ðə; ði] [dɪ'kriː] [ɒv; əv][dʒəʊv] , [huː] [hæz; həz] [ə'pærəntli] ['gɪv(ə)n] ['vɪktəri] ['ɪntuː][ðə; ði]

but	rather	the	decree	of	Jove	,	who	has	apparently	given	victory	into	the
但	相当	这	法令	的	朱庇特	,	WHO	有	显然	给定	胜利	进入	这

[hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

hands	of	the	enemy	.
双手	的	这	敌人	.

但这却是宙斯的旨意，他显然已经将胜利拱手让给了敌人。

[wɒt] [ə'veɪləθ] [ðə; ði]['vælə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['mɔːt(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði][gɒd][ɒv; əv][gɒdz] ?

What	availeth	the	valor	of	a	mortal	against	the	god	of	gods	?
什么	可用	这	勇气	的	一个	凡人	反对	这	上帝	的	神	?

凡人的勇气与众神之神相比又有何用?

[bʌt; bət] [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [əb'zɜːv] [maɪ]['ækʃ(ə)nz] ,

But	if	thou	wilt	observe	my	actions	,
但	如果	你	枯萎	观察	我的	行动	,

但如果你仔细观察我的行为，

[teɪk] [hiːd] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em][æz; əz]['tɪmɪd][æz; əz] [ðaʊ] [hæst] [sed] .

take	heed	and	see	if	I	am	as	timid	as	thou	hast	said	.
拿	注意	和	看	如果	我	是	作为	胆小	作为	你	哈斯特	说	.

你仔细看看，我是否真如你所说的那样胆小。

" [klæd][ɪn] [ə'kɪliːz] - [mæg'nɪfɪs(ə)nt]['ɑːmə(r)][hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [ə'sembəld] [hɪz; ɪz][men] [wɪð] [laʊd]

"	Clad	in	Achilles	'	magnificent	armor	he	immediately	assembled	his	men	with	loud
"	覆膜	在	阿喀琉斯	-	壮丽	盔甲	他	立即地	组装	他的	男人	和	大声

['bæt(ə)l][kraɪz] .

battle	cries	.
战斗	哭泣	.

“他身披阿喀琉斯的华丽盔甲，立即高声呐喊，召集士兵。

['kɔːlɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [tə'geðə(r)] , [hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

Calling	all	the	princes	together	,	he	spoke	to	them	.
呼叫	全部	这	王子们	一起	,	他	辐	到	他们	.

他召集所有王子，对他们讲话。

“ [frendz] [ænd; ənd]['ælaɪz] ,

“	Friends	and	allies	,
“	朋友们	和	盟国	,

“朋友们和盟友们，

[nɒt][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv] ['meni] [men][hæv; həv][ai] [kɔːld] [jiː; ji][tuː; tə] [trɔɪ] ,

not	to	be	in	the	midst	of	many	men	have	I	called	ye	to	Troy	,
不是	到	是	在	这	中间	的	许多	男人	有	我	称为	是的	到	特洛伊	,

我召你们到特洛伊，不是为了让你们身处人海之中。

[bʌt; bət] [ðæt] [jiː; ji] [mait] [eɪd][ˌem 'iː][ɪn] [taɪm] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)][tuː; tə] [prə'tekt] ['aʊə(r)] [waɪvz] [ænd; ənd]

but	that	ye	might	aid	me	in	time	of	danger	to	protect	our	wives	and
但	那	是的	可能	援助	我	在	时间	的	危险	到	保护	我们的	妻子们	和

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

但愿你们能在危难之际帮助我，保护我们的妻子和孩子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ðæt] ['aʊə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['leɪbərɪŋ] [tuː; tə] [fiːd] [ænd; ənd] [sə'steɪn]

It	is	for	this	that	our	poor	people	are	laboring	to	feed	and	sustain
它	是	为了	这	那	我们的	贫穷的	人们	是	劳动	到	喂养	和	维持

[jiː; ji] [wɪð] [ðeə(r)] [flʻɒks] [ænd; ənd][ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fiːldz] ,

ye	with	their	flocks	and	the	fruits	of	their	fields	,
是的	和	他们的	羊群	和	这	水果	的	他们的	字段	,

正因如此，我们贫苦的人民才辛勤劳作，用他们的牲畜和田地里的出产来养活你们。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['streɪvɪŋ] [wɪð] [sɔːd] [ænd; ənd] [spiːtʃ] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [jiː; ji]

and	for	this	I	am	striving	with	sword	and	speech	to	encourage	ye
和	为了	这	我	是	努力	和	剑	和	演讲	到	鼓励	是的

[ænd; ənd][spɜː(r)][jiː; ji][ɒn][tuː; tə][ðə; ði]['kɒmbæt] .

and	spur	ye	on	to	the	combat	.
和	刺	是的	在	到	这	战斗	.

为此，我竭尽全力，用刀剑和言语激励你们，鞭策你们投入战斗。

[ðen] [let] [ˌjuː 'es] [faɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] !

Then	let	us	fight	to	the	death	!
然后	让	我们	斗争	到	这	死亡	!

那就让我们战斗到死吧!

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪm] [huː] [beəz] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [pə'trɒkləs] ['ɪntuː] [trɔɪ] [aɪ] ['prɒmɪs] [ə; eɪ] [rɪtʃ]

And	to	him	who	bears	the	body	of	Patroclus	into	Troy	I	promise	a	rich
和	到	他	WHO	熊	这	身体	的	帕特罗克罗斯	进入	特洛伊	我	承诺	一个	富有的

['rekəmpens] . ” -

recompense	.	”	107
补偿	.	”	-

“凡将帕特罗克罗斯的遗体运进特洛伊的人，我承诺给予丰厚的报酬。”107

[ɔːl] ['fɒləʊd] [hɪm] , ['ʃaʊtɪŋ] , [tuː; tə][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ˌmenə'leɪəs][ænd; ənd]['eɪdʒæks] [stʊd]

All	followed	him	,	shouting	,	to	the	spot	where	Menelaus	and	Ajax	stood
全部	随后	他	,	喊叫	,	到	这	点	在哪里	梅涅劳斯	和	阿贾克斯	站立

['ʃiːldɪŋ] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [pə'trɒkləs] .

shielding	the	body	of	Patroclus	.
屏蔽	这	身体	的	帕特罗克罗斯	.

众人跟着他，一边喊叫，一边来到墨涅拉俄斯和埃阿斯站着保护帕特罗克罗斯遗体的地方。

[ðeə(r)] [hɑːts] [biːt] ['waɪldli] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bænd] ['beərɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðem; ðəm] ,

Their	hearts	beat	wildly	when	they	saw	the	little	band	bearing	down	on	them	,
他们的	心	打	疯狂地	什么时候	他们	锯	这	小的	乐队	轴承	向下	在	他们	,

当他们看到那支小队朝他们逼近时，他们的心跳得厉害。

[ænd; ənd][ˌmenə'leɪəs][ræn][æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə][prə'kjʊə(r)][mɔː(r)] [help] .

and	Menelaus	ran	as	fast	as	he	could	to	procure	more	help	.
和	梅涅劳斯	跑	作为	快速地	作为	他	可以	到	采购	更多的	帮助	.

于是墨涅拉俄斯拼命奔跑，去寻求更多帮助。

“ [kʌm] [frendz] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , “ [ðeə(r)] [laɪz] [pə'trɒkləs] ,

“	Come	friends	,	”	he	cried	,	“	there	lies	Patroclus	,
“	来	朋友们	,	”	他	哭	,	“	那里	谎言	帕特罗克罗斯	,

“朋友们，快来，”他喊道，“帕特罗克罗斯就躺在那里。”

[huːm] [ðə; ði]['trəudʒəns] [wʊd] [siːz] [ænd; ənd] ['kæri] [ə'weɪ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)]['trəʊdʒən]

whom	the	Trojans	would	seize	and	carry	away	to	become	food	for	Trojan
谁	这	特洛伊木马	会	抢占	和	携带	离开	到	变得	食物	为了	特洛伊木马

[dɒgz] .

dogs	.
狗	.

特洛伊人会抓捕他们，并将他们带走，喂给特洛伊木马犬。

[duː; də][jiː; ji][nɒt] [fiːl] [ðə; ði] [ʃeɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

Do	ye	not	feel	the	shame	of	it	?
做	是的	不是	感觉	这	耻辱	的	它	?

你们难道不觉得羞耻吗?

" [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['eɪdʒæks][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][hɪə(r)][ænd; ənd] [rɪ'spɒnd] ; [ðen] [keɪm]

"	The	younger	Ajax	was	the	first	to	hear	and	respond	;	then	came
"	这	年轻	阿贾克斯	曾是	这	第一的	到	听到	和	回应	;	然后	来了

[aɪ'dɒmɪˌnjuːs][ænd; ənd][ˌmɛri'oʊniːz] ,

Idomeneus	and	Meriones	,
伊多梅纽斯	和	梅里翁人	,

"小阿贾克斯第一个听到并回应；然后是伊多梅纽斯和梅里翁斯，

[iːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] ['fɑːloʊərz] .

each	with	a	band	of	followers	.
每个	和	一个	乐队	的	追随者	.

他们各自都拥有一群追随者。

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [kɔːps] [dʒʌst][æz; əz]['hektə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [keɪm] [ʌp] ,

They	arrived	beside	the	corpse	just	as	Hector	and	his	men	came	up	,
他们	到达的	旁	这	尸体	只是	作为	赫克托	和	他的	男人	来了	向上	,

他们到达尸体旁时，赫克托耳和他的部下也正好赶到。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [taɪd] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv]

and	the	shock	of	meeting	was	like	the	ocean	tide	at	the	mouth	of
和	这	震惊	的	会议	曾是	喜欢	这	海洋	潮	在	这	嘴	的

[sʌm; səm] ['maɪti] ['rɪvə(r)] [wɪtʃ] ['emptiz] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,

some	mighty	river	which	empties	into	the	sea	,
一些	强大的	河	哪个	空瓶	进入	这	海	,

相遇的震撼就像大海涌入大海时，汹涌的潮水一般汹涌澎湃。

[səʊ]['terəb(ə)l][wɒz; wəz][ðə; ði] [kræʃ] [ɒv; əv] [ʃiːldz] [ænd; ənd] [lɑːns] .

so	terrible	was	the	crash	of	shields	and	lances	.
所以	糟糕的	曾是	这	碰撞	的	盾牌	和	长矛	.

盾牌和长矛碰撞的声音太可怕了。

[ðen] [ɔː'tɑː.mɪˌdɑːn] [wɪð] [ə'kɪliːz] - [stiːd] [keɪm] ['dæʃɪŋ] [ə'lɒŋ] , [rɪ'zɒlvd] [hɪm'self] [tuː; tə] [kən'tend]

Then	Automedon	with	Achilles	'	steeds	came	dashing	along	,	resolved	himself	to	contend
然后	自动机	和	阿喀琉斯	-	马匹	来了	帅气	沿着	,	已解决	他自己	到	抗衡

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔːps] .

for	the	corpse	.
为了	这	尸体	.

然后，奥托墨冬骑着阿喀琉斯的战马疾驰而来，决心要夺取尸体。

['hektə(r)] [sɔː] [hɪm] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [kraɪd] , [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] , [tuː; tə] : " [ðeə(r)] [kʌm] [ə'kɪliːz] -

Hector	saw	him	coming	and	cried	,	rejoicing	,	to	Æneas	:	"	There	come	Achilles	'
赫克托	锯	他	未来	和	哭	,	欢欣鼓舞	,	到	埃涅阿斯	:	"	那里	来	阿喀琉斯	-

['splendɪd] ['hɔːsɪz] !

splendid	horses	!
灿烂	马匹	!

赫克托耳看见他来了，高兴地对埃涅阿斯喊道："阿喀琉斯的骏马来了！"

[kʌm] , [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [eɪd][ˌem 'iː] , [let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [ðem; ðəm] !

Come	,	if	thou	wilt	aid	me	,	let	us	take	them	!
来	,	如果	你	枯萎	援助	我	,	让	我们	拿	他们	!

来吧，如果你愿意帮助我，我们就带走他们！

" [ðeɪ] [ræn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['tʃæriət] , [bʌt; bət] [ɔː'tɑː.mɪˌdɑːn] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

"	They	ran	toward	the	chariot	,	but	Automedon	,	springing	to	the	ground	,
"	他们	跑	朝向	这	战车	,	但	自动机	,	弹簧	到	这	地面	,

"他们朝战车跑去，但奥托梅顿跳到地上，

[kɔːld] ['eɪdʒæks][ænd; ənd][ˌmenə'leɪəs][tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪd] .

called	Ajax	and	Menelaus	to	his	aid	.
称为	阿贾克斯	和	梅涅劳斯	到	他的	援助	.

他召来阿贾克斯和墨涅拉俄斯帮助他。

- [ænd; ənd] ['ɑːrɪtəs] [dʒɔɪnd] ['hektə(r)] [ænd; ənd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [freʃ] ['kɒntest] [reɪdʒd]

Chromeus	and	Aretus	joined	Hector	and	Æneas	and	a	fresh	contest	raged
-	和	阿瑞图斯	加入	赫克托	和	埃涅阿斯	和	一个	新鲜的	竞赛	愤怒

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['tʃæriət] .

about	the	chariot	.
关于	这	战车	.

克罗墨俄斯和阿瑞托斯加入了赫克托耳和埃涅阿斯的行列，一场新的战车争夺战再次爆发。

['hektə(r)] [eɪmd] [wel] [ænd; ənd] [kɑːst] [wɪð] ['maɪti] ['paʊə(r)] ,

Hector	aimed	well	and	cast	with	mighty	power	,
赫克托	旨在	出色地	和	投掷	和	强大的	力量	,

赫克托尔瞄准精准，投掷威力无穷。

[bʌt; bət] [ɔː'tɑː.mɪˌdɑːn] [dæʃt] ['kwɪkli] [ə'saɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [spɪə(r)] [fluː] [fɑː(r)] ['əʊvə(r)] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði]

but	Automedon	dashed	quickly	aside	and	the	spear	flew	far	over	him	into	the
但	自动机	虚线	迅速地	旁边	和	这	矛	飞翔	远的	超过	他	进入	这

[ɜːθ] ,

earth	,
地球	,

但奥托梅顿迅速闪到一边，长矛飞过他头顶，深深地扎入地下。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['kwivəd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

where	it	quivered	for	a	long	time	.
在哪里	它	颤抖	为了	一个	长的	时间	.

它颤抖了很久。

[ɔː'tɑː.mɪˌdɑːn] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] ['fɔːtʃənət] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] ['hektə(r)] [dɒdʒd] [ðə; ði] [bləʊ] , [ˌaɪ 'tiː]

Automedon	was	more	fortunate	,	and	although	Hector	dodged	the	blow	,	it
自动机	曾是	更多的	幸运	,	和	虽然	赫克托	躲避	这	吹	,	它

[strʌk] ['ɑːrɪtəs] , [huː] [stʊd] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .

struck	Aretus	,	who	stood	behind	him	.
击	阿瑞图斯	,	WHO	站立	在后面	他	.

奥托墨冬运气更好，虽然赫克托耳躲过了这一击，但这一击却击中了站在他身后的阿瑞图斯。

['miːnwaɪl] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz] [dɪ'sendɪŋ] [ænd; ənd] ['eɪdʒæks] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [ðə; ði]

Meanwhile	evening	was	descending	and	Ajax	was	anxious	to	secure	the
同时	晚上	曾是	下降	和	阿贾克斯	曾是	焦虑的	到	安全的	这

['bɒdi] [bɪ'fɔː(r)] [naɪt] [keɪm] [ɒn] .

body	before	night	came	on	.
身体	前	夜晚	来了	在	.

与此同时，夜幕降临，阿贾克斯急于在天黑之前找到尸体。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði] [kʊd; kəd] [duː; də] [tuː; tə] [həʊld] [bæk] [ðə; ði] ['enəmi] .

But	it	was	all	the	Achaians	could	do	to	hold	back	the	enemy	.
但	它	曾是	全部	这	阿凯亚人	可以	做	到	抓住	后退	这	敌人	.

但阿开亚人竭尽全力也只能勉强抵挡敌人。

[ðen] ['eɪdʒæks] [sed] [tuː; tə] [ˌmenə'leɪəs] :

Then	Ajax	said	to	Menelaus	:
然后	阿贾克斯	说	到	梅涅劳斯	:

然后阿贾克斯对墨涅拉俄斯说：

“ [ɪf] ['əʊnli] [sʌm; səm] [gʊd] [juːθ] [wʊd] ['heɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪps] [ænd; ənd] [teɪk] [tuː; tə] [ə'klɪːz]

“	If	only	some	good	youth	would	hasten	to	the	ships	and	take	to	Achilles
“	如果	仅有的	一些	好的	青年	会	趋	到	这	船舶	和	拿	到	阿喀琉斯

[ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frɛndz] [deθ] [pə'hæps] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [hɪm'self] [tuː; tə] ['reskjuː] [ðə; ði]

the	tidings	of	his	friend's	death	perhaps	he	would	come	himself	to	rescue	the
这	消息	的	他的	朋友们	死亡	也许	他	会	来	他自己	到	救援	这

['bɒdi] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] [hændz] .

body	from	the	enemy's	hands	.
身体	从	这	敌人的	双手	.

“如果能有位好心的年轻人赶到船上，把朋友的死讯告诉阿喀琉斯，或许他就会亲自来从敌人手中救回遗体。”

[dʌst] [ðaʊ] [siː] [æn'tiləkəs] , ['nɛstərz] [sʌn] ?
Dost thou see Antilochus , Nestor's son ?
多斯特 你 看 安提洛科斯 , 内斯特的 儿子 ?

你看见安提洛科斯了吗？他是涅斯托尔的儿子。

[ai] [θɪŋk] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [kæmp] ['kwɪkɪst] .
I think he could reach camp quickest .
我 思考 他 可以 抵达 营 最快 .

我认为他可能是最快到达营地的人。

" [ˌmenə'leɪəs] ['heɪs(ə)nd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [juːθ] ,
" Menelaus hastened away to seek the youth ,
" 梅涅劳斯 加快 离开 到 寻找 这 青年 ,

“墨涅拉俄斯急忙去找那个年轻人了。”

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['faɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['bætlfiːld] .
where he was fighting at the other side of the battlefield .
在哪里 他 曾是 斗争 在 这 其他 边 的 这 战场 .

当时他在战场的另一边作战。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['hɒrɪfaɪd] [tuː; tə] [lɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪəroʊz] [deθ] [ænd; ənd] [tɪəz] [fɪld] [hɪz; ɪz] [aɪz] ;
He was horrified to learn of the hero's death and tears filled his eyes ;
他 曾是 惊恐万分 到 学习 的 这 英雄们 死亡 和 眼泪 已填 他的 眼睛 ;

得知英雄的死讯，他感到无比震惊，泪水盈满了眼眶；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['tæri] [ænd; ənd] ['hʌrid] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ə'kɪliːz] . -
but he did not tarry and hurried away to Achilles . 108 -
但 他 做过 不是 焦油 和 慌忙 离开 到 阿喀琉斯 . -

但他没有停留，而是匆匆赶往阿喀琉斯那里。[108]

[ˌmenə'leɪəs] [rɪ'tɜːnd] ['streɪtˌweɪ] [tuː; tə]['eɪdʒæks] , ['seɪɪŋ] : " [aɪ][hæv; həv] [sent] [hɪm] ,
Menelaus returned straightway to Ajax , saying : " I have sent him ,
梅涅劳斯 返回 立刻 到 阿贾克斯 , 说 : " 我 有 发送 他 ,

梅内劳斯立即返回阿贾克斯，说道：“我已经派他去了，

[bʌt; bət][aɪ] [daʊt] ['weðə(r)] [ə'kɪliːz] [wɪl] [kʌm] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]['ɑːmə(r)] .
but I doubt whether Achilles will come without his armor .
但 我 怀疑 无论 阿喀琉斯 将要 来 没有 他的 盔甲 .

但我怀疑阿喀琉斯是否会不穿盔甲前来。

[səʊ] [let] [ˌjuː 'es][traɪ] [wʌns] [mɔː(r)][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] ['bɒdi] . "
So let us try once more to secure the body . "
所以 让 我们 尝试 一次 更多的 到 安全的 这 身体 . "

那么，让我们再试一次，确保尸体安全吧。”

" [ðaʊ] [ɑːt] [raɪt] , " ['ɑːnsə(r)d] ['eɪdʒæks] .
" Thou art right , " answered Ajax .
" 你 艺术 正确的 , " 回答 阿贾克斯 .

“你说得对，”阿贾克斯回答道。

" [let] [ˌjuː 'es] [meɪk] [ə'nʌðə(r)] [ə'tempt] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [rɪ'taɪə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] ,
" Let us make another attempt , and if they retire but a little way ,
" 让 我们 制作 其他 试图 , 和 如果 他们 退休 但 一个 小的 方式 ,

“让我们再试一次，如果他们稍微退缩一下，

[duː; də] [ðaʊ] [ænd; ənd][ˌmɛri'oʊniːz] [siːz] [ðə; ði] [kɔːps] [waɪl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [kiːp] [ɒf] [ðə; ði]
do thou and Meriones seize the corpse while the rest of us keep off the
做 你 和 梅里翁人 抢占 这 尸体 尽管 这 休息 的 我们 保持 离开 这
['maɪti] ['hektə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)]['trəudʒəns] .
mighty Hector and the other Trojans .
强大的 赫克托 和 这 其他 特洛伊木马 .

你和墨里翁人去夺取尸体，我们其他人则要抵挡强大的赫克托耳和其他特洛伊人。

" [ðɪs] ['strætədʒi] ['pɑːʃəli] [sək'siːdɪd] [ænd; ənd][ˌmenə'leɪəs][ænd; ənd][ˌmɛri'oʊniːz][wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l]
" This strategy partially succeeded and Menelaus and Meriones were able
" 这 战略 部分 成功了 和 梅涅劳斯 和 梅里翁人 是 有能力的
[tuː; tə][dræg][ðə; ði]['bɒdi][sʌm; səm]['dɪstəns][ə'weɪ] .
to drag the body some distance away .
到 拖 这 身体 一些 距离 离开 .

"这一策略取得了一定的成功，墨涅拉俄斯和墨里翁尼斯得以将尸体拖走一段距离。"

['miːnwaɪl] [ə'kɪliːz] [hæd; həd] [biːn] [ɪm'peɪʃntli] [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]['tɑːdi] [frend] .
Meanwhile Achilles had been impatiently awaiting his tardy friend .
同时 阿喀琉斯 有 到过 不耐烦地 等待中 他的 迟迟 朋友 .

与此同时，阿喀琉斯一直在焦急地等待着迟到的朋友。

[hiː; hi] [ə'sendɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['juːʒuəl][pəʊst] , [ðə; ði] [haɪ] [dek] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [sɔː] ,
He ascended to his usual post , the high deck of his ship , and saw ,
他 上升 到 他的 通常 邮政 , 这 高的 甲板 的 他的 船 , 和 锯 ,

他登上他惯常的岗位——船上的高甲板，然后看到：

[ə'prəʊtʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['twaɪlaɪt] [ænd; ənd][klaʊdz][ɒv; əv][dʌst] , [dens] [kraʊdz] [wɪtʃ] [lʊkt]
approaching through the twilight and clouds of dust , dense crowds which looked
接近 通过 这 暮 和 云 的 灰尘 , 稠密 人群 哪个 看起来
[laɪk] ['fliːɪŋ] [men] .
like fleeing men .
喜欢 逃离 男人 .

暮色渐浓，尘土飞扬，密密麻麻的人群像逃亡的人一样涌来。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)] ['hɛktərz] [traɪ'ʌmfənt] [vɔɪs] [pə'sjuːɪŋ] [ðə; ði]
It seemed to him that he could hear Hector's triumphant voice pursuing the
它 似乎 到 他 那 他 可以 听到 赫克托的 凯 嗓音 追求 这
.
Achaians .
阿凯亚人 .

他仿佛听到了赫克托耳凯旋的声音在追赶阿开亚人。

[æn; ən] [ʌn'iːzi] [ˌpremə'nɪʃn; ˌpriːmə'nɪʃn] [siːzd] [hɪm][ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][send] [aʊt][ə; eɪ]
An uneasy premonition seized him and he was about to send out a
一个 不安 预感 查获 他 和 他 曾是 关于 到 发送 出去 一个
['mesɪndʒə(r)] [wen] [jʌŋ] [æn'tiləkəs] [ə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][ænd; ənd] [speɪk] ,
messenger when young Antilochus appeared before him and spake ,
信使 什么时候 年轻的 安提洛科斯 出现 前 他 和 说 ,

他心中涌起一股不安的预感，正要派人去传达消息时，年轻的安提洛科斯出现在他面前，开口说道：

['wiːpɪŋ] : " [wəʊ] [ɪz][ˌem 'iː] , [sʌn][ɒv; əv] ['piːljus] , [ai] [brɪŋ] [ðiː] [sæd] ['taɪdɪŋz] .
weeping : " Woe is me , son of Peleus , I bring thee sad tidings .
哭泣 : " 悲哀 是 我 , 儿子 的 珀琉斯 , 我 带来 你 伤心 消息 .

哭泣着说："珀琉斯的儿子啊，我真可怜，我给你带来悲伤的消息。"

[pə'trɒkləs] [ɪz][sleɪn] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['wɒrɪəz] [ɑː(r); ə(r)] ['faɪtɪŋ] ['despərətli] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['neɪkɪd]
Patroclus is slain , and our warriors are fighting desperately for his naked
帕特罗克罗斯 是 被杀 , 和 我们的 战士 是 斗争 绝望地 为了 他的 裸
['bɒdi] ,
body ,
身体 ,

帕特罗克罗斯被杀，我们的战士们正在拼死争夺他赤裸的尸体。

[fɔː(r); fə(r)]['hektə(r)][hæz; həz]['teɪkən][hɪz; ɪz] ['wepənz] . " -
for Hector has taken his weapons . " 109
为了 赫克托 有 已采取 他的 武器 . " -

因为赫克托尔已经拿起了他的武器。"109

[ə'kɪliːz] [gruː] [peɪl] [æz; əz] [deθ] .
Achilles grew pale as death .
阿喀琉斯 生长 苍白 作为 死亡 .

阿喀琉斯脸色苍白如死。

[hiː; hi][tɔː(r)][hɪz; ɪz][heə(r)] [wɪð] [reɪdʒ] , [biːt] [hɪz; ɪz] [brest] , [ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self] [ə'pɒn][ðə; ði]
He tore his hair with rage , beat his breast , and threw himself upon the
他 撕裂 他的 头发 和 愤怒 , 打 他的 胸部 , 和 扔 他自己 之上 这
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

他愤怒地撕扯着头发，捶打着胸口，然后扑倒在地。

['kʌvərɪŋ] [dres] , [feɪs] , [ænd; ənd] [hed] [wɪð] [dʌst] .
covering dress , face , and head with dust .
覆盖 裙子 , 脸 , 和 头 和 灰尘 .

衣服、脸和头上都沾满了灰尘。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt] ['deɪndʒərəsli] , [hɪz; ɪz] [hɑːt] ['pælpiteit] , [ænd; ənd]['hɒrəb(ə)l] [grəʊnz] [ɪ'skeɪpt]
His eyes flashed dangerously , his heart palpitated , and horrible groans escaped
他的 眼睛 闪光灯 危险地 , 他的 心 心悸 , 和 可怕 呻吟 逃脱
[hɪz; ɪz][hɑːf] - ['əʊpən][lɪps] .
his half - open lips .
他的 一半 - 打开 嘴唇 .

他的眼神危险地闪烁着，心脏怦怦直跳，半张开的嘴唇里发出可怕的呻吟。

[hɪz; ɪz] [sleɪvz] ['gæðəd] [ə'baʊt] [hɪm] [ɪn] [ə'fraɪt] ; [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv]
His slaves gathered about him in affright ; but when they learned the cause of
他的 奴隶 聚集 关于 他 在 恐惧 ; 但 什么时候 他们 学习 这 原因 的
[hɪz; ɪz] ['baʊndləs] ['sɒrəʊ] ,
his boundless sorrow ,
他的 无边无际 悲哀 ,

他的奴隶们惊恐地围拢在他身边；但当他们得知他无尽悲伤的原因后，

[ðeɪ] [ɔːl] [bɜːst] [aʊt] ['wiːpɪŋ] .
they all burst out weeping .
他们 全部 爆裂 出去 哭泣 .

他们都放声大哭。

[æn'tiləkəs] [wept] ['ɔːlsəʊ][ænd; ənd] [held] [ðə; ði]['hɪərəʊz][hændz] , ['fɪrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['pæʃənət] [mæn]
Antilochus wept also and held the hero's hands , fearing that the passionate man
安提洛科斯 哭泣 还 和 握住 这 英雄们 双手 , 害怕 那 这 热情的 男人
[wʊd] [hɑːm] [hɪm'self] .
would harm himself .
会 伤害 他自己 .

安提洛科斯也哭了，他握住英雄的手，担心这位热情的人会伤害自己。

[ðɪs] ['terəb(ə)l][dɪ'speə(r)]['lɑːstɪd][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
This terrible despair lasted a long time ,
这 糟糕的 绝望 持续 一个 长的 时间 ,

这种可怕的绝望持续了很长时间。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [ˌəʊvə'bəːdənd] [hɑːt] [faʊnd] [rɪ'liːf] [ɪn] [tɪəz] [ænd; ənd][hiː; hi] [brəʊk] [aʊt] [ɪn]
but at last the overburdened heart found relief in tears and he broke out in
但 在 最后的 这 负担过重 心 成立 宽慰 在 眼泪 和 他 打破 出去 在
[laʊd] [ˌlæmen'teɪʃənz] .
loud lamentations .
大声 哀歌 .

但最终，不堪重负的心灵在泪水中找到了慰藉，他放声痛哭。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['θitɪs] [hɜːd] [hɪm] [ænd; ənd] [ə'rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] [tuː; tə] [siːt]

His	mother	Thetis	heard	him	and	arose	from	the	depths	of	the	sea	to	seat
他的	母亲	忒提斯	听到	他	和	出现	从	这	深度	的	这	海	到	座位

[hɜː'self] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'hæpi] [sʌn] .

herself	beside	her	unhappy	son	.
她自己	旁	她	不开心	儿子	.

他的母亲忒提斯听到了他的呼喊，便从海底升起，坐在她悲伤的儿子身边。

[ʃiː; ʃi] [prest] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] [ænd; ənd] [ɪn'kwaɪə] ['tendəli] : " [dɪə(r)] [tʃaɪld] , [wɒt]

She	pressed	his	head	to	her	bosom	and	inquired	tenderly	:	"	Dear	child	,	what
她	按下	他的	头	到	她	怀	和	询问	温柔地	:	"	亲爱的	孩子	,	什么

[ɪz] ['trʌb(ə)lɪŋ] [ðiː] [naʊ] ?

is	troubling	thee	now	?
是	令人不安的	你	现在	?

她将他的头按在自己的胸前，温柔地问道："亲爱的孩子，你现在有什么烦心事吗？"

[duː; də] [nɒt] [kən'siːl] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] .

Do	not	conceal	anything	from	me	.
做	不是	隐藏	任何事物	从	我	.

不要对我隐瞒任何事情。

[spiːk] !

Speak	!
说话	!

说话!

[hæθ] ['dʒuːpɪtə(r)] [nɒt] [fʊl'fɪld] [ðaɪ] [wɪʃ] [ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] ['vɪktəri] [tuː; tə] [ðə; ði] ['trəudʒəns] ? " -

Hath	Jupiter	not	fulfilled	thy	wish	and	given	the	victory	to	the	Trojans	?	"	110
有	木星	不是	已完成	你的	希望	和	给定	这	胜利	到	这	特洛伊木马	?	"	-

难道朱庇特没有实现你的愿望，赐予特洛伊人胜利吗？110

" [wɒt] [keə(r)] [ai] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] ['dʒuːpɪtə(r)] [wen] [pə'trɒkləs] , [huːm] [ai] [lʌvd] [æz; əz]

"	What	care	I	for	the	favor	of	Jupiter	when	Patroclus	,	whom	I	loved	as
"	什么	关心	我	为了	这	偏爱	的	木星	什么时候	帕特罗克罗斯	,	谁	我	喜爱	作为

[maɪ'self] , [laɪz] [ded] !

myself	,	lies	dead	!
我	,	谎言	死的	!

"我何须朱庇特的恩宠，我所爱的帕特罗克罗斯已经死去！"

['hektə(r)] [hæθ] [sleɪn] [hɪm] [ænd; ənd] ['teɪkən] [ðə; ði] ['ɑːmə(r)] , [ðæt] ['splendɪd] [gɪft] [ɒv; əv] [maɪ] ['væliənt] ['fɑːðə(r)]

Hector	hath	slain	him	and	taken	the	armor	,	that	splendid	gift	of	my	valiant	father
赫克托	有	被杀	他	和	已采取	这	盔甲	,	那	灿烂	礼物	的	我的	英勇	父亲

.

:
.

赫克托尔杀死了他，并夺走了盔甲，那是我英勇的父亲赠予的珍贵礼物。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ə; eɪ] [feɪt] [wɒz; wəz] [ai] [bɔːn] !

For	what	a	fate	was	I	born	!
为了	什么	一个	命运	曾是	我	出生	!

我究竟生来就该承受这样的命运!

[bʌt; bət] , [ɪn'diːd] ,

But	,	indeed	,
但	,	的确	,

但实际上，

[ai] [wɪl] [nɒt] [lɪv; laɪv] [ɪf] [ai] [meɪ] [nɒt] [sleɪ] ['hektə(r)] [ænd; ənd] [ə'vendʒ] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [maɪ] [frend] . "

I	will	not	live	if	I	may	not	slay	Hector	and	avenge	the	death	of	my	friend	.	"
我	将要	不是	居住	如果	我	可能	不是	杀戮	赫克托	和	报仇	这	死亡	的	我的	朋友	.	"

如果我不能杀死赫克托耳，为我的朋友报仇，我将不活下去。

“ ['glɔ:riəs] [sʌn] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , ['wi:pɪŋ] , “ [wen] [ðaʊ] [hæst] [sleɪn] [hɪm] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi]

“	Glorious	son	,	”	said	his	mother	,	weeping	,	“	when	thou	hast	slain	him	it	will	be
“	辉煌	儿子	,	”	说	他的	母亲	,	哭泣	,	“	什么时候	你	哈斯特	被杀	他	它	将要	是

[ðaɪ] [du:m] ;

thy	doom	;
你的	厄运	;

“光荣的儿子，”他的母亲哭着说，“当你杀死他的时候，那就是你的末日；

[fɔ:(r); fə(r)] [ðaɪ] [deθ] [ɪz] [dɪ'kri:d] [ɪ'mi:diətli] ['ɑ:ftə(r)] ['hɛktərz] . ”

for	thy	death	is	decreed	immediately	after	Hector's	.	”
为了	你的	死亡	是	颁布	立即地	后	赫克托的	.	”

因为你的死期已定，紧随赫克托耳之后。

“ [wʊd] [ðæt] [ai][wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l'redi] [ded] , ” ['ɑ:nsə(r)d] [ə'kɪli:z] ['glu:mɪli] ,

“	Would	that	I	were	already	dead	,	”	answered	Achilles	gloomily	,
“	会	那	我	是	已经	死的	,	”	回答	阿喀琉斯	阴郁地	,

“但愿我已经死了，”阿喀琉斯忧郁地回答道。

“ [æz; əz][ai][wɒz; wəz][nɒt] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə] [seɪv] [maɪ] [frend] .

“	as	I	was	not	permitted	to	save	my	friend	.
“	作为	我	曾是	不是	允许	到	节省	我的	朋友	.

“因为我不被允许去救我的朋友。”

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [ə'vendʒ] [hɪm] [ænd; ənd] [peɪ] [hɪm] [sʌtʃ] ['ɒnə(r)] [æz; əz][nəʊ]['mɔ:t(ə)l][hæz; həz]['evə(r)]

But	I	will	avenge	him	and	pay	him	such	honor	as	no	mortal	has	ever
但	我	将要	报仇	他	和	支付	他	这样的	荣誉	作为	不	凡人	有	曾经

[rɪ'si:vd] [bɪ'fɔ:(r)] .

received	before	.
已收到	前	.

但我会为他报仇，并给予他前所未有的荣耀。

[ðen] [let] ['dʒu:pɪtə(r)][du:; də] [wɪð] [ˌem 'i:][æz; əz][hi:; hi] [wɪl] .

Then	let	Jupiter	do	with	me	as	he	will	.
然后	让	木星	做	和	我	作为	他	将要	.

那就让朱庇特随他处置我吧。

[deθ] [ɪz][ðə; ði][lɒt][ɒv; əv][ɔ:l] .

Death	is	the	lot	of	all	.
死亡	是	这	很多	的	全部	.

死亡是所有人的最终归宿。

['i:v(ə)n] [greɪt] ['hɜ:kjəli:z] [daɪd] , [ðə; ði][best] [bɪ'lʌvɪd] [ɒv; əv][ɔ:l]['dʒu:pɪtərz] [sʌnz] .

Even	great	Hercules	died	,	the	best	beloved	of	all	Jupiter's	sons	.
甚至	伟大的	赫拉克勒斯	死亡	,	这	最好的	心爱	的	全部	木星的	儿子们	.

就连伟大的赫拉克勒斯也去世了，他是朱庇特所有儿子中最受宠爱的。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:(r)] [deθ] [teɪks] [ˌem 'i:] ,

But	before	Death	takes	me	,
但	前	死亡	需要	我	,

但死神带走我之前，

['meni] [ə; eɪ]['trəʊdʒən] ['wʊmən] [ʃæl; ʃəl] [lə'ment] [ðæt] [ai][hæv; həv] [sleɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [sʌn] [ɔ:(r)] [jʌŋ] [spaʊs]

many	a	Trojan	woman	shall	lament	that	I	have	slain	her	son	or	young	spouse
许多	一个	特洛伊木马	女士	将	哀叹	那	我	有	被杀	她	儿子	或者	年轻的	配偶

.

:

.

许多特洛伊妇女将会哀叹我杀死了她们的儿子或年轻的丈夫。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][ɔ:l] [lɜ:n] [ðæt] [maɪ] [lɒŋ] [rest] [ɪz] [endid] . ”

They	shall	all	learn	that	my	long	rest	is	ended	.	”
他们	将	全部	学习	那	我的	长的	休息	是	结束	.	”

他们终将得知，我的长眠已然结束。

“ [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [rɪ'streɪn] [ðiː] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ðɪ]['sɪlvə(r)] - ['fʊtɪd] ['θitɪs] ,

“	I	shall	not	restrain	thee	,	”	answered	the	silver	-	footed	Thetis	,
”	我	将	不是	抑制	你	,	”	回答	这	银	-	有脚的	忒提斯	,

“我不会阻止你，”银足女神忒提斯回答道。

“ [fɔː(r); fə(r)][ðaɪ] [griːf] [ɪz] ['raɪtʃəs] [ænd; ənd][ðaɪ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə]['ɒnə(r)] [ðə; ðɪ] [ded] [ænd; ənd] [seɪv]

“	for	thy	grief	is	righteous	and	thy	resolution	to	honor	the	dead	and	save
”	为了	你的	悲伤	是	正义	和	你的	解决	到	荣誉	这	死的	和	节省

[ðaɪ] [frendz] [frɒm; frəm] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɪz] [kə'mendəbl] .

thy	friends	from	destruction	is	commendable	.
你的	朋友们	从	破坏	是	值得称赞	.

“因为你的悲伤是正当的，你决心缅怀逝者并拯救你的朋友免遭毁灭是值得称赞的。”

[bʌt; bət] [ðaʊ] [hæst][nəʊ] ['wepənz] [ænd; ənd][aɪ] [fə'bɪd] [ðiː] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ðɪ] ['tɜːmɔɪl] [ɒv; əv][mɑːz]

But	thou	hast	no	weapons	and	I	forbid	thee	to	enter	the	turmoil	of	Mars
但	你	哈斯特	不	武器	和	我	禁止	你	到	进入	这	动荡	的	火星

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [dɔːn] [ðaʊ] [siːst] [ˌem 'iː] [rɪ'tɜːnɪŋ] [wɪð] ['ɑːmə(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][hænd][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ɑːtɪst]

until	at	dawn	thou	seest	me	returning	with	armor	from	the	hand	of	the	artist
直到	在	黎明	你	西斯特	我	返回	和	盔甲	从	这	手	的	这	艺术家

['vʌlkən] .

Vulcan	.
火神	.

但你没有武器，我禁止你进入火星的混乱之地，直到黎明时分你看到我带着艺术家伏尔甘亲手打造的盔甲归来。

” [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [dɪsə'pɪəd] [ænd; ənd] [ə'sendɪd] [tuː; tə] [ə'lɪmpəs] [tuː; tə][beg][ðə; ðɪ] ['wepənz]

”	She	suddenly	disappeared	and	ascended	to	Olympus	to	beg	the	weapons
”	她	突然	消失	和	上升	到	奥林匹斯山	到	求	这	武器

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ][gɒd] .

from	the	god	.
从	这	上帝	.

“她突然消失了，升上了奥林匹斯山，向神明乞求武器。”

['θitɪs] [kən'soʊlɪŋ] ACHILLES111

THETIS	CONSOLING	ACHILLES111
忒提斯	安慰	ACHILLES111

忒提斯安慰阿喀琉斯111

['miːnwaɪl] [ðə; ðɪ] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['strʌg(ə)l] [gruː] [laʊdə] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv][wɔː(r)] [drəʊv]

Meanwhile	the	noise	of	the	struggle	grew	louder	as	the	fortunes	of	war	drove
同时	这	噪音	的	这	斗争	生长	更大声	作为	这	财富	的	战争	驾驶

[ðə; ðɪ] [tuː; tə] [flaɪt] .

the	Achaians	to	flight	.
这	阿凯亚人	到	航班	.

与此同时，战争的局势迫使亚该亚人溃逃，战斗的喧嚣声越来越大。

[wɪð] [laʊd] [kraɪz][ðə; ðɪ]['trəudʒəns] ['fɒləʊd] [ðə; ðɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv] [pə'trɒkləs] [ɪn][ðə; ðɪ] ['twaɪlaɪt] ,

With	loud	cries	the	Trojans	followed	the	body	of	Patroclus	in	the	twilight	,
和	大声	哭泣	这	特洛伊木马	随后	这	身体	的	帕特罗克罗斯	在	这	暮	,

暮色中，特洛伊人高声呼喊着，追随着帕特罗克罗斯的遗体。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ðɪ] [tuː] ['beərəz] ['hʌrɪd] [æz; əz][fɑːst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː]

and	although	the	two	bearers	hurried	as	fast	as	they	could	to	get	it
和	虽然	这	二	持有者	慌忙	作为	快速地	作为	他们	可以	到	得到	它

[tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['seɪfti] ,

to	a	place	of	safety	,
到	一个	地方	的	安全	,

尽管两名搬运工竭尽全力地将它送到安全的地方，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɒf(ə)n][ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

they	were	often	in	danger	of	losing	it	.
他们	是	经常	在	危险	的	输	它	.

他们经常面临失去它的危险。

['hektə(r)] [pə'sju:d] [ðem; ðəm] [kən'tɪnjuəli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [men] [ænd; ənd] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] [hæd; həd]

Hector	**pursued**	**them**	**continually**	**with**	**his**	**men**	**and**	**more**	**than**	**once**	**had**
赫克托	追击	他们	持续	和	他的	男人	和	更多的	比	一次	有

[si:zd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] [mænz] [fi:t] .

seized	**one**	**of**	**the**	**dead**	**man's**	**feet**	**.**
查获	一	的	这	死的	男人的	脚	.

赫克托尔率领部下不断追赶他们，不止一次抓住死者的脚。

[ðə; ði] [tu:] ['eidʒæks] [hæd; həd] [nəʊ] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['kɪlɪŋ] ['hektə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [dʒaɪ'gæntɪk] ['stætʃə(r)]

The	**two**	**Ajaxes**	**had**	**no**	**thought**	**of**	**killing**	**Hector**	**,**	**for**	**his**	**gigantic**	**stature**
这	二	阿贾克斯	有	不	想法	的	杀	赫克托	,	为了	他的	巨大	身材

[ə'pɔ:ld] [ðem; ðəm] .

appalled	**them**	**.**
震惊	他们	.

两位阿贾克斯并没有想过要杀死赫克托耳，因为他巨大的身躯令他们感到恐惧。

[ðeɪ] ['əʊnli] [held] [ðə; ði] [kɔ:ps] ['taɪtə] , [tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] [frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ] [tɔ:n] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm]

They	**only**	**held**	**the**	**corpse**	**tighter**	**,**	**to**	**keep**	**it**	**from**	**being**	**torn**	**from**	**them**
他们	仅有的	握住	这	尸体	更紧	,	到	保持	它	从	存在	撕裂	从	他们

.

:
.

他们只是把尸体抱得更紧了，以免被人从他们身边夺走。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [n'iəɹɪŋ] [ðə; ði] [məʊt] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [lɒst] [ˌaɪ 'ti:] ,

Just	**as**	**they**	**were**	**nearing**	**the**	**moat**	**,**	**they**	**would**	**have**	**lost**	**it**	**,**
只是	作为	他们	是	临近	这	护城河	,	他们	会	有	丢失的	它	,

就在他们接近护城河的时候，他们差点就输了。

[ɪf] [ə; eɪ] [swɪft] ['mesɪndʒə(r)] [hæd; həd] [nɒt] ['sʌmənd] [ə'kɪli:z] .

if	**a**	**swift**	**messenger**	**had**	**not**	**summoned**	**Achilles**	**.**
如果	一个	迅速	信使	有	不是	被召唤	阿喀琉斯	.

如果不是一位迅速的信使召来了阿喀琉斯。

“ [help] !

“	**Help**	**!**
”	帮助	!

“帮助!

[help] !

help	**!**
帮助	!

帮助!

[ə'kɪli:z] !

Achilles	**!**
阿喀琉斯	!

阿喀琉斯!

” [hi:; hi] [kraɪd] .

”	**he**	**cried**	**.**
”	他	哭	.

他哭着说。

“ ['hektə(r)] [wɪl] [su:n] [hæv; həv] ['teɪkən] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [pə'trɒkləs] .

“	**Hector**	**will**	**soon**	**have**	**taken**	**the**	**body**	**of**	**Patroclus**	**.**
”	赫克托	将要	很快	有	已采取	这	身体	的	帕特罗克罗斯	.

“赫克托耳很快就会带走帕特罗克罗斯的尸体。”

[hiː; hi] ['θretnz] [tuː; tə] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ə; eɪ] [paɪk] [ænd; ənd] [tuː; tə] [θrəʊ]

He	threatens	to	cut	off	the	head	and	put	it	on	a	pike	and	to	throw
他	威胁	到	切	离开	这	头	和	放	它	在	一个	梭鱼	和	到	扔

[ðə; ði] [trʌŋk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['trəʊdʒən] [dɒgz] .

the	trunk	to	the	Trojan	dogs	.
这	树干	到	这	特洛伊木马	狗	.

他威胁要砍下头颅，插在长矛上，把躯干扔给特洛伊木马。

[wɒt] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [ɪf] [ðaɪ] [frɛndz] ['bɒdi] [biː; bi] ['teɪkən] [ænd; ənd] [ˌmis'juːz, ˌmis'juːs] !

What	a	disgrace	if	thy	friend's	body	be	taken	and	misused	!
什么	一个	耻辱	如果	你的	朋友们	身体	是	已采取	和	滥用	!

如果你的朋友的遗体被夺走并滥用，那该是多么耻辱啊！

" [laɪk] [ə; eɪ] ['meɪniæk] , [wɪ'ðaʊt] ['ɑːmə(r)] [ɔː(r)] ['wepənz] , [ə'kɪliːz] [rʌʃt] [aʊt] ,

"	Like	a	maniac	,	without	armor	or	weapons	,	Achilles	rushed	out	,
"	喜欢	一个	疯子	,	没有	盔甲	或者	武器	,	阿喀琉斯	匆忙	出去	,

“阿喀琉斯像个疯子一样，没穿盔甲也没带武器，就冲了出去。”

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk] ['θʌndə(r)] ['rəʊlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntənz] , [hiː; hi] [rɔːd] [aʊt] [məʊst] ['terəb(ə)l]

and	in	a	voice	like	thunder	rolling	in	the	mountains	,	he	roared	out	most	terrible
和	在	一个	嗓音	喜欢	雷	滚动	在	这	山脉	,	他	咆哮	出去	最多	糟糕的

[θrets] ,

threats	,
威胁	,

他用如同雷鸣般响彻山间的嗓音，咆哮着发出极其可怕的威胁。

[səʊ] [ðæt] [bəuθ] ['trəudʒəns] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ] [fɪə(r)] [ænd; ənd] ['hektə(r)] ,

so	that	both	Trojans	and	Achaians	were	overcome	by	fear	and	Hector	,
所以	那	两个都	特洛伊木马	和	阿凯亚人	是	克服	经过	害怕	和	赫克托	,

['terɪfaɪd] ,

terrified	,
恐惧	,

因此，特洛伊人和阿开亚人都陷入了恐惧之中，赫克托耳更是吓坏了。

[let] [gəʊ] [ðə; ði] [kɔːps] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [rɪ'taɪəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] , ['θɪŋkɪŋ] [ə'kɪliːz] [wɒz; wəz]

let	go	the	corpse	and	quickly	retired	with	his	followers	,	thinking	Achilles	was
让	去	这	尸体	和	迅速地	退休	和	他的	追随者	,	思维	阿喀琉斯	曾是

[ɔːl'redi] [ɒn] [hɪz; ɪz] [træk] .

already	on	his	track	.
已经	在	他的	追踪	.

他放开尸体，带着随从迅速撤退，心想阿喀琉斯已经追上来了。

[ðʌs] [ðə; ði] [tuː] ['hɪərəʊz] [brɔːt] [ðə; ði] [kɔːps] ['seɪfli] ['ɪntuː] [kæmp] .

Thus	the	two	heroes	brought	the	corpse	safely	into	camp	.
因此	这	二	英雄	带来	这	尸体	安全	进入	营	.

于是，两位英雄安全地将尸体带回了营地。

[ə'kɪliːz] [geɪzd] [lɒŋ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [frend] , ['spiːtʃləs] , [wɪð] [baʊd] [hed] , [klentʃt] [hændz] ,

Achilles	gazed	long	upon	his	friend	,	speechless	,	with	bowed	head	,	clenched	hands	,
阿喀琉斯	凝视	长的	之上	他的	朋友	,	无言	,	和	鞠躬	头	,	紧握	双手	,

阿喀琉斯凝视着他的朋友，久久说不出话来，低着头，双手紧握。

[ænd; ənd] [tɪəz] ['kɔːsɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] .

and	tears	coursing	down	his	cheeks	.
和	眼泪	赛跑	向下	他的	脸颊	.

泪水顺着他的脸颊流了下来。

[ðə; ði]['trəudʒəns] [naʊ] [held] ['kaʊns(ə)l] ['weðə(r)] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɔː(r)][ɒn]

The	Trojans	now	held	council	whether	they	should	spend	the	night	in	the	city	or	on
这	特洛伊木马	现在	握住	理事会	无论	他们	应该	花费	这	夜晚	在	这	城市	或者	在

[ðə; ði] ['bætlfiːld] .

the	battlefield	.
这	战场	.

特洛伊人现在商议，他们应该在城里过夜还是在战场上过夜。

- [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][rɪ'taɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [fɪəd] [ə'kɪliːz] ; [bʌt; bət]['hektə(r)]

Polydamas	was	anxious	to	retire	,	for	he	feared	Achilles	;	but	Hector
-	曾是	焦虑的	到	退休	,	为了	他	害怕	阿喀琉斯	;	但	赫克托

[ɪn'sɪstɪd] [ɒn] [rɪ'meɪnɪŋ] ,

insisted	on	remaining	,
坚持	在	其余的	,

波吕达马斯急于退下，因为他害怕阿喀琉斯；但赫克托耳坚持留下来。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [held] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['kaʊədli] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['enəmi] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt]

for	he	held	that	it	would	be	cowardly	to	allow	the	enemy	to	suspect	that
为了	他	握住	那	它	会	是	胆小	到	允许	这	敌人	到	怀疑	那

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] .

they	were	afraid	.
他们	是	害怕的	.

因为他认为，让敌人怀疑自己害怕是懦弱的表现。

“ [let] [ə'kɪliːz] [kʌm] [fɔːθ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , ” [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] ; “ [hiː; hi] [wɪl] [duː; də][səʊ][æt; ət]

“	Let	Achilles	come	forth	to	-	morrow	,	”	he	concluded	;	“	he	will	do	so	at
“	让	阿喀琉斯	来	前进	到	-	明天	,	”	他	结束	;	“	他	将要	做	所以	在

[hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪsk] .

his	own	risk	.
他的	自己的	风险	.

“让阿喀琉斯明天出来吧，”他总结道；“他这样做要承担风险。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][nɒt][flaɪ][bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

I	shall	surely	not	fly	before	him	.
我	将	一定	不是	飞	前	他	.

我绝不会飞在他前面。

[aɪ] [lɒŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] ,

I	long	to	meet	him	,
我	长的	到	见面	他	,

我渴望见到他。

[ænd; ənd] [ðen] ['dʒuːpɪtə(r)][ʃæl; ʃəl] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [wʌn][ɒv; əv][juː 'es][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['kʌvəd] [wɪð] ['glɔːri] .

and	then	Jupiter	shall	decide	which	one	of	us	shall	be	covered	with	glory	.
和	然后	木星	将	决定	哪个	一	的	我们	将	是	涵盖	和	荣耀	.

然后，木星将决定我们之中谁将获得荣耀。

[mɑːz][ɪz][ə; eɪ] ['væsɪleɪtɪŋ] [gɒd] , [huː] [ɒft] [diˈstrɔi] [ðə; ði] [dɪ'strɔɪə(r)] . ” -

Mars	is	a	vacillating	god	,	who	oft	destroys	the	destroyer	.	”	112
火星	是	一个	摇摆不定	上帝	,	WHO	经常	摧毁	这	驱逐舰	.	”	-

玛尔斯是一位反复无常的神，他常常毁灭毁灭者。”112

[səʊ] [ðeɪ] [ɪn'kæmpt] [ɒn][ðə; ði] [fiːld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .

So	they	encamped	on	the	field	for	the	night	.
所以	他们	营地	在	这	场地	为了	这	夜晚	.

于是，他们就在田野里安营扎寨，过夜了。

[juːðz] [brɔːt] [fɔːθ] ['ænɪmlz] [frʊm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] , [tə'geðə(r)] [wɪð]

Youths	brought	forth	animals	from	the	city	for	the	sacrifice	,	together	with
青年	带来	前进	动物	从	这	城市	为了	这	牺牲	,	一起	和

[bred] [ænd; ənd] [waɪn] ,

bread	and	wine	,
面包	和	葡萄酒	,

青年们从城里带来牲畜用于献祭，还带来了面包和酒。

[lɪt] ['faɪərz] , [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [miːl] .

lit	fires	,	and	prepared	the	evening	meal	.
点燃	火灾	,	和	准备	这	晚上	一顿饭	.

生起火，准备晚餐。

[ðə; ði] ['ɔːlsəʊ] , ['ɑːftə(r)] [sʌp] , [leɪd] [daʊn] [tuː; tə] [rest] .

The	Achaians	also	,	after	supping	,	laid	down	to	rest	.
这	阿凯亚人	还	,	后	啜饮	,	铺设	向下	到	休息	.

阿开亚人吃过晚饭后，也躺下休息了。

[bʌt; bət] [ə'kɪliːz] [kʊd; kəd][nɒt] [sliːp] .

But	Achilles	could	not	sleep	.
但	阿喀琉斯	可以	不是	睡觉	.

但阿喀琉斯却无法入睡。

['niːlɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [ded] [frend] , [hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [kəʊld] [brest] [ænd; ənd]

Kneeling	beside	his	dead	friend	,	he	laid	his	hand	on	his	cold	breast	and
跪着	旁	他的	死的	朋友	,	他	铺设	他的	手	在	他的	寒冷的	胸部	和

[sɔb] .

sobbed	.
啜泣	.

他跪在死去的朋友身边，把手放在冰冷的胸膛上，痛哭起来。

[ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] [griːf] [hiː; hi] [kraɪd] : “ [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ɜːθ] [haɪdz] [ˌem 'iː] , [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [ə'vendʒ] ,

Overcome	with	grief	he	cried	:	“	Before	the	earth	hides	me	,	thou	shalt	be	avenged	,
克服	和	悲伤	他	哭	:	“	前	这	地球	隐藏	我	,	你	应	是	复仇	,

[maɪ] [pə'trɒkləs] .

my	Patroclus	.
我的	帕特罗克罗斯	.

他悲痛欲绝，哭喊道：“在我被大地掩埋之前，我的帕特罗克罗斯，你必将得到复仇。”

[aɪ] [wɪl] [leɪ] ['hɛktərz] ['wepənz] [æt; ət] [ðaɪ] [fiːt] [ænd; ənd] ['hɛktərz] ['blʌdi] [hed] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .

I	will	lay	Hector's	weapons	at	thy	feet	and	Hector's	bloody	head	beside	them	.
我	将要	躺	赫克托的	武器	在	你的	脚	和	赫克托的	血腥	头	旁	他们	.

我将把赫克托耳的武器放在你的脚下，把赫克托耳血淋淋的头颅放在它们旁边。

[aɪ] [wɪl] [sleɪ] [twelv] ['trəʊdʒən] [juːðz] [ɪn] [ðaɪn] ['ɒnə(r)] .

I	will	slay	twelve	Trojan	youths	in	thine	honor	.
我	将要	杀戮	十二	特洛伊木马	青年	在	你的	荣誉	.

我将为你的荣耀而斩杀十二名特洛伊青年。

[rest] [ðaʊ] [hɪə(r)][ɪn] [piːs] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɒrəʊ] [ʃæl; ʃəl] [ʃed] ['glɔːri] [ə'pɒn] [ðiː] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .

Rest	thou	here	in	peace	,	for	the	morrow	shall	shed	glory	upon	thee	and	me	.
休息	你	这里	在	和平	,	为了	这	明天	将	棚	荣耀	之上	你	和	我	.

安息吧，明天你我都会迎来荣耀。

” ['miːnwaɪl] ['θɪtɪs] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn] [ə'lɪmpəs] [ænd; ənd] [went] ['streɪtˌweɪ] [tuː; tə] ['vʌlkənz]

”	Meanwhile	Thetis	had	arrived	in	Olympus	and	went	straightway	to	Vulcan's
”	同时	忒提斯	有	到达的	在	奥林匹斯山	和	去	立刻	到	瓦肯的

['dwelɪŋ] .

dwelling	.
住宅	.

“与此同时，忒提斯已经抵达奥林匹斯山，径直前往伏尔甘的住所。

[leɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [hɪm] ['hæmərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɜ:kʃɒp] ,

Late	as	it	was	,	she	heard	him	hammering	in	his	workshop	,
晚的	作为	它	曾是	,	她	听到	他	锤击	在	他的	车间	,

虽然时间已晚，但她还是听到他在工作室里敲打锤子的声音。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['twenti] [brɒnz] ['traɪpɑ:dz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [əu'limpiənz] - [hɔ:l] .

for	he	was	making	twenty	bronze	tripods	for	the	Olympians	'	hall	.
为了	他	曾是	制作	二十	青铜	三脚架	为了	这	奥运选手	-	大厅	.

因为他正在为奥林匹克大厅制作二十个青铜三脚架。

[hi:; hi][hæd; həd] ['fɑ:sənd] ['gəʊldən] [wi:lz] [tu:; tə] [i:tʃ] [fʊt] ,

He	had	fastened	golden	wheels	to	each	foot	,
他	有	系紧	金的	车轮	到	每个	脚	,

他把金轮子固定在每只脚上，

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][rəʊl][tu:; tə][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] .

so	that	they	could	roll	to	the	banquet	of	themselves	.
所以	那	他们	可以	卷	到	这	宴会	的	他们自己	.

这样他们就可以滚去参加自己的盛宴了。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] ['fɪnɪʃt] [ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['hænd(ə)lz] , [ænd; ənd] [ði:z] [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə]

They	were	all	finished	except	for	the	handles	,	and	these	he	wished	to
他们	是	全部	完成的	除了	为了	这	把手	,	和	这些	他	希望	到

[kəm'pli:t] [ðæt] [naɪt] .

complete	that	night	.
完全的	那	夜晚	.

除了把手之外，其他部分都已完成，他希望当晚就能完成把手部分。

[ˌæfrə'daɪti] , [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [spaʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪm] ['faɪə(r)][gɒd] ,

Aphrodite	,	the	beautiful	spouse	of	the	lame	fire	god	,
阿芙洛狄忒	,	这	美丽的	配偶	的	这	瘸	火	上帝	,

阿芙洛狄忒，跛脚火神的美丽妻子，

[wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜ:st] [tu:; tə][spaɪ][ðə; ði] ['nju:kʌmə(r)] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] .

was	the	first	to	spy	the	newcomer	at	the	door	.
曾是	这	第一的	到	间谍	这	新人	在	这	门	.

他是第一个发现门口有新来者的人。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] , ['seɪɪŋ] : “ ['welkəm] , [dɪə(r)] [frend] , [wɒt] ['brɪŋɪθ] [ði:] [səʊ] [leɪt]

She	took	her	hand	,	saying	:	“	Welcome	,	dear	friend	,	what	bringeth	thee	so	late
她	采取	她	手	,	说	:	“	欢迎	,	亲爱的	朋友	,	什么	带来	你	所以	晚的

[frɒm; frəm] [ðaɪ] [si:] [depθs] ?

from	thy	sea	depths	?
从	你的	海	深度	?

她握住她的手说：“欢迎你，亲爱的朋友，是什么让你这么晚才从海底回来呢？”

[ðaʊ] [dʌst] [nɒt] ['ɒf(ə)n] ['vɪzɪt] [ˌem 'i:] .

Thou	dost	not	often	visit	me	.
你	朋友	不是	经常	访问	我	.

你不常来看望我。

” [ʃi:; ʃi] [led] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [hɜ:(r); hə(r)] [spaʊs] . -

”	She	led	her	within	and	called	her	spouse	.	113
”	她	引领	她	之内	和	称为	她	配偶	.	-

她领着她进去，叫来了她的丈夫。113

[hi:; hi] [ɪ'mi:diətli] [left] [hɪz; ɪz]['ænvɪl] , [wɒʃt] [hɪz; ɪz][hændz] [wɪð] [ə; eɪ] [spʌndʒ] , ['ɔ:lsəʊ][hɪz; ɪz] ['sʊti]

He	immediately	left	his	anvil	,	washed	his	hands	with	a	sponge	,	also	his	sooty
他	立即地	左边	他的	砧	,	洗过	他的	双手	和	一个	海绵	,	还	他的	煤烟

[feɪs] ,

face	,
脸	,

他立刻离开铁砧，用海绵洗了洗手，也洗了洗沾满煤灰的脸。

[nek] , [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] [tʃest] , [θruː] [ɒn][hɪz; ɪz] [kləʊk] , [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz]['gəʊldən] [stɑːf]

neck	,	and	powerful	chest	,	threw	on	his	cloak	,	and	leaning	on	his	golden	staff
脖子	,	和	强大的	胸部	,	扔	在	他的	披风	,	和	倾斜	在	他的	金的	职员

,

,

,

他披上斗篷，倚着金色的权杖，露出宽阔的脖颈和健壮的胸膛。

[keɪm] ['lɪmpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][dɔː(r)] .

came	limping	to	the	door	.
来了	跛行	到	这	门	.

他一瘸一拐地走到门口。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ðɪ]['gɒdes; 'gɒdəs] - [hænd][ænd; ənd] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['welkəm] .

He	took	the	goddess	'	hand	and	bade	her	welcome	.
他	采取	这	女神	-	手	和	巴德	她	欢迎	.

他握住女神的手，向她表示欢迎。

“ [aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðiː] [wɪð] ['grætɪtjuːd] , ” [hiː; hi] [sed] ;

“	I	always	think	of	thee	with	gratitude	,	”	he	said	;
“	我	总是	思考	的	你	和	感激	,	”	他	说	;

“我一直都心怀感激地想着你，”他说；

“ [fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [dɪdst] [teɪk] [ˌem 'iː][ɪn] [wen] [aɪ][wɒz; wəz] [leɪmd] [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðə(r)] [wʊd] [nɒt]

“	for	thou	didst	take	me	in	when	I	was	lamed	and	my	mother	would	not
“	为了	你	迪斯特	拿	我	在	什么时候	我	曾是	跛脚	和	我的	母亲	会	不是

['tɒləreɪt] [ˌem 'iː][ɪn] ['hev(ə)n] .

tolerate	me	in	heaven	.
容忍	我	在	天堂	.

“因为我瘸腿的时候，你收留了我，我的母亲也不愿让我进入天堂。”

[ðen] [aɪ][lɪvd; 'laɪvd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] [ðaɪ] ['krɪst(ə)l] ['pæləs] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [siː] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)nd]

Then	I	lived	for	a	time	in	thy	crystal	palace	under	the	sea	and	fashioned
然后	我	居住地	为了	一个	时间	在	你的	水晶	宫殿	在下面	这	海	和	造型

['meni] [ə; eɪ] ['prɪti] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] — [rɪŋz] [ænd; ənd][klɑːsps] ,

many	a	pretty	piece	of	work	—	rings	and	clasps	,
许多	一个	漂亮的	片	的	工作	—	戒指	和	扣环	,

然后我曾在你海底的水晶宫殿里住了一段时间，制作了许多漂亮的工艺品——戒指和扣环，

[pɪnz] [ænd; ənd] [tʃeɪnz] — [ʌn'tɪl] ['dʒuːnəʊ] [tʊk] [ˌem 'iː]['ɪntuː]['feɪvə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd][aɪ] [left] [ðaɪ] ['dwelɪŋ]

pins	and	chains	—	until	Juno	took	me	into	favor	again	and	I	left	thy	dwelling
别针	和	链条	—	直到	朱诺	采取	我	进入	偏爱	再次	和	我	左边	你的	住宅

.

:

.

别针和锁链——直到朱诺再次赏识我，我才离开你的住所。

['ðeəfɔː(r)] , [ˌæfrə'daɪti] , [siː] [ðæt] [ðaʊ] [ˌentə'teɪn] ['aʊə(r)] [gest] ['wɜːðɪli] .

Therefore	,	Aphrodite	,	see	that	thou	entertain	our	guest	worthily	.
所以	,	阿芙洛狄忒	,	看	那	你	招待	我们的	客人	值得地	.

因此，阿芙洛狄忒，请你务必好好款待我们的客人。

” [wen] ['θɪtɪs] [hæd; həd] [p'ɑːteɪkən] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['nektə(r)][ænd; ənd][æm'brəʊziə] [wɪtʃ] [ˌæfrə'daɪti] [set]

”	When	Thetis	had	partaken	of	the	nectar	and	ambrosia	which	Aphrodite	set
”	什么时候	忒提斯	有	参与	的	这	花蜜	和	仙人掌	哪个	阿芙洛狄忒	放

[bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

before	her	,
前	她	,

“当忒提斯享用了阿芙洛狄忒摆在她面前的花蜜和琼浆玉液之后，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪ'saɪt] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] ['trʌb(ə)lz] , [frɒm; frəm] [ˌægə'mɛmnɑːnz] [ɪn'dʒʌstɪs] [daʊn]

she	began	to	recite	all	her	son's	troubles	,	from	Agamemnon's	injustice	down
她	开始	到	背诵	全部	她	儿子的	麻烦	,	从	阿伽门农的	不公正	向下

[tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv] [pə'trɒkləs] .

to	the	fall	of	Patroclus	.
到	这	落下	的	帕特罗克罗斯	.

她开始细数她儿子的所有苦难，从阿伽门农的不公一直到帕特罗克罗斯的陨落。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [begd] [ðə; ði] [gɒd] [tuː; tə] [fɔːdʒ] [njuː] ['ɑːmə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ʌn'lʌki] [ə'kɪliːz] ,

Then	she	begged	the	god	to	forge	new	armor	for	the	unlucky	Achilles	,
然后	她	乞求	这	上帝	到	锻造	新的	盔甲	为了	这	倒霉	阿喀琉斯	,

然后她恳求神明为不幸的阿喀琉斯打造新的盔甲。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [ə'tæk] ['hektə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

so	that	he	might	be	ready	to	attack	Hector	in	the	morning	.
所以	那	他	可能	是	准备好	到	攻击	赫克托	在	这	早晨	.

这样他就可以做好第二天早上攻击赫克托耳的准备。

[ˌæfrə'daɪti] [wɒz; wəz] [dɪs'pliːzd] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [fɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['trəudʒəns] ,

Aphrodite	was	displeased	,	for	she	feared	for	the	Trojans	,
阿芙洛狄忒	曾是	不高兴	,	为了	她	害怕	为了	这	特洛伊木马	,

阿芙洛狄忒很不高兴，因为她担心特洛伊人的安危。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [gɒd] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] ['θiːtɪs] -

but	the	god	paid	no	attention	to	her	and	promised	to	fulfil	Thetis	'
但	这	上帝	有薪酬的	不	注意力	到	她	和	承诺	到	实现	忒提斯	-

[dɪ'zaɪə(r)] .

desire	.
欲望	.

但神对她置之不理，并承诺满足忒提斯的愿望。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['wɜːkʃɒp] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [ðə; ði] [wɜːk] . -

He	immediately	returned	to	his	workshop	and	began	the	work	.	114
他	立即地	返回	到	他的	车间	和	开始	这	工作	.	-

他立即返回工作室，开始工作。[114]

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [tuː] [θɜːdz] [pɑːst] [ðə; ði] [məʊst] ['splendɪd] [suːt] [ɒv; əv] ['ɑːmə(r)] [ðæt] ['evə(r)]

Before	the	night	was	two	thirds	past	the	most	splendid	suit	of	armor	that	ever
前	这	夜晚	曾是	二	三分之一	过去的	这	最多	灿烂	套装	的	盔甲	那	曾经

[ə; eɪ] ['hɪərəʊ] [hæd; həd] [pə'zest] [wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] .

a	hero	had	possessed	was	completed	.
一个	英雄	有	拥有	曾是	完全的	.

夜幕尚未降临，英雄们所拥有的最华丽的盔甲便已完成。

[ðə; ði] [ʃiːld] [ɪ'speʃəli] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɑːt] .

The	shield	especially	was	a	work	of	art	.
这	盾	尤其	曾是	一个	工作	的	艺术	.

那面盾牌尤其堪称一件艺术品。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [wɪð] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [skaɪ] , [sʌn] , [muːn] ,

In	the	middle	the	earth	was	represented	with	the	sea	and	sky	,	sun	,	moon	,
在	这	中间	这	地球	曾是	代表	和	这	海	和	天空	,	太阳	,	月亮	,

[ænd; ənd] [stɑːz] .

and	stars	.
和	明星	.

中间部分代表地球，包括海洋、天空、太阳、月亮和星星。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] [tuː] ['sɪtɪz] ; [wʌn][æt; ət] [piːs] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪn][ðə; ði] [θrəʊz] [ɒv; əv]

There	were	also	two	cities	;	one	at	peace	and	the	other	in	the	throes	of
那里	是	还	二	城市	;	一	在	和平	和	这	其他	在	这	阵痛	的

[wɔː(r)] .

war	.
战争	.

当时还有两座城市；一座处于和平时期，另一座则处于战争之中。

[ɪn] [wʌn][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['selɪbreɪtɪd] [wɪð] ['mjuːzɪk][ænd; ənd] [dɑːns] [ænd; ənd][ðeə(r)]

In	one	a	wedding	was	being	celebrated	with	music	and	dance	and	there
在	一	一个	婚礼	曾是	存在	著名	和	音乐	和	舞蹈	和	那里

[wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] ['piːsf(ə)l] ['leɪbə(r)][ɪn] [fiːld] [ænd; ənd] ['vɪnjəd] .

were	many	pictures	of	peaceful	labor	in	field	and	vineyard	.
是	许多	图片	的	和平	劳动	在	场地	和	葡萄园	.

其中一张照片里，人们载歌载舞地庆祝婚礼；还有很多照片展现了田野和葡萄园里人们平静劳作的场景。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['sɪti] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [siːdʒ] ,

The	other	city	was	in	a	state	of	siege	,
这	其他	城市	曾是	在	一个	状态	的	围城	,

另一座城市正处于围困状态。

[ænd; ənd][wʌn][kʊd; kəd] ['pleɪnli] [siː] [ðə; ði] [biˈsiːdʒə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪtəznz] [dɪ'fendɪŋ] [ðəm'selvz] .

and	one	could	plainly	see	the	besiegers	and	the	citizens	defending	themselves	.
和	一	可以	显然	看	这	围攻者	和	这	公民	防守	他们自己	.

人们可以清楚地看到围攻者和自卫的市民。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃiːld] [fləʊd] [ðə; ði] [diːp] ['rɪvə(r)] [əʊ'sɪənəs] . -

Around	the	edge	of	the	shield	flowed	the	deep	river	Oceanus	.	115
大约	这	边缘	的	这	盾	流动	这	深的	河	海洋	.	-

盾牌边缘流淌着深邃的俄刻阿诺斯河。[115]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

Chapter	XIII
章	十三

第十三章

[ə'kɪliːz] [ænd; ənd] [ˌægə'memnən] ['rekənsaɪld] — [ə'kɪliːz] [gəʊz] ['ɪntuː]['bæt(ə)l]

Achilles	and	Agamemnon	Reconciled	—	Achilles	Goes	into	Battle
阿喀琉斯	和	阿伽门农	和解	—	阿喀琉斯	去	进入	战斗

阿喀琉斯与阿伽门农和解——阿喀琉斯投入战斗

['rəʊzi] - ['fɪŋgəd] ['iːɒs] [wɒz; wəz] ['maʊntɪŋ] [ðə; ði] ['iːstən] [skaɪ][æz; əz] ['θɪtɪs] [ə'raɪvd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]

Rosy	-	fingered	Eos	was	mounting	the	eastern	sky	as	Thetis	arrived	at	her
红润	-	用手指	厄俄斯	曾是	安装	这	东	天空	作为	忒提斯	到达的	在	她

[sʌnz] [tent] [wɪð] [ðə; ði] [rɪtʃ] [suːt][ɒv; əv]['ɑːmə(r)] .

son's	tent	with	the	rich	suit	of	armor	.
儿子的	帐篷	和	这	富有的	套装	的	盔甲	.

拥有玫瑰色手指的厄俄斯正升起东方的天空，而忒提斯则带着华丽的盔甲来到了她儿子的帐篷。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm] [stɪl] [stretʃt] [bɪ'saɪd] [pə'trɒkləs] - ['bɒdi] [wɪð] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['wɪmɪn] [ə'baʊt] [hɪm]

She	found	him	still	stretched	beside	Patroclus	'	body	with	the	mourning	women	about	him
她	成立	他	仍然	拉伸	旁	帕特罗克罗斯	-	身体	和	这	丧	女性	关于	他

.

:
.

她发现他仍然躺在帕特罗克罗斯的尸体旁，周围是哀悼的妇女们。

[ə'kɪliːz] [ək'septɪd] ['vʌlkənz] ['wʌndəf(ə)l] [wɜːk] ['dʒɔɪfəli] ,

Achilles	accepted	Vulcan's	wonderful	work	joyfully	,
阿喀琉斯	公认	瓦肯的	精彩的	工作	欣喜地	,

阿喀琉斯欣然接受了伏尔甘的杰作。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wepənz] [meɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃ] [wɪð] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [laɪt] .

and	the	sight	of	the	weapons	made	his	eyes	flash	with	a	dangerous	light	.
和	这	视线	的	这	武器	制成	他的	眼睛	闪光	和	一个	危险的	光	.

看到那些武器，他眼中闪过一丝危险的光芒。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['keəfəli] [ɪg'zæmɪnd] [ænd; ənd] [əd'maɪəd] [ðə; ði] [ɑː'tɪstɪk] [ɪm'belɪʃmənts] [hiː; hi]

When	he	had	carefully	examined	and	admired	the	artistic	embellishments	he
什么时候	他	有	小心	检查	和	钦佩	这	艺术	装饰	他

[sed] [tuː; tə] ['θɪtɪs] : “ ['mʌðə(r)] ,

said	to	Thetis	:	“	Mother	,
说	到	忒提斯	:	”	母亲	,

当他仔细观察并欣赏了这些艺术装饰后，他对忒提斯说：“母亲，

[ðiːz] ['wepənz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɔːt(ə)l] ; [sʌm; səm] [gɒd] [hæz; həz] [fɔːdʒd]

these	weapons	are	not	the	work	of	a	mortal	;	some	god	has	forged
这些	武器	是	不是	这	工作	的	一个	凡人	;	一些	上帝	有	锻造

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

这些武器并非凡人所造，而是某位神明锻造的。

[kʌm] , [aɪ] [wɪl] [ɑːm] [maɪ'self] , [ðæt] [ðə; ði] ['trəudʒəns] [meɪ] ['tremb(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [saɪt] . ” -

Come	,	I	will	arm	myself	,	that	the	Trojans	may	tremble	at	the	glorious	sight	.	”	116
来	,	我	将要	手臂	我	,	那	这	特洛伊木马	可能	颤抖	在	这	辉煌	视线	.	”	-

来吧，我要武装自己，让特洛伊人在这辉煌的景象面前颤抖。”116

[hiː; hi] [ðen] [epɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [tents] [ænd; ənd] [ʃɪps] [ɒv; əv] [ðə; ði] , ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm]

He	then	approached	the	tents	and	ships	of	the	Achaians	,	calling	to	them
他	然后	接近	这	帐篷	和	船舶	的	这	阿凯亚人	,	呼叫	到	他们

['laʊdli] [tuː; tə] [kʌm] [fɔːθ] .

loudly	to	come	forth	.
高声	到	来	前进	.

然后他来到亚该亚人的帐篷和船只前，大声呼喊他们出来。

[ðeɪ] [riˈdʒɔis] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['saɪlənt][səʊ] [lɒŋ]

They	rejoiced	to	hear	the	thunder	of	that	voice	,	which	had	been	silent	so	long
他们	欣喜若狂	到	听到	这	雷	的	那	嗓音	,	哪个	有	到过	沉默的	所以	长的

,

,

,

他们欣喜若狂地听到了那沉寂已久的雷鸣般的声音。

[ænd; ənd] [keɪm] ['heisən] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [pleɪs] .

and	came	hastening	to	the	council	place	.
和	来了	加速	到	这	理事会	地方	.

然后匆匆赶到议会大厅。

[ˌdaɪə'miːdiːz][wɒz; wəz] ['lɪmpɪŋ] ['peɪnfəli] [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [lɑːns] .

Diomedes	was	limping	painfully	and	leaning	on	his	lance	.
狄俄墨得斯	曾是	跛行	痛苦地	和	倾斜	在	他的	槊	.

狄俄墨得斯一瘸一拐地走着，痛苦地拄着长矛。

['iːv(ə)n] [ˌægə'memnən] [ænd; ənd] [juː)'lisiːz] , [bəuθ] ['wiːkənd] [baɪ]['peɪnf(ə)l] [wuːndz] , [keɪm] ['drægɪŋ]

Even	Agamemnon	and	Ulysses	,	both	weakened	by	painful	wounds	,	came	dragging
甚至	阿伽门农	和	尤利西斯	,	两个都	减弱	经过	痛苦	伤口	,	来了	拖拽

[ðəm'selvz] [ə'lɒŋ] [wɪð] [steɪvz] .

themselves	along	with	staves	.
他们自己	沿着	和	杖	.

即使是身负重伤、身体虚弱的阿伽门农和尤利西斯，也拖着沉重的身躯，手持木杖，艰难地前行。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['siːtɪd] [ɪn] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] , [ə'kɪliːz] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['septə(r)] [ænd; ənd] [spəʊk]

When	they	were	all	seated	in	their	places	,	Achilles	took	up	the	sceptre	and	spoke
什么时候	他们	是	全部	坐着	在	他们的	地方	,	阿喀琉斯	采取	向上	这	权杖	和	辐

.

:

.

当众人落座后，阿喀琉斯拿起权杖，开始讲话。

“ [sʌn] [ɒv; əv] ['eɪtrɪuːs] , [let] [juː 'es] [biː; bi] ['rekənsaɪld] , [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [lɒŋ] [wɪʃt] [tuː; tə] [biː; bi] .

“	Son	of	Atreus	,	let	us	be	reconciled	,	as	we	have	long	wished	to	be	.
”	儿子	的	阿特柔斯	,	让	我们	是	和解	,	作为	我们	有	长的	希望	到	是	.

“阿特柔斯的儿子，让我们和解吧，这是我们一直以来都渴望的。”

[ai] [hæd; həd] ['rɑːðə(r)] [ðə; ði] [gɒdz] [hæd; həd] [sleɪn] [ðə; ði] ['rəʊzi] ['meɪdn] [bɪ'fɔː(r)] ['evə(r)] [ə; eɪ] ['kwɒrəl] [ɒn]

I	had	rather	the	gods	had	slain	the	rosy	maiden	before	ever	a	quarrel	on
我	有	相当	这	神	有	被杀	这	红润	少女	前	曾经	一个	争吵	在

[hɜː(r); hə(r)] [ə'kaʊnt] [hæd; həd] [ɪ'streɪndʒd] [juː 'es] [ænd; ənd] [maɪ] ['æŋgə(r)] [sent] [səʊ] ['meni] ['nəʊb(ə)l]

her	account	had	estranged	us	and	my	anger	sent	so	many	noble
她	帐户	有	疏远的	我们	和	我的	愤怒	发送	所以	许多	高贵

[daʊn] [tuː; tə] ['heɪdiːz] .

Achaians	down	to	Hades	.
阿凯亚人	向下	到	哈迪斯	.

我宁愿诸神在因她而起的争吵使我们疏远之前就杀死那个红润的少女，也不愿我的愤怒将那么多高贵的阿开亚人送入冥界。

[bʌt; bət] [let] [juː 'es] [fə'get] [ðə; ði] ['bɪtə(r)] [pɑːst] .

But	let	us	forget	the	bitter	past	.
但	让	我们	忘记	这	苦的	过去的	.

但让我们忘记痛苦的过去吧。

[ai] [hæv; həv] ['mɒdəreɪtɪd] [maɪ] ['æŋgə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [ɪm'plækəbl] ,

I	have	moderated	my	anger	,	for	a	generous	man	should	not	be	implacable	,
我	有	温和	我的	愤怒	,	为了	一个	慷慨的	男人	应该	不是	是	冷酷无情	,

我克制住了怒火，因为一个慷慨的人不应该冷酷无情。

[haʊ'evə(r)] [mʌtʃ] [hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] [rɒŋd] .

however	much	he	has	been	wronged	.
然而	很多	他	有	到过	冤枉	.

然而，无论他遭受了多少不公。

[ænd; ənd] [naʊ] [let] [juː 'es] ['heɪs(ə)n] [tuː; tə] [liːd] ['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒmbæt] ,

And	now	let	us	hasten	to	lead	our	people	to	the	combat	,
和	现在	让	我们	趋	到	带领	我们的	人们	到	这	战斗	,

现在让我们赶紧带领人民投入战斗！

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['trəudʒənz] [mʌst; məst] [nɒt] [bɜːn] [ðə; ði] [ʃɪps] [tuː; tə] - [deɪ] .

for	the	Trojans	must	not	burn	the	ships	to	-	day	.
为了	这	特洛伊木马	必须	不是	烧伤	这	船舶	到	-	天	.

特洛伊人今天绝不能烧毁战船。

” [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [laʊd] [ʃaʊt] [ɒv; əv] [ˌegzʌl'teɪʃn] .

”	He	was	interrupted	by	a	loud	shout	of	exultation	.
”	他	曾是	中断	经过	一个	大声	喊	的	大喜	.

“他的话被一声响亮的欢呼声打断了。”

[ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'lentɪd] [ænd; ənd] [wʊd] [dʒɔɪn] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [wɒz; wəz]

The	tidings	that	he	had	relented	and	would	join	them	in	the	battle	was
这	消息	那	他	有	让步	和	会	加入	他们	在	这	战斗	曾是

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fɪl] [ɔːl] [hɑːts] [wɪð] [dʒɔɪ] .

enough	to	fill	all	hearts	with	joy	.
足够的	到	充满	全部	心	和	喜悦	.

他终于让步，愿意加入他们的战斗，这个消息足以让所有人欣喜若狂。

[ɪn][ðeə(r)] [ɪk'saɪtmənt] [ðeɪ] [dɪd][nɒt][keə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][mɔː(r)] ,

In	their	excitement	they	did	not	care	to	hear	more	,
在	他们的	激动	他们	做过	不是	关心	到	听到	更多的	,

他们兴奋不已，根本没心思听更多。

[ænd; ənd][nɒt] [ʌn'tɪl][ðə; ðɪ] ['θʌndərəs] [təʊnz][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['herəld][hæd; həd] [kə'mɑːnd] ['saɪləns]

and	not	until	the	thunderous	tones	of	the	heralds	had	commanded	silence
和	不是	直到	这	雷鸣	音调	的	这	使者	有	命令	沉默

[kʊd; kəd] [ˌægə'mɛmnɑːnz] ['ɑːnsə(r)][biː; bi] [hɜːd] .

could	Agamemnon's	answer	be	heard	.
可以	阿伽门农的	回答	是	听到	.

直到传令官雷鸣般的号角声命令众人安静下来，阿伽门农的回答才被听到。

“ ['dʒuːpɪtə(r)][ə'ləʊn] [nəʊz] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	Jupiter	alone	knows	,	”	said	he	,
”	木星	独自的	知道	,	”	说	他	,

“只有朱庇特才知道，”他说。

“ [haʊ] [blaɪnd][reɪdʒ][kʊd; kəd][hæv; həv][led][ˌem 'iː][tuː; tə] [kə'mɪt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'dʒʌstɪs] ,

“	how	blind	rage	could	have	led	me	to	commit	such	an	injustice	,
”	如何	瞎的	愤怒	可以	有	引领	我	到	犯罪	这样的	一个	不公正	,

“盲目的愤怒怎么会驱使我犯下如此不公的罪行呢？”

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [maɪ] [hɑːt] [naʊ] [ri'kɔɪl, 'riːkɔɪl][ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [lɒŋ] ['bɪtəli] [ri'pent] .

from	which	my	heart	now	recoils	and	which	I	have	long	bitterly	repented	.
从	哪个	我的	心	现在	反冲	和	哪个	我	有	长的	苦涩地	悔改	.

对此，我如今感到无比厌恶，并早已深感悔恨。

[ðaʊ] [hæst] [ɔːl'redi] [hɜːd] [frɒm; frəm] [juː)'lɪsiːz][ɒv; əv][ðə; ðɪ][gɪfts] [wɪtʃ] [aɪ] ['ɒfəd] [ðiː] [ɪn]

Thou	hast	already	heard	from	Ulysses	of	the	gifts	which	I	offered	thee	in
你	哈斯特	已经	听到	从	尤利西斯	的	这	礼物	哪个	我	提供	你	在

[ˌrepə'reɪʃ(ə)n] ,

reparation	,
赔偿	,

你已经从尤利西斯那里听说了我为弥补过错而献给你的礼物。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [naʊ] , [ðæt] [ðaʊ] ['kʌmɛst] [ɒv; əv] [ðaɪ'self] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] ['nʌθɪŋ] [bæk] .

and	even	now	,	that	thou	comest	of	thyself	,	I	will	take	nothing	back	.
和	甚至	现在	,	那	你	彗星	的	你自己	,	我	将要	拿	没有什么	后退	.

即使现在你幡然醒悟，我也不会收回任何话。

[maɪ] ['sɜːvənts] [ʃæl; ʃəl][dɪ'lɪvə(r)][ɔːl][tuː; tə] [ðiː] , [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt][bʌt; bət] [seɪv] [ðə; ðɪ] .

My	servants	shall	deliver	all	to	thee	,	if	thou	wilt	but	save	the	Achaians	.
我的	仆人	将	递送	全部	到	你	,	如果	你	枯萎	但	节省	这	阿凯亚人	.

我的仆人必将一切都交给你，只要你愿意拯救亚该亚人。

” ['smaɪlɪŋ] , [ðə; ðɪ] ['wɔːlaɪk] [ə'kɪliːz] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] : “ [aɪ][keə(r)][nɒt] ['weðə(r)] [ðaʊ] [gɪv] [ɔː(r)]

”	Smiling	,	the	warlike	Achilles	answered	him	:	“	I	care	not	whether	thou	givest	or
”	微笑	,	这	好战	阿喀琉斯	回答	他	:	”	我	关心	不是	无论	你	给予	或者

[ðaɪ] ['treʒə(r)] .

retainest	thy	treasure	.
保留	你的	宝藏	.

好战的阿喀琉斯笑着回答他：“我不在乎你是把财宝送人还是保留下来。”

[let] [ˌjuː 'es] [θɪŋk] ['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ðɪ][wɔː(r)][ænd; ənd] [liːd] [ðə; ðɪ] [bə'tæljən] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [ə'genst]

Let	us	think	only	of	the	war	and	lead	the	battalions	without	delay	against
让	我们	思考	仅有的	的	这	战争	和	带领	这	营	没有	延迟	反对

[ðə; ðɪ] ['enəmi] ,

the	enemy	,
这	敌人	,

让我们一心只想打仗，立即率领各营向敌人发起进攻。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] [wɜːk] [tuː; tə] [duː; də] [ænd; ənd] [greɪt] [diːdz] [mʌst; məst] [biː; bi] [əˈkʌmplɪʃt]

for	there	is	much	work	to	do	and	great	deeds	must	be	accomplished
为了	那里	是	很多	工作	到	做	和	伟大的	契约	必须	是	完成

[ðɪs] [deɪ] . ” -

this	day	.	”	117
这	天	.	”	-

因为今天有很多工作要做，很多伟大的事必须完成。”117

[naʊ] [juː)ˈlisiːz] [spəʊk] [ʌp] .

Now	Ulysses	spoke	up	.
现在	尤利西斯	辐	向上	.

这时，尤利西斯开口说话了。

“ [nɒt] [ðʌs] , [ˈeksələnt] [əˈkɪliːz] ; [wiː; wi] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [ˈheɪsti] .

“	Not	thus	,	excellent	Achilles	;	we	must	not	be	hasty	.
”	不是	因此	,	出色的	阿喀琉斯	;	我们	必须	不是	是	仓促	.

“不，伟大的阿喀琉斯；我们不能操之过急。”

[let] [ðə; ði] [ˈsəʊldʒəz] [pɑːˈteɪk] [ɒv; əv] [fuːd] ,

Let	the	soldiers	partake	of	food	,
让	这	士兵	参加	的	食物	,

让士兵们吃点东西，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈbæt(ə)l] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊəz] - [djuˈreɪʃn] [ˈəʊnli] .

for	the	battle	will	not	be	of	a	few	hours	'	duration	only	.
为了	这	战斗	将要	不是	是	的	一个	很少	小时	-	期间	仅有的	.

因为这场战斗不会只持续几个小时。

[ðaʊ] [hæst] [mɔː(r)] [ɪnˈdjʊərəns] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ˈʌðə(r)z] ,

Thou	hast	more	endurance	than	all	others	,
你	哈斯特	更多的	耐力	比	全部	其他的	,

你的忍耐力比所有人都强，

[bʌt; bət] [nʌn] [bʌt; bət] [ðiː] [kæn; kən] [həʊld] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [lɒŋ] [deɪz] [wɜːk] [wɪˈðaʊt] [fuːd] [ɔː(r)] [drɪŋk] .

but	none	but	thee	can	hold	out	through	the	long	day's	work	without	food	or	drink	.
但	没有任何	但	你	能	抓住	出去	通过	这	长的	天	工作	没有	食物	或者	喝	.

但除了你之外，没有人能在漫长的一天工作中不吃不喝。

[let] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [fɜːst] [breɪk] [ðeə(r)] [fɑːst] , [waɪl] [ˌægəˈmemnən] [sendz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈprɒmɪst] [gɪfts]

Let	the	people	first	break	their	fast	,	while	Agamemnon	sends	for	the	promised	gifts
让	这	人们	第一的	休息	他们的	快速地	,	尽管	阿伽门农	发送	为了	这	承诺	礼物

,

,

,

先让民众结束斋戒，阿伽门农再去取承诺的礼物。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [ɔːl] [lʊk] [əˈpɒn] [ðem; ðəm] .

that	we	may	all	look	upon	them	.
那	我们	可能	全部	看	之上	他们	.

以便我们都能瞻仰它们。

[ðen] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [fiːst] [ðiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tent] , [ðæt] [ðaʊ] [ˈmeɪɪst] [ɪnˈdʒɔɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈɒnə(r)] [djuː] [ðiː] ;

Then	he	shall	feast	thee	in	his	tent	,	that	thou	mayest	enjoy	all	the	honor	due	thee	;
然后	他	将	盛宴	你	在	他的	帐篷	,	那	你	五月	享受	全部	这	荣誉	到期的	你	;

他必在他的帐篷里为你设宴，使你享受你应得的一切荣耀；

[fɔː(r); fə(r)] [ˈiːv(ə)n] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [prəˈpɪʃieɪt] [ðə; ði] [mæn] [huːm] [hiː; hi] [hæθ] [rɒŋd] . ”

for	even	a	king	should	propitiate	the	man	whom	he	hath	wronged	.	”
为了	甚至	一个	国王	应该	安抚	这	男人	谁	他	有	冤枉	.	”

即使是君王，也应当安抚他所冒犯的人。

“ [ai] ['glædli] ['fɒləʊ] [ðaɪ] [waɪz] ['kaʊnsl] , ” ['ɑ:nsə(r)d] [ˌægə'memnən] , “ [ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] ,
“ I gladly follow thy wise counsel , ” answered Agamemnon , “ and if thou wilt ,
“ 我 乐意 跟随 你的 明智的 法律顾问 , ” 回答 阿伽门农 , “ 和 如果 你 枯萎 ,

“我乐意听从你的明智建议，”阿伽门农回答说，“如果你愿意，

[ðaʊ] ['meɪɪst] [gəʊ] [ðaɪ'self] [tu:; tə][maɪ] [ʃɪps] , [wɪð] [sɪks] [pɪkt] [men] , [tu:; tə] [fetʃ] [ðə; ði] ['prɒmɪst]
thou mayest go thyself to my ships , with six picked men , to fetch the promised
你 五月 去 你自己 到 我的 船舶 , 和 六 挑选 男人 , 到 拿来 这 承诺
[gɪfts] . ”
gifts . ”
礼物 . ”

你可以亲自带着六个精挑细选的人到我的船上去取回承诺的礼物。”

“ [sʌn] [ɒv; əv]['eɪtrɪu:s] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ə'kɪli:z] , “ ['nevə(r)][maɪnd][ðə; ði] [gɪfts] .
“ Son of Atreus , ” interrupted Achilles , “ never mind the gifts .
“ 儿子 的 阿特柔斯 , ” 中断 阿喀琉斯 , “ 绝不 头脑 这 礼物 .

“阿特柔斯的儿子，”阿喀琉斯打断道，“礼物什么的就别在意了。”

[let] [ju: 'es] [θɪŋk] ['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ði][sleɪn] , [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə][ju: 'es][tu:; tə] [ə'vendʒ] [ðem; ðəm] .
Let us think only of the slain , who are calling to us to avenge them .
让 我们 思考 仅有的 的 这 被杀 , WHO 是 呼叫 到 我们 到 报仇 他们 .

让我们只缅怀那些遇难者，他们呼唤我们为他们复仇。

[ænd; ənd][ji:; ji] [tɔ:k] [ɒv; əv] ['i:tɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv] [rest] !
And ye talk of eating and drinking and of rest !
和 是的 讲话 的 吃 和 喝 和 的 休息 !

你们却谈论吃喝休息！

[ɪf] [ai][wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [kə'mɑ:nd] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [led] [fɔ:θ] ['fɑ:stɪŋ] [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] ;
If I were in command the people should be led forth fasting and at night ;
如果 我 是 在 命令 这 人们 应该 是 引领 前进 禁食 和 在 夜晚 ;

如果我掌权，人民应该在禁食和夜间被带领出来；

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [deɪz] [wɜ:k] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fi:st] [twaɪs] ['əʊvə(r)] .
after the day's work they should feast twice over .
后 这 天 工作 他们 应该 盛宴 两次 超过 .

一天辛勤劳作之后，他们应该饱餐两顿。

[fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [pɑ:t] , [nɒt] [ə; eɪ] [drɒp] [ʃæl; ʃəl] [pɑ:s] [maɪ] [lɪps] [ʌn'tɪl] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ə'vendʒ] [maɪ]
For my part , not a drop shall pass my lips until I shall have avenged my
为了 我的 部分 , 不是 一个 降低 将 经过 我的 嘴唇 直到 我 将 有 复仇 我的
[frend] .
friend .
朋友 .

至于我，在为我的朋友报仇之前，我滴水也不会进。

[ai][hæv; həv][nəʊ] [θɔ:ts] , [bʌt; bət][ɒv; əv]['mɜ:də(r)] , ['blʌdʃed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deθ] ['ræt(ə)l][ɒv; əv]
I have no thoughts , but of murder , bloodshed , and the death rattle of
我 有 不 想法 , 但 的 谋杀 , 流血事件 , 和 这 死亡 嘎嘎作响 的
['fɔ:lɪŋ] [men] . ” -
falling men . ” 118
坠落 男人 . ” -

我脑子里只有谋杀、流血和倒地之人临终前的呻吟声。”118

“ [greɪt] [sʌn] [ɒv; əv] ['pi:ljus] , ” [sə'dʒestid] [ju(:)'lisi:z] , “ [ðəʊ] [ðaʊ] [ɑ:t] [nəʊ] [daʊt] [strɒŋgə(r)]
“ Great son of Peleus , ” suggested Ulysses , “ though thou art no doubt stronger
“ 伟大的 儿子 的 珀琉斯 , ” 建议 尤利西斯 , “ 尽管 你 艺术 不 怀疑 更强
[ænd; ənd]['breɪvə(r)][ðæn; ðən][ai] ,
and braver than I ,
和 更勇敢 比 我 ,

“珀琉斯的伟大儿子，”奥德修斯说道，“虽然你无疑比我更强壮、更勇敢，

[jet] [ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən] [gɪv] [ðiː] [gʊd] ['kaʊnsl] , [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][lɒŋgə(r)][ænd; ənd]

yet	I	think	I	can	give	thee	good	counsel	,	for	I	have	lived	longer	and
然而	我	思考	我	能	给	你	好的	法律顾问	,	为了	我	有	居住地	更长	和

[siːn] [mʌtʃ] .

seen	much	.
已见	很多	.

但我认为我可以给你一些好的建议，因为我活得更久，见识也更广。

[teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] [ðɪs] [wʌns] .

Take	my	advice	this	once	.
拿	我的	建议	这	一次	.

这一次，听我的劝告吧。

[ðaʊ] [kænst] ['kɒŋkə(r)] ['əʊnli] [wɪð] ['wɒrɪəz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['restɪd] , [rɪ'freʃt] , [ænd; ənd] ['iːgə(r)]

Thou	canst	conquer	only	with	warriors	who	are	rested	,	refreshed	,	and	eager
你	罐	征服	仅有的	和	战士	WHO	是	休息	,	焕然一新	,	和	渴望的

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [faɪt] ;

for	the	fight	;
为了	这	斗争	;

只有经过充分休息、精神焕发、渴望战斗的战士才能取得胜利；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['θɜːsti] ['səʊldʒə(r)] [wɪl] ['fɒləʊ] [ðiː] [hɑːf] - ['hɑːrtɪdli] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

but	the	hungry	and	thirsty	soldier	will	follow	thee	half	-	heartedly	and	in	the
但	这	饥饿的	和	渴	士兵	将要	跟随	你	一半	-	衷心地	和	在	这

[end] [biː; bi] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] ['wiːknəs] .

end	be	overcome	by	his	own	weakness	.
结尾	是	克服	经过	他的	自己的	弱点	.

但饥渴的士兵会心不在焉地跟随你，最终会被自己的软弱所击败。

" [wɪ'ðaʊt] [ə'weɪtɪŋ] [ə'kɪliːz] - ['ɑːnsə(r)] , [ðə; ði] ['liːdəz] [geɪv] [ðə; ði]['səʊldʒəz][ðə; ði]['sɪgnəl][tuː; tə]

"	Without	awaiting	Achilles	'	answer	,	the	leaders	gave	the	soldiers	the	signal	to
"	没有	等待中	阿喀琉斯	-	回答	,	这	领导人	给予	这	士兵	这	信号	到

[breɪk] [ðeə(r)][fɑːst] .

break	their	fast	.
休息	他们的	快速地	.

"不等阿喀琉斯回答，领袖们就向士兵们发出信号，让他们结束斋戒。"

[juː)'lisiːz] ['kwɪkli] [sɪ'lektɪd] [sɪks] [gʊd] ['kɒmreɪdz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði]['prez(ə)nts][frɒm; frəm]

Ulysses	quickly	selected	six	good	comrades	and	went	to	fetch	the	presents	from
尤利西斯	迅速地	已选	六	好的	同志们	和	去	到	拿来	这	礼物	从

[ˌægə'mɛmnɑːnz] [ʃɪps] [ænd; ənd] [tents] .

Agamemnon's	ships	and	tents	.
阿伽门农的	船舶	和	帐篷	.

尤利西斯迅速挑选了六位好伙伴，前往阿伽门农的船只和帐篷中取回礼物。

[hiː; hi] [sɪ'lektɪd] [ðə; ði] ['besn] , ['juːəz] , [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [wei] [aʊt] [ten] [paʊndz]

He	selected	the	basins	,	ewers	,	the	horses	and	women	,	weighed	out	ten	pounds
他	已选	这	盆地	,	水罐	,	这	马匹	和	女性	,	称重	出去	十	磅

[ɒv; əv][gəʊld] ,

of	gold	,
的	金子	,

他挑选了水盆、水罐、马匹和妇女，称出了十磅黄金。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌmənd] [ðə; ði][feə(r)] - [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] .

and	then	summoned	the	fair	Briseïs	to	follow	him	.
和	然后	被召唤	这	公平的	-	到	跟随	他	.

然后他召唤美丽的布里塞伊斯跟随他。

[ɒn] [ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [pleɪs] [ˌægə'memnən] [sent] [ðə; ði] [gɪfts] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə]

On	their	return	to	the	council	place	Agamemnon	sent	the	gifts	immediately	to
在	他们的	返回	到	这	理事会	地方	阿伽门农	发送	这	礼物	立即地	到

[ə'kɪliːz] - [ɪn'kæmpmənt] .

Achilles	'	encampment	.
阿喀琉斯	-	营地	.

回到议事厅后，阿伽门农立即将礼物送到阿喀琉斯的营地。

[ɪn] [veɪn] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [ə'kaiən] ['hɪərəʊz] [sə'raʊndɪd] [ə'kɪliːz] [ænd; ənd] [begd] [hɪm] [tuː; tə][dʒɔɪn]

In	vain	the	noble	Achaian	heroes	surrounded	Achilles	and	begged	him	to	join
在	徒劳	这	高贵	阿凯亚人	英雄	包围	阿喀琉斯	和	乞求	他	到	加入

[ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] .

them	at	the	banquet	.
他们	在	这	宴会	.

英勇的阿开亚英雄们围住阿喀琉斯，恳求他与他们一同参加宴会，但都徒劳无功。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , ['seɪɪŋ] : “ [kaɪnd] [frendz] , [duː; də] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː] ,

He	shook	his	head	,	saying	:	“	Kind	friends	,	do	not	trouble	me	,
他	摇晃	他的	头	,	说	:	“	种类	朋友们	,	做	不是	麻烦	我	,

他摇了摇头，说道：“好心的朋友们，请不要打扰我。”

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒrəʊfl] [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][fɑːst] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [sets] .

for	I	am	very	sorrowful	and	I	shall	fast	until	the	sun	sets	.
为了	我	是	非常	悲伤	和	我	将	快速地	直到	这	太阳	套	.

因为我非常悲伤，我将禁食直到日落。

” [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [rɪ'taɪəd] ['sædli] [tuː; tə][ðeə(r)] [tents] [tuː; tə] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv] [fuːd] .

”	The	princes	retired	sadly	to	their	tents	to	partake	of	food	.
”	这	王子们	退休	令人遗憾的是	到	他们的	帐篷	到	参加	的	食物	.

王子们垂头丧气地回到各自的帐篷里吃饭。

['əʊnli]['eɪtrɪuːs] - [sʌnz] [ænd; ənd][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [juː)'lisiːz] , ['nestər] , [aɪ'dɒmɪˌnjuːs] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Only	Atreus	'	sons	and	the	noble	Ulysses	,	Nestor	,	Idomeneus	,	and	the
仅有的	阿特柔斯	-	儿子们	和	这	高贵	尤利西斯	,	内斯特	,	伊多梅纽斯	,	和	这

[dʒaɪ'gæntɪk] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [hɪm] ,

gigantic	Phœnix	remained	with	him	,
巨大	凤凰	剩余	和	他	,

只有阿特柔斯的儿子们，以及高贵的尤利西斯、涅斯托尔、伊多墨纽斯和巨人菲尼克斯留在了他身边。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['kʌmfət] [ðə; ði] ['mɔːnə(r)] .

trying	to	comfort	the	mourner	.
尝试	到	舒适	这	哀悼者	.

试图安慰哀悼者。

[hiː; hi][sæt] ['bruːdɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['sɒrəʊ] .

He	sat	brooding	over	his	sorrow	.
他	卫星	沉思	超过	他的	悲哀	.

他独自坐着，沉浸在悲伤之中。

“ [dɪə(r)] , [ʌn'hæpi] [frend] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	Dear	,	unhappy	friend	,	”	he	said	,
“	亲爱的	,	不开心	朋友	,	”	他	说	,

“亲爱的、不快乐的朋友，”他说。

“ [haʊ] [ɒft][hæst] [ðaʊ] [brɔːt] [ˌem 'iː][maɪ] ['brekfəst] [ænd; ənd] [tend] [ˌem 'iː] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z]

“	how	oft	hast	thou	brought	me	my	breakfast	and	tended	me	while	the	others
“	如何	经常	哈斯特	你	带来	我	我的	早餐	和	倾向于	我	尽管	这	其他的

[went] [fɔːθ] [tuː; tə]['bæt(ə)l] ,

went	forth	to	battle	,
去	前进	到	战斗	,

“你曾多少次为我送来早餐，照顾我，而其他人则奔赴战场？”

[ænd; ənd] [naʊ] [ðaʊ] [laɪ] [hɪə(r)] [ded] ;

and	now	thou	liest	here	dead	;
和	现在	你	谎言	这里	死的	;

而现在你却躺在这里，已经死了；

[bʌt; bət] ['naɪðə(r)] [fuːd] [nɔː(r)] [drɪŋk] [kæn; kən] [rɪ'freʃ] [ˌem 'iː] [waɪl] [ai] [mɔːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] .

but	neither	food	nor	drink	can	refresh	me	while	I	mourn	for	thee	.
但	两者都不	食物	也不	喝	能	刷新	我	尽管	我	哀悼	为了	你	.

但是，当我为你悲伤时，食物和饮料都无法让我感到慰藉。

[ai] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [həʊpt] [ðæt] [ai] [ə'ləʊn] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['trəʊdʒən] [lænd] [ænd; ənd] [ðæt] [ðaʊ]

I	had	always	hoped	that	I	alone	should	die	in	the	Trojan	land	and	that	thou
我	有	总是	希望	那	我	独自的	应该	死	在	这	特洛伊木马	土地	和	那	你

[ʃʊdst] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['θɪθiə] ,

shouldst	return	to	Phthia	,
应该	返回	到	弗提亚	,

我一直希望只有我一个人死在特洛伊，而你能回到弗提亚。

[tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [maɪ] [sʌn] , [dɪə(r)] [ˌniːɔp'tɔləməs] .

to	bring	up	my	son	,	dear	Neoptolemus	.
到	带来	向上	我的	儿子	,	亲爱的	新眼托勒姆斯	.

抚养我的儿子，亲爱的尼奥普托勒姆斯。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðaʊ] [ɑːt] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] . ″ -

And	now	thou	art	gone	before	me	.	″	119
和	现在	你	艺术	已消失	前	我	.	″	-

如今你已先我而去。”119

[ðʌs] [hiː; hi] [lə'mentɪd] , [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [frendz] [mɔːn, məun] [wɪð] [hɪm] .

Thus	he	lamented	,	and	all	his	friends	mourned	with	him	.
因此	他	哀叹	,	和	全部	他的	朋友们	哀悼	和	他	.

于是他悲痛欲绝，他的朋友们也都和他一起哀悼。

['iːv(ə)n] ['dʒuːpɪtə(r)] [wɒz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [diːp] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [sent] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ə'θiːnə]

Even	Jupiter	was	touched	by	his	deep	sorrow	and	sent	his	daughter	Athena
甚至	木星	曾是	感动	经过	他的	深的	悲哀	和	发送	他的	女儿	雅典娜

[daʊn] ['siːkrətli] [tuː; tə] ['streŋ(k)θn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɪð] ['hev(ə)nli] ['nektə(r)] ,

down	secretly	to	strengthen	his	heart	with	heavenly	nectar	,
向下	偷偷	到	加强	他的	心	和	天上	花蜜	,

就连朱庇特也被他深深的悲伤所感动，秘密派遣女儿雅典娜下凡，用天上的甘露来抚慰他的心灵。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] ['hɪərəʊ] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['glɔːri] [wen] [ðə; ði] ['wɒrɪəz]

and	thus	the	hero	was	able	to	appear	in	all	his	glory	when	the	warriors
和	因此	这	英雄	曾是	有能力的	到	出现	在	全部	他的	荣耀	什么时候	这	战士

['gæðəd] [tə'geðə(r)] .

gathered	together	.
聚集	一起	.

因此，当战士们聚集在一起时，英雄得以展现他全部的荣耀。

[ðə; ði] [lʌst] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] [hæd; həd] [draɪd] [ðə; ði] [tɪəz] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['aɪlɪdz] . -

The	lust	of	battle	had	dried	the	tears	upon	his	eyelids	.	120
这	欲望	的	战斗	有	干燥	这	眼泪	之上	他的	眼睑	.	-

战斗的欲望干涸了他眼睑上的泪水。120

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː]

Chapter	XIV
章	十四

第十四章

[ə'kɪliːz] [ɪn] ['bæt(ə)l] — [ðə; ði] [faɪt] [ɒn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)]

Achilles	in	Battle	—	The	Fight	on	the	River
阿喀琉斯	在	战斗	—	这	斗争	在	这	河

阿喀琉斯在战斗中——河上之战

[ɔːl] [əˈlɪmpəs] [wɒz; wəz] [naʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['kɒmbæt][ɒv; əv] ['mɔːtəlz] [sɪns] [ðə; ði] ['gɒdlaɪk] [əˈkɪliːz]

All	Olympus	was	now	interested	in	the	combat	of	mortals	since	the	godlike	Achilles
全部	奥林匹斯山	曾是	现在	感兴趣的	在	这	战斗	的	凡人	自从	这	神一般的	阿喀琉斯

[hæd; həd]['teɪkən] [ʌp] [ɑːmz] [əˈgen] .

had	taken	up	arms	again	.
有	已采取	向上	武器	再次	.

自从神一般的阿喀琉斯再次拿起武器后，整个奥林匹斯山都开始关注凡人的战斗。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [di'vinəti] ['prɒmɪst] [hɪm] ['vɪktəri] ,

Many	of	the	divinities	promised	him	victory	,
许多	的	这	神祇	承诺	他	胜利	,

许多神灵都向他许诺了胜利，

[bʌt; bət]['dʒuːpɪtə(r)][wɒz; wəz] [rɪˈzɒlvd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [jet] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði] ['splendɪd] ['sɪti] [ɒv; əv]

but	Jupiter	was	resolved	that	he	should	not	yet	destroy	the	splendid	city	of
但	木星	曾是	已解决	那	他	应该	不是	然而	破坏	这	灿烂	城市	的

[ðə; ði]['trəudʒəns] ,

the	Trojans	,
这	特洛伊木马	,

但朱庇特决心暂时不摧毁特洛伊人那座辉煌的城市。

[fɔː(r); fə(r)] [feɪt] [hæd; həd] [nɒt] [dɪˈkriːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [baɪ][hɪz; ɪz][hænd] .

for	fate	had	not	decreed	that	it	should	fall	by	his	hand	.
为了	命运	有	不是	颁布	那	它	应该	落下	经过	他的	手	.

因为命运并未注定它要落入他手中。

['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [kə'mɑːnd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [gɒdz] [tuː; tə] [steɪ] [ðə; ði] [ziːl] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ʃʊd; ʃəd]

Therefore	he	commanded	the	other	gods	to	stay	the	zeal	of	the	Pelide	should
所以	他	命令	这	其他	神	到	停留	这	热情	的	这	-	应该

[hiː; hi][reɪdʒ] [tuː] ['terəbli] .

he	rage	too	terribly	.
他	愤怒	也	可怕	.

因此，他命令其他神祇阻止佩利德斯的狂怒，以免他过于凶猛。

[ðə; ði]['trəudʒəns][wɜː(r); wə(r)] [ɔːlˈredi] [ɑːmd] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd][ðə; ði] [swɔːrmz] [ɒv; əv]

The	Trojans	were	already	armed	and	in	the	field	and	the	swarms	of
这	特洛伊木马	是	已经	武装	和	在	这	场地	和	这	蜂群	的

[fluː] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv][draɪ] [liːvz] ['drɪvn] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [wɪnd] .

Achaians	flew	to	meet	them	like	a	heap	of	dry	leaves	driven	before	the	wind	.
阿凯亚人	飞翔	到	见面	他们	喜欢	一个	堆	的	干燥	树叶	驱动	前	这	风	.

特洛伊人已经全副武装，在战场上迎战，成群的阿开亚人像被风吹起的枯叶一样飞奔而来。

[əˈkɪliːz] [lʊkt] ['evriweə(r)] [fɔː(r); fə(r)]['hektə(r)] , [bʌt; bət] [wɪˈðaʊt] [dɪˈskʌvərɪŋ] [hɪm] .

Achilles	looked	everywhere	for	Hector	,	but	without	discovering	him	.
阿喀琉斯	看起来	到处	为了	赫克托	,	但	没有	发现	他	.

阿喀琉斯四处寻找赫克托耳，但始终没有找到他。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [i'spai] [tuː] ['ʌðə(r)] ['tʃiːftənz] , [ænd; ənd] - . -

Instead	,	he	espied	two	other	chieftains	,	Æneas	and	Lykaon	.	121
反而	,	他	窥视	二	其他	酋长们	,	埃涅阿斯	和	-	.	-

然而，他却发现了另外两位酋长，埃涅阿斯和吕卡翁。[121]

[dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði]['hɪərəʊ] .

Æneas	determined	to	face	the	hero	.
埃涅阿斯	决定	到	脸	这	英雄	.

埃涅阿斯决心与英雄对决。

[hiː; hi] [kə'mend] [hɪz; ɪz] [səʊl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɪ'vaɪn] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [pʊʃt] ['fɔːwəd] ['ʃaʊtɪŋ]

He	commended	his	soul	to	his	divine	mother	and	pushed	forward	shouting
他	赞扬	他的	灵魂	到	他的	神圣的	母亲	和	推动	向前	喊叫

[fɪəs] [θrets] .

fierce	threats	.
凶猛的	威胁	.

他将自己的灵魂托付给了神圣的母亲，然后一边发出凶狠的威胁，一边向前冲去。

[ə'kɪliːz] [ræn] [tə'wɔːd] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ænd; ənd] [ðen] ['stɒpɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] :

Achilles	ran	toward	him	without	hesitation	and	then	stopping	suddenly	he	called	out	:
阿喀琉斯	跑	朝向	他	没有	犹豫	和	然后	停止	突然	他	称为	出去	:

阿喀琉斯毫不犹豫地朝他跑去，然后突然停下脚步，喊道：

“ [haʊ] [kænst] [ðaʊ] ['ventʃə(r)] [səʊ] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðaɪ] [men] , ?

“	How	canst	thou	venture	so	far	from	thy	men	,	Æneas	?
“	如何	罐	你	风险投资	所以	远的	从	你的	男人	,	埃涅阿斯	?

“埃涅阿斯，你怎能远离你的部下到如此遥远的地方呢？”

[wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [im'pel] [ðiː] [tuː; tə] [faɪt] [wɪð] [ˌem 'iː] ?

What	is	it	impels	thee	to	fight	with	me	?
什么	是	它	推动	你	到	斗争	和	我	?

是什么驱使你与我战斗?

[dʌst] [θɪŋk] [pə'tʃɑːns] [ðæt] [ɪf] [ðaʊ] [ʃʊdst] ['kɒŋkə(r)] [ˌem 'iː] [ðaʊ] [ʃælt] [bɪ'kʌm] ['ruːlə(r)] [ɒv; əv]

Dost	think	perchance	that	if	thou	shouldst	conquer	me	thou	shalt	become	ruler	of
多斯特	思考	或许	那	如果	你	应该	征服	我	你	应	变得	统治者	的

[ðə; ði] ['trəudʒəns] ?

the	Trojans	?
这	特洛伊木马	?

你以为如果你能战胜我，你就能成为特洛伊人的统治者吗?

['praɪəm] [hæz; həz] [stɪl] ['plenti] [ɒv; əv] [sʌnz] !

Priam	has	still	plenty	of	sons	!
普里阿姆	有	仍然	很多	的	儿子们	!

普里阿摩斯还有很多儿子!

[dɪd] [aɪ] [nɒt] [miːt] [ðiː] [ɒn] [maʊnt] ['aɪdə] ,

Did	I	not	meet	thee	on	Mount	Ida	,
做过	我	不是	见面	你	在	山	艾达	,

我岂不是在艾达山上遇见了你?

[weə(r)] ['fɑːðə(r)] ['dʒuːpɪtə(r)] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [skeəs] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [seɪv] [ðiː] ?

where	father	Jupiter	himself	was	scarce	able	to	save	thee	?
在哪里	父亲	木星	他自己	曾是	稀少	有能力的	到	节省	你	?

连朱庇特神父都几乎无力拯救你?

[ðaʊ] [dɪdst] [rʌn] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪə(r)] , [nɒt] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [bɪ'haɪnd] [ðiː] .

Thou	didst	run	like	a	deer	,	not	daring	to	look	behind	thee	.
你	迪斯特	跑步	喜欢	一个	鹿	,	不是	大胆	到	看	在后面	你	.

你奔跑如鹿，不敢回头。

[ðaʊ] [hædst] ['betə(r)] [flaɪ] [naʊ] , [ɪf] [laɪf] [ɪz] [dɪə(r)] [tuː; tə] [ðiː] ,

Thou	hadst	better	fly	now	,	if	life	is	dear	to	thee	,
你	哈斯特	更好的	飞	现在	,	如果	生活	是	亲爱的	到	你	,

如果你珍惜生命，最好现在就飞走。

[ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [get] [ɪn] [maɪ] [weɪ] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] . ”

and	take	care	not	to	get	in	my	way	a	second	time	.	”
和	拿	关心	不是	到	得到	在	我的	方式	一个	第二	时间	.	”

别再挡我的路了。

“ [sʌn] [ɒv; əv] ['pi:ljus] , ” ['ɑ:nsə(r)d] , “ [du:; də] [nɒt] [həʊp] [tu:; tə] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'i:] [wɪð] [wɜ:dz]
“ Son of Peleus , ” answered Æneas , “ do not hope to frighten me with words
“ 儿子 的 珀琉斯 , ” 回答 埃涅阿斯 , “ 做 不是 希望 到 吓唬 我 和 字
[laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
like a child .
喜欢 一个 孩子 .

“珀琉斯的儿子，”埃涅阿斯回答说，“不要妄想用孩子般的言语吓唬我。”

[maɪ] [reɪs] [ɪz] [æz; əz] [ɪg'zɔ:ltɪd] [æz; əz] [ðaɪn] [əʊn] ,
My race is as exalted as thine own ,
我的 种族 是 作为 崇高 作为 你的 自己的 ,

我的种族与你的种族一样高贵，

[fɔ:(r); fə(r)] [ai] [wɒz; wəz] ['fɑ:ðə] [baɪ] [ˌæn'kaɪsi:z] [ɒv; əv] ['dɑ:dənəs] - ['fæməli] [ænd; ənd] [ˌæfrə'daɪti] [ɪz] [maɪ]
for I was fathered by Anchises of Dardanus ' family and Aphrodite is my
为了 我 曾是 父亲 经过 安基塞斯 的 达达努斯 - 家庭 和 阿芙洛狄忒 是 我的
['mʌðə(r)] .
mother .
母亲 .

因为我的父亲是达达诺斯家族的安喀塞斯，母亲是阿芙洛狄忒。

[maɪ] ['fæməli] [ɪz] [əʊld] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] .
My family is old and powerful .
我的 家庭 是 老的 和 强大的 .

我家历史悠久，势力强大。

[bʌt; bət] [waɪ] [du:; də] [wi:; wi] ['gɒsɪp] [laɪk] ['wɪmɪn] ?
But why do we gossip like women ?
但 为什么 做 我们 闲话 喜欢 女性 ?

但为什么我们女人喜欢八卦呢?

[kʌm] , [let] [ˌju: 'es] [si:] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] [ˌæfrə'daɪti] [ɔ:(r)] ['θitɪs] [hu:] [ʃæl; ʃəl] [mɔ:n] [fɔ:(r); fə(r)]
Come , let us see whether it be Aphrodite or Thetis who shall mourn for
来 , 让 我们 看 无论 它 是 阿芙洛狄忒 或者 忒提斯 WHO 将 哀悼 为了
[hɜ:(r); hə(r)] [sʌn] [tu:; tə] - [deɪ] .
her son to - day .
她 儿子 到 - 天 .

来吧，让我们看看今天究竟是阿芙洛狄忒还是忒提斯会为她的儿子哀悼。

” [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:st] [tu:; tə] [kɑ:st] [hɪz; ɪz] [spɪə(r)] ,
” He was the first to cast his spear ,
” 他 曾是 这 第一的 到 投掷 他的 矛 ,

他是第一个投掷长矛的人，

[ænd; ənd] [ə'kɪli:z] [held] [hɪz; ɪz] [ʃi:ld] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] [æt; ət] [ɑ:rmz] [leŋkθ; leŋθ] , [səʊ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'ti:]
and Achilles held his shield before him at arm's length , so that should it
和 阿喀琉斯 握住 他的 盾 前 他 在 武器 长度 , 所以 那 应该 它
[pɪəs] [ðə; ði] ['met(ə)l] ,
pierce the metal ,
刺穿 这 金属 ,

阿喀琉斯将盾牌举在身前，伸直手臂，这样即使金属被刺穿，

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [nɒt] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] .
it might not touch his body .
它 可能 不是 触碰 他的 身体 .

它可能不会接触到他的身体。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [swɪft] - ['flaɪɪŋ] ['wepən] [glɑ:ns, glæns] [ɒf] ['hɑ:mləsli] .
But the swift - flying weapon glanced off harmlessly .
但 这 迅速 - 飞行 武器 瞥了一眼 离开 无害地 .

但那枚飞行速度极快的武器擦身而过，并未造成伤害。

[ɪ'miːdiətli] [hiː; hi] [həːl] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['paʊəf(ə)l] [lɑːns] , [bʌt; bət] [θruː] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði]

Immediately	**he**	**hurled**	**his**	**own**	**powerful**	**lance**	**,**	**but**	**Æneas**	**threw**	**himself**	**on**	**the**
立即地	他	投掷	他的	自己的	强大的	槊	,	但	埃涅阿斯	扔	他自己	在	这

[graʊnd] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [hɪm'self] .

ground	**and**	**covered**	**himself**	**.**
地面	和	涵盖	他自己	.

他立刻投掷出自己威力强大的长矛，但埃涅阿斯扑倒在地，用身体护住自己。

[ðə; ði] ['maɪti] [lɑːns] [kræʃt] [θruː] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃiːld] [ænd; ənd] ['berid] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði]

The	**mighty**	**lance**	**crashed**	**through**	**the**	**edge**	**of**	**his**	**shield**	**and**	**buried**	**itself**	**in**	**the**
这	强大的	槊	崩溃了	通过	这	边缘	的	他的	盾	和	埋葬	本身	在	这

[graʊnd] [dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kraʊtʃɪŋ] [mæn] .

ground	**just**	**behind**	**the**	**crouching**	**man**	**.**
地面	只是	在后面	这	蹲伏	男人	.

那支威力巨大的长矛穿透了他的盾牌边缘，深深地扎进了蹲伏者身后的地面。

[hiː; hi][ə'rəʊz] ['kwɪkli] , [siːzd] [ə; eɪ] [greɪt] [stəʊn] , [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]

He	**arose**	**quickly**	**,**	**seized**	**a**	**great**	**stone**	**,**	**and**	**threw**	**it**	**at**	**the**	**head**	**of**
他	出现	迅速地	,	查获	一个	伟大的	石头	,	和	扔	它	在	这	头	的

[ə'kɪliːz] ,

Achilles	**,**
阿喀琉斯	,

他迅速起身，抓起一块大石头，朝阿喀琉斯的头扔去。

[huː] [wɒz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm] [wɪð] [drɔːn] [spːd] [ɪn][ə; eɪ][blaɪnd][reɪdʒ] , [fər'get] [tuː; tə] [ʃiːld]

who	**was**	**rushing**	**upon**	**him**	**with**	**drawn**	**sword**	**in**	**a**	**blind**	**rage**	**,**	**forgetting**	**to**	**shield**
WHO	曾是	匆忙	之上	他	和	绘制	剑	在	一个	瞎的	愤怒	,	遗忘	到	盾

[hɪm'self] ,

himself	**,**
他自己	,

那人怒不可遏，拔剑向他冲来，竟忘了防御。

[səʊ] [ðæt] [hæd; həd] ['vʌlkənz] ['helmɪt] [nɒt] [biːn] [səʊ] [strɒŋ] , ['helmɪt] [ænd; ənd] [skʌl] [wʊd]

so	**that**	**had**	**Vulcan's**	**helmet**	**not**	**been**	**so**	**strong**	**,**	**helmet**	**and**	**skull**	**would**
所以	那	有	瓦肯的	头盔	不是	到过	所以	强的	,	头盔	和	颅骨	会

['daʊtləs] [hæv; həv] [biːn] [krʌʃt] .

doubtless	**have**	**been**	**crushed**	**.**
毫无疑问	有	到过	碎	.

因此，如果伏尔甘的头盔没有那么坚固，头盔和头骨无疑都会被压碎。

[wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][ɪg'zʌlt]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [fɔːl] ,

Æneas	**was**	**about**	**to**	**exult**	**over**	**his**	**fall**	**,**
埃涅阿斯	曾是	关于	到	欢腾	超过	他的	落下	,

埃涅阿斯正要为自己的陨落而欢欣鼓舞，

[bʌt; bət] [ə'kɪliːz] ['əʊnli] ['stægəd] [bæk] [ə; eɪ] [step] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɒd] [wɔːnd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

but	**Achilles**	**only**	**staggered**	**back**	**a**	**step**	**and**	**a**	**god**	**warned**	**Æneas**	**to**	**escape**	**.**
但	阿喀琉斯	仅有的	交错	后退	一个	步	和	一个	上帝	警告	埃涅阿斯	到	逃脱	.

但阿喀琉斯只是踉跄后退了一步，一位神明警告埃涅阿斯赶紧逃命。

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [druː] [ə'kɪliːz] - ['hevi] [spɪə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ʃiːld] , [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

He	**therefore**	**drew**	**Achilles**	**'**	**heavy**	**spear**	**from**	**his**	**shield**	**,**	**and**	**throwing**	**it**
他	所以	画	阿喀琉斯	-	重的	矛	从	他的	盾	,	和	投掷	它

[daʊn] ,

down	**,**
向下	,

于是他从盾牌上拔出阿喀琉斯的重型长矛，扔了下去。

[fled] ['ɪntuː][ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv]['trəudʒəns] . -

fled	**into**	**the**	**crowd**	**of**	**Trojans**	**.**	**122**
逃亡	进入	这	人群	的	特洛伊木马	.	-

逃入了特洛伊人的人群中。

[wen] [ə'kɪliːz] [keɪm] [tuː; tə] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] , [sə'pɔːtɪŋ] [hɪm'self] [ɒn] [wʌn]

When	Achilles	came	to	,	he	found	himself	on	the	ground	,	supporting	himself	on	one
什么时候	阿喀琉斯	来了	到	,	他	成立	他自己	在	这	地面	,	支持	他自己	在	一

[ɑːm] , [ænd; ənd] [ə'ləʊn] .

arm	,	and	alone	.
手臂	,	和	独自的	.

阿喀琉斯醒来时，发现自己躺在地上，单手撑着身体，孤身一人。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] : " [wɒt] ['mɪrək(ə)l] [ɪz] [ðɪs] ?

He	was	astonished	and	said	to	himself	:	"	What	miracle	is	this	?
他	曾是	惊讶	和	说	到	他自己	:	"	什么	奇迹	是	这	?

他惊讶极了，心想："这是什么奇迹呢？"

[hɪə(r)] [laɪz] [maɪ] [spɪə(r)] [ænd; ənd] [maɪ] ['ædvəsəri] [ɪz] ['nəʊweə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .

Here	lies	my	spear	and	my	adversary	is	nowhere	to	be	seen	.
这里	谎言	我的	矛	和	我的	对手	是	无处	到	是	已见	.

我的长矛躺在这里，而我的敌人却不见踪影。

[bʌt; bət] [ɪn'diːd] [mʌst; məst] [biː; bi] [bɪ'lʌvɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒdz] , [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] [wʌn] [hæz; həz] ['evə(r)] ['væŋkwɪʃt] [ˌem 'iː] [ðʌs] .

But	indeed	Æneas	must	be	beloved	of	the	gods	,	for	no	one	has	ever	vanquished	me	thus	.
但	的确	埃涅阿斯	必须	是	心爱	的	这	神	,	为了	不	一	有	曾经	战败者	我	因此	.

但埃涅阿斯一定是众神所喜爱的，因为从来没有人像这样战胜过我。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] [ɪn] [maɪ] [swuːn] [ænd; ənd] [ɪz] , [nəʊ] [daʊt] ,

But	he	did	not	venture	to	kill	me	in	my	swoon	and	is	,	no	doubt	,
但	他	做过	不是	风险投资	到	杀	我	在	我的	昏厥	和	是	,	不	怀疑	,

但他并没有趁我昏迷时杀了我，毫无疑问，

['hæpi] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm'self] [ɪ'skeɪpt] .

happy	to	have	himself	escaped	.
快乐的	到	有	他自己	逃脱	.

他很高兴自己逃脱了。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [mʌst; məst] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['meʒə(r)] [maɪ'self] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['trəudʒəns] .

And	now	I	must	away	to	measure	myself	with	other	Trojans	.
和	现在	我	必须	离开	到	措施	我	和	其他	特洛伊木马	.

现在我必须离开，去与其他特洛伊人一较高下。

" [hiː; hi] [fɜːst] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mɜːmɪdənz] [ænd; ənd] [tʃɪəd] [ðem; ðəm] [wɪð] [laʊd] [kraɪz] [ɒv; əv] "

"	He	first	returned	to	his	Myrmidons	and	cheered	them	with	loud	cries	of	"
"	他	第一的	返回	到	他的	蚁人	和	欢呼	他们	和	大声	哭泣	的	"

['fɔːwəd] , [mæn] [tuː; tə] [mæn] !

Forward	,	man	to	man	!
向前	,	男人	到	男人	!

他首先回到他的米尔米顿战士身边，大声喊着"前进，人与人！"来鼓励他们。

[let] [nʌn] [həʊld] [bæk] !

Let	none	hold	back	!
让	没有任何	抓住	后退	!

让所有人都全力以赴！

[aɪ] ['kænɒt] [ə'ləʊn] ['kɒŋkə(r)] [ðə; ði] [həʊl] ['trəʊdʒən] ['ɑːmi] , ['iːv(ə)n] [mɑːz] [hɪm'self] [kʊd; kəd] [nɒt] [duː; də] [ðæt] .

I	cannot	alone	conquer	the	whole	Trojan	army	,	even	Mars	himself	could	not	do	that	.
我	不能	独自的	征服	这	所有的	特洛伊木马	军队	,	甚至	火星	他自己	可以	不是	做	那	.

我一个人不可能征服整个特洛伊军队，即使是战神玛尔斯也做不到。

[bʌt; bət][maɪ] [lɑːns] [ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [rest] .

But	my	lance	shall	never	rest	.
但	我的	槊	将	绝不	休息	.

但我的长矛永不停息。

" ['əmʌŋ] [ðə; ði]['trəudʒəns][ðə; ði] ['gælənt]['hektə(r)][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [hɪz; ɪz][bændz] .

"	Among	the	Trojans	the	gallant	Hector	was	going	about	encouraging	his	bands	.
"	之中	这	特洛伊木马	这	英勇	赫克托	曾是	去	关于	鼓励	他的	乐队	.

“在特洛伊人中，英勇的赫克托耳正在四处鼓舞他的部下。”

“ [duː; də] [nɒt] [fɪə(r)] , [jiː; ji] ['væliənt] ['trəudʒəns] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['enəmi] [hæz; həz] [geɪnd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [mæn][tuː; tə] - [deɪ] .

“	Do	not	fear	,	ye	valiant	Trojans	,	because	the	enemy	has	gained	a	single	man	to	-	day	.
“	做	不是	害怕	,	是的	英勇	特洛伊木马	,	因为	这	敌人	有	获得	一个	单身的	男人	到	-	天	.

“勇敢的特洛伊人啊，不要害怕，因为敌人今天只俘获了一个人。”

[grɪm] [ə'kɪliːz] [hæz; həz] ['sɜːt(ə)nli] ['ʌtə] [greɪt] [θrets] , [bʌt; bət] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [diːdz] .

Grim	Achilles	has	certainly	uttered	great	threats	,	but	words	are	not	deeds	.
严峻	阿喀琉斯	有	当然	说出	伟大的	威胁	,	但	字	是	不是	契约	.

冷酷的阿喀琉斯的确发出了可怕的威胁，但言语不能代替行动。

[bɪ'həʊld] , [aɪ][gəʊ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntə(r)] [hɪm] [ˌʌnə'freɪd] ,

Behold	,	I	go	forward	to	encounter	him	unafraid	,
看哪	,	我	去	向前	到	遇到	他	无所畏惧	,

看哪，我毫无畏惧地迎面而来，

[ðəʊ] [hɪz; ɪz][hænd][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][bəʊlt][ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [brest] [ɒv; əv] [brɒnz] . "

though	his	hand	were	a	bolt	of	lightning	and	his	breast	of	bronze	.	"
尽管	他的	手	是	一个	螺栓	的	闪电	和	他的	胸部	的	青铜	.	"

-

123

-

即便他的手如闪电，胸膛如青铜。”123

[ə'kɪliːz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['brəʊkən]['ɪntuː][ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv][ðə; ði]['trəudʒəns][ænd; ənd][sleɪn][ə; eɪ][mæn] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] .

Achilles	had	already	broken	into	the	ranks	of	the	Trojans	and	slain	a	man	here	and	there	.
阿喀琉斯	有	已经	破碎的	进入	这	排名	的	这	特洛伊木马	和	被杀	一个	男人	这里	和	那里	.

阿喀琉斯早已潜入特洛伊人的阵营，零星地杀了几个人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ] ['hʌŋgri] [wʊlf] ['heɪstɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn] ['vɪktɪm][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .

He	was	like	a	hungry	wolf	hasting	from	one	victim	to	another	.
他	曾是	喜欢	一个	饥饿的	狼	哈斯廷	从	一	受害者	到	其他	.

他就像一头饥饿的狼，从一个猎物迅速赶到另一个猎物身边。

[hɪz; ɪz] [lɑːns] [wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] [ɪn] [flaɪt] .

His	lance	was	constantly	in	flight	.
他的	槊	曾是	不断地	在	航班	.

他的长矛一直在飞行。

[hiː; hi] [pɪəst] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] - , [ðen] [leɪd][hɪz; ɪz] [ˌtʃæriə'tɪə(r)] - [ɪn][ðə; ði] [dʌst] ,

He	pierced	the	noble	Demoleon	,	then	laid	his	charioteer	Hippodamos	in	the	dust	,
他	穿孔	这	高贵	-	,	然后	铺设	他的	车夫	-	在	这	灰尘	,

他刺穿了高贵的德莫莱翁，然后把他的战车御者希波达莫斯打倒在地。

[ðen] ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz][spɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒdi] , [hiː; hi] [həːl] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)] [ˌpɒlɪ'dɔːrəs] , ['praɪəmz]

then	drawing	his	spear	from	the	body	,	he	hurled	it	after	Polydorus	,	Priam's
然后	绘画	他的	矛	从	这	身体	,	他	投掷	它	后	波利多鲁斯	,	普里阿摩斯的

['jʌŋgɪst] [sʌn] ,

youngest	son	,
最小的	儿子	,

然后他从尸体上拔出长矛，掷向普里阿摩斯的幼子波吕多罗斯。

[huːm] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [begd] [nɒt][tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] [faɪt] .

whom	his	father	had	begged	not	to	enter	the	fight	.
谁	他的	父亲	有	乞求	不是	到	进入	这	斗争	.

他的父亲曾苦苦哀求他不要参加这场战斗。

[bʌt; bət][ðə; ði] [juːθ] , [kən'sɪdəd] [ðə; ði][best] ['rʌnə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] ,

But	the	youth	,	considered	the	best	runner	in	the	army	,
但	这	青年	,	经过考虑的	这	最好的	跑步者	在	这	军队	,

但这位年轻人，被认为是军队里跑得最好的，

[wɒz; wəz] ['pæʃənət] [ænd; ənd]['faɪəri][ænd; ənd] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [rɪ'streɪnd] .

was	passionate	and	fiery	and	would	not	be	restrained	.
曾是	热情的	和	火热	和	会	不是	是	克制	.

他热情似火，性情暴烈，不容任何约束。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] [pɑːst] , [ə'kɪliːz] - ['terəb(ə)l][spɪə(r)] [strʌk] [hɪm] .

Just	as	he	was	flying	past	,	Achilles	'	terrible	spear	struck	him	.
只是	作为	他	曾是	飞行	过去的	,	阿喀琉斯	-	糟糕的	矛	击	他	.

就在他飞掠而过时，阿喀琉斯的可怕长矛击中了他。

[hiː; hi] [fel] , ['grəʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wuːndɪd] [saɪd] .

He	fell	,	groaning	and	holding	his	wounded	side	.
他	跌倒	,	呻吟	和	保持	他的	受伤	边	.

他倒下了，呻吟着捂住受伤的侧腹。

[ðʌs] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['hektə(r)] [i'spai] [hɪm] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [griːf] [hiː; hi] [əd'vɑːnst]

Thus	his	brother	Hector	espied	him	and	in	a	passion	of	grief	he	advanced
因此	他的	兄弟	赫克托	窥视	他	和	在	一个	热情	的	悲伤	他	先进的

[ə'pɒn] [ə'kɪliːz] ,

upon	Achilles	,
之上	阿喀琉斯	,

于是他的兄弟赫克托耳发现了阿喀琉斯，悲痛欲绝的赫克托耳随即向阿喀琉斯走去。

['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɑːns] [laɪk] ['flæʃɪŋ] ['laɪtnɪŋ] .

swinging	his	lance	like	flashing	lightning	.
摇摆	他的	槊	喜欢	闪烁	闪电	.

他挥舞长矛，如同闪电一般。

['siːɪŋ] [hɪm] ['kʌmɪŋ] [ðʌs] , [ə'kɪliːz] [kraɪd] : “ [ɑː] !

Seeing	him	coming	thus	,	Achilles	cried	:	“	Ah	!
看到	他	未来	因此	,	阿喀琉斯	哭	:	“	啊	!

阿喀琉斯看到他这样走过来，喊道：“啊！

[ðeə(r)][ɪz][hiː; hi] [huː] [kɪld] [maɪ] [frend] !

there	is	he	who	killed	my	friend	!
那里	是	他	WHO	被杀	我的	朋友	!

就是他杀害了我的朋友！

[kʌm] , ['hektə(r)] , [kʌm] , [ðæt] [ðaʊ] ['meɪɪst] [miːt] [ðaɪ] [duːm] !

Come	,	Hector	,	come	,	that	thou	mayest	meet	thy	doom	!
来	,	赫克托	,	来	,	那	你	五月	见面	你的	厄运	!

来吧，赫克托耳，来吧，迎接你的末日吧！

" [hiː; hi][hæd; həd] ['skeəsli] ['spəʊkən] [wen] ['hektə(r)] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] [ʌnə'bæʃt]

"	He	had	scarcely	spoken	when	Hector	stood	before	him	and	answered	unabashed
"	他	有	几乎	说	什么时候	赫克托	站立	前	他	和	回答	毫不掩饰

:
:
:

他话音未落，赫克托耳就站在他面前，毫不掩饰地回答道：

" [duː; də] [nɒt] [həʊp] [tuː; tə] [ɪn'tɪmɪdeɪt] [ˌem 'iː] [wɪð] [wɜːdz] , [əʊ] [ə'kɪliːz] !

"	Do	not	hope	to	intimidate	me	with	words	,	O	Achilles	!
"	做	不是	希望	到	威吓	我	和	字	,	哦	阿喀琉斯	!

"阿喀琉斯啊，不要妄想用言语吓唬我！"

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðaʊ] [ɑːt] [strɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [ai] ,

Even	if	thou	art	stronger	than	I	,
甚至	如果	你	艺术	更强	比	我	,

即使你比我强大，

[ˌaɪ 'tiː] [rests] [wɪð] [ðə; ði] [gɒdz] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðə(r)] [ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [rɒb] [ðiː] [ɒv; əv] [ðaɪ] [laɪf] .

it	rests	with	the	gods	to	decide	whether	I	shall	not	rob	thee	of	thy	life	.
它	休息	和	这	神	到	决定	无论	我	将	不是	抢	你	的	你的	生活	.

是否夺走你的性命，由神明来决定。

" [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [lɑːns] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [mait] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [glɑːns, glæns] [ɒf] [ə'kɪliːz] - [hɑːd] -

"	He	threw	the	lance	with	all	his	might	,	but	it	glanced	off	Achilles	'	hard	-
"	他	扔	这	槊	和	全部	他的	可能	,	但	它	瞥了一眼	离开	阿喀琉斯	-	难的	-

['pɒlɪʃt] [ʃiːld] .

polished	shield	.
抛光	盾	.

"他使出全力投掷长矛，但长矛擦过了阿喀琉斯坚硬光滑的盾牌。"

[hiː; hi] [tɜːnd] [ə'baʊt] , ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [fled] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['hɪəroʊz] ['hɪsɪŋ]

He	turned	about	,	frightened	,	and	fled	like	the	wind	before	the	hero's	hissing
他	转向	关于	,	害怕	,	和	逃亡	喜欢	这	风	前	这	英雄们	嘶嘶声

[spɪə(r)] .

spear	.
矛	.

他惊恐地转身，像一阵风似的逃走了，躲避英雄嘶嘶作响的长矛。

" [ɑː] ! ['truːli] [mʌst; məst] [biː; bi] [wɪð] [ðiː] , " [kraɪd] [ə'kɪliːz] .

"	Ah	!	truly	Phœbus	must	be	with	thee	,	"	cried	Achilles	.
"	啊	!	真的	菲布斯	必须	是	和	你	,	"	哭	阿喀琉斯	.

"啊！福玻斯一定与你同在！"阿喀琉斯喊道。

" [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [hɑːd] [ə'pɒn] [ðiː] [ænd; ənd] [ðaʊ] [hæst] [ɪ'skeɪpt] .

"	Destruction	was	hard	upon	thee	and	thou	hast	escaped	.
"	破坏	曾是	难的	之上	你	和	你	哈斯特	逃脱	.

"毁灭曾重创你，但你已逃脱。"

[bʌt; bət] [ðə; ði] [nekst] [taɪm] [ai] [miːt] [ðiː] [ai] [ʃæl; ʃəl] [send] [ðiː] [daʊn] [tuː; tə] ['heɪdiːz] .

But	the	next	time	I	meet	thee	I	shall	send	thee	down	to	Hades	.
但	这	下一个	时间	我	见面	你	我	将	发送	你	向下	到	哈迪斯	.

但下次我再见到你，我一定会把你送入冥界。

" [hiː; hi] [glɑːns, glæns] [ə'baʊt] ['æŋgrəli] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)] ['ædvəs(ə)riz] . -

"	He	glanced	about	angrily	for	other	adversaries	.	124
"	他	瞥了一眼	关于	愤怒地	为了	其他	对手	.	-

他愤怒地环顾四周，寻找其他敌人。[124]

[siː] ,

See	,
看	,

看，

[naʊ] [hɪz; ɪz] ['tʃæriət] [pə'sjuːz] [ə; eɪ][bænd][ɒv; əv]['trəudʒəns] [huː] [prɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [fliː] [ɔːl] [tə'geðə(r)] ['rɑːðə(r)]

now	his	chariot	pursues	a	band	of	Trojans	who	prefer	to	flee	all	together	rather
现在	他的	战车	追寻	一个	乐队	的	特洛伊木马	WHO	更喜欢	到	逃跑	全部	一起	相当

[ðæn; ðən] [miːt] [ðɪs] ['sɪŋg(ə)l][mæn] .

than	meet	this	single	man	.
比	见面	这	单身的	男人	.

现在，他的战车正在追赶一群特洛伊人，这些特洛伊人宁愿集体逃跑，也不愿与这个孤身一人交锋。

[hiː; hi] [prest] ['fɔːwəd] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] ,

He	pressed	forward	to	one	side	,
他	按下	向前	到	一	边	,

他向一侧向前推进，

['kʌtɪŋ] [ðem; ðəm] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɑːmi] [ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl]['ɪntuː]

cutting	them	off	from	the	rest	of	the	army	and	driving	them	all	into
切割	他们	离开	从	这	休息	的	这	军队	和	驾驶	他们	全部	进入

[ðə; ðɪ]['rɪvə(r)] .

the	river	.
这	河	.

切断他们与主力部队的联系，并将他们全部赶入河中。

[ðeə(r)] [ðeɪ] ['pæd(ə)ld] [ə'baʊt] [laɪk] ['swɪmɪŋ] ['puːdlz] [ʌn'tɪl] [ə'kɪliːz] , ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɑːns] [ɒn][ðə; ðɪ]

There	they	paddled	about	like	swimming	poodles	until	Achilles	,	leaving	his	lance	on	the
那里	他们	划桨	关于	喜欢	游泳	贵宾犬	直到	阿喀琉斯	,	离开	他的	槊	在	这

[bæŋk] ,

bank	,
银行	,

他们像游泳的贵宾犬一样在那里划水，直到阿喀琉斯把长矛留在岸边。

[spræŋ] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][stæb] [ðəʊz] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [spɔːd] .

sprang	after	them	to	stab	those	whom	he	could	reach	with	his	sword	.
弹簧	后	他们	到	刺	那些	谁	他	可以	抵达	和	他的	剑	.

他跃起追去，用剑刺杀那些他能用剑刺到的人。

['faɪnəli] [hiː; hi] [drəʊv] [twelv] [juːðz] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [riːdz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [baʊnd] [ðeə(r)][hændz][bɪ'haɪnd]

Finally	he	drove	twelve	youths	into	the	reeds	and	there	bound	their	hands	behind
最后	他	驾驶	十二	青年	进入	这	芦苇	和	那里	边界	他们的	双手	在后面

[ðeə(r)] [bæks] [wɪð] [hɪz; ɪz]['ɑːmə(r)][stræps] .

their	backs	with	his	armor	straps	.
他们的	背部	和	他的	盔甲	肩带	.

最后，他把十二个年轻人赶到芦苇丛里，用自己的盔甲带把他们的双手反绑在背后。

[hiː; hi] [ðen] [led][ðem; ðəm] [aʊt] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ðɪ][hændz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌtʃæriə'tɪə(r)]

He	then	led	them	out	and	gave	them	into	the	hands	of	his	charioteer
他	然后	引领	他们	出去	和	给予	他们	进入	这	双手	的	他的	车夫

[tuː; tə] [teɪk] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['mɜːmɪdənz] .

to	take	back	to	the	Myrmidons	.
到	拿	后退	到	这	蚁人	.

然后他把他们带了出去，交给他的战车御者带回给米尔米顿人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['destɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kruːəl]['sækrɪfaɪs][tuː; tə] [pə'trɒkləs] .

They	were	destined	for	a	cruel	sacrifice	to	Patroclus	.
他们	是	注定	为了	一个	残忍的	牺牲	到	帕特罗克罗斯	.

他们注定要被残酷地献祭给帕特罗克罗斯。

[ə'kɪliːz] [tɜːnd] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['rɪvə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] ,

Achilles	turned	again	to	the	river	and	there	he	recognized	with	astonishment	,
阿喀琉斯	转向	再次	到	这	河	和	那里	他	认可	和	惊讶	,

阿喀琉斯再次转向河边，惊讶地发现，那里有什么东西。

[əˈmʌŋ] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtraɪɪŋ] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə][ˈklæmbə(r)] [ʌp] [ðə; ði] [stiːp] [bæŋks] , [ə; eɪ] [juːθ] ,
among **those** **who** **were** **trying** **in** **vain** **to** **clamber** **up** **the** **steep** **banks** **,** **a** **youth** **,**
之中 那些 WHO 是 尝试 在 徒劳 到 攀 向上 这 陡 银行 , 一个 青年 ,

在那些徒劳地试图攀爬陡峭河岸的人们当中，有一位年轻人，

[sʌn] [ɒv; əv][ˈpraɪəm] , [nemd] - ,
son **of** **Priam** **,** **named** **Lykaon** **,**
儿子 的 普里阿姆 , 命名 - ,

普里阿摩斯的儿子，名叫吕卡翁

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][æt; ət][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)][ænd; ənd][səʊld][fɔː(r); fə(r)][wʌn]
whom **he** **had** **taken** **at** **the** **beginning** **of** **the** **war** **and** **sold** **for** **one**
谁 他 有 已采取 在 这 开始 的 这 战争 和 卖 为了 一
[ˈhʌndrəd] [ˈɒksə)n][ˈɪntuː] [ˈlemnɒs] .
hundred **oxen** **into** **Lemnos** **.**
百 牛 进入 莱姆诺斯 .

战争初期，他掳走了这些人，并以一百头牛的价格卖到了莱姆诺斯岛。

[sʌm; səm] [jˈiəz] [ˈleɪtə(r)][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈfrɪdʒɪən] [hæd; həd] [ˈpɜːrtʃəst] [hɪm] , [frɒm; frəm] [huːm] [hiː; hi]
Some **years** **later** **a** **rich** **Phrygian** **had** **purchased** **him** **,** **from** **whom** **he**
一些 年 之后 一个 富有的 弗里吉亚 有 购买 他 , 从 谁 他
[hæd; həd][bʌt; bət] [ˈleɪtli] [ɪˈskeɪpt] ,
had **but** **lately** **escaped** **,**
有 但 最近 逃脱 ,

几年后，一个富有的弗里吉亚人买下了他，他不久前才从那个人手中逃脱。

[ˈhævɪŋ] [rɪˈtɜːnd] [ˈəʊnli][ɪˈlev(ə)n] [deɪz] [bɪˈfɔː(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈvenərəb(ə)l][ˈfɑːðə(r)] .
having **returned** **only** **eleven** **days** **before** **to** **the** **house** **of** **his** **venerable** **father** **.**
拥有 返回 仅有的 十一 天 前 到 这 房子 的 他的 可敬 父亲 .

他回到尊敬的父亲家才仅仅十一天。

“ [hɑː] ! [ðeə(r)] [ɪz] - !
“ **Ha** **!** **there** **is** **Lykaon** **!**
“ 哈 ! 那里 是 - !

“哈！吕卡翁在那里！”

” [kraɪd] [əˈkɪliːz] [ɪn] [səˈpraɪz] .
” **cried** **Achilles** **in** **surprise** **.**
” 哭 阿喀琉斯 在 惊喜 .

“阿喀琉斯惊呼道。”

“ [haʊ] [ˈkɒmz] [hiː; hi][hɪə(r)] ?
“ **How** **comes** **he** **here** **?**
“ 如何 来 他 这里 ?

他怎么会在这里?

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [teɪst] [ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][maɪ][spɪə(r)][ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [rɪˈtɜːn]
This **time** **he** **shall** **taste** **the** **tip** **of** **my** **spear** **and** **we** **shall** **see** **if** **he** **return**
这 时间 他 将 品尝 这 提示 的 我的 矛 和 我们 将 看 如果 他 返回
[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈʌndəwɜːld] [tuː; tə] [kɔːz] [ˌem ˈiː] [ˈtrʌb(ə)l] [əˈgen] .
from **the** **underworld** **to** **cause** **me** **trouble** **again** **.**
从 这 地狱 到 原因 我 麻烦 再次 .

这一次，他将尝到我长矛的滋味，我们走着瞧，看他是否还能从冥界回来再次给我添麻烦。

” [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [fetʃ] [hɪz; ɪz][spɪə(r)][ænd; ənd] - [swæm][æz; əz] [hɑːd] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]
” **He** **went** **to** **fetch** **his** **spear** **and** **Lykaon** **swam** **as** **hard** **as** **he** **could**
” 他 去 到 拿来 他的 矛 和 - 游泳 作为 难的 作为 他 可以
[tuː; tə] [θrəʊ] [hɪmˈself] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][beg][fɔː(r); fə(r)] [ˈmɜːsi] . -
to **throw** **himself** **at** **his** **feet** **and** **beg** **for** **mercy** **.** **125**
到 扔 他自己 在 他的 脚 和 求 为了 怜悯 . -

“他去取他的长矛，吕卡翁拼命游过去，扑到他脚下乞求饶命。”125

“ [fuːl] ! ” ['θʌndə] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪərəʊ] , “ [wɒt] [duː; də][ai] [wɒnt] [wɪð]
“ Fool ! ” thundered the terrible voice of the hero , “ what do I want with
” 傻子 ! ” 雷鸣 这 糟糕的 嗓音 的 这 英雄 , ” 什么 做 我 想 和
['rænsəm] ['mʌni] ?
ransom money ?
赎金 钱 ?

“蠢货！”英雄用雷霆般的声音吼道，“我要赎金干什么？”

[bɪ'fɔː(r)] [pə'trɒkləs] [fel] [ai][wɒz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ʃəʊ] ['mɜːsi] [ænd; ənd] ['kærid] [ə'weɪ] ['meni]
Before Patroclus fell I was inclined to show mercy and carried away many
前 帕特罗克罗斯 跌倒 我 曾是 倾斜 到 展示 怜悯 和 携带 离开 许多
['kæptɪvz] ,
captives ,
俘虏 ,

在帕特罗克罗斯倒下之前，我本想发慈悲，带走了许多俘虏。

[bʌt; bət] [naʊ] [nɒt] [wʌn] [huː] [fɔːls] ['ɪntuː][maɪ][hændz][ʃæl; ʃəl] [sə'vaɪv] — [liːst] [ɒv; əv][ɔːl] [wʌn][ɒv; əv]
but now not one who falls into my hands shall survive — least of all one of
但 现在 不是 一 WHO 瀑布 进入 我的 双手 将 存活 — 至少 的 全部 一 的
['praɪəmz] [sʌnz] .
Priam's sons .
普里阿摩斯的 儿子们 .

但现在落入我手中的人，没有一个能活下来——尤其是普里阿摩斯的儿子们。

[daɪ] [ðen] , [maɪ] [frend] !
Die then , my friend !
死 然后 , 我的 朋友 !

那就去死吧，我的朋友！

[ðaʊ] [kraɪ] [aʊt] [ɪn] [veɪn] .
Thou criest out in vain .
你 哭泣者 出去 在 徒劳 .

你的呼喊是徒劳的。

[pə'trɒkləs] , [tuː] , [hæd; həd][tuː; tə][daɪ] , [huː] [wɒz; wəz][fɑː(r)] [m'aɪtɪe] [ðæn; ðən] [ðaʊ] .
Patroclus , too , had to die , who was far mightier than thou .
帕特罗克罗斯 , 也 , 有 到 死 , WHO 曾是 远的 更强大的 比 你 .

帕特罗克罗斯也必须死去，他比你强大得多。

[ænd; ənd] [siːst] [ðaʊ] [nɒt] [haʊ] [greɪt] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] [ai][ˌeɪ 'em] ?
And seest thou not how great and powerful I am ?
和 西斯特 你 不是 如何 伟大的 和 强大的 我 是 ?

难道你看不见我是多么伟大、多么强大吗?

[maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [kɪŋ] , [ə; eɪ]['gɒdes; 'gɒdəs][ɪz][maɪ] ['mʌðə(r)] ,
My father was a noble king , a goddess is my mother ,
我的 父亲 曾是 一个 高贵 国王 , 一个 女神 是 我的 母亲 ,

我的父亲是一位高贵的国王，我的母亲是一位女神。

[ænd; ənd] [jet] [maɪ] [deθ] [ænd; ənd] [duːm] [ɑː(r); ə(r)] ['drɔːɪŋ] [nɪə(r)][ænd; ənd]['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)][ai]
and yet my death and doom are drawing near and sooner or later I
和 然而 我的 死亡 和 厄运 是 绘画 靠近 和 很快 或者 之后 我
[ʃæl; ʃəl] [fɔːl] [baɪ][ðə; ði][spɪə(r)][ɔː(r)] ['ærəʊ] .
shall fall by the spear or arrow .
将 落下 经过 这 矛 或者 箭 .

然而，我的死期将至，我的厄运迟早会降临，我终将死于长矛或箭矢之下。

” [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [juːθs] [hɑːt] [ænd; ənd] [niːz] ['trembld] .
” The poor youth's heart and knees trembled .
” 这 贫穷的 青年的 心 和 膝盖 颤抖 .

“可怜的年轻人心跳加速，双腿发抖。”

[hiː; hi] [spred] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðʌs] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [deθ] [strəʊk] .

He	spread	out	his	arms	,	shut	his	eyes	,	and	thus	received	the	death	stroke	.
他	传播	出去	他的	武器	,	关闭	他的	眼睛	,	和	因此	已收到	这	死亡	中风	.

他张开双臂，闭上双眼，就这样被致命一击击中。

[ðen] [ə'kɪliːz] [siːzd] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [fiːt] [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm] [fɑː(r)] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .

Then	Achilles	seized	him	by	the	feet	and	flung	him	far	out	into	the	river	.
然后	阿喀琉斯	查获	他	经过	这	脚	和	扔	他	远的	出去	进入	这	河	.

然后阿喀琉斯抓住他的脚，把他扔到河里很远的地方。

“ [ðeə(r)] !

“	There	!
“	那里	!

“那里！

[swɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɪʃ] , ” [hiː; hi] [kraɪd] .

Swim	among	the	fish	,	”	he	cried	.
游泳	之中	这	鱼	,	”	他	哭	.

“去和鱼儿一起游泳吧！”他喊道。

“ ['meni] [ə; eɪ] [wʌn] [ʃæl; ʃəl] [fiːd] [ɒn] - .

“	Many	a	one	shall	feed	on	Lykaon	.
“	许多	一个	一	将	喂养	在	-	.

“许多人将以吕卡翁为食。”

[ðʌs] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [pə'sjuː] [jiː; jɪ] [ɔːl] ,

Thus	I	shall	pursue	ye	all	,
因此	我	将	追求	是的	全部	,

因此我将追捕你们所有人，

[ʌn'tɪl] [jiː; jɪ] [hæv; həv] [ə'təun] [fɔː(r); fə(r)] [pə'trɒkləs] - [deθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] .

until	ye	have	atoned	for	Patroclus	'	death	and	the	woe	of	the	Achaians	.
直到	是的	有	赎罪	为了	帕特罗克罗斯	-	死亡	和	这	悲哀	的	这	阿凯亚人	.

直到你们赎清帕特罗克罗斯之死和阿开亚人的苦难。

” [bʌt; bət] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [gɒd] [huː] [hɜːd] [ðɪs] ['blæsfəmi] [wɒz; wəz] ['æŋgəd] .

”	But	the	river	god	who	heard	this	blasphemy	was	angered	.
”	但	这	河	上帝	WHO	听到	这	亵渎神明	曾是	愤怒	.

“但是河神听到这番亵渎之言后，非常愤怒。”

- , [sʌn] [ɒv; əv] ['piːləˌgɑːn] , [wɒz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [skə'mændər]

Asteropæus	,	son	of	Pelegon	,	was	still	standing	in	the	water	and	Scamander
-	,	儿子	的	佩莱贡	,	曾是	仍然	常设	在	这	水	和	斯卡曼德

[briːðd] ['kʌrɪdʒ] ['ɪntuː] [hɪm] .

breathed	courage	into	him	.
呼吸	勇气	进入	他	.

珀勒贡之子阿斯忒罗佩乌斯仍然站在水中，斯卡曼德向他吹气，让他鼓起勇气。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['præktɪst] [ɪn] ['kɑːstɪŋ] [wɪð] [bəuθ] [hændz] [ænd; ənd] [ə'kɪliːz] [sɔː] [hɪm] [əd'vɑːnsɪŋ] [wɪð]

He	was	practised	in	casting	with	both	hands	and	Achilles	saw	him	advancing	with
他	曾是	已实践	在	铸件	和	两个都	双手	和	阿喀琉斯	锯	他	前进	和

[tuː] [reɪzd] [spiə] .

two	raised	spears	.
二	提高	长矛	.

他双手都能熟练地投掷长矛，阿喀琉斯看到他举着两支长矛向前冲去。

[hiː; hi] ['ʃəʊtɪd] [tuː; tə] [hɪm] : “ [huː] [ɑːt] [ðaʊ] , [ræʃ] [mæn] ?

He	shouted	to	him	:	“	Who	art	thou	,	rash	man	?
他	喊叫	到	他	:	“	WHO	艺术	你	,	皮疹	男人	?

他朝他喊道：“你是谁，鲁莽的人？”

[ʌn'hæpi] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['peərənts][ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [kən'tend] [wɪð] [ˌem 'i:] ! ”

Unhappy	**are**	**the**	**parents**	**of**	**those**	**who**	**contend**	**with**	**me**	**!**	**”**
不开心	是	这	父母	的	那些	WHO	抗衡	和	我	!	”

那些与我作对的人，他们的父母必将遭殃!

“ [wɒt] [wʊdst] [ðaʊ] [nəʊ] [ɒv; əv][ˌem 'i:] , [greɪt] - ?

“	**What**	**wouldst**	**thou**	**know**	**of**	**me**	**,**	**great**	**Pelide**	**?**
”	什么	会	你	知道	的	我	,	伟大的	-	?

“伟大的佩利德，你想了解我什么呢？”

” [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] .

”	**he**	**answered**	**.**
”	他	回答	.

“他回答道。”

“ [ai] [keɪm] [frɒm; frəm] ['dɪstənt] [wɪð] [ə; eɪ] ['gælənt] ['ɑ:mi] [bʌt; bət][ɪ'lev(ə)n] [deɪz] [ə'gəʊ] .

“	**I**	**came**	**from**	**distant**	**Pæonia**	**with**	**a**	**gallant**	**army**	**but**	**eleven**	**days**	**ago**	**.**
“	我	来了	从	遥远	牡丹	和	一个	英勇	军队	但	十一	天	前	.

“我十一天前带着一支英勇的军队从遥远的佩奥尼亚来到这里。”

[naʊ] [let] [ˌju: 'es] [faɪt] , ['væliənt] [ə'kɪli:z] . ” -

Now	**let**	**us**	**fight**	**,**	**valiant**	**Achilles**	**.**	**”**	**126**
现在	让	我们	斗争	,	英勇	阿喀琉斯	.	”	-

现在让我们战斗吧，英勇的阿喀琉斯。”126

[wɪð] [ði:z] [wɜ:dz] [hi:; hi] [let] [flai] [bəuθ] [lɑ:ns] [æt; ət] [wʌns] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['hɪərəʊ] .

With	**these**	**words**	**he**	**let**	**fly**	**both**	**lances**	**at**	**once**	**upon**	**the**	**hero**	**.**
和	这些	字	他	让	飞	两个都	长矛	在	一次	之上	这	英雄	.

说完这些话，他同时向英雄掷出了两支长矛。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ˌri:'baund] ['hɑ:mləsli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃi:ld] ,

One	**of**	**them**	**rebounded**	**harmlessly**	**from**	**the**	**shield**	**,**
一	的	他们	反弹	无害地	从	这	盾	,

其中一枚炮弹从盾牌上反弹回来，没有造成任何伤害。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [brʌʃt] [hɪz; ɪz] [left] ['elbəʊ] [ænd; ənd] ['berid] [ɪt'self] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] .

the	**other**	**brushed**	**his**	**left**	**elbow**	**and**	**buried**	**itself**	**in**	**the**	**sand**	**.**
这	其他	刷过	他的	左边	弯头	和	埋葬	本身	在	这	沙	.

另一只狗蹭到了他的左肘，然后把自己埋进了沙子里。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə'kɪli:z] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] ['blʌdi] [stɑ:f] , [bʌt; bət] [mɪst] [eɪm]['ɔ:lsəʊ] ,

And	**now**	**Achilles**	**swung**	**his**	**bloody**	**staff**	**,**	**but**	**missed**	**aim**	**also**	**,**
和	现在	阿喀琉斯	摇摆	他的	血腥	职员	,	但	错过	目的	还	,

现在阿喀琉斯挥舞着他那沾满鲜血的法杖，但也没打中目标。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɑ:ns] [strʌk] [ðə; ði] ['sændi] [bæŋk][ɒn][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

and	**his**	**lance**	**struck**	**the**	**sandy**	**bank**	**on**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**river**	**.**
和	他的	槊	击	这	沙	银行	在	这	其他	边	的	这	河	.

他的长矛击中了河对岸的沙岸。

['æŋgrəli][hi:; hi] [spræŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [wɪð] [drɔ:n] [sɒ:d] , [ænd; ənd] ['straɪdɪŋ] ['paʊəfəli]

Angrily	**he**	**sprang**	**into**	**the**	**water**	**with**	**drawn**	**sword**	**,**	**and**	**striding**	**powerfully**
愤怒地	他	弹簧	进入	这	水	和	绘制	剑	,	和	大步走	强大的

[θru:] [ðə; ði] [weɪvz] ,

through	**the**	**waves**	**,**
通过	这	波浪	,

他怒气冲冲地跃入水中，拔出长剑，大步穿过波浪。

[hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [ʌn'lʌki] - , [huː] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [ə'kɪliːz]

he	approached	the	unlucky	Asteropæus	,	who	was	trying	in	vain	to	secure	Achilles
他	接近	这	倒霉	-	,	WHO	曾是	尝试	在	徒劳	到	安全的	阿喀琉斯

- [lɑːns] .

'	lance	.
-	槊	.

他走向不幸的阿斯忒罗佩乌斯，阿斯忒罗佩乌斯正徒劳地试图夺取阿喀琉斯的长矛。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː; də] [səʊ] [ðə; ði] ['hɪərəʊ] [feld] [hɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sæŋk] [daʊn] [ʌn'kɒnʃəs]

Before	he	could	do	so	the	hero	felled	him	,	and	he	sank	down	unconscious
前	他	可以	做	所以	这	英雄	倒下	他	,	和	他	沉没	向下	无意识

.

:
.

还没等他得逞，英雄就将他击倒在地，他昏迷不醒。

“ [ɑː] , ” [hiː; hi] [kraɪd] ['dʒɔɪəsli] , “ [ðaʊ] [kʊdst] ['skeəsli] [kən'tend] [wɪð] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] ['dʒuːpɪtərz]

“	Ah	,	”	he	cried	joyously	,	“	thou	couldst	scarcely	contend	with	a	man	of	Jupiter's
“	啊	,	”	他	哭	欣喜地	,	“	你	可以	几乎	抗衡	和	一个	男人	的	木星的

[dɪ'vaɪn] [reɪs] ,

divine	race	,
神圣的	种族	,

“啊，”他欣喜地喊道，“你几乎无法与朱庇特神族的后裔抗衡。”

[ɔːl'ðəʊ] [ðaɪ] ['ænsestə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['rɪvə(r)] [gɒd] .

although	thy	ancestor	was	a	river	god	.
虽然	你的	祖先	曾是	一个	河	上帝	.

虽然你的祖先是河神。

” [ə'kɪliːz] [druː] [hɪz; ɪz] [spɪə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] ['gɑːspɪŋ] [æt; ət]

”	Achilles	drew	his	spear	out	of	the	earth	and	left	the	dying	man	gasping	at
”	阿喀琉斯	画	他的	矛	出去	的	这	地球	和	左边	这	垂死	男人	喘息	在

[ðə; ði] ['wɔːtərz] [edʒ] .

the	water's	edge	.
这	水的	边缘	.

阿喀琉斯从土里拔出长矛，留下奄奄一息的男子在水边喘息。

[hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [nekst] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [drəʊv] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði]

He	threw	himself	next	upon	a	troop	of	Pæonians	and	drove	them	into	the
他	扔	他自己	下一个	之上	一个	部队	的	-	和	驾驶	他们	进入	这

[striːm] .

stream	.
溪流	.

接下来，他冲向一群佩奥尼亚人，把他们赶进了河里。

[ðəʊz] [huː] [wʊd] [nɒt] [gəʊ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] [ə'kɔːd] [hiː; hi] [θrʌst] [daʊn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['wɔːtəri] [greɪv] .

Those	who	would	not	go	of	their	own	accord	he	thrust	down	into	a	watery	grave	.
那些	WHO	会	不是	去	的	他们的	自己的	符合	他	推力	向下	进入	一个	水状的	严重	.

那些不愿自愿赴死的人，他都被推入了水底坟墓。

[ðen] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːm] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [gɒd] :

Then	from	the	depths	of	the	stream	he	heard	the	voice	of	the	river	god	:
然后	从	这	深度	的	这	溪流	他	听到	这	嗓音	的	这	河	上帝	:

然后，他从溪流深处听到了河神的声音：

“ [əʊ] [ə'kɪliːz] , [ðaʊ] [ɑːt] [ˌsuːpə'hjuːmən; ˌsjuːpə'hjuːmən] [ɪn] [ðaɪ] ['fjʊəri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɒdz] [ɑː(r); ə(r)]

“	O	Achilles	,	thou	art	superhuman	in	thy	fury	and	the	gods	are
“	哦	阿喀琉斯	,	你	艺术	超人类	在	你的	愤怒	和	这	神	是

['ɔːlweɪz] [wɪð] [ðiː] .

always	with	thee	.
总是	和	你	.

“哦，阿喀琉斯，你的愤怒超乎常人，众神永远与你同在。”

[bʌt; bət][ai] [wɔːn] [ðiː] , [ðæt] [ɪf] ['dʒuːpɪtə(r)] [hæθ] ['gɪv(ə)n][ðə; ði]['trəudʒəns]['ɪntuː][ðaɪ][hænd] [ðɪs] [deɪ] ,

But	**I**	**warn**	**thee**	**,**	**that**	**if**	**Jupiter**	**hath**	**given**	**the**	**Trojans**	**into**	**thy**	**hand**	**this**	**day**	**,**
但	我	警告	你	,	那	如果	木星	有	给定	这	特洛伊木马	进入	你的	手	这	天	,

但我警告你，如果朱庇特今天将特洛伊人交到你手中，

['mɜːdə(r)] [weə(r)] [ðaʊ] [wɪlt] , [bʌt; bət][duː; də][nɒt] [pə'luːt] [maɪ] ['wɔːtəz] ,

murder	**where**	**thou**	**wilt**	**,**	**but**	**do**	**not**	**pollute**	**my**	**waters**	**,**
谋杀	在哪里	你	枯萎	,	但	做	不是	污染	我的	水	,

你想杀人就杀人，但不要污染我的水源。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [striːm] [ɪz] [ɔːl'redi] ['glʌtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ded] ,

for	**my**	**stream**	**is**	**already**	**glutted**	**with**	**the**	**dead**	**,**
为了	我的	溪流	是	已经	饱食	和	这	死的	,

我的直播间里已经挤满了死人，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [naʊ] [ai][kæn; kən] [skeəs] [fləʊ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['həʊli] [siː] .

and	**even**	**now**	**I**	**can**	**scarce**	**flow**	**down**	**into**	**the**	**holy**	**sea**	**.**
和	甚至	现在	我	能	稀少	流动	向下	进入	这	圣	海	.

即使现在，我也很难流入圣海。

['ðeəfɔː(r)] [fɔː'beə(r)] !

Therefore	**forbear**	**!**
所以	忍耐	!

因此，请克制！

" [ə'kɪliːz] [hɜːd] [ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [ˌʌn'muːvd] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] : " [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz] [ðaʊ]

"	**Achilles**	**heard**	**the**	**warning**	**unmoved**	**and**	**replied**	**:**	**"**	**It**	**shall**	**be**	**as**	**thou**
"	阿喀琉斯	听到	这	警告	不动	和	回复	:	"	它	将	是	作为	你

['seɪɪst] , [dɪ'vaɪn] [skə'mændər] ,

sayest	**,**	**divine**	**Scamander**	**,**
萨耶斯特	,	神圣的	斯卡曼德	,

阿喀琉斯听了警告，无动于衷，回答说："就如你所愿吧，神圣的斯卡曼德。"

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][stɒp] [di'strɔi] [ðə; ði]['trəudʒəns] [ʌn'tɪl] [ai][hæv; həv] [fɔːt] [ðə; ði][lɑːst]

but	**I**	**shall**	**never**	**stop**	**destroying**	**the**	**Trojans**	**until**	**I**	**have**	**fought**	**the**	**last**
但	我	将	绝不	停止	摧毁	这	特洛伊木马	直到	我	有	战斗	这	最后的

[dɪ'saɪsɪv] ['bæt(ə)l] [wɪð] ['hektə(r)] . " -

decisive	**battle**	**with**	**Hector**	**.**	**"**	**127**
决定性	战斗	和	赫克托	.	"	-

但我绝不会停止对特洛伊人的毁灭，直到我与赫克托耳进行最后一场决定性的决战。"127

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [tʃɑːnst] [ə'pɒn][ə; eɪ] [freʃ] [truːp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'streɪ]

But	**when**	**he**	**chanced**	**upon**	**a**	**fresh**	**troop**	**of**	**the**	**enemy**	**,**	**who**	**were**	**astray**
但	什么时候	他	偶然	之上	一个	新鲜的	部队	的	这	敌人	,	WHO	是	误入歧途

[nɪə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

near	**the**	**river**	**,**
靠近	这	河	,

但当他偶然遇到一支在河边迷路的敌军新兵时，

[hiː; hi] [fə'gɒt] [ðə; ði]['rɪvə(r)][gɑːdz] [dɪ'kriː] ,

he	**forgot**	**the**	**river**	**god's**	**decree**	**,**
他	忘了	这	河	神的	法令	,

他忘记了河神的旨意。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɔːl] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] [tuː; tə][geɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ʃɔː(r)] [hiː; hi]

and	**when**	**they**	**all**	**jumped**	**into**	**the**	**stream**	**to**	**gain**	**the**	**opposite**	**shore**	**he**
和	什么时候	他们	全部	跳了起来	进入	这	溪流	到	获得	这	对面的	支撑	他

[plʌndʒd] [ɪn]['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] .

plunged	**in**	**after**	**them**	**.**
暴跌	在	后	他们	.

当他们都跳入溪流游向对岸时，他也跟着跳了进去。

[ðen] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l][gɒd][ə'rəʊz][ɪn][hɪz; ɪz] [mait] , [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɪm] .

Then	**the**	**invisible**	**god**	**arose**	**in**	**his**	**might**	**,**	**determined**	**to**	**destroy**	**him**	**.**
然后	这	无形的	上帝	出现	在	他的	可能	,	决定	到	破坏	他	.

然后，无形的神灵以其强大的力量崛起，决心毁灭他。

[hi:; hi] [sent] [weɪv] ['ɑ:ftə(r)] [weɪv] ['breɪkɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [dru:] [hɪm] [di:pə(r)] [ænd; ənd] [di:pə(r)]

He	**sent**	**wave**	**after**	**wave**	**breaking**	**over**	**him**	**and**	**drew**	**him**	**deeper**	**and**	**deeper**
他	发送	海浪	后	海浪	打破	超过	他	和	画	他	更深	和	更深

[daʊn] .

down	**.**
向下	.

一波又一波的巨浪拍打着他，把他越拖越深。

['strʌg(ə)l] [æz; əz][hi:; hi] [mait] [hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [nəʊ] ['hedweɪ] [ə'genst] [ðə; ði] ['maɪti] [stri:m] [ɒn]

Struggle	**as**	**he**	**might**	**he**	**could**	**make**	**no**	**headway**	**against**	**the**	**mighty**	**stream**	**on**
斗争	作为	他	可能	他	可以	制作	不	进展	反对	这	强大的	溪流	在

[hu:z] [weɪvz] [hi:; hi][rəʊz][ænd; ənd] [fel] ,

whose	**waves**	**he**	**rose**	**and**	**fell**	**,**
谁	波浪	他	玫瑰	和	跌倒	,

他拼尽全力，却无法对抗那汹涌澎湃的河流，他随着河流的波涛起伏。

['ɔ:lməʊst] ['lu:zɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bæləns] [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] ['kærid] [ə'weɪ] .

almost	**losing**	**his**	**balance**	**and**	**being**	**carried**	**away**	**.**
几乎	输	他的	平衡	和	存在	携带	离开	.

他差点失去平衡被带走。

[ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][sleɪn][bɔ:(r)] [ə'genst] [hɪm][ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [həʊld][ðem; ðəm]

The	**bodies**	**of**	**the**	**slain**	**bore**	**against**	**him**	**and**	**he**	**could**	**scarcely**	**hold**	**them**
这	身体	的	这	被杀	钻孔	反对	他	和	他	可以	几乎	抓住	他们

[bæk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ʃi:ld] .

back	**with**	**his**	**shield**	**.**
后退	和	他的	盾	.

死者的尸体向他扑来，他几乎无法用盾牌抵挡。

[hi:; hi] ['strʌg(ə)ld] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] ,

He	**struggled**	**to**	**the**	**shore**	**,**
他	挣扎	到	这	支撑	,

他挣扎着游到岸边，

[bʌt; bət][ðə; ði]['æŋgri][gɒd] [stɜ:d] [ʌp][ə; eɪ] ['fəʊmɪŋ] [sɜ:f] [wɪtʃ] [θru:] [hɪm] [bæk] [ə'gen] .

but	**the**	**angry**	**god**	**stirred**	**up**	**a**	**foaming**	**surf**	**which**	**threw**	**him**	**back**	**again**	**.**
但	这	生气的	上帝	搅拌	向上	一个	起泡	冲浪	哪个	扔	他	后退	再次	.

但愤怒的神掀起滔天巨浪，又把他掀了回去。

['ɔ:lməʊst] [ɪg'zɔ:stɪd] [hi:; hi] ['strʌg(ə)ld] ['fɔ:wəd] [wʌns][mɔ:(r)][ænd; ənd][grɑ:sp, græsp][ə; eɪ] [jʌŋ] [elm]

Almost	**exhausted**	**he**	**struggled**	**forward**	**once**	**more**	**and**	**grasped**	**a**	**young**	**elm**
几乎	筋疲力尽的	他	挣扎	向前	一次	更多的	和	抓住	一个	年轻的	榆树

[hu:z] ['brɑ:ntʃɪz] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [stri:m] ;

whose	**branches**	**hung**	**over**	**the**	**stream**	**;**
谁	分支	悬挂	超过	这	溪流	;

他几乎筋疲力尽，再次奋力向前，抓住一棵垂在溪流上的小榆树；

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə] [swɪŋ] [hɪm'self] [ʌp][baɪ][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [ru:ts] [geɪv] [wei] ,

but	**just**	**as**	**he**	**was**	**about**	**to**	**swing**	**himself**	**up**	**by**	**it**	**the**	**roots**	**gave**	**way**	**,**
但	只是	作为	他	曾是	关于	到	摇摆	他自己	向上	经过	它	这	根	给予	方式	,

但他正要顺着树干荡上去的时候，树根却断了。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [leɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [brɪdʒ] .

so	**that**	**it**	**lay**	**across**	**the**	**river**	**like**	**a**	**bridge**	**.**
所以	那	它	躺	穿过	这	河	喜欢	一个	桥	.

它横跨在河上，就像一座桥。

[ə'pɒn] [ðɪs] [ðə; ði]['hɪərəʊ] [riːtʃt] [ðə; ði][bæŋk] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] ['veɪnli] [həʊpt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]

Upon	**this**	**the**	**hero**	**reached**	**the**	**bank**	**,**	**although**	**he**	**vainly**	**hoped**	**to**	**escape**	**the**
之上	这	这	英雄	达到	这	银行	,	虽然	他	徒劳地	希望	到	逃脱	这

['rɪvə(r)][gɒd] [ðʌs] .

river	**god**	**thus**	**.**
河	上帝	因此	.

于是英雄终于到达了河岸，但他徒劳地希望这样就能逃脱河神的追捕。

['fjʊəriəsli] [skə'mændər] ['fɒləʊd] [hɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fæləʊ] ['fiːldz] [wɪð] ['breɪkɪŋ] [weɪvz] .

Furiously	**Scamander**	**followed**	**him**	**across**	**the**	**fallow**	**fields**	**with**	**breaking**	**waves**	**.**
愤怒地	斯卡曼德	随后	他	穿过	这	休耕	字段	和	打破	波浪	.

斯卡曼德怒气冲冲地追赶着他，穿过波涛汹涌的荒芜田野。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [striːmz] [huː] ['dʒen(ə)rəli] [dæʃ] [ðeə(r)] ['wɔːtəz]

He	**also**	**called**	**to**	**his**	**aid**	**the**	**other**	**streams**	**who**	**generally**	**dash**	**their**	**waters**
他	还	称为	到	他的	援助	这	其他	溪流	WHO	一般来说	短跑	他们的	水

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntən] ['haɪts] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['fɑːrmərz] ['fiːldz] ['əʊnli][ɪn] ['sprɪŋtaɪm] .

from	**the**	**mountain**	**heights**	**to**	**destroy**	**the**	**farmer's**	**fields**	**only**	**in**	**springtime**	**.**
从	这	山	高度	到	破坏	这	农民的	字段	仅有的	在	春天	.

他还呼唤其他溪流前来帮忙，这些溪流通常只在春天从山顶奔腾而下，冲毁农民的田地。

[tuː; tə][ðə; ði] - , [wɪtʃ] [dʒɔɪnz][hɪm][dʒʌst][bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [fləʊz] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] , [hiː; hi][kraɪd] :

To	**the**	**Simoïs**	**,**	**which**	**joins**	**him**	**just**	**before**	**he**	**flows**	**into**	**the**	**sea**	**,**	**he**	**cried**	**:**
到	这	-	,	哪个	加入	他	只是	前	他	流量	进入	这	海	,	他	哭	:

他对着即将与他汇合、即将流入大海的西蒙伊斯喊道：

“ [kʌm] , ['brʌðə(r)] , [ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː] [stem] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['terəb(ə)l][mæn] ,

“	**Come**	**,**	**brother**	**,**	**and**	**help**	**me**	**stem**	**the**	**power**	**of**	**this**	**terrible**	**man**	**,**
“	来	,	兄弟	,	和	帮助	我	干	这	力量	的	这	糟糕的	男人	,

“来吧，兄弟，帮我阻止这个可怕男人的势力。”

[els] [hiː; hi] [wɪl] ['bætə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] ['praɪəmz] ['fɔːtrəs] [tuː; tə] - [deɪ] ; [fɔː(r); fə(r)] [nʌn]

else	**he**	**will**	**batter**	**down**	**the**	**walls**	**of**	**Priam's**	**fortress**	**to**	**-**	**day**	**;**	**for**	**none**
别的	他	将要	连击	向下	这	墙壁	的	普里阿摩斯的	堡垒	到	-	天	;	为了	没有任何

[kæn; kən] [wɪð'stænd] [hɪm] .

can	**withstand**	**him**	**.**
能	经受	他	.

否则他今天就会攻破普里阿摩斯堡垒的城墙；因为没有人能抵挡他。

[ə'raɪz] , [frend] , [let] [ðaɪ] [flʌdz] [luːs] ; [rəʊl] [daʊn] [rɒks] [ænd; ənd] [stəʊnz] [wɪð] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [weɪvz]

Arise	**,**	**friend**	**,**	**let**	**thy**	**floods**	**loose**	**;**	**roll**	**down**	**rocks**	**and**	**stones**	**with**	**thundering**	**waves**
出现	,	朋友	,	让	你的	洪水	松动的	;	卷	向下	岩石	和	石头	和	雷鸣	波浪

[ə'pɒn] [hɪm] ,

upon	**him**	**,**
之上	他	,

起来吧，朋友，释放你的洪水；让巨浪裹挟着岩石和巨石滚落到他身上，向他袭来。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [teɪm] [hɪm] .

that	**we**	**may**	**tame**	**him**	**.**
那	我们	可能	驯服	他	.

以便我们能够驯服他。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [wiːn] [ðæt] ['naɪðə(r)][hɪz; ɪz] [streŋθ] [nɔː(r)] ['bjuːti] [nɔː(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'splendənt] ['wepənz]

For	**I**	**ween**	**that**	**neither**	**his**	**strength**	**nor**	**beauty**	**nor**	**his**	**resplendent**	**weapons**
为了	我	温	那	两者都不	他的	力量	也不	美丽	也不	他的	灿烂	武器

[ʃæl; ʃəl] [seɪv] [hɪm] .

shall	**save**	**him**	**.**
将	节省	他	.

因为我怀疑，他的力量、美貌和华丽的武器都救不了他。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['berid] [diːp] [ɪn] [mʌd] ,

They	shall	be	buried	deep	in	mud	,
他们	将	是	埋葬	深的	在	泥	,

他们将被埋在淤泥深处。

[ænd; ənd] [hɪm] [wɪl] [aɪ] ['kʌvə(r)] [wɪð] [sænd] [ænd; ənd] [hiːp] [ə; eɪ] ['mɒnjumənt] [ɒv; əv] [ʃelz] [ænd; ənd]

and	him	will	I	cover	with	sand	and	heap	a	monument	of	shells	and
和	他	将要	我	覆盖	和	沙	和	堆	一个	纪念碑	的	贝壳	和

['peb(ə)lz] ['əʊvə(r)] [hɪm] [səʊ] [haɪ] [ðæt] [nʌn] [ʃæl; ʃəl] ['evə(r)] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [bəʊnz] . ” -

pebbles	over	him	so	high	that	none	shall	ever	find	his	bones	.	”	128
鹅卵石	超过	他	所以	高的	那	没有任何	将	曾经	寻找	他的	骨头	.	”	-

我将用沙土掩埋他，用贝壳和鹅卵石堆起一座高高的纪念碑，使他的骸骨永远无法被找到。”128

[ðə; ði] ['hɪərəʊ] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [ˌəʊvə'kʌm] [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪ'speə(r)] [kraɪd] [ə'laʊd] : “ ['fɑːðə(r)]

The	hero	was	almost	overcome	and	in	his	despair	cried	aloud	:	“	Father
这	英雄	曾是	几乎	克服	和	在	他的	绝望	哭	大声	:	“	父亲

['dʒuːpɪtə(r)] ,

Jupiter	,
木星	,

英雄几乎被击败，绝望中大声喊道：“朱庇特之父，

[nɒt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒdz] [wɪl] [teɪk] ['pɪti] [ɒn] [ˌem 'iː] ,

not	a	single	one	of	the	gods	will	take	pity	on	me	,
不是	一个	单身的	一	的	这	神	将要	拿	遗憾	在	我	,

没有一个神会怜悯我。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] [jiː; ji] [ɔːl] [lʌvd] [ˌem 'iː] !

and	I	thought	ye	all	loved	me	!
和	我	想法	是的	全部	喜爱	我	!

我还以为你们都爱我呢！

[bʌt; bət] [nʌn] [hæz; həz] [dɪ'siːvd] [ˌem 'iː] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [maɪ] [dɪ'vaɪn] ['mʌðə(r)] ,

But	none	has	deceived	me	more	than	my	divine	mother	,
但	没有任何	有	受骗	我	更多的	比	我的	神圣的	母亲	,

但是，没有人比我神圣的母亲更欺骗我。

[huː] ['prɒmɪst] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [deθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hɪərəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [trɔɪ] .

who	promised	me	the	glorious	death	of	a	hero	before	Troy	.
WHO	承诺	我	这	辉煌	死亡	的	一个	英雄	前	特洛伊	.

他曾向我承诺，我将在特洛伊战争前光荣战死，像英雄一样死去。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ə'læs] , [æn; ən] [ɪg'nəʊb(ə)l] [end] [ə'weɪts] [ˌem 'iː] ,

And	now	,	alas	,	an	ignoble	end	awaits	me	,
和	现在	,	唉	,	一个	卑鄙的	结尾	等待	我	,

而现在，唉，等待我的却是耻辱的结局。

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['draʊnd] [æz; əz] [ˌɪgnə'mɪniəsli] [æz; əz] ['eni] ['swaɪnhɜːd] [ɪn] [ə; eɪ] [mʌd] ['pʌd(ə)l]

and	I	shall	be	drowned	as	ignominiously	as	any	swineherd	in	a	mud	puddle
和	我	将	是	溺水	作为	耻辱地	作为	任何	养猪人	在	一个	泥	水坑

.

:

.

而我，将会像任何一个掉进泥坑里的养猪人一样，耻辱地溺死。

” [ðen] [frɒm; frəm] [ə'fɑː(r)] [ə; eɪ] ['spləm] [ænd; ənd] [kən'soʊlɪŋ] [vɔɪs] [ə'rəʊz] .

”	Then	from	afar	a	solemn	and	consoling	voice	arose	.
”	然后	从	远方	一个	庄严	和	安慰	嗓音	出现	.

“这时，远处传来一个庄严而安慰的声音。”

“ [biː; bi] ['kʌmfət] , ['piːljus] - [sʌn] , [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [daɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtəz] .

“	Be	comforted	,	Peleus	'	son	,	thou	shalt	not	die	in	the	waters	.
“	是	安慰	,	珀琉斯	-	儿子	,	你	应	不是	死	在	这	水	.

“珀琉斯的儿子，请放心，你不会死在水中。”

[kiːp] [ʌp] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['trəudʒəns] [hæv; həv] [fled] [ðə; ði] [fiːld] .

Keep	up	the	struggle	until	the	Trojans	have	fled	the	field	.
保持	向上	这	斗争	直到	这	特洛伊木马	有	逃亡	这	场地	.

坚持战斗，直到特洛伊人逃离战场为止。

[bʌt; bət] [wen] ['hektə(r)] [ɪz] ['væŋkwɪʃt] [ðaʊ] [ʃælt] [rɪ'tɜːn] .

But	when	Hector	is	vanquished	thou	shalt	return	.
但	什么时候	赫克托	是	战败者	你	应	返回	.

但当赫克托耳战败之后，你必将归来。

" [ðɪs] ['prɒmɪs] [fɪld] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɪð] ['kʌrɪdʒ] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv]

"	This	promise	filled	his	heart	with	courage	,	for	it	was	the	voice	of
"	这	承诺	已填	他的	心	和	勇气	,	为了	它	曾是	这	嗓音	的

[pɔ'saidən] ,

Poseidon	,
波塞冬	,

“这个承诺让他充满勇气，因为那是海神波塞冬的声音。”

[tuː; tə] [huːm] [ɔːl] [striːmz] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌbdʒɪkt] .

to	whom	all	streams	are	subject	.
到	谁	全部	溪流	是	主题	.

所有河流都服从于他。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['wɔːtəz] ['kwɪkli] [səb'said] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [brɔːd] [gʌlf]

And	now	the	waters	quickly	subsided	and	were	drawn	into	the	broad	gulf
和	现在	这	水	迅速地	平静下来	和	是	绘制	进入	这	广阔	海湾

[ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] .

of	the	sea	.
的	这	海	.

于是，海水迅速退去，流入了广阔的海湾。

[ðen] [ə; eɪ] [saʊθ] [wɪnd] [ə'rəʊz] [wɪtʃ] [sʌkt] [ʌp] [ðə; ði] ['mɔɪstʃə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd]

Then	a	south	wind	arose	which	sucked	up	the	moisture	from	the	ground	and
然后	一个	南	风	出现	哪个	真烂	向上	这	水分	从	这	地面	和

[bɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

bore	it	away	.
钻孔	它	离开	.

随后刮起了南风，将地面的水分吸走并带走了。

[ðə; ði] ['væliənt] ['hɪərəʊ] [suːn] [stʊd] [ə'pɒn] [fɜːm] [graʊnd] [ə'gen] [ænd; ənd] ['hʌrid] [ə'weɪ] [æz; əz] [fɑːst]

The	valiant	hero	soon	stood	upon	firm	ground	again	and	hurried	away	as	fast
这	英勇	英雄	很快	站立	之上	公司	地面	再次	和	慌忙	离开	作为	快速地

[æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [plʌndʒ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [freɪ] .

as	he	could	to	plunge	into	the	fray	.
作为	他	可以	到	暴跌	进入	这	磨损	.

这位英勇的英雄很快又站稳了脚跟，然后以最快的速度冲入了战斗。

['faɪəd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɑːmp(ə)l] , [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ['fɒləʊd] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [kən'sjuːmɪŋ] [fleɪm] [fænd] [baɪ]

Fired	by	his	example	,	his	people	followed	him	like	a	consuming	flame	fanned	by
被解雇	经过	他的	例子	,	他的	人们	随后	他	喜欢	一个	消费	火焰	扇形	经过

[ðə; ði] [wɪnd] .

the	wind	.
这	风	.

受他的榜样鼓舞，他的人民如同被风助燃的火焰般追随他。

[ɔːl] [huː] [kʊd; kəd] [duː; də] [səʊ] [fled] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːlz] , [məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [geɪt] .

All	who	could	do	so	fled	to	the	walls	,	most	of	them	toward	the	gate	.
全部	WHO	可以	做	所以	逃亡	到	这	墙壁	,	最多	的	他们	朝向	这	门	.

凡是能逃的人都逃到了城墙边，其中大部分人都朝着城门跑去。

[ðə; ði]['venərəb(ə)l]['praɪəm][sæt][ə'pɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][wɔːl] ,

The	venerable	Priam	sat	upon	the	top	of	the	wall	,
这	可敬	普里阿姆	卫星	之上	这	顶部	的	这	墙	,

德高望重的普里阿摩斯坐在墙顶上，

['lʊkɪŋ] ['mɔːnfəli] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði][sæd] [plaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] .

looking	mournfully	down	upon	the	sad	plight	of	his	people	.
寻找	悲伤地	向下	之上	这	伤心	困境	的	他的	人们	.

他悲痛地俯视着他的人民悲惨的处境。

[wen] [ðə; ði] [krʌʃ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [bɪ'keɪm] [ɪn'tɒlərəb(ə)l][hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə]

When	the	crush	at	the	gate	became	intolerable	he	descended	and	called	to
什么时候	这	压碎	在	这	门	成为	无法容忍	他	下降	和	称为	到

[ðə; ði] [gɑːdz] :

the	guards	:
这	守卫	:

当门口的拥挤变得难以忍受时，他走下大门，向卫兵喊道：

“ [frendz] , ['əʊpən][ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd][let][ðə; ði][men][ɪn] ,

“	Friends	,	open	the	doors	and	let	the	men	in	,
“	朋友们	,	打开	这	门	和	让	这	男人	在	,

朋友们，打开门，让男人们进来吧！

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)] [wɪð'stænd] [ðə; ði]['terəb(ə)l] - .

for	they	can	no	longer	withstand	the	terrible	Pelide	.
为了	他们	能	不	更长	经受	这	糟糕的	-	.

因为他们再也无法承受可怕的佩利德了。

[wen] [ɔːl][ɑː(r); ə(r)][ɪn'saɪd] , [ʃʌt] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [pʊt] [ʌp][ðə; ði][bɑːrz] ,

When	all	are	inside	,	shut	the	gate	and	put	up	the	bars	,
什么时候	全部	是	里面	,	关闭	这	门	和	放	向上	这	酒吧	,

等所有人都进屋后，关上大门，装上栅栏。

[ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [meɪ] [nɒt]['entə(r)]['ɔːlsəʊ] . ” -

that	the	enemy	may	not	enter	also	.	”	129
那	这	敌人	可能	不是	进入	还	.	”	-

以免敌人入侵。”129

[ɪn][ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv] [flaɪt] , [weə(r)] [nʌn] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] [lɒst] ,

In	the	confusion	of	flight	,	where	none	wished	to	be	lost	,
在	这	困惑	的	航班	,	在哪里	没有任何	希望	到	是	丢失的	,

在混乱的飞行中，谁也不想迷路。

[ə'kɪliːz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bænd] [wʊd] ['daʊtləs] [hæv; həv] [pʊʃt] [ɪn] [wɪð] [ðem; ðəm][hæd; həd][nɒt]

Achilles	and	his	band	would	doubtless	have	pushed	in	with	them	had	not
阿喀琉斯	和	他的	乐队	会	毫无疑问	有	推动	在	和	他们	有	不是

[ə'pɒləʊ] [dɪ'stræktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv]['eɪdʒənɔːr] .

Apollo	distracted	his	attention	by	the	sight	of	Agenor	.
阿波罗	愣	他的	注意力	经过	这	视线	的	阿格诺	.

如果不是阿波罗用阿革诺尔的身影分散了阿喀琉斯的注意力，阿喀琉斯和他的部下无疑也会加入他们。

[ðɪs] [bəʊld] [juːθ] [stʊd] [kən'siːld] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [biːtʃ] [triː] ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]

This	bold	youth	stood	concealed	behind	a	beech	tree	turning	over	a	thousand
这	大胆的	青年	站立	暗	在后面	一个	山毛榉	树	转弯	超过	一个	千

['prɑːdʒekts; prə'dʒekts][ɪn][hɪz; ɪz] ['æŋkʃəs] [maɪnd] .

projects	in	his	anxious	mind	.
项目	在	他的	焦虑的	头脑	.

这位大胆的年轻人躲在一棵山毛榉树后，焦虑地在脑海中盘旋着上千个计划。

“ [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] ?

“	What	shall	I	do	?
“	什么	将	我	做	?

我该怎么办?

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" he said to himself .
" 他 说 到 他自己 .

他自言自语道。

" [ai][ˌeɪ 'em] [tuː] [fɑː(r)][bɪ'haɪnd][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] — [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [bæk]
" I am too far behind to follow the others — he would take me in the back
" 我 是 也 远的 在后面 到 跟随 这 其他的 — 他 会 拿 我 在 这 后退
[laɪk] [ə; eɪ] ['kaʊəd] .
like a coward .
喜欢 一个 懦夫 .

"我落后太多，跟不上其他人——他会像对待懦夫一样把我从后面带走。"

[ɪf] [ai][traɪ][tuː; tə] [kriːp] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [baɪ] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪkɪt] [ɒv; əv]['aɪdə] ,
If I try to creep along the wall and escape by way of the thickets of Ida ,
如果 我 尝试 到 潜行者 沿着 这 墙 和 逃脱 经过 方式 的 这 灌木丛 的 艾达 ,

如果我试图沿着墙壁爬行，穿过艾达树丛逃走，

[ðə; ði] [bʊʃɪz] [meɪ] [haɪd] [ˌem 'iː] ;
the bushes may hide me ;
这 灌木丛 可能 隐藏 我 ;

灌木丛可以藏匿我；

[ðen] [ai][kʊd; kəd] [stiːl] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] ['wɪspə(r)] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['sɒftli]
then I could steal up to the gate at night and whisper to them softly
然后 我 可以 偷 向上 到 这 门 在 夜晚 和 耳语 到 他们 轻轻
[tuː; tə] [let] [ˌem 'iː][ɪn] .
to let me in .
到 让 我 在 .

然后我就可以晚上偷偷溜到大门口，轻轻地跟他们耳语，让他们放我进去。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'skʌvə(r)] [ˌem 'iː] [ðeə(r)] ?
But what if he should discover me there ?
但 什么 如果 他 应该 发现 我 那里 ?

但如果他发现我在那里怎么办?

[ðen] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [lɒst] [ɪn'diːd] ; [fɔː(r); fə(r)] [huː] [ɪz] [æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz] [hiː; hi] ?
Then I should be lost indeed ; for who is as strong as he ?
然后 我 应该 是 丢失的 的确 ; 为了 WHO 是 作为 强的 作为 他 ?

那我就真的完了；因为谁能像他一样强大呢?

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ɪz] [nɒt] [ɪn'vʌlnərəb(ə)l] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɔːt(ə)l] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
But his body is not invulnerable and he is a mortal like the others .
但 他的 身体 是 不是 无敌的 和 他 是 一个 凡人 喜欢 这 其他的 .

但他的身体并非刀枪不入，他和其他人一样，也是凡人。

['ðeəfɔː(r)] [ai] [wɪl] [traɪ] [maɪ] [skɪl] [wɪð] [hɪm] , [ðæt] [ai] [meɪ] [seɪv] [maɪ] [laɪf] [wɪð] ['ɒnə(r)] .
Therefore I will try my skill with him , that I may save my life with honor .
所以 我 将要 尝试 我的 技能 和 他 , 那 我 可能 节省 我的 生活 和 荣誉 .

因此，我将与他一较高下，以求保全性命，并且保全尊严。

" ['miːnwaɪl] [ə'kɪliːz] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [i'spai] [ðə; ði] [mæn] ['hɪd(ə)n] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [triː] .
" Meanwhile Achilles came running up and espied the man hidden behind the tree .
" 同时 阿喀琉斯 来了 跑步 向上 和 窥视 这 男人 隐 在后面 这 树 .

"这时，阿喀琉斯跑了过来，发现了躲在树后的那个人。"

['eɪdʒənɔːr] [stept] ['bəʊldli] [fɔːθ] [ænd; ənd] [kraɪd] : " ['mædmən] , [dʌst] [ðaʊ] [həʊp] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]
Agenor stepped boldly forth and cried : " Madman , dost thou hope to destroy the
阿格诺 步 大胆地 前进 和 哭 : " 狂人 , 朋友 你 希望 到 破坏 这
['fɔːtrəs] [tuː; tə] - [deɪ] ?
fortress to - day ?
堡垒 到 - 天 ?

阿格诺尔大胆地走上前去，喊道："疯子，你以为今天就能摧毁这座堡垒吗？"

[ˌnevə'mɔː(r)] !
Nevermore !
永不再 !

永不再来!

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['plenti] [ɒv; əv] [breɪv] [men] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
There are still plenty of brave men in the city , and all are fighting for
那里 是 仍然 很多 的 勇敢的 男人 在 这 城市 , 和 全部 是 斗争 为了
['peərənts] ,
parents ,
父母 ,

这座城市里仍然有很多勇敢的男人，他们都在为父母而战。

[waɪvz] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .
wives , and children .
妻子们 , 和 孩子们 .

妻子和孩子。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ðaɪ] [əʊn] [sæd] [feɪt] [meɪ] [biː; bi] [ə'pɒn] [ðiː] [tuː; tə] - [deɪ] , [ðaʊ] [ʌn'gʌvənəbl]
On the contrary , thy own sad fate may be upon thee to - day , thou ungovernable
在 这 相反 , 你的 自己的 伤心 命运 可能 是 之上 你 到 - 天 , 你 无法治理的
['mɒnstə(r)] . ” -
monster . ” 130
怪物 . ” -

相反，你这无法驯服的怪物，今日或许就要遭受你悲惨的命运了。”130

[wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] [hɪz; ɪz] ['flæʃɪŋ] [sɒːd] [dɪ'sendɪd] [ə'pɒn] [ə'kɪliːz] , [ænd; ənd] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'fekt]
With these words his flashing sword descended upon Achilles , and not without effect
和 这些 字 他的 闪烁 剑 下降 之上 阿喀琉斯 , 和 不是 没有 影响
.
:
.

话音刚落，他那闪着寒光的宝剑便砍向了阿喀琉斯，而且威力不小。

[hiː; hi] [strʌk] [hɪz; ɪz] [ʃɪn] ,
He struck his shin ,
他 击 他的 胫 ,

他撞到了胫骨，

[ænd; ənd] ['əʊnli] [ðə; ði] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [griːvz] ['fæʃ(ə)nd] [baɪ] ['vʌlkən] [prɪ'ventɪd] [ðə; ði] [leg] [frɒm; frəm]
and only the impenetrable greaves fashioned by Vulcan prevented the leg from
和 仅有的 这 坚不可摧 油渣 造型 经过 火神 阻止 这 腿 从
['biːɪŋ] ['ʃætəd] .
being shattered .
存在 破碎 .

只有伏尔甘打造的坚不可摧的胫甲才阻止了腿骨被击碎。

[laɪk] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] [bɔː(r)] [ə'kɪliːz] [paʊnst] [ə'pɒn] [ðə; ði] [juːθ] ,
Like a wounded boar Achilles pounced upon the youth ,
喜欢 一个 受伤 公猪 阿喀琉斯 猛扑 之上 这 青年 ,

阿喀琉斯像受伤的野猪一样扑向了那个年轻人。

[huː] [fled] [θruː] ['wiːtˌfiːldz] [ænd; ənd] ['θɪkɪt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,
who fled through wheatfields and thickets along the river ,
WHO 逃亡 通过 麦田 和 灌木丛 沿着 这 河 ,

他们沿着河边穿过麦田和灌木丛逃窜，

['liːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [grɪm] [pə'sjuːə(r)] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] ;
leading his grim pursuer far away from the city ;
领导 他的 严峻 追击者 远的 离开 从 这 城市 ;

带着他那冷酷的追捕者远离城市；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][dɪd][nɒt] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [tʃeɪs] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [juːθ] [wɒz; wəz][lɒst][tuː; tə] [saɪt] .

for	he	did	not	give	up	the	chase	until	the	youth	was	lost	to	sight	.
为了	他	做过	不是	给	向上	这	追赶	直到	这	青年	曾是	丢失的	到	视线	.

直到少年消失在视线中，他才放弃追逐。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [ə'kɜːd] [hæd; həd][ðə; ði] [bləʊ] [ɒn][hɪz; ɪz][leg] [nɒt] [sæpt] [hɪz; ɪz]

And	this	never	would	have	occurred	had	the	blow	on	his	leg	not	sapped	his
和	这	绝不	会	有	发生	有	这	吹	在	他的	腿	不是	精疲力竭	他的

[streŋθ] .

strength	.
力量	.

如果不是腿上的重击削弱了他的体力，这一切就不会发生。

[bʌt; bət][ə'pɒləʊ][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] , [səʊ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['trəudʒəns] [ʃʊd; ʃəd]

But	Apollo	had	arranged	it	thus	,	so	that	for	this	time	the	Trojans	should
但	阿波罗	有	安排	它	因此	,	所以	那	为了	这	时间	这	特洛伊木马	应该

[ɪ'skeɪp] ;

escape	;
逃脱	;

但阿波罗早已安排好一切，让特洛伊人这次能够逃脱；

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] ['breθləs] [hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] [seɪf] [bɪ'haɪnd][ðeə(r)] [wɔːlz] . -

for	when	he	returned	breathless	he	found	them	safe	behind	their	walls	.	131	
为了	什么时候	他	返回	喘不过气	他	成立	他们	安全的	在后面	他们的	墙壁	.	-	

当他气喘吁吁地返回时，发现他们安然无恙地待在墙后。[131]

['tʃæptə(r)]['ɛks'viː]

Chapter	XV
章	十五

第十五章

['hektə(r)][ænd; ənd] [ə'kɪliːz] — ['hɛktərz] [deθ]

Hector	and	Achilles	—	Hector's	Death
赫克托	和	阿喀琉斯	—	赫克托的	死亡

赫克托耳与阿喀琉斯——赫克托耳之死

[ðə; ði] , [ðeə(r)] [ʃiːldz] [slʌŋ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['ʃəuldəz] , [wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪtɪŋ] [ə'kɪliːz] [kləʊz]

The	Achaians	,	their	shields	slung	over	their	shoulders	,	were	awaiting	Achilles	close
这	阿凯亚人	,	他们的	盾牌	吊着	超过	他们的	肩膀	,	是	等待中	阿喀琉斯	关闭

['ʌndə(r)][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [trɔɪ] .

under	the	walls	of	Troy	.
在下面	这	墙壁	的	特洛伊	.

阿开亚人肩扛盾牌，在特洛伊城墙下严阵以待，等待着阿喀琉斯的到来。

[ɔːl][ðə; ði]['trəudʒəns][wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪk'sept] ['hektə(r)] , [huː] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ˌaʊt'saɪd] ,

All	the	Trojans	were	within	the	city	except	Hector	,	who	had	remained	outside	,
全部	这	特洛伊木马	是	之内	这	城市	除了	赫克托	,	WHO	有	剩余	外部	,

除了留在城外的赫克托耳之外，所有特洛伊人都已进入城内。

[rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [miːt] [ə'kɪliːz] [wʌns] [mɔː(r)][ɪn]['kɒmbæt] ;

resolved	to	meet	Achilles	once	more	in	combat	;
已解决	到	见面	阿喀琉斯	一次	更多的	在	战斗	;

决心再次与阿喀琉斯决一死战；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [hiː; hi] [əud] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðəlænd] [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn]

for	he	believed	that	he	owed	it	to	his	fatherland	and	to	his	own
为了	他	相信	那	他	欠款	它	到	他的	祖国	和	到	他的	自己的

['ɒnə(r)] ,

honor	,
荣誉	,

因为他认为这是他对祖国和自身荣誉的责任。

['aɪðə(r)][tuː; tə] [friː] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm] [ðɪs] [dred] ['enəmi] [ɔː(r)][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf]

either	to	free	his	people	from	this	dread	enemy	or	to	give	up	his	own	life
任何一个	到	自由的	他的	人们	从	这	恐惧	敌人	或者	到	给	向上	他的	自己的	生活

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

for	them	.
为了	他们	.

要么将他的人民从这个可怕的敌人手中解救出来，要么为他们献出自己的生命。

[hɪz; ɪz][əʊld]['fɑːðə(r)] [lʊkt] ['gluːmɪli] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] ['sɪgnəld] [fɔː(r); fə(r)][hɪm]

His	old	father	looked	gloomily	down	from	the	wall	and	signalled	for	him
他的	老的	父亲	看起来	阴郁地	向下	从	这	墙	和	发出信号	为了	他

[tuː; tə] [kʌm] [ˌɪn'saɪd] ,

to	come	inside	,
到	来	里面	,

他年迈的父亲从墙上阴沉地俯视着他，示意他进来。

[bʌt; bət][ɪn] [veɪn] . -

but	in	vain	.	132
但	在	徒劳	.	-

但徒劳无功。132

[ə'kɪliːz] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pə'sjuːt] [ɒv; əv]['eɪdʒənɔːr] , [hɪz; ɪz] [lɑːns] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

Achilles	returned	from	his	pursuit	of	Agenor	,	his	lance	on	his	shoulder	.
阿喀琉斯	返回	从	他的	追逐	的	阿格诺	,	他的	槊	在	他的	肩膀	.

阿喀琉斯追击阿革诺尔归来，肩上扛着长矛。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [əʊld]['praɪəm] [biːt] [hɪz; ɪz] [brest] [ɪn] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][hiː; hi] ['trembld] ,

At	the	sight	old	Priam	beat	his	breast	in	consternation	and	he	trembled	,
在	这	视线	老的	普里阿姆	打	他的	胸部	在	惊愕	和	他	颤抖	,

看到这番景象，老普里阿摩斯惊恐地捶胸顿足，浑身颤抖。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿喀琉斯(Achilles)
第6/7页

['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wɪ'ðaʊt] [ænd; ənd] [ə'ləʊn] .

seeing	his	son	without	and	alone	.
看到	他的	儿子	没有	和	独自的	.

看到儿子孤零零地待在外面。

" [dɪə(r)] [sʌn] , " [hiː; hi] [in'triːt] , " [duː; də] [nɒt] [feɪs] [ðæt] ['kruːəl] [mæn] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ɪz] [strɒŋgə(r)]

"	Dear	son	,	"	he	entreated	,	"	do	not	face	that	cruel	man	,	for	he	is	stronger
"	亲爱的	儿子	,	"	他	恳求	,	"	做	不是	脸	那	残忍的	男人	,	为了	他	是	更强

[ðæn; ðən] [ðaʊ] .

than	thou	.
比	你	.

"亲爱的儿子，"他恳求道，"不要面对那个残忍的人，因为他比你强壮。"

[ə'læs] ,

Alas	,
唉	,

唉，

[wʊd] [ðæt] [ðə; ði] [gɒdz] [heit] [hɪm] [æz; əz] [ai] [duː; də] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)]

would	that	the	gods	hated	him	as	I	do	and	he	would	soon	be	food	for
会	那	这	神	憎恨	他	作为	我	做	和	他	会	很快	是	食物	为了

[ðə; ði] [dɒgz] !

the	dogs	!
这	狗	!

但愿众神也像我一样憎恨他，让他很快就会成为狗的食物!

[haʊ] ['meni] [ɒv; əv] [maɪ] [sʌnz] [hiː; hi] [hæz; həz] [ɔːl'redi] ['məːdə] [ɔː(r)] [səʊld] [tuː; tə] ['dɪstənt] [aɪlz] !

How	many	of	my	sons	he	has	already	murdered	or	sold	to	distant	isles	!
如何	许多	的	我的	儿子们	他	有	已经	被谋杀	或者	卖	到	遥远	岛屿	!

他已经杀害了我的多少个儿子，或者把他们卖到了遥远的岛屿!

[ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] ['hektə(r)] , [ðaʊ] [ɒn] [huːm] [ðə; ði] ['trəʊdʒən] ['piːp(ə)l] [pʊt] [ðeə(r)] [həʊps] ,

And	now	,	my	Hector	,	thou	on	whom	the	Trojan	people	put	their	hopes	,
和	现在	,	我的	赫克托	,	你	在	谁	这	特洛伊木马	人们	放	他们的	希望	,

而现在，我的赫克托耳，特洛伊人民寄予厚望的你，

[wɪlt] [ðaʊ] ['ɔːlsəʊ] [gəʊ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] ?

wilt	thou	also	go	to	meet	him	?
枯萎	你	还	去	到	见面	他	?

你也要去见他吗?

[kʌm] , [teɪk] ['pɪti] [ɒn] [ˌem 'iː] !

Come	,	take	pity	on	me	!
来	,	拿	遗憾	在	我	!

来吧，可怜可怜我吧!

[ɔːl'redi] [hæθ] ['dʒuːpɪtə(r)] [hiːpt] ['endləs] [mis'fɔːtʃənz] [ə'pɒn] [maɪn] [əʊld] [eɪdʒ] ,

Already	hath	Jupiter	heaped	endless	misfortunes	upon	mine	old	age	,
已经	有	木星	堆积如山	无尽的	不幸	之上	矿	老的	年龄	,

木星已在我年老之时降下无尽的灾祸。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [rɒb] [ˌem ˈiː] [ɒv; əv] [ðiː] [naʊ] , [ai] [ɔːlˈredi] [fɔːˈsiː] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ˈbreɪkɪŋ] [ˈɪntuː]

and	should	he	rob	me	of	thee	now	,	I	already	foresee	the	enemy	breaking	into
和	应该	他	抢	我	的	你	现在	,	我	已经	预见	这	敌人	打破	进入

[ˈaʊə(r)] [ˈfɔːtrəs] ,

our	fortress	,
我们的	堡垒	,

如果他现在就把你从我身边夺走，我已经预见到敌人会攻破我们的堡垒。

[ˈkæriɪŋ] [ɒf] [ˈaʊə(r)] [ˈwɪmɪn] , [ˈmɜːdərɪŋ] [ˈaʊə(r)] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ˈplʌndə] [ˈaʊə(r)] [ˈtreʒəz] .

carrying	off	our	women	,	murdering	our	children	,	and	plundering	our	treasures	.
携带	离开	我们的	女性	,	谋杀	我们的	孩子们	,	和	掠夺	我们的	宝藏	.

掳走我们的妇女，杀害我们的孩子，掠夺我们的财物。

[wəʊ] [ɪz] [ˌem ˈiː] !

Woe	is	me	!
悲哀	是	我	!

我好惨！

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [ʃæl; ʃəl] [bɪˈkʌm] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [maɪn] [əʊn] [dɒgz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɔːtjɑːd] .

for	I	shall	become	food	for	mine	own	dogs	in	the	courtyard	.
为了	我	将	变得	食物	为了	矿	自己的	狗	在	这	庭院	.

因为我将成为院子里自家狗的食物。

[əˈlæs] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [məʊst] [ləˈmentəb(ə)l] [ɒv; əv] [ɔːl] [ˈdestini] !

Alas	,	that	would	be	the	most	lamentable	of	all	destinies	!
唉	,	那	会	是	这	最多	令人惋惜的	的	全部	命运	!

唉，那将是所有命运中最令人惋惜的！

" [bʌt; bət] [ˈhektə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [pəˈsweɪdɪd] [ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [ˈstedfɑːst] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] ,

"	But	Hector	could	not	be	persuaded	and	remained	steadfast	at	the	gate	,
"	但	赫克托	可以	不是	是	被说服	和	剩余	坚定不移	在	这	门	,

[əˈweɪtɪŋ] [əˈkɪliːz] .

awaiting	Achilles	.
等待中	阿喀琉斯	.

“但赫克托耳不为所动，依然坚守在城门外，等待阿喀琉斯。”

“ [wəʊ] [ɪz] [ˌem ˈiː] [ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [haɪd] [naʊ] [bɪˈhaɪnd] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ˈgeɪts] !

“	Woe	is	me	if	I	should	hide	now	behind	walls	and	gates	!
"	悲哀	是	我	如果	我	应该	隐藏	现在	在后面	墙壁	和	大门	!

“如果我现在躲在墙和门后，那我真是太不幸了！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

“ [ðen] - [kʊd; kəd] [tʃaɪd] [ˌem ˈiː] [wɪð] [ˈriːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsækrɪfaɪsɪŋ] [səʊ] [ˈmeni] [gʊd] [frendz]

“	Then	Polydamas	could	chide	me	with	reason	for	sacrificing	so	many	good	friends
"	然后	-	可以	喝叱	我	和	原因	为了	牺牲	所以	许多	好的	朋友们

[tuː; tə] - [deɪ] .

to	-	day	.
到	-	天	.

"那么波吕达马斯就可以责备我，让我明白今天牺牲这么多好朋友的后果了。”

[ai] [wʊd] [nɒt] [ˈfɒləʊ] [hɪz; ɪz] [ədˈvaɪs] [ænd; ənd] [rɪˈtaɪə(r)] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈsɪti] ,

I	would	not	follow	his	advice	and	retire	into	the	city	,
我	会	不是	跟随	他的	建议	和	退休	进入	这	城市	,

我不会听从他的建议，退休后搬到城里去。

[bʌt; bət] [prɪˈzjuːmd] [tuː; tə] [kənˈtend] [wɪð] [əˈkɪliːz] [əˈləʊn] , [ænd; ənd] [əˈlæs] ,

but	presumed	to	contend	with	Achilles	alone	,	and	alas	,
但	假定	到	抗衡	和	阿喀琉斯	独自的	,	和	唉	,

但他却妄图独自对抗阿喀琉斯，唉，

[ai][hæv; həv][nɒt] [seɪvd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fjʊəri][ænd; ənd] , [ai]['əʊpənli] [ə'vaʊ] ,

I	have	not	saved	a	single	man	from	his	fury	and	,	I	openly	avow	,
我	有	不是	已保存	一个	单身的	男人	从	他的	愤怒	和	,	我	公然	承认	,

我没有从他的暴怒中救过任何人，而且，我公开承认，

[hæv; həv][maɪ'self] [ə'vɔɪdɪd] [hɪm][ɪn][fɪə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][ɪz]['tru:li]['terəb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [mait] .

have	myself	avoided	him	in	fear	,	for	he	is	truly	terrible	in	his	might	.
有	我	避免	他	在	害怕	,	为了	他	是	真的	糟糕的	在	他的	可能	.

我本人因为害怕而一直躲避他，因为他的实力实在太可怕了。

[bʌt; bət] [naʊ] [ai][mʌst; məst] ['tʃælɪndʒ] [feɪt] ['bəʊldli] ,

But	now	I	must	challenge	fate	boldly	,
但	现在	我	必须	挑战	命运	大胆地	,

但现在我必须大胆地挑战命运。

[ðæt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [trɔɪ] [meɪ] [nɒt] [dɪ'naʊns] [ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)] ['li:dɪŋ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə]

that	the	women	of	Troy	may	not	denounce	me	for	leading	the	people	to
那	这	女性	的	特洛伊	可能	不是	声讨	我	为了	领导	这	人们	到

[dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðen] ['fli:ɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['kaʊəd] .

destruction	and	then	fleeing	like	a	coward	.
破坏	和	然后	逃离	喜欢	一个	懦夫	.

免得特洛伊的妇女们指责我带领人民走向毁灭，然后像个懦夫一样逃跑。

[bʌt; bət] [haʊ] [wʊd] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [ɪf] [ai][ʃʊd; ʃəd] [leɪ] ['helmɪt] [ænd; ənd] [ʃi:ld] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'saɪd]

But	how	would	it	be	if	I	should	lay	helmet	and	shield	on	the	ground	beside
但	如何	会	它	是	如果	我	应该	躺	头盔	和	盾	在	这	地面	旁

[maɪ] [lɑ:ns] [ænd; ənd] [ðʌs] [gəʊ][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði]['hɪərəʊ][ænd; ənd]['ɒfə(r)][hɪm][ə; eɪ] ['pi:sf(ə)l]

my	lance	and	thus	go	to	meet	the	hero	and	offer	him	a	peaceful
我的	槊	和	因此	去	到	见面	这	英雄	和	提供	他	一个	和平

['set(ə)lmənt] ?

settlement	?
沉降	?

但如果我把头盔和盾牌放在长矛旁边的地上，然后去迎接英雄，并向他提出和平解决，那又会怎样呢?

['ɒfə(r)] [hɪm] ['helən] [ænd; ənd][ɔ:l][ðeə(r)] ['treʒə(r)] ,

Offer	him	Helen	and	all	their	treasure	,
提供	他	海伦	和	全部	他们的	宝藏	,

把海伦和他们所有的财富都献给他，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [hɑ:f][ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [gʊdz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['trəʊdʒən] ['prɪnsɪz]

together	with	half	of	all	the	goods	which	the	houses	of	the	Trojan	princes
一起	和	一半	的	全部	这	商品	哪个	这	房屋	的	这	特洛伊木马	王子们

[kən'teɪn] ?

contain	?
包含	?

连同特洛伊王子们宫殿中一半的财物?

[bʌt; bət][nəʊ] !

But	no	!
但	不	!

但是，不!

[ai] ['kænɒt] [ə'prəʊtʃ] [hɪm][ə; eɪ] ['sʌpliənt] .

I	cannot	approach	him	a	suppliant	.
我	不能	方法	他	一个	请求者	.

我无法以恳求者的身份接近他。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [beɪs] [ænd; ənd] [ʌn'wɜːði] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [straɪk] [ˌem 'iː] [daʊn] [ˌʌn'ɑːmd] [laɪk]

It	would	be	base	and	unworthy	and	he	would	strike	me	down	unarmed	like
它	会	是	根据	和	不配	和	他	会	罢工	我	向下	徒手	喜欢

[ə; eɪ] [wiːk] ['wʊmən] .

a	weak	woman	.
一个	虚弱的	女士	.

这样做卑鄙无耻，他会像对待弱女子一样，毫不留情地将我击倒。

[nəʊ] !

No	!
不	!

不!

[ai] [wɪl] [faɪt] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] .

I	will	fight	like	a	man	.
我	将要	斗争	喜欢	一个	男人	.

我会像个男人一样战斗。

[biː; bi][maɪ] [feɪt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [ai] [wɪl] ['kɒŋkə(r)] [ɔː(r)][daɪ] [wɪð] ['ɒnə(r)] . ” -

Be	my	fate	what	it	may	,	I	will	conquer	or	die	with	honor	.	”	133
是	我的	命运	什么	它	可能	,	我	将要	征服	或者	死	和	荣誉	.	”	-

无论命运如何，我都要凯旋而归，或光荣战死。”133

[ə'kɪliːz] [keɪm] [ʌp] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [mɑːz] [hɪm'self] .

Achilles	came	up	looking	like	Mars	himself	.
阿喀琉斯	来了	向上	寻找	喜欢	火星	他自己	.

阿喀琉斯一出现就活像战神玛尔斯本人。

[wen] ['hektə(r)] [sɔː] [hɪm] [hiː; hi] ['trembld] , [ænd; ənd] [fled] [laɪk] [ə; eɪ] [dʌv] [pə'sjuːd] [baɪ][ə; eɪ] [hɔːk] .

When	Hector	saw	him	he	trembled	,	and	fled	like	a	dove	pursued	by	a	hawk	.
什么时候	赫克托	锯	他	他	颤抖	,	和	逃亡	喜欢	一个	鸽子	追击	经过	一个	鹰	.

赫克托耳看见他，浑身颤抖，像鸽子被鹰追赶一样逃走了。

['hektə(r)] [tɜːnd] [fɜːst] [tuː; tə][ðə; ði] [left] , [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , ['straɪvɪŋ] [tuː; tə]['taɪə(r)] [aʊt] [hɪz; ɪz]

Hector	turned	first	to	the	left	,	then	to	the	right	,	striving	to	tire	out	his
赫克托	转向	第一的	到	这	左边	,	然后	到	这	正确的	,	努力	到	胎	出去	他的

[pə'sjuːə(r)] ;

pursuer	;
追击者	;

赫克托先向左转，然后向右转，试图消耗追赶者的体力;

[bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .

but	in	vain	.
但	在	徒劳	.

但一切都是徒劳。

[naʊ] [ðeɪ] [ræn][pɑːst][ðə; ði] [wɒtʃ] ['taʊə(r)] , [naʊ] [pɑːst][ðə; ði][fɪg] [triː] ,

Now	they	ran	past	the	watch	tower	,	now	past	the	fig	tree	,
现在	他们	跑	过去的	这	手表	塔	,	现在	过去的	这	如图	树	,

现在他们跑过了瞭望塔，现在又跑过了无花果树。

[ænd; ənd] [naʊ] [baɪ][ðə; ði][hɒt] [sprɪŋz] , [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [stəʊn] ['besn] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	now	by	the	hot	springs	,	where	were	the	stone	basins	of	the
和	现在	经过	这	热的	弹簧	,	在哪里	是	这	石头	盆地	的	这

['wɒʃəˌwɪmɪn] .

washerwomen	.
洗衣妇	.

现在，在温泉边，曾经是洗衣妇们的石盆所在的地方。

[hɪz; ɪz][pə'sjuːə(r)] [drəʊv] [hɪm] [klɪə(r)] [raʊnd] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] , [jeɪ] , ['iːv(ə)n] [θriː] [taɪmz] [raʊnd] [ðə; ði]

His	**pursuer**	**drove**	**him**	**clear**	**round**	**the**	**great**	**city**	**,**	**yea**	**,**	**even**	**three**	**times**	**round**	**the**
他的	追击者	驾驶	他	清除	圆形的	这	伟大的	城市	,	是的	,	甚至	三	时代	圆形的	这

[wɔːlz] ,

walls	**,**
墙壁	,

追捕他的人把他赶得绕着这座大城市转了一圈，甚至绕着城墙转了三圈。

[ænd; ənd][æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz]['hektə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [slɪp] [θruː] [æn; ən]['əʊpən] ['pɔːtl] ,

and	**as**	**often**	**as**	**Hector**	**tried**	**to**	**slip**	**through**	**an**	**open**	**portal**	**,**
和	作为	经常	作为	赫克托	尝试	到	滑	通过	一个	打开	门户网站	,

每当赫克托试图从敞开的传送门溜出去时，

[ə'kɪliːz] [wʊd] [draɪv] [hɪm] [aʊt] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən] ['fiːldz] , ['kiːpɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] [wɔːlz] [hɪm'self] .

Achilles	**would**	**drive**	**him**	**out**	**again**	**into**	**the**	**open**	**fields**	**,**	**keeping**	**near**	**the**	**walls**	**himself**	**.**
阿喀琉斯	会	驾驶	他	出去	再次	进入	这	打开	字段	,	保持	靠近	这	墙壁	他自己	.

阿喀琉斯会再次将他赶到开阔的田野上，而他自己则留在城墙附近。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [pɑːst] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [wɜː(r); wə(r)] ['restɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [spiə]

But	**when**	**they**	**passed**	**the**	**place**	**where**	**the**	**Achaians**	**were**	**resting**	**on**	**their**	**spears**
但	什么时候	他们	通过了	这	地方	在哪里	这	阿凯亚人	是	休息	在	他们的	长矛

[ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] ,

awaiting	**the**	**outcome**	**,**
等待中	这	结果	,

但当他们经过亚该亚人架着长矛休息等待结果的地方时，

[ə'kɪliːz] [fə'bæd; fə'beɪd] ['eniwʌn] [tuː; tə][kɑːst][ə; eɪ][spɪə(r)][æt; ət]['hektə(r)][ænd; ənd][rɒb] [hɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]

Achilles	**forbade**	**anyone**	**to**	**cast**	**a**	**spear**	**at**	**Hector**	**and**	**rob**	**him**	**of**	**the**
阿喀琉斯	禁止	任何人	到	投掷	一个	矛	在	赫克托	和	抢	他	的	这

['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪktəri] .

honor	**of**	**the**	**victory**	**.**
荣誉	的	这	胜利	.

阿喀琉斯禁止任何人向赫克托耳投掷长矛，夺走他胜利的荣誉。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [hɒt] [sprɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɔːθ] [taɪm] ,

As	**they**	**neared**	**the**	**hot**	**springs**	**for**	**the**	**fourth**	**time**	**,**
作为	他们	接近	这	热的	弹簧	为了	这	第四	时间	,

当他们第四次接近温泉时，

[ə; eɪ][mæn][ræn] ['fɔːwəd] [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə]['ɒfə(r)]['hektə(r)][eɪd] .

a	**man**	**ran**	**forward**	**as**	**though**	**to**	**offer**	**Hector**	**aid**	**.**
一个	男人	跑	向前	作为	尽管	到	提供	赫克托	援助	.

一名男子跑上前去，仿佛要帮助赫克托尔。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'θiːnə] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] ['hɛktərz] ['brʌðə(r)] - , [huː] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm] :

It	**was**	**Athena**	**in**	**the**	**form**	**of**	**Hector's**	**brother**	**Deïphobus**	**,**	**who**	**called**	**to**	**him**	**:**
它	曾是	雅典娜	在	这	形式	的	赫克托的	兄弟	-	,	WHO	称为	到	他	:

“ ['brʌðə(r)] ,

“	**Brother**	**,**
“	兄弟	,

是化身为赫克托耳的兄弟德伊福布斯的雅典娜呼唤他：“兄弟，

[aɪ] [sɔː] [ðaɪ]['deɪndʒə(r)][ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [kʌm] [fɔːθ] [tuː; tə] [help] [ðiː] .

I	**saw**	**thy**	**danger**	**and**	**am**	**come**	**forth**	**to**	**help**	**thee**	**.**
我	锯	你的	危险	和	是	来	前进	到	帮助	你	.

我看到了你的危险，所以前来帮助你。

[stɒp] [ænd; ənd] [ə'weɪt] [hɪm] ['bəʊldli] . ”

Stop	**and**	**await**	**him**	**boldly**	**.**	**”**
停止	和	等待	他	大胆地	.	”

停下来，勇敢地等待他。

“ [bɪ'lʌvɪd] - , [haʊ] [dɪdst] [ðaʊ] [deə(r)] — ”
“ Beloved Deïphobus , how didst thou dare — ”
“ 心爱 - , 如何 迪斯特 你 敢 — ”

“亲爱的戴福布斯，你怎敢——”

“ [maɪ] [səʊl] [wɒz; wəz] [rʌŋ] [ænd; ənd] [ai] [kʊd; kəd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [lʊk] [ə'pɒn] [ðə; ði] [gri:f] [ɒv; əv] [maɪ]
“ My soul was wrung and I could no longer look upon the grief of my
“ 我的 灵魂 曾是 拧干 和 我 可以 不 更长 看 之上 这 悲伤 的 我的
['fɑ:ðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] . ” -
father and mother . ” 134
父亲 和 母亲 . ” -

“我的灵魂备受煎熬，我再也无法忍受看到父母的悲痛。”134

“ [səʊ] [bi:; bi] [ˌaɪ 'ti:] , [ai] [wɪl] [faɪt] , ” [sed] ['hektə(r)] , [ænd; ənd] [meɪd] ['redi] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [fəʊ] .
“ So be it , I will fight , ” said Hector , and made ready to meet the foe .
“ 所以 是 它 , 我 将要 斗争 , ” 说 赫克托 , 和 制成 准备好 到 见面 这 敌人 .

“那就这样吧，我奉陪到底。”赫克托耳说道，并准备迎战敌人。

“ [ai] [wɪl] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [fli:] [bɪ'fɔ:(r)] [ði:] , [əʊ] - , ” [hi:; hi] [kraɪd] [tu:; tə] [ə'kɪli:z] .
“ I will no longer flee before thee , O Pelide , ” he cried to Achilles .
“ 我 将要 不 更长 逃跑 前 你 , 哦 - , ” 他 哭 到 阿喀琉斯 .

“我再也不会在你面前逃跑了，佩利德啊！”他向阿喀琉斯喊道。

“ [maɪ] [hɑ:t] [bɪdz] [ˌem 'i:] [ɪn'kaʊntə(r)] [ði:] , ['weðə(r)] [ai] ['kɒŋkə(r)] [ɔ:(r)] [fɔ:l] .
“ My heart bids me encounter thee , whether I conquer or fall .
“ 我的 心 出价 我 遇到 你 , 无论 我 征服 或者 落下 .

“我的心召唤我与你相遇，无论我胜利还是失败。”

[bʌt; bət] [let] [ˌju: 'es] [fɜ:st] [meɪk] [ə; eɪ] [kəm'pækt] [ænd; ənd] [sweə(r)] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [ɔ:l] - ['si:ɪŋ]
But let us first make a compact and swear to it before the all - seeing
但 让 我们 第一的 制作 一个 袖珍的 和 发誓 到 它 前 这 全部 - 看到
[gɒdz] .
gods .
神 .

但让我们先在全知全能的神明面前立下盟约并发誓。

[ʃʊd; ʃəd] ['dʒu:pɪtə(r)] [gɪv] [ˌem 'i:] [ðə; ði] ['vɪktəri] , [ai] [wɪl] [nɒt] [ˌmɪs'ju:z; ˌmɪs'ju:s] [ði:] .
Should Jupiter give me the victory , I will not misuse thee .
应该 木星 给 我 这 胜利 , 我 将要 不是 滥用 你 .

如果木星赐予我胜利，我绝不会辜负你。

[ðaɪ] ['ɑ:mə(r)] [wɪl] [ai] [teɪk] [ænd; ənd] [li:v] [ðaɪ] ['bɒdi] [tu:; tə] [ðə; ði] ,
Thy armor will I take and leave thy body to the Achaians ,
你的 盔甲 将要 我 拿 和 离开 你的 身体 到 这 阿凯亚人 ,

我将取走你的盔甲，将你的尸体留给亚该亚人。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] ['beriəl] .
that they may give it burial .
那 他们 可能 给 它 葬礼 .

以便他们能将其埋葬。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [du:; də] [ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə] [ˌem 'i:] .
And thou shalt do the same to me .
和 你 应 做 这 相同的 到 我 .

你也要这样对待我。

” [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] ['fjʊəriəs] [lʊk] [ə'kɪli:z] [rɔ:d] [hɪz; ɪz] ['ɑ:nsə(r)] .
” But with a furious look Achilles roared his answer .
” 但 和 一个 狂怒 看 阿喀琉斯 咆哮 他的 回答 .

“但阿喀琉斯怒目而视，咆哮着回答了他。”

" [nəʊ][kəm'pækts] , [heit] ['hektə(r)] !
" No compacts , hated Hector !
" 不 紧凑型 , 憎恨 赫克托 !

"不订婚，讨厌赫克托！"

[dʌz] [ðə; ði]['laɪən] [meɪk] [ə; eɪ][kəm'pækt] [wɪð] [ðə; ði]['kæt(ə)l] , [ɔː(r)][ðə; ði] [wʊlf] [wɪð] [ðə; ði] [læmz] ?
Does the lion make a compact with the cattle , or the wolf with the lambs ?
做 这 狮子 制作 一个 袖珍的 和 这 牛 , 或者 这 狼 和 这 羔羊 ?

狮子会和牛群达成协议吗？狼会和羔羊达成协议吗？

[wʌn] [ɒv; əv][juː 'es][mʌst; məst][laɪ] [stretʃt] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ðæt] [mɑːz] [meɪ] [biː; bi]['seɪʃieɪtɪd] [wɪð]
One of us must lie stretched upon the ground , that Mars may be satiated with
一 的 我们 必须 说谎 拉伸 之上 这 地面 , 那 火星 可能 是 饱足 和
[hɪz; ɪz] [blʌd] .
his blood .
他的 血 .

我们之中必须有一人躺在地上，好让战神玛尔斯饮尽他的鲜血。

[aɪ] [həʊp] [ðæt] [ðaʊ] ['meɪɪst] [nɒt] [ɪ'skeɪp] [ˌem 'iː] ,
I hope that thou mayest not escape me ,
我 希望 那 你 五月 不是 逃脱 我 ,

我希望你无法逃脱我的掌控。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ə'təʊn][æt; ət][wʌns][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði][wəʊ] [ðaʊ] [hæst] [ɪn'flɪktɪd] [ɒn][maɪ]['piːp(ə)l] .
and thus atone at once for all the woe thou hast inflicted on my people .
和 因此 赎罪 在 一次 为了 全部 这 悲哀 你 哈斯特 造成的 在 我的 人们 .

这样，你便能立刻赎清你给我的子民带来的所有苦难。

" [ðʌs] ['spiːkɪŋ] , [hiː; hi] [sent] [hɪz; ɪz]['terəb(ə)l][spɪə(r)] ['flaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] .
" Thus speaking , he sent his terrible spear flying through the air .
" 因此 请讲 , 他 发送 他的 糟糕的 矛 飞行 通过 这 空气 .

"说完，他便将手中的恐怖长矛掷向空中。"

[bʌt; bət]['hektə(r)] , ['kwɪkli] ['sɪŋkɪŋ] [ɒn][wʌn] [niː] , [ə'vɔɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði]['aɪən] ['mɪsaɪl] [pɑːst]
But Hector , quickly sinking on one knee , avoided it and the iron missile passed
但 赫克托 , 迅速地 下沉 在 一 膝盖 , 避免 它 和 这 铁 导弹 通过了
['əʊvə(r)][hɪm] .
over him .
超过 他 .

但赫克托迅速单膝跪地，躲开了，铁炮弹从他头顶飞过。

[freʃ] ['kʌrɪdʒ] [fɪld] [hɪm] , [ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] ['dʒɔɪfəli] [hiː; hi] [kraɪd] : " [waɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɑːk]
Fresh courage filled him , and springing up joyfully he cried : " Wide of the mark
新鲜的 勇气 已填 他 , 和 弹簧 向上 欣喜地 他 哭 : " 宽的 的 这 标记
, ['gɒdlaɪk] [ə'kɪliːz] !
, godlike Achilles !
, 神一般的 阿喀琉斯 !

他顿时鼓起勇气，欢快地跳了起来，高声喊道："神一般的阿喀琉斯，你失算了！"

[ðaʊ] [ɑːt][ə; eɪ] [gʊd] ['tɔːkə(r)][ænd; ənd]['krɑːfti] , ['həʊpɪŋ][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [luːz] [streŋθ] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] .
Thou art a good talker and crafty , hoping I should lose strength and courage .
你 艺术 一个 好的 健谈者 和 狡猾 , 希望 我 应该 失去 力量 和 勇气 .

你巧舌如簧，心怀不轨，希望我丧失力量和勇气。

[naʊ] [prə'tekt] [ðaɪ'self] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ][spɪə(r)][ʃæl; ʃəl][nɒt] [straɪk] [ðiː] ['laɪtli] ! " -
Now protect thyself , for my spear shall not strike thee lightly ! " 135
现在 保护 你自己 , 为了 我的 矛 将 不是 罢工 你 轻轻 ! " -

现在保护好自己，我的长矛绝不会轻易刺中你！"135

[hiː; hi] [həːl] [hɪz; ɪz] [lɑːns] [wɪð] [trə'mendəs] [fɔːs] [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [mɪs] [ðə; ði] [mɑːk] ,
He hurled his lance with tremendous force and did not miss the mark ,
他 投掷 他的 槊 和 巨大的 力量 和 做过 不是 错过 这 标记 ,

他以极大的力量掷出长矛，而且没有失手。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pɔɪnt] [strʌk] [ðə; ði] [bɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃiːld] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [kræʃ] [ænd; ənd] [wʊd]

for	the	point	struck	the	boss	of	the	shield	with	a	loud	crash	and	would
为了	这	观点	击	这	老板	的	这	盾	和	一个	大声	碰撞	和	会

[hæv; həv] [pɪəst] [bəuθ] [ʃiːld] [ænd; ənd] [brest] [hæd; həd][ðə; ði] [ʃiːld] [nɒt] [biːn] [fɔːdʒd] [baɪ] ['vʌlkən]

have	pierced	both	shield	and	breast	had	the	shield	not	been	forged	by	Vulcan
有	穿孔	两个都	盾	和	胸部	有	这	盾	不是	到过	锻造	经过	火神

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

尖锐的箭矢猛地击中了盾牌的凸起部分，发出了一声巨响，如果不是这面盾牌是伏尔甘亲自锻造的，箭矢就会同时刺穿盾牌和胸膛。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɑːns] [ˌriː'baund] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔːl] [θrəʊn] [ə'genst] [ə; eɪ] [wɔːl] [ænd; ənd]['hektə(r)] [stʊd]

But	the	lance	rebounded	like	a	ball	thrown	against	a	wall	and	Hector	stood
但	这	槊	反弹	喜欢	一个	球	抛掷	反对	一个	墙	和	赫克托	站立

[kən'faʊndɪd] ,

confounded	,
令人困惑	,

但长矛像球撞到墙上一样反弹回来，赫克托耳茫然地站在那里。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn][spɪə(r)] .

for	he	had	but	one	spear	.
为了	他	有	但	一	矛	.

因为他只有一根长矛。

[hiː; hi] ['kwɪkli] [lʊkt] [ə'baʊt][fɔː(r); fə(r)] - [ænd; ənd] [kɔːld] ['laʊdli] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [spɪə(r)] ,

He	quickly	looked	about	for	Deïphobus	and	called	loudly	for	another	spear	,
他	迅速地	看起来	关于	为了	-	和	称为	高声	为了	其他	矛	,

他迅速环顾四周，找到戴福布斯，大声呼喊着要另一支长矛。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ɑːnsə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)][wɒz; wəz]['nəʊweə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

but	there	was	no	answer	and	his	brother	was	nowhere	to	be	seen	.
但	那里	曾是	不	回答	和	他的	兄弟	曾是	无处	到	是	已见	.

但无人应答，他的兄弟也不见了踪影。

[ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [fɔː'bəʊdɪŋ] .

Then	he	was	filled	with	foreboding	.
然后	他	曾是	已填	和	不祥的预感	.

然后他心中充满了不祥的预感。

“ [wəʊ] [ɪz][ˌem 'iː] !

“	Woe	is	me	!
”	悲哀	是	我	!

“我好惨啊！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

“ [sʌm; səm] ['kʌnɪŋ] [gɒd][ɪn] - - [ʃeɪp] [hæθ] [dɪ'siːvd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [naʊ] ,

“	Some	cunning	god	in	Deïphobus	'	shape	hath	deceived	me	,	and	now	,
”	一些	狡猾	上帝	在	-	-	形状	有	受骗	我	,	和	现在	,

“某个狡猾的神明化身为戴福布斯欺骗了我，现在，

[wen] [aɪ] [həʊpt] [hiː; hi] [wʊd] [seɪv] [ˌem 'iː] , [hiː; hi][hæz; həz] [dɪsə'pɪəd] .

when	I	hoped	he	would	save	me	,	he	has	disappeared	.
什么时候	我	希望	他	会	节省	我	,	他	有	消失	.

当我寄希望于他能救我时，他却消失了。

" [ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] [hiː; hi] [siːzd] [hɪz; ɪz] [sɒːd] , ['rʌʃɪŋ] ['fɔːwəd] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɔːrɪŋ] ['iːg(ə)l] [swuːp]
" In desperation he seized his sword , rushing forward like a soaring eagle swooping
" 在 绝望 他 查获 他的 剑 , 匆忙 向前 喜欢 一个 翱翔 鹰 俯冲
[daʊn] [ə'pɒn] [ɪts] [preɪ] .
down upon its prey .
向下 之上 它是 猎物 .

“绝望之下，他拔出剑，像一只翱翔的雄鹰俯冲捕食猎物一样冲了上去。”

[bʌt; bət] [ə'kɪliːz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [pɪkt] [ʌp] ['hɛktərz] [spɪə(r)] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [tʃɑːdʒd] [iːtʃ]
But Achilles had already picked up Hector's spear , and , as they charged each
但 阿喀琉斯 有 已经 挑选 向上 赫克托的 矛 , 和 , 作为 他们 带电 每个
['ʌðə(r)] ,
other ,
其他 ,

但阿喀琉斯已经捡起了赫克托耳的长矛，当他们互相冲锋时，

[ðə; ði] [lɒŋ] [spɪə(r)] [riːtʃt] [ɪts] [gəʊl] ['suːnə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ʃɔːt] [sɒːd] .
the long spear reached its goal sooner than the short sword .
这 长的 矛 达到 它是 目标 很快 比 这 短的 剑 .

长矛比短剑更快到达目标。

['teɪkən] [ɪn] [ðə; ði] [nek] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['brestpleɪt] , [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [trɔɪ] [sæŋk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dʌst] ,
Taken in the neck above his breastplate , the hope of Troy sank into the dust ,
已采取 在 这 脖子 多于 他的 胸甲 , 这 希望 的 特洛伊 沉没 进入 这 灰尘 ,

他的胸甲上方颈部被刺穿，特洛伊的希望就此化为尘埃。

[waɪl] [ðə; ði] ['kruːəl] ['vɪktə(r)] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['laʊdli] [ri'dʒɔis] .
while the cruel victor and all the Achaians loudly rejoiced .
尽管 这 残忍的 胜利者 和 全部 这 阿凯亚人 高声 欣喜若狂 .

残暴的胜利者和所有亚该亚人都欢呼雀跃。

“ [hɑː] ! " [kraɪd] [ə'kɪliːz] [æz; əz] [hiː; hi] [druː] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] [spɪə(r)] , “ ['əʊnli] ['jestədeɪ] [ðaʊ] [wɜːt] [səʊ]
“ Ha ! " cried Achilles as he drew forth his spear , “ only yesterday thou wert so
“ 哈 ! " 哭 阿喀琉斯 作为 他 画 前进 他的 矛 , “ 仅有的 昨天 你 沃特 所以
['praʊdli] [traɪ'ʌmfənt] ,
proudly triumphant ,
自豪地 凯 ,

“哈！”阿喀琉斯一边拔出长矛一边喊道，“就在昨天，你还骄傲地凯旋呢！”

[æz; əz] [ðaʊ] [dɪdst] [ɪn'veɪd] ['aʊə(r)] [ʃɪps] [ɪn] [pə'trɒkləs] - ['stəʊlən] ['hɑːnɪs] ,
as thou didst invade our ships in Patroclus ' stolen harness ,
作为 你 迪斯特 入侵 我们的 船舶 在 帕特罗克罗斯 - 被盗 马具 ,

你曾穿着偷来的帕特罗克罗斯的盔甲入侵我们的船只，

[ænd; ənd] [tuː; tə] - [deɪ] [ðaʊ] [laɪ] ['paʊələs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ðaɪ] [praʊd] ['fɔːtrəs] .
and to - day thou liest powerless before the walls of thy proud fortress .
和 到 - 天 你 谎言 无力 前 这 墙壁 的 你的 自豪的 堡垒 .

而今天，你却无力抵抗，只能躺在你那骄傲的堡垒的城墙之下。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðaʊ] [dɪdst] ['lɪt(ə)l] [driːm] [ðæt] [ðə; ði] [sleɪn] ['hɪərəʊ] [hæd; həd] [left] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [ə'vendʒə(r)] .
Surely thou didst little dream that the slain hero had left a powerful avenger .
一定 你 迪斯特 小的 梦 那 这 被杀 英雄 有 左边 一个 强大的 复仇者 .

你肯定想不到，那位阵亡的英雄会留下一位强大的复仇者。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [peɪ] [hɪm] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɑːnərz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hɪərəʊ] ,
We shall pay him all the honors of a hero ,
我们 将 支付 他 全部 这 荣誉 的 一个 英雄 ,

我们将给予他英雄般的荣誉。

[waɪl] [ðaʊ] [ʃælt] [meɪk] [ə; eɪ] ['ʃeɪmfl] [end] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dɒgz] [ænd; ənd] [bɜːdz] [ɒv; əv] [preɪ] .
while thou shalt make a shameful end among the dogs and birds of prey .
尽管 你 应 制作 一个 可耻 结尾 之中 这 狗 和 鸟类 的 猎物 .

而你，必将在犬类和猛禽之中落得耻辱的下场。

" ['briːðɪŋ] ['peɪnfəli] , ['hektə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] .
" **Breathing painfully , Hector tried to speak .**
" 呼吸 痛苦地 , 赫克托 尝试 到 说话 .

赫克托呼吸困难，试图开口说话。

" [ai]['kʌndʒə(r)] [ðiː] [baɪ][ðaɪ] [laɪf][ænd; ənd][baɪ][ðaɪ]['peərənts] ,
" **I conjure thee by thy life and by thy parents ,**
" 我 变戏法 你 经过 你的 生活 和 经过 你的 父母 ,

"我以你的生命和你的父母的名义祈求，

[let][ˌem ˈiː][nɒt][biː; bi] [tɔːn] [baɪ] - [dɒgz] ,
let me not be torn by Damæan dogs ,
让 我 不是 是 撕裂 经过 - 狗 ,

愿我不要被达米安的狗撕咬。

[bʌt; bət][ək'sept][ðə; ði] [brɒnz] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l][gəʊld] [wɪtʃ] [maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] [ʃæl; ʃəl]
but accept the bronze and valuable gold which my father and mother shall
但 接受 这 青铜 和 有价值的 金子 哪个 我的 父亲 和 母亲 将
['ɒfə(r)] [ðiː] .
offer thee .
提供 你 .

但请接受我父母将献给你的铜和珍贵的黄金。

[send] [maɪ] ['bɒdi] [tuː; tə] ['ɪliˌɒs] ,
Send my body to Ilios ,
发送 我的 身体 到 伊利奥斯 ,

将我的遗体送往伊利奥斯，

[ðæt] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [trɔɪ] [meɪ] [peɪ] [ˌem ˈiː][ðə; ði][lɑːst] ['ɑːnərz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːnərəl]
that the men and women of Troy may pay me the last honors of the funeral
那 这 男人 和 女性 的 特洛伊 可能 支付 我 这 最后的 荣誉 的 这 葬礼
['paɪə(r)] .
pyre .
火葬堆 .

愿特洛伊的男男女女在火葬柴堆上向我致以最后的敬意。

" [bʌt; bət] [ə'kɪliːz] ['ʃaʊtɪd] : " ['saɪləns] [ænd; ənd][daɪ] , [kən'temptəbl] [wʌn] ! " -
" **But Achilles shouted : " Silence and die , contemptible one ! " 136**
" 但 阿喀琉斯 喊叫 : " 沉默 和 死 , 可鄙 一 ! " -

"但阿喀琉斯喊道：'闭嘴去死吧，卑鄙的家伙！'"136

['daɪɪŋ] , ['hektə(r)] ['ɑːnsə(r)d] : " [ɪn'diːd] [ai] [njuː] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [muːv] [ðiː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [hæst]
Dying , Hector answered : " Indeed I knew I should not move thee , for thou hast
垂死 , 赫克托 回答 : " 的确 我 知道 我 应该 不是 移动 你 , 为了 你 哈斯特
[æn; ən]['aɪən] [hɑːt] .
an iron heart .
一个 铁 心 .

赫克托尔临终前回答说："我当然知道我不能让你动摇，因为你有一颗铁石心肠。"

[bʌt; bət] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] [wen] [ðə; ði] [gɒdz] [ə'vendʒ] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [ðaʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] [dʌst]
But think of me when the gods avenge me and thou sinkest into the dust
但 思考 的 我 什么时候 这 神 报仇 我 和 你 沉没 进入 这 灰尘
[feld] [baɪ][ðə; ði] [ʃɒts] [ɒv; əv] [ə'pɒləʊ] .
felled by the shots of Phœbus Apollo .
倒下 经过 这 镜头 的 菲布斯 阿波罗 .

但当众神为我复仇，你被福玻斯·阿波罗的箭矢击倒，化为尘埃时，请记住我。

" [ænd; ənd] [deθ] , [ðə; ði] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] [sliːp] , [bɔː(r)][ðə; ði]['hɪərəʊz] [səʊl] [daʊn] [tuː; tə]['heɪdiːz] .
" **And Death , the brother of Sleep , bore the hero's soul down to Hades .**
" 和 死亡 , 这 兄弟 的 睡觉 , 钻孔 这 英雄们 灵魂 向下 到 哈迪斯 .

"而死神，睡神之兄，将英雄的灵魂带往冥界。"

['meni] ['wɒrɪəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [griːk] ['ɑːmi] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [wɪð] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ə'pɒn]

Many	warriors	from	the	Greek	army	came	up	and	looked	with	admiration	upon
许多	战士	从	这	希腊语	军队	来了	向上	和	看起来	和	钦佩	之上

[ðə; ði] ['splendɪd] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪərəʊ] .

the	splendid	form	of	the	hero	.
这	灿烂	形式	的	这	英雄	.

许多希腊军队的战士走上前来，钦佩地注视着这位英雄英俊的身姿。

[ænd; ənd][tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ðeɪ] [sed] :

And	to	one	another	they	said	:
和	到	一	其他	他们	说	:

他们彼此说道：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [haʊ] [mʌtʃ] ['dʒentlə(r)][hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [lʊk] [ɒn] [naʊ] [ðæn; ðən][ðeə(r)][æt; ət]['aʊə(r)]

“	It	is	wonderful	how	much	gentler	he	is	to	look	on	now	than	there	at	our
“	它	是	精彩的	如何	很多	更温和	他	是	到	看	在	现在	比	那里	在	我们的

[ʃɪps] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['liːdɪŋ] [ðə; ði] [ə'sɔːlt] .

ships	when	he	was	leading	the	assault	.
船舶	什么时候	他	曾是	领导	这	突击	.

“看到他现在如此温和，真是令人惊叹，这与他当年率领舰队发起进攻时在我们的舰船上的表现截然不同。”

” [ə'kɪliːz] [ə'rəʊz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [spəʊk] .

”	Achilles	arose	among	the	people	and	spoke	.
”	阿喀琉斯	出现	之中	这	人们	和	辐	.

阿喀琉斯在众人中站起来讲话。

“ [frendz] ,

“	Friends	,
“	朋友们	,

“朋友们，

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [gɒdz] [hæv; həv] [pə'mɪtɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [səb'djuː] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz] [dʌn] [ˌjuː 'es]

now	that	the	gods	have	permitted	me	to	subdue	the	man	who	has	done	us
现在	那	这	神	有	允许	我	到	征服	这	男人	WHO	有	完毕	我们

['greɪtə(r)]['ɪndʒəri][ðæn; ðən]['eni] ['ʌðə(r)] ,

greater	injury	than	any	other	,
更大的	受伤	比	任何	其他	,

既然诸神允许我制服了那个对我们造成比任何人都更大的伤害的人，

[let][ˌjuː 'es][dɪ'skʌvə(r)] ['weðə(r)] [ðə; ði]['trəudʒəns] [wɪl] [deə(r)] [wɪð'stænd] [ˌjuː 'es] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [sə'pɔːt]

let	us	discover	whether	the	Trojans	will	dare	withstand	us	,	without	the	support
让	我们	发现	无论	这	特洛伊木马	将要	敢	经受	我们	,	没有	这	支持

[ɒv; əv][ðeə(r)] [greɪt] ['hɪərəʊ] .

of	their	great	hero	.
的	他们的	伟大的	英雄	.

让我们看看，在没有他们伟大英雄的支持下，特洛伊人是否敢于抵抗我们。

[bʌt; bət] [wɒt] [ˌeɪ 'em][aɪ] ['seɪɪŋ] ?

But	what	am	I	saying	?
但	什么	是	我	说	?

但我到底在说什么呢?

[maɪ] [frend] [laɪz] [stɪl] ['ʌn'berid] .

My	friend	lies	still	unburied	.
我的	朋友	谎言	仍然	未掩埋的	.

我的朋友至今仍未入土为安。

['ðeəfɔ:(r)] [let] [ˌju: 'es] [tʃɑ:nt] [ðə; ði] [hɪm] [ɒv; əv] ['vɪktəri] [ænd; ənd] [teɪk] ['hektə(r)] [wɪð] [ˌju: 'es] [æz; əz]

Therefore	let	us	chant	the	hymn	of	victory	and	take	Hector	with	us	as
所以	让	我们	呗	这	圣歌	的	胜利	和	拿	赫克托	和	我们	作为

[æn; ən] ['ekspɪət(ə)ri] ['ɒfərɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] [frend] .

an	expiatory	offering	for	my	friend	.
一个	呼气	提供	为了	我的	朋友	.

因此，让我们高唱胜利之歌，并将赫克托尔带走，作为对我朋友的赎罪祭品。

〃 [fɜ:st] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [pɑ:st] [baɪ] [ðə; ði] - [geɪt] ,

〃 First	the	procession	passed	by	the	Scæan	gate	,
〃 第一的	这	游行	通过了	经过	这	-	门	,

“首先，队伍经过了斯凯安门，

[ðæt] [ðə; ði] ['trəudʒəns] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɔ:lz] [maɪt] [si:] [ˌaɪ 'ti:] .

that	the	Trojans	standing	there	upon	the	walls	might	see	it	.
那	这	特洛伊木马	常设	那里	之上	这	墙壁	可能	看	它	.

好让站在城墙上的特洛伊人看到它。

[ðeə(r)] [sæt] [əʊld] ['praɪəm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [spaʊs] ['hekjʊbə] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['wɔ:nɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

There	sat	old	Priam	and	his	spouse	Hecuba	,	without	any	warning	of	the
那里	卫星	老的	普里阿姆	和	他的	配偶	赫库柏	,	没有	任何	警告	的	这

['aʊtkʌm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒmbæt] .

outcome	of	the	combat	.
结果	的	这	战斗	.

老普里阿摩斯和他的妻子赫卡柏就坐在那里，对这场战斗的结果一无所知。

[wɒt] [ə; eɪ] ['hɒrəb(ə)l] [saɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['venərəb(ə)l] ['fɑ:ðə(r)] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ['mʌðə(r)] !

What	a	horrible	sight	for	the	venerable	father	and	loving	mother	!
什么	一个	可怕	视线	为了	这	可敬	父亲	和	爱	母亲	!

对于这位德高望重的父亲和慈爱的母亲来说，这真是太可怕了！

[ðeə(r)] ['breɪvɪst] [sʌn] , [ðə; ði] [praɪd] [ænd; ənd] [həʊp] [ɒv; əv] [trɔɪ] , [drægd] [æt; ət] [ðə; ði] [wi:lz] [ɒv; əv]

Their	bravest	son	,	the	pride	and	hope	of	Troy	,	dragged	at	the	wheels	of
他们的	最勇敢的	儿子	,	这	自豪	和	希望	的	特洛伊	,	拖拽	在	这	车轮	的

[ðə; ði] ['vɪktərz] ['tʃæriət] !

the	victor's	chariot	!
这	胜利者的	战车	!

他们最勇敢的儿子，特洛伊的骄傲和希望，被胜利者的战车拖着走了！

[ɔ:l] [trɔɪ] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [dɪ'speərɪŋ] [lə'ment] ,

All	Troy	set	up	a	despairing	lament	,
全部	特洛伊	放	向上	一个	绝望	哀叹	,

特洛伊城内一片哀恸，

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] ['sɪti] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l'redi] [ɪn] ['ru:ɪnz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [preɪ] [tu:; tə] [dɪ'vaʊərɪŋ] [fleɪmz] .

as	though	the	city	were	already	in	ruins	and	a	prey	to	devouring	flames	.
作为	尽管	这	城市	是	已经	在	废墟	和	一个	猎物	到	吞噬	火焰	.

仿佛这座城市已经沦为废墟，即将被熊熊烈火吞噬。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , ['ɔ:ləʊst] [bɪ'saɪd] [hɜ:'self] [wɪð] [gri:f] , [rʌŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [hændz] , [ænd; ənd] ['ʃri:kɪŋ]

His	mother	,	almost	beside	herself	with	grief	,	wrung	her	hands	,	and	shrieking
他的	母亲	,	几乎	旁	她自己	和	悲伤	,	拧干	她	双手	,	和	尖叫

,

,

他的母亲悲痛欲绝，几乎失去理智，双手紧紧绞在一起，尖叫着。

['pʊld] [ðə; ði] [veɪl] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [tɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [greɪ] [heə(r)] .

pulled	the	veil	from	her	head	and	tore	her	gray	hair	.
拉	这	面纱	从	她	头	和	撕裂	她	灰色的	头发	.

她扯下头上的面纱，撕扯掉她灰白的头发。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['skeəsli] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'streɪnd] [frɒm; frəm]['gəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][kʌt]

And	his	father	was	scarcely	to	be	restrained	from	going	down	to	cut
和	他的	父亲	曾是	几乎	到	是	克制	从	去	向下	到	切

[hɪz; ɪz][sʌn] [luːs] [ɔː(r)][daɪ] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz]['mjuːtɪleɪtɪd] ['bɒdi] .

his	son	loose	or	die	across	his	mutilated	body	.
他的	儿子	松动的	或者	死	穿过	他的	残缺	身体	.

他的父亲几乎要冲下去救出儿子，否则就会死在他残缺的尸体上。

[hiː; hi] [kɔːld] [ɒn] [ðəʊz] [baɪ] [neɪm] [huː] [stʊd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [begd] , [im'plɔː] , [wept] ,

He	called	on	those	by	name	who	stood	about	it	;	begged	,	implored	,	wept	,
他	称为	在	那些	经过	姓名	WHO	站立	关于	它	;	乞求	,	恳求	,	哭泣	,

他呼唤着周围人们的名字；乞求、恳求、哭泣，

[ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , ['struːɪŋ] [dʌst] [ɒn][hɪz; ɪz] [greɪ] [hed] .

and	threw	himself	on	the	ground	,	strewing	dust	on	his	gray	head	.
和	扔	他自己	在	这	地面	,	散落	灰尘	在	他的	灰色的	头	.

他猛地扑倒在地，扬起一阵尘土，落在灰白的头发上。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðəʊz] [huː] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [wept] [wɪð] [hɪm] . -

And	all	those	who	saw	it	wept	with	him	.	137	-
和	全部	那些	WHO	锯	它	哭泣	和	他	.	-	

所有目睹这一幕的人都和他一起哭泣。[137]

['hɛktərz] ['feɪθf(ə)l] [waɪf] , [æn'drɒməki] , [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði][sæd]['taɪdɪŋz] ,

Hector's	faithful	wife	,	Andromache	,	was	the	last	to	learn	the	sad	tidings	,
赫克托的	忠实	妻子	,	安德洛玛刻	,	曾是	这	最后的	到	学习	这	伤心	消息	,

赫克托耳忠贞的妻子安德洛玛刻是最后一个得知这一噩耗的人。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['bɪzi] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə] ['haʊshəʊld] ['djuːtiz] [ə'mʌŋ]

for	she	had	been	busy	in	her	home	attending	to	household	duties	among
为了	她	有	到过	忙碌的	在	她	家	参加	到	家庭	职责	之中

[hɜː(r); hə(r)] ['wɪmɪn] .

her	women	.
她	女性	.

因为她一直忙于在家中和女人们一起操持家务。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz] ['twaɪlaɪt] [fel] ,

And	now	,	as	twilight	fell	,
和	现在	,	作为	暮	跌倒	,

而现在，暮色降临了，

[ʃiː; ʃi] [sent] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [meɪdz] [tuː; tə] [hiːt] ['wɔːtə(r)][ɪn][ə; eɪ]['traɪpɒd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['hɪərəʊz]

she	sent	one	of	her	maids	to	heat	water	in	a	tripod	for	the	hero's
她	发送	一	的	她	女佣	到	热	水	在	一个	三脚架	为了	这	英雄们

[bæθ.bɑːθ] [wen] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːn] .

bath	when	he	should	return	.
洗澡	什么时候	他	应该	返回	.

她派一个女仆去用三脚架烧水，等英雄回来时给他洗澡。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ə'rəʊz][ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] [laʊd] [ˌlæmən'teɪʃn] [ænd; ənd] ['weɪlɪŋ] [ɒv; əv] ['wɪmɪn]

From	a	distance	arose	a	sound	of	loud	lamentation	and	wailing	of	women
从	一个	距离	出现	一个	声音	的	大声	哀叹	和	哀嚎	的	女性

.

:

.

远处传来妇女们凄厉的哀嚎声。

[ðə; ði] [waɪf] ['trembld] [ænd; ənd][sæd] [fɔː'bəʊdɪŋ] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

The	wife	trembled	and	sad	foreboding	filled	her	heart	.
这	妻子	颤抖	和	伤心	不祥的预感	已填	她	心	.

妻子浑身颤抖，心中充满了悲伤的预感。

“ ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [tuː; tə] [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪdz] .

“	Follow	me	,	”	she	cried	to	two	of	the	maids	.
”	跟随	我	,	”	她	哭	到	二	的	这	女佣	.

“跟我来，”她对两个女仆喊道。

“ [maɪ] [niːz] [ɑː(r); ə(r)] [tremblɪŋ] ,

“	My	knees	are	trembling	,
”	我的	膝盖	是	发抖	,

我的膝盖在发抖，

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [fɪə(r)] [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] [ə'kɪliːz] [hæz; həz] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] ['væliənt] ['hektə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] ,

for	I	fear	the	noble	Achilles	has	cut	off	the	valiant	Hector	from	the	city	,
为了	我	害怕	这	高贵	阿喀琉斯	有	切	离开	这	英勇	赫克托	从	这	城市	,

因为我担心高贵的阿喀琉斯已经将英勇的赫克托耳与城池隔绝开来。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] [ænd; ənd] [fɪəz] [nəʊ] [wʌn] . ” -

for	he	is	always	before	all	others	and	fears	no	one	.	”	138
为了	他	是	总是	前	全部	其他的	和	恐惧	不	一	.	”	-

因为他总是走在所有人前面，而且无所畏惧。”138

[ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [aʊt] , [ðə; ði] ['sɜːvənts] ['fɒləʊɪŋ] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

She	rushed	out	,	the	servants	following	after	her	.
她	匆忙	出去	,	这	仆人	下列的	后	她	.

她冲了出去，仆人们跟在她身后。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nəʊbədi] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] ; [ðə; ði] [kraɪz] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɔːlz] .

There	was	nobody	to	be	seen	in	the	street	;	the	cries	came	from	the	walls	.
那里	曾是	无人	到	是	已见	在	这	街道	;	这	哭泣	来了	从	这	墙壁	.

街上空无一人；哭喊声从墙壁里传来。

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['wʊmən] ['heɪs(ə)nd] ['ðɪðə(r)] .

The	unhappy	woman	hastened	thither	.
这	不开心	女士	加快	那里	.

那位不高兴的女人匆匆赶了过去。

[wʌn] [lʊk] [rɪ'viːld] [ðə; ði] ['trædʒədi] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sæŋk] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [swuːn] .

One	look	revealed	the	tragedy	,	and	she	sank	down	in	a	swoon	.
一	看	揭晓	这	悲剧	,	和	她	沉没	向下	在	一个	昏厥	.

只一眼，她就看清了真相，随即昏厥过去。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [æz; əz] [wʌn] [ded] , [ænd; ənd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [wen] ['kɒnʃəsnəs]

She	lay	for	long	as	one	dead	,	and	at	length	,	when	consciousness
她	躺	为了	长的	作为	一	死的	,	和	在	长度	,	什么时候	意识

[rɪ'tɜːnd] ,

returned	,
返回	,

她像死了一样躺了很久，最后，当她恢复意识时，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] , ['brəʊkən] [vɔɪs] :

she	began	in	a	low	,	broken	voice	:
她	开始	在	一个	低的	,	破碎的	嗓音	:

她用低沉、破碎的声音说道：

“ ['hektə(r)] ! [ə'læs] , [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['piːp(ə)l] !

“	Hector	!	Alas	,	the	unhappy	people	!
”	赫克托	!	唉	,	这	不开心	人们	!

“赫克托！唉，可怜的人们！”

[əʊ] , [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] [bɔːn] !

Oh	,	that	I	had	never	been	born	!
哦	,	那	我	有	绝不	到过	出生	!

哦，我多么希望自己从未出生过！

[naʊ] [mʌst; məst] [ðaʊ] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə]['hɛɪdiːz][ænd; ənd][ai] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] , ['mɪzrəbl]

Now	must	thou	go	down	to	Hades	and	I	remain	here	a	widow	,	miserable
现在	必须	你	去	向下	到	哈迪斯	和	我	保持	这里	一个	寡妇	,	悲惨的

[ænd; ənd] [dɪ'zɜːtɪd] .

and	deserted	.
和	荒凉的	.

现在你必须下到冥界，而我则留在这里，做一个悲惨而孤苦伶仃的寡妇。

[ænd; ənd][ðaɪ] [jʌŋ] [sʌn] — ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] ['menəs] [hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)] [naʊ] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt]

And	thy	young	son	—	trouble	and	sorrow	menace	his	future	now	that	thou	art
和	你的	年轻的	儿子	—	麻烦	和	悲哀	威胁	他的	未来	现在	那	你	艺术

[gɒn] — [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] [wɪl] [siːk] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['pætrɪmənɪ] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd]

gone	—	for	others	will	seek	to	take	his	patrimony	—	and	his	childhood
已消失	—	为了	其他的	将要	寻找	到	拿	他的	遗产	—	和	他的	童年

[ʃæl; ʃəl] [pɑːs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [frend] .

shall	pass	without	a	friend	.
将	经过	没有	一个	朋友	.

你年幼的儿子——你离去后，他的未来将充满苦难和悲伤——因为其他人会觊觎他的遗产——他的童年也将没有朋友陪伴。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɔːf(ə)nd] [tʃaɪld][hæz; həz][nəʊ] ['pleɪˌmeɪts] ;

For	an	orphaned	child	has	no	playmates	;
为了	一个	孤儿	孩子	有	不	玩伴	;

孤儿没有玩伴；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] [teɪk] [ðeə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fɑːðəz] - [fiːst] ,

and	when	the	other	boys	take	their	share	of	their	fathers	'	feast	,
和	什么时候	这	其他	男孩们	拿	他们的	分享	的	他们的	父亲们	-	盛宴	,

当其他男孩享用父亲宴席上的那份食物时，

[nʌn] [kɔːlz][ðə; ði] ['ɔːf(ə)n] [bɔɪ] [tuː; tə][dɪ'vaɪd] [wɪð] [hɪm] .

none	calls	the	orphan	boy	to	divide	with	him	.
没有任何	呼叫	这	孤儿	男生	到	划分	和	他	.

没有人叫这个孤儿男孩来和他一起分餐。

[ðə; ði][tʃaɪld][kɑːsts] [daʊn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'ʃeɪmd] [ænd; ənd] [wiːp] ['saɪləntli] .

The	child	casts	down	his	eyes	ashamed	and	weeps	silently	.
这	孩子	演员	向下	他的	眼睛	羞愧	和	哭泣	默默	.

孩子羞愧地低下头，默默地哭泣。

[ðen] , ['hʌŋgri] , [hiː; hi] [gəʊz] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [frendz] , [pul] [wʌn][baɪ][ðə; ði][kəʊt] ,

Then	,	hungry	,	he	goes	about	among	his	father's	friends	,	pulls	one	by	the	coat	,
然后	,	饥饿的	,	他	去	关于	之中	他的	父亲的	朋友们	,	拉	一	经过	这	外套	,

然后，他饿了，便在他父亲的朋友中四处走动，拽着其中一个人的外套，

[ə'nʌðə(r)] [baɪ][ðə; ði] [kləʊk] ; [ænd; ənd] [ɪf] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz]['kaɪndli] [ɪn'klaɪnd] ,

another	by	the	cloak	;	and	if	one	of	them	is	kindly	inclined	,
其他	经过	这	披风	;	和	如果	一	的	他们	是	亲切地	倾斜	,

另一个人则抓住斗篷；如果其中一人心存善意，

[hiː; hi] [wɪl] [pə'hæps] [həʊld][ðə; ði] ['gɒblət] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .

he	will	perhaps	hold	the	goblet	to	his	lips	.
他	将要	也许	抓住	这	高脚杯	到	他的	嘴唇	.

他或许会将酒杯举到唇边。

[bʌt; bət] , [ə'læs] , [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [gɪv] [hɪm][hɪz; ɪz] [fɪl] .

But	,	alas	,	he	does	not	give	him	his	fill	.
但	,	唉	,	他	做	不是	给	他	他的	充满	.

但是，唉，他并没有让他吃饱。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] , ['ɪnsələnt] [ænd; ənd] ['griːdi] , [duː; də] [nɒt] ['sʌfə(r)] [hɪm] [æt; ət] [ðeə(r)] [fiːst] , [bʌt; bət]

The	other	boys	,	insolent	and	greedy	,	do	not	suffer	him	at	their	feasts	,	but
这	其他	男孩们	,	傲慢的	和	贪婪的	,	做	不是	遭受	他	在	他们的	盛宴	,	但

[pʊʃ] [hɪm] [ə'weɪ] ,

push	him	away	,
推	他	离开	,

其他男孩傲慢贪婪，不让他参加他们的宴会，而是把他推开。

['kraɪɪŋ] : - [ðaɪ] ['fɑːðə(r)] [dʌθ] [nɒt] [sɪt] [æt; ət] ['aʊə(r)] [fiːst] .

crying	:	'	Thy	father	doth	not	sit	at	our	feasts	.
哭泣	:	-	你的	父亲	确实	不是	坐	在	我们的	盛宴	.

哭喊道："你的父亲不和我们一起坐席。"

- [ðen] [ðə; ði] [tʃaɪld] [gəʊz] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [kraɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [ɑːmz] .

'	Then	the	child	goes	away	and	cries	in	his	mother's	arms	.
-	然后	这	孩子	去	离开	和	哭泣	在	他的	母亲的	武器	.

然后孩子走开了，扑进母亲的怀里哭泣。

[əʊ] [jiː; ji] [gɒdz] , [maɪ] [ə'staɪənæks] !

O	ye	gods	,	my	Astyanax	!
哦	是的	神	,	我的	阿斯提阿那克斯	!

诸神啊，我的阿斯提阿那克斯！

[haʊ] ['geɪlɪ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [juːst] [tuː; tə] [rɒk] [hɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] !

How	gayly	his	father	used	to	rock	him	on	his	knees	!
如何	同性恋地	他的	父亲	用过的	到	岩石	他	在	他的	膝盖	!

他父亲以前是如何兴高采烈地把他抱在膝上摇晃的！

[ænd; ənd] [naʊ] , [rɔb] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['tendə(r)] ['fɑːðə(r)] , [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] ['sʌfə(r)] [mʌtʃ] — ['aʊə(r)] [ə'staɪənæks]

And	now	,	robbed	of	a	tender	father	,	he	shall	suffer	much	—	our	Astyanax
和	现在	,	被抢劫	的	一个	投标	父亲	,	他	将	遭受	很多	—	我们的	阿斯提阿那克斯

, [æz; əz] [ðə; ði] ['trəudʒəns] [kɔːl] [hɪm] .

,	as	the	Trojans	call	him	.
,	作为	这	特洛伊木马	称呼	他	.

如今，他失去了慈爱的父亲，将遭受许多苦难——特洛伊人称他为阿斯提阿那克斯。

" [ðʌs] [mɔːn, məun] [æn'drɒməki] , [ænd; ənd] [raʊnd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [wept] [ænd; ənd] [lə'mentɪd] [ðə; ði]

"	Thus	mourned	Andromache	,	and	round	about	her	wept	and	lamented	the
"	因此	哀悼	安德洛玛刻	,	和	圆形的	关于	她	哭泣	和	哀叹	这

['wɪmɪn] [ɒv; əv] [trɔɪ] . -

women	of	Troy	.	139
女性	的	特洛伊	.	-

安德洛玛刻就这样哀悼着，特洛伊的妇女们在她周围哭泣哀号。[139]

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ]

Chapter	XVI
章	十六

第十六章

['praɪəm] [ænd; ənd] [ə'kɪliːz] — ['hɛktərz] ['beriəl] [ɪn] [trɔɪ]

Priam	and	Achilles	—	Hector's	Burial	in	Troy
普里阿姆	和	阿喀琉斯	—	赫克托的	葬礼	在	特洛伊

普里阿摩斯和阿喀琉斯——赫克托耳在特洛伊的葬礼

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɑːftə(r)] ['sʌndaʊn] [wen] [ðə; ði] [ə'sembəld] [dɪ'spɜːst] .

It	was	after	sundown	when	the	assembled	Achaians	dispersed	.
它	曾是	后	日落	什么时候	这	组装	阿凯亚人	分散的	.

日落之后，聚集在一起的亚该亚人散去了。

[iːtʃ] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ʃɪp] [ɔː(r)] [tent] [tuː; tə] [pɑːˈteɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [miːl] [ænd; ənd]

Each	returned	to	his	own	ship	or	tent	to	partake	of	the	evening	meal	and
每个	返回	到	他的	自己的	船	或者	帐篷	到	参加	的	这	晚上	一顿饭	和

[ðen] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [rest] ,

then	lay	down	to	rest	,
然后	躺	向下	到	休息	,

大家各自回到自己的船或帐篷里享用晚餐，然后躺下休息。

[wel] [ˈkɒntent] .

well	content	.
出色地	内容	.

非常满意。

[ˈəʊnli] [əˈkɪliːz] [kʊd; kəd] [nɒt] [sliːp] [fɔː(r); fə(r)] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒst] [frend] .

Only	Achilles	could	not	sleep	for	thinking	of	his	lost	friend	.
仅有的	阿喀琉斯	可以	不是	睡觉	为了	思维	的	他的	丢失的	朋友	.

只有阿喀琉斯因为思念失去的朋友而彻夜难眠。

[ɪn] [veɪn] [hiː; hi] [tɒst] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][ɒn][hɪz; ɪz][bed] ; [swiːt] [ˈslʌmbə(r)] [keɪm] [nɒt] [naɪ] [hɪm] .

In	vain	he	tossed	to	and	fro	on	his	bed	;	sweet	slumber	came	not	nigh	him	.
在	徒劳	他	抛掷	到	和	弗	在	他的	床	;	甜的	睡眠	来了	不是	夜	他	.

他在床上辗转反侧，却始终无法入眠。

[ðʌs] [hiː; hi][mɔːn, məun][hɑːf][ðə; ði] [naɪt] , [ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈrəʊz] , [ræn] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɑːknəs] ,

Thus	he	mourned	half	the	night	,	then	suddenly	arose	,	ran	out	into	the	darkness	,
因此	他	哀悼	一半	这	夜晚	,	然后	突然	出现	,	跑	出去	进入	这	黑暗	,

于是他哀悼了半夜，然后突然起身，跑进了黑暗中。

[ænd; ənd] [ˈwɔndə] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [hɪz; ɪz] [hɑːt] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈsɒrəʊ] .

and	wandered	up	and	down	the	shore	,	his	heart	full	of	sorrow	.
和	漫步	向上	和	向下	这	支撑	,	他的	心	满的	的	悲哀	.

他沿着海岸来回徘徊，心中充满悲伤。

[æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [pəˈtrɒkləs] - [greɪv] , [ðen] [ˈheɪs(ə)nd] [bæk] [tuː; tə] [jəʊk] [hɪz; ɪz] [ˈhɔːsɪz]

At	last	he	went	to	Patroclus	'	grave	,	then	hastened	back	to	yoke	his	horses
在	最后的	他	去	到	帕特罗克罗斯	-	严重	,	然后	加快	后退	到	轭	他的	马匹

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃæriət] ,

to	the	chariot	,
到	这	战车	,

最后他来到帕特罗克罗斯的坟墓前，然后匆匆赶回去给马套上战车。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [baʊnd] [ˈhɛktərz] [kɔːps] [wʌns] [mɔː(r)][ænd; ənd] [drægd] [hɪm] [θraɪs] [raʊnd] [ðə; ði]

to	which	he	bound	Hector's	corpse	once	more	and	dragged	him	thrice	round	the
到	哪个	他	边界	赫克托的	尸体	一次	更多的	和	拖拽	他	三次	圆形的	这

[greɪv] [maʊnd] .

grave	mound	.
严重	冢	.

于是他又一次把赫克托尔的尸体绑了起来，拖着他绕着坟冢转了三圈。

[ˈɑːftə(r)] [ðɪs] [hiː; hi] [drəʊv] [ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈkləʊʒə(r)] [ænd; ənd] [θruː] [hɪmˈself] [əˈgen]

After	this	he	drove	the	horses	back	to	the	enclosure	and	threw	himself	again
后	这	他	驾驶	这	马匹	后退	到	这	外壳	和	扔	他自己	再次

[əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] . -

upon	his	couch	.	140
之上	他的	长椅	.	-

之后，他把马赶回围栏，又躺回了卧榻上。[140]

[ˈmiːnwaɪl] [ðə; ði] [ˈpæləs] [ɒv; əv][əʊld][ˈpraɪəm][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv] [ˈmɔːnɪŋ] .

Meanwhile	the	palace	of	old	Priam	had	become	a	house	of	mourning	.
同时	这	宫殿	的	老的	普里阿姆	有	变得	一个	房子	的	丧	.

与此同时，老普里阿摩斯的宫殿变成了一座丧葬之所。

[ðə; ði] [ə'flɪktɪd] ['fɑːðə(r)][hæd; həd]['teɪkən][nəʊ] [fuːd] [nɔː(r)] [drɪŋk] [sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] ,

The	afflicted	father	had	taken	no	food	nor	drink	since	the	death	of	his	son	,
这	受苦的	父亲	有	已采取	不	食物	也不	喝	自从	这	死亡	的	他的	儿子	,

自从儿子去世后，这位悲痛欲绝的父亲就再也没有吃过东西或喝过水。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪf] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [hæd; həd][səʊ] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt]

and	the	wailing	of	the	wife	and	mother	had	so	touched	the	people	that
和	这	哀嚎	的	这	妻子	和	母亲	有	所以	感动	这	人们	那

[ðeɪ] ['gæðəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [kraʊdz] .

they	gathered	about	the	house	in	crowds	.
他们	聚集	关于	这	房子	在	人群	.

妻子和母亲的哭喊声深深打动了在场的人们，他们三五成群地聚集在房子周围。

['iːv(ə)n][ðə; ði][gɒdz] [lʊkt] [daʊn] ['pɪtɪfəli] [ɒn][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['fæməli][ænd; ənd][ə'pɒləʊ] [ə'pɪəd] [ɪn]

Even	the	gods	looked	down	pitifully	on	the	unhappy	family	and	Apollo	appeared	in
甚至	这	神	看起来	向下	可怜地	在	这	不开心	家庭	和	阿波罗	出现	在

[driːmz] [tuː; tə]['praɪəm][tuː; tə] ['streŋ(k)θn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒ] [hɪm][tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði]

dreams	to	Priam	to	strengthen	his	heart	and	encourage	him	to	enter	the
梦境	到	普里阿姆	到	加强	他的	心	和	鼓励	他	到	进入	这

[griːk] [kæmp][ænd; ənd] [pliːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] .

Greek	camp	and	plead	for	the	body	of	his	son	.
希腊语	营	和	恳求	为了	这	身体	的	他的	儿子	.

就连众神也怜悯地俯视着这个不幸的家庭，阿波罗在普里阿摩斯的梦中显灵，鼓励他振作精神，进入希腊营地，请求他们归还他儿子的遗体。

['dʒuːpɪtə(r)] [kə'mɑːnd] ['hɜːmiːz] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði][əʊld][mæn] ,

Jupiter	commanded	Hermes	to	accompany	the	old	man	,
木星	命令	爱马仕	到	陪伴	这	老的	男人	,

朱庇特命令赫尔墨斯陪伴老人，

[səʊ] [ðæt] [nəʊ] ['enəmi] [ʃʊd; ʃəd] ['hɪndə(r)] [hɪm] [ɔː(r)][duː; də] [hɪm] [æn; ən]['ɪndʒəri][baɪ][ðə; ði] [weɪ] .

so	that	no	enemy	should	hinder	him	or	do	him	an	injury	by	the	way	.
所以	那	不	敌人	应该	阻碍	他	或者	做	他	一个	受伤	经过	这	方式	.

以免敌人阻挠他，或在途中伤害他。

[ˌəʊvə'dʒɔɪd] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['vɪʒn] ,

Overjoyed	at	the	divine	vision	,
欣喜若狂	在	这	神圣的	想象	,

因这神圣的景象而欣喜若狂，

['praɪəm] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz] [kəm'pleɪnts] [ænd; ənd] [went] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] [weə(r)] [stʊd]

Priam	forgot	his	complaints	and	went	at	once	to	the	chamber	where	stood
普里阿姆	忘了	他的	投诉	和	去	在	一次	到	这	房间	在哪里	站立

[ðə; ði] [tʃests] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] ['treʒəz] .

the	chests	in	which	he	kept	his	treasures	.
这	箱子	在	哪个	他	保留	他的	宝藏	.

普里阿摩斯忘记了他的抱怨，立刻前往存放他珍宝的箱子的房间。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['hekjʊbə] , [hɪz; ɪz] ['mɔːnɪŋ] [spaʊs] : “ [aɪ][gəʊ][tuː; tə] [kən'sɪlieɪt] ['aʊə(r)]['terəb(ə)l]

He	said	to	Hecuba	,	his	mourning	spouse	:	“	I	go	to	conciliate	our	terrible
他	说	到	赫库柏	,	他的	丧	配偶	:	“	我	去	到	和解	我们的	糟糕的

['enəmi] [wɪð] ['prez(ə)nts] ,

enemy	with	presents	,
敌人	和	礼物	,

他对悲痛欲绝的妻子赫卡柏说：“我去用礼物安抚我们可怕的敌人，

[ænd; ənd][ðə; ði][gɒd] [huː] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ['kʌrɪdʒ] [wɪl] [prə'tekt] [ˌem 'iː] .

and	the	god	who	has	given	me	courage	will	protect	me	.
和	这	上帝	WHO	有	给定	我	勇气	将要	保护	我	.

赐予我勇气的神会保佑我。

" [ðen] [ðə; ði] [kwiːn] [bɜːst] [aʊt] ['wiːpɪŋ] , ['seɪɪŋ] [rɪ'prəʊtʃfəli] : " [ʌn'hæpi] [mæn] !

"	Then	the	queen	burst	out	weeping	,	saying	reproachfully	:	"	Unhappy	man	!
"	然后	这	女王	爆裂	出去	哭泣	,	说	责备地	:	"	不开心	男人	!

"然后王后放声大哭，责备地说：'可怜的人啊！'

[hæst] [ðaʊ] [lɒst] [ðaɪ] ['sensɪz] ?

Hast	thou	lost	thy	senses	?
哈斯特	你	丢失的	你的	感官	?

你疯了吗?

[haʊ] [kænst] [ðaʊ] [gəʊ] [ə'ləʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪps] [ænd; ənd] [miːt] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæz; həz] [sleɪn] [səʊ]

How	canst	thou	go	alone	to	the	ships	and	meet	the	man	who	has	slain	so
如何	罐	你	去	独自的	到	这	船舶	和	见面	这	男人	WHO	有	被杀	所以

['meni] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['væliənt] [sʌnz] !

many	of	thy	valiant	sons	!
许多	的	你的	英勇	儿子们	!

你怎么能独自前往船上，去见那个杀害了你众多英勇儿女的男人呢!

['truːli] [ðaɪ] [hɑːt] [ɪz] [meɪd] [ɒv; əv] ['aɪən] !

Truly	thy	heart	is	made	of	iron	!
真的	你的	心	是	制成	的	铁	!

你的心真是铁石心肠!

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ɪf] [hiː; hi] [set] [aɪz] [ə'pɒn] [ðiː] [ænd; ənd] [siːz] [ðiː] ,

if	he	set	eyes	upon	thee	and	seize	thee	,
如果	他	放	眼睛	之上	你	和	抢占	你	,

如果他盯上你并抓住你，

[ðæt] [fɔːls] [ænd; ənd] ['terəb(ə)l] [mæn] [wɪl] [hæv; həv] ['naɪðə(r)] ['mɜːsi] [nɔː(r)] [rɪ'spekt] [nɔː(r)] ['revərəns]

that	false	and	terrible	man	will	have	neither	mercy	nor	respect	nor	reverence
那	错误的	和	糟糕的	男人	将要	有	两者都不	怜悯	也不	尊重	也不	尊敬

[fɔː(r); fə(r)] [ðaɪn] [eɪdʒ] .

for	thine	age	.
为了	你的	年龄	.

那个虚伪可怕的人既不会怜悯你，也不会尊重你，更不会敬畏你的年龄。

[əʊ] , [duː; də] [nɒt] [gəʊ] !

Oh	,	do	not	go	!
哦	,	做	不是	去	!

哦，别走!

[let] [juː 'es] [mɔːn] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] ['aʊə(r)] [lɒst] [sʌn] ,

Let	us	mourn	at	a	distance	our	lost	son	,
让	我们	哀悼	在	一个	距离	我们的	丢失的	儿子	,

让我们在远方哀悼我们逝去的儿子。

[huːm] [ðə; ði] [feɪts] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [bɜːθ] [dɪ'kriːd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['væŋkwɪʃt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz]

whom	the	fates	at	his	birth	decreed	should	be	vanquished	far	from	his
谁	这	命运	在	他的	出生	颁布	应该	是	战败者	远的	从	他的

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

他生来就被命运注定要远离他的人民而战败。

[rɪ'meɪn] [wɪð] [juː 'es] , [dɪə(r)] [wʌn] , [ðæt] [ðaʊ] ['meɪɪst] [prɪ'zɜːv] [ðaɪn] [əʊn] [laɪf] .

Remain	with	us	,	dear	one	,	that	thou	mayest	preserve	thine	own	life	.
保持	和	我们	,	亲爱的	一	,	那	你	五月	保存	你的	自己的	生活	.

亲爱的，留下来吧，这样你才能保住自己的性命。

” [bʌt; bət][ðə; ði][əʊld][mæn] ['ɑ:nsə(r)d] ['kɒnfɪdəntli] :

”	But	the	old	man	answered	confidently	:
”	但	这	老的	男人	回答	自信地	:

但老人自信地回答道：

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [gəʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [pri:st] [ɔ:(r)][sɪə(r)] [hu:] [sent] [ˌem 'i:] ,

“	I	should	not	go	if	it	were	only	a	priest	or	seer	who	sent	me	,
”	我	应该	不是	去	如果	它	是	仅有的	一个	牧师	或者	先知	WHO	发送	我	,

“如果只是牧师或先知派我去，我就不应该去。”

[bʌt; bət][ai] [sɔ:] [ə; eɪ][gɒd][ɪn][maɪ] [dri:m] .

but	I	saw	a	god	in	my	dream	.
但	我	锯	一个	上帝	在	我的	梦	.

但我梦见了神。

[hi:; hi] [wɪl] [nɒt] [dɪ'si:v] [ˌem 'i:][ænd; ənd][maɪ] [əʊn] [hɑ:t] [im'pel] [ˌem 'i:][tu:; tə][gəʊ] .

He	will	not	deceive	me	and	my	own	heart	impels	me	to	go	.
他	将要	不是	欺骗	我	和	我的	自己的	心	推动	我	到	去	.

他不会欺骗我，我的内心也驱使我前往。

[dʌst] [ðaʊ] [seɪ] [ðə; ði]['mɒnstə(r)] [wʊd] [kɪl] [ˌem 'i:] ?

Dost	thou	say	the	monster	would	kill	me	?
多斯特	你	说	这	怪物	会	杀	我	?

你说那怪物会杀了我吗?

[əʊ] [let] [hɪm] [du:; də][səʊ] ,

Oh	let	him	do	so	,
哦	让	他	做	所以	,

哦，就让他这么做吧。

[ɪf] ['əʊnli][hi:; hi] [wɪl] [straɪk] [ˌem 'i:] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [brest] [ɒv; əv][maɪ][dɪə(r)] [sʌn] ! ” -

if	only	he	will	strike	me	down	upon	the	breast	of	my	dear	son	!	”	141
如果	仅有的	他	将要	罢工	我	向下	之上	这	胸部	的	我的	亲爱的	儿子	!	”	-

但他若能将我击倒在我亲爱的儿子的胸膛上就好了！“141

[hi:; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [tʃest] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['gɑ:mənts] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə]

He	opened	the	chest	and	took	out	the	rich	garments	which	he	intended	to
他	打开	这	胸部	和	采取	出去	这	富有的	服装	哪个	他	故意的	到

[teɪk] [wɪð] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['rænsəm] — [twelv] ['splendɪd] ['fest(ə)l] [rəʊbz] ,

take	with	him	for	a	ransom	—	twelve	splendid	festal	robes	,
拿	和	他	为了	一个	赎金	—	十二	灿烂	节日	长袍	,

他打开箱子，取出他打算用来赎金的华丽衣物——十二件华丽的节日礼服，

[twelv] [wɔ:m] ['kʌvəz] , [ænd; ənd][æz; əz] ['meni] ['tju:nɪks][ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [kləʊk] .

twelve	warm	covers	,	and	as	many	tunics	and	magnificent	cloaks	.
十二	温暖的	封面	,	和	作为	许多	束腰外衣	和	壮丽	斗篷	.

十二件保暖的被子，以及同样数量的束腰外衣和华丽的斗篷。

[ðen] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [tʃest] [hi:; hi] [tʊk] [ten] ['tæləntsl][ɒv; əv][gəʊld] , [fɔ:(r)] ['pɒlɪʃt] ['besn] ,

Then	from	another	chest	he	took	ten	talents	of	gold	,	four	polished	basins	,
然后	从	其他	胸部	他	采取	十	天赋	的	金子	,	四	抛光	盆地	,

[ænd; ənd] [tu:] ['traɪpɑ:dz] .

and	two	tripods	.
和	二	三脚架	.

然后他又从另一个箱子里拿出十他连得金子、四个抛光的盆和两个三脚架。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['gɒblət] [prɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] ['θreiʃjən] [wen] [hi:; hi] ['vɪzɪtɪd] [ðem; ðəm][æz; əz]

Even	the	exquisite	goblet	presented	by	the	Thracians	when	he	visited	them	as
甚至	这	精美的	高脚杯	呈现	经过	这	色雷斯人	什么时候	他	到访	他们	作为

[æm'bæsədə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][hi:; hi][dɪd] [nɒt] [wɪð'həʊld] .

ambassador	from	his	father	he	did	not	withhold	.
大使	从	他的	父亲	他	做过	不是	扣压	.

就连他父亲派他担任使节访问色雷斯人时，色雷斯人赠送的精美高脚杯，他也没有吝啬赠送。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][dɪd][nɒt] [bɪˈgrʌdʒ] ['gɪvɪŋ] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['greɪtɪst] ['treʒə(r)] [tuː; tə] ['sɒfn] [ðə; ði][hɑːd]

For	he	did	not	begrudge	giving	even	his	greatest	treasure	to	soften	the	hard
为了	他	做过	不是	怨恨	给予	甚至	他的	最	宝藏	到	软化	这	难的

[hɑːt] [ɒv; əv] [əˈkɪliːz] [ænd; ənd]['rænsəm][hɪz; ɪz] [bɪˈlʌvɪd] [sʌn] .

heart	of	Achilles	and	ransom	his	beloved	son	.
心	的	阿喀琉斯	和	赎金	他的	心爱	儿子	.

因为他甚至不惜将自己最珍贵的宝物献出来，以软化阿喀琉斯的铁石心肠，赎回他心爱的儿子。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kləʊzd] [ðə; ði][bɒks][ænd; ənd] [tɜːnd] [əˈraʊnd] ,

When	he	had	closed	the	box	and	turned	around	,
什么时候	他	有	关闭	这	盒子	和	转向	大约	,

当他合上盒子转身时，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv]['aɪd(ə)l] ['piːp(ə)l] ,

he	found	himself	surrounded	by	a	crowd	of	idle	people	,
他	成立	他自己	包围	经过	一个	人群	的	闲置的	人们	,

他发现自己被一群游手好闲的人包围着。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][steə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['treʒəz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['ɒfəd]

who	had	come	up	to	stare	at	the	treasures	which	were	to	be	offered
WHO	有	来	向上	到	盯	在	这	宝藏	哪个	是	到	是	提供

[fɔː(r); fə(r)] ['hɛktərz] ['rænsəm] .

for	Hector's	ransom	.
为了	赫克托的	赎金	.

他们走上前去，盯着那些将用来赎回赫克托尔的宝物。

['æŋgrəli][hiː; hi][kraɪd] [aʊt] : “ [aʊt] [wɪð] [juː; jʊ] !

Angrily	he	cried	out	:	“	Out	with	you	!
愤怒地	他	哭	出去	:	“	出去	和	你	!

他愤怒地喊道：“滚出去！”

[əˈweɪ] , [jiː; ji]['aɪdlər] !

Away	,	ye	idlers	!
离开	,	是的	惰轮	!

滚开，你们这些懒汉！

[hæv; həv][jiː; ji] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [ɪˈnʌf] [æt; ət] [həʊm] , [ðæt] [jiː; ji] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [əˈpɒn][maɪ] ['sɒrəʊ] ?

Have	ye	not	trouble	enough	at	home	,	that	ye	come	to	look	upon	my	sorrow	?
有	是的	不是	麻烦	足够的	在	家	,	那	是的	来	到	看	之上	我的	悲哀	?

你们家里的烦心事还不够多吗，还要来看我的伤心事?

['əʊnli] [θɪŋk] [wɒt] [jiː; ji][hæv; həv] [lɒst] [ɪn]['hektə(r)] !

Only	think	what	ye	have	lost	in	Hector	!
仅有的	思考	什么	是的	有	丢失的	在	赫克托	!

想想你们失去了赫克托耳，失去了什么!

[wɪˈðaʊt] [hɪz; ɪz] [səˈpɔːt] [ðə; ði] [wɪl] [hæv; həv][æn; ən] ['iːzɪə] ['vɪktəri] .

Without	his	support	the	Achaians	will	have	an	easier	victory	.
没有	他的	支持	这	阿凯亚人	将要	有	一个	更轻松	胜利	.

如果没有他的支持，亚该亚人会更容易取得胜利。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [tɜːn] [tuː; tə] [ləˈment] , [bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl] ['daʊtləs] [ðen] [biː; bi] [ded] !

Then	it	will	be	your	turn	to	lament	,	but	I	shall	doubtless	then	be	dead	!
然后	它	将要	是	你的	转动	到	哀叹	,	但	我	将	毫无疑问	然后	是	死的	!

到那时就轮到你哀悼了，但我那时无疑已经死了!

” [hiː; hi] [drəʊv] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] , [ðen] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [sʌnz] , [rɪˈpruːvɪŋ]

”	He	drove	them	out	of	the	courtyard	,	then	called	for	his	sons	,	reproving
”	他	驾驶	他们	出去	的	这	庭院	,	然后	称为	为了	他的	儿子们	,	责备

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“他把他们赶出了院子，然后叫来他的儿子们，斥责了他们。

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][jiː; ji] ?

“	**Where**	**are**	**ye**	**?**
“	在哪里	是	是的	?

你们在哪里?

[nɒt] [wʌn][ɪz][æt; ət][hænd] [wen] [ai] [niːd] [jiː; ji] !

Not	**one**	**is**	**at**	**hand**	**when**	**I**	**need**	**ye**	**!**
不是	一	是	在	手	什么时候	我	需要	是的	!

我需要你们的时候，你们一个也不在身边!

[maɪ] [best] [sʌnz] [ɑː(r); ə(r)] [ded] , ['əʊnli][ðə; ði] [gʊd] - [fɔː(r); fə(r)] - ['nʌθiŋ] [rɪ'meɪn] .

My	**best**	**sons**	**are**	**dead**	**,**	**only**	**the**	**good**	**-**	**for**	**-**	**nothings**	**remain**	**.**
我的	最好的	儿子们	是	死的	,	仅有的	这	好的	-	为了	-	什么也没有	保持	.

我最好的儿子都死了，只剩下些游手好闲之徒。

[pæk] [ðiːz] [gɪfts] ['kwɪkli] [ɪn][ðə; ði] ['hæmpəz] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [dɑːk] ,

Pack	**these**	**gifts**	**quickly**	**in**	**the**	**hampers**	**,**	**and**	**when**	**it**	**grows**	**dark**	**,**
盒	这些	礼物	迅速地	在	这	礼篮	,	和	什么时候	它	生长	黑暗的	,

赶紧把这些礼物装进礼篮里，等天黑以后，

['hɑːnɪs] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] ['sʌmən] [maɪ][əʊld] , [ɪk'spɪəriənst] - . ” -

harness	**the**	**horses**	**and**	**summon**	**my**	**old**	**,**	**experienced**	**Idæus**	**.**	**”**	**142**
马具	这	马匹	和	召唤	我的	老的	,	经验丰富的	-	.	”	-

套上马具，召唤我那经验丰富的老伊迪乌斯。”142

[ə'bæʃt] ,

Abashed	**,**
羞愧	,

羞愧，

[ðə; ði] [sʌnz] [əu'bei] [ɔːl] [ðiːz] [kə'mændz] [ænd; ənd] ['hekjʊbə] [bɪ'gæn] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][ə; eɪ]

the	**sons**	**obeyed**	**all**	**these**	**commands**	**and**	**Hecuba**	**began**	**to**	**prepare**	**a**
这	儿子们	服从	全部	这些	命令	和	赫库柏	开始	到	准备	一个

['streŋθnɪŋ] [drɑːft] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['trævələz] .

strengthening	**draught**	**for**	**the**	**travellers**	**.**
强化	草稿	为了	这	旅行者	.

儿子们遵照这些命令行事，赫卡柏开始为旅客们准备一种能壮胆的药水。

['kærɪɪŋ] [ə; eɪ]['gəʊldən] ['gɒblət] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [hænd] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃæriət] ,

Carrying	**a**	**golden**	**goblet**	**in**	**her**	**right**	**hand**	**,**	**she**	**came**	**out**	**to**	**the**	**chariot**	**,**
携带	一个	金的	高脚杯	在	她	正确的	手	,	她	来了	出去	到	这	战车	,

她右手拿着金杯，走到战车旁。

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [hɜː'self] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sti:d] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] : “ [hɪə(r)]

and	**placing**	**herself**	**in**	**front**	**of**	**the**	**steeds**	**,**	**she**	**said**	**to**	**her**	**husband**	**:**	**“**	**Here**
和	放置	她自己	在	正面	的	这	马匹	,	她	说	到	她	丈夫	:	“	这里

, [bɪ'lʌvɪd] ,

,	**beloved**	**,**
,	心爱	,

她走到马匹前面，对丈夫说：“亲爱的，来吧，

[teɪk] [ðɪs] [ænd; ənd][pɔː(r)] [aʊt][ə; eɪ] [laɪ'beɪʃn] [tuː; tə]['dʒuːpɪtə(r)][ænd; ənd] [pə'tɪʃn] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

take	**this**	**and**	**pour**	**out**	**a**	**libation**	**to**	**Jupiter**	**and**	**petition**	**him**	**for**	**a**
拿	这	和	倒	出去	一个	奠	到	木星	和	请愿	他	为了	一个

[seɪf] [rɪ'tɜːn] ,

safe	**return**	**,**
安全的	返回	,

拿着这个，向朱庇特神献上祭品，祈求他保佑平安归来。

[æz; əz] [ðaʊ] ['gəʊɪst] [ə'genst] [maɪ] ['wɪʃɪz] .

as	**thou**	**goest**	**against**	**my**	**wishes**	**.**
作为	你	去	反对	我的	愿望	.

你违背了我的意愿。

[fɔː(r); fə(r)][ai][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][let] [ðiː] [gəʊ] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] .

For	I	should	never	let	thee	go	if	I	could	prevent	it	.
为了	我	应该	绝不	让	你	去	如果	我	可以	防止	它	.

如果可以阻止，我绝不会放你走。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [naʊ] [ai] [wʊd] ['kaʊnsl] [ðiː] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [ðə; ði][gɒd][ænd; ənd] [lɜːn] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː]

And	even	now	I	would	counsel	thee	to	consult	the	god	and	learn	whether	it
和	甚至	现在	我	会	法律顾问	你	到	咨询	这	上帝	和	学习	无论	它

[ɪz][hɪz; ɪz] [wɪl] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðiː] .

is	his	will	to	protect	thee	.
是	他的	将要	到	保护	你	.

即使现在，我也建议你向神明祈祷，看看他是否愿意保护你。

[ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [preə(r)] [rɪ'meɪn] [ʌn'ɑːnsəd] [ðen] [ai] [wʊd] [seɪ] , [rɪ'meɪn] .

Should	this	prayer	remain	unanswered	then	I	would	say	,	Remain	.
应该	这	祷告	保持	未解答	然后	我	会	说	,	保持	.

如果这个祈祷没有得到回应，那么我会说，留下吧。

[fɔː(r); fə(r)] [wəʊ] [tuː; tə] [hɪm] [huː] [gəʊz] ['ɪntuː]['deɪndʒə(r)] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'vaɪn] [sə'pɔːt] !

For	woe	to	him	who	goes	into	danger	without	divine	support	!
为了	悲哀	到	他	WHO	去	进入	危险	没有	神圣的	支持	!

凡没有神灵庇佑而陷入危险的人，必遭祸患！

" [ðə; ði] ['wɜːði] [mæn] ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] : " [ai] [wɪl] [ə'beɪ] [ðaɪ] [bɪ'hest] .

"	The	worthy	man	answered	her	:	"	I	will	obey	thy	behest	.
"	这	值得	男人	回答	她	:	"	我	将要	服从	你的	要求	.

这位贤良的男子回答说："我将遵从你的吩咐。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [wel] [tuː; tə] [lɪft] [ʌp] ['aʊə(r)][hændz][tuː; tə]['dʒuːpɪtə(r)] .

It	is	always	well	to	lift	up	our	hands	to	Jupiter	.
它	是	总是	出色地	到	举起	向上	我们的	双手	到	木星	.

向木星举手祈祷总是没错的。

" [hiː; hi] [speɪk] [ænd; ənd] [kɔːld] [ə'pɒn][ðə; ði] [ˌstjuːə'des] [fɔː(r); fə(r)]['wɔːtə(r)] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ɪn]

"	He	spake	and	called	upon	the	stewardess	for	water	,	which	she	brought	in
"	他	说	和	称为	之上	这	空中小姐	为了	水	,	哪个	她	带来	在

[ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [dɪʃ] ,

a	silver	dish	,
一个	银	盘子	,

"他开口叫女服务员要水，女服务员用银碟端来了水。"

['sprɪŋklɪŋ] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [hænd] , [waɪl] [wɪð] [ðə; ði] [left] [ʃiː; ʃi] [held] [ə; eɪ]['beɪs(ə)n] [bɪ'niːθ]

sprinkling	him	with	her	right	hand	,	while	with	the	left	she	held	a	basin	beneath
洒	他	和	她	正确的	手	,	尽管	和	这	左边	她	握住	一个	盆地	下面

.

:
.

她用右手向他洒水，左手则在下面拿着一个盆。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [waɪn] [kʌp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [spaʊs] ,

After	this	he	received	the	wine	cup	from	his	spouse	,
后	这	他	已收到	这	葡萄酒	杯子	从	他的	配偶	,

之后，他的妻子递给他一个酒杯。

[pɔː] [aʊt] [ðə; ði] [fɜːst] [drɒps] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv]['dʒuːpɪtə(r)] ,

poured	out	the	first	drops	in	honor	of	Jupiter	,
倾倒	出去	这	第一的	滴	在	荣誉	的	木星	,

为了纪念朱庇特，倒出了第一滴酒。

[ænd; ənd] [preɪd] [ə'laʊd] [wɪð] [aɪz] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] : " ['fɑːðə(r)]['dʒuːpɪtə(r)] , [ɔːl'maɪti] ['ruːlə(r)] ,

and	prayed	aloud	with	eyes	raised	to	the	sky	:	"	Father	Jupiter	,	almighty	ruler	,
和	祈祷	大声	和	眼睛	提高	到	这	天空	:	"	父亲	木星	,	全能的	统治者	,

他仰望天空，大声祈祷："父神朱庇特，全能的统治者，

[let] [ˌem 'iː] [ə'prəʊtʃ] [ə'kɪliːz] [æz; əz][ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd][faɪnd]['feɪvə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

let	me	approach	Achilles	as	a	friend	and	find	favor	before	him	.
让	我	方法	阿喀琉斯	作为	一个	朋友	和	寻找	偏爱	前	他	.

让我以朋友的身份接近阿喀琉斯，博得他的恩宠。

[grɑːnt][ˌem 'iː][ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [ðaʊ] [wɪlt] [prə'tekt] [ˌem 'iː] ,

Grant	me	a	sign	that	thou	wilt	protect	me	,
授予	我	一个	符号	那	你	枯萎	保护	我	,

请赐予我一个你会保护我的迹象，

[səʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [set] [aʊt] ['kɒnfɪdənt] [ænd; ənd] ['kʌmfət] .

so	that	I	may	set	out	confident	and	comforted	.
所以	那	我	可能	放	出去	自信的	和	安慰	.

这样我就可以安心自信地出发了。

" [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [wɒz; wəz] [fʊl'fɪld] ,

"	His	wish	was	fulfilled	,
"	他的	希望	曾是	已完成	,

他的愿望实现了，

[fɔː(r); fə(r)] [suːn] ['ɑːftəwəd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['igl] [wɪtʃ] [nest] [haɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [kleft] [ɒv; əv] [maʊnt]

for	soon	afterward	one	of	the	eagles	which	nest	high	up	in	the	clefts	of	Mount
为了	很快	之后	一	的	这	老鹰	哪个	巢	高的	向上	在	这	裂隙	的	山

['aɪdə] [fluː] [pɑːst][ɒn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .

Ida	flew	past	on	his	right	hand	.
艾达	飞翔	过去的	在	他的	正确的	手	.

不久之后，一只栖息在艾达山山坳高处的雄鹰从他右手边飞过。

[ɔːl] [huː] [sɔː] [ðɪs] [ri'dʒɔis] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['tʃæriət]

All	who	saw	this	rejoiced	and	the	king	and	his	companion	mounted	the	chariot
全部	WHO	锯	这	欣喜若狂	和	这	国王	和	他的	伴侣	安装	这	战车

, [fʊl] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] .

,	full	of	confidence	.
,	满的	的	信心	.

看到这一幕的人都欢欣鼓舞，国王和他的同伴信心满满地登上战车。

[hɪz; ɪz] [sʌnz] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ['geɪts] [ænd; ənd] , ['wiːpɪŋ] , [wɪʃt] [hɪm] [lʌk] . -

His	sons	accompanied	him	to	the	city	gates	and	,	weeping	,	wished	him	luck	.	143
他的	儿子们	伴随	他	到	这	城市	大门	和	,	哭泣	,	希望	他	运气	.	-

他的儿子们陪他走到城门口，哭着祝他好运。[143]

[naʊ] [ðə; ði] [swɪft] ['mesɪndʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɒdz] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm] [ə'lɪmpəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːz]

Now	the	swift	messenger	of	the	gods	descended	from	Olympus	to	the	shores
现在	这	迅速	信使	的	这	神	下降	从	奥林匹斯山	到	这	海岸

[ɒv; əv][ðə; ði] ['helispɔnt] [ænd; ənd] ['wɔndə] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd] [wɪtʃ] ['praɪəm][wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] .

of	the	Hellespont	and	wandered	along	the	road	which	Priam	was	to	take	.
的	这	赫勒斯滂海峡	和	漫步	沿着	这	路	哪个	普里阿姆	曾是	到	拿	.

现在，众神的迅捷信使从奥林匹斯山降临到赫勒斯滂海峡的岸边，沿着普里阿摩斯将要走的路徘徊。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'sjuːmd] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [griːk] [juːθ] [ɒv; əv]['nəʊb(ə)l] [reɪs] , [huːz]

He	had	assumed	the	form	of	a	Greek	youth	of	noble	race	,	whose
他	有	假定	这	形式	的	一个	希腊语	青年	的	高贵	种族	,	谁

[ə'pɪərəns] [ɪn'spaɪəd] ['kɒnfɪdəns] .

appearance	inspired	confidence	.
外貌	灵感	信心	.

他化身为一位出身高贵的希腊青年，其外表令人信服。

['praɪəm][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv] ['ɪlʌs] , [weə(r)] [ðə; ði] [skə'mændər] [fləʊz] ['dʒentli]
Priam **had** **arrived** **at** **the** **grave** **of** **Ilus** **,** **where** **the** **Scamander** **flows** **gently**
普里阿姆 有 到达的 在 这 严重 的 伊鲁斯 , 在哪里 这 斯卡曼德 流量 轻轻地
[ə'lɒŋ] ,
along **,**
沿着 ,

普里阿摩斯来到了伊洛斯的墓前，斯卡曼德河就从那里缓缓流过。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [stɒpt] [tuː; tə]['wɔːtə(r)][hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] .
and **there** **he** **had** **stopped** **to** **water** **his** **horses** **.**
和 那里 他 有 停止 到 水 他的 马匹 .

他在那里停下来给马饮水。

[əʊld] - [sɔː] [ðə; ði] ['gɒdlaɪk] [juːθ] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)][bæŋk][ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ænd; ənd]
Old **Idæus** **saw** **the** **godlike** **youth** **coming** **along** **the** **river** **bank** **in** **the** **twilight** **and**
老的 - 锯 这 神一般的 青年 未来 沿着 这 河 银行 在 这 暮 和
[sed] ['fɪəfəli] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] :
said **fearfully** **to** **the** **king** **:**
说 恐惧地 到 这 国王 :

老伊迪乌斯在暮色中看见那神一般的年轻人沿着河岸走来，便战战兢兢地对国王说：

“ [lʊk] ! [sʌn] [ɒv; əv] ['dɑːdənəs] , [ðeə(r)] ['kʌmɪθ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn] .
“ **Look** **!** **son** **of** **Dardanus** **,** **there** **cometh** **a** **strange** **man** **.**
“ 看 ! 儿子 的 达达努斯 , 那里 到来 一个 奇怪的 男人 .

“看啊！达达努斯的儿子，来了一位陌生人。”

[hiː; hi] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [kɪl] [juː 'es][bəuθ][ænd; ənd] [meɪk] [ɒf] [wɪð] ['aʊə(r)] [gʊdz] .
He **will** **surely** **kill** **us** **both** **and** **make** **off** **with** **our** **goods** **.**
他 将要 一定 杀 我们 两个都 和 制作 离开 和 我们的 商品 .

他肯定会杀了我们两个，然后抢走我们的财物。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ?
What **shall** **we** **do** **?**
什么 将 我们 做 ?

我们该怎么办?

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][flai][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ɔː(r)][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [get] [daʊn] [ænd; ənd] [ɪm'breɪs] [hɪz; ɪz] [niːz] ,
Shall **we** **fly** **to** **the** **city** **or** **shall** **we** **get** **down** **and** **embrace** **his** **knees** **,**
将 我们 飞 到 这 城市 或者 将 我们 得到 向下 和 拥抱 他的 膝盖 ,

我们是飞去城里，还是跪下来拥抱他的膝盖?

['begɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] ?
begging **for** **mercy** **?**
乞讨 为了 怜悯 ?

乞求怜悯?

” ['praɪəm] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [wɪð] [dɪs'meɪ] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði]
” **Priam** **looked** **up** **and** **saw** **with** **dismay** **that** **the** **man** **was** **already** **close** **to** **the**
” 普里阿姆 看起来 向上 和 锯 和 沮丧 那 这 男人 曾是 已经 关闭 到 这
['tʃæriət] .
chariot **.**
战车 .

普里阿摩斯抬头望去，惊愕地发现那人已经靠近战车了。

['sʌd(ə)n] [fɪə(r)] ['pærəlaɪzd] [hɪz; ɪz] [lɪmz] ,
Sudden **fear** **paralyzed** **his** **limbs** **,**
突然 害怕 瘫痪 他的 四肢 ,

突如其来的恐惧使他四肢麻木。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [juːθs] [feɪs] [kləʊz] [baɪ][ænd; ənd] [hɜːd] [hɪz; ɪz] ['frendli] [vɔɪs] [hiː; hi]

but	when	he	saw	the	youth's	face	close	by	and	heard	his	friendly	voice	he
但	什么时候	他	锯	这	青年的	脸	关闭	经过	和	听到	他的	友好的	嗓音	他

[wɒz; wəz][ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd] .

was	reassured	.
曾是	放心	.

但当他看到近在咫尺的年轻人的脸庞，听到他友好的声音时，他便安心了。

“ ['griːtɪŋ] [tuː; tə] [ðiː] , [əʊld][mæn] .

“	Greeting	to	thee	,	old	man	.
”	问候	到	你	,	老的	男人	.

“老先生，您好。”

” [ðʌs] [ðə; ði] [juːθ] [ə'drest] [hɪm] .

”	Thus	the	youth	addressed	him	.
”	因此	这	青年	已解决	他	.

于是，年轻人对他说。

“ ['wɪðə(r)] ['gəʊɪst] [ðaʊ] [səʊ] [leɪt] [wen] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['mɔːtəlz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'sliːp] ?

“	Whither	goest	thou	so	late	when	all	other	mortals	are	asleep	?
”	往哪里去	去	你	所以	晚的	什么时候	全部	其他	凡人	是	睡着了	?

“当世间万物都已沉睡时，你为何如此深夜仍往何处去？”

[dʌst] [ðaʊ] [nɒt] [fɪə(r)][ðə; ði] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [fɑː(r)] [ə'weɪ] ?

Dost	thou	not	fear	the	Achaians	,	who	are	not	far	away	?
多斯特	你	不是	害怕	这	阿凯亚人	,	WHO	是	不是	远的	离开	?

难道你不惧怕离你不远的亚该亚人吗?

[ænd; ənd] ['naɪðə(r)] [ðaʊ] , [nɔː(r)][ðə; ði][əʊld][mæn] [ðaɪ] [kəm'pænjən] , [ɑː(r); ə(r)] [fɪt] [tuː; tə] [dɪ'fend] [jɔː'selvz] .

And	neither	thou	,	nor	the	old	man	thy	companion	,	are	fit	to	defend	yourselves	.
和	两者都不	你	,	也不	这	老的	男人	你的	伴侣	,	是	合身	到	保卫	你们自己	.

你和你的同伴——那位老人——都无力自卫。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɒt] [hɑːm] [ðiː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] [səʊ] [laɪk] [maɪ][dɪə(r)]['fɑːðə(r)] , ['nəʊb(ə)l] [kɪŋ] ,

But	I	will	not	harm	thee	,	for	thou	art	so	like	my	dear	father	,	noble	king	,
但	我	将要	不是	伤害	你	,	为了	你	艺术	所以	喜欢	我的	亲爱的	父亲	,	高贵	国王	,

但我不会伤害你，因为你和我亲爱的父亲，高贵的国王，如此相似。

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [drɔːn] [tuː; tə] [ðiː] . ”

that	I	am	drawn	to	thee	.	”
那	我	是	绘制	到	你	.	”

我被你深深吸引。

“ ['fɔːtʃuːn] ['feɪvəz] [ˌem 'iː] , ” [kraɪd] [ðə; ði][əʊld][mæn] .

“	Fortune	favors	me	,	”	cried	the	old	man	.
”	财富	恩惠	我	,	”	哭	这	老的	男人	.

“我运气真好！”老人喊道。

“ [naʊ] [aɪ] [siː] [ðæt] ['dʒuːpɪtə(r)][ɪz] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

“	Now	I	see	that	Jupiter	is	with	me	,
”	现在	我	看	那	木星	是	和	我	,

“现在我明白了，木星与我同在。”

[æz; əz][hiː; hi] [hæθ] [sent] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [gaɪd] [θruː] [ðə; ði] [dɑːk] [naɪt] ,

as	he	hath	sent	me	such	a	noble	guide	through	the	dark	night	,
作为	他	有	发送	我	这样的	一个	高贵	指导	通过	这	黑暗的	夜晚	,

他派遣了这样一位高尚的向导，引领我穿越漫漫长夜。

[ɒv; əv] [sʌtʃ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['stætʃə(r)][ænd; ənd] [streŋθ] [ænd; ənd][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['wɪzdəm] .

of	such	remarkable	stature	and	strength	and	of	such	wisdom	.
的	这样的	卓越	身材	和	力量	和	的	这样的	智慧	.

拥有如此卓越的身材、力量和智慧。

['truːli] [ðaʊ] [hæst] ['fɔːtʃənət] ['peərənts] . ” -

Truly	thou	hast	fortunate	parents	.	”	144
真的	你	哈斯特	幸运	父母	.	”	-

你父母真是太幸运了。”144

“ [tel] [ˌem 'iː] , [əʊld][mæn] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , “ [weə(r)] [ɑːt] [ðaʊ] ['teɪkɪŋ] [ðiːz] [gʊdz] ?

“	Tell	me	,	old	man	,	”	continued	the	stranger	,	“	where	art	thou	taking	these	goods	?
“	告诉	我	,	老的	男人	,	”	持续	这	陌生人	,	“	在哪里	艺术	你	采取	这些	商品	?

“告诉我，老人家，”陌生人继续说道，“你要把这些东西带到哪里去？”

[ɑːt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [ðaɪ] ['greɪtɪst] ['treʒəz] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['seɪfti] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

Art	trying	to	carry	thy	greatest	treasures	to	a	place	of	safety	before	the
艺术	尝试	到	携带	你的	最	宝藏	到	一个	地方	的	安全	前	这

[dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [trɔɪ] ,

destruction	of	Troy	,
破坏	的	特洛伊	,

艺术试图在特洛伊毁灭之前，将你最珍贵的宝物运送到安全的地方。

[ɔː(r)][ɑːt] [ðaʊ] ['flaɪɪŋ] ['siːkrətli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] ['enəmi] ?

or	art	thou	flying	secretly	from	the	city	for	fear	of	the	victorious	enemy	?
或者	艺术	你	飞行	偷偷	从	这	城市	为了	害怕	的	这	胜利者	敌人	?

还是你因为害怕得胜的敌人而秘密逃离这座城市?

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn'diːd] [ðaʊ] [hæst] [lɒst] [ðaɪ] [tʃiːf] ['treʒə(r)] .

For	indeed	thou	hast	lost	thy	chief	treasure	.
为了	的确	你	哈斯特	丢失的	你的	首席	宝藏	.

你确实失去了你最珍贵的宝藏。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]['nəʊb(ə)l]['hektə(r)][lɪvd; 'laɪvd] , [jiː; ji][kʊd; kəd]['bæt(ə)l][ɒn] ['iːkwəl] [tɜːmz] [wɪð] [ðə; ði]

As	long	as	noble	Hector	lived	,	ye	could	battle	on	equal	terms	with	the
作为	长的	作为	高贵	赫克托	居住地	,	是的	可以	战斗	在	平等的	条款	和	这

.

Achaians	.
阿凯亚人	.

只要高贵的赫克托耳活着，你们就能与阿开亚人公平地战斗。

” [ðɪs] [wɔːm] [ðə; ði][əʊld] ['fɑː.ðərz] [hɑːt] .

”	This	warmed	the	old	father's	heart	.
”	这	温暖	这	老的	父亲的	心	.

“这让老父亲心里暖暖的。”

“ [huː] [ɑːt] [ðaʊ] , ” [hiː; hi] [ɑːskt] , “ [huː] ['spiːkɪst] [səʊ]['kaɪndli][ɒv; əv][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [sʌn] ? ”

“	Who	art	thou	,	”	he	asked	,	“	who	speakest	so	kindly	of	my	poor	son	?	”
“	WHO	艺术	你	,	”	他	问	,	“	WHO	演讲者	所以	亲切地	的	我的	贫穷的	儿子	?	”

“你是谁？”他问道，“竟如此善待我可怜的儿子？”

“ [huː] [dʌz] [nɒt] [səʊ] ? ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .

“	Who	does	not	so	?	”	answered	the	stranger	.
“	WHO	做	不是	所以	?	”	回答	这	陌生人	.

“谁不是呢？”陌生人回答道。

“ [haʊ] ['ɒf(ə)n][ai][hæv; həv] [siːn] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [stres] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːdʒaɪv] [ɪn] [drəʊvz]

“	How	often	I	have	seen	him	in	the	stress	of	battle	driving	the	Argives	in	droves
”	如何	经常	我	有	已见	他	在	这	压力	的	战斗	驾驶	这	阿尔戈斯	在	成群

[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

before	him	.
前	他	.

“我曾多次看到他在激烈的战斗中驱赶成群的阿尔戈斯人。

[wiː; wi]['ɒf(ə)n] [stʊd] [ænd; ənd][əd'maɪəd] [hɪm][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [wen] [ə'kɪliːz] [fə'bæd; fə'beɪd]

We	often	stood	and	admired	him	from	a	distance	when	Achilles	forbade
我们	经常	站立	和	钦佩	他	从	一个	距离	什么时候	阿喀琉斯	禁止

[ˌjuː 'es][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ðɪ]['bæt(ə)l] ;

us	to	join	in	the	battle	;
我们	到	加入	在	这	战斗	;

阿喀琉斯禁止我们参战时，我们常常远远地站着欣赏他；

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd] [keɪm] ['hɪðə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [ʃɪp] [wɪð]

for	I	am	one	of	his	companions	and	came	hither	in	the	same	ship	with
为了	我	是	一	的	他的	同伴	和	来了	这里	在	这	相同的	船	和

[hɪm] .

him	.
他	.

因为我是他的同伴之一，和他同乘一艘船来到这里。

[maɪ]['fɑːðə(r)][ɪz][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l]['mɜːmɪd(ə)n] [kɔːld] - .

My	father	is	a	noble	Myrmidon	called	Polyctor	.
我的	父亲	是	一个	高贵	跟班	称为	-	.

我的父亲是一位名叫波吕克托的贵族米尔米顿人。

[hiː; hi][hæz; həz] ['prɒpəti] [ænd; ənd] ['mʌni] , [bʌt; bət][ɪz][æn; ən][əʊld][mæn][laɪk] [ðaɪ'self] .

He	has	property	and	money	,	but	is	an	old	man	like	thyself	.
他	有	财产	和	钱	,	但	是	一个	老的	男人	喜欢	你自己	.

他有财产和金钱，但和你一样，也是个老人了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ðɪ] ['jʌŋgɪst] [ɒv; əv]['sev(ə)n] ['brʌðəz] .

I	am	the	youngest	of	seven	brothers	.
我	是	这	最小的	的	七	兄弟	.

我是家中七个兄弟中最小的。

[wen] [ə'kɪliːz] [went] [tuː; tə][wɔː(r)][wiː; wi][kɑːst][lɒts][tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][gəʊ] [wɪð] [hɪm] ,

When	Achilles	went	to	war	we	cast	lots	to	see	which	should	go	with	him	,
什么时候	阿喀琉斯	去	到	战争	我们	投掷	很多	到	看	哪个	应该	去	和	他	,

阿喀琉斯出征时，我们抽签决定谁应该和他一起行动。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][lɒt] [fel] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	the	lot	fell	to	me	.
和	这	很多	跌倒	到	我	.

结果抽签结果落到了我头上。

[aɪ][hæv; həv] [biːn] ['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt] , ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [feɪt] [ɒv; əv] [trɔɪ] ,

I	have	been	wandering	about	,	thinking	of	the	fate	of	Troy	,
我	有	到过	漫游	关于	,	思维	的	这	命运	的	特洛伊	,

我一直在四处游荡，思考着特洛伊的命运。

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ðə; ðɪ] [ɪn'tend][tuː; tə] [ə'sɔːlt] [ðə; ðɪ]['sɪti] .

for	to	-	morrow	the	Achaians	intend	to	assault	the	city	.
为了	到	-	明天	这	阿凯亚人	打算	到	突击	这	城市	.

明天，亚该亚人打算攻打这座城市。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪəri] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [lɒŋ] [truːs] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][end][ðə; ðɪ][wɔː(r)] . ”

They	are	weary	of	the	long	truce	and	are	anxious	to	end	the	war	.	”
他们	是	厌倦	的	这	长的	休战	和	是	焦虑的	到	结尾	这	战争	.	”

他们厌倦了漫长的休战，渴望结束战争。

“ [ɪf] [ðaʊ] [ɑːt][wʌn][ɒv; əv] [ə'kɪliːz] - [kəm'pænjənz] , ” [sed] ['praɪəm] ,

“	If	thou	art	one	of	Achilles	'	companions	,	”	said	Priam	,
”	如果	你	艺术	一	的	阿喀琉斯	-	同伴	,	”	说	普里阿姆	,

“如果你是阿喀琉斯的同伴之一，”普里阿摩斯说道，

“ [ðaʊ] [kænst] ['daʊtləs] [tel] [ˌem 'iː] ['weðə(r)] [maɪ] [sʌnz] ['bɒdi] [ɪz] [stɪl] ['laɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɪps] [ɔː(r)]

“	thou	canst	doubtless	tell	me	whether	my	son's	body	is	still	lying	at	the	ships	or
”	你	罐	毫无疑问	告诉	我	无论	我的	儿子的	身体	是	仍然	说谎	在	这	船舶	或者

['weðə(r)] [ðə; ði]['kruːəl][mæn][hæz; həz] [ɔːl'redi] [θrəʊn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][dɒgz] . ” -

whether	the	cruel	man	has	already	thrown	it	to	the	dogs	.	”	145
无论	这	残忍的	男人	有	已经	抛掷	它	到	这	狗	.	”	-

“你肯定能告诉我，我儿子的尸体是否还躺在船上，还是那个残忍的人已经把他扔给狗吃了。”145

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [rɪ'plaɪd] : “ [nɒt] [jet] [hæv; həv] [dɒgz] [ɔː(r)] [bɜːdz] [ɒv; əv] [preɪ] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	stranger	replied	:	“	Not	yet	have	dogs	or	birds	of	prey	touched	it	,
这	陌生人	回复	:	”	不是	然而	有	狗	或者	鸟类	的	猎物	感动	它	,

陌生人回答说：“还没有狗或猛禽碰过它。”

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [leɪn] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [twelv] [deɪz] [ænd; ənd] [ə'kɪliːz] [drægz][ˌaɪ 'tiː] [raʊnd]

although	it	has	lain	there	for	twelve	days	and	Achilles	drags	it	round
虽然	它	有	莱恩	那里	为了	十二	天	和	阿喀琉斯	拖拽	它	圆形的

[ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ['evri] ['mɔːnɪŋ] .

the	grave	of	his	friend	every	morning	.
这	严重	的	他的	朋友	每一个	早晨	.

虽然它已经在那里躺了十二天，但阿喀琉斯每天早上都会拖着它绕着他朋友的坟墓转一圈。

['naɪðə(r)] [hæz; həz] [ˌdiːˌkɒmpə'zɪʃn] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [lɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl]

Neither	has	decomposition	touched	it	,	and	the	beautiful	limbs	are	still
两者都不	有	分解	感动	它	,	和	这	美丽的	四肢	是	仍然

[prɪ'zɜːvd] [ɪn] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['freʃnəs] .

preserved	in	remarkable	freshness	.
保存完好	在	卓越	新鲜	.

既没有腐烂的迹象，美丽的枝干也依然保持着惊人的新鲜度。

['siːɪŋ] [hɪm] , [wʌn] [wʊd] [sə'pəʊz] [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][dʒʌst][daɪd] .

Seeing	him	,	one	would	suppose	he	had	but	just	died	.
看到	他	,	一	会	认为	他	有	但	只是	死亡	.

看到他的样子，你会以为他刚刚去世。

[ðʌs] [ðə; ði][gɒdz] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][hɪm]['iːv(ə)n][ɪn] [deθ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] [hɪm] .

Thus	the	gods	watch	over	him	even	in	death	,	for	they	always	loved	him	.
因此	这	神	手表	超过	他	甚至	在	死亡	,	为了	他们	总是	喜爱	他	.

因此，即使在他死后，众神依然眷顾着他，因为他们一直爱着他。

” [haʊ] ['hæpi] [ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [njuːz] .

”	How	happy	the	old	man	was	at	this	news	.
”	如何	快乐的	这	老的	男人	曾是	在	这	消息	.

听到这个消息，老人高兴极了。

“ [əʊ] [tʃaɪld] , ” [hiː; hi] [kraɪd] ,

“	Oh	child	,	”	he	cried	,
“	哦	孩子	,	”	他	哭	,

“哦，孩子，”他喊道。

“ [haʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [peɪ] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [gɒdz] [wɪð] [djuː] ['ɒfərɪŋz] .

“	how	good	it	is	for	a	man	to	pay	honor	to	the	gods	with	due	offerings	.
“	如何	好的	它	是	为了	一个	男人	到	支付	荣誉	到	这	神	和	到期的	供品	.

“人若向神灵献上应有的祭品，那是多么好的啊！”

[maɪ] [sʌn] ['nevə(r)] [fə'gɒt] [ðæt] .

My	son	never	forgot	that	.
我的	儿子	绝不	忘了	那	.

我儿子一直都记得这件事。

[hiː; hi]['nevə(r)] [feɪld] [tuː; tə] [meɪk] ['sækrɪfaɪs] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [pɑː'tʊk] [ɒv; əv] [fuːd] [hɪm'self] ,

He	never	failed	to	make	sacrifice	before	he	partook	of	food	himself	,
他	绝不	失败的	到	制作	牺牲	前	他	参与	的	食物	他自己	,

他总是先做出牺牲，自己才肯进食。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn] [deθ] [hiː; hi][ɪz] [rɪ'siːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'wɔːd] .

and	now	in	death	he	is	receiving	his	reward	.
和	现在	在	死亡	他	是	接收	他的	报酬	.

如今他死后得到了应有的奖赏。

[əʊ] [wɒt] [ə; eɪ] ['hæpi] ['fɑːðə(r)][ai][ˌeɪ 'em] !

Oh	what	a	happy	father	I	am	!
哦	什么	一个	快乐的	父亲	我	是	!

我真是个幸福的父亲!

[hɪə(r)] , [frend] , [teɪk] [ðɪs] ['hænsəm] [kʌp] [ɪn] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv]['praɪəm] .

Here	,	friend	,	take	this	handsome	cup	in	remembrance	of	Priam	.
这里	,	朋友	,	拿	这	英俊的	杯子	在	纪念	的	普里阿姆	.

朋友，请收下这只精美的杯子，以纪念普里阿摩斯。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'kɪliːz] , [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hɪm][tuː; tə]['rænsəm][maɪ]

It	was	intended	for	Achilles	,	for	I	am	going	to	him	to	ransom	my
它	曾是	故意的	为了	阿喀琉斯	,	为了	我	是	去	到	他	到	赎金	我的

['hektə(r)] .

Hector	.
赫克托	.

这封信是给阿喀琉斯的，因为我要去他那里赎回我的赫克托耳。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['ʌðə(r)] [gɪfts] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

But	I	have	enough	other	gifts	for	him	.
但	我	有	足够的	其他	礼物	为了	他	.

但我还有很多其他礼物要送给他。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [gaɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tent] .

Take	it	and	guide	me	to	his	tent	.
拿	它	和	指导	我	到	他的	帐篷	.

拿着它，带我去他的帐篷。

[ðaʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [wei] . ″

Thou	knowest	the	way	.	″
你	最了解	这	方式	.	″

你知道那条路。

“ [wɪlt] [ðaʊ] [tempt] [ˌem 'iː] , [əʊld][mæn] ? ″ ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .

“	Wilt	thou	tempt	me	,	old	man	?	″	answered	the	stranger	.
″	枯萎	你	诱惑	我	,	老的	男人	?	″	回答	这	陌生人	.

“老头，你想试探我吗？”陌生人回答道。

“ [ai] [wɪl] [nɒt] [jiːld] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

“	I	will	not	yield	to	it	.
″	我	将要	不是	屈服	到	它	.

我绝不向它屈服。

[ai] ['kænɒt] [teɪk] [ə; eɪ] [gɪft] [frɒm; frəm] [ðiː] [wɪ'ðaʊt] [ə'kɪliːz] - ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [rɒb] [hɪm] [ɒv; əv]

I	cannot	take	a	gift	from	thee	without	Achilles	'	knowledge	and	rob	him	of
我	不能	拿	一个	礼物	从	你	没有	阿喀琉斯	-	知识	和	抢	他	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

我不能在阿喀琉斯不知情的情况下拿走你的礼物并把它夺走。

[nəʊ] , [ai][ˌeɪ 'em] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn] [ɔː] [ɒv; əv][hɪm] .

No	,	I	am	too	much	in	awe	of	him	.
不	,	我	是	也	很多	在	敬畏	的	他	.

不，我对他太敬畏了。

[sʌm; səm] [hɑːm] [mait] [bɪˈfɔːl] [ˌem ˈiː] .

Some	harm	might	befall	me	.
一些	伤害	可能	降临	我	.

我可能会遭遇一些不测。

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [əˈkʌmpəni] [ðiː] , [ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] , [ænd; ənd][nəʊ][ˈplʌndərə(r)][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [naɪ]

But	I	will	accompany	thee	,	notwithstanding	,	and	no	plunderer	shall	come	nigh
但	我	将要	陪伴	你	,	虽然	,	和	不	掠夺者	将	来	夜

[ðiː] [ʌnˈpʌnɪʃt] . ” -

thee	unpunished	.	”	146
你	未受惩罚	.	”	-

但我将与你同行，无论如何，任何掠夺者都不得靠近你而不受惩罚。”146

[wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] [hiː; hi] [swʌŋ] [hɪmˈself] [ɒn][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈtʃæriət] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪmˈself] [bɪˈtwiːn]

With	these	words	he	swung	himself	on	to	the	chariot	and	placed	himself	between
和	这些	字	他	摇摆	他自己	在	到	这	战车	和	放置	他自己	之间

[ðə; ðɪ] [tuː] [əʊld] [men] ,

the	two	old	men	,
这	二	老的	男人	,

说完这些话，他翻身上马，站在两个老人中间。

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [wɪp] [ænd; ənd] [reɪnz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈherəld] .

taking	the	whip	and	reins	from	the	herald	.
采取	这	鞭	和	缰绳	从	这	先驱	.

从传令官手中接过鞭子和缰绳。

[ðə; ðɪ] [ˈhɔːsɪz] [trɔt] [əˈlɒŋ] [ˈbəʊldli][ænd; ənd] [ˈkɒnfɪdəntli] [θruː] [ðə; ðɪ] [ˈfiːldz] [ænd; ənd] [suːn]

The	horses	trotted	along	boldly	and	confidently	through	the	fields	and	soon
这	马匹	小跑	沿着	大胆地	和	自信地	通过	这	字段	和	很快

[brɔːt] [ðə; ðɪ] [ˈtrævələz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][kæmp] .

brought	the	travellers	to	the	walls	of	the	camp	.
带来	这	旅行者	到	这	墙壁	的	这	营	.

马儿们大胆自信地小跑着穿过田野，很快就把旅行者们带到了营地的围墙边。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] [ˈsɜːvənts] [ˈbizi] [wɪð] [ðə; ðɪ] [rɪˈmeɪnz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈiːvnɪŋ]

From	a	distance	they	saw	the	servants	busied	with	the	remains	of	the	evening
从	一个	距离	他们	锯	这	仆人	忙碌	和	这	遗迹	的	这	晚上

[miːl] ,

meal	,
一顿饭	,

他们远远地看见仆人们正忙着收拾晚饭剩下的东西。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][gɒd] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [stɑːf] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][sæŋk][ˈɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [ˈslʌmbə(r)] .

but	the	god	waved	his	staff	and	they	all	sank	into	a	deep	slumber	.
但	这	上帝	挥手	他的	职员	和	他们	全部	沉没	进入	一个	深的	睡眠	.

但神挥动了一下他的法杖，他们就都沉入了梦乡。

[ðen] [hiː; hi] [ˌʌnˈbɑːd] [ðə; ðɪ] [ˈgeɪts] ,

Then	he	unbarred	the	gates	,
然后	他	畅通无阻	这	大门	,

然后他打开了大门。

[drəʊv] [ˌɪnˈsaɪd][ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪnˈkləʊʒə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [tents] [ænd; ənd]

drove	inside	and	in	the	direction	of	the	enclosure	in	which	the	tents	and
驾驶	里面	和	在	这	方向	的	这	外壳	在	哪个	这	帐篷	和

[ʃɪps] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmɜːmɪdənz] [stʊd] .

ships	of	the	Myrmidons	stood	.
船舶	的	这	蚁人	站立	.

驱车驶入围场，朝着米尔米顿人的帐篷和船只所在的围场方向驶去。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [tʊk] [liːv] [ɒv; əv]['praɪəm][ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] ;

There	he	took	leave	of	Priam	and	disappeared	;
那里	他	采取	离开	的	普里阿姆	和	消失	;

他在那里向普里阿摩斯告别，然后消失了；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [went] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ə'kɪliːz] - [tent] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ðə; ði] [tremblɪŋ]

but	before	he	went	he	pointed	out	Achilles	'	tent	and	encouraged	the	trembling
但	前	他	去	他	尖	出去	阿喀琉斯	-	帐篷	和	鼓励	这	发抖

[əʊld][mæn] .

old	man	.
老的	男人	.

但在离开之前，他指着阿喀琉斯的帐篷，鼓励这位颤抖的老人。

“ [gəʊ]['bəʊldli][ɪn] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ænd; ənd] [ɪm'breɪs] [hɪz; ɪz] [niːz] .

“	Go	boldly	in	,	”	said	he	,	“	and	embrace	his	knees	.
”	去	大胆地	在	,	”	说	他	,	“	和	拥抱	他的	膝盖	.

“大胆地进去，”他说，“拥抱他的膝盖。”

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðiː] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [muːv] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [səʊl] [ɪz] [fɪld] [wɪð] ['meləŋkəli] .

The	sight	of	thee	will	certainly	move	him	,	for	his	soul	is	filled	with	melancholy	.
这	视线	的	你	将要	当然	移动	他	,	为了	他的	灵魂	是	已填	和	忧郁	.

见到你一定会让他感动，因为他心中充满了忧郁。

[ə'dʒʊə(r)] [hɪm] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [dɪ'vaɪn] ['mʌðə(r)] , [huːm] [hiː; hi] [lʌvz] ['tendəli] .

Adjure	him	by	his	father	and	by	his	divine	mother	,	whom	he	loves	tenderly	.
恳求	他	经过	他的	父亲	和	经过	他的	神圣的	母亲	,	谁	他	爱	温柔地	.

请以他父亲和他深爱的神圣母亲的名义为他祈求。

[ðaʊ] [wɪlt] ['sɜːt(ə)nli] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪf] [ðaʊ] [spiːk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

Thou	wilt	certainly	touch	his	heart	if	thou	speak	of	her	.
你	枯萎	当然	触碰	他的	心	如果	你	说话	的	她	.

你若提起她，一定会触动他的心。

” [mʌtʃ] ['kʌmfət] [ðə; ði] [kɪŋ] [gɒt] [daʊn] ,

”	Much	comforted	the	king	got	down	,
”	很多	安慰	这	国王	得到	向下	,

国王感到非常欣慰，便下了车。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['tʃæriːəts] [ænd; ənd] [ðə; ði]['prez(ə)nts] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn] [ðə; ði] [keə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊld] [kəm'pænjən]

leaving	the	chariots	and	the	presents	outside	in	the	care	of	his	old	companion
离开	这	战车	和	这	礼物	外部	在	这	关心	的	他的	老的	伴侣

.

:
.

他把马车和礼物留在外面，托付给他的老朋友照看。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [biːt] [fɑːstə(r)][æz; əz][hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][ðə; ði] [tent] ,

His	heart	beat	faster	as	he	crossed	the	threshold	of	the	tent	,
他的	心	打	快点	作为	他	交叉	这	临界点	的	这	帐篷	,

他跨过帐篷门槛时，心跳加速。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] [ˌɪndɪ'sɪʒn] [hiː; hi] ['entəd] .

but	after	a	moment	of	indecision	he	entered	.
但	后	一个	片刻	的	优柔寡断	他	进入	.

但犹豫片刻后，他走了进去。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə'kɪliːz] [stɪl] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [sʌp] .

He	found	Achilles	still	sitting	at	the	table	where	he	had	supped	.
他	成立	阿喀琉斯	仍然	坐着	在	这	桌子	在哪里	他	有	喝	.

他发现阿喀琉斯仍然坐在他吃过晚饭的桌旁。

[bɪ'saɪd] [hɪm] [stʊd] [hɪz; ɪz] [tuː] ['feɪvərɪt] [kəm'pænjənz] , [ðə; ði] ['eksələnt] ['draɪvə(r)] [ɔː'tɑː.mɪˌdɑːn] [ænd; ənd]

Beside	**him**	**stood**	**his**	**two**	**favorite**	**companions**	**,**	**the**	**excellent**	**driver**	**Automedon**	**and**
旁	他	站立	他的	二	最喜欢的	同伴	,	这	出色的	司机	自动机	和

[ðə; ði] ['skɪlfl] ['spɪrzmən] - .

the	**skilful**	**spearsman**	**Alkimos**	**.**
这	熟练	矛兵	-	.

站在他身旁的是他最喜欢的两个伙伴：优秀的驾驶员奥托梅顿和技艺高超的长矛手阿尔基莫斯。

[ðə; ði] [greɪt] ['hɪərəʊ][wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['elbəʊz] , [sʌŋk] [diːp] [ɪn] ['muːdi] [θɔːt] ,

The	**great**	**hero**	**was**	**leaning**	**on**	**his**	**elbows**	**,**	**sunk**	**deep**	**in**	**moody**	**thought**	**,**
这	伟大的	英雄	曾是	倾斜	在	他的	肘部	,	沉没	深的	在	情绪化	想法	,

这位伟大的英雄双肘撑着身子，陷入了沉思。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt][əˈweə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][mæn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd]

and	**was**	**not**	**aware**	**of**	**the**	**entrance**	**of**	**the**	**old**	**man**	**until**	**he**	**had**
和	曾是	不是	意识到的	的	这	入口	的	这	老的	男人	直到	他	有

['fɔːlən] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

fallen	**at**	**his**	**feet**	**,**
倒下	在	他的	脚	,

直到他跌倒在老人脚下，才意识到老人进来了。

[klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz][hændz] — [ðəʊz] ['hɒrəb(ə)l][hændz] [wɪtʃ] [hæd; həd]

clasped	**his**	**knees**	**,**	**and**	**kissed**	**his**	**hands**	**—**	**those**	**horrible**	**hands**	**which**	**had**
紧握	他的	膝盖	,	和	亲吻	他的	双手	—	那些	可怕	双手	哪个	有

['mədə] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] .

murdered	**so**	**many**	**of**	**his**	**sons**	**.**
被谋杀	所以	许多	的	他的	儿子们	.

他抱住膝盖，亲吻自己的双手——那双残忍的手，曾杀害了他的许多儿子。

[əˈkɪliːz] [wɒz; wəz] [əˈmeɪzd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [kəm'pliːtli] [baɪ] [səˈpraɪz] .

Achilles	**was**	**amazed**	**,**	**for**	**he**	**had**	**been**	**taken**	**completely**	**by**	**surprise**	**.**
阿喀琉斯	曾是	惊叹	,	为了	他	有	到过	已采取	完全地	经过	惊喜	.

阿喀琉斯惊呆了，因为他完全被打了个措手不及。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðeɪ] [geɪzd] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðərz] ['feɪsɪz] , [əˈkɪliːz] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd]['ædʒɪteɪtɪd]

For	**a**	**moment**	**they**	**gazed**	**into**	**each**	**other's**	**faces**	**,**	**Achilles**	**puzzled**	**and**	**agitated**
为了	一个	片刻	他们	凝视	进入	每个	其他的	面孔	,	阿喀琉斯	困惑	和	激动

, ['praɪəm] [ɪm'plɔːrɪŋ] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] .

,	**Priam**	**imploring**	**and**	**anxious**	**.**
,	普里阿姆	恳求	和	焦虑的	.

两人对视了一会儿，阿喀琉斯困惑而焦躁，普里阿摩斯恳求而焦虑。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [tɪəz] [rɪ'liːvd] [ðə; ði] [əˈprest] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['venərəb(ə)l][mæn]

At	**length**	**a**	**flood**	**of**	**tears**	**relieved**	**the**	**oppressed**	**heart**	**of**	**the**	**venerable**	**man**
在	长度	一个	洪水	的	眼泪	松了口气	这	受压迫者	心	的	这	可敬	男人

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [tremblɪŋ] [vɔɪs] [hiː; hi] ['ʌtə] [ðiːz] [bɪ'siːtʃɪŋ] [wɜːdz] : -

and	**in**	**a**	**trembling**	**voice**	**he**	**uttered**	**these**	**beseeching**	**words**	**:**	**147**
和	在	一个	发抖	嗓音	他	说出	这些	恳求	字	:	-

最终，泪水如潮水般涌出，抚慰了这位德高望重的老人的心灵，他颤抖着声音，恳求道：147

“ [rɪ'membə(r)] [ðaɪ]['fɑːðə(r)] , ['gɒdlaɪk] [əˈkɪliːz] , [huː] ['læŋgwɪʃ] [æt; ət] [həʊm] , [əʊld][ænd; ənd]

“	**Remember**	**thy**	**father**	**,**	**godlike**	**Achilles**	**,**	**who**	**languishes**	**at**	**home**	**,**	**old**	**and**
“	记住	你的	父亲	,	神一般的	阿喀琉斯	,	WHO	衰弱	在	家	,	老的	和

['helpləs] [laɪk] [maɪ'self] .

helpless	**like**	**myself**	**.**
无助	喜欢	我	.

“记住你的父亲，神一般的阿喀琉斯，他像我一样年老体衰，在家中饱受折磨。”

[ɑː] , [pə'hæps] [hɪz; ɪz] ['neɪbəz] [ɑː(r); ə(r)]['iːv(ə)n] [naʊ] [ə'pres] [hɪm][ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] [nʌn] [tuː; tə]

Ah	,	perhaps	his	neighbors	are	even	now	oppressing	him	and	there	is	none	to
啊	,	也许	他的	邻居	是	甚至	现在	压迫	他	和	那里	是	没有任何	到

[prə'tekt] [hɪm] .

protect	him	.
保护	他	.

啊，或许他的邻居们现在正在欺压他，没有人保护他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [sʌn] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [fɑː(r)]

But	he	knows	that	he	has	a	good	and	faithful	son	,	even	though	far
但	他	知道	那	他	有	一个	好的	和	忠实	儿子	,	甚至	尽管	远的

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

但他知道自己有一个善良忠诚的儿子，即使远在他乡。

[huː] [wɪl] [meɪk] [æn; ən][end][ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnz] .

who	will	make	an	end	of	all	his	troubles	when	he	returns	.
WHO	将要	制作	一个	结尾	的	全部	他的	麻烦	什么时候	他	返回	.

他回来后，所有烦恼都将结束。

[ðə; ði][əʊld][mæn][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [həʊp] [ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [hiː; hi][英 ['tʃerɪʃ] 美 ['tʃerɪʃ]] [swiːt] [θɔːts]

The	old	man	is	full	of	hope	and	every	day	he	cherishes	sweet	thoughts
这	老的	男人	是	满的	的	希望	和	每一个	天	他	珍惜	甜的	想法

[ɒv; əv] [ðiː] .

of	thee	.
的	你	.

老人心中充满希望，每天都怀着对你的美好回忆。

[bʌt; bət] [wəʊ] [ɪz][ˌem 'iː] !

But	woe	is	me	!
但	悲哀	是	我	!

唉，我真是太不幸了！

[ai][wɒz; wəz][ðə; ði] ['hæpɪst] [ɒv; əv] ['fɑːðəz] .

I	was	the	happiest	of	fathers	.
我	曾是	这	最快乐	的	父亲们	.

我是最幸福的父亲。

[ai][hæd; həd] [reɪzd] ['fɪfti] [sʌnz] , [ˌnaɪn'tiːn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [bɔːn] [ɒv; əv][wʌn] ['mʌðə(r)] .

I	had	raised	fifty	sons	,	nineteen	of	them	born	of	one	mother	.
我	有	提高	五十	儿子们	,	十九	的	他们	出生	的	一	母亲	.

我养育了五十个儿子，其中十九个是同一个母亲所生。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][maɪ] [praɪd] [ænd; ənd][dʒɔɪ] .

They	were	my	pride	and	joy	.
他们	是	我的	自豪	和	喜悦	.

他们是我的骄傲和快乐。

[ðen] [jiː; ji] [keɪm] [tuː; tə] [ɪn'vest] [maɪ] ['sɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [wɔː(r)] [tʊk] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm]

Then	ye	came	to	invest	my	city	and	the	unhappy	war	took	one	of	them
然后	是的	来了	到	投资	我的	城市	和	这	不开心	战争	采取	一	的	他们

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ʌn'tɪl] [bʌt; bət] [fjuː] [wɜː(r); wə(r)] [left] .

after	the	other	until	but	few	were	left	.
后	这	其他	直到	但	很少	是	左边	.

然后你们来围攻我的城市，不幸的战争夺去了他们一个又一个的生命，最后只剩下寥寥几人。

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] ,

But	among	them	all	,
但	之中	他们	全部	,

但其中，

[ðə; ði] [best] [wʌn] [stɪl] [rɪ'meɪnd] — [hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [prə'tektɪd] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es]

the	best	one	still	remained	—	he	who	had	protected	me	and	all	of	us
这	最好的	一	仍然	剩余	—	他	WHO	有	受保护	我	和	全部	的	我们

[ðʌs] [fɑː(r)] ;

thus	far	;
因此	远的	;

最好的那个人依然在——他一直保护着我和我们所有人；

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [ɪz] [nəʊ] [mɔː(r)] .

but	now	he	also	is	no	more	.
但	现在	他	还	是	不	更多的	.

但他现在也已经不在人世了。

[ə'læs] , [ai] [kæn; kən] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [beg] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

Alas	,	I	can	no	longer	beg	for	his	life	,
唉	,	我	能	不	更长	求	为了	他的	生活	,

唉，我再也无法乞求饶他一命了。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [lɒŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ded] [wʌns] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [peɪ] [hɪm] [ðə; ði] ['ɑːnərz] [djuː] [maɪ] [sʌn]

but	we	long	to	see	the	dead	once	more	and	pay	him	the	honors	due	my	son
但	我们	长的	到	看	这	死的	一次	更多的	和	支付	他	这	荣誉	到期的	我的	儿子

.

:

.

但我们渴望再次见到逝者，并给予我儿子应有的荣誉。

[æt; ət] [həʊm] ['sɪstəz] , [waɪf] , [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [mɔːn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [siː] ,

At	home	sisters	,	wife	,	and	mother	mourn	for	him	,	and	see	,
在	家	姐妹	,	妻子	,	和	母亲	哀悼	为了	他	,	和	看	,

在家中，他的姐妹、妻子和母亲都在为他哀悼，并目睹了这一切。

[hɪə(r)] [laɪz] [hɪz; ɪz] [ʌn'hæpi] ['fɑːðə(r)] [æt; ət] [ðaɪ] [fiːt] .

here	lies	his	unhappy	father	at	thy	feet	.
这里	谎言	他的	不开心	父亲	在	你的	脚	.

他不幸的父亲就躺在你的脚下。

[gɪv] [hɪm] [bæk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

Give	him	back	to	me	.
给	他	后退	到	我	.

把他还给我。

[ai] [hæv; həv] [brɔːt] [ðiː] [rɪtʃ] [gɪfts] .

I	have	brought	thee	rich	gifts	.
我	有	带来	你	富有的	礼物	.

我给你带来了丰厚的礼物。

[fɪə(r)] [ðə; ði] [gɒdz] !

Fear	the	gods	!
害怕	这	神	!

敬畏神明!

[bɪ'θɪŋk] [ðiː] [ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪn] [ðaɪ] [əʊld] ['fɑːðə(r)] ['niːlɪŋ] [ðʌs] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['jʌŋgə] [mæn] .

Bethink	thee	and	imagine	thy	old	father	kneeling	thus	to	a	younger	man	.
思考	你	和	想象	你的	老的	父亲	跪着	因此	到	一个	年轻	男人	.

想想看，你的老父亲就这样跪在一个年轻人面前。

[bʌt; bət] [ai] ['sʌfə(r)] [æz; əz] [nəʊ] ['mɔːt(ə)l] [eə(r)] [hæz; həz] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [pres] [maɪ] [lɪps] [tuː; tə]

But	I	suffer	as	no	mortal	ere	has	done	before	me	and	press	my	lips	to
但	我	遭受	作为	不	凡人	埃雷	有	完毕	前	我	和	按	我的	嘴唇	到

[ðə; ði] [hænd] [wɪtʃ] [sluː] [maɪ] ['tʃɪldrən] . ” -

the	hand	which	slew	my	children	.	”	148
这	手	哪个	一万	我的	孩子们	.	”	-

但我所遭受的痛苦是任何凡人都未曾经历过的，我还要亲吻那只杀害我孩子的手。”148

[ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'vɪnsəb(ə)l]['hɪərəʊ][kʊd; kəd][nɒt] [wɪð'stænd] [ðiːz] [wɜːdz] [ænd; ənd] [tɪəz] .

The	heart	of	the	invincible	hero	could	not	withstand	these	words	and	tears	.
这	心	的	这	无敌	英雄	可以	不是	经受	这些	字	和	眼泪	.

这位所向披靡的英雄的心也无法承受这些话语和泪水。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['diːpli] [muːvd] .

He	was	deeply	moved	.
他	曾是	深	已搬	.

他深受感动。

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [greɪ] - [heəd] ['fɑːðə(r)][rəʊz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][ænd; ənd][ə; eɪ][sæd] ['lɒŋɪŋ]

The	picture	of	his	own	gray	-	haired	father	rose	before	him	and	a	sad	longing
这	图片	的	他的	自己的	灰色的	-	头发	父亲	玫瑰	前	他	和	一个	伤心	渴望

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪm'breɪs] [fɪld] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .

for	his	embrace	filled	his	heart	.
为了	他的	拥抱	已填	他的	心	.

他眼前浮现出自己白发苍苍的父亲的身影，心中涌起一股渴望拥抱父亲的悲伤情绪。

[hiː; hi] [wept] [ə'laʊd] [ænd; ənd] [bent] ['dʒentli] [daʊn] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði][əʊld][mæn][ʌp] ,

He	wept	aloud	and	bent	gently	down	to	raise	the	old	man	up	,
他	哭泣	大声	和	弯曲	轻轻地	向下	到	增加	这	老的	男人	向上	,

他放声痛哭，然后轻轻弯下腰，把老人扶了起来。

[bʌt; bət]['praɪəm] [stɪl] [klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz] [niːz] ['taɪtli] .

but	Priam	still	clasped	his	knees	tightly	.
但	普里阿姆	仍然	紧握	他的	膝盖	紧紧	.

但普里阿摩斯仍然紧紧地抱着双膝。

[ðʌs] [ðeɪ] [bəuθ] [sɔb] , [iːtʃ] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [feɪt] [θruː] [ðə; ði] ['sɒrəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]

Thus	they	both	sobbed	,	each	conscious	of	his	own	fate	through	the	sorrow	of	the
因此	他们	两个都	啜泣	,	每个	有意识的	的	他的	自己的	命运	通过	这	悲哀	的	这

['ʌðə(r)] .

other	.
其他	.

于是两人都泣不成声，彼此都从对方的悲伤中意识到了自己的命运。

[æt; ət][lɑːst] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [wept] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [ə'kɪliːz] [spəʊk] .

At	last	,	when	they	had	wept	for	some	time	,	Achilles	spoke	.
在	最后的	,	什么时候	他们	有	哭泣	为了	一些	时间	,	阿喀琉斯	辐	.

最后，当他们哭泣了好一会儿之后，阿喀琉斯开口说话了。

“ [ɪn] [truːθ] , [ʌn'hæpi] [mæn] , [ðaʊ] [hæst] [biːn] [mʌtʃ] [ə'flɪktɪd] .

“	In	truth	,	unhappy	man	,	thou	hast	been	much	afflicted	.
“	在	真相	,	不开心	男人	,	你	哈斯特	到过	很多	受苦的	.

“唉，不幸的人啊，你确实遭受了很多苦难。”

[ænd; ənd] [jet] [ðaʊ] [hæst] [deəd] [tuː; tə] [kʌm] [ə'ləʊn][ænd; ənd][baɪ] [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kaiən] [ʃɪps]

And	yet	thou	hast	dared	to	come	alone	and	by	night	to	the	Achaian	ships
和	然而	你	哈斯特	敢于	到	来	独自的	和	经过	夜晚	到	这	阿凯亚人	船舶

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz][sleɪn] [ðaɪ] ['breɪvɪst] [sʌnz] .

and	to	the	man	who	has	slain	thy	bravest	sons	.
和	到	这	男人	WHO	有	被杀	你的	最勇敢的	儿子们	.

然而，你竟敢独自一人在夜里来到阿开亚人的船上，去见那个杀害了你最勇敢的儿子们的人。

[ðaɪ] [hɑːt] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [strɒŋ] [ænd; ənd] [kə'reɪdʒəs] .

Thy	heart	is	certainly	strong	and	courageous	.
你的	心	是	当然	强的	和	勇敢	.

你的心确实坚强勇敢。

[bʌt; bət] [kʌm] , [fə'get] [ðaɪ] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [siː] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv] [ðaɪ] [tɪəz] .

But	come	,	forget	thy	sorrow	and	let	me	see	no	more	of	thy	tears	.
但	来	,	忘记	你的	悲哀	和	让	我	看	不	更多的	的	你的	眼泪	.

来吧，忘却你的悲伤，别再让我看到你的眼泪。

[ə'raɪz] [ænd; ənd] [sɪt] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [kɑːm] [ɑː'selvz] .

Arise	**and**	**sit**	**here**	**and**	**let**	**us**	**calm**	**ourselves**	**.**
出现	和	坐	这里	和	让	我们	冷静的	我们自己	.

起来，坐下，让我们冷静一下。

[ðə; ði] [gɒdz] [hæv; həv] [dɪ'kriːd] [ðæt] ['mɪzrəbl] [mæn'kaɪnd] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['sɒrəʊ] , [waɪl] [ðeɪ]

The	**gods**	**have**	**decreed**	**that**	**miserable**	**mankind**	**should**	**live**	**in**	**sorrow**	**,**	**while**	**they**
这	神	有	颁布	那	悲惨的	人类	应该	居住	在	悲哀	,	尽管	他们

[nəʊ] [nɔːt] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] .

know	**naught**	**of**	**trouble**	**.**
知道	零	的	麻烦	.

众神注定悲惨的人类要生活在悲伤之中，而他们自己却对苦难一无所知。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ðeɪ] [hæv; həv] [mɪkst] [ðə; ði] [sæd] [lɒts] [wɪð] [ðə; ði] ['hæpi] [wʌnz] ,

For	**many**	**they**	**have**	**mixed**	**the**	**sad**	**lots**	**with**	**the**	**happy**	**ones**	**,**
为了	许多	他们	有	混合	这	伤心	很多	和	这	快乐的	一个	,

对许多人来说，他们把悲伤的和快乐的命运混杂在一起了。

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [rɪ'siːv] ['əʊnli] [ɪl] ['fɔːtʃuːn] ,

but	**some**	**receive**	**only**	**ill**	**fortune**	**,**
但	一些	收到	仅有的	患病的	财富	,

但有些人却只遭遇厄运。

[səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [həʊl] [laɪf] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɪzrəbl] ['feɪljə(r)] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] ['feɪvəd] ['naɪðə(r)] [baɪ] [gɒdz]

so	**that**	**his**	**whole**	**life**	**is**	**a**	**miserable**	**failure**	**and**	**he**	**is**	**favored**	**neither**	**by**	**gods**
所以	那	他的	所有的	生活	是	一个	悲惨的	失败	和	他	是	受青睐	两者都不	经过	神

[nɔː(r)] [men] .

nor	**men**	**.**
也不	男人	.

因此，他的一生都是悲惨的失败，既没有得到神灵的眷顾，也没有得到人的眷顾。

[ə'læs] !

Alas	**!**
唉	!

唉!

['naɪðə(r)] [ɪz] [maɪ] ['fɑːðə(r)] ['fɔːtʃənət] .

neither	**is**	**my**	**father**	**fortunate**	**.**
两者都不	是	我的	父亲	幸运	.

我父亲也并不幸运。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [gɒdz] [hæv; həv] [bɪ'stəʊd] ['wɜːldli] [gʊdz] [ænd; ənd] ['pəʊə(r)] [ə'pɒn] [hɪm] ,

Although	**the**	**gods**	**have**	**bestowed**	**worldly**	**goods**	**and**	**power**	**upon**	**him**	**,**
虽然	这	神	有	授予	世俗	商品	和	力量	之上	他	,

虽然众神赐予了他世俗的财富和权力，

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ə; eɪ] ['gɒdes; 'gɒdəs] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] [spaʊs] ,

and	**although**	**a**	**goddess**	**became**	**his**	**spouse**	**,**
和	虽然	一个	女神	成为	他的	配偶	,

虽然他的妻子是一位女神，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔː'deɪnd] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [nəʊ] [eə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] ; [fɔː(r); fə(r)] [ə'læs] !

it	**is**	**ordained**	**that**	**there**	**shall**	**be**	**no**	**heir**	**to**	**his**	**kingdom**	**;**	**for**	**alas**	**!**
它	是	受戒	那	那里	将	是	不	继承人	到	他的	王国	;	为了	唉	!

命中注定他的王国将没有继承人；唉!

[hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [lʊk] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] [ə'gen] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [lɒŋz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .

he	**shall**	**never**	**look**	**upon**	**me**	**again**	**,**	**though**	**his**	**heart**	**longs**	**for**	**me**	**.**
他	将	绝不	看	之上	我	再次	,	尽管	他的	心	长	为了	我	.

他将再也不会看我一眼，尽管他的心渴望着我。

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['feɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [həʊm] [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] ['ruːlə(r)] , [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] ['hæpi] [əʊld][eɪdʒ] .

I	am	not	fated	to	return	home	a	peaceful	ruler	,	to	enjoy	a	happy	old	age	.
我	是	不是	命中注定	到	返回	家	一个	和平	统治者	,	到	享受	一个	快乐的	老的	年龄	.

我注定无法以和平统治者的身份凯旋而归，安享晚年。

[ðʌs] [hæz; həz] [feɪt] [rɔb] [ðiː] , ['ɔːlsəʊ] , [ɒv; əv] [ðaɪ] [gʊd] [sʌn] .

Thus	has	fate	robbed	thee	,	also	,	of	thy	good	son	.
因此	有	命运	被抢劫	你	,	还	,	的	你的	好的	儿子	.

命运也因此夺走了你的好儿子。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [ded] ; ['ðeəfɔː(r)] [lə'ment] [nəʊ][mɔː(r)] .

But	he	is	dead	;	therefore	lament	no	more	.
但	他	是	死的	;	所以	哀叹	不	更多的	.

但他已经死了，所以不要再悲伤了。

[ðaʊ] [kænst] [nɒt] [brɪŋ] [hɪm] [bæk] [tuː; tə] [laɪf] .

Thou	canst	not	bring	him	back	to	life	.
你	罐	不是	带来	他	后退	到	生活	.

你无法让他复活。

[huː] [kæn; kən][duː; də] [ɔːt] [ə'genst] [ðə; ði][ɔːl] - ['paʊəf(ə)l] [gɒdz] ? ” -

Who	can	do	aught	against	the	all	-	powerful	gods	?	”	149
WHO	能	做	零	反对	这	全部	-	强大的	神	?	”	-

谁能与全能的神明抗衡呢？149

“ [bɪd][ˌem 'iː][nɒt][sɪt] , ” [sɔb] [ðə; ði][əʊld][mæn] .

“	Bid	me	not	sit	,	”	sobbed	the	old	man	.
”	出价	我	不是	坐	,	”	啜泣	这	老的	男人	.

“别让我坐下，”老人抽泣着说。

“ [ai] [wɪl] [laɪ][hɪə(r)] [ʌn'tɪl] [ðaʊ] [hæst]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [bæk] [maɪ]['əʊnli] [bɪ'lʌvɪd] [sʌn] ,

“	I	will	lie	here	until	thou	hast	given	me	back	my	only	beloved	son	,
”	我	将要	说谎	这里	直到	你	哈斯特	给定	我	后退	我的	仅有的	心爱	儿子	,

“我将躺在这里，直到你把我的唯一爱子还给我。”

[ðæt] [maɪ] [tɪəz] [meɪ] [fɔːl] [ə'pɒn] [hɪm] .

that	my	tears	may	fall	upon	him	.
那	我的	眼泪	可能	落下	之上	他	.

愿我的眼泪落在他身上。

[bʌt; bət] [teɪk] [ðə; ði] [gɪfts] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðem; ðəm][ɪn] [piːs] [wen] [ðaʊ] [tuː; tə] [ðaɪ] ['neɪtɪv] [lænd] ,

But	take	the	gifts	and	enjoy	them	in	peace	when	thou	returnest	to	thy	native	land	,
但	拿	这	礼物	和	享受	他们	在	和平	什么时候	你	返回	到	你的	本国的	土地	,

但你带着这些礼物回到故土后，就可以安心享用了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðaʊ] [sɛndɪst] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [fɪld] [wɪð] ['grætɪtjuːd] [ænd; ənd] [lʌv] .

because	thou	sendest	me	away	filled	with	gratitude	and	love	.
因为	你	最	我	离开	已填	和	感激	和	爱	.

因为你让我带着感激和爱离开。

” [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] [ə'kɪliːz] [fraʊnd] [ænd; ənd] [sed] : “ [duː; də][nɒt]['ædʒɪteɪt][ˌem 'iː] ['fɜːðə(r)] , [əʊld] [mæn] !

”	At	these	words	Achilles	frowned	and	said	:	“	Do	not	agitate	me	further	,	old	man	!
”	在	这些	字	阿喀琉斯	皱眉	和	说	:	“	做	不是	激荡	我	更远	,	老的	男人	!

听到这话，阿喀琉斯皱起了眉头，说道：“老头，别再激怒我了！”

[əˈraɪz] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [ðiː] [bæk] [ðaɪ] [sʌn] .

Arise	**,**	**for**	**I**	**have**	**already**	**determined**	**to**	**give**	**thee**	**back**	**thy**	**son**	**.**
出现	,	为了	我	有	已经	决定	到	给	你	后退	你的	儿子	.

起来吧，我已经决定将你的儿子还给你。

[duː; də][nɒt][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][ˌem ˈiː] [wɪð] [fɪəz] [ænd; ənd] [ˌmɪsˈtrʌst] !

Do	**not**	**insult**	**me**	**with**	**fears**	**and**	**mistrust**	**!**
做	不是	侮辱	我	和	恐惧	和	不信任	!

不要用恐惧和不信任来侮辱我!

〃 [ˈsaɪləntli][ðə; ði][əʊld][mæn] [əuˈbei] [ðɪs] [ˈɜːnɪst] [bɪˈhest] [ænd; ənd] [ˈraɪzɪŋ] [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] .

〃	**Silently**	**the**	**old**	**man**	**obeyed**	**this**	**earnest**	**behest**	**and**	**rising**	**seated**	**himself**	**.**
〃	默默	这	老的	男人	服从	这	认真	要求	和	上升	坐着	他自己	.

“老人默默地遵照了这恳切的请求，起身坐了下来。

[ˈmiːnwaɪl] [ðə; ði][ˈhɪərəʊ] , [ˈmaɪti] [æz; əz][ə; eɪ][ˈlaɪən] , [əˈrəʊz][ænd; ənd] [went] [aʊt] , [ˈfɒləʊd] [baɪ][hɪz; ɪz]

Meanwhile	**the**	**hero**	**,**	**mighty**	**as**	**a**	**lion**	**,**	**arose**	**and**	**went**	**out**	**,**	**followed**	**by**	**his**
同时	这	英雄	,	强大的	作为	一个	狮子	,	出现	和	去	出去	,	随后	经过	他的

[tuː] [frendz] .

two	**friends**	**.**
二	朋友们	.

与此同时，这位英雄，像狮子一样威猛，起身走了出去，他的两个朋友也跟了上去。

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [tent] [ðeɪ] [ʌnjˈəʊkt] [ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] [ænd; ənd] [ˈkɒndʌktid] [ðə; ði] [ˈherəld] [ˌɪnˈsaɪd] .

Before	**the**	**tent**	**they**	**unyoked**	**the**	**horses**	**and**	**conducted**	**the**	**herald**	**inside**	**.**
前	这	帐篷	他们	未绑定的	这	马匹	和	实施	这	先驱	里面	.

在帐篷前，他们解开马匹的缰绳，领着使者进入帐篷。

[ðeɪ] [ðen] [tʊk] [ðə; ði][ˈvæljuəb(ə)l] [gɪfts] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhæmpə(r)] , [ɪkˈsept] [tuː] [sɒft] [ˈgɑːmənts] ,

They	**then**	**took**	**the**	**valuable**	**gifts**	**out**	**of**	**the**	**hamper**	**,**	**except**	**two**	**soft**	**garments**	**,**
他们	然后	采取	这	有价值的	礼物	出去	的	这	阻碍	,	除了	二	柔软的	服装	,

然后，他们从篮子里取出了贵重的礼物，只留下了两件柔软的衣物。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ræp] [ðə; ði] [ˈbɒdi] [ɒv; əv][ˈhektə(r)] .

in	**which**	**they**	**were**	**to**	**wrap**	**the**	**body**	**of**	**Hector**	**.**
在	哪个	他们	是	到	裹	这	身体	的	赫克托	.

他们要用这些材料包裹赫克托耳的遗体。

[ðen] , [ˌʌnˈsiːn] [baɪ][ðə; ði][ˈfɑːðə(r)] , [əˈkɪliːz] [kɔːzd] [tuː] [ˈfiːmeɪl] [sleɪvz] [tuː; tə] [wɒʃ] [ðə; ði] [ˈbɒdi]

Then	**,**	**unseen**	**by**	**the**	**father**	**,**	**Achilles**	**caused**	**two**	**female**	**slaves**	**to**	**wash**	**the**	**body**
然后	,	看不见	经过	这	父亲	,	阿喀琉斯	导致	二	女性	奴隶	到	洗	这	身体

[ænd; ənd][tuː; tə] [klenz] ,

and	**to**	**cleanse**	**,**
和	到	洁净	,

然后，趁父亲不注意，阿喀琉斯让两个女奴清洗尸体，并进行清洁。

[əˈreɪndʒ] , [ænd; ənd] [əˈnɔɪnt] [ðə; ði][heə(r)] .

arrange	**,**	**and**	**anoint**	**the**	**hair**	**.**
安排	,	和	涂油	这	头发	.

整理并涂抹头发。

[nekst][ðə; ði] [ˈsɜːvənts] [ræpt] [ðə; ði] [ˈbɒdi] [ɪn][ðə; ði] [faɪn] [rəʊbz] [ænd; ənd] [əˈkɪliːz] [hɪmˈself] [ˈlɪftɪd]

Next	**the**	**servants**	**wrapped**	**the**	**body**	**in**	**the**	**fine**	**robes**	**and**	**Achilles**	**himself**	**lifted**
下一个	这	仆人	包装	这	身体	在	这	美好的	长袍	和	阿喀琉斯	他自己	抬起

[ˌaɪ ˈtiː][ˈɒntə][ðə; ði] [ˈtʃæriət] [ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ ˈtiː][ɒn][ə; eɪ][bɪə(r)] [prɪˈpeəd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .

it	**onto**	**the**	**chariot**	**and**	**laid**	**it**	**on**	**a**	**bier**	**prepared**	**for**	**it**	**.**
它	到	这	战车	和	铺设	它	在	一个	柩	准备	为了	它	.

随后，仆人们用华丽的长袍包裹住尸体，阿喀琉斯亲自将尸体抬上战车，放在事先准备好的灵柩上。

[ðen] [hiː; hi] [stʊd] [stɪl] [ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [sed] : “ [duː; də][nɒt][biː; bi]['æŋgri] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

Then	he	stood	still	a	moment	and	said	:	“	Do	not	be	angry	with	me	,
然后	他	站立	仍然	一个	片刻	和	说	:	“	做	不是	是	生气的	和	我	,

[pə'trɒkləs] ,

Patroclus	,
帕特罗克罗斯	,

然后他停顿了一会儿，说道：“帕特罗克罗斯，请不要生我的气。”

[ɪf] [ðaʊ] [ʃʊdst] [lɜːn] , [pə'tʃɑːns] , [ɪn]['heɪdiːz] - ['dwelɪŋ] ,

if	thou	shouldst	learn	,	perchance	,	in	Hades	'	dwelling	,
如果	你	应该	学习	,	或许	,	在	哈迪斯	-	住宅	,

如果你有幸在冥府中学习，

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] ['hɛktərz] ['bɒdi] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʌn'hæpi] ['fɑːðə(r)] .

that	I	have	returned	Hector's	body	to	his	unhappy	father	.
那	我	有	返回	赫克托的	身体	到	他的	不开心	父亲	.

我已经将赫克托的遗体归还给了他悲痛欲绝的父亲。

[lʊk] ,

Look	,
看	,

看，

[hiː; hi] [brɪŋz] [ˌem 'iː][ə; eɪ][nɒt] [ʌn'wɜːðɪ] ['rænsəm][ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi]

he	brings	me	a	not	unworthy	ransom	and	a	share	of	it	shall	be
他	带来	我	一个	不是	不配	赎金	和	一个	分享	的	它	将	是

['kənsəˌkreitid] [tuː; tə] [ðiː] . ” -

consecrated	to	thee	.	”	150
已祝圣的	到	你	.	”	-

他给我带来了一笔不小的赎金，其中一部分将献给你。”150

[hiː; hi] [ðə; ði] [tent] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] ['ɒpəzɪt] [hɪz; ɪz] [tuː] [gests] .

He	reëntered	the	tent	and	seated	himself	opposite	his	two	guests	.
他	重新进入	这	帐篷	和	坐着	他自己	对面的	他的	二	客人	.

他重新进入帐篷，在两位客人对面坐了下来。

“ [naʊ] [ðaʊ] [kænst] [rest] ['kɒntent] , [əʊld][mæn] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Now	thou	canst	rest	content	,	old	man	,	”	he	said	.
“	现在	你	罐	休息	内容	,	老的	男人	,	”	他	说	.

“现在你可以安心休息了，老人家，”他说。

“ [ðaɪ] [sʌn] [ɪz] ['rænsəm] [ænd; ənd] [laɪz] [ɒn] [ðaɪ] ['tʃæriət] [ræpt] [ɪn] [faɪn] ['gɑːmənts] .

“	Thy	son	is	ransomed	and	lies	on	thy	chariot	wrapped	in	fine	garments	.
“	你的	儿子	是	赎金	和	谎言	在	你的	战车	包装	在	美好的	服装	.

“你的儿子已被赎回，躺在你的战车上，身穿华服。”

[naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] ['kʌmfət] ['aʊə(r)] [hɑːts] .

Now	let	us	partake	of	food	and	comfort	our	hearts	.
现在	让	我们	参加	的	食物	和	舒适	我们的	心	.

现在让我们享用美食，抚慰心灵。

['iːv(ə)n]['naiəubi][dɪd][nɒt] [fə'get] [tuː; tə] [iːt] ,

Even	Niobe	did	not	forget	to	eat	,
甚至	尼俄柏	做过	不是	忘记	到	吃	,

就连尼俄柏也没有忘记吃饭。

[ɔːl'ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] [tɔːn] [baɪ]['bɪtə(r)] ['sɒrəʊ] [wen] ['ɑːtəmɪs] [hæd; həd] [sleɪn] [hɜː(r); hə(r)]

although	her	heart	was	torn	by	bitter	sorrow	when	Artemis	had	slain	her
虽然	她	心	曾是	撕裂	经过	苦的	悲哀	什么时候	阿尔忒弥斯	有	被杀	她

[sɪks] ['bluːmɪŋ] [dˈɔːtəz] [ɪn][wʌn] [deɪ] [ænd; ənd][ə'pɒləʊ][hɜː(r); hə(r)][sɪks] ['splendɪd] [sʌnz] .

six	blooming	daughters	in	one	day	and	Apollo	her	six	splendid	sons	.
六	盛开	女儿们	在	一	天	和	阿波罗	她	六	灿烂	儿子们	.

尽管阿尔忒弥斯一天之内杀死了她六个娇嫩的女儿，阿波罗一天之内杀死了她六个英俊的儿子，这让她悲痛欲绝。

[səʊ] [let] [ˌjuː 'es] [fiːst] .

So	let	us	feast	.
所以	让	我们	盛宴	.

让我们尽情享用吧。

[ðaʊ] [kænst] [mɔːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [sʌn] [æt; ət] [həʊm] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ɪz] ['daʊtləs] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [ðaɪ] [tɪəz] .

Thou	canst	mourn	for	thy	son	at	home	,	for	he	is	doubtless	worthy	of	thy	tears	.
你	罐	哀悼	为了	你的	儿子	在	家	,	为了	他	是	毫无疑问	值得	的	你的	眼泪	.

你可以在家中为你的儿子哀悼，因为他无疑值得你流泪。

" [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] [ə'kɪliːz] [gɒt] [ʌp] ['kwɪkli] , [fetʃt] [ə; eɪ] [ʃiːp] [ænd; ənd] [kɪld] [ˌaɪ 'tiː] .

"	With	these	words	Achilles	got	up	quickly	,	fetched	a	sheep	and	killed	it	.
"	和	这些	字	阿喀琉斯	得到	向上	迅速地	,	已获取	一个	羊	和	被杀	它	.

“说完这些话，阿喀琉斯迅速起身，牵来一只羊，把它宰杀了。”

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [kʌt] [ʌp] [ðə; ði] [miːt] [ænd; ənd] ['rəʊstɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] [ɒn] [spɪts] .

His	companions	cut	up	the	meat	and	roasted	it	carefully	on	spits	.
他的	同伴	切	向上	这	肉	和	烤	它	小心	在	吐痰	.

他的同伴们把肉切成块，小心翼翼地放在烤肉架上烤制。

[ðen] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [æt; ət] ['teɪb(ə)l] , [ɔː'tɑː.mɪˌdɑːn] [pɑːst] [bred] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] ,

Then	they	sat	down	at	table	,	Automedon	passed	bread	in	a	basket	,
然后	他们	卫星	向下	在	桌子	,	自动机	通过了	面包	在	一个	篮子	,

然后他们围坐在桌旁，Automedon 用篮子递过面包。

[bʌt; bət] [ə'kɪliːz] [hɪm'self] [sɜːvd] [ðə; ði] [miːt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [et; eɪt] [ænd; ənd] [dræŋk] [ðeə(r)] [fɪl] .

but	Achilles	himself	served	the	meat	,	and	they	all	ate	and	drank	their	fill	.
但	阿喀琉斯	他自己	服务	这	肉	,	和	他们	全部	吃	和	喝	他们的	充满	.

但阿喀琉斯亲自为大家盛肉，大家都吃得饱喝足。

[ðə; ði] [əʊld] [mæn] [əd'maɪəd] [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [æt; ət] [ðə; ði] ['splendɪd] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['hɪərəʊ] , [hɪz; ɪz] ['gɒdlaɪk] [miːn] ,

The	old	man	admired	and	wondered	at	the	splendid	proportions	of	the	great	hero	,	his	godlike	mien	,
这	老的	男人	钦佩	和	想知道	在	这	灿烂	比例	的	这	伟大的	英雄	,	他的	神一般的	面容	,

老人惊叹于这位伟大英雄魁梧的身材和神一般的风度，不禁感到敬畏。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bəʊld] [ænd; ənd] ['faɪəri] [glɑːns] .

and	his	bold	and	fiery	glance	.
和	他的	大胆的	和	火热	瞥一眼	.

还有他那大胆而炽热的眼神。

[bʌt; bət] [ə'kɪliːz] [tuː] [wɒz; wəz] [ə'meɪzd] [æt; ət] [hɑːt] [wen] [hiː; hi] ['nəʊtɪd] [ðə; ði] [ɔː] - [ɪn'spaɪərɪŋ] ,

But	Achilles	too	was	amazed	at	heart	when	he	noted	the	awe	-	inspiring	,
但	阿喀琉斯	也	曾是	惊叹	在	心	什么时候	他	著名的	这	敬畏	-	鼓舞人心	,

但当阿喀琉斯注意到这令人敬畏的景象时，他内心也感到无比惊叹。

[mə'dʒestɪk] [dɪ'miːnə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɪgnɪfaɪd] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] .

majestic	demeanor	and	the	dignified	countenance	of	the	king	and	heard	his	words	of	wisdom	.
雄伟	风度	和	这	凝重	面容	的	这	国王	和	听到	他的	字	的	智慧	.

国王威严的举止和庄严的面容，以及他富有智慧的话语。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['iːtɪŋ] , ['praɪəm] [sed] : “ [naʊ] , ['gɒdlaɪk] [həʊst] , [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə]
When they had finished eating , Priam said : “ Now , godlike host , take me to
什么时候 他们 有 完成的 吃 , 普里阿姆 说 : “ 现在 , 神一般的 主持人 , 拿 我 到
[ə; eɪ] [pleɪs] ,
a place ,
一个 地方 ,

他们吃完饭后，普里阿摩斯说：“现在，神圣的主人，带我去一个地方吧。”

[ai][beg] [ðiː] , [weə(r)] [wiː; wi] [meɪ] [rɪ'freʃ] [ɑː'selvz] [wɪð] ['slʌmbə(r)] ;
I beg thee , where we may refresh ourselves with slumber ;
我 求 你 , 在哪里 我们 可能 刷新 我们自己 和 睡眠 ;

我恳求你，让我们找个地方好好睡上一觉；

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [nɒt] [kləʊzd] [maɪ] [aɪz] [sɪns] [maɪ] [sʌn] [sæŋk] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ded] ,
for I have not closed my eyes since my son sank down among the dead ,
为了 我 有 不是 关闭 我的 眼睛 自从 我的 儿子 沉没 向下 之中 这 死的 ,

自从我的儿子沉入死者之中，我就再也没有闭上过双眼。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ðæt] [hæv; həv] [pɑːst] [maɪ][lɪps] .
and this is the first food and drink that have passed my lips .
和 这 是 这 第一的 食物 和 喝 那 有 通过了 我的 嘴唇 .

这是我第一次品尝食物和饮料。

” [ə'kɪliːz] [kə'mɑːnd] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [fɔː(r); fə(r)]['praɪəm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
” Achilles commanded his comrades to prepare a couch for Priam and his
” 阿喀琉斯 命令 他的 同志们 到 准备 一个 长椅 为了 普里阿姆 和 他的
[kəm'pænjən] [ɪn][ðə; ði] [pɔːtʃ] .
companion in the porch .
伴侣 在 这 门廊 .

阿喀琉斯命令他的同伴们在门廊里为普里阿摩斯和他的同伴准备一张卧榻。

[ðə; ði] [meɪdz] [brɔːt] [sɒft] ['kʊʃnz] [ænd; ənd] [wɔːm] ['blæŋkɪts] , [ə'reɪndʒd] [ðem; ðəm] [ɔːl] ,
The maids brought soft cushions and warm blankets , arranged them all ,
这 女佣 带来 柔软的 靠垫 和 温暖的 毯子 , 安排 他们 全部 ,

女佣们拿来了柔软的靠垫和温暖的毯子，把它们都摆放好。

[ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ðə; ði] ['strendʒər] [aʊt] [wɪð] [ðeə(r)] ['tɔːrtʃɪz] .
and lighted the strangers out with their torches .
和 照明 这 陌生人 出去 和 他们的 火炬 .

他们用火把照亮了陌生人。

[ə'kɪliːz] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [prest] [hɪz; ɪz][hænd][æt; ət] ['pɑːtɪŋ] .
Achilles accompanied the king to the door and pressed his hand at parting .
阿喀琉斯 伴随 这 国王 到 这 门 和 按下 他的 手 在 离别 .

阿喀琉斯陪同国王走到门口，临别时紧紧握住了他的手。

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] - [sliːp] [sə'fais] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld][mæn] .
A few hours ' sleep sufficed for the old man .
一个 很少 小时 - 睡觉 足够了 为了 这 老的 男人 .

老人睡了几个小时就足够了。

[ðen] [hiː; hi] [ə'rəʊz] [tuː; tə] [ə'weɪkən] [ə'kɪliːz] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [stɑːt] [bɪ'fɔː(r)]
Then he arose to awaken Achilles , for he was anxious to start before
然后 他 出现 到 觉醒 阿喀琉斯 , 为了 他 曾是 焦虑的 到 开始 前
['deɪbreɪk] . -
daybreak . 151
拂晓 . -

然后他起身去叫醒阿喀琉斯，因为他急于在天亮前出发。[151]

“ ['restləs] [əʊld][mæn] , ” [sed] [ə'kɪliːz] ['kaɪndli] , “ [dɪ'pɑːt] [ðen] .
“ Restless old man , ” said Achilles kindly , “ depart then .
” 不安 老的 男人 , ” 说 阿喀琉斯 亲切地 , ” 离开 然后 .

“不安分的老头，”阿喀琉斯和蔼地说，“那就走吧。”

[bʌt; bət] [fɜːst] [tel] [ˌem ˈiː] ['sʌmθɪŋ] .

But	first	tell	me	something	.
但	第一的	告诉	我	某物	.

但你先告诉我一件事。

[haʊ] [suːn] [dʌst] [ðaʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] ['beri] [ðaɪ] [sʌn] ?

How	soon	dost	thou	intend	to	bury	thy	son	?
如何	很快	朋友	你	打算	到	埋葬	你的	儿子	?

你打算多久之后埋葬你的儿子?

[fɔː(r); fə(r)] [ʌn'tɪl] [ðen] [ai] [wɪl] [kiːp] [ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd] [rɪ'streɪn] [maɪ] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm] ['bæt(ə)l] . ″

For	until	then	I	will	keep	the	peace	and	restrain	my	people	from	battle	.	″
为了	直到	然后	我	将要	保持	这	和平	和	抑制	我的	人们	从	战斗	.	″

在此之前，我将维持和平，阻止人民发动战争。

“ [əʊ] [ə'kɪliːz] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] , [mʌtʃ] [muːvd] , “ [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [grɑːnt] [juː 'es] [ðɪs]

“	O	Achilles	,	”	answered	the	old	man	,	much	moved	,	“	if	thou	wilt	grant	us	this
“	哦	阿喀琉斯	,	”	回答	这	老的	男人	,	很多	已搬	,	“	如果	你	枯萎	授予	我们	这

['feɪvə(r)] ,

favor	,
偏爱	,

“哦，阿喀琉斯，”老人激动地回答道，“如果你能答应我们这个请求，

[gɪv] [juː 'es] [naɪn] [deɪz] [tuː; tə] [mɔːn] [ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] [prɪ'peə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['beriəl] .

give	us	nine	days	to	mourn	the	dead	and	prepare	for	his	burial	.
给	我们	九	天	到	哀悼	这	死的	和	准备	为了	他的	葬礼	.

请给我们九天时间哀悼死者并准备他的葬礼。

[pn] [ðə; ði] [tenθ] [deɪ] [wiː; wi] [wɪl] [bɜːn] [hɪm] , [pn] [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [ɪ'rekt] [ðə; ði] [greɪv] [maʊnd] ,

On	the	tenth	day	we	will	burn	him	,	on	the	eleventh	erect	the	grave	mound	,
在	这	第十	天	我们	将要	烧伤	他	,	在	这	第十一	直立	这	严重	冢	,

第十天我们将火化他，第十一天我们将筑起坟冢。

[ænd; ənd] [pn] [ðə; ði] [twelfθ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] , [wiː; wi] [wɪl] [rɪ'zjuːm] [ðə; ði] [wɔː(r)] . ″

and	on	the	twelfth	,	if	it	must	be	,	we	will	resume	the	war	.	″
和	在	这	第十二	,	如果	它	必须	是	,	我们	将要	恢复	这	战争	.	″

如果必要的话，我们将于12号恢复战争。

“ [let] [ðɪs] , [tuː] , [biː; bi] [æz; əz] [ðaʊ] [dɪ'zaɪə] , ” [rɪ'plaɪd] [ə'kɪliːz] .

“	Let	this	,	too	,	be	as	thou	desirest	,	”	replied	Achilles	.
“	让	这	,	也	,	是	作为	你	最渴望	,	”	回复	阿喀琉斯	.

“就让这件事也如你所愿吧。”阿喀琉斯回答道。

“ [ai] [wɪl] [həʊld] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ɪn] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðaʊ] [hæst] [di'mɑːnd, -'mænd] .

“	I	will	hold	the	army	in	check	for	as	long	as	thou	hast	demanded	.
“	我	将要	抓住	这	军队	在	查看	为了	作为	长的	作为	你	哈斯特	要求	.

“我会按照你的要求，控制住这支军队。”

” [hiː; hi] [klɑːsp, klæsp] [ðə; ði] [əʊld] [mænz] [rɪst] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [hɪm] [ɒv; əv] [gʊd] [feɪθ] ,

”	He	clasped	the	old	man's	wrist	to	assure	him	of	good	faith	,
”	他	紧握	这	老的	男人的	手腕	到	保证	他	的	好的	信仰	,

他握住老人的手腕，以示诚意。

[ðen] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði] ['tʃæriət] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [geɪt] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] ,

then	accompanied	the	chariot	as	far	as	the	gate	in	the	wall	,
然后	伴随	这	战车	作为	远的	作为	这	门	在	这	墙	,

然后护送战车一直走到城墙上的城门那里。

['teɪkɪŋ] [keə(r)] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃʊd; ʃəd] [hɑːm] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] .

taking	care	that	none	of	the	Achaians	should	harm	the	old	man	.
采取	关心	那	没有任何	的	这	阿凯亚人	应该	伤害	这	老的	男人	.

确保亚该亚人不会伤害老人。

['praɪəm] [drəʊv] [wʌns] [mɔː(r)] [θruː] [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] ['fiːldz] , [pɑːst][ðə; ði] [fɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fləʊɪŋ]

Priam	drove	once	more	through	the	well	-	known	fields	,	past	the	ford	of	the	flowing
普里阿姆	驾驶	一次	更多的	通过	这	出色地	-	已知	字段	,	过去的	这	福特	的	这	流动

[skə'mændər] ,

Scamander	,
斯卡曼德	,

普里阿摩斯再次驱车穿过那片熟悉的田野，经过缓缓流淌的斯卡曼德河的浅滩。

[weə(r)] ['jestədeɪ] [ðə; ði] ['frendli] [juːθ] [hæd; həd] [ə'pɪəd] .

where	yesterday	the	friendly	youth	had	appeared	.
在哪里	昨天	这	友好的	青年	有	出现	.

昨天那位友善的年轻人曾出现在那里。

[ænd; ənd] [naʊ] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɔːtərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] [ðeə(r)] , [ðə; ði] [sʌn] [rəʊz] .

And	now	,	just	as	he	was	watering	his	horses	there	,	the	sun	rose	.
和	现在	,	只是	作为	他	曾是	浇水	他的	马匹	那里	,	这	太阳	玫瑰	.

就在他给马匹饮水的时候，太阳升起来了。

[kə'sændrə] , ['praɪəmz] ['feɪvərɪt] ['dɔːtə(r)] ,

Cassandra	,	Priam's	favorite	daughter	,
卡桑德拉	,	普里阿摩斯的	最喜欢的	女儿	,

卡珊德拉，普里阿摩斯最宠爱的女儿，

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] ['taʊə(r)] [sɪns] [dɔːn] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv]

who	had	been	standing	on	the	watch	tower	since	dawn	awaiting	the	return	of
WHO	有	到过	常设	在	这	手表	塔	自从	黎明	等待中	这	返回	的

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [wɪð] ['biːtɪŋ] [hɑːt] ,

her	father	with	beating	heart	,
她	父亲	和	殴打	心	,

她从黎明起就站在瞭望塔上，心跳加速地等待着父亲的归来。

['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] ['trævələz] .

recognized	the	travellers	.
认可	这	旅行者	.

认出了这些旅客。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [dɪ'sɜːn] [ɔːl] ['pleɪnli] ,

She	waited	until	she	could	discern	all	plainly	,
她	等待	直到	她	可以	辨别	全部	显然	,

她等到一切都看得清清楚楚之后，

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['kʌvəd] ['bɒdi] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['tʃæriət] .

even	the	covered	body	of	her	brother	on	the	chariot	.
甚至	这	涵盖	身体	的	她	兄弟	在	这	战车	.

甚至连她哥哥躺在战车上的遗体也被遮盖住了。

[ðen] [ʃiː; ʃi][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] , ['kɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sɪstəz]

Then	she	ran	down	the	stairs	to	the	palace	,	calling	her	mother	and	sisters
然后	她	跑	向下	这	楼梯	到	这	宫殿	,	呼叫	她	母亲	和	姐妹

['laʊdli] .

loudly	.
高声	.

然后她跑下楼梯，来到宫殿，大声呼喊着她的母亲和姐妹们。

“ ['əʊnli] [lʊk] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] !

“	Only	look	,	they	are	coming	!
“	仅有的	看	,	他们	是	未来	!

“瞧，他们来了！”

['heɪs(ə)n] , ['trəudʒəns] , [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv]['hektə(r)] ,

Hasten	,	Trojans	,	to	look	upon	the	body	of	Hector	,
趋	,	特洛伊木马	,	到	看	之上	这	身体	的	赫克托	,

特洛伊人啊，快去瞻仰赫克托耳的遗体！

[ɪf] [jiː; ji][hæv; həv]['evə(r)] [riˈdʒɔis] ['əʊvə(r)][hɪm] [əˈlaɪv][æz; əz][hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bætlfiːld] .

if	ye	have	ever	rejoiced	over	him	alive	as	he	returned	from	the	battlefield	.
如果	是的	有	曾经	欣喜若狂	超过	他	活	作为	他	返回	从	这	战场	.

如果你们曾经为他从战场凯旋而欢欣鼓舞。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][praɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti][ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] ！ ” -

For	he	was	the	pride	of	the	city	and	of	all	the	people	!	”	152
为了	他	曾是	这	自豪	的	这	城市	和	的	全部	这	人们	！	”	-

因为他是这座城市和所有人民的骄傲！“152

[ɔːl] [huː] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['hʌrid] [fɔːθ] , [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [ɔːl] [hɑːts] [fɪld] [wɪð]

All	who	heard	her	voice	hurried	forth	,	men	and	women	,	all	hearts	filled	with
全部	WHO	听到	她	嗓音	慌忙	前进	,	男人	和	女性	,	全部	心	已填	和

['baʊndləs] ['sɒrəʊ] .

boundless	sorrow	.
无边无际	悲哀	.

凡是听到她声音的人，无论男女，都急忙赶来，心中都充满了无尽的悲伤。

[bʌt; bət][fɜːst][ɒv; əv][ɔːl] [keɪm] [ðə; ði][əʊld]['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [æn'drɒməki] .

But	first	of	all	came	the	old	mother	and	Andromache	.
但	第一的	的	全部	来了	这	老的	母亲	和	安德洛玛刻	.

但首先出现的是老母亲和安德洛玛刻。

[ðeɪ] [went] [aʊt][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['tʃæriət] [ænd; ənd] [stɒpt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði]['sɪti] [geɪt] [wɪð] [laʊd]

They	went	out	to	meet	the	chariot	and	stopped	it	at	the	city	gate	with	loud
他们	去	出去	到	见面	这	战车	和	停止	它	在	这	城市	门	和	大声

[kraɪz] .

cries	.
哭泣	.

他们出去迎接战车，大声呼喊，将战车拦在了城门口。

['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [waɪf] [θruː] [ðəm'selvz] [ɒn][ðə; ði] ['bɒdi] [ænd; ənd] [wet] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðeə(r)] [tɪəz] ,

Mother	and	wife	threw	themselves	on	the	body	and	wet	it	with	their	tears	,
母亲	和	妻子	扔	他们自己	在	这	身体	和	湿的	它	和	他们的	眼泪	,

[tɔː(r)][ðeə(r)][heə(r)] ,

tore	their	hair	,
撕裂	他们的	头发	,

母亲和妻子扑到尸体上，泪水浸湿了尸体，撕扯着自己的头发。

[tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ʌp][ðə; ði] [klɒθs] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [wuːndz] .

touched	his	head	,	and	lifted	up	the	cloths	to	look	upon	his	wounds	.
感动	他的	头	,	和	抬起	向上	这	布料	到	看	之上	他的	伤口	.

他摸了摸自己的头，掀开盖在身上的布查看伤口。

[ðə; ði] [kraʊd] ['gæðəd] , ['wiːpɪŋ] , [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

The	crowd	gathered	,	weeping	,	about	them	.
这	人群	聚集	,	哭泣	,	关于	他们	.

人群聚集在一起，为他们哭泣。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [kraɪd] : “ [stænd] [bæk] [ænd; ənd][let][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [pɑːs] !

But	the	king	cried	:	“	Stand	back	and	let	the	horses	pass	!
但	这	国王	哭	:	“	站立	后退	和	让	这	马匹	经过	！

但国王喊道：“退后，让马匹过去！”

[jiː; ji] [meɪ] [wiːp] [jɔː(r); jə(r)] [fɪl] [wen] [ai][hæv; həv] ['kærid] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

Ye	may	weep	your	fill	when	I	have	carried	him	into	the	house	.
叶	可能	哭泣	你的	充满	什么时候	我	有	携带	他	进入	这	房子	.

等我把他抱进屋里，你们就可以尽情哭泣了。

" [ðeɪ] [ɔːl] [stʊd] [əˈsaɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] ['entəd] [ðə; ði]['sɪti] , [ðə; ði] [kraʊd] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm][tuː; tə]

" They all stood aside and the king entered the city , the crowd following him to

" 他们 全部 站立 旁边 和 这 国王 进入 这 城市 , 这 人群 下列的 他 到

[ðə; ði] ['pæləs] .

the palace .

这 宫殿 .

"他们都让到一边，国王进入了城里，人群跟随他进入了宫殿。"

[wen] [ðə; ði] [kɔːps] [wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃæriət] [ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l] [ləˈment] [bɪˈgæn] [əˈfreʃ] .

When the corpse was lifted from the chariot the universal lament began afresh .

什么时候 这 尸体 曾是 抬起 从 这 战车 这 普遍的 哀叹 开始 重新 .

当尸体从战车上抬下来时，举国上下再次响起哀悼之声。

['sɪŋəz] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [tuː; tə] [tʃɑːnt] [ðə; ði] [hɪm] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [raʊnd] [əˈbaʊt] [ðə; ði]

Singers were brought to chant the hymn of mourning and round about the

歌手 是 带来 到 呗 这 圣歌 的 丧 和 圆形的 关于 这

['wɪmɪn] [sɔb] ,

women sobbed ,

女性 啜泣 ,

人们请来歌手吟唱哀歌，周围的妇女们都啜泣起来。

[ɪˈspeʃəli] [ænˈdrɒməki] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌprɪn'ses] .

especially Andromache , the beautiful princess .

尤其 安德洛玛刻 , 这 美丽的 公主 .

尤其是美丽的公主安德洛玛刻。

[ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði] [ded] [mænz] [hed] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [məʊn] : " [bɪˈlʌvɪd] , [ðaʊ] [hæst]

She held the dead man's head in her hands and moaned : " Beloved , thou hast

她 握住 这 死的 男人的 头 在 她 双手 和 呻吟 : " 心爱 , 你 哈斯特

[lɒst] [ðaɪ] [laɪf] ,

lost thy life ,

丢失的 你的 生活 ,

她双手捧着死者的头颅，哀嚎道："亲爱的，你失去了生命。"

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪdəʊ] , [əˈlæs] , [ɪz] [left] [bɪˈhaɪnd][ænd; ənd] [ðaɪ] [jʌŋ] [sʌn] .

but the widow , alas , is left behind and thy young son .

但 这 寡妇 , 唉 , 是 左边 在后面 和 你的 年轻的 儿子 .

但可悲的是，寡妇和你的幼子却被留下了。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [grəʊ] [tuː; tə] ['mænhʊd] ?

How shall he grow to manhood ?

如何 将 他 生长 到 男子气概 ?

他将如何成长为男子汉?

[fɔː(r); fə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ðæt] [trɔɪ] [wɪl] [fɔːl] , [æz; əz] [ðaʊ] [ɑːt] [ded] , [huː] [dɪdst] [dɪˈfend] [ðə; ði] [wɔːlz] ,

For before that Troy will fall , as thou art dead , who didst defend the walls ,

为了 前 那 特洛伊 将要 落下 , 作为 你 艺术 死的 , WHO 迪斯特 保卫 这 墙壁 ,

因为在那之前，特洛伊城将会陷落，就像你这守卫城墙的勇士一样，已经牺牲了。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['lɪspɪŋ] ['tʃɪldrən] .

the women , and lisping children .

这 女性 , 和 口齿不清 孩子们 .

妇女们，还有说话结巴的孩子。

[suːn] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['kærid] [əˈweɪ] [tuː; tə] ['bɒndɪdʒ] , [maɪ'self] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .

Soon they will be carried away to bondage , myself among them .

很快 他们 将要 是 携带 离开 到 束缚 , 我 之中 他们 .

不久之后，他们将被掳去为奴，我也是其中之一。

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [maɪ][dɪə(r)] [sʌn] , [wɪlt] [gəʊ] [hens] [tuː; tə][ɪnˈdjʊə(r)] ['ɪgnəmɪni] [wɪð] [ðaɪ] ['mʌðə(r)] ,

And thou , my dear son , wilt go hence to endure ignominy with thy mother ,

和 你 , 我的 亲爱的 儿子 , 枯萎 去 因此 到 忍受 耻辱 和 你的 母亲 ,

而你，我亲爱的儿子，将离开这里，与你的母亲一起忍受耻辱。

[ɪf] [ɪn'di:d] [sʌm; səm]['kru:əl] [ə'kaiən] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['kɔŋkə] ['sɪti] [dʌz] [nɒt] [si:z] [ði:] [baɪ][ðaɪ]

if	indeed	some	cruel	Achaian	entering	the	conquered	city	does	not	seize	thee	by	thy
如果	的确	一些	残忍的	阿凯亚人	进入	这	征服	城市	做	不是	抢占	你	经过	你的

['tendə(r)] [nek] [ænd; ənd] [hɜ:l] [ði:] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪlz] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:ts] [bɪ'ləʊ] .

tender	neck	and	hurl	thee	down	from	the	tiles	into	the	streets	below	.
投标	脖子	和	投	你	向下	从	这	瓷砖	进入	这	街道	以下	.

如果某个残暴的阿开亚人进入被征服的城市，没有抓住你娇嫩的脖子，把你从瓦片上扔到下面的街道上。

[ðaɪ] ['væliənt]['fɑ:ðə(r)] [hæθ] [sleɪn] ['meni] ; ['ðeəfɔ:(r)] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [mɔ:n] .

Thy	valiant	father	hath	slain	many	Achaians	;	therefore	the	people	mourn	.
你的	英勇	父亲	有	被杀	许多	阿凯亚人	;	所以	这	人们	哀悼	.

你英勇的父亲杀死了许多亚该亚人；因此，人民哀悼。

[əʊ]['hektə(r)] , [wɒt] [ʌn'spi:kəb(ə)l] ['sɒrəʊ] [ðaʊ] [hæst] [kɔ:zd] [ðaɪ]['peərənts] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em]

O	Hector	,	what	unspeakable	sorrow	thou	hast	caused	thy	parents	,	but	I	am
哦	赫克托	,	什么	无法形容	悲哀	你	哈斯特	导致	你的	父母	,	但	我	是

[ʌn'hæpi] [ə'bʌv] [ɔ:l] ['ʌðə(r)z] !

unhappy	above	all	others	!
不开心	多于	全部	其他的	!

哦，赫克托耳，你给你的父母带来了多么难以言喻的悲痛啊！但我比任何人都更不幸！

['daɪɪŋ] ,

Dying	,
垂死	,

垂死，

[ðaʊ] [kʊdst] [nɒt] [gɪv] [ˌem 'i:][ðaɪ][hænd][nɔ:(r)] [spi:k] [wɜ:dz] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] [wɪtʃ] [ai] [mait] [hæv; həv]

thou	couldst	not	give	me	thy	hand	nor	speak	words	of	wisdom	which	I	might	have
你	可以	不是	给	我	你的	手	也不	说话	字	的	智慧	哪个	我	可能	有

['tʃerɪʃt] .

cherished	.
珍爱	.

你既不能向我伸出援手，也不能说出我本可以珍视的智慧之语。

" [ðʌs] [ʃi:; ʃi] [speɪk] , ['wi:pɪŋ] , ['fæðəmləs] ['sɒrəʊ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] . -

"	Thus	she	spake	,	weeping	,	fathomless	sorrow	in	her	heart	.	153
"	因此	她	说	,	哭泣	,	深不可测	悲哀	在	她	心	.	-

“她就这样哭着说，心中充满了无法言喻的悲伤。”153

[ðə; ði][əʊld] ['mʌðə(r)] ['ɔ:lsəʊ][kʊd; kəd] [nɒt] [bi:; bi] [tɔ:n] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd] [sʌn] .

The	old	mother	also	could	not	be	torn	from	her	beloved	son	.
这	老的	母亲	还	可以	不是	是	撕裂	从	她	心爱	儿子	.

老母亲也无法与她心爱的儿子分离。

[fɜ:st] [ʃi:; ʃi] [kə'res] [hɪz; ɪz] [hed] , [ðen] [ðə; ði][kəʊld][hændz] ,

First	she	caressed	his	head	,	then	the	cold	hands	,
第一的	她	被爱抚	他的	头	,	然后	这	寒冷的	双手	,

她先是抚摸他的头，然后是冰冷的手。

[æz; əz] [ðəʊ] [ʃi:; ʃi] [həʊpt] [tu:; tə] [kɔ:l] [hɪm] [bæk] [tu:; tə] [laɪf] .

as	though	she	hoped	to	call	him	back	to	life	.
作为	尽管	她	希望	到	称呼	他	后退	到	生活	.

仿佛她希望能够让他复活。

['helən] [tu:] [lə'mentɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ded] .

Helen	too	lamented	over	the	dead	.
海伦	也	哀叹	超过	这	死的	.

海伦也为死者哀悼。

“ ['hektə(r)] ['dɪərɪst] , ” [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , “ [ðaʊ] [dɪdst] [lʌv] [ˌem 'i:][mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][maɪ] ['hʌzbəndz]
“ Hector dearest , ” she cried , “ thou didst love me more than any of my husband's
“ 赫克托 亲爱的 , ” 她 哭 , “ 你 迪斯特 爱 我 更多的 比 任何 的 我的 丈夫的
['brʌðəz] .
brothers .
兄弟 .

“亲爱的赫克托，”她哭着说，“你爱我胜过我丈夫的任何一个兄弟。”

[wɒt] [ɪn'sʌlts] [ai][hæv; həv] ['sʌfəd] [sɪns] [ðə; ði]['hɪərəʊ] [brɔ:t] [ˌem 'i:][tu:; tə] [trɔɪ] !
What insults I have suffered since the hero brought me to Troy !
什么 侮辱 我 有 遭受 自从 这 英雄 带来 我 到 特洛伊 !

自从英雄带我来到特洛伊以来，我遭受了多少侮辱啊！

[ðaʊ] [ə'ləʊn] [hædst]['nevə(r)][æn; ən][ˌʌn'kaɪnd] [wɜ:d] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] .
Thou alone hadst never an unkind word for me .
你 独自的 哈斯特 绝不 一个 不友善 单词 为了 我 .

只有你从未对我说过一句坏话。

[jeɪ] ['ɒf(ə)n] ,
Yea often ,
是的 经常 ,

是的，经常如此。

[wen] [ðaɪ] ['mʌðə(r)] [ɔ:(r)][wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['sɪstəz] - [ɪn] - [lɔ:] [ɔ:(r)]['i:v(ə)n][ðeə(r)] ['hʌzbəndz] [hi:pt]
when thy mother or one of my sisters - in - law or even their husbands heaped
什么时候 你的 母亲 或者 一 的 我的 姐妹 - 在 - 法律 或者 甚至 他们的 丈夫们 堆积如山
[ə'bju:s] [ə'pɒn][ˌem 'i:] ,
abuse upon me ,
虐待 之上 我 ,

当你的母亲、我的嫂子，甚至是她们的丈夫辱骂我时，

[ðaʊ] [dɪdst] ['mɒlɪfaɪ] [ðə; ði] ['æŋgri] [wʌnz] [ænd; ənd] [meɪk] [pi:s] .
thou didst mollify the angry ones and make peace .
你 迪斯特 缓和 这 生气的 一个 和 制作 和平 .

你安抚了愤怒的人，促成了和平。

[haʊ] [ðaɪ] ['frendli] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] ['kʌmfət] [ˌem 'i:] !
How thy friendly encouragement comforted me !
如何 你的 友好的 鼓励 安慰 我 !

你友善的鼓励让我感到多么安慰！

[ɑ:] , [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][hɪə(r)] [ðæt] [dɪə(r)] [vɔɪs] [ə'gen] ,
Ah , I shall never hear that dear voice again ,
啊 , 我 将 绝不 听到 那 亲爱的 嗓音 再次 ,

啊，我再也听不到那亲切的声音了。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ] [frend] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] , [weə(r)] [ɔ:l] [tɜ:n] [frɒm; frəm][ˌem 'i:] [wɪð]
and I have no longer a friend in this house , where all turn from me with
和 我 有 不 更长 一个 朋友 在 这 房子 , 在哪里 全部 转动 从 我 和
['ləʊðɪŋ] .
loathing .
厌恶 .

在这个家里，我再也没有朋友了，所有人都厌恶地离我而去。

” [ðʌs] [ʃi:; ʃi] [lə'mentɪd] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['wɪmɪn] [mɔ:n, məun] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .
” Thus she lamented , and all the women mourned with her .
” 因此 她 哀叹 , 和 全部 这 女性 哀悼 和 她 .

于是她悲痛欲绝，所有的妇女都和她一起哀悼。

[bʌt; bət][ðə; ði]['venərəb(ə)l]['praɪəm] [naʊ] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [kə'mɑ:ndɪŋ] [vɔɪs] [ænd; ənd] [speɪk] .
But the venerable Priam now raised his commanding voice and spake .
但 这 可敬 普里阿姆 现在 提高 他的 指挥 嗓音 和 说 .

但德高望重的普里阿摩斯此刻提高了嗓门，开口说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿喀琉斯(Achilles)
第7/7页

“ [jiː; ji]['trəudʒəns] ,
“ Ye Trojans ,
“ 叶 特洛伊木马 ,

“特洛伊人啊，

[fetʃ] [wʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)] ['laɪɪŋ] [ɪn] [weɪt]
fetch wood into the city and go without fear that the Danæans are lying in wait
拿来 木头 进入 这 城市 和 去 没有 害怕 那 这 - 是 说谎 在 等待
[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
for you .
为了 你 .

进城取木柴，不要害怕达奈人埋伏在那里等着你。

[fɔː(r); fə(r)] ['piːljus] - [sʌn] ['prɒmɪst] [wɪð] [ə; eɪ]['seɪkrɪd] [vaʊ] [nɒt][tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'genst] [ˌjuː 'es]
For Peleus ' son promised with a sacred vow not to raise his hand against us
为了 珀琉斯 - 儿子 承诺 和 一个 神圣 发誓 不是 到 增加 他的 手 反对 我们
[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [twelfθ] [deɪ] . ” -
until the twelfth day . ” 154
直到 这 第十二 天 . ” -

珀琉斯的儿子曾立下神圣誓言，承诺在第十二天之前绝不向我们动手。”154

['kwɪkli] [ðeɪ] [jəʊkt] ['ɒks(ə)n][ænd; ənd] ['hɔːsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [kɑːts] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [tenθ] [deɪ] ,
Quickly they yoked oxen and horses to the carts , and on the tenth day ,
迅速地 他们 轭 牛 和 马匹 到 这 购物车 , 和 在 这 第十 天 ,

他们迅速地将牛马套在车上，到了第十天，

[wen] ['gəʊldən] ['iːɒs] [ə'rəʊz] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɔːl] [ə'sembəld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːnərəl] ['ɒbsəkwiz] [ɒv; əv]
when golden Eos arose , the people all assembled for the funeral obsequies of
什么时候 金的 厄俄斯 出现 , 这 人们 全部 组装 为了 这 葬礼 葬礼 的
['hektə(r)] .
Hector .
赫克托 .

当金色的厄俄斯升起时，人们都聚集在一起，为赫克托耳举行葬礼。

[wɪð] [laʊd] [ˌlæmen'teɪʃənz] [ðeɪ] ['kærid] [aʊt][ðə; ði] [kɔːps] [ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [haɪ]
With loud lamentations they carried out the corpse and laid it on the high
和 大声 哀歌 他们 携带 出去 这 尸体 和 铺设 它 在 这 高的
['skæfəldɪŋ] ,
scaffolding ,
脚手架 ,

他们伴着凄厉的哀嚎，抬出尸体，放在高高的脚手架上。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [set] [ɒn]['faɪə(r)] .
which they set on fire .
哪个 他们 放 在 火 .

他们放火烧了它。

[wen] [ðə; ði]['paɪə(r)][hæd; həd] [bɜːnt] [ɪt'self] [aʊt] , [ðeɪ] [kwentʃt] [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] ['embəz] [wɪð] [red]
When the pyre had burnt itself out , they quenched the gleaming embers with red
什么时候 这 火葬堆 有 烧焦的 本身 出去 , 他们 淬火 这 闪闪发光 余烬 和 红色的
[waɪn] .
wine .
葡萄酒 .

当柴堆燃尽后，他们用红酒浇灭了闪亮的余烬。

[hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒmreɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪərəʊ] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] [waɪt] [bəʊnz]

His	brothers	and	the	comrades	of	the	hero	gathered	together	the	white	bones
他的	兄弟	和	这	同志们	的	这	英雄	聚集	一起	这	白色的	骨头

[aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['æʃɪz] [ænd; ənd] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['gəʊldən] [ɜːn] ,

out	of	the	ashes	and	deposited	them	in	a	golden	urn	,
出去	的	这	灰烬	和	已存	他们	在	一个	金的	瓮	,

他的兄弟和英雄的战友们从灰烬中收集起白色的骨头，并将它们放入一个金瓮中。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd][dʒaɪ'gæntɪk] [blɒks] [ɒv; əv] [stəʊn] [hiːpt] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

which	was	placed	in	the	grave	and	gigantic	blocks	of	stone	heaped	upon	it	.
哪个	曾是	放置	在	这	严重	和	巨大	积木	的	石头	堆积如山	之上	它	.

它被放入墓穴中，上面堆满了巨大的石块。

[ðə; ði] [greɪv] [maʊnd] [wɒz; wəz] [reɪzd] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['sentɪnəl] [wɜː(r); wə(r)] [stˈeɪʃənd] [ə'baʊt]

The	grave	mound	was	raised	above	it	and	sentinels	were	stationed	about
这	严重	冢	曾是	提高	多于	它	和	哨兵	是	驻	关于

[ðə; ði] [pleɪs] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [griːks] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [ə'tæk] [ðem; ðəm] .

the	place	so	that	the	Greeks	should	not	surprise	and	attack	them	.
这	地方	所以	那	这	希腊人	应该	不是	惊喜	和	攻击	他们	.

坟冢被抬高到墓地上方，并在墓地周围部署了哨兵，以免希腊人出其不意地袭击他们。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [rɪ'tɜːnd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɒləm] ['fjuːnərəl] [fiːst]

After	this	all	the	people	returned	into	the	city	and	the	solemn	funeral	feast
后	这	全部	这	人们	返回	进入	这	城市	和	这	庄严	葬礼	盛宴

[wɒz; wəz][held][ɪn] ['praɪəmz] ['pæləs] .

was	held	in	Priam's	palace	.
曾是	握住	在	普里阿摩斯的	宫殿	.

此后，所有人都返回了城里，并在普里阿摩斯的宫殿举行了庄严的葬礼宴会。

[ðʌs] [ðə; ði]['trəudʒəns] [peɪd] ['ɒnə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [greɪt] ['hektə(r)] . -

Thus	the	Trojans	paid	honor	to	the	body	of	great	Hector	.	155	-
因此	这	特洛伊木马	有薪酬的	荣誉	到	这	身体	的	伟大的	赫克托	.	-	

特洛伊人以此方式向伟大的赫克托耳的遗体致敬。[155]

[laɪf] ['stɔːriz] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l]

LIFE	STORIES	FOR	YOUNG	PEOPLE
生活	故事	为了	年轻的	人们

青少年生活故事

[trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːmən][baɪ]

Translated	from	the	German	by
翻译	从	这	德语	经过

由.....从德语翻译

[dʒɔːdʒ] [piː] . ['ʌptən]

GEORGE	P	.	UPTON
乔治	P	.	厄普顿

乔治·P·厄普顿

- ['vɒljuːmz] [naʊ] ['redi]

44	Volumes	Now	Ready
-	卷	现在	准备好

现已出版44卷

[ə'merɪkən] [ɪk'splɔːrərz]

American	Explorers
美国人	探险家

美国探险家

[kə'lʌmbəs]

Columbus
哥伦布

哥伦布

[fræn'sɪskəʊ][pɪ'zɑːroʊ]
Francisco **Pizarro**
弗朗西斯科 皮萨罗

弗朗西斯科·皮萨罗

['kɔːtes]
Cortes
科尔特斯

科尔特斯

['erɪk] [ðə; ði] [red] [ænd; ənd] [liːf] [ðə; ði] ['lʌki] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['priː] - [kə'lʌmbɪən] [dis'kʌvərə] [ɒv; əv]
Eric **the** **Red** **and** **Leif** **the** **Lucky** **,** **and** **Other** **Pre** **-** **Columbian** **Discoverers** **of**
埃里克 这 红色的 和 莱夫 这 幸运的 , 和 其他 预 - 哥伦比亚 发现者 的
[ə'merɪkə]
America
美国

红发埃里克、幸运的莱夫以及其他前哥伦布时期美洲的发现者

[hɪ'stɒrɪk(ə)l][ænd; ənd] [ˌbaɪə'græfɪkl]
Historical **and** **Biographical**
历史 和 传记

历史与传记

['wɒʃɪŋtən]
Washington
华盛顿

华盛顿

['fræŋklɪn]
Franklin
富兰克林

富兰克林

[pen]
Penn
宾夕法尼亚

宾夕法尼亚

[ˌmæksɪ'mɪlɪən]
Maximilian
马克西米利安

马克西米利安

[ˌbɑːbə'rɔsə]
Barbarossa
巴巴罗萨

巴巴罗萨

['wɪljəm] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ]
William **of** **Orange**
威廉 的 橙子

奥兰治的威廉

['mærɪə] [tə'riːsə]
Maria **Theresa**
玛丽亚 特蕾莎

玛丽亚·特蕾莎

[ðə; ði][meɪd][ɒv; əv] ['ɔːrlənz]
The **Maid** **of** **Orleans**
这 女佣 的 奥尔良

奥尔良少女

['fredrɪk] [ðə; ði] [greɪt]

Frederick	**the**	**Great**
弗雷德里克	这	伟大的

腓特烈大帝

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dəʊfæ; 'dəʊfæn]

The	**Little**	**Dauphin**
这	小的	多芬

小太子

['hɜːmən] [ænd; ənd] [θəːsnɛldə]

Herman	**and**	**Thusnelda**
赫尔曼	和	图斯内尔达

赫尔曼和图斯内尔达

[ðə; ði] [swɪs] ['hɪərəʊz]

The	**Swiss**	**Heroes**
这	瑞士	英雄

瑞士英雄

[mə'riː] [ˌæn.twɑː'nɛts] [juːθ]

Marie	**Antoinette's**	**Youth**
玛丽	安托瓦内特的	青年

玛丽·安托瓦内特的青年时代

[ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['brɪtəni]

The	**Duke**	**of**	**Brittany**
这	公爵	的	布列塔尼

布列塔尼公爵

['luːɪs] , [kwiːn] [ɒv; əv] ['prʌʃə]

Louise	**,**	**Queen**	**of**	**Prussia**
路易丝	,	女王	的	普鲁士

普鲁士王后路易丝

[ðə; ði] [juːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɪ'lektə(r)]

The	**Youth**	**of**	**the**	**Great**	**Elector**
这	青年	的	这	伟大的	选民

大选帝侯的青年时代

['empərə(r)] ['wɪljəm] [fɜːst]

Emperor	**William**	**First**
皇帝	威廉	第一的

威廉一世皇帝

[ɪ'lɪzəbəθ] , ['emprəs] [ɒv; əv] ['ɒstriə]

Elizabeth	**,**	**Empress**	**of**	**Austria**
伊丽莎白	,	皇后	的	奥地利

奥地利皇后伊丽莎白

['ʃɑːləmeɪn]

Charlemagne
查理曼大帝

查理曼大帝

[prɪns] ['juːdʒiːn]

Prince	**Eugene**
王子	尤金

尤金王子

[juː'ʒeɪni] , ['emprəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ]

Eugénie	**,**	**Empress**	**of**	**the**	**French**
欧仁妮	,	皇后	的	这	法语

法国皇后欧仁妮

[kwiːn] ['mærɪə][sə'fiːə; sə'faɪə][ɒv; əv] ['neɪplz]

Queen	Maria	Sophia	of	Naples
女王	玛丽亚	索菲亚	的	那不勒斯

那不勒斯的玛丽亚·索菲亚王后

['ɛmɪn] ['pæʃə]

Emin	Pasha
埃明	帕夏

埃明帕夏

['dʒen(ə)rəl] (“ [ˌtʃaɪ'niːz] ”) ['gɔːd(ə)n]

General	(	“	Chinese	”	)	Gordon
一般的	(	“	中国人	”	)	戈登

戈登将军（“中国”）

['deɪvɪd] ['lɪvɪŋstən]

David	Livingstone
大卫	利文斯顿

戴维·利文斯通

['stænliːz] ['dʒɜːni] [θruː] [ðə; ði] [dɑːk] ['kɒntɪnənt]

Stanley's	Journey	through	the	Dark	Continent
斯坦利的	旅行	通过	这	黑暗的	大陆

斯坦利的黑暗大陆之旅

['mjuːzɪk(ə)l] [baɪ'ɒgrəfi]

Musical	Biography
音乐	传

音乐传记

['beɪtəʊvən]

Beethoven
贝多芬

贝多芬

['məʊtsɑːt]

Mozart
莫扎特

莫扎特

['dʒoʊhæn] [sɪ'bætʃən] [bætʃ]

Johann	Sebastian	Bach
约翰	塞巴斯蒂安	巴赫

约翰·塞巴斯蒂安·巴赫

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]['haɪd(ə)n]

Joseph	Haydn
约瑟夫	海顿

约瑟夫·海顿

['ledʒəndri]

Legendary
传奇

传奇

['frɪtʃɑːf] ['sɑːgə]

Frithjof	Saga
弗里乔夫	传奇

弗里乔夫传奇

['gʊdruːn]

Gudrun
古德伦

古德伦

[ðə; ði] ['niːbəlʊŋz]
The Nibelungs
这 尼伯龙根

尼伯龙根人

['wɪljəm] [tel]
William Tell
威廉 告诉

威廉·泰尔

['ɑːnəld] [ɒv; əv] ['wɪŋkəlriːd]
Arnold of Winkelried
阿诺德 的 温克尔里德

温克尔里德的阿诺德

['ʌndiːn]
Undine
水仙女

水仙女

[ju(ː)'lisiːz] [ɒv; əv] ['ɪθəkə]
Ulysses of Ithaca
尤利西斯 的 伊萨卡

伊萨卡的尤利西斯

[ə'kɪliːz]
Achilles
阿喀琉斯

阿喀琉斯

[gɒdz] [ænd; ənd] ['hɪərəʊz]
Gods and Heroes
神 和 英雄

神与英雄

[ðə; ði] [ˌɑːgə'nɔːtik] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['leibə] [ɒv; əv] ['hɜːkjəliːz]
The Argonautic Expedition and the Labors of Hercules
这 阿尔戈英雄 远征 和 这 劳动 的 赫拉克勒斯

阿尔戈英雄远征和赫拉克勒斯的十二项功绩

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[iːtʃ] - [sents] [net]
Each 50 cents net
每个 - 分 网

每净价 50 美分

[ə; eɪ] . [siː] . [mə'klɜːrg] & [ˌsiː 'əʊ] . , [ʃɪ'kɑːgəʊ]
A . C . McCLURG & CO . , Chicago
一个 . C . 麦克卢格 & 一氧化碳 . , 芝加哥

AC McCLURG & CO.，芝加哥

[-] [nəʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

['kɒpiraɪt]	['nəʊtɪs]	[prə'vaɪdɪd]	[æz; əz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ə'rɪdʒən(ə)l]	—	[ðɪs]	[iː]	-	[tekst]	[ɪz]	['pʌblɪk]	[də'meɪn]	[ɪn]	[ðə; ði]
Copyright	**notice**	**provided**	**as**	**in**	**the**	**original**	**—**	**this**	**e**	**-**	**text**	**is**	**public**	**domain**	**in**	**the**
版权	注意	假如	作为	在	这	原来的	—	这	e	-	文本	是	民众	领域	在	这

['kʌntri]	[ɒv; əv]	[ˌpʌblɪ'keɪʃn]	.
country	**of**	**publication**	**.**
国家	的	发布	.

版权声明与原文相同——本电子文本在出版国属于公共领域。

[ɪn][ðə; ði][tekst]	['vɜːʃ(ə)nz]	,
In the text	**versions**	**,**
在 这 文本	版本	,

在文本版本中，

[diː'lɪmɪtɪd]	[ɪ'tælɪks][tekst][ɪn]	_	[ˌʌndə'skɔːz]	_	([ðə; ði][ˌeɪtʃ tiː em 'el]	['vɜːʃ(ə)n]	[ˌriːprə'djuːs]	[ðə; ði][fɒnt]	[fɔːm]
delimited	**italics**	**text** **in**	**_**	**underscores**	**_** **(** **the**	**HTML**	**version**	**reproduces**	**the** **font** **form**
分隔符	斜体	文本 在	_	下划线	_ (这	HTML	版本	复制	这 字体 形式

[ɒv; əv][ðə; ði]	['prɪntɪd]	[bʊk]	.)
of the	**printed**	**book**	**.)**
的 这	打印	书	.)

用下划线分隔的斜体文本（HTML 版本再现了印刷书籍的字体形式。）

['saɪləntli]	[kə'rektɪd]	['pælpəb(ə)l]['taipəus]	;	[left]	[nɒn]	-	['stændəd]	['spelɪŋz]	[ænd; ənd]['daɪəlekt]	[ʌn'tʃeɪndʒd]	.
Silently	**corrected**	**palpable**	**typos**	**;**	**left**	**non**	**-**	**standard**	**spellings**	**and**	**dialect**	**unchanged**	**.**
默默	已更正	可感知的	拼写错误	;	左边	非	-	标准	拼写	和	方言	未更改	.

默默地改正了明显的拼写错误；保留了非标准拼写和方言。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神